叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 兰迪和她的朋友们(randy And Her Friends) 000001

2. 兰迪和她的朋友们(randy And Her Friends) 000002

3. 兰迪和她的朋友们(randy And Her Friends) 000003

4. 兰迪和她的朋友们(randy And Her Friends) 000004

5. 兰迪和她的朋友们(randy And Her Friends) 000005

6. 兰迪和她的朋友们(randy And Her Friends) 000006

7. 兰迪和她的朋友们(randy And Her Friends) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兰迪和她的朋友们(Randy and Her Friends)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['ɔːdri] ['lɑːŋhɜːst] , ['emi] ,
E - text prepared by Audrey Longhurst , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 奥黛丽 朗赫斯特 , 艾美奖 ,

电子文本由艾美奖得主奥黛丽·朗赫斯特撰写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] (
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team (
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队 (
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net]) .
www . pgdp . net) .
万维网 . 国内生产总值 . 网) .

以及古腾堡计划在线分布式校对团队（www.pgdp.net）。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]
Four of the illustration were generously made available by the
四 的 这 插图 是 慷慨地 制成 可用的 经过 这

其中四幅插图由以下机构慷慨提供：

[rer] [bʊks] & ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔməs] ['kuːpər] ['laɪbreri] ,
Rare Books & Special Collections of the Thomas Cooper Library ,
稀有的 图书 & 特别的 收藏 的 这 托马斯 库珀 图书馆 ,

托马斯·库珀图书馆珍稀书籍及特藏部

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
University of South Carolina .
大学 的 南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳大学。

['rændi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz]
RANDY AND HER FRIENDS
兰迪 和 她 朋友们

兰迪和她的朋友们

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi] [brʊks]
AMY BROOKS
艾米 布鲁克斯

艾米·布鲁克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['rændiːz] ['sʌmər] , ['rændiːz] ['wɪntər] , [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [kæt] [teɪl] , ['dɔːrəθi] ['deɪnti]
AUTHOR OF RANDY'S SUMMER , RANDY'S WINTER , A JOLLY CAT TALE , DOROTHY DAINTY
作者 的 兰迪的 夏天 , 兰迪的 冬天 , 一个 快乐的 猫 故事 , 多萝西 纤巧

《兰迪的夏天》、《兰迪的冬天》、《快乐的猫的故事》、《多萝西·丹蒂》的作者

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər]
WITH ILLUSTRATIONS BY THE AUTHOR
和 插图 经过 这 作者

作者绘图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] SHEPARD1902
LEE **AND** **SHEPARD1902**
李 和 SHEPARD1902

李和谢泼德1902

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd]
COPYRIGHT **,** **1902** **,** **BY** **LEE** **AND** **SHEPARD**
版权 , - , 经过 李 和 谢泼德

版权所有，1902年，李和谢泼德

['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] , -
Published **August** **,** **1902**
已发布 八月 , -

出版于1902年8月

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['rændi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz]
RANDY **AND** **HER** **FRIENDS**
兰迪 和 她 朋友们

兰迪和她的朋友们

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood **press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . — ['berik] & [smɪθ]
J **.** **S** **.** **CUSHING** **&** **Co** **.** **—** **BERWICK** **&** **SMITH**
J . S . 库欣 & 合作 . — 伯威克 & 史密斯

JS CUSHING & Co.—BERWICK & SMITH

['nɔrwʊd] , [mæs] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood **,** **Mass** **.** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
诺伍德 , 大量的 . U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

['pɑːpjələr] ['stɔːriz]
Popular **Stories**
受欢迎的 故事

热门故事

[baɪ]['eɪmi] [brʊks] .
BY **AMY** **BROOKS** **.**
经过 艾米 布鲁克斯 .

作者：艾米·布鲁克斯。

[iːtʃ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Each **Beautifully** **Illustrated** **by** **the** **Author** **.**
每个 非常漂亮 插图 经过 这 作者 .

每本书都由作者亲自绘制精美插图。

[ðə; ði] ['rændi] [bʊks] .
THE **RANDY** **BOOKS** **.**
这 兰迪 图书 .

兰迪的书。

[θriː] ['vɑːljəmz] ['redi] .
THREE **VOLUMES** **READY** **.**
三 卷 准备好 .

三卷已准备就绪。

12MO .
12MO .
12MO .

12个月。

[klɔːθ] .
CLOTH .
布 .

布。

['straɪkɪŋ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
STRIKING COVER DESIGN BY THE AUTHOR .
引人注目 覆盖 设计 经过 这 作者 .

作者亲自设计的精美封面。

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
COVER DESIGN BY THE AUTHOR .
覆盖 设计 经过 这 作者 .

封面设计：作者本人。

['rændiːz] ['sʌmər] .
RANDY'S SUMMER .
兰迪的 夏天 .

兰迪的夏天。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 00
价格 $1 . -

价格 1.00 美元

['rændiːz] ['wɪntər] .
RANDY'S WINTER .
兰迪的 冬天 .

兰迪的冬天。

[praɪs] [wʌn] . -
Price 1 . 00
价格 1 . -

价格 1.00

['rændi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .
RANDY AND HER FRIENDS .
兰迪 和 她 朋友们 .

兰迪和她的朋友们。

[praɪs] - [sents] , [net]
Price 80 cents , net
价格 - 分 , 网

净价 80 美分

[fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['riːdɚz] .
For Younger Readers .
为了 年轻 读者 .

面向年轻读者。

[ə; eɪ] ['dʒɑːli] [kæt] [teɪl] .
A JOLLY CAT TALE .
一个 快乐的 猫 故事 .

一只快乐猫的故事。

[lɑːrdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 00
价格 $1 . -

价格 1.00 美元

['dɔːrəθi] ['deɪnti] .
DOROTHY DAINTY .
多萝西 纤巧 .

多萝西·丹蒂。

[lɑːrdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Cover Design by the Author .
覆盖 设计 经过 这 作者 .

封面设计：作者本人。

[set] [ɪn] [lɑːrdʒ]
Set in large
放 在 大的

大型

['ɪŋglɪʃ] [taɪp] .
English type .
英语 类型 .

英文输入。

[praɪs] - [sents] , [net]
Price 80 cents , net
价格 - 分 , 网

净价 80 美分

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[θruː] [ðə; ði] [fiːldz] ['sɛvən]
Through **the** **Fields** **7**
通过 这 田野 7

穿过田野 7

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɪvər] -
A **Cheerful** **Giver** **20**
一个 快乐 赠予者 -

乐于奉献者 20

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['gɑːsɪp] -
Gossip **38**
闲话 -

八卦38

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] -
The **District** **School** **59**
这 区 学校 -

第59区学校

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['rændiːz] ['dʒɜːrni] -
Randy's **Journey** **79**
兰迪的 旅行 -

兰迪的旅程 79

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[nuː] [frendz] -
New **Friends** **105**
新的 朋友们 -

新朋友 105

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] -
The **Little** **Travelers** **125**
这 小的 旅行者 -

小旅行者 125

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[dʒʌst][ə; eɪ] [roʊz] -
Just a Rose 146
只是 一个 玫瑰 -

一朵玫瑰 146

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['lɪnɪt] -
A Scotch Linnet 107
一个 苏格兰威士忌 麻雀 -

苏格兰麻雀 107

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði]['pɑːrti] -
The Party 194
这 派对 -

党194

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˌtɪmə'θiːəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] -
Timotheus and His Neighbors 219
提摩太 和 他的 邻居 -

提摩太和他的邻居 219

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[hoʊm] -
Home 236
家 -

236号住宅

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['rændi] [ænd; ənd] - ['frʌntɪspiːs]
Randy and Snowfoot Frontispiece
兰迪 和 - 卷首插图

兰迪和斯诺福特扉页

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [sed] ['rændi] -
" I'll tell you just one thing more , " said Randy 35
" 患病的 告诉 你 只是 一 事物 更多的 , " 说 兰迪 -

“我最后再告诉你一件事，”35岁的兰迪说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp] -
As she looked from the window and saw the flying landscape 101
作为 她 看起来 从 这 窗户 和 锯 这 飞行 景观 -

她从窗户望出去，看到了飞翔的风景 101

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [fluː] ['bækwərd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] -
As the smoke flew backward the flaming torch revealed the sleeping children 142
作为 这 抽烟 飞翔 落后 这 炽盛 火炬 揭晓 这 睡眠 孩子们 -

烟雾向后飘散，燃烧的火炬照亮了熟睡的孩子们 142

['rændi] [əːdʒz] ['pɑːli] [tuː; tə] [sɪŋ] -
Randy urges Polly to sing 212
兰迪 敦促 波莉 到 唱歌 -

兰迪催促波莉唱212

['rændi] [ænd; ənd] [pruː] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['bræntʃɪz] -
Randy and Prue sat under the shadow of the blossoming branches 251
兰迪 和 普鲁 卫星 在下面 这 阴影 的 这 盛开 分支 -

兰迪和普鲁坐在盛开的树枝荫下 251

['rændi] [ænd; ənd] -
Randy and Snowfoot
兰迪 和 -

兰迪和雪脚

['rændi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz]
RANDY AND HER FRIENDS
兰迪 和 她 朋友们

兰迪和她的朋友们

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[θruː] [ðə; ði] [fiːldz]
THROUGH THE FIELDS
通过 这 字段

穿过田野

[ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [mer]
The sunniest place upon the hillside was the little pasture in which the old mare
这 阳光最灿烂 地方 之上 这 山坡 曾是 这 小的 牧场 在 哪个 这 老的 母马
[wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] ,
was grazing ,
曾是 放牧 ,

山坡上阳光最充足的地方是那匹老母马吃草的小牧场。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ]
moving slowly about and nipping at the short grass as if that which lay
移动 缓慢地 关于 和 轻咬 在 这 短的 草 作为 如果 那 哪个 躺
[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [noʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz] [tʃɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
directly under her nose could not be nearly as choice as that which she
直接地 在下面 她 鼻子 可以 不是 是 几乎 作为 选择 作为 那 哪个 她
[kʊd; kəd] [əb'teɪn] [baɪ] ['kɑːnstənt] [pəˌræmbju'leɪʃn] .
could obtain by constant perambulation .
可以 获得 经过 持续的 步行 .

她慢悠悠地走来走去，啃着短草，仿佛鼻子底下的草远不如她不断走动才能吃到的草好似的。

[ə; eɪ] [blaɪð] [vɔɪs] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [sɔːŋ] .

A	blithe	voice	awoke	the	echoes	with	a	fragment	of	an	old	song	.
一个	快乐的	嗓音	醒来	这	回声	和	一个	分段	的	一个	老的	歌曲	.

一阵欢快的歌声唤醒了回声，其中夹杂着一首古老歌曲的片段。

[ðə; ði] [mer] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] ['wɪni] [æz; əz] ['rændi] ['westən] , ['skwaɪər] ['wɛstənz] ['dɔːtər] ,

The	mare	looked	up	and	gave	a	welcoming	whinny	as	Randy	Weston	,	Squire	Weston's	daughter	,
这	母马	看起来	向上	和	给予	一个	欢迎	嘶鸣	作为	兰迪	韦斯顿	,	乡绅	韦斯顿的	女儿	,

那匹母马抬起头，发出了一声欢迎的嘶鸣，兰迪·韦斯顿，斯奎尔·韦斯顿的女儿，

[krɔːst] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [hɜːr; hər] [pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [baɪ] [ɪts] [strɪŋz] .

crossed	the	pasture	,	her	pink	sunbonnet	hanging	from	her	arm	by	its	strings	.
交叉	这	牧场	,	她	粉色的	遮阳帽	绞刑	从	她	手臂	经过	它是	字符串	.

她穿过牧场，粉红色的遮阳帽用绳子挂在手臂上。

" [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , - ?

"	Glad	to	see	me	,	Snowfoot	?
"	高兴的	到	看	我	,	-	?

“见到我很高兴，雪足？”

" [æskt] ['rændi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɛrz] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] ['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['frendli] ['wɪni] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

"	asked	Randy	as	she	laid	a	caressing	hand	upon	the	mare's	neck	and	looked	into	the	soft	eyes	which	seemed	to	express	a	world	of	love	for	the	girl	who	never	allowed	a	friendly	whinny	to	pass	unnoticed	.
"	问	兰迪	作为	她	铺设	一个	爱抚	手	之上	这	母马的	脖子	和	看起来	进入	这	柔软的	眼睛	哪个	似乎	到	表达	一个	世界	的	爱	为了	这	女孩	WHO	绝不	允许	一个	友好的	嘶鸣	到	经过	未被察觉	.

“兰迪问道，同时她将一只手轻轻放在母马的脖子上，凝视着那双温柔的眼睛，那双眼睛似乎对这个女孩充满了爱意，而这个女孩从不放过任何友好的嘶鸣声。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːgəst] [sʌn] [ɪz] [hɑːt] , " [sed] ['rændi] , ['vɪgərəsli] [wiːldɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fæn] .

but	this	August	sun	is	hot	,	"	said	Randy	,	vigorously	wielding	her	sunbonnet	for	a	fan	.
但	这	八月	太阳	是	热的	,	"	说	兰迪	,	大力	挥舞	她	遮阳帽	为了	一个	扇子	.

“但是八月的太阳真热啊，”兰迪说着，用力地挥舞着她的遮阳帽当扇子。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːrn] - [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sep'tembər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

"	And	before	we	can	turn	'	round	it	will	be	September	,	and	then	there'll	be	lessons	to	learn	,
"	和	前	我们	能	转动	-	圆形的	它	将要	是	九月	,	和	然后	将会	是	课程	到	学习	,

“等我们扭转局面，就到九月了，到时候还有很多教训要吸取。”

[jes] ,

yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [meɪd]

and	plenty	of	work	to	be	done	if	I	mean	to	keep	the	promise	I	made
和	很多	的	工作	到	是	完毕	如果	我	意思是	到	保持	这	承诺	我	制成

[maɪ'self] [wen] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [dʒu:n] .

myself	when	I	won	the	prize	in	June	.
我	什么时候	我	韩元	这	奖	在	六月	.

如果我想信守六月份获奖时对自己许下的承诺，还有很多工作要做。

" [ə; eɪ] [faɪv] ['dɑ:lər] [goʊld] [pi:s] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] ['skɑ:lər] , - ,

"	A	five	dollar	gold	piece	for	being	the	best	scholar	,	Snowfoot	,
"	一个	五	美元	金子	片	为了	存在	这	最好的	学者	,	-	,

“斯诺福特，你是最优秀的学生，奖励你五美元金币。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] !

and	to	think	that	I	haven't	yet	decided	what	to	do	with	it	!
和	到	思考	那	我	还没有	然而	决定	什么	到	做	和	它	!

想想我还没决定怎么处理它呢!

" [aɪv] [spent] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔ:l'redi] ,

"	I've	spent	it	,	in	my	mind	a	dozen	times	already	,
"	我已经	花费	它	,	在	我的	头脑	一个	打	时代	已经	,

“我已经在脑海里把那笔钱花掉十几次了。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪm] [noʊ] ['nɪrər] [tu:; tə] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ'd] ['ræðər] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:]

and	to	-	day	I'm	no	nearer	to	knowing	just	what	I'd	rather	do	with	it
和	到	-	天	我是	不	更近	到	会心	只是	什么	ID	相当	做	和	它

[ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] .

than	on	the	day	it	was	given	me	.
比	在	这	天	它	曾是	给定	我	.

时至今日，我仍然不知道该如何处置它，就像当初拿到它那天一样。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɪli] ?

Did	you	ever	know	anything	so	silly	?
做过	你	曾经	知道	任何事物	所以	愚蠢的	?

你听说过这么荒唐的事吗?

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [sni:zd] ['vaɪələntli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,

"	The	horse	sneezed	violently	,	as	if	in	derision	,
"	这	马	打喷嚏	暴力	,	作为	如果	在	嘲笑	,

“那匹马猛地打了个喷嚏，仿佛在嘲笑我。”

[ænd; ənd] ['rændi] [læft] ['geɪli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜ:r'self]

and	Randy	laughed	gaily	at	having	her	plainly	expressed	opinion	of	herself
和	兰迪	笑了	兴高采烈地	在	拥有	她	显然	表达	观点	的	她自己

[soʊ] ['fɔ:rsəbli] [kən'fɜ:rmd] .

so	forcibly	confirmed	.
所以	强制	确认的	.

兰迪看到她直言不讳地表达的自我看法得到了如此有力的证实，高兴地大笑起来。

['li:vɪŋ] - [tu:; tə] [krɑ:p] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['kloʊvər] ,

Leaving	Snowfoot	to	crop	the	grass	and	clover	,
离开	-	到	庄稼	这	草	和	三叶草	,

留下斯诺福特去收割草和三叶草，

['rændi] [krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [wel] ['trɑ:dn] [fʊt] - [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ]

Randy	crossed	the	field	and	followed	a	well	trodden	foot	-	path	which	led	to	a
兰迪	交叉	这	场地	和	随后	一个	出色地	践踏	脚	-	小路	哪个	引领	到	一个

['lɪt(ə)l] [groʊv] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [ʃeɪd] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ,

little	grove	and	there	in	the	cool	shade	she	paused	to	look	off	across	the	valley	,
小的	树林	和	那里	在	这	凉爽的	阴影	她	暂停	到	看	离开	穿过	这	谷	,

兰迪穿过田野，沿着一条人迹罕至的小路走到一小片树林，在凉爽的树荫下，她停下来眺望山谷对面。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] [piːs] .

and	again	her	thoughts	reverted	to	the	shining	gold	piece	.
和	再次	她	想法	恢复	到	这	灼灼	金子	片	.

她的思绪再次回到了那块闪闪发光的金子上。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [baɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['læstɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Once	more	she	wondered	what	it	could	buy	which	would	give	lasting	satisfaction	.
一次	更多的	她	想知道	什么	它	可以	买	哪个	会	给	持久	满意	.

她再次思考，它能买到什么才能带来持久的满足感。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

"	If	I	were	in	the	city	,	"	she	mused	,
"	如果	我	是	在	这	城市	,	"	她	沉思	,

“如果我在城里，”她沉思道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [stɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,

"	I	should	probably	see	something	which	I'd	like	to	have	in	the	first	store	I	came	to	,
"	我	应该	大概	看	某物	哪个	ID	喜欢	到	有	在	这	第一的	店铺	我	来了	到	,

“我可能在我去的第一家店里就能看到我想要的东西。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	I	could	buy	it	at	once	.
和	我	可以	买	它	在	一次	.

我可以立刻买下它。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪti] ['stɔrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['prɪti] [θɪŋz] [wʊd] [ə'trækt] [hɜːr; hər] ,

"	A	moment	later	she	laughed	softly	as	it	occurred	to	her	that	in	the	large	city	stores	of	which	she	had	heard	it	would	be	more	than	probable	that	a	dozen	pretty	things	would	attract	her	,
"	一个	片刻	之后	她	笑了	轻轻	作为	它	发生	到	她	那	在	这	大的	城市	商店	的	哪个	她	有	听到	它	会	是	更多的	比	可能	那	一个	打	漂亮的	事物	会	吸引	她	,

“过了一会儿，她轻轻地笑了，因为她想到，在她听说过的那些大城市商店里，很可能会有十几件漂亮的东西吸引她。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri]['ɑːbdʒekts] .

and	her	bewilderment	would	thus	be	far	greater	than	it	had	been	at	home	with	only	a	choice	of	imaginary	objects	.
和	她	困惑	会	因此	是	远的	更大的	比	它	有	到过	在	家	和	仅有的	一个	选择	的	假想	对象	.

因此，她的困惑程度将远远大于在家中只能选择想象中的物品时。

" [ɪf] [oʊld] ['sændi] [mə'klaʊd] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [praɪz] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	old	Sandy	McLeod	who	gave	the	prize	could	know	what	a	time	I've	had	deciding	what	to	do	with	it	,
"	如果	老的	沙	麦克劳德	WHO	给予	这	奖	可以	知道	什么	一个	时间	我已经	有	决定	什么	到	做	和	它	,

“如果颁发这个奖项的老桑迪·麦克劳德知道我为了决定如何使用这笔奖金费了多少心思，那该多好啊！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

I	believe	he	would	laugh	at	me	and	say	in	that	deep	voice	of	his	,
我	相信	他	会	笑	在	我	和	说	在	那	深的	嗓音	的	他的	,

我相信他会嘲笑我，并用他那低沉的声音说：

" - [huːt] , [læs] !
" ' Hoot , lass !
" - 叱 , 小姐 !

“呼，姑娘！”

[sɪns] [ðə; ði][goʊld] [piːs] ['trʌblz] [jiː; ji] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jɜːr] [glæd][jiː; ji] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Since the gold piece troubles ye , I wonder if ye're glad ye won it ? '
自从 这 金子 片 麻烦 是的 , 我 想知道 如果 是的 高兴的 是的 韩元 它 ? -

既然这枚金币让你心烦，我想知道你是否庆幸自己赢得了它?

" ['rændi] [ɪn][hɜːr; hər] [pɪŋk] ['kælɪkoʊ] [gaʊn] , [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm]
" Randy in her pink calico gown , her sunbonnet still hanging from her arm
" 兰迪 在 她 粉色的 印花布 袍 , 她 遮阳帽 仍然 绞刑 从 她 手臂
,
,
,

“兰迪穿着粉红色印花布连衣裙，遮阳帽还挂在胳膊上，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['rɪŋlɪts] ['kɜːrlɪŋ]
her cheeks flushed by the hot summer breeze , and the short ringlets curling
她 脸颊 酡 经过 这 热的 夏天 微风 , 和 这 短的 环状物 冰壶
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
about her forehead ,
关于 她 前额 ,

夏日的热风吹得她双颊泛红，额前卷曲的短卷发也随之起伏。

[meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ænd; ənd]
made a lovely picture as she stood at the opening of the little grove and
制成 一个 迷人的 图片 作为 她 站立 在 这 开幕 的 这 小的 树林 和
[lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .
looked off across the valley to the distant hills .
看起来 离开 穿过 这 谷 到 这 遥远 丘陵 .

她站在小树林的入口处，眺望山谷对面的远山，构成了一幅美丽的画面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊpən][soʊ] [suːn] ,
She was thinking of the school session which would open so soon ,
她 曾是 思维 的 这 学校 会议 哪个 会 打开 所以 很快 ,

她想着即将开学的学期，

[wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['klæsˌmets] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['iːgərli] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['nɑːlɪdʒ] ;
when with her classmates she would be eagerly working to gain knowledge ;
什么时候 和 她 同学 她 会 是 急切地 在职的 到 获得 知识 ;

她和同学们在一起时，总是积极主动地学习知识；

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] " - " [skuːl] [kʊd; kəd] [gɪv] ,
of her longing for more than the " deestrict " school could give ,
的 她 渴望 为了 更多的 比 这 " - " 学校 可以 给 ,

她渴望的远不止那所“宽松”的学校所能给予的。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər]
of her father's promise that she should have all the education she wished for
的 她 父亲的 承诺 那 她 应该 有 全部 这 教育 她 希望 为了
,
,
,

她父亲曾承诺让她接受她想要的一切教育，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['meri] [greɪ] [aɪz] .
and the light of enthusiasm shone in her merry gray eyes .
和 这 光 的 热情 闪耀 在 她 欢乐 灰色的 眼睛 .

她那双快乐的灰色眼睛里闪烁着热情的光芒。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , " [θɔːt] ['rændi] ,
" I shall work with all my heart this season , " thought Randy ,
" 我 将 工作 和 全部 我的 心 这 季节 , " 想法 兰迪 ,

“这个赛季我一定要全力以赴，”兰迪心想。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [tuː] ['jɪrz] - [wɜːrk][ɪn][wʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [pliːzd] .
" and if I could do two years ' work in one , I should indeed be pleased .
" 和 如果 我 可以 做 二 年 - 工作 在 一 , 我 应该 的确 是 高兴 .

“如果我能在一年内完成两年的工作，那我当然会非常高兴。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [æsk][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə][plæn]['ekstrə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,
I believe I'll ask the teacher to plan extra work for me , and if she will ,
我 相信 患病的 问 这 老师 到 计划 额外的 工作 为了 我 , 和 如果 她 将要 ,

我想我会请老师给我安排一些额外的作业，如果她同意的话，

[aɪl] — " [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ,
I'll — " but just at this point she heard a clear voice calling ,
患病的 — " 但 只是 在 这 观点 她 听到 一个 清除 嗓音 呼叫 ,

“我——”但就在这时，她听到一个清晰的声音在呼唤，

" ['rændi] ! ['rændi] !
" Randy ! Randy !
" 兰迪 ! 兰迪 !

“兰迪！兰迪！”

" ['tɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bə'lɪndə] ['bæbsən] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] [pæθ] ,
" Turning she saw Belinda Babson running along the little foot path ,
" 转弯 她 锯 贝琳达 巴布森 跑步 沿着 这 小的 脚 小路 ,

她转过身，看到贝琳达·巴布森正沿着小路跑过来。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [breɪdz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
her long yellow braids shining in the sun ,
她 长的 黄色的 辫子 灼灼 在 这 太阳 ,

她长长的黄色辫子在阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] [bluː] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
and her round blue eyes showing her pleasure at sight of her friend .
和 她 圆形的 蓝色的 眼睛 显示 她 乐趣 在 视线 的 她 朋友 .

她那双圆圆的蓝眼睛里满是见到朋友的喜悦。

" [waɪ] [bə'lɪndə] !
" Why Belinda !
" 为什么 贝琳达 !

“为什么是贝琳达！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [kraɪd] ['rændi] , " [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [nɪr]
Where did you come from ? " cried Randy , " I'd no idea that anyone was near
在哪里 做过 你 来 从 ? " 哭 兰迪 , " ID 不 主意 那 任何人 曾是 靠近
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“你们是从哪里来的？”兰迪喊道，“我根本不知道附近有人。”

" [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][reɪl][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
" I've been sitting on the top rail at the further side of the pasture ,
" 我已经 到过 坐着 在 这 顶部 轨 在 这 更远 边 的 这 牧场 ,

“我一直坐在牧场另一侧的栏杆顶上，

[ænd; ənd][dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , ['rændi] ['westən] , " [sed] [bə'lɪndə] , ['læfɪŋ] .
and just watching you , Randy Weston , " said Belinda , laughing .
和 只是 观看 你 , 兰迪 韦斯顿 , " 说 贝琳达 , 笑 .

“看着你，兰迪·韦斯顿，”贝琳达笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [wen] [aɪ][met][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [pruː] ,

"	I	was	on	the	way	up	to	your	house	when	I	met	your	little	sister	Prue	,
"	我	曾是	在	这	方式	向上	到	你的	房子	什么时候	我	遇见	你的	小的	姐姐	普鲁	,

“我去你家的路上遇到了你妹妹普鲁。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ðɪs] [wei] ,

and	she	said	that	you	were	out	here	,	so	I	turned	this	way	,
和	她	说	那	你	是	出去	这里	,	所以	我	转向	这	方式	,

她说你在这里，所以我转过身来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][baːz][aɪ][spaɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [ɔːf][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

and	just	as	I	reached	the	bars	I	spied	you	a	looking	off	at	nothing	and
和	只是	作为	我	达到	这	酒吧	我	间谍	你	一个	寻找	离开	在	没有什么	和

[ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] . "

a	thinking	for	dear	life	.	"
一个	思维	为了	亲爱的	生活	.	"

就在我走到酒吧门口的时候，我看到你茫然地望着前方，似乎在为生存而苦苦思索。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['rændi] ,

"	I	was	thinking	,	"	admitted	Randy	,
"	我	曾是	思维	,	"	承认	兰迪	,

“我当时在想，”兰迪承认道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [skuːl] [wɜːrk][ɪn][wʌn] ,

"	and	I	was	just	wondering	if	I	could	do	two	years	of	school	work	in	one	,
"	和	我	曾是	只是	好奇	如果	我	可以	做	二	年	的	学校	工作	在	一	,

我当时就在想，我能不能在一年内完成两年的学业?

[wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] . "

when	you	called	me	.	"
什么时候	你	称为	我	.	"

你打电话给我的时候。”

" [wel] [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! " [gɑːspt] [bə'lɪndə] ,

"	Well	what	an	idea	!	"	gasped	Belinda	,
"	出色地	什么	一个	主意	!	"	倒吸一口气	贝琳达	,

“真是个好主意！”贝琳达惊叹道。

" [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['jɪrz] [wɜːrk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	you	don't	catch	me	doing	more	than	one	year's	work	if	I	can	help	it	,
"	你	不	抓住	我	正在做	更多的	比	一	年	工作	如果	我	能	帮助	它	,

“如果可以的话，我绝不会做超过一年的工作。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [ɪf] [pɑː] ['dɪdnt] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	I	wouldn't	do	that	if	pa	didn't	set	such	a	store	by	education	.
和	我	不会	做	那	如果	帕	没有	放	这样的	一个	店铺	经过	教育	.

如果爸爸没有如此重视教育，我就不会那样做。

" [waɪ] , ['rændi] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

"	Why	,	Randy	,	"	she	resumed	a	moment	later	,
"	为什么	,	兰迪	,	"	她	恢复	一个	片刻	之后	,

“为什么，兰迪？”她过了一会儿又问道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪv] - [baʊt] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , ['eniweɪ] ? "

"	what	makes	you	in	such	a	drive	'	bout	your	lessons	,	anyway	?	"
"	什么	制作	你	在	这样的	一个	驾驶	-	回合	你的	课程	,	反正	?	"

“究竟是什么让你对学习如此热衷呢？”

" [aɪm] [ˌsɪks'tiːn] [ðɪs] ['sʌmər] , " ['rændi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I'm	sixteen	this	summer	,	"	Randy	replied	,
"	我是	十六	这	夏天	,	"	兰迪	回复	,

“我今年夏天就十六岁了，”兰迪回答说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fər'evər] [tuː; tə][fɪt][maɪ'self][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

"	and	I've	no	idea	of	waiting	forever	to	fit	myself	for	something	better
"	和	我已经	不	主意	的	等待	永远	到	合身	我	为了	某物	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [skuːl] .

than	a	district	school	.
比	一个	区	学校	.

“我可不想一直等下去才能去上比公立学校更好的学校。”

" [bə'lɪndə] [lʊkt] [ə'gæst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] [feɪs] [siːmd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd]

"	Belinda	looked	aghast	,	and	her	round	face	seemed	longer	than	one	could
"	贝琳达	看起来	惊愕	,	和	她	圆形的	脸	似乎	更长	比	一	可以

[hæv; həv] [biˈliːvd] ['pɑːsəb(ə)l] .

have	believed	possible	.
有	相信	可能的	.

贝琳达看起来惊恐万分，她圆圆的脸似乎拉长了，简直难以置信。

" ['rændi] ['westən] !

"	Randy	Weston	!
"	兰迪	韦斯顿	!

兰迪·韦斯顿！

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ,

"	she	ejaculated	,
"	她	射精	,

她射精了，

" [ɪf] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [duˈreɪʃn] [taɪm][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]

"	if	you're	planning	to	work	like	that	the	whole	duration	time	you	won't	have	a
"	如果	你是	规划	到	工作	喜欢	那	这	所有的	期间	时间	你	惯于	有	一个

['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][fʌn] ,

single	minute	for	fun	,
单身的	分钟	为了	乐趣	,

“如果你打算全程都这样工作，那你一分钟都别想玩了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wiːl] [mɪs] [juː; jʊ] ! "

and	how	we'll	miss	you	!	"
和	如何	出色地	错过	你	!	"

我们会多么想念你啊！

" [oʊ] , [dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪntɚz] ['pleʒərz] , [bə'lɪndə] ,

"	Oh	,	don't	imagine	that	I	shall	lose	all	the	winter's	pleasures	,	Belinda	,
"	哦	,	不	想象	那	我	将	失去	全部	这	冬天的	快乐	,	贝琳达	,

“哦，别以为我会失去所有冬日的乐趣，贝琳达，

" ['rændi] ['ænsər] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['frɛndz] [weɪst] .

"	Randy	answered	slipping	her	arm	about	her	friend's	waist	.
"	兰迪	回答	滑倒	她	手臂	关于	她	朋友们	腰部	.

兰迪回答道，同时将手臂搭在了朋友的腰上。

" [aɪ][kæn; kən] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	I	can	study	in	the	long	evenings	and	I	think	that	I	shall	be	able	to
"	我	能	学习	在	这	长的	晚上	和	我	思考	那	我	将	是	有能力的	到

[dʒɔɪn][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] - [gʊd] [taɪmz] - [wɪtʃ] [juː; jʊ][plæn][ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]

join	you	all	in	the	'	good	times	'	which	you	plan	and	yet	be	able	to	do	the
加入	你	全部	在	这	-	好的	时代	-	哪个	你	计划	和	然而	是	有能力的	到	做	这

['ekstrə][wɜːrk][æt; ət] [skuːl] . "

extra	work	at	school	.	"
额外的	工作	在	学校	.	"

“我可以利用漫长的夜晚学习，我想我既能和你们一起享受你们计划的‘美好时光’，又能完成学校的额外作业。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , " [sed] [bə'lɪndə] , " [bʌt; bət][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
" Well , I wish you joy , " said Belinda , " but I , for one ,
" 出色地 , 我 希望 你 喜悦 , " 说 贝琳达 , " 但 我 , 为了 一 ,

“好吧，我祝你快乐，”贝琳达说，“但我，就我个人而言，

[get] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːrk] [aɪ] [wɑːnt] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
get all the school work I want in a year as it is ,
得到 全部 这 学校 工作 我 想 在 一个 年 作为 它 是 ,

一年之内就能完成我想要的所有学校作业，这已经很不错了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['ekstrə] [wɜːrk] , [aɪ] [ges] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [ˈnʌf] [ðɪs] ['wɪntər] ,
and as to extra work , I guess I'll get it fast enough this winter ,
和 作为 到 额外的 工作 , 我 猜测 患病的 得到 它 快速地 足够的 这 冬天 ,

至于额外的工作，我想我今年冬天很快就能完成。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['lesnz; 'lesənz] [aɪl] [biː; bi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn] [maɪ] [sper] [taɪm] .
although it won't be lessons I'll be attending to in my spare time .
虽然 它 惯于 是 课程 患病的 是 参加 到 在 我的 空闲的 时间 .

虽然我不会在空闲时间去上课。

" [mɑː] [gɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [læst] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] ,
" Ma got a letter last night when she rode over to the Centre ,
" 马 得到 一个 信 最后的 夜晚 什么时候 她 骑 超过 到 这 中心 ,

“妈妈昨晚骑车去中心的时候收到了一封信，

[ænd; ənd] [ænt] [druː'silə] [raɪts] [ðæt] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['vɪzɪt] ,
and Aunt Drusilla writes that she's coming to make us a three months ' visit ,
和 阿姨 德鲁西拉 写 那 她是 未来 到 制作 我们 一个 三 几个月 - 访问 ,

德鲁西拉阿姨来信说她要来我们家住三个月。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
and she's going to bring little Hi with her .
和 她是 去 到 带来 小的 你好 和 她 .

她还要带上小Hi一起去。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [pɑː] [sed] [ðæt] ['grænmɑː] ['bæbsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
And yesterday morning pa said that Grandma Babson was a coming to make
和 昨天 早晨 帕 说 那 奶奶 巴布森 曾是 一个 未来 到 制作
[hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
her home with us ,
她 家 和 我们 ,

昨天早上爸爸说，巴布森奶奶要来和我们一起住。

[soʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [ges] , ['rændi] ,
so you might guess , Randy ,
所以 你 可能 猜测 , 兰迪 ,

所以你大概能猜到，兰迪，

[ðæt] [dʒi'maimə] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [step] ['laɪvli] [ænd; ənd] [help] [mɑː] [ə; eɪ] [bɪt] . "
that Jemima and I'll have to step lively and help ma a bit . "
那 杰米玛 和 患病的 有 到 步 热闹 和 帮助 玛 一个 少量 . "

杰米玛和我得赶紧行动起来，帮妈妈一把。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] , " ['rændi] ['ænsər] ,
" You will indeed have to help , " Randy answered ,
" 你 将要 的确 有 到 帮助 , " 兰迪 回答 ,

“你确实得帮忙，”兰迪回答道。

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [haɪ] [ə'gen] ?
" but won't it be fun to see little Hi again ?
" 但 惯于 它 是 乐趣 到 看 小的 你好 再次 ?

“但是再次见到小Hi岂不是很有趣吗？”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [bə'lɪndə] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ['sʌmər] ,

"	Do	you	remember	,	Belinda	,	when	he	was	here	last	summer	,
"	做	你	记住	,	贝琳达	,	什么时候	他	曾是	这里	最后的	夏天	,

“贝琳达，你还记得他去年夏天来这里的时候吗？”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

he	tried	to	harness	the	hens	and	wondered	why	they	didn't	like	it	?	"
他	尝试	到	马具	这	母鸡	和	想知道	为什么	他们	没有	喜欢	它	?	"

他试图驯服母鸡，却不明白它们为什么不喜欢这样?

" [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] , " [sed] [bə'lɪndə] ,

"	I	had	forgotten	that	,	"	said	Belinda	,
"	我	有	被遗忘的	那	,	"	说	贝琳达	,

“我都忘了这事了，”贝琳达说。

" [bʌt; bət] [dʒi'maimə] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [pɑː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

"	but	Jemima	reminded	me	this	morning	of	the	day	that	pa	lost	his	spectacles	.
"	但	杰米玛	提醒	我	这	早晨	的	这	天	那	帕	丢失的	他的	眼镜	.

“但今天早上杰米玛提醒我，爸爸弄丢眼镜的那天……”

['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['glæsɪz] ,

Every	one	in	the	house	hunted	for	those	glasses	,
每一个	一	在	这	房子	猎杀	为了	那些	眼镜	,

屋里的每个人都在找那副眼镜。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [dʒi'maimə] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] ,

and	at	last	Jemima	ran	out	into	the	door	-	yard	,
和	在	最后的	杰米玛	跑	出去	进入	这	门	-	院子	,

最后，杰米玛跑到了院子里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spektəklz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

and	there	was	little	Hi	with	the	spectacles	on	his	nose	,
和	那里	曾是	小的	你好	和	这	眼镜	在	他的	鼻子	,

还有那个戴着眼镜的小海伊，

[ə; eɪ] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] ['wɔːtər] ['bærəl] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə] [ðoʊz] [speks] [tuː; tə] [kiːp]

a	peering	into	the	rain	water	barrel	and	holding	onto	those	specs	to	keep
一个	窥视	进入	这	雨	水	桶	和	保持	到	那些	规格	到	保持

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

them	from	tumbling	off	into	the	water	.
他们	从	翻滚	离开	进入	这	水	.

盯着雨水桶看，紧紧抓住眼镜，以免它们掉进水里。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [pɑː] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['krɪte] [ɪn] ['eni] ['wɔːtər] ,

He	said	that	pa	said	there	were	critters	in	any	water	,
他	说	那	帕	说	那里	是	小动物	在	任何	水	,

他说，爸爸说任何水里都有小动物。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] - [ɪm] [hiː; hi] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]

and	as	he	couldn't	see	'	em	he	ran	off	with	the	glasses	to	see	if	they
和	作为	他	不能	看	-	呃	他	跑	离开	和	这	眼镜	到	看	如果	他们

[wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .

would	help	him	.
会	帮助	他	.

由于他看不见他们，就拿着眼镜跑去看看能不能帮到他。

[hiː; hi] [taɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [tɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊs] [træp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

He	tied	our	old	Tom	to	the	mouse	trap	because	he	said	that	he	wanted
他	系	我们的	老的	汤姆	到	这	老鼠	陷阱	因为	他	说	那	他	通缉

[ðə; ði] [kæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [wen] [ðə; ði] [maɪs] [ræn] [ɪn] .

the	cat	to	be	on	hand	when	the	mice	ran	in	.
这	猫	到	是	在	手	什么时候	这	小鼠	跑	在	.

他把我们家的老汤姆拴在捕鼠器上，因为他说他想让猫在老鼠跑进来的时候待在旁边。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [skwɑːʃ] [paɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪndl] [kaʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

He	carried	a	squash	pie	out	to	the	brindle	cow	because	he	thought	she
他	携带	一个	壁球	馅饼	出去	到	这	斑纹	奶牛	因为	他	想法	她

[mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [græs] ,

must	be	tired	of	eating	nothing	but	grass	,
必须	是	疲劳的	的	吃	没有什么	但	草	,

他端着一块南瓜派去喂那头斑纹母牛，因为他觉得她一定是吃腻了只吃草。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['bæbsən] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [spend] [θriː] [mʌnθs] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	if	he	and	Grandma	Babson	have	got	to	spend	three	months	under	the
和	如果	他	和	奶奶	巴布森	有	得到	到	花费	三	几个月	在下面	这

[seɪm] [ruːf] ,

same	roof	,
相同的	屋顶	,

如果他和巴布森奶奶必须在同一个屋檐下待上三个月，

[aɪ] [bliːv] ['hiːl] [draɪv] [hɜːr; hər] ['kreɪzi] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dəunt] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

I	b'lieve	he'll	drive	her	crazy	,	for	she	hates	boys	and	don't	mind	saying	so	,
我	相信	地狱	驾驶	她	疯狂的	,	为了	她	讨厌	男孩们	和	不	头脑	说	所以	,

我相信他会把她逼疯，因为她讨厌男生，而且毫不掩饰这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]

and	he	can	think	of	more	mischief	in	one	day	than	any	other	child	could
和	他	能	思考	的	更多的	恶作剧	在	一	天	比	任何	其他	孩子	可以

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

in	a	week	.
在	一个	星期	.

他一天能想出的恶作剧比其他孩子一周能想出的都多。

" [bəuθ] ['gɝːlz] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [hɪz] [præŋks] [ænd; ənd] ['rændi] [sed] ,

"	Both	girls	laughed	as	they	thought	of	little	Hi's	pranks	and	Randy	said	,
"	两个都	女孩们	笑了	作为	他们	想法	的	小的	他的	恶作剧	和	兰迪	说	,

两个女孩想起小海的恶作剧都笑了起来，兰迪说：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

with	a	bright	twinkle	in	her	eyes	,
和	一个	明亮的	闪烁	在	她	眼睛	,

她眼中闪烁着明亮的光芒，

" [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒi'maimə] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ðɪs] ['wɪntər] . "

"	At	least	,	you	and	Jemima	will	be	amused	this	winter	.	"
"	在	至少	,	你	和	杰米玛	将要	是	觉得好笑	这	冬天	.	"

“至少，你和杰米玛这个冬天会觉得有趣。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] , " [ə'sentid] [bə'lɪndə] ,

"	I	guess	we	shall	be	in	more	ways	than	one	,	"	assented	Belinda	,
"	我	猜测	我们	将	是	在	更多的	方式	比	一	,	"	同意	贝琳达	,

“我想我们会在很多方面成为朋友，”贝琳达赞同道。

" [fɔːr; fər] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['grænmɑː] ['bæbsən] [ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['enəmi]

"	for	I'm	pretty	sure	that	Grandma	Babson	and	that	small	boy	will	be	enemies
"	为了	我是	漂亮的	当然	那	奶奶	巴布森	和	那	小的	男生	将要	是	敌人

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] .

from	the	start	.
从	这	开始	.

“因为我非常肯定，巴布森奶奶和那个小男孩从一开始就会是敌人。”

" [bə'lɪndəz] [hə'bɪtʃuəli] ['dʒɑ:li] [feɪs] [wɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['rændi]
" Belinda's habitually jolly face wore such a comical look of anxiety that Randy
" 贝琳达的 习惯性地 快乐的 脸 穿着 这样的 一个 滑稽 看 的 焦虑 那 兰迪
[ri'freind] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,
refrained from laughing ,
克制 从 笑 ,

“贝琳达平日里总是笑容满面的脸上，此刻却浮现出一副滑稽的焦虑表情，兰迪忍俊不禁。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]
and to change the subject asked for a schoolmate whom she had not
和 到 改变 这 主题 问 为了 一个 同学 谁 她 有 不是
['ri:s(ə)ntli] [si:n] .
recently seen .
最近 已见 .

为了转移话题，她问起一位她最近没见过的同学。

" [wer] [ɪz] ['mɑ:li] ['wɪlsn] ?
" Where is Molly Wilson ?
" 在哪里 是 莫莉 威尔逊 ?

莫莉·威尔逊在哪里?

" [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] .
" she questioned .
" 她 被质问 .

她问道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['mɑ:li] [ɪz][soʊ][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [naʊ] [its] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] .
Molly is so hard at work now it's only once in a while that I see her .
莫莉 是 所以 难的 在 工作 现在 它是 仅有的 一次 在 一个 尽管 那 我 看 她 .

莫莉现在工作非常努力，我只能偶尔见到她。

[hɜ:r; hər]['beɪbi]['sɪstər][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] [hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['helpɪŋ]
Her baby sister is ill , and Molly has no time for anything but helping
她 婴儿 姐姐 是 患病的 , 和 莫莉 有 不 时间 为了 任何事物 但 帮助
[ə'raʊnd] [hoʊm] .
around home .
大约 家 .

她的小妹妹生病了，莫莉除了帮忙做家务之外，没有时间做任何其他事情。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [in'tendz] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
Her mother says that she intends to have her go back to school if she
她 母亲 说道 那 她 意图 到 有 她 去 后退 到 学校 如果 她
[kæn; kən] [sper] [hɜ:r; hər] ,
can spare her ,
能 空闲的 她 ,

她母亲说，如果时间允许，她打算让女儿重返校园。

[bʌt; bət] [wət'evər] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['mɑ:li] [ment] ?
but whatever do you suppose Molly meant ?
但 任何 做 你 认为 莫莉 意思是 ?

但你觉得莫莉到底是什么意思呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [bə'lɪndə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mʌðər] [kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt][goʊ]

"	She	said	to	me	,	'	Belinda	,	even	if	mother	can	spare	me	,	I	may	not	go
"	她	说	到	我	,	-	贝琳达	,	甚至	如果	母亲	能	空闲的	我	,	我	可能	不是	去

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

她对我说：“贝琳达，即使妈妈能让我去上学，我也可能不会去。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][maɪ]['lesnz; 'lesənz] [ə'gen] ,

You	can't	think	how	anxious	I	am	to	be	at	work	at	my	lessons	again	,
你	不能	思考	如何	焦虑的	我	是	到	是	在	工作	在	我的	课程	再次	,

你无法想象我有多渴望回到工作岗位，重新开始我的课程。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [ʃænt] [lʊk] [fɪt][ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['sʌmər] ,

but	I'm	afraid	I	shan't	look	fit	and	father's	had	such	a	hard	summer	,
但	我是	害怕的	我	不会	看	合身	和	父亲的	有	这样的	一个	难的	夏天	,

但我恐怕看起来不太合适，而且父亲这个夏天过得很辛苦。

[ðə; ði][fɑːrm]['hæznt] [peɪd] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] ,

the	farm	hasn't	paid	for	working	it	,	he	says	,
这	农场	还没有	有薪酬的	为了	在职的	它	,	他	说道	,

他说，农场还没付清耕种费用。

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . -

that	I	couldn't	ask	him	for	anything	for	myself	if	I	never	had	it	.	'
那	我	不能	问	他	为了	任何事物	为了	我	如果	我	绝不	有	它	.	-

如果我从未拥有过，我就无法向他索取任何东西。

" [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] , ['rændi] , [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɑːli] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed]

"	And	oh	,	I	never	thought	,	Randy	,	I	promised	Molly	I	would	not	tell	what	she	said
"	和	哦	,	我	绝不	想法	,	兰迪	,	我	承诺	莫莉	我	会	不是	告诉	什么	她	说

.

:
.

“哦，兰迪，我从没想过，我答应过莫莉不会告诉别人她说了什么。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

I	didn't	mean	to	.
我	没有	意思是	到	.

我不是故意的。

[wət'evər] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] ? "

Whatever	made	me	forget	?	"
任何	制成	我	忘记	?	"

是什么让我忘记了？

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['rændi] ,

"	Never	mind	,	"	said	Randy	,
"	绝不	头脑	,	"	说	兰迪	,

“没关系，”兰迪说。

[æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪmplz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

an	odd	little	smile	showing	the	dimples	at	the	corners	of	her	mouth	.
一个	奇怪的	小的	微笑	显示	这	酒窝	在	这	角落	的	她	嘴	.

她嘴角露出一丝奇特的微笑，露出了酒窝。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] ,

"	I	will	not	tell	a	single	girl	you	may	be	very	sure	,
"	我	将要	不是	告诉	一个	单身的	女孩	你	可能	是	非常	当然	,

“我绝对不会告诉任何一个女孩，你可以非常肯定。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [huː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ekstrə][kaɪnd][tuː; tə] ['mɑːli] . "

but	you	and	I	who	know	it	will	be	extra	kind	to	Molly	.	"
但	你	和	我	WHO	知道	它	将要	是	额外的	种类	到	莫莉	.	"

但你我都知道，这样做对莫莉会格外好。”

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , " [ə'sentid] [bə'lɪndə] .

"	Indeed	we	will	,	"	assented	Belinda	.
"	的确	我们	将要	,	"	同意	贝琳达	.

“我们当然会，”贝琳达同意道。

" [aɪl] [goʊ]['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] .

"	I'll	go	over	this	afternoon	and	see	if	I	can	help	her	.
"	患病的	去	超过	这	下午	和	看	如果	我	能	帮助	她	.

“我今天下午会过去看看能不能帮上她忙。”

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] ,

The	baby	is	a	sweet	little	thing	and	she	likes	me	,
这	婴儿	是	一个	甜的	小的	事物	和	她	点赞	我	,

这宝宝很可爱，她很喜欢我。

[soʊ][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm] [help] .

so	perhaps	I	shall	be	some	help	.
所以	也许	我	将	是	一些	帮助	.

或许我能帮上忙。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][dʒi'maimə] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baːz] , [aɪ] [ges] [mɑː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .

Oh	,	there's	Jemima	calling	at	the	bars	,	I	guess	ma	wants	me	.
哦	,	有	杰米玛	呼叫	在	这	酒吧	,	我	猜测	玛	想要	我	.

哦，是杰米玛在酒吧打电话，看来妈妈要找我了。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ?

I	wonder	if	some	of	our	company	has	arrived	?
我	想知道	如果	一些	的	我们的	公司	有	到达的	?

不知道我们公司有人到了吗?

" [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [kraɪd] [bə'lɪndə] [tuː; tə] ['rændi] ,

"	Remember	not	to	tell	what	I	told	you	,	"	cried	Belinda	to	Randy	,
"	记住	不是	到	告诉	什么	我	讲述	你	,	"	哭	贝琳达	到	兰迪	,

“记住，别把我跟你说的话告诉别人！”贝琳达冲着兰迪喊道。

[huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [frend] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə][dʒɔɪn]

who	stood	looking	after	her	friend	,	as	she	ran	across	the	pasture	to	join
WHO	站立	寻找	后	她	朋友	,	作为	她	跑	穿过	这	牧场	到	加入

[dʒi'maimə] .

Jemima	.
杰米玛	.

她站在那里看着她的朋友，然后跑过牧场去和杰米玛会合。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] ['rændi] , [huː] [ri'spɔndid] , [ðen] ,

They	turned	to	wave	their	hands	to	Randy	,	who	responded	,	then	,
他们	转向	到	海浪	他们的	双手	到	兰迪	,	WHO	回应	,	然后	,

他们转身向兰迪挥手，兰迪回应道：

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

as	they	disappeared	behind	a	clump	of	trees	,
作为	他们	消失	在后面	一个	丛	的	树木	,

他们消失在一丛树后时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌni] ['væli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['luːsli]

she	turned	her	eyes	toward	the	sunny	valley	and	with	her	hands	loosely
她	转向	她	眼睛	朝向	这	阳光明媚	谷	和	和	她	双手	松散地

[klɑːspt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ]

clasped	seemed	to	be	watching	the	shimmering	sunlight	on	the	winding
紧握	似乎	到	是	观看	这	闪闪发光	阳光	在	这	绕线

['rɪvər] [bɪ'loʊ] .

river	below	.
河	以下	.

她将目光转向阳光明媚的山谷，双手松松地交握，似乎在欣赏下方蜿蜒河流上波光粼粼的阳光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðʌs] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪni] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə]

She	had	long	been	standing	thus	when	a	gentle	whinny	made	her	turn	to
她	有	长的	到过	常设	因此	什么时候	一个	温和的	嘶鸣	制成	她	转动	到

['ɔːfər] [ðə; ði] [kə'res] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [oʊld] - [wʌz; wəz] ['hɪntɪŋ] .

offer	the	caress	for	which	old	Snowfoot	was	hinting	.
提供	这	抚摸	为了	哪个	老的	-	曾是	暗示	.

她一直这样站着，这时一声轻柔的嘶鸣让她转过身来，给予老雪足暗示的爱抚。

[ðə; ði] [hɔːrs] [leɪd] [ə; eɪ] ['ʃægi] [hed] [ə'genst] ['rændiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [edʒd] ['nɪrər] [æz; əz][ðə; ði]

The	horse	laid	a	shaggy	head	against	Randy's	shoulder	and	edged	nearer	as	the
这	马	铺设	一个	毛茸茸	头	反对	兰迪的	肩膀	和	边缘	更近	作为	这

[gɜːrl] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [noʊz] ,

girl	patted	her	nose	,
女孩	轻拍	她	鼻子	,

马儿将毛茸茸的脑袋靠在兰迪的肩膀上，女孩轻轻拍了拍它的鼻子，马儿便慢慢靠近了一些。

[ðen] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

then	walking	over	to	a	large	rock	she	stood	close	beside	it	and	began	to
然后	步行	超过	到	一个	大的	岩石	她	站立	关闭	旁	它	和	开始	到

[neɪ] ,

neigh	,
嘶	,

然后她走到一块大石头旁，站在石头旁边开始嘶鸣。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['rændi] .

at	the	same	time	looking	fixedly	at	Randy	.
在	这	相同的	时间	寻找	固定地	在	兰迪	.

与此同时，他目不转睛地盯着兰迪。

" [oʊ] [juː; jʊ] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] , " [sed] ['rændi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	you	cunning	old	thing	,	"	said	Randy	with	a	laugh	.
"	哦	你	狡猾	老的	事物	,	"	说	兰迪	和	一个	笑	.

“哦，你这狡猾的老家伙，”兰迪笑着说。

" [jʊə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] ,

"	You're	inviting	me	to	ride	,	just	as	you	always	do	,
"	你是	邀请	我	到	骑	,	只是	作为	你	总是	做	,

“你又邀请我一起兜风了，就像你一直以来做的那样。”

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [flæt] [rɑːk] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [maʊnt] .

by	walking	up	to	that	big	flat	rock	so	that	I	can	mount	.
经过	步行	向上	到	那	大的	平坦的	岩石	所以	那	我	能	山	.

我走到那块大而平坦的岩石前，这样我就可以骑上去。

[wel] [juː; jʊ][oʊld] [dɪr] ,

Well	you	old	dear	,
出色地	你	老的	亲爱的	,

哎呀，老太太，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self][ə'pɑːn]
" she continued as she stepped upon the rock and prepared to seat herself upon
" 她 持续 作为 她 步 之上 这 岩石 和 准备 到 座位 她自己 之上
- [bæk] ,
Snowfoot's back ,
- 后退 ,

她一边说着，一边踏上岩石，准备坐在雪足的背上。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['preʃəs] [goʊld] [piːs] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" I've found out what to do with that precious gold piece , and I'm going to
" 我已经 成立 出去 什么 到 做 和 那 宝贵的 金子 片 , 和 我是 去 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

“我已经想好怎么处理那块珍贵的金子了，我打算这么做。”

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['sæd(ə)l][ɔːr]['braɪd(ə)l] ,
" Then without saddle or bridle ,
" 然后 没有 鞍 或者 辔 ,

“然后，没有鞍具或缰绳，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃægi] [meɪn] [ʃiː; ʃi] [tʃɜːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stiːd]
but with a firm grasp upon the shaggy mane she chirped to her steed
但 和 一个 公司 抓牢 之上 这 毛茸茸 鬃毛 她 啁啾 到 她 骏马
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
and the horse pricking up her ears at the sound ,
和 这 马 刺 向上 她 耳朵 在 这 声音 ,

但她紧紧抓住马蓬乱的鬃毛，轻声呼唤着她的坐骑，马儿听到声音竖起了耳朵。

[baʊndɪd] ['fɔːrwərd] ,
bounded forward ,
有界 向前 ,

向前突破，

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə][ðə; ði][baːz]
and proud of her charge carried her across the pasture to the bars
和 自豪的 的 她 收费 携带 她 穿过 这 牧场 到 这 酒吧
[wer] ['lɪt(ə)l] [pruː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
where little Prue stood waiting to meet her .
在哪里 小的 普鲁 站立 等待 到 见面 她 .

她为自己照顾的小普鲁感到骄傲，抱着她穿过牧场，来到栅栏边，小普鲁正站在那里等着迎接她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [tel] ,
It was evident that the little sister had wonderful news to tell ,
它 曾是 明显 那 这 小的 姐姐 有 精彩的 消息 到 告诉 ,

很明显，妹妹有好消息要告诉大家。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər]
for her brown eyes were very wide open and she could hardly wait for
为了 她 棕色的 眼睛 是 非常 宽的 打开 和 她 可以 几乎 等待 为了
['rændi] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [frʌm; frəm] - [bæk] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd]
Randy to slip down from Snowfoot's back before beginning to tell what so excited
兰迪 到 滑 向下 从 - 后退 前 开始 到 告诉 什么 所以 兴奋的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

因为她的棕色眼睛睁得大大的，她迫不及待地想让兰迪从雪足背上滑下来，然后开始讲述是什么让她如此兴奋。

" [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !
" Oh , what do you think !
" 哦 , 什么 做 你 思考 !

“哦，你觉得呢！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] ['rændiːz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [hoʊm] .

"	she	began	when	with	her	hand	in	Randy's	they	trudged	along	towards	home	.
"	她	开始	什么时候	和	她	手	在	兰迪的	他们	艰难跋涉	沿着	向	家	.

“她牵着兰迪的手，两人艰难地向家走去，她开始讲述这个故事。”

" [maɪ] ['tæbiz] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] ,

"	My	Tabby's	caught	a	mouse	,
"	我的	虎斑猫	捕捉	一个	老鼠	,

我的虎斑猫抓到一只老鼠了，

[ænd; ənd] ['fɑːðɝz] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['hiːz] [brɔːt] [ðə; ði] [klɔːθ]

and	father's	just	come	back	from	the	Centre	and	he's	brought	the	cloth
和	父亲的	只是	来	后退	从	这	中心	和	他是	带来	这	布

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər] - [ˌem 'iː] ,

for	a	new	dress	for	you'n	me	,
为了	一个	新的	裙子	为了	-	我	,

父亲刚从中心回来，他带了布料，要给你和我做一件新衣服。

- [en] [aɪ] [pɪkt] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌndlz] ,

'	n	I	picked	holes	in	the	bundles	,
-	n	我	挑选	孔	在	这	捆绑	,

然后我把捆扎好的物品挑了出来，

[æn; ən] - [wʌnz] [bluː] [æn; ən] - [wʌnz] [red] [æn; ən] - [wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [ɪz] [maɪn] ?

an	'	one's	blue	an	'	one's	red	an	'	which	do	you	s'pose	is	mine	?
一个	-	一个人的	蓝色的	一个	-	一个人的	红色的	一个	-	哪个	做	你	假设	是	矿	?

一个是蓝色的，一个是红色的，你猜哪个是我的?

[ænd; ənd] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [ɪz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [nekst] [wiːk] ,

And	Aunt	Prudence	is	comin	'	to	see	us	next	week	,
和	阿姨	谨慎	是	即将到来	-	到	看	我们	下一个	星期	,

普鲁登斯阿姨下周要来看我们了。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [spaʊt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [reɪn] ['wɔːtər] ['bærəl] ,

an	'	there's	goin	'	to	be	a	new	spout	to	our	rain	water	barrel	,
一个	-	有	去	-	到	是	一个	新的	喷口	到	我们的	雨	水	桶	,

我们的雨水桶上将安装一个新的出水口。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] . "

an	'	I	guess	that's	all	.	"
一个	-	我	猜测	那就是	全部	.	"

我想就这些了。

" [wel] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] , " [sed] ['rændi] ,

"	Well	if	all	that	happened	while	I've	been	out	in	the	pasture	,	"	said	Randy	,
"	出色地	如果	全部	那	发生	尽管	我已经	到过	出去	在	这	牧场	,	"	说	兰迪	,

“如果这一切都发生在我待在牧场的时候，”兰迪说，

['læfɪŋ] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz]

laughing	,	"	I	guess	I'll	have	to	stay	in	for	a	while	and	see	what	happens
笑	,	"	我	猜测	患病的	有	到	停留	在	为了	一个	尽管	和	看	什么	发生

[nekst] .

next	.
下一个	.

他笑着说：“看来我得待在里面一段时间，看看接下来会发生什么。”

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɪvər]

A	CHEERFUL	GIVER
一个	快乐	赠予者

乐于奉献者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ][fɑːrm][hænd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['westən] [haʊs]

It	was	a	warm	August	evening	when	a	farm	hand	passing	the	Weston	house
它	曾是	一个	温暖的	八月	晚上	什么时候	一个	农场	手	通过	这	韦斯顿	房子

[pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] [dɔːr]

paused	a	moment	to	look	admiringly	at	the	picture	which	the	wide	open	door
暂停	一个	片刻	到	看	钦佩地	在	这	图片	哪个	这	宽的	打开	门

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

那是一个温暖的八月傍晚，一位农场工人路过韦斯顿家时，停下来欣赏着敞开的大门所展现的景象。

[ə; eɪ] [ruːd] [freɪm] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˌmænju'fæktʃər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['netɪŋ] , [kept] [ɪn'kwɪzətɪv] [mɔθs]

A	rude	frame	of	home	manufacture	,	covered	with	netting	,	kept	inquisitive	moths
一个	粗鲁的	框架	的	家	生产	,	涵盖	和	网	,	保留	好奇	蛾子

[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ,

from	entering	,
从	进入	,

一个简陋的自制框架，上面覆盖着网子，可以防止好奇的飞蛾进入。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] -

at	the	same	time	allowing	a	flood	of	light	to	make	its	way	out	into	the	door	-
在	这	相同的	时间	允许	一个	洪水	的	光	到	制作	它是	方式	出去	进入	这	门	-

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

与此同时，让充足的阳光照射到门前的院子里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['mærɪgoʊld] [wɪtʃ] [gruː]

where	it	lay	upon	the	grass	and	added	glory	to	the	marigolds	which	grew
在哪里	它	躺	之上	这	草	和	额外	荣耀	到	这	万寿菊	哪个	生长

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .

beside	the	path	.
旁	这	小路	.

它躺在草地上，为路边盛开的万寿菊增添了光彩。

" ['hæpiːəst] ['fæməli][aɪ] [noʊ] [ɑːn] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

"	Happiest	family	I	know	on	,	"	muttered	the	man	,	drawing	a	rough	hand	across	his
"	最快乐	家庭	我	知道	在	,	"	低声说道	这	男人	,	绘画	一个	粗糙的	手	穿过	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“我认识的最幸福的家庭，”男人喃喃自语，用粗糙的手揉了揉眼睛。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] [ter] [hʌm] ,

"	Makes	me	think	of	the	time	when	I	was	a	little	feller	ter	hum	,
"	制作	我	思考	的	这	时间	什么时候	我	曾是	一个	小的	伙计	特尔	哼	,

“这让我想起了我还是个小家伙的时候，哼哼唧唧的……”

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['sɪstər] [dʒest] - [beaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [skwer] ['wɛstənz] ['gɜːlz] .

and	had	two	sisters	jest	'	baout	the	size	of	Square	Weston's	girls	.
和	有	二	姐妹	笑话	-	关于	这	尺寸	的	正方形	韦斯顿的	女孩们	.

她还有两个姐妹，个头跟斯奎尔韦斯顿的女孩们差不多。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	Then	,	with	a	sigh	,	the	man	went	on	up	the	road	,
"	然后	,	和	一个	叹	,	这	男人	去	在	向上	这	路	,

“然后，那人叹了口气，继续沿着路走去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ruːm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	the	memory	of	the	family	group	in	the	brightly	lighted	room	remained	in	his
但	这	记忆	的	这	家庭	团体	在	这	明亮地	照明	房间	剩余	在	他的

[maɪnd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

mind	for	many	a	day	.
头脑	为了	许多	一个	天	.

但是，那间灯火通明的房间里，一家人在一起的画面，却在他脑海中挥之不去，久久难忘。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [klɔːθ] ['smuːðli] [spred] ,

At	one	side	of	the	table	with	its	bright	cloth	smoothly	spread	,
在	一	边	的	这	桌子	和	它是	明亮的	布	顺利	传播	,

桌子的一侧，铺着平整的亮色桌布，

[sæt]['mɪstər] . ['westən] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpər] ,

sat	Mr	.	Weston	perusing	the	county	paper	,
卫星	先生	.	韦斯顿	仔细阅读	这	县	纸	,

韦斯顿先生坐在那里，仔细阅读着县报。

[æt; ət] [taɪmz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː]

at	times	reading	aloud	a	bit	of	especially	interesting	news	to	his	wife	who
在	时代	阅读	大声	一个	少量	的	尤其	有趣的	消息	到	他的	妻子	WHO

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [æn; ən]['eɪprən][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [pruː] .

was	busily	at	work	upon	an	apron	for	little	Prue	.
曾是	忙碌地	在	工作	之上	一个	围裙	为了	小的	普鲁	.

有时他会大声地把一些特别有趣的新闻读给正在给小普鲁缝围裙的妻子听。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][læmp] ,

In	the	centre	of	the	table	stood	a	large	lamp	,
在	这	中心	的	这	桌子	站立	一个	大的	灯	,

桌子中央摆放着一盏大灯，

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['sailəs] [bɑːrnz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɔːrkiːpər] .

a	monument	to	the	enterprise	of	Silas	Barnes	,	the	village	storekeeper	.
一个	纪念碑	到	这	企业	的	西拉斯	巴恩斯	,	这	村庄	店主	.

这是为纪念村店主西拉斯·巴恩斯的创业精神而建的纪念碑。

" [juː; jʊ][foʊks][dəunt][wɑːnt][ter][goʊ]['poʊkɪn] - - [wɪð; wɪθ]['tɔːlər] ['kændlz] [wen] [jiː; ji][kɪn][gɪt][ɜːr; ər]

"	You	folks	don't	want	ter	go	pokin	'	raound	with	taller	candles	when	ye	kin	git	er
"	你	各位	不	想	特尔	去	戳	-	-	和	更高	蜡烛	什么时候	是的	亲属	git	呃

[læmp] [ðæt] ['gɪvz] [laɪt] [laɪk] [ɔːl] - ,

lamp	that	gives	light	like	all	fireation	,
灯	那	给予	光	喜欢	全部	-	,

“你们这些人与其到处摆弄更高的蜡烛，不如直接买盏灯，它能像所有火一样照亮一切。”

[duː][jiː; ji] ? " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

do	ye	?	"	he	had	said	.
做	是的	?	"	他	有	说	.

“是吗？”他曾这样问道。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɑːrmɝz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ][læmp][æt; ət][wʌns] .

And	those	farmers	who	could	afford	the	luxury	invested	in	a	lamp	at	once	.
和	那些	农民	WHO	可以	买得起	这	奢华	投资	在	一个	灯	在	一次	.

那些经济条件允许的农民立刻购买了一盏灯。

['ʌðər] , [huːz] [pəːsiz] [wɜːr; wər] [tuː] [liːn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃər] , [ə'fektɪd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['kændlz] ,

Others	,	whose	purses	were	too	lean	for	such	expenditure	,	affected	to	prefer	candles	,
其他的	,	谁	钱包	是	也	倾斜	为了	这样的	支出	,	做作的	到	更喜欢	蜡烛	,

另一些人由于囊中羞涩，无力承担这样的开支，便假装更喜欢蜡烛。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['glerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [teɪst] .

declaring	the	lamplight	to	be	too	glaring	for	their	taste	.
声明	这	灯光	到	是	也	刺眼	为了	他们的	品尝	.

他们认为灯光太刺眼，不符合他们的审美。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɪplɪŋ] [her] [sæt] ['rændi] ,

Just	where	the	light	shone	through	the	outline	of	her	rippling	hair	sat	Randy	,
只是	在哪里	这	光	闪耀	通过	这	大纲	的	她	涟漪	头发	卫星	兰迪	,

兰迪就坐在阳光透过她波浪状头发的轮廓照射出来的地方，

['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pru:] , [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

reading	aloud	to	Prue	,	who	stood	beside	her	at	the	table	,
阅读	大声	到	普鲁	,	WHO	站立	旁	她	在	这	桌子	,

她大声朗读给站在桌旁的普鲁听。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [i:tʃ] ['pɪktʃər] [æz; əz] ['rændi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][peɪdʒ] .

insisting	upon	seeing	each	picture	as	Randy	turned	the	page	.
坚持	之上	看到	每个	图片	作为	兰迪	转向	这	页	.

兰迪翻页时，他坚持要看每一张图片。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['rændi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'baʊt]

As	she	finished	reading	the	story	,	Randy	turned	,	and	slipping	her	arm	about
作为	她	完成的	阅读	这	故事	,	兰迪	转向	,	和	滑倒	她	手臂	关于

[pru:] [dru:] [hɜ:r; hər]['kloʊzər] ,

Prue	drew	her	closer	,
普鲁	画	她	更近	,

兰迪读完故事后，转过身，搂住普鲁的肩膀，把她拉近了一些。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

while	the	little	sister	,	giving	a	contented	little	sigh	exclaimed	,
尽管	这	小的	姐姐	,	给予	一个	满足	小的	叹	惊呼	,

妹妹满足地叹了口气，说道：

" [ðæts] [ðə; ði] [best] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ɔ:l] , ['rændi] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "

"	That's	the	best	story	of	all	,	Randy	,	read	it	again	.	"
"	那就是	这	最好的	故事	的	全部	,	兰迪	,	读	它	再次	.	"

“兰迪，这是所有故事里最好的一个，你再读一遍。”

" [waɪ] , [pru:] , [ju:v] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] , " [sed] ['rændi] ,

"	Why	,	Prue	,	you've	just	heard	it	twice	,	"	said	Randy	,
"	为什么	,	普鲁	,	你已经	只是	听到	它	两次	,	"	说	兰迪	,

“普鲁，你刚才已经听了两遍了，”兰迪说。

" [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] ! "

"	you	don't	want	to	hear	it	again	to	-	night	!	"
"	你	不	想	到	听到	它	再次	到	-	夜晚	!	"

“你今晚不想再听到这句话！”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][du:] ! " [kraɪd] [pru:] .

"	Oh	,	yes	,	I	do	!	"	cried	Prue	.
"	哦	,	是的	,	我	做	!	"	哭	普鲁	.

“哦，是的，我愿意！”普鲁喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] . -

"	I'd	like	to	hear	it	all	over	again	from	the	beginning	,	'	Once	upon	a	time	.	'
"	ID	喜欢	到	听到	它	全部	超过	再次	从	这	开始	,	-	一次	之上	一个	时间	.	-

“我想从头再听一遍，‘很久很久以前。’”

- [ef][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wʌns] [mɔ:r] ['itl] [si:m] - [baʊt] [tru:] . "

'	F	I	hear	it	this	once	more	it'll	seem	'	bout	true	.	"
-	F	我	听到	它	这	一次	更多的	它将	似乎	-	回合	真的	.	"

“如果再听一遍，就会觉得这话挺有道理的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [twʊd] [siːm] ['θredber] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] [sə'prest]
" I should think ' twould seem threadbare , " said her father , with ill suppressed
" 我 应该 思考 - 特沃德 似乎 破旧的 , " 说 她 父亲 , 和 患病的 被抑制
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

“我想那看起来会很破旧，”她父亲带着难以抑制的笑意说道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [pruː] , " - [teɪnt] - , [ɪts] [faɪn] , [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] .
" No , no ! " cried Prue , " ' tain't freadbare , it's fine , the finest in the book .
" 不 , 不 ! " 哭 普鲁 , " - 污点 - , 它是 美好的 , 这 最好的 在 这 书 .

“不，不！”普鲁喊道，“一点也不可怕，很好，是书里最好的。”

[duː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['rændi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
Do read it , Randy , and then I'll be willing to go to bed .
做 读 它 , 兰迪 , 和 然后 患病的 是 愿意的 到 去 到 床 .

兰迪，你读完之后我就愿意睡觉了。

" [soʊ] ['rændi] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [tʃɑːrmd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
" So Randy began once more the story which had so charmed the little sister ,
" 所以 兰迪 开始 一次 更多的 这 故事 哪个 有 所以 迷住了 这 小的 姐姐 ,

于是，兰迪又开始讲起那个让妹妹着迷的故事了。

[ænd; ənd] ['veri] ['peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [pruː] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sliːpi] ,
and very patiently she read it , while Prue , who was really sleepy ,
和 非常 耐心 她 读 它 , 尽管 普鲁 , WHO 曾是 真的 困 ,

她非常耐心地读着，而普鲁，已经很困了，

[meɪd] [hə'roʊɪk] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .
made heroic efforts to keep her eyes open .
制成 英勇 努力 到 保持 她 眼睛 打开 .

她竭尽全力睁着眼睛。

['ɔːf(ə)n] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [wʊd] [laɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
Often her lashes would lie for an instant upon her cheek ,
经常 她 睫毛 会 说谎 为了 一个 立即的 之上 她 脸颊 ,

她的睫毛常常会短暂地垂落在脸颊上，

[wen] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] ,
when immediately she would open her eyes very wide ,
什么时候 立即地 她 会 打开 她 眼睛 非常 宽的 ,

她立刻睁大了眼睛，

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɜːrtɪvli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['draʊzinəs] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] .
and look furtively about to see if her drowsiness were detected .
和 看 偷偷摸摸 关于 到 看 如果 她 睡意 是 检测到 .

然后偷偷地环顾四周，看看是否有人察觉到她的困倦。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] , " [riːd] ['rændi] .
" And they lived happily ever after , " read Randy .
" 和 他们 居住地 快乐地 曾经 后 , " 读 兰迪 .

“从此他们过上了幸福的生活，”兰迪念道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] — ['hæpɪli] — ['evər] — ['æftər] , " [drɔːld] [pruː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" And they lived — happily — ever — after , " drawled Prue , as if in proof that she
" 和 他们 居住地 — 快乐地 — 曾经 — 后 , " 拖长音 普鲁 , 作为 如果 在 证明 那 她
[wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə'weɪk] .
were indeed awake .
是 的确 醒 .

“然后他们就幸福地生活在一起了，”普鲁慢条斯理地说，仿佛要证明自己确实醒着似的。

" [waɪ] [pruː] , " [kraɪd] ['rændi] , " [jʊə(r)] [hæf] [ə'sliːp] . "
" Why Prue , " cried Randy , " you're half asleep . "
" 为什么 普鲁 , " 哭 兰迪 , " 你是 一半 睡着了 . "

“普鲁，你这是怎么了？”兰迪喊道，“你都半睡半醒的了。”

" [aɪm][nɑːt] , " [pruː] ['ænsər] , " [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] .
" I'm not , " Prue answered , " I heard what you read .
" 我是 不是 , " 普鲁 回答 , " 我 听到 什么 你 读 .

“我不是，”普鲁回答说，“我听说了你读到的内容。”

[juː; jʊ] [sed] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpi] ['evər] ['æftər] . -
You said ' and they lived happy ever after . '
你 说 - 和 他们 居住地 快乐的 曾经 后 . -

你说“从此他们过上了幸福的生活”。

[naʊ] [aɪm] [waɪd] [ə'weɪk] , [els] [haʊ] [dɪd][aɪ] [hɪr] ?
Now I'm wide awake , else how did I hear ?
现在 我是 宽的 醒 , 别的 如何 做过 我 听到 ?

现在我完全清醒了，不然我怎么会听到声音?

" ['æftər] [pruː] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [tʌkt] [ɪn] [bed] ,
" After Prue was safely tucked in bed ,
" 后 普鲁 曾是 安全 塞进去 在 床 ,

“普鲁被安全地安顿在床上后，

['rændi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər]
Randy returned to the cheerful room below and unfolded her plan for
兰迪 返回 到 这 快乐 房间 以下 和 展开 她 计划 为了
['spendɪŋ] [hɜːr; hər] [praɪz] ['mʌni] .
spending her prize money .
开支 她 奖 钱 .

兰迪回到楼下那间气氛欢快的房间，向大家详细阐述了她打算如何使用奖金的计划。

['mɪsɪz] . ['westən] [pʊt] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['westən] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mrs . Weston put aside her sewing to listen , and Mr . Weston laying his
太太 . 韦斯顿 放 旁边 她 缝纫 到 听 , 和 先生 . 韦斯顿 躺下 他的
['peɪpər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
paper across his knees ,
纸 穿过 他的 膝盖 ,

韦斯顿太太放下手中的针线活来倾听，韦斯顿先生则把报纸铺在膝盖上。

[wɑːtʃt] ['rændi] ['kiːnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
watched Randy keenly as she said ,
观看 兰迪 敏锐地 作为 她 说 ,

她一边说着，一边密切地注视着兰迪。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [praɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
" You see I've felt that I should like to do something with this prize which it
" 你 看 我已经 毛毡 那 我 应该 喜欢 到 做 某物 和 这 奖 哪个 它
[wʊd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,
would always give me pleasure to remember ,
会 总是 给 我 乐趣 到 记住 ,

“你看，我一直觉得我应该用这个奖项做一些事情，让我每次想起它都会感到快乐。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][bəuθ] [θɪŋk] [best] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][duː] [ðɪs] ,
and I know that if you both think best to let me do this ,
和 我 知道 那 如果 你 两个都 思考 最好的 到 让 我 做 这 ,

我知道如果你们都认为让我这么做是最好的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [θɔːts] .
I shall always look back to it with happy thoughts .
我 将 总是 看 后退 到 它 和 快乐的 想法 .

我将永远怀着美好的回忆回想起它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [wen] ['rændi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

"	There	was	a	pause	when	Randy	had	finished	speaking	,	then	Mrs	.	Weston	,
"	那里	曾是	一个	暂停	什么时候	兰迪	有	完成的	请讲	,	然后	太太	.	韦斯顿	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

without	a	word	,
没有	一个	单词	,

兰迪说完话后，现场沉默了一会儿，然后韦斯顿太太一言不发地停了下来。

[pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn] ['rændiːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] ,

placed	her	hand	upon	Randy's	,	as	it	lay	upon	the	table	and	the	Squire	,
放置	她	手	之上	兰迪的	,	作为	它	躺	之上	这	桌子	和	这	乡绅	,

她把手放在兰迪的手上，兰迪的手放在桌子上，而侍从也……

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

taking	off	his	glasses	and	affecting	to	see	a	bit	of	moisture	upon	them	,
采取	离开	他的	眼镜	和	影响	到	看	一个	少量	的	水分	之上	他们	,

他摘下眼镜，假装看到镜片上有一点水汽。

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði]['lensiz][hiː; hi] [sed] ,

took	out	his	handkerchief	and	slowly	wiping	the	lenses	he	said	,
采取	出去	他的	手帕	和	缓慢地	擦拭	这	镜头	他	说	,

他掏出手帕，一边慢慢擦拭镜头一边说道：

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['letɪŋ] [jiː; ji] , ['rændi] , [ðə; ði] ['mʌniːz] [jər] [oʊn] [ter][duː][æz; əz][jiː; ji]

"	As	far	as	our	letting	ye	,	Randy	,	the	money's	yer	own	ter	do	as	ye
"	作为	远的	作为	我们的	出租	是的	,	兰迪	,	这	钱的	你的	自己的	特尔	做	作为	是的

[pliːz] [wɪð; wɪθ] ,

please	with	,
请	和	,

“至于我们是否允许你，兰迪，这笔钱是你的，你想怎么花都行。”

[bʌt; bət]['fɝː, 'fɛr][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [jiː; ji] [wel] [noʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] - [twʌz] - ['betər] [ter] [gɪv]

but	fer	my	own	opinion	,	ye	well	know	I've	always	said	'	twas	'	better	ter	give
但	fer	我的	自己的	观点	,	是的	出色地	知道	我已经	总是	说	-	那是	-	更好的	特尔	给

[ðæn; ðən] [rɪ'siːv] . -

than	receive	.	'
比	收到	.	-

但就我个人而言，你们都知道我一直都说“施比受更有福”。

[ðɪs] [taɪm] [jiː; ji][hæv; həv][bəuθ] .

This	time	ye	have	both	.
这	时间	是的	有	两个都	.

这次你们两者兼得。

[jiːv] [noʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] ,

Ye've	known	the	joy	of	receiving	the	prize	,
你们已经	已知	这	喜悦	的	接收	这	奖	,

你们已经体会过获奖的喜悦了。

[ænd; ənd] [naʊ] [jiː; ji][plæn][ter] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ter] [meɪk] [ə'nʌðər] ['hæpi] .

and	now	ye	plan	ter	use	it	ter	make	another	happy	.
和	现在	是的	计划	特尔	使用	它	特尔	制作	其他	快乐的	.

现在你们打算用它来让另一个人快乐。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [jər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [jər] ['mʌðər] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ][duː] .

I'm	proud	of	yer	choice	,	and	I	guess	yer	mother	thinks	as	I	do	.
我是	自豪的	的	你的	选择	,	和	我	猜测	你的	母亲	思考	作为	我	做	.

我为你做出的选择感到骄傲，我想你妈妈的想法也和我一样。

[aɪm] [wel] ['eɪb(ə)l] [naʊ] [ter] [gɪv] [jiː; ji][ɔːl][jiː; ji] [niːd] ,

I'm	well	able	now	ter	give	ye	all	ye	need	,
我是	出色地有能力的		现在	特尔	给	是的	全部	是的	需要	,

我现在完全有能力给你提供你所需的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [jər] [praɪz] [meɪks] [ji:; ji] [twaɪs] [glæd] , [waɪ] [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd]

and	if	winning	and	giving	yer	prize	makes	ye	twice	glad	,	why	what	more	could
和	如果	获胜	和	给予	你的	奖	制作	是的	两次	高兴的	,	为什么	什么	更多的	可以

[wi:; wi][æsk] ? "

we	ask	?	"
我们	问	?	"

如果赢得奖品并颁发奖品能让你双倍快乐，我们还能奢求什么呢?

" [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][laɪk][maɪ][plæn] , " [sed] ['rændi] , [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] .

"	I'm	so	glad	you	like	my	plan	,	"	said	Randy	,	with	sparkling	eyes	.
"	我是	所以	高兴的	你	喜欢	我的	计划	,	"	说	兰迪	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“我很高兴你喜欢我的计划，”兰迪说着，眼睛闪闪发光。

" ['mɑ:li] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][ðə; ðɪ][gɪft] ,

"	Molly	is	such	a	nice	girl	,	and	the	way	I'm	going	to	send	the	gift	,
"	莫莉	是	这样的	一个	好的	女孩	,	和	这	方式	我是	去	到	发送	这	礼物	,

“莫莉真是个好女孩，我打算这样送礼物，”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ges] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

she	will	never	guess	where	it	came	from	,
她	将要	绝不	猜测	在哪里	它	来了	从	,

她永远不会猜到这东西是从哪里来的。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [pru:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	waited	until	Prue	was	asleep	to	tell	you	about	it	.
我	等待	直到	普鲁	曾是	睡着了	到	告诉	你	关于	它	.

我等到普鲁睡着后才告诉你这件事。

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['si:krət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:krət] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ,

"	She	never	could	keep	the	secret	,	and	a	secret	it	must	be	,
"	她	绝不	可以	保持	这	秘密	,	和	一个	秘密	它	必须	是	,

她从来守不住秘密，而且这必须是个秘密。

[fɔ:r; fər] ['mɑ:li] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst]['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]

for	Molly	is	proud	and	shy	and	must	only	think	that	some	one	has
为了	莫莉	是	自豪的	和	害羞的	和	必须	仅有的	思考	那	一些	一	有

[sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][naɪs] [gɪft] . "

sent	her	a	nice	gift	.	"
发送	她	一个	好的	礼物	.	"

因为莫莉既骄傲又害羞，她一定只觉得有人送了她一份精美的礼物。

" [ðæts] [raɪt] , ['rændi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

"	That's	right	,	Randy	,	"	said	Mrs	.	Weston	,
"	那就是	正确的	,	兰迪	,	"	说	太太	.	韦斯顿	,

“没错，兰迪，”韦斯顿太太说。

" [bʌt; bət][du:][ji:; ji] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] ['mɑ:li] [wəʊnt] [dri:m] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

"	but	do	ye	think	it	can	be	managed	so	that	Molly	won't	dream	where	it
"	但	做	是的	思考	它	能	是	管理	所以	那	莫莉	惯于	梦	在哪里	它

[keɪm] [frʌm; frəm] ? "

came	from	?	"
来了	从	?	"

“但是你们认为可以采取一些措施，让莫莉不会梦到它的来源吗？”

" [oʊ] , [jes] , " ['rændi] ['ænsər] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['dʒoʊθəm][tu:; tə][help][ˌem 'i:] ,

"	Oh	,	yes	,	"	Randy	answered	,	"	I	shall	get	Jotham	to	help	me	,
"	哦	,	是的	,	"	兰迪	回答	,	"	我	将	得到	约瑟姆	到	帮助	我	,

“哦，是的，”兰迪回答说，“我会让乔瑟姆来帮我。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][du:][maɪ] ['erənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][də'rekt] . "

and	he	will	be	sure	to	do	my	errand	just	as	I	direct	.	"
和	他	将要	是	当然	到	做	我的	差事	只是	作为	我	直接的	.	"

他一定会按照我的指示完成我的任务。

" [wɔːl] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , " [sed] ['mɪstər] . ['westən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	Wall	,	I	guess	that's	sure	enough	,	"	said	Mr	.	Weston	,	with	a	chuckle	,
"	墙	,	我	猜测	那就是	当然	足够的	,	"	说	先生	.	韦斯顿	,	和	一个	轻笑	,

“看来确实如此，”韦斯顿先生笑着说。

[wɪtʃ] ['rændi] [hɜːrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bed] - [ruːm] .

which	Randy	heard	on	her	way	up	the	stairs	to	her	little	bed	-	room	.
哪个	兰迪	听到	在	她	方式	向上	这	楼梯	到	她	小的	床	-	房间	.

兰迪在上楼回她小卧室的路上听到了这件事。

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒoʊθəm]['pɑːts] [huː] ,

The	bright	color	flushed	her	cheeks	as	she	thought	of	Jotham	Potts	who	,
这	明亮的	颜色	酡	她	脸颊	作为	她	想法	的	约瑟姆	波茨	WHO	,

一想到乔瑟姆·波茨，她的双颊就泛起了红晕。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər] ,

since	they	were	both	little	children	,	had	been	her	ardent	admirer	,
自从	他们	是	两个都	小的	孩子们	,	有	到过	她	热心	仰慕者	,

从他们还是小孩子的时候起，他就一直是她的忠实仰慕者。

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['slaɪtəst] ['bɪdɪŋ] .

faithful	and	eager	to	do	her	slightest	bidding	.
忠实	和	渴望的	到	做	她	丝毫	投标	.

忠诚，乐于执行她最细微的吩咐。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [fræŋk] , ['truːθfl] ['kærəktər] , [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['vælјuːd]

She	admired	his	frank	,	truthful	character	,	appreciated	his	kindness	and	valued
她	钦佩	他的	坦率	,	真实	特点	,	感谢	他的	仁慈	和	有价值的

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

his	friendship	,
他的	友谊	,

她欣赏他坦率真诚的性格，感激他的善良，珍惜他们的友谊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][wʌn] [frend] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , ['straɪvɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd]

but	she	made	no	one	friend	a	favorite	,	striving	rather	to	be	friendly	and
但	她	制成	不	一	朋友	一个	最喜欢的	,	努力	相当	到	是	友好的	和

['kɔːrdʒəl][wɪð; wɪθ][ɔːl] .

cordial	with	all	.
亲切	和	全部	.

但她没有偏袒任何一位朋友，而是努力与所有人友好相处。

[ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [sent][hɜːr; hər][gɪft][tuː; tə] ['mɑːli] ['meni] [taɪmz] ,

In	her	dreams	she	sent	her	gift	to	Molly	many	times	,
在	她	梦境	她	发送	她	礼物	到	莫莉	许多	时代	,

在梦里，她多次把礼物送给莫莉。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [taɪmz] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

and	as	many	times	wondered	if	it	pleased	her	,
和	作为	许多	时代	想知道	如果	它	高兴	她	,

我曾多次想过，这样做是否让她高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

and	when	she	awoke	in	the	morning	she	could	hardly	believe	that	it	had	not
和	什么时候	她	醒来	在	这	早晨	她	可以	几乎	相信	那	它	有	不是

[jet] [bɪn] ['pəːtʃəst] .

yet	been	purchased	.
然而	到过	购买	.

当她早上醒来时，简直不敢相信那东西竟然还没有被买下。

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] , " [θɔːt] ['rændi] ,

"	I'm	glad	it	was	just	a	dream	,	"	thought	Randy	,
"	我是	高兴的	它	曾是	只是	一个	梦	,	"	想法	兰迪	,

“幸好那只是一场梦，”兰迪心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈtaɪni] [glæs] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [koʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈmæsɪz]

as	she	stood	before	the	tiny	glass	drawing	the	comb	through	the	curling	masses
作为	她	站立	前	这	微小的	玻璃	绘画	这	梳子	通过	这	冰壶	群众

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] [braʊn] [her] ,

of	her	light	brown	hair	,
的	她	光	棕色的	头发	,

她站在小小的玻璃杯前，用梳子梳理着她浅棕色卷曲的头发。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [jet] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd]

"	because	I've	yet	the	pleasure	of	choosing	the	gift	and	of	buying	and
"	因为	我已经	然而	这	乐趣	的	选择	这	礼物	和	的	购买	和

[ˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

sending	it	to	her	.
发送	它	到	她	.

因为我还没有享受挑选礼物、购买礼物并寄给她的乐趣。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [bɑːrnz] - [stɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	believe	I'll	go	down	to	Barnes	'	store	to	-	day	,
"	我	相信	患病的	去	向下	到	巴恩斯	-	店铺	到	-	天	,

“我想我今天会去巴恩斯的店里看看。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

for	now	I've	made	up	my	mind	what	to	do	,	I	can	hardly	wait	to	do	it	.
为了	现在	我已经	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	,	我	能	几乎	等待	到	做	它	.

现在我已经决定要做什么了，我迫不及待地想去做。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ˈfeɪvərd] [ˈrændiːz] [skiːm] .

"	It	seemed	as	if	everything	favored	Randy's	scheme	.
"	它	似乎	作为	如果	一切	受青睐	兰迪的	方案	.

“一切似乎都对兰迪的计划有利。”

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [kəˈmenst]

The	first	person	whom	she	saw	as	she	ran	out	to	the	well	and	commenced
这	第一的	人	谁	她	锯	作为	她	跑	出去	到	这	出色地	和	开始

[tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊθəm] ,

to	lower	the	bucket	was	Jotham	,
到	降低	这	桶	曾是	约瑟姆	,

她跑到井边开始放下水桶时，第一个看到的是约瑟姆。

[ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] , [ˈdeftli] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [wiːdz]

whistling	as	he	strode	along	,	deftly	cutting	the	tops	from	the	roadside	weeds
吹口哨	作为	他	大步走	沿着	,	巧妙地	切割	这	最高额	从	这	路边	杂草

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

with	a	switch	.
和	一个	转变	.

他一边吹着口哨一边大步走着，用树枝灵巧地割断路边杂草的顶端。

" [haɪ] , [ˈrændi] !

"	Hi	,	Randy	!
"	你好	,	兰迪	!

“嗨，兰迪！”

[let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

Let	me	help	you	,	"	he	said	,
让	我	帮助	你	,	"	他	说	,

“让我来帮你吧，”他说。

['vɔːltɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ][ɪn]

vaulting	lightly	over	the	wall	and	hastening	toward	her	as	she	stood	smiling	in
拱形	轻轻	超过	这	墙	和	加速	朝向	她	作为	她	站立	微笑	在

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

the	sunlight	.
这	阳光	.

他轻盈地跃过墙壁，快步走向站在阳光下微笑着的她。

" [juː; jʊ][kæn; kən][help][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['rændi] .

"	You	can	help	in	another	way	to	-	day	,	if	you	will	,	"	said	Randy	.
"	你	能	帮助	在	其他	方式	到	-	天	,	如果	你	将要	,	"	说	兰迪	.

“如果你愿意的话，今天还可以用另一种方式帮忙，”兰迪说。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Come	and	sit	upon	the	wall	while	I	tell	you	about	it	.	"
"	来	和	坐	之上	这	墙	尽管	我	告诉	你	关于	它	.	"

“来，坐在墙上，我给你讲讲这件事。”

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	Indeed	I	will	,	"	was	the	hearty	rejoinder	.
"	的确	我	将要	,	"	曾是	这	爽朗	回复	.

“我当然会，”对方热情地回答道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] , ['rændi] , [ðæt] [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I've	often	told	you	,	Randy	,	that	I'd	do	anything	for	you	.	"
"	我已经	经常	讲述	你	,	兰迪	,	那	ID	做	任何事物	为了	你	.	"

“兰迪，我经常跟你说过，我愿意为你做任何事。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː] , " [sed] ['rændi] ,

"	Well	,	this	is	for	me	,	and	for	some	one	else	too	,	"	said	Randy	,
"	出色地	,	这	是	为了	我	,	和	为了	一些	一	别的	也	,	"	说	兰迪	,

“嗯，这既是给我的，也是给别人的，”兰迪说。

['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [dɑːrk] [aɪz] .

looking	earnestly	up	into	his	kind	,	dark	eyes	.
寻找	切实	向上	进入	他的	种类	,	黑暗的	眼睛	.

她认真地抬头望着他那双温柔的深邃眼睛。

" [ænd; ənd]['dʒoʊθəm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['iːgərli] ,

"	And	Jotham	,	"	she	continued	eagerly	,
"	和	约瑟姆	,	"	她	持续	急切地	,

“还有约坦，”她急切地继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	you	must	not	mind	if	I	don't	tell	you	all	about	it	,
"	你	必须	不是	头脑	如果	我	不	告诉	你	全部	关于	它	,

“如果你不介意我不把事情全部告诉你的话，

- [tɪz] ['truːli][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][kɑːnt] . "

'	tis	truly	a	good	reason	why	I	can't	.	"
-	的	真的	一个	好的	原因	为什么	我	不能	.	"

“这确实是我不能去的一个很好的理由。”

" [aɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['rændi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][æsk][ə; eɪ]

"	I'll	do	whatever	you	wish	,	Randy	,	"	was	the	reply	,	"	and	I	won't	ask	a
"	患病的	做	任何	你	希望	,	兰迪	,	"	曾是	这	回复	,	"	和	我	惯于	问	一个

['kwestʃən] . "

question	.	"
问题	.	"

“兰迪，你希望我做什么我都做，”对方回答说，“我不会问任何问题。”

" [oʊ] , [hɪəz] [pruː] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['rændi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	here's	Prue	coming	,	"	said	Randy	,	"	and	she	mustn't	hear	about	it	.
"	哦	,	这里是	普鲁	未来	,	"	说	兰迪	,	"	和	她	不得	听到	关于	它	.

“哦，普鲁来了，”兰迪说，“她可不能听到这件事。”

[juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [bɑːrnz] - [stɔːr] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel]

You	meet	me	at	Barnes	'	store	about	four	o'clock	this	afternoon	and	I'll	tell
你	见面	我	在	巴恩斯	-	店铺	关于	四	点钟	这	下午	和	患病的	告诉

[juː; jʊ] [ðen] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] . "

you	then	what	I	wish	you	to	do	.	"
你	然后	什么	我	希望	你	到	做	.	"

今天下午四点左右，你在巴恩斯商店跟我碰面，到时候我会告诉你该怎么做。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒoʊθəm] , " [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɑːn] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	All	right	,	"	said	Jotham	,	"	I'll	be	there	on	time	,	you	may	be	sure	of	that	.	"
"	全部	正确的	,	"	说	约瑟姆	,	"	患病的	是	那里	在	时间	,	你	可能	是	当然	的	那	.	"

“好的，”约瑟姆说，“我一定会准时到达，这一点你完全可以放心。”

" [oʊ] , ['rændi] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [pruː] , " [wʌt] [juː; jʊ] ['telɪn] - ['dʒoʊθəm] ?

"	O	,	Randy	,	"	cried	little	Prue	,	"	what	you	tellin	'	Jotham	?
"	哦	,	兰迪	,	"	哭	小的	普鲁	,	"	什么	你	告诉	-	约瑟姆	?

“哦，兰迪，”小普鲁喊道，“你跟乔瑟姆说了什么？”

[tel] [ˌem 'iː] [tuː] . "

Tell	me	too	.	"
告诉	我	也	.	"

也告诉我吧。

" [siː] [hɪr] , [pruː] , " [sed] ['dʒoʊθəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['sɪriəs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	See	here	,	Prue	,	"	said	Jotham	with	as	serious	an	expression	as	he	could
"	看	这里	,	普鲁	,	"	说	约瑟姆	和	作为	严肃的	一个	表达	作为	他	可以

[ə'suːm] ,

assume	,
认为	,

“你看，普鲁，”乔瑟姆尽可能严肃地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['rændi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [bɑːrnz] - [stɔːr] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

"	I	was	just	telling	Randy	that	I	should	be	at	Barnes	'	store	at	four	o'clock	.
"	我	曾是	只是	讲述	兰迪	那	我	应该	是	在	巴恩斯	-	店铺	在	四	点钟	.

"

"
"

“我刚才跟兰迪说，我应该四点钟到巴恩斯的店里。”

" [oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [pruː] , " [aɪ] [θɔːt] - [twʌz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,

"	Oh	,	was	that	all	?	"	said	Prue	,	"	I	thought	'	twas	something	great	,
"	哦	,	曾是	那	全部	?	"	说	普鲁	,	"	我	想法	-	那是	某物	伟大的	,

“哦，就这些吗？”普鲁说，“我还以为是件很棒的事呢。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][soʊ]

"	and	her	look	of	disgust	at	finding	the	conversation	to	be	upon	so
"	和	她	看	的	厌恶	在	寻找	这	对话	到	是	之上	所以

['ɔːrd(ə)neri][ə; eɪ]['tɑːpɪk] [meɪd] [bəuθ] ['rændi] [ænd; ənd]['dʒoʊθəm] [læf] ['hɑːrtɪli] .

ordinary	a	topic	made	both	Randy	and	Jotham	laugh	heartily	.
普通的	一个	话题	制成	两个都	兰迪	和	约瑟姆	笑	衷心地	.

“她对谈话内容如此普通感到厌恶，这让兰迪和乔瑟姆都开怀大笑。

" [wel] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [læf] , " [sed] [pruː] ,

"	Well	I	don't	see	why	you	laugh	,	"	said	Prue	,
"	出色地	我	不	看	为什么	你	笑	,	"	说	普鲁	,

“我不明白你为什么笑，”普鲁说。

" - - [biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðɪs] [hɑːt] [ˌæftər'nuːn] .

"	'	twon't	be	funny	to	be	going	down	to	the	store	this	hot	afternoon	.
"	-	-	是	有趣的	到	是	去	向下	到	这	店铺	这	热的	下午	.

“在这样炎热的下午去商店可不是什么有趣的事。”

[aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tæbi] [kæt] , [ænd; ənd][fæn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

I'd	rather	stay	at	home	with	my	Tabby	cat	,	and	fan	her	to	keep	her
ID	相当	停留	在	家	和	我的	虎斑猫	猫	,	和	扇子	她	到	保持	她

[kuːl] .

cool	.
凉爽的	.

我宁愿待在家里陪着我的虎斑猫，给她扇扇风降温。

" [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] ,

"	Immediately	after	dinner	,
"	立即地	后	晚餐	,

晚餐后立即

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['bʌfəm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

little	Johnny	Buffum	appeared	in	the	door	-	yard	and	announced	that	he	had
小的	约翰尼	巴弗姆	出现	在	这	门	-	院子	和	宣布	那	他	有

[kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [pruː] .

come	to	play	with	Prue	.
来	到	玩	和	普鲁	.

小约翰尼·巴弗姆出现在院子里，宣布他是来和普鲁一起玩的。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] - [tʃekt] ['pɪnəfɔːr] ,

He	wore	a	blue	-	checked	pinafore	,
他	穿着	一个	蓝色的	-	已检查	围裙	,

他穿着一件蓝格子围裙，

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [snʌf] - ['kʌlərd] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] .

below	which	could	be	seen	his	short	snuff	-	colored	trousers	and	little	bare	feet	.
以下	哪个	可以	是	已见	他的	短的	鼻烟	-	有色	裤子	和	小的	裸	脚	.

下面可以看到他穿着的短款鼻烟色裤子和光着的小脚。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɔːntɪli] [sæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrn] [brɪm] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Upon	his	head	jauntily	sat	a	large	straw	hat	with	a	torn	brim	through	which	the
之上	他的	头	轻快地	卫星	一个	大的	稻草	帽子	和	一个	撕裂	帽檐	通过	哪个	这

['sʌnlaɪt] ['sɪftɪd] ,

sunlight	sifted	,
阳光	筛过的	,

他头上潇洒地戴着一顶宽边草帽，帽檐破了，阳光透过破损的帽檐洒进来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ə; eɪ] [straɪp] [ʌv; əv][goʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['freklɪd] [noʊz] .

where	it	lay	,	a	stripe	of	gold	upon	his	little	freckled	nose	.
在哪里	它	躺	,	一个	条纹	的	金子	之上	他的	小的	雀斑	鼻子	.

它所在的地方，是他长满雀斑的小鼻子上的一道金痕。

" [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] , ['dʒɑːni] , " [sed] [pruː] .

"	I'm	glad	you've	come	,	Johnny	,	"	said	Prue	.
"	我是	高兴的	你已经	来	,	约翰尼	,	"	说	普鲁	.

“约翰尼，你来了我很高兴，”普鲁说。

" [lets] [pleɪ] [skuːl] . "

"	Let's	play	school	.	"
"	我们来吧	玩	学校	.	"

“我们来玩过家家吧，扮演老师。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['dʒɑːni] , " [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃər] . "

"	All	right	,	"	agreed	Johnny	,	"	I'll	be	the	teacher	.	"
"	全部	正确的	,	"	同意	约翰尼	,	"	患病的	是	这	老师	.	"

“好吧，”约翰尼同意道，“我来当老师。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [aɪm] ['rændi] , [ænd; ənd] ['tæbi] [kæn; kən][biː; bi][ˌem 'iː] ,
" And I'll play I'm Randy , and Tabby can be me ,
" 和 患病的 玩 我是 兰迪 , 和 虎斑猫 能 是 我 ,

“我会扮演兰迪，而塔比可以扮演我。”

— [juː; jʊ] - ['membər] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [pruː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , — [ænd; ənd] ['dʒɑːni]
— you ' member to call her Prue when you speak to her , — and Johnny
— 你 - 成员 到 称呼 她 普鲁 什么时候 你 说话 到 她 , — 和 约翰尼
,
,
,

——你跟她说话的时候记得要叫她普鲁，——还有约翰尼，

[ðɪs] [ræg] [dɑːl] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] , " [sed] [pruː] .
this rag doll will be you , " said Prue .
这 抹布 玩具娃娃 将要 是 你 , " 说 普鲁 .

“这个布娃娃就是你，”普鲁说。

" [ðæt] [oʊld] ['dɑːlz] [ə; eɪ][gɜːrl] , " ['ɔbdʒiktid] ['dʒɑːni] .
" That old doll's a girl , " objected Johnny .
" 那 老的 娃娃的 一个 女孩 , " 反对 约翰尼 .

“那个旧娃娃是个女孩，”约翰尼反驳道。

" [aɪ][wəʊnt] [let][noʊ][gɜːrl] [dɑːl] [biː; bi][ˌem 'iː] .
" I won't let no girl doll be me .
" 我 惯于 让 不 女孩 玩具娃娃 是 我 .

“我绝不会让任何女孩玩偶成为我。”

" [bʌt; bət] [pruː] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]
" But Prue argued that it would be enough better to be represented by the
" 但 普鲁 争论 那 它 会 是 足够的 更好的 到 是 代表 经过 这
[dɪ'spaɪzd] [ræg] [dɑːl] ,
despised rag doll ,
被鄙视的 抹布 玩具娃娃 ,

但普鲁认为，由那个令人厌恶的布娃娃来代表自己也好得多。

[ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] , [soʊ][hæf] [kən'vɪnst] ,
than not to be in the school at all , so half convinced ,
比 不是 到 是 在 这 学校 在 全部 , 所以 一半 确信 ,

总比完全不上学强，所以我半信半疑。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ]['ɑːkjupaɪd] [wen] ['rændi] ['stɑːrtɪd]
the game began and the two children were so occupied when Randy started
这 游戏 开始 和 这 二 孩子们 是 所以 占领 什么时候 兰迪 开始
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ,
for her walk to the Centre ,
为了 她 走 到 这 中心 ,

游戏开始了，两个孩子玩得不亦乐乎，这时兰迪开始步行去中心。

[ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə][koʊks][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] " [goʊ] [tuː] .
that her little sister quite forgot to coax to be allowed to " go too .
那 她 小的 姐姐 相当 忘了 到 哄 到 是 允许 到 " 去 也 .

她的妹妹完全忘记哄骗她也“去”了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌni] , ['dʌsti] [roʊd] , ['rændi] [hʌmd] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [tuːn] ,
" As she trudged along the sunny , dusty road , Randy hummed a merry little tune ,
" 作为 她 艰难跋涉 沿着 这 阳光明媚 , 尘土飞扬 路 , 兰迪 哼唱 一个 欢乐 小的 调 ,

“当她沿着阳光普照、尘土飞扬的道路艰难跋涉时，兰迪哼着一首欢快的小曲。”

[hɜːr; hər] ['futsteps] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪts] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['fæstər] [æz; əz]

her	footsteps	keeping	time	to	its	rhythm	and	her	heart	beating	faster	as
她	脚步声	保持	时间	到	它是	韵律	和	她	心	殴打	快点	作为

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['erənd] .

she	thought	of	her	delightful	errand	.
她	想法	的	她	愉快	差事	.

她的脚步与它的节奏同步，想到即将执行的愉快任务，她的心跳也加快了。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪstər] . [bɑːrnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ]

Arrived	at	the	store	she	asked	Mr	.	Barnes	to	show	her	the	piece	of	cloth
到达的	在	这	店铺	她	问	先生	.	巴恩斯	到	展示	她	这	片	的	布

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə]

from	which	her	father	had	bought	on	the	night	that	he	had	driven	to
从	哪个	她	父亲	有	买	在	这	夜晚	那	他	有	驱动	到

[ðə; ði] ['sentər] .

the	Centre	.
这	中心	.

到达商店后，她请巴恩斯先生给她看看她父亲那天晚上开车去市中心买的那块布料。

" ['dʒoʊəl] ! " [kɔːld] ['saɪləs] [bɑːrnz] , " [ʃoʊ] ['rændi] ['westən] [ðæt] ['sekənd] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [frʌm; frəm]

"	Joel	!	"	called	Silas	Barnes	,	"	show	Randy	Weston	that	second	piece	of	cloth	from
"	乔尔	!	"	称为	西拉斯	巴恩斯	,	"	展示	兰迪	韦斯顿	那	第二	片	的	布	从

[ðə; ði] [tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

“乔尔！”西拉斯·巴恩斯喊道，“把从上往下数第二块布给兰迪·韦斯顿看看。”

[wɪl] [jiː; ji] ?

will	ye	?
将要	是的	?

你们愿意吗?

[aɪv] [gɑːt] [ter] ['fɪnɪʃ] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ['bærəl] [oʊ] - ['ʃʊgər] .

I've	got	ter	finish	opening	this	barrel	o	'	sugar	.
我已经	得到	特尔	结束	开幕	这	桶	o	-	糖	.

我得先把这桶糖打开。

" ['dʒoʊəl] [pleɪst] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] , ['seɪɪŋ] ,

"	Joel	placed	the	cloth	upon	the	counter	,	saying	,
"	乔尔	放置	这	布	之上	这	柜台	,	说	,

乔尔把布放在柜台上，说道：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [jiː; ji] [miːn] ? "

"	Is	that	the	piece	ye	mean	?	"
"	是	那	这	片	是的	意思是	?	"

“你指的是那块吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rændi] .

"	Yes	,	that	is	it	,	"	said	Randy	.
"	是的	,	那	是	它	,	"	说	兰迪	.

“是的，就是这样，”兰迪说。

" ['dɪdnt] [jər] [pɑː] [gɪt] - ['nɔː] ? " ['kwestʃənd] ['dʒoʊəl] .

"	Didn't	yer	pa	git	'	nough	?	"	questioned	Joel	.
"	没有	你的	帕	git	-	足够了	?	"	被质问	乔尔	.

“你爸还没得到足够的吗？”乔尔问道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['rændi] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	Oh	yes	,	"	said	Randy	,	"	but	I	want	this	for	something	else	.
"	哦	是的	,	"	说	兰迪	,	"	但	我	想	这	为了	某物	别的	.

“哦，是的，”兰迪说，“但我想要它另有用途。”

[aɪl] [teɪk] [eɪt] [jaːdz] . "
I'll take eight yards . "
患病的 拿 八 码 . "

我来跑八码。

" [waɪ] [ðæts] - ['nɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] - , " [sed] ['dʒoʊəl] ,
" Why that's ' nough for a whole gaown , " said Joel ,
" 为什么 那就是 - 足够了 为了 一个 所有的 - , " 说 乔尔 ,

“这足够做一件完整的长袍了，”乔尔说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [pæst] ['oʊvər] ['rændiːz] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
but a shade of annoyance passed over Randy's sweet face and as she
但 一个 阴影 的 烦恼 通过了 超过 兰迪的 甜的 脸 和 作为 她
[ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
showed no disposition to explain ,
显示 不 处置 到 解释 ,

但兰迪甜美的脸上掠过一丝恼怒，而她也没有解释的意思。

[ðə; ði][klɜːrk] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jaːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['kaɪndli]
the clerk cut off the number of yards with the injured air of one whose kindly
这 职员 切 离开 这 数字 的 码 和 这 受伤 空气 的 一 谁 亲切地
['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] .
interest had been unappreciated .
兴趣 有 到过 未被赏识 .

办事员带着一种受伤的神情，仿佛他的好意没有得到应有的感激，便切断了报出的码数。

[wen] [ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ['pɑːrs(ə)l] ,
When the cloth had been made into a neat parcel ,
什么时候 这 布 有 到过 制成 进入 一个 整洁的 包裹 ,

当布料被整齐地包裹起来后，

['dʒoʊəl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['peɪmənt] , [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər]
Joel looked up and extended his hand for payment , when to his utter
乔尔 看起来 向上 和 扩展 他的 手 为了 支付 , 什么时候 到 他的 说出
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

乔尔抬起头，伸出手要付钱，却惊讶地发现……

['rændi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [ə'nʌðər] ['erənd] .
Randy informed him that she had yet another errand .
兰迪 知情的 他 那 她 有 然而 其他 差事 .

兰迪告诉他，她还有另一件事要办。

" [aɪl] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [ʃuːz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən] [er] ,
" I'll look at some shoes now , " she said with quite an air ,
" 患病的 看 在 一些 鞋 现在 , " 她 说 和 相当 一个 空气 ,

“我现在要去看看鞋子了，”她颇为傲慢地说。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['ʃɑːpɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .
for this was her first shopping trip and a very happy one .
为了 这 曾是 她 第一的 购物 旅行 和 一个 非常 快乐的 一 .

因为这是她第一次购物，而且是一次非常愉快的购物之旅。

" ['fɝː, 'fɛr] [jɔːr'self] , ['rændi] ? " [æskt] ['dʒoʊəl] .
" Fer yourself , Randy ? " asked Joel .
" fer 你自己 , 兰迪 ? " 问 乔尔 .

“兰迪，是你自己的事吗？”乔尔问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][maɪ][saɪz] , [soʊ] [aɪl] [traɪ][ðem; ðəm][ɑːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I wish them to be my size , so I'll try them on , " was the answer .
" 我 希望 他们 到 是 我的 尺寸 , 所以 患病的 尝试 他们 在 , " 曾是 这 回答 .

“我希望它们是我的尺码，所以我要试穿一下，”对方回答道。

" [wel] [ˌiːˈɛf] [ðeə(r)] [ter] [biː; bi] [jʊr; jər] [saɪz] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [eint] [ðeɪ] ? "

"	Well	ef	they're	ter	be	your	size	,	they're	to	be	yourn	,	ain't	they	?	"
"	出色地	ef	它们是	特尔	是	你的	尺寸	,	它们是	到	是	你的	,	不是	他们	?	"

['kwiərid] ['dʒoʊəl] ,

queried	Joel	,
查询	乔尔	,

“如果它们适合你的尺寸，那就应该适合你，不是吗？”乔尔问道。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [waɪld] [ɪkˈstrævəgəns] .

determined	if	possible	to	know	all	about	this	wild	extravagance	.
决定	如果	可能的	到	知道	全部	关于	这	荒野	奢侈	.

我决心尽可能了解这种疯狂奢靡的现象。

['rændi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [goʊld] [piːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] ,

Randy	had	changed	her	gold	piece	for	a	bill	before	she	left	home	,
兰迪	有	已更改	她	金子	片	为了	一个	账单	前	她	左边	家	,

兰迪在离开家之前把她的金币换成了钞票。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [əˈtrækt] [les] [əˈtenʃ(ə)n] .

well	knowing	that	the	bill	would	attract	less	attention	.
出色地	会心	那	这	账单	会	吸引	较少的	注意力	.

他很清楚这项法案不会引起太多关注。

[əˈsuːmɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , ['rændi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['pɑːrslz] , [ænd; ənd] [geɪv]

Assuming	not	to	have	heard	his	question	,	Randy	took	her	parcels	,	and	gave
假设	不是	到	有	听到	他的	问题	,	兰迪	采取	她	包裹	,	和	给予

['dʒoʊəl] [hɜːr; hər] [bɪl] .

Joel	her	bill	.
乔尔	她	账单	.

兰迪以为没听到他的问题，便接过她的包裹，把账单给了乔尔。

['dʒoʊəl] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æsk] [wʌn] [mɔːr]

Joel	took	the	money	,	but	he	could	not	resist	the	temptation	to	ask	one	more
乔尔	采取	这	钱	,	但	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	问	一	更多的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

乔尔收下了钱，但他还是忍不住又问了一个问题。

" [mɛˈbi] [jiː; ji] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [jər] [pɑː] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ɜːr; ər] [ʃuːz] [dʒest] [ðæt] [saɪz] ['tʌðər]

"	Mebbe	ye	didn't	know	that	yer	pa	bought	a	pair	er	shoes	jest	that	size	t'other
"	也许	是的	没有	知道	那	你的	帕	买	一个	一对	呃	鞋	笑话	那	尺寸	另一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“也许你不知道你爸爸前几天晚上买了一双和你这个尺码一样的鞋子。”

[dɪd] [jiː; ji] ?

did	ye	?
做过	是的	?

真的吗?

" [noʊ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːt] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd]

"	No	one	person	was	ever	known	to	have	bought	two	pairs	of	shoes	and
"	不	一	人	曾是	曾经	已知	到	有	买	二	对	的	鞋	和

[tuː] ['dresɪz] [æt; ət] [bɑːrnz] - [stɔːr] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

two	dresses	at	Barnes	'	store	within	a	week	,
二	连衣裙	在	巴恩斯	-	店铺	之内	一个	星期	,

“据我们所知，从来没有人一周内在巴恩斯商店购买过两双鞋和两条裙子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt]

and	the	clerk	was	wild	with	curiosity	,	but	just	as	he	was	about
和	这	职员	曾是	荒野	和	好奇心	,	但	只是	作为	他	曾是	关于

[tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ,

to	repeat	his	question	,
到	重复	他的	问题	,

店员好奇得不得了，正当他要重复一遍问题时，

[ˈdʒoʊθəm] [ˈentərd] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [maɪt] [biː; bi]

Jotham	entered	the	store	,	and	Joel	turned	to	see	what	his	errand	might	be
约瑟姆	进入	这	店铺	,	和	乔尔	转向	到	看	什么	他的	差事	可能	是

.

:
.

约瑟姆走进店里，乔尔转过身去看他有什么事。

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈdʒoʊθəm] , " [aɪ] [sɔː] [ˈrændi] [ɪn] [hɪr] ,

"	Nothing	to	-	day	,	"	said	Jotham	,	"	I	saw	Randy	in	here	,
"	没有什么	到	-	天	,	"	说	约瑟姆	,	"	我	锯	兰迪	在	这里	,

“今天没什么事，”乔瑟姆说，“我在这里看到兰迪了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][ˈɔːfər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈbʌndlz] .

and	I	thought	I'd	offer	to	take	her	bundles	.
和	我	想法	ID	提供	到	拿	她	捆绑	.

于是我想，不如主动帮她拿走那些包裹吧。

" [təˈgeðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ʃeɪdi] [roʊd]

"	Together	they	left	the	store	,	and	as	they	turned	into	the	quiet	,	shady	road
"	一起	他们	左边	这	店铺	,	和	作为	他们	转向	进入	这	安静的	,	阴凉	路

['rændi] [sed] ,

Randy	said	,
兰迪	说	,

他们一起离开了商店，拐进那条安静阴凉的小路时，兰迪说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈdʒoʊθəm] ,

"	I	think	I	never	was	more	glad	to	see	you	,	Jotham	,
"	我	思考	我	绝不	曾是	更多的	高兴的	到	看	你	,	约瑟姆	,

“乔瑟姆，我想我从来没有像现在这样高兴见到你。”

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] . "

than	when	I	turned	and	saw	you	in	the	doorway	of	the	store	.	"
比	什么时候	我	转向	和	锯	你	在	这	门口	的	这	店铺	.	"

当我转身看到你站在商店门口时，我比那时还要激动。

" [ðen] [aɪm] [ˈdʌbli] [glæd][aɪ] [keɪm] , " [sed] [ˈdʒoʊθəm] .

"	Then	I'm	doubly	glad	I	came	,	"	said	Jotham	.
"	然后	我是	双倍	高兴的	我	来了	,	"	说	约瑟姆	.

“那我更加庆幸自己来了，”约瑟姆说道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˈdʒoʊəl] [ˈsɪmpkɪnz] [θɔːt] - [twʌz] [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbaɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]

Joel	Simpkins	thought	'	twas	the	funniest	thing	that	I	should	be	buying	something
乔尔	辛普金斯	想法	-	那是	这	最搞笑	事物	那	我	应该	是	购买	某物

[wen] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

when	father	was	not	with	me	,
什么时候	父亲	曾是	不是	和	我	,

乔尔·辛普金斯觉得最搞笑的事情莫过于趁父亲不在家的时候买东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [dʒʌst] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [wʌn] .

and	he	asked	just	every	question	that	he	could	think	of	except	one	.
和	他	问	只是	每一个	问题	那	他	可以	思考	的	除了	一	.

他问出了他能想到的所有问题，唯独漏掉了一个。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['mʌni] ,

He	didn't	ask	me	where	I	got	my	money	,
他	没有	问	我	在哪里	我	得到	我的	钱	,

他没问我钱是从哪儿来的，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [ɪn][dʒʌst]

and	I	do	believe	he	would	have	asked	me	that	if	you	hadn't	come	in	just
和	我	做	相信	他	会	有	问	我	那	如果	你	之前没有	来	在	只是

[wen] [juː; jʊ][dɪd] . "

when	you	did	.	"
什么时候	你	做过	.	"

我相信，如果你没有及时出现，他也会问我这个问题。

" [oʊ] ['rændi] , [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [prə'vəukt] , " [sed] ['dʒoʊθəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	O	Randy	,	it's	a	funny	sight	to	see	you	provoked	,	"	said	Jotham	with	a
"	哦	兰迪	,	它是	一个	有趣的	视线	到	看	你	挑衅	,	"	说	约瑟姆	和	一个

['hɑːrti] [læf] .

hearty	laugh	.
爽朗	笑	.

“哦，兰迪，看到你被激怒的样子真有趣，”乔瑟姆爽朗地大笑道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['feloʊ] .

"	I	know	that	he	is	an	inquisitive	fellow	.
"	我	知道	那	他	是	一个	好奇	同伴	.

我知道他是个好奇心很强的人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'fesər] [huː] [hæz; həz]

"	You	know	I've	been	studying	this	summer	with	the	young	professor	who	has
"	你	知道	我已经	到过	学习	这	夏天	和	这	年轻的	教授	WHO	有

[bɪn] ['bɔːrdɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

been	boarding	at	our	house	,
到过	登机	在	我们的	房子	,

“你知道我这个夏天一直在跟那位寄宿在我们家的年轻教授学习，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

and	father	has	arranged	it	so	that	when	he	returns	to	teach	at	the
和	父亲	有	安排	它	所以	那	什么时候	他	返回	到	教	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

university	I	shall	go	back	with	him	,
大学	我	将	去	后退	和	他	,

父亲已经安排好，等他回大学教书的时候，我也要跟他一起回去。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]

not	to	the	college	of	course	,	but
不是	到	这	大学	的	课程	,	但

当然不是指大学，而是.....

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['pjuːp(ə)l] .

as	his	private	pupil	.
作为	他的	私人的	瞳孔	.

作为他的私人学生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][maɪ] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [hoʊp] [ə'nʌðər] [jɪr] [tuː; tə] ['entər] ['kɑːlɪdʒ] .

I	shall	work	very	hard	at	my	studies	and	hope	another	year	to	enter	college	.
我	将	工作	非常	难的	在	我的	研究	和	希望	其他	年	到	进入	大学	.

我会努力学习，希望再过一年就能考上大学。

" [wel] , ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [bɑːrnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌæspɜˈeɪʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Well	,	father	was	speaking	to	Mr	.	Barnes	of	my	aspirations	,	and	his
"	出色地	,	父亲	曾是	请讲	到	先生	.	巴恩斯	的	我的	抱负	,	和	他的

[plænz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

plans	for	me	,
计划	为了	我	,

“嗯，父亲当时正在和巴恩斯先生谈论我的抱负，以及他对我的规划。”

[wen] ['dʒoʊəl] [stept] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ,

when	Joel	stepped	over	to	where	they	stood	talking	,	and	said	he	,
什么时候	乔尔	步	超过	到	在哪里	他们	站立	说	,	和	说	他	,

乔尔走到他们站着说话的地方，说道：

" - [eint] [ðæt] ['gɔɪn] - [ter][biː; bi] ['puːti] [ɪkˈspensɪv] , ['mɪstər] . ['pɑːts] ,

"	'	Ain't	that	goin	'	ter	be	pooty	expensive	,	Mr	.	Potts	,
"	-	不是	那	去	-	特尔	是	普蒂	昂贵的	,	先生	.	波茨	,

“那可真够贵的，波茨先生。”

[æn; ən] - ['laɪkli] [ter] [pʊt] [kaɪnd][ɜːr; ər] [haɪ] ['nəʊʃnz] [ɪn'tɜːr][dʒɑːθəmz] [hed] ? -

an	'	likely	ter	put	kind	er	high	notions	inter	Jotham's	head	?	'
一个	-	可能	特尔	放	种类	呃	高的	概念	间	约坦的	头	?	-

难道是有人把一些高尚的想法灌输给了约瑟姆?

" ['fɑːðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

"	Father	turned	and	looked	at	him	,	then	he	said	,
"	父亲	转向	和	看起来	在	他	,	然后	他	说	,

父亲转过身看着他，然后说道：

" - [aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'kɜːr] ['eni] [bɪlz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] ,

"	'	I'm	not	likely	to	incur	any	bills	which	I	am	unable	to	meet	,
"	-	我是	不是	可能	到	招致	任何	账单	哪个	我	是	无法	到	见面	,

“我不太可能产生我无力支付的账单。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][dʒɑːθəmz] [hed] , [aɪ] ['truːli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lev(ə)l] . -

and	as	to	Jotham's	head	,	I	truly	believe	it	is	level	.	'
和	作为	到	约坦的	头	,	我	真的	相信	它	是	等级	.	-

至于约坦的头，我真心认为它是平的。

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒoʊəlz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] ,

"	They	both	laughed	to	think	of	Joel's	discomfiture	,
"	他们	两个都	笑了	到	思考	的	乔尔的	沮丧	,

想到乔尔的窘境，两人都笑了起来。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk]

and	under	the	shade	of	overhanging	branches	they	sat	down	upon	a	large	rock
和	在下面	这	阴影	的	悬垂	分支	他们	卫星	向下	之上	一个	大的	岩石

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['rændi] ,

at	the	side	of	the	road	and	Randy	,
在	这	边	的	这	路	和	兰迪	,

在枝繁叶茂的树荫下，他们坐在路边一块大石头上，兰迪说：

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['dʒoʊθəm] [sed] ,

turning	toward	Jotham	said	,
转弯	朝向	约瑟姆	说	,

约瑟转过身对他说：

" [ðer; ðər] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	There	,	now	I'll	tell	you	what	I	could	not	tell	this	morning	,
"	那里	,	现在	患病的	告诉	你	什么	我	可以	不是	告诉	这	早晨	,

“好了，现在我要告诉你我今天早上没能告诉你的事了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pruː] ['kænɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] . "

because	dear	little	Prue	cannot	keep	a	secret	,	and	you	can	,	and	will	.	"
因为	亲爱的	小的	普鲁	不能	保持	一个	秘密	,	和	你	能	,	和	将要	.	"

因为可爱的小普鲁守不住秘密，而你能，而且一定会守住秘密。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [sed] ['rændi]

"	I'll	tell	you	just	one	thing	more	,	"	said	Randy
"	患病的	告诉	你	只是	一	事物	更多的	,	"	说	兰迪

“我最后再告诉你一件事，”兰迪说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['rændi] , " [sed] ['dʒoʊθəm] .

"	I	will	if	you	wish	it	,	Randy	,	"	said	Jotham	.
"	我	将要	如果	你	希望	它	,	兰迪	,	"	说	约瑟姆	.

“如果你愿意，我会的，兰迪，”乔瑟姆说。

" [wel] [ðen] , [ðiːz] ['pɑːrslz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] ,

"	Well	then	,	these	parcels	are	not	for	me	,	they	are	for	someone	else	,
"	出色地	然后	,	这些	包裹	是	不是	为了	我	,	他们	是	为了	某人	别的	,

“那这些包裹就不是给我的，是给别人的。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , ['dʒoʊθəm] ,

and	I	do	not	wish	her	to	know	where	they	came	from	,	Jotham	,
和	我	做	不是	希望	她	到	知道	在哪里	他们	来了	从	,	约瑟姆	,

我不想让她知道他们是从哪里来的，约瑟姆。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlsn] [fɑːrm][tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['rændi] .

are	you	willing	to	go	over	to	the	Wilson	farm	to	-	night	?	"	asked	Randy	.
是	你	愿意的	到	去	超过	到	这	威尔逊	农场	到	-	夜晚	?	"	问	兰迪	.

“你今晚愿意去威尔逊农场吗？”兰迪问道。

" [aɪ'd][goʊ][tuː; tə]['dʒɑːpə] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I'd	go	to	Joppa	if	you	asked	it	,	"	answered	the	boy	with	a	laugh	.
"	ID	去	到	约帕	如果	你	问	它	,	"	回答	这	男生	和	一个	笑	.

“如果你让我去，我就去约帕，”男孩笑着回答。

" [ðen] [goʊ][tuː; tə] ['mɑːliːz] [haʊs] ['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['bʌndlz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

"	Then	go	to	Molly's	house	after	dark	,	and	leave	these	bundles	on	the	doorstep	.
"	然后	去	到	莫莉的	房子	后	黑暗的	,	和	离开	这些	捆绑	在	这	家门口	.

“然后天黑后去莫莉家，把这些包裹放在门口。”

[nɑːk] ['laʊdli] ,

Knock	loudly	,
敲	高声	,

用力敲门，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

and	then	run	away	just	far	enough	so	that	you	will	be	able	to	see	them
和	然后	跑步	离开	只是	远的	足够的	所以	那	你	将要	是	有能力的	到	看	他们

['teɪkən][ɪn] ,

taken	in	,
已采取	在	,

然后跑开，跑得足够远，以便能看到他们被抓走。

[ænd; ənd][dəunt] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	tell	anyone	about	it	.
和	不	告诉	任何人	关于	它	.

别告诉任何人。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ]

It's	just	a	nice	little	surprise	and	you
它是	只是	一个	好的	小的	惊喜	和	你

这真是一个令人愉快的小惊喜，你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] . "

and	I	will	keep	our	secret	.	"
和	我	将要	保持	我们的	秘密	.	"

我会保守我们的秘密。

" [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['dʒoʊθəm] .

"	It's	a	pleasure	that	you	are	planning	,	of	that	I	am	sure	,	"	said	Jotham	.
"	它是	一个	乐趣	那	你	是	规划	,	的	那	我	是	当然	,	"	说	约瑟姆	.

“很高兴你正在筹划这件事，我对此深信不疑，”乔瑟姆说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [sed] ['rændi] ,

"	I'll	tell	you	just	one	thing	more	,	"	said	Randy	,
"	患病的	告诉	你	只是	一	事物	更多的	,	"	说	兰迪	,

“我最后再告诉你一件事，”兰迪说道。

" ['mɑːli] ['wɪlsn] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	Molly	Wilson	is	a	nice	girl	and	she	will	be	sixteen	to	-	morrow	.	"
"	莫莉	威尔逊	是	一个	好的	女孩	和	她	将要	是	十六	到	-	明天	.	"

“莫莉·威尔逊是个好女孩，她明天就十六岁了。”

" [oʊ] [hoʊ] !

"	Oh	ho	!
"	哦	何	!

“哦吼！”

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] !

A	birthday	gift	!
一个	生日	礼物	!

生日礼物!

[wel] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ,

Well	,	I	don't	wonder	you	wish	it	to	get	there	to	-	night	,
出色地	,	我	不	想知道	你	希望	它	到	得到	那里	到	-	夜晚	,

难怪你希望它今晚就能到达那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] , [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]

but	if	I	leave	it	and	run	,	how	will	they	know	that	the	bundles	are	for
但	如果	我	离开	它	和	跑步	,	如何	将要	他们	知道	那	这	捆绑	是	为了

['mɑːli] ? "

Molly	?	"
莫莉	?	"

但如果我把东西留下就跑，他们怎么知道这些包裹是给莫莉的呢?

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][pʊt][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrslz] [naʊ] , " [sed] ['rændi] .

"	Oh	,	I	must	put	her	name	on	the	parcels	now	,	"	said	Randy	.
"	哦	,	我	必须	放	她	姓名	在	这	包裹	现在	,	"	说	兰迪	.

“哦，我现在必须把她的名字写在包裹上，”兰迪说。

['dʒoʊθəm] [prə'duːst] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɑːli] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] ,

Jotham	produced	a	pencil	and	thinking	that	Molly	might	recognize	her	writing	,
约瑟姆	生产	一个	铅笔	和	思维	那	莫莉	可能	认出	她	写作	,

乔瑟姆拿出一支铅笔，心想莫莉或许能认出她的字迹。

['rændi] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ðɪs] ['ledʒənd] :

Randy	printed	in	large	letters	this	legend	:
兰迪	打印	在	大的	信件	这	传奇	:

兰迪用大字印上了这段文字：

" [fɔːr; fər] ['mɑːli] ['wɪlsn] , [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] .

"	For	Mollie	Wilson	,	from	one	who	loves	her	.
"	为了	莫莉	威尔逊	,	从	一	WHO	爱	她	.

“献给莫莉·威尔逊，来自一个爱她的人。”

" ['æftər] ['vju:ɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['rændi] [sed] ,

"	After	viewing	her	work	with	satisfaction	,	Randy	said	,
"	后	观看	她	工作	和	满意	,	兰迪	说	,

兰迪满意地欣赏了她的作品后说道：

" [ðer; ðər] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['redi] , [bʌt; bət]['dʒoʊθəm] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

"	There	,	now	they	are	all	ready	,	but	Jotham	,	"	she	added	a	moment	later	,
"	那里	,	现在	他们	是	全部	准备好	,	但	约瑟姆	,	"	她	额外	一个	片刻	之后	,

“好了，现在他们都准备好了，但是约瑟姆，”她过了一会儿又补充道。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ? "

"	what	will	you	do	with	them	between	now	and	twilight	?	"
"	什么	将要	你	做	和	他们	之间	现在	和	暮	?	"

“从现在到黄昏，你打算怎么处置他们？”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [noʊ]

"	I'll	take	the	packages	home	,	and	as	you	wish	no	one	to	know
" 患病的		拿	这	包裹	家	,	和	作为	你	希望	不	一	到	知道

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

“我会把包裹带回家，既然你不希望任何人知道，

[aɪl] [haɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wʊdʃed] .

I'll	hide	them	in	a	safe	place	in	our	woodshed	.
患病的	隐藏	他们	在	一个	安全的	地方	在	我们的	柴房	.

我会把它们藏在我们柴房里一个安全的地方。

[wen] [aɪ][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['mɑ:li:z] [haʊs] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [aɪ]

When	I	start	for	Molly's	house	I	have	to	go	in	the	same	direction	that	I
什么时候	我	开始	为了	莫莉的	房子	我	有	到	去	在	这	相同的	方向	那	我

[wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] ['ru:bin] ['dʒɛŋks] - [dɔ:r] ,

would	if	I	were	intending	to	stop	at	Reuben	Jenks	'	door	,
会	如果	我	是	意图	到	停止	在	鲁本	詹克斯	-	门	,

当我前往莫莉家时，我必须走与我打算去鲁本·詹克斯家时相同的方向。

[soʊ] [aɪl] [li:v] [ðə; ði]['prez(ə)nts][æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsənz] , [ænd; ənd][stɑ:p][æt; ət] ['ru:bənz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei]

so	I'll	leave	the	presents	at	the	Wilson's	,	and	stop	at	Reuben's	on	the	way
所以	患病的	离开	这	礼物	在	这	威尔逊的	,	和	停止	在	鲁本的	在	这	方式

[hoʊm] ;

home	;
家	;

所以我会把礼物留在威尔逊家，回家的路上顺便去鲁本家；

[ðen] [ɪf] [aɪm] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['ru:bənz] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ges] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

then	if	I'm	known	to	have	been	at	Reuben's	no	one	will	guess	that	I	was
然后	如果	我是	已知	到	有	到过	在	鲁本的	不	一	将要	猜测	那	我	曾是

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [di'livərɪŋ] ['prez(ə)nts] .

running	about	delivering	presents	.
跑步	关于	运送	礼物	.

这样，即使有人知道我去过鲁本餐厅，也不会有人猜到我是在到处送礼物。

" [soʊ][æt; ət][ə; eɪ][bend] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,

"	So	at	a	bend	of	the	road	they	parted	,
"	所以	在	一个	弯曲	的	这	路	他们	分手了	,

于是，在路的一个拐弯处，他们分开了。

['dʒoʊθəm] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['rændi:z] [plænz] ,

Jotham	happy	in	the	thought	that	he	had	a	part	in	one	of	Randy's	plans	,
约瑟姆	快乐的	在	这	想法	那	他	有	一个	部分	在	一	的	兰迪的	计划	,

乔瑟姆很高兴自己参与了兰迪的计划之一。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] ,

and	at	the	same	time	doing	her	bidding	,
和	在	这	相同的	时间	正在做	她	投标	,

同时，他还执行她的命令。

[ænd; ənd] ['rændi] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['mɑːliːz] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [gɪfts] [wʊd] [biː; bi]

and	Randy	wondering	if	Molly's	delight	when	she	looked	at	her	gifts	would	be
和	兰迪	好奇	如果	莫莉的	喜	什么时候	她	看起来	在	她	礼物	会	是

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	great	as	that	which	she	had	herself	experienced	in	sending	them	.
作为	伟大的	作为	那	哪个	她	有	她自己	经验丰富的	在	发送	他们	.

兰迪心想，莫莉看到礼物时的喜悦之情，是否会和她自己送出礼物时的喜悦一样强烈呢?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['gɑːsɪp]

GOSSIP
闲话

闲话

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] " [skwer] ,

The	sun	shone	down	upon	the	dusty	little	"	square	,
这	太阳	闪耀	向下	之上	这	尘土飞扬	小的	"	正方形	,

阳光洒落在尘土飞扬的小广场上，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɪloʊ] [triː] [nɪr] [bɑːrnz] - [stɔːr] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['frɔːstɪd]

"	and	the	foliage	of	the	big	willow	tree	near	Barnes	'	store	looked	as	if	frosted
"	和	这	叶子	的	这	大的	柳	树	靠近	巴恩斯	-	店铺	看起来	作为	如果	磨砂

,

,

,

“巴恩斯商店附近那棵大柳树的叶子看起来像是结了一层霜。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] .

such	a	thick	coating	of	dust	lay	upon	the	leaves	.
这样的	一个	厚的	涂层	的	灰尘	躺	之上	这	树叶	.

树叶上积了一层厚厚的灰尘。

[æt; ət][ðə; ði] [trɔːf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [æn; ən][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] [stʊd] ['ɔːltərnətli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

At	the	trough	beneath	the	tree	an	old	gray	horse	stood	alternately	taking	a	long
在	这	槽	下面	这	树	一个	老的	灰色的	马	站立	交替	采取	一个	长的

[drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,

draught	of	the	clear	water	,
草稿	的	这	清除	水	,

树下的水槽旁，一匹老灰马不时地站着，大口大口地喝着清澈的河水。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] , [æz; əz] [ɪf] [lɔːst] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	looking	off	across	the	square	,	as	if	lost	in	meditation	.
和	寻找	离开	穿过	这	正方形	,	作为	如果	丢失的	在	冥想	.

他凝视着广场对面，仿佛陷入了沉思。

[ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ][wɪð; wɪθ] ['stiːli] [wɪŋz] [lɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd] , [skɪld] ['lɪt(ə)l]['ækrəbæt] ,

A	dragon	-	fly	with	steely	wings	lit	upon	the	trough	and	,	skilled	little	acrobat	,
一个	龙	-	飞	和	钢铁般的	翅膀	点燃	之上	这	槽	和	,	熟练	小的	杂技演员	,

一只长着钢铁般翅膀的蜻蜓落在水槽上，像个技艺娴熟的小杂技演员，

['bæləns t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðʌs] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['bju:ti] [ʌv; əv][oʊld]
balanced upon the extreme edge as if thus to take in the full beauty of old
均衡 之上 这 极端 边缘 作为 如果 因此 到 拿 在 这 满的 美丽 的 老的
[-] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Dobbin's reflection .
多宾的 反射 .

它平衡地立在悬崖边上，仿佛这样就能将老多宾的倒影尽收眼底。

[eks'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] ,
Exhaling a long breath as he lifted his shaggy head ,
呼气 一个 长的 气息 作为 他 抬起 他的 毛茸茸 头 ,

他抬起蓬乱的脑袋，长长地呼出一口气。

[ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [braɪt] [drɑ:ps][ə'pɑ:n][ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] [hu:] ,
the old horse sent a shower of bright drops upon the dragon - fly who ,
这 老的 马 发送 一个 淋浴 的 明亮的 滴 之上 这 龙 - 飞 WHO ,

老马向蜻蜓投下阵阵明亮的水滴，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ækt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [tʊk] ['zɪgzæg] [flaɪt] [ə'krɔ:s]
considering the act to be a great breach of etiquette , took zigzag flight across
考虑 这 行为 到 是 一个 伟大的 违反 的 礼仪 , 采取 之字形 航班 穿过
[ðə; ði] ['sʌni] [skwer] ,
the sunny square ,
这 阳光明媚 正方形 ,

他认为这种行为严重违反礼仪，于是以之字形路线飞越了阳光明媚的广场。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɪl] .
and up the winding road toward the mill .
和 向上 这 绕线 路 朝向 这 磨 .

沿着蜿蜒的小路向磨坊方向走去。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['dɑ:bɪn] [maɪt] [drɪŋk] [ðə; ði] [trɔ:f] [draɪ] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,
It looked as if Dobbin might drink the trough dry if he chose ,
它 看起来 作为 如果 多宾 可能 喝 这 槽 干燥 如果 他 选择 ,

多宾看起来好像要是愿意的话，就能把水槽里的水全部喝光。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] [æt; ət] [bɑ:rnz] - [stɔ:r] ,
for an animated conversation was in progress at Barnes ' store ,
为了 一个 动画 对话 曾是 在 进步 在 巴恩斯 - 店铺 ,

巴恩斯的店里正在进行一场热烈的讨论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰迪和她的朋友们(Randy and Her Friends)
第2/7页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ɪn] ['evri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
and **his** **master** **was** **one** **of** **the** **leaders** **in** **every** **discussion** **,**
和 他的 掌握 曾是 一 的 这 领导人 在 每一个 讨论 ,

他的师父是每次讨论中的领导者之一。

['weðər] [ðə; ði]['tɑːpɪk] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɔːr] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] .
whether **the** **topic** **chanced** **to** **be** **political** **,** **or** **simply** **a** **tale** **of** **village** **gossip** **.**
无论 这 话题 偶然 到 是 政治的 , 或者 简单地 一个 故事 的 村庄 闲话 .

无论话题碰巧涉及政治，还是仅仅是村里的闲言碎语。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['ɜːrtʃɪn] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv] [dʌst] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [wel] [wɔːrn] ['slɪpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
A **chubby** **urchin** **made** **little** **hills** **of** **dust** **,** **using** **a** **well** **worn** **slipper** **for** **a**
一个 胖乎乎的 顽童 制成 小的 丘陵 的 灰尘 , 使用 一个 出色地 磨损 拖鞋 为了 一个
['traʊəl] ,
trowel **,**
镘 ,

一个胖乎乎的小男孩用一只破旧的拖鞋当铲子，堆起一小堆一小堆的尘土。

[ænd; ənd] ['dɑːbɪn] [kɪkt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪm'peɪʃntli] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ,
and **Dobbin** **kicked** **and** **stamped** **impatiently** **,** **occasionally** **taking** **another** **drink** **,**
和 多宾 踢 和 盖章 不耐烦地 , 偶尔 采取 其他 喝 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɑːn] .
and **still** **the** **discussion** **went** **on** **.**
和 仍然 这 讨论 去 在 .

多宾不耐烦地踢踹跺脚，时不时地再喝一口水，但讨论仍在继续。

" [naʊ] [aɪ]['ɑːdʒi] , [ðæt] [ə; eɪ] ['liːtl] - [skuːl] [wʌs] [gʊd] - ['nɔː] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] , [æn; ən] -
" **Naow** **I** **argy** **,** **that** **a** **leetle** **deestrict** **school** **wus** **good** **'** **nough** **fer** **me** **,** **an** **'**
" 现在 我 阿根廷 , 那 一个 小精灵 - 学校 伍斯 好的 - 足够了 fer 我 , 一个 -
[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
look **at** **me** **!**
看 在 我 !

“现在我辩解说，一所稍微宽松的学校对我来说就足够好了，看看我现在！”

" [oʊn] [maɪ][fɑːrm] [friː] [æn; ən] - [klɪr] , [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt][ɜːr; ər] [stɑːk] [æn; ən] - [tuːlz] [ɑːn][ðə; ði]
" **Own** **my** **farm** **free** **an** **'** **clear** **,** **got** **a** **good** **lot** **er** **stock** **an** **'** **tools** **on** **the**
" 自己的 我的 农场 自由的 一个 - 清除 , 得到 一个 好的 很多 呃 库存 一个 - 工具 在 这
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

“我拥有自己的农场，产权清晰，农场里有很多牲畜和工具。”

[æn; ən] - [aɪm] [wʊθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [kæʃ] !
an **'** **I'm** **wuth** **two** **thousand** **dollars** **in** **cash** **!**
一个 - 我是 wuth 二 千 美元 在 现金 !

我身上带着两千美元现金!

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][oʊld][dʒəu'saiə] ['bɔɪdən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " - ,
" **The** **speaker** **was** **old** **Josiah** **Boyden** **,** **one** **of** **the** **"** **seelectmen** **,**
" 这 扬声器 曾是 老的 约西亚 博伊登 , 一 的 这 " - ,

“发言者是老约西亚·博伊登，他是‘选民’之一，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] .
" **and** **a** **member** **of** **the** **school** **committee** **.**
" 和 一个 成员 的 这 学校 委员会 .

以及学校委员会成员。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [praɪd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] ,

His	greatest	pride	lay	in	the	fact	that	he	was	a	self	-	made	man	,
他的	最	自豪	躺	在	这	事实	那	他	曾是	一个	自己	-	制成	男人	,

他最大的骄傲在于他是一个白手起家的人。

[ænd; ənd] ['tru:li] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [kən'strʌktɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hoʊm] [meɪd] ['pætərn] .

and	truly	he	looked	as	if	constructed	upon	a	home	made	pattern	.
和	真的	他	看起来	作为	如果	建造	之上	一个	家	制成	图案	.

他看起来确实像是按照自制的模板做出来的。

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɚz] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

The	group	of	farmers	,	obedient	to	his	command	,	turned	and	looked	at	the
这	团体	的	农民	,	听话	到	他的	命令	,	转向	和	看起来	在	这

['spi:kər] ,

speaker	,
扬声器	,

农民们听从他的命令，转过身来看向说话的人。

[waɪl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] [wɪtʃ] , [hɑ:t] ['weðər] [ɔ:r][koʊld] ,

while	from	behind	the	stove	which	,	hot	weather	or	cold	,
尽管	从	在后面	这	火炉	哪个	,	热的	天气	或者	寒冷的	,

无论天气炎热还是寒冷，从炉灶后面

[held] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,

held	the	place	of	honor	in	the	centre	of	the	store	,
握住	这	地方	的	荣誉	在	这	中心	的	这	店铺	,

占据了商店中央的显眼位置，

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['pɑ:mpəs] ['oʊnər] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['prɑ:pərti] .

a	shrill	voice	ventured	to	question	the	pompous	owner	of	so	great	a	property	.
一个	尖锐	嗓音	冒险	到	问题	这	傲慢	所有者	的	所以	伟大的	一个	财产	.

一个尖锐的声音冒出来，质问这位拥有如此豪宅的傲慢主人。

" [bi:; bi][ji:; ji]['gɔɪn] - [ter] [seɪ] , [dʒəu'saiə] ,

"	Be	ye	goin	'	ter	say	,	Josiah	,
"	是	是的	去	-	特尔	说	,	约西亚	,

“你要说的话是，约西亚，

[ðæt] ['evri] ['felər] [wɒts] - [æt; ət][ə; eɪ] - [sku:l] [kæn; kən][gɪt] [ter] [oʊn] [sek] [ə; eɪ]

that	every	feller	what's	edicated	at	a	deestrict	school	can	git	ter	own	sech	a
那	每一个	伙计	是什么	-	在	一个	-	学校	能	git	特尔	自己的	sech	一个

- [æz; əz][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ? "

fort'n	as	yourn	?	"
-	作为	你的	?	"

每个在自由学校就读的学生都可以获得和你一样的学位吗?

" [hʌ] ! ['wɔl] , [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

"	Huh	!	Wal	,	no	,	not	exactly	,	"	was	the	admission	,
"	嗯	!	沃尔	,	不	,	不是	确切地	,	"	曾是	这	入学	,

“嗯！沃尔，不，不完全是，”他承认道。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðɪs] [gʊd] [kə'mɪti] - [mæn][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ]

for	while	this	good	committee	-	man	was	fighting	a	suggestion	which
为了	尽管	这	好的	委员会	-	男人	曾是	斗争	一个	建议	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['relətɪv] [tu:; tə] [si'kjuəɪŋ] ['betər] ['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [wɪtʃ]

had	been	made	relative	to	securing	better	quarters	for	the	school	which
有	到过	制成	相对的	到	确保	更好的	四分之一	为了	这	学校	哪个

['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ɑ:n] ['eni] ['pri:viəs] [jɪr] ,

promised	to	be	larger	than	on	any	previous	year	,
承诺	到	是	更大的	比	在	任何	以前的	年	,

这位优秀的委员当时正在反对一项关于为学校争取更好校舍的建议，因为今年的学校规模将比往年更大。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['glɔːri][baɪ] [in'fəːiŋ] [ðæt] ['eni][wʌn] , [haʊ'evər] [braɪt]

he	did	not	wish	to	diminish	his	own	glory	by	inferring	that	any	one	,	however	bright
他	做过	不是	希望	到	减少	他的	自己的	荣耀	经过	推断	那	任何	一	,	然而	明亮的

,

,

,

他不想通过暗示任何人，无论多么聪明，来贬低自己的荣耀。

[ɔːr] [æm'bɪʃəs] , [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .

or	ambitious	,	could	possibly	arrive	at	his	eminence	.
或者	雄心勃勃	,	可以	可能	到达	在	他的	卓越	.

或者说，有野心的人，有可能达到他那样的成就。

" [aɪ] [θɪŋk] , [frendz] , " [sed] ['pɑːrsn] ['spuːnə] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

"	I	think	,	friends	,	"	said	Parson	Spooner	in	his	soft	,	pleasant	voice	,
"	我	思考	,	朋友们	,	"	说	牧师	斯普纳	在	他的	柔软的	,	令人愉快的	嗓音	,

“我想，朋友们，”斯普纳牧师用他柔和悦耳的声音说道。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [s'kɒləz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

"	that	our	scholars	should	be	given	every	comfort	and	advantage	which	our
"	那	我们的	学者们	应该	是	给定	每一个	舒适	和	优势	哪个	我们的

['vɪlɪdʒ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][grænt] . "

village	can	possibly	afford	to	grant	.	"
村庄	能	可能	买得起	到	授予	.	"

“我们应该尽一切可能为学者们提供舒适和便利。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sentɪd] [dʒəu'saiə] ['bɔɪdən] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ,

"	That's	it	,	that's	it	,	"	assented	Josiah	Boyden	,	"	but	the	thing	is	,
"	那就是	它	,	那就是	它	,	"	同意	约西亚	博伊登	,	"	但	这	事物	是	,

“就是这样，就是这样，”乔赛亚·博伊登赞同道，“但问题是，

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['nɑːθɪn] - [ɛkstri] [bɪ'jɑːnd] [dʒʌst] [wɒts] [set] [ə'saɪd]['fɜː, 'fɛr] [skuːlz] .

she	can't	afford	to	offer	nothin	'	extry	beyond	just	what's	set	aside	fer	schools	.
她	不能	买得起	到	提供	什么也没有	-	外	超过	只是	是什么	放	旁边	fer	学校	.

除了学校拨付的款项之外，她无力提供任何其他额外资金。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['skwiːki] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .

"	Again	the	squeaky	voice	from	behind	the	stove	made	itself	heard	.
"	再次	这	吱吱作响	嗓音	从	在后面	这	火炉	制成	本身	听到	.

“炉子后面再次传来尖细的声音。”

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] , [dʒəu'saiə] , [wen] [ðə; ði] - [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - ,

"	That's	the	time	,	Josiah	,	when	the	taown	can't	afford	it	that	cap'talists	,
"	那就是	这	时间	,	约西亚	,	什么时候	这	-	不能	买得起	它	那	-	,

“乔赛亚，那时城镇就负担不起资本家的负担了。”

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][biː; bi] , [ɔːt] [step] [raɪt] [ɪn'tɜːr][ðə; ði][gæp][æn; ən] - [help] [ɑː'uːt] . "

such	as	you	say	you	be	,	oughter	step	right	inter	the	gap	an	'	help	aout	.	"
这样的	作为	你	说	你	是	,	应该	步	正确的	间	这	差距	一个	-	帮助	大约	.	"

就像你说的，你应该挺身而出，填补空缺，伸出援手。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['ærənt] [ter][ðə; ði] [mɪl] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ə'fendɪd] " - , "

"	I've	got	a	arrant	daown	ter	the	mill	,	"	remarked	the	offended	"	seelectman	,	"
"	我已经	得到	一个	绝对的	道翁	特尔	这	磨	,	"	评论	这	被冒犯了	"	-	,	"

“我真是气疯了，”那位恼怒的“选民”说道。

" [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ter] - [tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ɪn] ['liːvɪn] - ,

"	an	'	I'm	goin	'	right	along	ter	'	tend	to	it	,	but	I'll	say	in	leavin	'	,
"	一个	-	我是	去	-	正确的	沿着	特尔	-	趋向	到	它	,	但	患病的	说	在	离开	-	,

“我这就去处理这件事，但我离开时会说，

[θɛt] [aɪ][wəʊnt] [weɪst] [maɪ] [breθ] [ə; eɪ]['tɑːkən] - [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] -

thet	I	won't	waste	my	breath	a	talkin	'	to	a	person	with	a	mind	so	narrer
那个	我	惯于	浪费	我的	气息	一个	谈话	-	到	一个	人	和	一个	头脑	所以	-

[æz; əz][ter] [spoʊz] ['fɜːː, 'fɛr][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] ['praɪvət] [pʊs] - [strɪŋz] [hæŋz] [ɑː'uːt]['fɜːː, 'fɛr] ['evri]

as	ter	s'pose	fer	a	moment	that	private	puss	-	strings	hangs	aout	fer	every
作为	特尔	假设	fer	一个	片刻	那	私人的	猫	-	字符串	悬挂	大约	fer	每一个

['pɜːrs(ə)n] [huː] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ter] [pʊl] .

person	who	feels	like	it	ter	pull	.
人	WHO	感觉	喜欢	它	特尔	拉	.

我不会浪费口舌去跟一个思想如此狭隘的人说话，他竟然认为每个人的私处都任人摆布。

[aɪm] ['pʌblɪk] - , ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] ,

I'm	public	sperited	,	every	one	knows	that	,
我是	民众	-	,	每一个	一	知道	那	,

我是公众人物，人人都知道这一点。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][help] [sə'pɔːrt] [noʊ] - [ɜːr; ər][lɑːrnɪn] [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ] [hʌl] [ɜːr; ər][maɪ]

but	I	don't	help	support	no	institootion	er	larnin	when	I	got	the	hull	er	my
但	我	不	帮助	支持	不	-	呃	拉宁	什么时候	我	得到	这	船体	呃	我的

[ɛdəkeɪʃən] [æt; ət][ə; eɪ] - [skuːl] ,

edication	at	a	deestrict	school	,
药物	在	一个	-	学校	,

但是，当我在一所自由学校接受教育时，我并没有帮助支持任何机构或学习。

" [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [stɔːr] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] [wɪtʃ]

"	and	in	intense	disgust	he	left	the	store	followed	by	an	irritating	chuckle	which
"	和	在	激烈的	厌恶	他	左边	这	店铺	随后	经过	一个	令人恼火的	轻笑	哪个

,

,

,

他厌恶地离开了商店，身后传来一阵令人恼火的轻笑。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['rʌsti] [oʊld] [stoʊv] ,

although	it	came	from	behind	the	rusty	old	stove	,
虽然	它	来了	从	在后面	这	生锈的	老的	火炉	,

虽然它来自生锈的旧炉子后面，

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] ['bɔɪdən] [æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪkəti] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

reached	the	ears	of	Boyden	as	he	stamped	down	the	rickety	steps	of	the
达到	这	耳朵	的	博伊登	作为	他	盖章	向下	这	摇摇晃晃的	步骤	的	这

[stɔːr] [ænd; ənd] [stɔːkt] [mə'dʒestɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [skwer] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] .

store	and	stalked	majestically	across	the	square	and	up	the	road	.
店铺	和	跟踪	雄伟地	穿过	这	正方形	和	向上	这	路	.

博伊登跺着脚走下商店摇摇晃晃的台阶，威风凛凛地穿过广场，沿着马路走去，这时，他听到了这番话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] ,

He	was	sure	of	a	sympathetic	listener	at	the	mill	,
他	曾是	当然	的	一个	交感神经	听众	在	这	磨	,

他确信在工厂里会有一个同情他的倾听者。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [wɔːrn] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] " [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

for	it	was	a	well	worn	saying	in	the	village	that	the	miller	"	agreed	with
为了	它	曾是	一个	出色地	磨损	说	在	这	村庄	那	这	磨坊主	"	同意	和

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

因为村里流传着一句老话，说磨坊主"总是和每个人都意见一致"。

" [ðə; ðɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [kept] [hɪz; ɪz] [mɪl] ['rʌnɪŋ] , [wuːnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

"	The	river	which	kept	his	mill	running	,	wound	its	way	through	the	next	village	,
"	这	河	哪个	保留	他的	磨	跑步	,	伤口	它是	方式	通过	这	下一个	村庄	,

"那条维持他磨坊运转的河流，蜿蜒流经下一个村庄。"

[wer] [ə'nʌðər] [grɪst] [mɪl] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ,
where another grist mill was humming ,
在哪里 其他 磨粉 磨 曾是 哼唱 ,

另一台磨坊也在嗡嗡作响，

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['miːɝz] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]
and Martin Meers was far too shrewd to permit himself to express a
和 马丁 米尔斯 曾是 远的 也 精明 到 允许 他自己 到 表达 一个
['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] [ðæt] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] ,
difference of opinion from that held by a good customer ,
不同之处 的 观点 从 那 握住 经过 一个 好的 顾客 ,

而马丁·米尔斯非常精明，他绝不会允许自己表达与一位忠实顾客不同的意见。

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [grɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [mɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [graʊnd] .
who in his wrath might take his grist to the rival mill to be ground .
WHO 在 他的 愤怒 可能 拿 他的 磨粉 到 这 竞争对手 磨 到 是 地面 .

他可能会在盛怒之下将自己的粮食送到竞争对手的磨坊去磨。

['pɔndəriŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] " - [maɪndz] " [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
Pondering over the " narrer minds " of those with whom he had been
沉思 超过 这 " - 思想 " 的 那些 和 谁 他 有 到过
[kən'vəːsɪŋ] ,
conversing ,
对话 ,

他仔细思考着与他交谈过的那些人的“叙述者思维”，

[dʒəu'saiə] ['bɔɪdən] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪn'senst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step]
Josiah Boyden tramped along the dusty road , becoming more incensed with every step
约西亚 博伊登 践踏 沿着 这 尘土飞扬 路 , 成为 更多的 愤怒 和 每一个 步
,
,
,

乔赛亚·博伊登沿着尘土飞扬的道路艰难跋涉，每走一步，他的怒火就更加高涨。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi]
as he thought of the individual who had presumed to suggest that he
作为 他 想法 的 这 个人 WHO 有 假定 到 建议 那 他
[maɪt] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] [fʌnd] ,
might contribute toward the school fund ,
可能 贡献 朝向 这 学校 基金 ,

他想起了那个竟敢建议他为学校基金捐款的人，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] ['prəugrest] , [ʌn'hɪndərd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]
and still the gossip at the store progressed , unhindered by the departure of
和 仍然 这 闲话 在 这 店铺 进展 , 畅通无阻 经过 这 离开 的
[ðə; ði] " - . "
the " seelectman . "
这 " - . "

商店里的闲言碎语并没有因为“选夫”的离开而停止。

" [maɪ] ['ruːbin] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,
" My Reuben , " remarked Mr . Jenks ,
" 我的 鲁本 , " 评论 先生 . 詹克斯 ,

“我的鲁本，”詹克斯先生说道。

" [meɪd] [mɔːr] ['prɑːgres] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [læst] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [tuː]
" made more progress in his studies last season than he ever made before in two
" 制成 更多的 进步 在 他的 研究 最后的 季节 比 他 曾经 制成 前 在 二
['wɪntɝz] - [wɜːrk] ,
winters ' work ,
冬天 - 工作 ,

“上个赛季他在学习上的进步比以往两个冬季的学习成绩都要好。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [θæŋks] ['fɝː, 'fɛr] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ]

and	I	feel	that	the	teacher	deserves	a	deal	of	thanks	fer	stirring	up	such
和	我	感觉	那	这	老师	值得	一个	交易	的	谢谢	fer	搅拌	向上	这样的

[æn; ən] ['ɪntrəst] .

an	interest	.
一个	兴趣	.

我觉得老师应该受到衷心的感谢，因为他激发了我们如此浓厚的兴趣。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði][sɔːrt][ɜːr; ər] ['fiːlɪn] - [ðæt] ['bɔɪdən] [hæz; həz] .

I	don't	have	the	sort	er	feelin	'	that	Boyden	has	.
我	不	有	这	种类	呃	感觉	-	那	博伊登	有	.

我没有博伊登那种感觉。

[aɪ][stænd] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [ter] [pʊt][maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ter] [help] [ɑː'uːt] [ɪk'spensɪz] ,

I	stand	ready	and	willin	'	ter	put	my	hand	in	my	pocket	ter	help	aout	expenses	,
我	站立	准备好	和	威林	-	特尔	放	我的	手	在	我的	口袋	特尔	帮助	大约	开支	,

我随时准备并愿意自掏腰包帮助支付费用。

[ˌiː'ɛf][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪl] - [griː] [ter] [tʃɪp] [ɪn] . "

ef	some	others	will	'	gree	ter	chip	in	.	"
ef	一些	其他的	将要	-	绿	特尔	芯片	在	.	"

如果其他人也会“帮忙”。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [skjuːz]['fɝː, 'fɛr] ['bɔɪdən] , " ['tʃʌkld] ['neɪt] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] , [ðə; ði][oʊld]

"	But	there's	a	'	scuse	fer	Boyden	,	"	chuckled	Nate	Burnham	,	the	old
"	但	有	一个	-	借口	fer	博伊登	,	"	轻笑	内特	伯纳姆	,	这	老的

['feloʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ,

fellow	behind	the	stove	,
同伴	在后面	这	火炉	,

“不过博伊登还有个借口，”炉灶后面的老头内特·伯纳姆笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [riː'laitid] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [pʌft] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

as	he	relighted	his	pipe	,	and	puffed	a	few	times	to	determine	if	it
作为	他	重新点燃	他的	管道	,	和	膨胀的	一个	很少	时代	到	决定	如果	它

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][bɜːrn] .

intended	to	burn	.
故意的	到	烧伤	.

他重新点燃烟斗，吸了几口，看看它是否能点燃。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ɜːr; ər] - [skjuːz]['fɝː, 'fɛr] ['bɔɪdən] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " ['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

"	There's	a	sort	er	'	scuse	fer	Boyden	,	"	he	repeated	,	"	fer	his	children
"	有	一个	种类	呃	-	借口	fer	博伊登	,	"	他	重复	,	"	fer	他的	孩子们

[hæv; həv] [graʊd] [ʌp] ,

have	growd	up	,
有	成长	向上	,

“博伊登还有点借口，”他重复道，“因为他的孩子们都长大了。”

[soʊ][hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ][juːz]['fɝː, 'fɛr] [skuːlz] ,

so	he	ain't	got	no	use	fer	schools	,
所以	他	不是	得到	不	使用	fer	学校	,

所以他对学校没有任何兴趣。

[ænd; ənd] ['fɛlɝz] [laɪk] [hɪm; ɪm][dəunt] [peɪ] ['fɝː, 'fɛr] [θɪŋz] [ðeɪ] [eint] [ə; eɪ]['juːzɪn] - . "

and	fellers	like	him	don't	pay	fer	things	they	ain't	a	usin	'	.	"
和	伙计们	喜欢	他	不	支付	fer	事物	他们	不是	一个	使用	-	.	"

像他这样的人，不会为自己没用过的东西付钱。

" ['wɔl] ,

"	Wal	,
"	沃尔	,

“沃尔，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [ter] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪm'pruːvmənt] - ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

I	think	we	ought	ter	have	a	village	improvement	sarsiety	fer	the	benefit	of
我	思考	我们	应该	特尔	有	一个	村庄	改进	-	fer	这	益处	的

[ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪz] [aʊtn] [skuːl] ,

us	as	is	out'n	school	,
我们	作为	是	外出	学校	,

我认为我们应该成立一个乡村改善委员会，这有利于我们这些外出上学的孩子。

" [riˈmɑːkt] ['dʒoʊəl] ['sɪmpkɪnz] ,

"	remarked	Joel	Simpkins	,
"	评论	乔尔	辛普金斯	,

乔尔·辛普金斯评论道：

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃeɪk] [bæk]

thrusting	his	hands	deep	into	his	pockets	and	tossing	his	head	to	shake	back
推进	他的	双手	深的	进入	他的	口袋	和	抛掷	他的	头	到	摇	后退

[ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [lɑːk] [ʌv; əv] [heɪ] - ['kʌlərd] [her] .

a	refractory	lock	of	hay	-	colored	hair	.
一个	耐火	锁	的	干草	-	有色	头发	.

他将双手深深插入口袋，甩了甩头，甩掉一缕不听话的稻草色头发。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [hed] [klɜːrk] " [æt; ət] [bɑːrnz] - [stɔːr] .

He	was	the	"	head	clerk	"	at	Barnes	'	store	.
他	曾是	这	"	头	职员	"	在	巴恩斯	-	店铺	.

他是巴恩斯商店的“领班”。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['oʊnli] [klɜːrk] ,

To	be	sure	he	was	,	as	a	general	thing	,	the	only	clerk	,
到	是	当然	他	曾是	,	作为	一个	一般的	事物	,	这	仅有的	职员	,

当然，总的来说，他是唯一的办事员。

[bʌt; bət] ['dʒoʊəl] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪm'self]

but	Joel	considered	himself	quite	a	personage	,	and	never	referred	to	himself
但	乔尔	经过考虑的	他自己	相当	一个	人士	,	和	绝不	指	到	他自己

[æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hed] [klɜːrk] .

as	other	than	head	clerk	.
作为	其他	比	头	职员	.

但乔尔认为自己是个相当有身份的人，从不称自己为首席职员以外的任何头衔。

" ['kɪndər] [hæd; həd] [æn; ən] ['iː'deɪ] [ðæt] [jiː; ji] ['kudnt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] , ['dʒoʊəl] ,

"	Kinder	had	an	idee	that	ye	couldn't	be	improved	,	Joel	,
"	幼儿园	有	一个	想法	那	是的	不能	是	改进	,	乔尔	,

“金德认为你不可能再进步了，乔尔。”

" [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] ['teɪkən] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	remarked	a	young	farmer	who	had	thus	far	taken	no	part	in	the	conversation	.
"	评论	一个	年轻的	农民	WHO	有	因此	远的	已采取	不	部分	在	这	对话	.

“一位此前一直没有参与谈话的年轻农民说道。”

['dʒoʊəl] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] ['veɪgli] ['wʌndɝd] [ɪf] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk]

Joel	looked	sharply	at	the	man	,	and	vaguely	wondered	if	possibly	the	remark
乔尔	看起来	尖锐地	在	这	男人	,	和	依稀	想知道	如果	可能	这	评论

[wʌz; wəz] [sɑːr'kæstɪk] ,

was	sarcastic	,
曾是	讽刺的	,

乔尔锐利地看了那人一眼，隐约觉得那句话会不会是讽刺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piəd] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenjuɪnli] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ðæt] ['dʒoʊəl]

but	the	face	into	which	he	peered	was	so	genuinely	good	natured	that	Joel
但	这	脸	进入	哪个	他	窥视	曾是	所以	真的	好的	自然	那	乔尔

[wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] ,

was	reassured	,
曾是	放心	,

但他看到的那张脸如此真诚善良，让乔尔感到安心。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

and	he	at	once	decided	that	only	a	very	fine	compliment	was	intended	.
和	他	在	一次	决定	那	仅有的	一个	非常	美好的	赞扬	曾是	故意的	.

他立刻断定，这一定是极好的赞美之词。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp] [ðɪs] - [er] [skwer] , " [sed] ['dʒoʊəl] , " [ter] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

"	I	think	we	could	fix	up	this	'	ere	square	,	"	said	Joel	,	"	ter	begin	with	.
"	我	思考	我们	可以	使固定	向上	这	-	埃雷	正方形	,	"	说	乔尔	,	"	特尔	开始	和	.

“我想我们可以先从修缮这个广场开始，”乔尔说。

[teɪk] [ðæt] [oʊld] [hɔːrs] [trɔːf] .

Take	that	old	horse	trough	.
拿	那	老的	马	槽	.

把那个旧马槽拿走。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] [ʌp] - [en] - ['peɪntɪd] , - [en] - [ðæt] [wil] [triː] ;

That	could	be	fixed	up	'	n	'	painted	,	'	n	'	that	willer	tree	;
那	可以	是	固定的	向上	-	n	-	绘	,	-	n	-	那	威勒	树	;

那棵树可以修缮并粉刷；

- - [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ter] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] - - .

'	twouldn't	hurt	it	ter	give	it	a	good	preunin	'	.
-	-	伤害	它	特尔	给	它	一个	好的	-	-	.

给它好好梳理一下也无妨。

[grəu in] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ɔːr] ['pʌd(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [stɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃiz]

Growin	'	as	it	does	daown	in	the	ditch	,	or	puddle	beside	this	store	,	it	flourishes
成长中	-	作为	它	做	道翁	在	这	沟	,	或者	水坑	旁	这	店铺	,	它	繁花

,

,

,

它在沟渠里，或者这家商店旁边的水坑里生长，却依然茁壮成长。

[æn; ən] - [lɔps] [ɪts] [lɪmz] [naɪ] ['ɑːntə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] ;

an	'	lops	its	limbs	nigh	onto	across	the	square	;
一个	-	垂耳兔它是	四肢	夜	到	穿过	这	正方形	;	

并将树枝砍断，几乎横跨整个广场；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['rɪkəti] [fens] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ter] [biː; bi] ['streɪtnd] [ʌp] - [fɔːr]

an	'	the	rickety	fence	beside	it	ought	ter	be	straightened	up	'	fore
一个	-	这	摇摇晃晃的	栅栏	旁	它	应该	特尔	是	拉直	向上	-	前

旁边那摇摇欲坠的栅栏也应该在……之前修整一下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɚz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] ['liːnɪn] - - [genst] [ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

some	of	the	fellers	that	are	perpetually	leanin	'	'	gainst	it	pitch	with	it
一些	的	这	伙计们	那	是	永恒地	倾斜	-	-	对抗	它	沥青	和	它

['bækwərd] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] [dɪtʃ] . "

backward	inter	the	ditch	.	"
落后	间	这	沟	.	"

有些家伙总是靠着它，然后把球反着扔进沟里。

" ['wɔl] , ['dʒoʊəl] , [waɪl] [jər] - [beaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['sailəs] [bɑːrnz] ,

"	Wal	,	Joel	,	while	yer	'	baout	it	,	"	remarked	Silas	Barnes	,
"	沃尔	,	乔尔	,	尽管	你的	-	关于	它	,	"	评论	西拉斯	巴恩斯	,

“沃尔，乔尔，趁你们还在忙，”西拉斯·巴恩斯说道。

" [waɪ] [dəunt] [jər] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [brɪk] [blɑːk] [ɜːr; ər] [tuː] ,
" why don't yer suggest a brick block er two ,
" 为什么 不 你的 建议 一个 砖 堵塞 呃 二 ,

“为什么不建议砌一两块砖呢？”

[æn; ən] - ['pævɪn] - [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][toʊld][jiː; ji][aɪ]
an - pavin - stones in the square an - a few other things such as I told ye I
一个 - 铺路石 - 石头 在 这 正方形 一个 - 一个 很少 其他 事物 这样的 作为 我 讲述 是的 我
[siːn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . -
seen in Boston . -
已见 在 波士顿 . -

还有广场上的铺路石，以及我在波士顿看到的其他一些东西。

[teɪnt] [wʊθ] [waɪl] [ter] [stɑːp]['æftər][jiː; ji][gɪt] ['stɑːrtɪd] [ter] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] . "
Tain't wuth while ter stop after ye git started ter make suggestions . "
污点 wuth 尽管 特尔 停止 后 是的 git 开始 特尔 制作 建议 . "

“在你开始提出建议之后，不要停下来，这很不明智。”

" ['spiːkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['pɑːts] ,
" Speakin - of the teacher , " remarked Mr . Potts ,
" 说话 - 的 这 老师 , " 评论 先生 . 波茨 ,

“说到老师，”波茨先生说道，

" [aɪm][wʌn] [ðæt] [spiːks] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [mɪs] ['gɪlmən] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd]['dʒoʊθəm]
" I'm one that speaks in favor of Miss Gilman every time , and Jotham
" 我是 一 那 说话 在 偏爱 的 错过 吉尔曼 每一个 时间 , 和 约瑟姆
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] . "
seconds everything I say . "
秒 一切 我 说 . "

“我每次都支持吉尔曼小姐，乔瑟姆也完全赞同我的观点。”

" ['lemi] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [maɪ] [ˌtɪmə'θiːəs] [ɪz][ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [ðiːz] [deɪz] .
" Lemme tell ye what my Timotheus is a doin - these days .
" 让我 告诉 是的 什么 我的 提摩太 是 一个 做 - 这些 天 .

让我来告诉你我的提摩太最近在做什么。

[aɪ] [set] [hɪm; ɪm] [ter] ['həʊɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ,
I set him ter hoeing fer me ,
我 放 他 特尔 锄 fer 我 ,

我让他去帮我锄地，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [jiː; ji] [jiːd] [laɪk] [ter] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spel] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] ,
and I tell ye ye'd like ter watch him a spell , " said old Mr . Simpkins ,
和 我 告诉 是的 你们 喜欢 特尔 手表 他 一个 拼写 , " 说 老的 先生 . 辛普金斯 ,

“我告诉你，你会喜欢看他一会儿的，”老辛普金斯先生说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .
his face beaming with pride in his youngest son .
他的 脸 光芒四射 和 自豪 在 他的 最小的 儿子 .

他脸上洋溢着为小儿子感到骄傲的笑容。

" ['fʌst] ['hiːd] [wɜːrk] [ðə; ði] [hoʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ɜːr; ər] [hɪzn] - [tɪl] [ðə; ði] [wiːdz] [æn; ən] -
" Fust he'd work the hoe with them long arms er his'n - til the weeds an -
" fust 他会 工作 这 锄 和 他们 长的 武器 呃 他的 - 直到 这 杂草 一个 -
[dɜːrt] [fluː] [laɪk] [heɪl] - ,
dirt flew like Hail Columby ,
污垢 飞翔 喜欢 冰雹 - ,

“他会用他那长长的手臂挥动锄头，直到杂草和泥土像科伦比海尔一样飞舞。”

[ænd; ənd] [jiːd] [θɪŋk] ['hiːd] [gɑːt]['gɔɪn] - [æn; ən] - ['kudnt] [hɔːlt] ,
and ye'd think he'd got goin - an - couldn't halt ,
和 你们 思考 他会 得到 去 - 一个 - 不能 停止 ,

你会觉得他一旦开始就停不下来了，

[wen] [ɔːl][tuː; tə] ['hiːd][stɑːp][æz; əz][ˌiː'ɛf] - [bɪt][hɪm; ɪm] ,

when	all	to	onct	he'd	stop	as	ef	somethin'd	bit	him	,
什么时候	全部	到	仅限	他会	停止	作为	ef	-	少量	他	,

突然间，他就像被什么东西咬了一样停了下来。

[æn; ən] - ['hiːd][drɑːp][ðə; ði][hoʊ][ænd; ənd][bɪ'gɪn] [ter] - [ænd; ənd] - [laɪk][ə; eɪ] ['priːtʃər]

an	'	he'd	drop	the	hoe	and	begin	ter	gesticerlate	and	spaout	like	a	preacher
一个	-	他会	降低	这	锄	和	开始	特尔	-	和	-	喜欢	一个	牧师

.

:

.

然后他会扔掉锄头，开始像传教士一样比划手势、大喊大叫。

" ['puːti] [suːn] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ][græb]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][hoʊ] ,

"	Pooty	soon	he'd	make	a	grab	fer	the	hoe	,
"	普蒂	很快	他会	制作	一个	抓住	fer	这	锄	,

“普蒂很快就会去抢锄头，

[ænd; ənd][ə'^in][ðə; ði][dɜːrt] [wʊd] [flai][laɪk][ɔːl]['fjʊri] .

and	agin	the	dirt	would	fly	like	all	fury	.
和	再次	这	污垢	会	飞	喜欢	全部	愤怒	.

尘土再次像狂怒般飞溅。

[nekst] [θɪŋ] [jiː; ji] [nuː] , - [goʊ][ðə; ði][hoʊ][ə'^in] , [ænd; ənd][ʌp] [wʊd] [goʊ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Next	thing	ye	knew	,	daown'd	go	the	hoe	agin	,	and	up	would	go	his	arms	,
下一个	事物	是的	知道	,	-	去	这	锄	再次	,	和	向上	会	去	他的	武器	,

接下来，锄头又被他放下，他的胳膊又举了起来。

[ə; eɪ] ['sɔiːn] - [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,

a	sawin	'	the	air	like	a	windmill	,
一个	锯木	-	这	空气	喜欢	一个	风车	,

像风车一样在空中旋转，

[æn; ən] - [ðer; ðər]['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - - [fɪt] [ter] [kɪl] .

an	'	there	he'd	be	a	spaoutin	'	an	'	a	elocutin	'	fit	ter	kill	.
一个	-	那里	他会	是	一个	-	-	一个	-	一个	-	-	合身	特尔	杀	.

在那里他会是一个热情奔放、口齿伶俐、能言善辩的人。

[huː] [bʌt; bət] [ˌtɪmə'θiːəs] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəmbɪnɪn] - - - [æn; ən] - - - ?

Who	but	Timotheus	would	ever	think	of	combinin	'	hoein	'	an	'	elocutin	'	?
WHO	但	提摩太	会	曾经	思考	的	组合	-	-	-	一个	-	-	-	?

除了提摩太，谁会想到把锄地和演讲结合起来呢?

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['hiːz][ðə; ði][moʊst] [pə'zest] [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] ['eni] - [aɪ]['evər] [siːn] . "

I	tell	ye	,	he's	the	most	possessed	of	'	rig'nal'ty	of	any	pusson	I	ever	seen	.	"
我	告诉	是的	,	他是	这	最多	拥有	的	-	-	的	任何	-	我	曾经	已见	.	"

我跟你说，他是我见过的最执着于“正义”的家伙。

" [aɪ] ['wʌndər] ['sʌmwʌn] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ] [rɛglɝ] ['luːni] , [ə; eɪ] ['kæriɪn] - [ɑːn][laɪk] [ðæt] , "

"	I	wonder	someone	don't	think	he's	a	reg'lar	loony	,	a	carryin	'	on	like	that	,	"
"	我	想知道	某人	不	思考	他是	一个	reg'lar	疯子	,	一个	携带	-	在	喜欢	那	,	"

['mʌtəd] ['dʒoʊəl] ,

muttered	Joel	,
低声说道	乔尔	,

“我真纳闷，怎么会有人觉得他不是个彻头彻尾的疯子，才会做出这种事，”乔尔嘟囔道。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

filled	with	jealousy	and	disgust	.
已填	和	妒忌	和	厌恶	.

充满嫉妒和厌恶。

[oʊld]['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] [wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd]['dʒoʊəlz] ['mʌtəd] [rɪ'mɑ:rk] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

Old	**Mr**	**.**	**Simpkins**	**was**	**deaf**	**,**	**and**	**Joel's**	**muttered**	**remark**	**passed**	**unnoticed**	**.**
老的	先生	.	辛普金斯	曾是	聋	,	和	乔尔的	低声说道	评论	通过了	未被察觉	.

辛普金斯老先生耳聋，乔尔低声说的话没有引起他的注意。

" [hi:; hi] [eɪnt] [wʌn][ɜ:r; ər][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [ðæt] [kɑ:nt][du:][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][taɪm] .

"	**He**	**ain't**	**one**	**er**	**them**	**fellers**	**that**	**can't**	**do**	**but**	**one**	**thing**	**to**	**a**	**time**	**.**
"	他	不是	一	呃	他们	伙计们	那	不能	做	但	一	事物	到	一个	时间	.

“他可不是那种一次只能做一件事的人。”

['tʌðər] [deɪ] [aɪ] [ækst] [hɪm; ɪm][ter] [brɪŋ] [tu:] [peɪl][ɜ:r; ər]['wɔ:tər][ɪn'tɜ:r][ðə; ði][bɑ:rn] ,

T'other	**day**	**I**	**axed**	**him**	**ter**	**bring**	**two**	**pail**	**er**	**water**	**inter**	**the**	**barn**	**,**
另一个	天	我	被砍掉	他	特尔	带来	二	桶	呃	水	间	这	谷仓	,

前几天我让他提两桶水到谷仓里去，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [ter] [gɪt] - [ɪm] .

and	**away**	**he**	**went**	**ter**	**git**	**'**	**em**	**.**
和	离开	他	去	特尔	git	-	呃	.

于是他出发去抓他们了。

['ɛniˌbɑ:did] [θɪŋk] [ə; eɪ][peɪl][ɜ:r; ər]['wɔ:tər][ɪn] [i:tʃ] [hænd] [ɔ:t] [held][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ]

Anybody'd	**think**	**a**	**pail**	**er**	**water**	**in**	**each**	**hand**	**oughter**	**held**	**him**	**daown**	**,**	**but**	**no**
任何人都会	思考	一个	桶	呃	水	在	每个	手	应该	握住	他	道翁	,	但	不

[sɜ:r] ,

sir	**,**
先生	,

任何人都会认为，两只手各提一桶水应该能把他制服，但事实并非如此。

[ðæt] ['felər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] - [jɑ:rd] , [bəuθ] [peɪlz] [fʊl] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

that	**feller**	**came**	**across**	**the**	**door**	**-**	**yard**	**,**	**both**	**pails**	**full**	**,**	**an**	**'**	**his**	**head**	**in**	**the**	**air**	**,**
那	伙计	来了	穿过	这	门	-	院子	,	两个都	水桶	满的	,	一个	-	他的	头	在	这	空气	,

那家伙穿过院子，两个桶都装满了水，头高高昂着。

[hɪz; ɪz] - [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ə; eɪ]['gɔɪn] - [ɑ:n] - . "

his	**maouth**	**wide**	**open**	**,**	**and**	**the**	**elocutin**	**'**	**a**	**goin**	**'**	**on**	**continoous**	**.**	**"**
他的	-	宽的	打开	,	和	这	-	-	一个	去	-	在	-	.	"

他张着嘴，滔滔不绝地讲着。

" [ˌi:'ɛf][aɪ] [θɔ:t] ['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [ɛdəkeɪʃən] [wʊd] [meɪk] ['eni][ɜ:r; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] [ækt]

"	**Ef**	**I**	**thought**	**fer**	**a**	**moment**	**that**	**edication**	**would**	**make**	**any**	**er**	**my**	**children**	**act**
"	ef	我	想法	fer	一个	片刻	那	药物	会	制作	任何	呃	我的	孩子们	行为

[laɪk] [ðæt] ,

like	**that**	**,**
喜欢	那	,

“我曾一度认为药物治疗会让我的孩子们也那样行事，

[aɪ] - [aɪ'd] [ki:p] - [ɪm] ['aʊtər] [sku:l] ['fɝ:, 'fɛr][wʌn] [waɪl] ,

I	**vaow**	**I'd**	**keep**	**'**	**em**	**outer**	**school**	**fer**	**one**	**while**	**,**
我	-	ID	保持	-	呃	外	学校	fer	一	尽管	,

我发誓我会让他们暂时待在校外，

" [sed] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] [hu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	**said**	**a**	**farmer**	**who**	**had**	**recently**	**arrived**	**in**	**the**	**village**	**,**
"	说	一个	农民	WHO	有	最近	到达的	在	这	村庄	,

一位刚到村里的农民说道：“

[ænd; ənd] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .

and	**roars**	**of**	**laughter**	**followed**	**this**	**remark**	**.**
和	咆哮	的	笑声	随后	这	评论	.

这番话引来一阵哄堂大笑。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [def] , [oʊld]['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	was	deaf	,	old	Mr	.	Simpkins	failed	to	catch	the	meaning	of	the
作为	他	曾是	聋	,	老的	先生	.	辛普金斯	失败的	到	抓住	这	意义	的	这

[hɪ'lærəti] ,

hilarity	,
欢闹	,

由于耳聋，老辛普金斯先生没能理解大家的笑声。

[soʊ][hiː; hi] [kən'struːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['læftər]

so	he	construed	it	as	it	pleased	him	to	,	and	when	the	laughter
所以	他	解释	它	作为	它	高兴	他	到	,	和	什么时候	这	笑声

[hæd; həd][səb'saidid] , [sed] ,

had	subsided	,	said	,
有	平静下来	,	说	,

于是他便按自己的意愿去理解，等笑声平息后，说道：

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [jiː; ji] [læf] , [jiː; ji] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][ɜːr; ər]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	wonder	ye	laugh	,	ye	didn't	see	him	er	doin	'	it	,
"	我	不	想知道	是的	笑	,	是的	没有	看	他	呃	做	-	它	,

“我一点也不奇怪你们笑，你们没看到他这么做。”

[soʊ][jiː; ji][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ,

so	ye	don't	know	haow	he	looked	,
所以	是的	不	知道	哈奥	他	看起来	,

所以你们不知道他长什么样，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [jiː; ji] - [twʌz] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] [ter] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [soʊ] ['eləkwənt] [ðæt] ['nɑːθɪn] -

but	I	tell	ye	'	twas	a	grand	sight	ter	see	a	young	feller	so	eloquent	that	nothin	'
但	我	告诉	是的	-	那是	一个	盛大	视线	特尔	看	一个	年轻的	伙计	所以	雄辩	那	什么也没有	-

[ɑːn] [ɜrθ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] . "

on	airth	could	stop	him	.	"
在	空气	可以	停止	他	.	"

但我告诉你，看到一个年轻人如此能言善辩，以至于广播里没有任何东西能阻止他，那真是一幅壮观的景象。

" [mʌst; məst] - [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['stɔniʃ] [saɪt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , " [bʌt; bət] [naʊ] ,

"	Must	'	a	been	a	'	stonishing	sight	,	"	agreed	Mr	.	Jenks	,	"	but	naow	,
"	必须	-	一个	到过	一个	-	令人震惊的	视线	,	"	同意	先生	.	詹克斯	,	"	但	现在	,

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“那一定是个令人震惊的景象，”詹克斯先生同意道，“但是现在，朋友们，

[wiːv] [tɔːkt] ['fɜː, 'fɛr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

we've	talked	fer	quite	a	spell	on	one	thing	or	another	,
我们已经	谈话	fer	相当	一个	拼写	在	一	事物	或者	其他	,

我们已经就这样那样的事情谈了很久了，

[æn; ən][wiː; wi] [eint] [mʌtʃ] ['naɪər] [ter] ['sɛtlɪn] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm]

an	we	ain't	much	nigher	ter	settlin	'	the	question	of	a	bigger	schoolroom
一个	我们	不是	很多	更近	特尔	定居	-	这	问题	的	一个	大	教室

[ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

than	when	we	started	.
比	什么时候	我们	开始	.

我们距离解决是否需要更大的教室这个问题，仍然没有比刚开始时取得多大进展。

" [naʊ] [ɪn'sted] [ɜːr; ər] - - - [beaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bliːv] [wiːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti]

"	Naow	instead	er	hagglin	'	'	baout	it	,	I	b'lieve	we'd	better	have	a	committee
"	现在	反而	呃	-	-	-	关于	它	,	我	相信	我们会	更好的	有	一个	委员会

['miːtɪn] - [kɔːld] ,

meetin	'	called	,
会议	-	称为	,

“与其讨价还价，我认为我们最好召开一次委员会会议。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɛglɝ] [voʊt]['teɪkən] , [æn; ən] - [aɪ][seɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

and	a	reg'lar	vote	taken	,	an	'	I	say	right	here	and	naow	,
和	一个	reg'lar	投票	已采取	,	一个	-	我	说	正确的	这里	和	现在	,

经过一次正式投票，我现在就在这里宣布：

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [voʊt]['fɝː, 'fɛr] ['betər] ['kwɔːrtərz]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [skuːl] [æn; ən] - [aɪl] - [griː] , [æz; əz][aɪ]

that	I	shall	vote	fer	better	quarters	fer	the	school	an	'	I'll	'	gree	,	as	I
那	我	将	投票	fer	更好的	四分之一	fer	这	学校	一个	-	患病的	-	绿	,	作为	我

[sed] ,

said	,
说	,

我将投票支持为学校提供更好的校舍，我同意，正如我所说。

[ter] [pʊt] [maɪ][hænd] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] .

ter	put	my	hand	right	in	my	pocket	an	'	give	the	thing	a	start	.
特尔	放	我的	手	正确的	在	我的	口袋	一个	-	给	这	事物	一个	开始	.

我把手伸进口袋，启动了它。

" ['neɪθn] ['lɔːtn] [geɪv] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [ruːm] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][læst] [jɪr] ,

"	Nathan	Lawton	gave	the	use	of	his	best	room	fer	a	schoolroom	last	year	,
"	内森	劳顿	给予	这	使用	的	他的	最好的	房间	fer	一个	教室	最后的	年	,

去年，内森·劳顿将他最好的房间借出来用作教室。

[æn; ən] - - [twʌz] [kaɪnd][æn; ən] - ['dʒenərəs] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm][ter][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	'	twas	kind	an	'	generous	fer	him	ter	do	it	,
一个	-	-	那是	种类	一个	-	慷慨的	fer	他	特尔	做	它	,

他这样做真是善良又慷慨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [grəu in] - [dʒʌst][ə'meɪzɪn] - , [æn; ən] - [ðɪs] [jɪr] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)]

but	the	village	has	been	growin	'	just	amazin	'	,	an	'	this	year	shows	a	bigger
但	这	村庄	有	到过	成长中	-	只是	太棒了	-	,	一个	-	这	年	演出	一个	大

[lɪst] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,

list	of	inhabitants	,
列表	的	居民	,

但是这个村庄发展得非常迅速，今年的居民人数也更多了。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [perz] [æz; əz] [ɪf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ɜːr; ər] ['tʃɪldrən]

an	'	it	'	pears	as	if	most	of	the	new	comers	had	a	family	er	children
一个	-	它	-	梨	作为	如果	最多	的	这	新的	来者	有	一个	家庭	呃	孩子们

,

,

,

而且看起来大多数新来者都有家庭或孩子。

[soʊ] ['sʌmθɪŋz] [gɑːt][ter][biː; bi] [dʌn] - [beaʊt] [ðæt] [skuːl] ['bɪldɪn] - . "

so	something's	got	ter	be	done	'	baout	that	school	buildin	'	.	"
所以	某样东西	得到	特尔	是	完毕	-	关于	那	学校	内置	-	.	"

所以，关于那座学校的建设，必须采取一些措施了。

" [gʊd] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] , " [skwiːkt] [oʊld] ['neɪt] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] , " [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [lʌk] [æt; ət]

"	Good	fer	ye	,	"	squeaked	old	Nate	Burnham	,	"	an	'	I	wish	ye	luck	at
"	好的	fer	是的	,	"	吱吱作响	老的	内特	伯纳姆	,	"	一个	-	我	希望	是的	运气	在

[ðə; ði] ['miːtɪn] - .

the	meetin	'	.
这	会议	-	.

“真为你高兴，”老内特·伯纳姆尖声说道，“祝你在会议上好运。”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] [bɑːrnz] - [stɔːr] .

"	The	village	gossip	was	not	monopolized	by	the	frequenters	of	Barnes	'	store	.
"	这	村庄	闲话	曾是	不是	垄断	经过	这	常客	的	巴恩斯	-	店铺	.

“村里的闲言碎语并非巴恩斯商店的常客们所垄断。”

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Indeed	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**place**	**had**	**taken**	**on**	**new**	**life**	**and**	**ambition**	**,**
的确	它	似乎	作为	如果	这	地方	有	已采取	在	新的	生活	和	志向	,

确实，这个地方似乎焕发出了新的活力和雄心。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['kɔːrnər][ɔːr][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wʌn] [tʃoʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

and	**if**	**at**	**any**	**corner**	**or**	**turn**	**of**	**the**	**road**	**one**	**chose**	**to**	**listen**	**,**
和	如果	在	任何	角落	或者	转动	的	这	路	一	选择	到	听	,

如果在路的任何拐角处，有人选择倾听，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['bɪts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

he	**could**	**often**	**hear**	**a**	**few**	**stray**	**bits**	**of**	**conversation**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**interests**
他	可以	经常	听到	一个	很少	流浪	比特	的	对话	在	看待	到	这	兴趣

[wɪtʃ] [leɪ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [nuːzmɑːŋgɝz] .

which	**lay**	**nearest**	**to**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**various**	**newsmongers**	**.**
哪个	躺	最近的	到	这	心	的	这	各种各样的	新闻贩子	.

他经常能听到一些零星的谈话，内容都是关于各个新闻贩子最关心的事情。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [teɪl] - ['berərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [nʌn] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hɑːrmləs] ,

Of	**all**	**the**	**tale**	**-**	**bearers**	**,**	**and**	**there**	**were**	**many**	**,**	**none**	**were**	**as**	**harmless**	**,**
的	全部	这	故事	-	持有者	,	和	那里	是	许多	,	没有任何	是	作为	无害	,

在所有搬弄是非的人中——而且人数众多——没有一个像他那样无害。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**busy**	**as**	**Mrs**	**.**	**Hodgkins**	**.**
和	在	这	相同的	时间	作为	忙碌的	作为	太太	.	霍奇金斯	.

同时，她也像霍奇金斯太太一样忙碌。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [leɪn] [wʌn] [maɪt] [ɪ'spaɪ][hɜːr; hər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['frendli]

Walking	**down**	**a**	**shady**	**lane**	**one**	**might**	**espy**	**her**	**endeavoring**	**to**	**hold**	**a**	**friendly**
步行	向下	一个	阴凉	车道	一	可能	间谍	她	努力	到	抓住	一个	友好的

['kɑːnfæb][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪzi] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [huː] ,

confab	**with**	**some**	**busy**	**farmer's**	**wife**	**who**	**,**
会议	和	一些	忙碌的	农民的	妻子	WHO	,

沿着绿树成荫的小路走，你可能会看到她正努力与一位忙碌的农妇进行友好的交谈，

[waɪl] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] , [en'devəd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn][ɪn][hɜːr; hər]

while	**hanging**	**out**	**her**	**washing**	**,**	**endeavored**	**to**	**hold**	**a**	**clothespin**	**in**	**her**
尽管	绞刑	出去	她	洗涤	,	努力	到	抓住	一个	衣夹	在	她

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

她晾衣服的时候，试图用嘴叼住一个衣夹。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] - ['friːkwənt] ['kwestʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**answer**	**Mrs**	**.**	**Hodgkins**	**'**	**frequent**	**questions**	**,**	**such**	**as**	**,**
和	在	这	相同的	时间	回答	太太	.	霍奇金斯	-	频繁	问题	,	这样的	作为	,

同时回答霍奇金斯太太经常提出的问题，例如：

" [naʊ] [dɪd][jiː; ji]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ter] [biːt] [ðæt] ?

"	**Naow**	**did**	**ye**	**ever**	**hear**	**anything**	**ter**	**beat**	**that**	**?**
"	现在	做过	是的	曾经	听到	任何事物	特尔	打	那	?

“你听过比这更棒的吗？”

" [eint] [jiː; ji] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['iː'deɪ] ?

"	**Ain't**	**ye**	**amazed**	**at**	**the**	**idee**	**?**
"	不是	是的	惊叹	在	这	想法	?

“你们不觉得这个想法很神奇吗？”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] [wʊd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

"	**Mrs**	**.**	**Hodgkins**	**would**	**on**	**such**	**occasions**	**,**
"	太太	.	霍奇金斯	会	在	这样的	场合	,

“霍奇金斯夫人会在这种场合……”

[liːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [ænd; ənd] [bɑːmˈbɑːrd] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈwʊmən] [ˈɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪts]

lean	against	the	rail	fence	and	bombard	the	busy	woman	alternately	with	bits
倾斜	反对	这	轨	栅栏	和	轰击	这	忙碌的	女士	交替	和	比特

[ʌv; əv] [nuːz] ,

of	news	,
的	消息	,

倚靠在栏杆上，交替地向忙碌的妇女抛出各种新闻片段。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkwestʃənz] [ʌnˈtɪl] , [ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ɪn] [pleɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [laɪn] ,

and	pointed	questions	until	,	the	last	piece	of	linen	in	place	upon	the	line	,
和	尖	问题	直到	,	这	最后的	片	的	亚麻布	在	地方	之上	这	线	,

并提出尖锐的问题，直到最后一块亚麻布被晾在晾衣绳上。

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈbæskɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [əˈdjuː] .

the	empty	basket	would	be	a	signal	for	adieus	.
这	空的	篮子	会	是	一个	信号	为了	再见	.

空篮子是告别的信号。

[ðen] [sɑːfrəni] [ˈhɑːdʒkɪnz] [wʊd] [miˈændər] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvərd]

Then	Sophrony	Hodgkins	would	meander	down	the	lane	,	and	if	fortune	favored
然后	索夫罗尼	霍奇金斯	会	蜿蜒	向下	这	车道	,	和	如果	财富	受青睐

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后索芙罗妮·霍奇金斯会沿着小路漫步，如果运气好的话，

[wʊd] [faɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [fɑːrm] - [haʊs] [ɪts] [ˈmɪstrəs] [ˈpɑːsəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [ɔːr] [ˈsʌnɪŋ]

would	find	at	the	next	farm	-	house	its	mistress	possibly	at	the	well	or	sunning
会	寻找	在	这	下一个	农场	-	房子	它是	情妇	可能	在	这	出色地	或者	日光浴

[hɜːr; hər] [mɪlk] [pænz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] .

her	milk	pans	in	a	corner	of	the	door	-	yard	.
她	牛奶	平底锅	在	一个	角落	的	这	门	-	院子	.

可能会在下一个农舍里发现它的女主人，她可能正在井边打水，或者在院子角落里晒着她的牛奶盆。

[ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪl] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hər] [oʊn]

Immediately	she	would	hail	her	with	joy	and	proceed	to	repeat	her	own
立即地	她	会	冰雹	她	和	喜悦	和	继续	到	重复	她	自己的

[stɑːk] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [pəˈtikuːləz] [gliːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst]

stock	of	news	with	the	addition	of	a	few	particulars	gleaned	from	the	first
库存	的	消息	和	这	添加	的	一个	很少	细节	收集	从	这	第一的

[frend] .

friend	.
朋友	.

她会立刻高兴地向她打招呼，然后复述她自己掌握的消息，并补充一些从第一位朋友那里得到的细节。

" [sɑːfrəni] [ˈhɑːdʒkɪnz] - [ˈstɔːriz] , " [riˈmɑːkt] [oʊld] [ˈneɪt] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] ,

"	Sophrony	Hodgkins	'	stories	,	"	remarked	old	Nate	Burnham	,
"	索夫罗尼	霍奇金斯	-	故事	,	"	评论	老的	内特	伯纳姆	,

“索芙罗妮·霍奇金斯的故事，”老内特·伯纳姆评论道。

" [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsnəʊˌbɔːlz] [wiː; wi] [juːst] [ter] [roʊl] [ænd; ənd] [roʊl] - [tɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈliːtl]

"	remind	me	of	the	snowballs	we	used	ter	roll	and	roll	'	til	from	a	leetle
"	提醒	我	的	这	雪球	我们	用过的	特尔	卷	和	卷	-	直到	从	一个	小精灵

[bɔːl] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [baɪ] [ˈrɔlin] - [æn; ən] - [trævlɪn] - [gɑːt] [wʌn] - [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

ball	we	finally	by	rollin	'	an	'	trav'lin	'	got	one	bigger'n	all	creation	.
球	我们	最后	经过	滚动	-	一个	-	特拉夫林	-	得到	一	-	全部	创建	.

“这让我想起了我们以前玩的雪球，我们滚啊滚，直到从一个小小的雪球，最终通过滚动和旅行，得到了一个比所有造物都大的雪球。”

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrts][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiːz] [hɜːrd] .
" She starts in with what she's heard .
" 她 开始 在 和 什么 她是 听到 .

她先说了她听到的事情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ædz] [ɑːn] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,
Then she adds on what somebody else has heard , and after that ,
然后 她 添加 在 什么 某人 别的 有 听到 , 和 后 那 ,

然后她又补充了一些别人听到的内容，之后，

[wʌt] [ðɪs] [wʌn][æn; ən] - [ðæt] [wʌn][ænd; ənd] ['tʌðər] [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] ,
what this one an ' that one and t'other one has heard ,
什么 这 一 一个 - 那 一 和 另一个 一 有 听到 ,

这个、那个还有其他人都听到了什么?

- [tɪl] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrn][mʌst; məst] [ə'stɑːnɪʃ] [hɜːr; hər] . "
' til the size of the yarn must astonish her . "
- 直到 这 尺寸 的 这 纱 必须 震惊 她 . "

直到纱线的粗细让她感到惊讶。

" [aɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] - [baʊt] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] , " [ri'mɑːkt] ['sailəs] [bɑːrnz] ,
" I'll say one thing ' bout her , though , " remarked Silas Barnes ,
" 患病的 说 一 事物 - 回合 她 , 尽管 , " 评论 西拉斯 巴恩斯 ,

“不过，关于她，我还是要说一件事，”西拉斯·巴恩斯说道。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['tɑːkən] - [æn; ən] - ['telɪn] - [ʃiː; ʃi]['nevər] [telz] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə]
" with all her talkin ' an ' tellin ' she never tells anything that's detrimental to
" 和 全部 她 谈话 - 一个 - 告诉 - 她 绝不 讲述 任何事物 那就是 有害的 到
['sʌmˌbɑːdiːz] ['kærəktər] .
somebody's character .
某人的 特点 .

“她虽然话很多，但从来不说任何有损他人名誉的话。”

[ʃiːz] [fʊl] [ɜːr; ər] ['telɪn] - ['ɔːrd(ə)neri] [nuːz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ter] [nuːz] [ðæt] [wʊd] [stɜːr][ʌp]
She's full er tellin ' ordinary news , but when it comes ter news that would stir up
她是 满的 呃 告诉 - 普通的 消息 , 但 什么时候 它 来 特尔 消息 那 会 搅拌 向上
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

她很乐意讲述普通新闻，但当涉及到会引发纷争的新闻时，

- [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ter] [seɪ] ; [soʊ][let][hɜːr; hər] [tɔːk] , [aɪ] [seɪ] , [ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi][in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː] ;
Sophrony's got nothin ' ter say ; so let her talk , I say , ef she enjoys it ;
- 得到 什么也没有 - 特尔 说 ; 所以 让 她 讲话 , 我 说 , ef 她 享受 它 ;

索芙罗妮没什么可说的；所以，我说，如果她喜欢的话，就让她说吧；

[ʃiː; ʃi] - ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][hɜːr'self][æn; ən] - [dəunt][hɜːrt][noʊ][wʌn] [els] .
she ' muses herself an ' don't hurt no one else .
她 - 缪斯 她自己 一个 - 不 伤害 不 一 别的 .

她“沉思片刻”，并且“不会伤害任何人”。

" [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [bɑːrnz] - [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsɪp]
" On the sunny morning when Barnes ' store had been the scene of the gossip
" 在 这 阳光明媚 早晨 什么时候 巴恩斯 - 店铺 有 到过 这 场景 的 这 闲话
[ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] ,
and discussion in regard to the new quarters for the school ,
和 讨论 在 看待 到 这 新的 四分之一 为了 这 学校 ,

“在一个阳光明媚的早晨，巴恩斯的商店成了人们谈论学校新校舍的场所，到处都是闲言碎语和讨论的话题。”

[sɑːfrəni] ['hɑːdʒkɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] " - [tʊr] ,
Sophrony Hodgkins had made an early start on a " c'lection tour ,
索夫罗尼 霍奇金斯 有 制成 一个 早期的 开始 在 一个 " - 旅游 ,

索芙罗妮·霍奇金斯很早就开始了她的“巡回演出”。

" [æz; əz][oʊld] ['neɪt] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ'ti:] .

"	as	old	Nate	Burnham	would	have	called	it	.
"	作为	老的	内特	伯纳姆	会	有	称为	它	.

正如老内特·伯纳姆会说的那样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] ['dʒeɪni] ['klɪftən] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:r] ['kɔ:rnərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

She	had	met	Janie	Clifton	at	the	Pour	Corners	,	and	had	stopped	for	a
她	有	遇见	珍妮	克利夫顿	在	这	倒	角落	,	和	有	停止	为了	一个

[tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

chat	with	her	,
聊天	和	她	,

她在“倾倒角”酒吧遇到了简妮·克利夫顿，并停下来和她聊了一会儿。

[hæd; həd] [weɪ'leɪd] ['mɑ:li] ['wɪlsn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

had	waylaid	Molly	Wilson	in	the	middle	of	the	road	,
有	伏击	莫莉	威尔逊	在	这	中间	的	这	路	,

把莫莉·威尔逊拦在了路中央，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi] ['sɪstər] ,

in	order	to	inquire	for	her	mother	and	baby	sister	,
在	命令	到	查询	为了	她	母亲	和	婴儿	姐姐	,

为了打听她母亲和妹妹的下落，

[hæd; həd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] - [dɔ:r] [dʒʌst][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

had	stopped	for	a	moment	at	Mrs	.	Jenks	'	door	just	to	ask	if	she
有	停止	为了	一个	片刻	在	太太	.	詹克斯	-	门	只是	到	问	如果	她

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nu:z] [ə'baʊt] [dɑ:t] ['mɑ:rvɪnz] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɪ'haɪəl] ,

had	heard	the	wonderful	news	about	Dot	Marvin's	old	uncle	Jehiel	,
有	听到	这	精彩的	消息	关于	点	马文的	老的	叔叔	耶希尔	,

他停在詹克斯太太家门口一会儿，只是想问问她是否听说了多特·马文的老叔叔耶希尔的好消息。

[hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [kaʊ] [wɪtʃ] [oʊld]['mɪstər] .

had	paused	to	look	over	the	wall	at	the	new	Jersey	cow	which	old	Mr	.
有	暂停	到	看	超过	这	墙	在	这	新的	球衣	奶牛	哪个	老的	先生	.

['sɪmpkɪnz] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] ['pə:tʃəst] ,

Simpkins	had	recently	purchased	,
辛普金斯	有	最近	购买	,

他停下来，越过墙头，看了看老辛普金斯先生最近买的那头新泽西奶牛。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæʒuəli] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ˌtɪmə'θi:əs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ə'gen] [bi:; bi][ə; eɪ]['pju:p(ə)l]

and	to	casually	inquire	if	Timotheus	was	intending	to	again	be	a	pupil
和	到	随意地	查询	如果	提摩太	曾是	意图	到	再次	是	一个	瞳孔

[æt; ət][ðə; ði] - [skuːl] ,

at	the	deestrict	school	,
在	这	-	学校	,

并顺便询问提摩太是否打算再次回到这所禁闭学校就读。

- ['hi:d] [groʊd] [soʊ]['djʊrɪn] - [ðə; ði] - [si:md] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

bein's	he'd	growed	so	durin	'	the	summer'n	seemed	more	like	a	man	than	a	boy	,
-	他会	生长	所以	期间	-	这	-	似乎	更多的	喜欢	一个	男人	比	一个	男生	,

因为他整个夏天都长高了，看起来更像个男人而不是男孩了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] ['bʌfəm] [wʌt] [ɑ:n] [ɜrθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['hɪti] [hæd; həd][hɜ:r; hər]

and	had	asked	little	Johnny	Buffum	what	on	airth	his	sister	Hitty	had	her
和	有	问	小的	约翰尼	巴弗姆	什么	在	空气	他的	姐姐	击球手	有	她

[hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn][hɑ:t] ['weðər] [fɔ:r; fər] ,

head	tied	up	in	hot	weather	for	,
头	系	向上	在	热的	天气	为了	,

他曾问小约翰尼·巴弗姆，为什么他的妹妹希蒂在炎热的天气里要把头绑起来。

[wen] [biːt] [dʒuːs] [drɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [wʊd] [kjʊr] [hɜːr; hər] ['ɪreɪk] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

when	beet	juice	dropped	in	her	ear	would	cure	her	earache	in	two	minutes	,
什么时候	甜菜	汁	掉落	在	她	耳朵	会	治愈	她	耳痛	在	二	分钟	,

当有人把甜菜根汁滴进她的耳朵里，两分钟就能治好她的耳痛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ,

and	had	been	informed	that	,
和	有	到过	知情的	那	,

并且已被告知，

" ['hɪti] ['hædnt] [gɑːt][noʊ] ['ɪreɪk] , - [twʌz] [ə; eɪ] [biː] [stɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ;

"	Hitty	hadn't	got	no	earache	,	'	twas	a	bee	sting	on	her	cheek	;
"	击球手	之前没有	得到	不	耳痛	,	-	那是	一个	蜜蜂	蜇	在	她	脸颊	;

“希蒂并没有耳朵疼，而是脸颊被蜜蜂蛰了一下；

" [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [hæd; həd] [fɪld] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] - [maɪnd][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	all	this	and	much	more	had	filled	Mrs	.	Hodgkins	'	mind	so	completely	that	she
"	全部	这	和	很多	更多的	有	已填	太太	.	霍奇金斯	-	头脑	所以	完全地	那	她

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

was	amazed	to	find	that	eleven	o'clock	had	arrived	,
曾是	惊叹	到	寻找	那	十一	点钟	有	到达的	,

这一切以及更多的事情完全占据了霍奇金斯太太的思绪，以至于她惊讶地发现已经到了十一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [hoʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	that	she	must	turn	about	and	hasten	home	if	she	wished	to	have
和	那	她	必须	转动	关于	和	趋	家	如果	她	希望	到	有

['dɪnər] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑːk] [strʌk] [twelv] .

dinner	ready	when	the	kitchen	clock	struck	twelve	.
晚餐	准备好	什么时候	这	厨房	钟	击	十二	.

如果她想在厨房的钟敲响十二点时做好晚饭，就必须转身赶紧回家。

" [aɪl] [gɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] ['dʒoʊəl][gɪts][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

"	I'll	git	something	on	the	table	when	Joel	gits	in	from	the	field	,
"	患病的	git	某物	在	这	桌子	什么时候	乔尔	git	在	从	这	场地	,

“等乔尔从外地回来，我就把事情摆到桌子上。”

[ðoʊ] [lænd] [noʊz] [wʌt] ['itl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [ter] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

though	land	knows	what	it'll	be	with	only	an	hour	ter	git	it	in	,
尽管	土地	知道	什么	它将	是	和	仅有的	一个	小时	特尔	git	它	在	,

虽然土地知道只剩一个小时就能把它填进去，

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [ʃɔːrt] , ['pʌfɪŋ] [breθs] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] [wʌz; wəz] [staʊt] ,

"	she	muttered	between	short	,	puffing	breaths	,	for	Mrs	.	Hodgkins	was	stout	,
"	她	低声说道	之间	短的	,	抽气	呼吸	,	为了	太太	.	霍奇金斯	曾是	肥硕	,

“她一边喘着粗气一边低声说道，因为霍奇金斯太太体型偏胖。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

and	she	had	already	taken	a	long	walk	.
和	她	有	已经	已采取	一个	长的	走	.

她已经走了很长一段路了。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɑːd] [wʌn] ,

The	dinner	was	indeed	an	odd	one	,
这	晚餐	曾是	的确	一个	奇怪的	一	,

那顿晚餐确实很奇怪。

[meɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [wʌt] [wɜːr; wər] [tɜːm] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] " [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ,

made	up	from	what	were	termed	by	Mrs	.	Hodgkins	"	odds	and	ends	,
制成	向上	从	什么	是	称为	经过	太太	.	霍奇金斯	"	赔率	和	结束	,

这些物品是由霍奇金斯夫人所说的“零碎物件”组成的。

" [bʌt; bət]['dʒoʊəl] ['hɑːdʒkɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ]
" but Joel Hodgkins was a patient man , and his appetite was one which
" 但 乔尔 霍奇金斯 曾是 一个 病人 男人 , 和 他的 食欲 曾是 一 哪个
['nevər] ['niːdɪd] ['temptɪŋ] ,
never needed tempting ,
绝不 需要 诱人的 ,

但乔尔·霍奇金斯是个很有耐心的人，他的食欲也从来不需要人去诱惑。

[soʊ][hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærənt]
so he partook of the viands which his wife offered him with an apparent
所以 他 参与 的 这 菜肴 哪个 他的 妻子 提供 他 和 一个 明显
['relɪʃ] ,
relish ,
尽情享用 ,

于是，他津津有味地享用了妻子端上来的菜肴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
and was soon at work again in the field .
和 曾是 很快 在 工作 再次 在 这 场地 .

不久后，他又回到田间地头工作了。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] [dɔnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['eɪprən] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [aʊt] ,
Then Mrs . Hodgkins donned a fresh apron preparatory to going out ,
然后 太太 . 霍奇金斯 穿戴 一个 新鲜的 围裙 预备 到 去 出去 ,

然后，霍奇金斯太太穿上一条干净的围裙，准备出门。

[riˈmɑːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd][hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪtʃ] ,
remarking as she tied her sunbonnet strings with a twitch ,
评论 作为 她 系 她 遮阳帽 字符串 和 一个 抽搐 ,

她一边系着遮阳帽的带子，一边说道：

" [aɪ] ['riːli] [mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - , [its] ['oʊnli][ə; eɪ][step][ɜːr; ər] [tuː] ,
" I reely must go over to Almiry's , it's only a step er two ,
" 我 真的 必须 去 超过 到 - , 它是 仅有的 一个 步 呃 二 ,

“我真的必须去阿尔米里家，那只是一步之遥而已。”

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['hævɪn] - [ə; eɪ] [niːs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ˌiː'ɛf][nɑːt][ter] [tel] [nuːz]
and what's the use of havin ' a niece in the neighborhood ef not ter tell news
和 是什么 这 使用 的 拥有 - 一个 侄女 在 这 邻里 ef 不是 特尔 告诉 消息
[ter] ,
ter ,
特尔 ,

如果不能告诉新闻，那么在附近有个侄女有什么用呢?

[æn; ən] - [wɒts] [ðə; ði][juːz][ɜːr; ər] ['hɪrɪn] - [nuːz] [æn; ən] - ['kiːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ter] [jɔːr'self] ?
an ' what's the use er hearin ' news an ' keepin ' it ter yourself ?
一个 - 是什么 这 使用 呃 听觉 - 消息 一个 - 保持 - 它 特尔 你自己 ?

听到消息却藏在心里有什么用呢?

" [aɪl] [gɪt] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [ter] [beɪk] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɜːr; ər] ['dʒɪndʒərbred] ['fɝː, 'fɛr] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I'll git home in time ter bake a batch er gingerbread fer tea , " she continued ,
" 患病的 git 家 在 时间 特尔 烤 一个 批 呃 姜饼 fer 茶 , " 她 持续 ,

“我会及时赶回家烤一炉姜饼做下午茶，”她继续说道。

" ['dʒoʊəlz] - [fɑːnd][ɜːr; ər]['dʒɪndʒərbred][æn; ən] - ['itl] [sɔːrt][ɜːr; ər] [peɪ] [hɪm; ɪm]['fɝː, 'fɛr] ['iːtɪn] -
" Joel's paowerful fond er gingerbread an ' it'll sort er pay him fer eatin '
" 乔尔的 - 喜爱 呃 姜饼 一个 - 它将 种类 呃 支付 他 fer 吃 -
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - - ['peɪʃ(ə)ns] .
such a dinner with such endurin ' patience .
这样的 一个 晚餐 和 这样的 - - 耐心 .

“乔尔非常喜欢姜饼，他会因为如此耐心地吃完这顿晚餐而得到回报。”

" [ɑːlˈmɪrə] [ˈmiːks] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪg][oʊld] [ˈfæʃnd] [ˈrɑːkər] , [tuː] [ˈtaɪərd] , [ʃiː; ʃi] [diˈklerd] ,
" Almira Meeks lay back in the big old fashioned rocker , too tired , she declared ,
" 阿尔米拉 米克斯 躺 后退 在 这 大的 老的 造型 摇滚乐 , 也 疲劳的 , 她 声明 ,

“阿尔米拉·米克斯懒洋洋地躺在那张老式的大摇椅上，她太累了，”她说道。

[tuː; tə] [ker] " [ˈweðər] [skuːl] [kept] [ɔːr][nɑːt] .
to care " whether school kept or not .
到 关心 " 无论 学校 保留 或者 不是 .

关心“是否继续上学”。

" [miːk] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌoʊvərˈwɜːrk]
" Meek in name and in nature , there was not a day that she did not overwork
" 温顺 在 姓名 和 在 自然 , 那里 曾是 不是 一个 天 那 她 做过 不是 过度劳累
,
,
,

“她人如其名，性情温顺，但却每天都拼命工作。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [ˈtæsks][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [bæk] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn]
and when the forenoon's tasks were completed , she would lie back exhausted in
和 什么时候 这 - 任务 是 完全的 , 她 会 说谎 后退 筋疲力尽的 在
[ðə; ði][bɪg][oʊld] [tʃer] ,
the big old chair ,
这 大的 老的 椅子 ,

上午的工作完成后，她就会筋疲力尽地躺在那张旧大椅子上。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈreprəˌmændid] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [fɔːr; fər] " [ˈhævɪn] -
only to be reprimanded if her husband chanced to come in , for " havin '
仅有的 到 是 训斥 如果 她 丈夫 偶然 到 来 在 , 为了 " 拥有 -
[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈenərdʒi] .
so little energy .
所以 小的 活力 .

如果她的丈夫碰巧进来，她就会因为“精力不足”而受到责备。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [diˈlaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmd] [ænt] [sɑːfrəni] , [ˈseɪɪŋ] :
" It was with delight that she welcomed Aunt Sophrony , saying :
" 它 曾是 和 喜 那 她 欢迎 阿姨 索夫罗尼 , 说 :

她欣然迎接索芙罗尼阿姨，说道：

" [duː] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .
" Do tell me all the news .
" 做 告诉 我 全部 这 消息 .

“请把所有消息都告诉我。”

[aɪm] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈeni] . "
I'm nearly always too tired to go out and hear any . "
我是 几乎 总是 也 疲劳的 到 去 出去 和 听到 任何 . "

我几乎总是累得没力气出门去听。

" [jiː; ji][duː] [lʊk] [ˈtʌkərd] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒkɪnz] ,
" Ye do look tuckered , " remarked Mrs . Hodgkins ,
" 叶 做 看 疲惫不堪 , " 评论 太太 . 霍奇金斯 ,

“你们看上去很疲惫，”霍奇金斯太太说道。

" [bʌt; bət] [ˈhɪrɪn] - [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [gɑːt][ter] [tel] [wɪl] [ˈɪntrəst] [jiː; ji] , [æn; ən] - [meɪk] [jiː; ji] [fiːl] [riːl]
" but hearin ' the things I've got ter tell will interest ye , an ' make ye feel reel
" 但 听觉 - 这 事物 我已经 得到 特尔 告诉 将要 兴趣 是的 , 一个 - 制作 是的 感觉 卷轴
[ˈpɜːrki] .
perky .
活泼的 .

“但是，听我讲的故事，你一定会感兴趣，而且会让你精神抖擞。”

[jiː; ji] ['niːdnt] [fiːl] [jiːv] [gɑːt][ter] [tɔːk] , ['fɝː, 'fɛr]

Ye	needn't	feel	ye've	got	ter	talk	,	fer
叶	不必	感觉	你们已经	得到	特尔	讲话	,	fer

你不必觉得你非得说话，因为

[aɪ][kɪn] [tɔːk] - ['nɔː] ['fɝː, 'fɛr] [tuː] .

I	kin	talk	'	nough	fer	two	.
我	亲属	讲话	-	足够了	fer	二	.

我一个人就能说够两个人的话。

" [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] [ɑː'uːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['fʌst] - [aɪ] [siː] [wʌz; wəz]['dʒeɪni] ['klɪftən] ,

"	When	I	started	aout	this	morning	,	the	fust	pusson	I	see	was	Janie	Clifton	,
"	什么时候	我	开始	大约	这	早晨	,	这	fust	-	我	看	曾是	珍妮	克利夫顿	,

“今天早上我出门的时候，第一个看到的是简妮·克利夫顿。”

[æn; ən] - [wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [ʃiːz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ?

an	'	what	on	airth	do	ye	think	she's	been	up	to	?
一个	-	什么	在	空气	做	是的	思考	她是	到过	向上	到	?

你觉得她最近在忙些什么呢?

" [ɑːl'mɪrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] ['dʒeɪniːz]

"	Almira	shook	her	head	,	to	show	her	utter	inability	to	guess	what	Janie's
"	阿尔米拉	摇晃	她	头	,	到	展示	她	说出	无力	到	猜测	什么	珍妮的

['leɪtɪst] ['noʊʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .

latest	notion	might	be	.
最新的	概念	可能	是	.

“阿尔米拉摇了摇头，表示她完全猜不出简妮最新的想法是什么。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][æn; ən]['iː'deɪ] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ʌp] [hɪr] ,

"	Well	,	she	got	an	idee	that	we	was	all	behind	the	times	up	here	,
"	出色地	,	她	得到	一个	想法	那	我们	曾是	全部	在后面	这	时代	向上	这里	,

“嗯，她觉得我们这里的人都落后于时代了。”

[æn; ən] - ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['liːtl] ['fɪksɪn] - [ʌp] ,

an	'	needed	a	leetle	fixin	'	up	,
一个	-	需要	一个	小精灵	修复	-	向上	,

需要稍微修缮一下。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp][ɪn'tɜːr][ðə; ði] [tʃɪŋk] [æn; ən] - [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]

an	'	she	wondered	ef	she	could	slip	inter	the	chink	an	'	fill	the	place	she
一个	-	她	想知道	ef	她	可以	滑	间	这	裂缝	一个	-	充满	这	地方	她

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siː] [ə; eɪ]['gæpɪn] - ,

thought	she	see	a	gapin	'	,
想法	她	看	一个	加宾	-	,

她想知道自己是否能钻进缝隙里，填补她认为看到的那个空隙。

[æn; ən] - [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['liːtl] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

an	'	take	in	a	leetle	money	at	the	same	time	.
一个	-	拿	在	一个	小精灵	钱	在	这	相同的	时间	.

同时还能赚点小钱。

" [ʃiːz] - ['meɪzɪŋ] [sɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɪts][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	She's	'	mazing	sot	when	she	gits	her	mind	on	a	thing	,
"	她是	-	令人惊叹	酒	什么时候	她	git	她	头脑	在	一个	事物	,

“她一旦专注于某件事，就成了个了不起的酒鬼。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][oʊvər][ter] [hʌm] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ;

an	'	she	talked	it	over	ter	hum	and	carried	the	day	;
一个	-	她	谈话	它	超过	特尔	哼	和	携带	这	天	;

她和大家商量后，最终赢得了胜利；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [ter]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðiːz] [pæst][fjuː] [mʌnθs] [ə; eɪ]['lɜːrnɪn] - -

and	she's	been	daown	ter	Boston	these	past	few	months	a	learnin	'	dressmakin
和	她是	到过	道翁	特尔	波士顿	这些	过去的	很少	几个月	一个	学习	-	-

- ,
' ,
- ,

过去几个月她一直在波士顿学习服装制作。

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtɪn] - .

when	we	all	thought	she	was	a	visitin	'	.
什么时候	我们	全部	想法	她	曾是	一个	访问	-	.

当时我们都以为她是来访的。

" [naʊ] [ʃiːz] [set] [ʌp]['fɝː, 'fɛr][hɜːr'self] ,

"	Naow	she's	set	up	fer	herself	,
"	现在	她是	放	向上	fer	她自己	,

现在她已经为自己铺好了路。

[æn; ən] - ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən]['iː'deɪ][ʌv; əv] ['lʊkɪn] - - [ʌp] ,

an	'	any	of	us	that	has	an	idee	of	lookin	'	spreuced	up	,
一个	-	任何	的	我们	那	有	一个	想法	的	在看	-	-	向上	,

我们当中任何想要打扮得漂漂亮亮的人，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['liːtl] [kæʃ] [ter][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,

and	has	a	leetle	cash	ter	go	with	the	notion	,
和	有	一个	小精灵	现金	特尔	去	和	这	概念	,

而且手头还有点现金，可以配合这个想法。

[kæn; kən] [bai] [ðə; ði] [gʊdz] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] - [æt; ət] [bɑːrnz] - ,

can	buy	the	goods	fer	a	gaown	at	Barnes	'	,
能	买	这	商品	fer	一个	-	在	巴恩斯	-	,

可以在巴恩斯百货花一美元买到这些商品。

[æn; ən] - [goʊ] [raɪt] [ʌp] [ter] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ]['dʒeɪni]['fɝː, 'fɛr]

an	'	go	right	up	ter	the	room	over	his	store	and	be	measured	by	Janie	fer
一个	-	去	正确的	向上	特尔	这	房间	超过	他的	店铺	和	是	测量	经过	珍妮	fer

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪt] .

a	fashionable	fit	.
一个	时髦	合身	.

然后直接到他商店楼上的房间，让 Janie 为他量身定做一件时髦的衣服。

" [ˌiː'ɛf][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] ['dʌznt] [gɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪts] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]

"	Ef	some	of	our	husband's	doesn't	git	fashionable	fits	when	they	hear	the
"	ef	一些	的	我们的	丈夫的	不	git	时髦	适合	什么时候	他们	听到	这

[ɪk'strævəgəns] ['dʒeɪniːz][ə; eɪ] ['tiːtʃɪn] - [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] .

extravagance	Janie's	a	teachin	'	we'll	be	lucky	.
奢侈	珍妮的	一个	教学	-	出色地	是	幸运的	.

“如果我们的丈夫们听到 Janie 所传授的奢侈时尚理念时没有大发雷霆，那我们就很幸运了。”

" [aɪl] [tel] [jiː; ji] [naʊ] , - , [aɪm]['gɔɪn] - [ter][hæv; həv][ə; eɪ] - [kʌt][baɪ]['dʒeɪni] [kʌm] [fɔːl] ,

"	I'll	tell	ye	naow	,	Almiry	,	I'm	goin	'	ter	have	a	gaown	cut	by	Janie	come	fall	,
"	患病的	告诉	是的	现在	,	-	,	我是	去	-	特尔	有	一个	-	切	经过	珍妮	来	落下	,

“我现在就告诉你，阿尔米里，秋天的时候我要让简妮给我剪一件长裙。”

[ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [eg] ['mʌni] [ter] [peɪ] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] ! "

ef	it	takes	all	the	egg	money	ter	pay	fer	it	!	"
ef	它	需要	全部	这	蛋	钱	特尔	支付	fer	它	!	"

如果要花光所有的钱才能买到它！

" [waɪ] [ænt] [sɑːfrəni] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ɑːl'mɪrə][kʊd; kəd][ɪ'dʒækjuleɪt] .

"	Why	Aunt	Sophrony	!	"	was	all	the	astonished	Almira	could	ejaculate	.
"	为什么	阿姨	索夫罗尼	!	"	曾是	全部	这	惊讶	阿尔米拉	可以	射精	.

“为什么是索芙罗尼阿姨！”震惊的阿尔米拉只能发出这样的惊呼。

[sʌtʃ] ['splendɪd] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [miːk] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

Such	**splendid**	**courage**	**was**	**quite**	**beyond**	**the**	**meek**	**little**	**woman's**	**comprehension**	**.**
这样的	灿烂	勇气	曾是	相当	超过	这	温顺	小的	女性的	理解	.

如此惊人的勇气，远远超出了这位温顺小妇人的理解范围。

" [mɪs] ['wɪlsənz] ['beɪbi][hæz; həz] [kʌt] [ə'nʌðər] [tuːθ] , [ðæt] [meɪks] [faɪv] , [æn; ən] - [ʃiːz] [ə; eɪ]['dɔɪɪn] -

"	**Miss**	**Wilson's**	**baby**	**has**	**cut**	**another**	**tooth**	**,**	**that**	**makes**	**five**	**,**	**an**	**'**	**she's**	**a**	**doin**	**'**
"	错过	威尔逊的	婴儿	有	切	其他	齿	,	那	制作	五	,	一个	-	她是	一个	做	-

[wel] [tuː] ,

well	**too**	**,**
出色地	也	,

“威尔逊小姐的宝宝又长了一颗牙，现在是第五颗了，她一切都好。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] , " [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [fliː] [baɪt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hɪd] [nekst] .

"	**continued**	**Mrs**	**.**	**Hodgkins**	**,**	**"**	**but**	**that**	**ain't**	**a**	**flea**	**bite**	**to**	**what**	**I**	**heerd**	**next**	**.**
"	持续	太太	.	霍奇金斯	,	"	但	那	不是	一个	跳蚤	咬	到	什么	我	听见	下一个	.

霍奇金斯太太继续说道：“但这与我接下来听到的事情相比，简直是小巫见大巫。”

" [jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] ['mɑːrvɪnz] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒɪ'haɪəl] ,

"	**Ye**	**know**	**the**	**Marvin's**	**old**	**Uncle**	**Jehiel**	**,**
"	叶	知道	这	马文的	老的	叔叔	耶希尔	,

“你们认识马文的老叔叔耶希尔吗？”

[hɪm; ɪm] [ðæt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [faɪv] [jɪr] [æn; ən] - [ðen] [went] [ɔːf] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] ,

him	**that**	**lived**	**with**	**them**	**five**	**year**	**an**	**'**	**then**	**went**	**off**	**,**	**nobody**	**knows**	**where**	**,**
他	那	居住地	和	他们	五	年	一个	-	然后	去	离开	,	无人	知道	在哪里	,

他曾和他们一起生活了五年，然后就离开了，没人知道他去了哪里。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] - [ɪm] ?

without	**sayin**	**'**	**a**	**word**	**to**	**'**	**em**	**?**
没有	说	-	一个	单词	到	-	呃	?

一句话都没跟他们说?

[wel] , ['hiːz] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] !

Well	**,**	**he's**	**been**	**heard**	**from**	**!**
出色地	,	他是	到过	听到	从	!

嗯，他已经失联了！

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [hæz; həz] [rɪt] [ter] [dʒæk] ['mɑːrvɪnz] ['fɑːðər] ['seɪɪn] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] ,

A	**lawyer**	**has**	**writ**	**ter**	**Jack**	**Marvin's**	**father**	**sayin**	**'**	**there's**	**a**	**will**	**,**
一个	律师	有	写	特尔	杰克	马文的	父亲	说	-	有	一个	将要	,

一位律师写信给杰克·马文的父亲，说有一份遗嘱。

[æn; ən] - [sek] [ə; eɪ] [wɪl] [aɪl] [biː; bi] - [wəz] ['nevər] [hɪd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] !

an	**'**	**sech**	**a**	**will**	**I'll**	**be**	**baound**	**wuz**	**never**	**heerd**	**of**	**before**	**!**
一个	-	sech	一个	将要	患病的	是	-	伍兹	绝不	听见	的	前	!

这样的遗嘱我以前从未听说过！

" ['hiːz] [left] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ter] [kʌm] [ter][dʒæk] [wen] ['hiːz] ['twenti] - [wʌn] ,

"	**He's**	**left**	**five**	**hundred**	**dollars**	**ter**	**come**	**ter**	**Jack**	**when**	**he's**	**twenty**	**-**	**one**	**,**
"	他是	左边	五	百	美元	特尔	来	特尔	杰克	什么时候	他是	二十	-	一	,

“他留给杰克五百美元，等他二十一岁的时候给他。”

[ˌiː'ɛf][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['hiːz] ['gɪv(ə)n] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] - ['maʊntɪn] - [ter] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

ef	**by**	**that**	**time**	**he's**	**given**	**any**	**sign**	**of**	**'**	**mountin**	**'**	**ter**	**anything**	**as**	**a**	**scholar**	**,**
ef	经过	那	时间	他是	给定	任何	符号	的	-	山脉	-	特尔	任何事物	作为	一个	学者	,

如果到那时他还没有表现出任何作为学者的“登山”迹象，

[ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] ['stɔːrkiːpər] .

a	**farmer**	**,**	**a**	**preacher**	**or**	**a**	**storekeeper**	**.**
一个	农民	,	一个	牧师	或者	一个	店主	.

农民、传教士或店主。

" [dɪd][jiː; ji]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [tʃɔɪs] ?

"	Did	ye	ever	hear	anything	like	the	choice	?
"	做过	是的	曾经	听到	任何事物	喜欢	这	选择	?

“你听说过比这更艰难的选择吗？”

" [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] ,

"	An	-	then	he	says	,	the	old	rascal	,
"	一个	-	然后	他	说道	,	这	老的	恶棍	,

“然后他说，这个老家伙，

[ðæt] [ˌiː'ɛf][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['hæznt] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] ['tʌðər] [ɜːr; ər]

that	ef	by	that	time	he	hasn't	made	something	of	himself	in	one	or	t'other	er
那	ef	经过	那	时间	他	还没有	制成	某物	的	他自己	在	一	或者	另一个	呃

[ðem; ðəm] [θɪŋz] ,

them	things	,
他们	事物	,

如果到那时他还没有在这些事情上取得任何成就，

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ter][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dɑːt] , [wət'evər] [ʃiːz] [dʌn] [ɔːr]['hæznt]

that	the	money	can	be	given	ter	his	cousin	Dot	,	whatever	she's	done	or	hasn't
那	这	钱	能	是	给定	特尔	他的	表哥	点	,	任何	她是	完毕	或者	还没有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

这笔钱可以给他的表妹多特，不管她做过什么或没做过什么。

- ['hiːz] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['biːn] - ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .

bein's	he's	never	expected	anything	of	her	,	she	bein	'	only	a	girl	.
-	他是	绝不	预期的	任何事物	的	她	,	她	是	-	仅有的	一个	女孩	.

因为他从未对她抱有任何期望，她只是个女孩。

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][baɪl] [wen] [aɪ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	made	me	bile	when	I	heerd	it	,
"	那	制成	我	胆汁	什么时候	我	听见	它	,

听到这话我感到恶心。

['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][oʊld] ['krɪtər] [ɔːt] [ter] [θɪŋk] ['prɪti] [wel] [ɜːr; ər]['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

fer	the	old	critter	ought	ter	think	pretty	well	er	girls	and	women	.
fer	这	老的	小动物	应该	特尔	思考	漂亮的	出色地	呃	女孩们	和	女性	.

这只老家伙应该好好想想女孩子和女人的事。

[ðeɪ] [seɪ] , [æz; əz][ɜːr; ər] [bɔɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ɛdəkeɪʃən]

They	say	,	as	er	boy	he	lived	with	his	aunt	who	gave	him	a	good	edication
他们	说	,	作为	呃	男生	他	居住地	和	他的	阿姨	WHO	给予	他	一个	好的	药物

;

;
;

据说，他小时候和姑妈住在一起，姑妈给了他很好的教育；

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɜːr; ər] [hɪzn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [set][hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] ,

a	cousin	er	his'n	,	a	woman	by	the	way	,	set	him	up	in	business	,
一个	表哥	呃	他的	,	一个	女士	经过	这	方式	,	放	他	向上	在	商业	,

他的一位表亲，顺便说一句，她是个女人，帮他开了家店。

[æn; ən] - [ðɪs] ['mʌni] ['hiːz] [meɪd] [hɪz; ɪz][grænd] [wɪl] ['fɝː, 'fɛr][wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

an	'	this	money	he's	made	his	grand	will	fer	was	left	him	by	his	wife	,
一个	-	这	钱	他是	制成	他的	盛大	将要	fer	曾是	左边	他	经过	他的	妻子	,

而他通过遗嘱赚到的这笔钱，是他妻子留给他的。

[soʊ] [jiːd] [θɪŋk] ['hiːd] [fiːl] ['θæŋkfl] [ænd; ənd][kaɪnd] [tɔːrd] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][jiː; ji] [kɑːnt] -

so	ye'd	think	he'd	feel	thankful	and	kind	toward	all	women	,	but	ye	can't	caount
所以	你们	思考	他会	感觉	感恩	和	种类	朝向	全部	女性	,	但	是的	不能	-

[ɑːn][foʊks] . "

on	folks	.	"
在	各位	.	"

所以你可能会认为他会对所有女性心存感激和善意，但人心难测。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [θɔːt] ['hiːd][ə; eɪ][left][ðə; ði] ['mʌni] [ter][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [dʒæk][æn; ən] - [dɑːt] ,

"	I'd	a	thought	he'd	a	left	the	money	ter	be	divided	between	Jack	an	'	Dot	,
"	ID	一个	想法	他会	一个	左边	这	钱	特尔	是	分割	之间	杰克	一个	-	点	,

“我原以为他会把钱留给杰克和多特平分。”

- [twʊd] [ə; eɪ] ['saʊndɪd] ['plezəntə] , " [sed] [ɑːl'mɪrə] .

'	twould	a	sounded	pleasanter	,	"	said	Almira	.
-	特沃德	一个	听起来	更令人愉悦	,	"	说	阿尔米拉	.

“这样听起来会更悦耳，”阿尔米拉说。

" [ˌiː'ɛf][jiː; ji]['evər] [sɔː] [oʊld][dʒɪ'haɪəl]['mɑːrvɪn] [jiːd] ['nevər] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

"	Ef	ye	ever	saw	old	Jehiel	Marvin	ye'd	never	expect	anything	very	pleasant	of	him
"	ef	是的	曾经	锯	老的	耶希尔	马文	你们	绝不	预计	任何事物	非常	令人愉快的	的	他

,

,
,

“如果你见过老耶希尔·马文，你肯定不会指望他会做出什么令人愉快的事情。”

" [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] .

"	responded	Mrs	.	Hodgkins	.
"	回应	太太	.	霍奇金斯	.

霍奇金斯夫人回答道。

" [bʌt; bət] ['lemi] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] ['gretɪst] !

"	But	lemme	tell	ye	the	greatest	!
"	但	让我	告诉	是的	这	最	!

“但是让我告诉你们最伟大的事！

" [ˌtɪmə'θiːəs] ['sɪmpkɪnz] [eɪnt] ['gɔɪn] - [ter][ðə; ði] - [skuːl] [ðɪs] [jɪr] ,

"	Timotheus	Simpkins	ain't	goin	'	ter	the	deestrict	school	this	year	,
"	提摩太	辛普金斯	不是	去	-	特尔	这	-	学校	这	年	,

“蒂莫修斯·辛普金斯今年不会去那所限制性学校了。”

['fɝː, 'fɛr][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sez] ['hiːz] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ter] [lɜːrn] ,

fer	the	reason	that	his	father	says	he's	learned	all	there	is	ter	learn	,
fer	这	原因	那	他的	父亲	说道	他是	学习	全部	那里	是	特尔	学习	,

因为他父亲说他已经学会了所有该学的东西。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [left] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] ,

an	'	there	ain't	nothing	left	that	the	teacher	can	tell	him	,
一个	-	那里	不是	没有什么	左边	那	这	老师	能	告诉	他	,

老师已经没有什么可以告诉他的了。

[soʊ]['hiːz] ['gɔɪn] - [ter] [steɪ] [ɑː'uːt][ænd; ənd] [help] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][æn; ən] - [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm]

so	he's	goin	'	ter	stay	aout	and	help	on	the	farm	an	'	spend	all	his	spare	time
所以	他是	去	-	特尔	停留	大约	和	帮助	在	这	农场	一个	-	花费	全部	他的	空闲的	时间

[ɑːn] - !

on	literatoor	!
在	-	!

所以他打算留在外面帮忙干农活，把所有空闲时间都用来写作！

" [ðæts] [wʌt] [oʊld]['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] [sez] , [wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [duː][jiː; ji] [spoʊz] [hiː; hi] [miːnz] ?

"	That's	what	old	Mr	.	Simpkins	says	,	what	on	airth	do	ye	s'pose	he	means	?
"	那就是	什么	老的	先生	.	辛普金斯	说道	,	什么	在	空气	做	是的	假设	他	方法	?

“辛普金斯老先生就是这么说的，你们猜他到底是什么意思？”

" [ænt] [sɑːfrəni] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

"	Aunt	Sophrony	waited	for	her	niece	to	solve	the	mystery	,
"	阿姨	索夫罗尼	等待	为了	她	侄女	到	解决	这	神秘	,

索芙罗尼阿姨等着她的侄女解开这个谜团。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][græsp] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] .

but	the	problem	was	too	great	for	her	to	grasp	,	and	as	Mrs	.
但	这	问题	曾是	也	伟大的	为了	她	到	抓牢	,	和	作为	太太	.

['hɑːdʒkɪnz] [roʊz][tuː; tə][goʊ] ,

Hodgkins	rose	to	go	,
霍奇金斯	玫瑰	到	去	,

但这个问题对她来说太大了，她无法理解，霍奇金斯太太起身要走时，

[ɑːl'mɪrə] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌtɪmə'θiːəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Almira	begged	her	to	question	Timotheus	if	she	chanced	to	meet	him	,
阿尔米拉	乞求	她	到	问题	提摩太	如果	她	偶然	到	见面	他	,

阿尔米拉恳求她，如果碰巧遇到提摩太，一定要问他一番。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ,

and	find	out	just	what	he	intended	to	do	with	his	spare	time	,
和	寻找	出去	只是	什么	他	故意的	到	做	和	他的	空闲的	时间	,

并弄清楚他打算如何利用空闲时间，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [wʌt] [weɪ] " - " [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

and	to	learn	if	possible	in	what	way	"	literatoor	"	was	to	form	a	part	of
和	到	学习	如果	可能的	在	什么	方式	"	-	"	曾是	到	形式	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .

his	daily	life	.
他的	日常的	生活	.

并尽可能了解“文学家”是如何成为他日常生活的一部分的。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl]

THE	DISTRICT	SCHOOL
这	区	学校

区学校

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [held][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt]

The	meeting	held	for	the	purpose	of	deciding	that	the	town	could	or	could	not
这	会议	握住	为了	这	目的	的	决定	那	这	镇	可以	或者	可以	不是

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['suːtəb(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ɪts]['pjuːp(ə)lz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]

afford	to	furnish	suitable	accommodations	for	its	pupils	proved	to	be	a	most
买得起	到	提供	合适的	住宿	为了	它是	学生	已证实	到	是	一个	最多

[ɪk'saɪtɪŋ] [ə'fer] .

exciting	affair	.
激动人心	事务	.

为了决定该镇是否有能力为学生提供合适的住宿而召开的会议，结果却成了一件非常激动人心的事情。

[dʒəu'saiə] ['bɔɪdən] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt]

Josiah	Boyden	filled	with	indignation	that	the	matter	should	have	been	thought
约西亚	博伊登	已填	和	愤慨	那	这	事情	应该	有	到过	想法

['wɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['viːəməntli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

worthy	of	consideration	after	he	had	spoken	so	vehemently	against	it	at
值得	的	考虑	后	他	有	说	所以	强烈地	反对	它	在

[bɑːrnz] - [stɔːr] ,

Barnes	'	store	,
巴恩斯	-	店铺	,

乔赛亚·博伊登感到非常愤慨，因为他曾在巴恩斯的商店里如此强烈地反对这件事，而现在竟然有人认为这件事值得考虑。

[sæt] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] ['eni]

sat	pompous	and	important	near	the	door	,	fully	determined	to	crush	any
卫星	傲慢	和	重要的	靠近	这	门	,	完全	决定	到	压碎	任何

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːfərd] .

suggestion	which	might	be	offered	.
建议	哪个	可能	是	提供	.

他傲慢地坐在门口，一副高高在上的样子，决心要粉碎任何可能提出的建议。

['mɪstər] . ['pɑːts] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Mr	.	Potts	and	Mr	.	Jenks	early	in	the	evening	inquired	the	amount	which	the
先生	.	波茨	和	先生	.	詹克斯	早期的	在	这	晚上	询问	这	数量	哪个	这

[taʊn] [hæd; həd] [set] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] .

town	had	set	aside	for	the	school	.
镇	有	放	旁边	为了	这	学校	.

傍晚时分，波茨先生和詹克斯先生询问了镇上为学校拨出的款项数额。

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] ,

Upon	learning	the	sum	,
之上	学习	这	和	,

得知总和后，

[iːtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləns] ['niːdɪd] [ɪf] ['ʌðər]

each	at	once	agreed	to	contribute	a	quarter	of	the	balance	needed	if	others
每个	在	一次	同意	到	贡献	一个	四分之一	的	这	平衡	需要	如果	其他的

[wʊd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf] .

would	make	up	the	remaining	half	.
会	制作	向上	这	其余的	一半	.

每人立即同意出资所需余额的四分之一，其他人则出资剩余的一半。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [s'kɒləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['westən] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] .

"	I	have	two	scholars	for	the	school	,	"	said	Mr	.	Weston	,	"	and	if	Mr	.
"	我	有	二	学者们	为了	这	学校	,	"	说	先生	.	韦斯顿	,	"	和	如果	先生	.

['pɑːts] ,

Potts	,
波茨	,

“我为学校选拔了两名优秀学生，”韦斯顿先生说，“如果波茨先生……”

[huː] [in'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

who	intends	to	have	a	private	tutor	for	his	son	,
WHO	意图	到	有	一个	私人的	导师	为了	他的	儿子	,

他打算给儿子请个私人教师。

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] ['niːdɪd] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] . "

is	willing	to	give	a	quarter	of	the	sum	needed	,	I'm	sure	I'll	do	the	same	.	"
是	愿意的	到	给	一个	四分之一	的	这	和	需要	,	我是	当然	患病的	做	这	相同的	.	"

既然他愿意拿出所需金额的四分之一，我相信我也会这样做。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [θriː] ['kwɔːrtərz] ! " [skwiːkt] [oʊld] ['neɪt] ['bɜ˞ːnəm, 'bɜ˞ːnhæm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **Three cheers for three quarters !** " **squeaked old Nate Burnham , from a**
" 三 干杯 为了 三 四分之一 ! " 吱吱作响 老的 内特 伯纳姆 , 从 一个
[siːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,
seat in the corner ,
座位 在 这 角落 ,

“为四分之三的比赛欢呼！”坐在角落座位上的老内特·伯纳姆尖声说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪn][oʊld]['sændi] [mə'klaʊd] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [keɪn]
and in the midst of the din old Sandy McLeod arose and thumped his cane
和 在 这 中间 的 这 din 老的 沙 麦克劳德 出现 和 猛击 他的 甘蔗
[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [fɔːr; fər]['ɔːrdər] .
upon the floor for order .
之上 这 地面 为了 命令 .

在一片喧闹声中，老桑迪·麦克劳德站起身来，用拐杖敲击地板以维持秩序。

" [aɪl] [^iː, ^i][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪn] - ['kwɔːrtər] , [æn; ən] - [ˌeɪ diː 'diː] [ten]['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] [tʊt] [ðæt] [maɪ] ['mɑːrgrət]
" **I'll gie the remainin ' quarter , an ' add ten dollars to't that my Margaret**
" 患病的 gie 这 剩余 - 四分之一 , 一个 - 添加 十 美元 不 那 我的 玛格丽特
[sent] ,
sent ,
发送 ,

“我会把剩下的25美分给别人，再加上玛格丽特寄来的10美元。”

['seɪɪn] - [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [wei] , - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [^iː, ^i][sʌm; səm] ['ædɪd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs]
sayin ' in her gentle way , ' It may gie some added comfort to the place
说 - 在 她 温和的 方式 , - 它 可能 gie 一些 额外 舒适 到 这 地方
[wer'evər] - [tɪz] ['tʃoʊzn] . -
wherever ' tis chosen . '
无论 - 的 选定 . -

她温柔地说：“无论选在哪里，它都可能给那里带来一些额外的舒适感。”

" [waɪld] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [spiːtʃ] .
" **Wild applause greeted this characteristic speech .**
" 荒野 掌声 问候 这 特征 演讲 .

这段极具特色的演讲赢得了热烈的掌声。

['sændiːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst]
Sandy's eyes twinkled as he sat down and he remarked to his next
桑迪的 眼睛 闪烁 作为 他 卫星 向下 和 他 评论 到 他的 下一个
['neɪbər] ,
neighbor ,
邻居 ,

桑迪坐下时，眼睛闪闪发光，他对旁边的邻座说道：

" [ðæt] [mɒn] ['bɔɪdən] [hæz; həz][ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [wɑːd]['saʊər] - .
" **That mon Boyden has a scowl that wad sour meelk .**
" 那 星期一 博伊登 有 一个 皱眉头 那 瓦德 酸的 - .

“那个叫博伊登的人，脸上挂着一副酸溜溜的表情。”

" ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['veɪkənt][fɑːrm] - [haʊs] ,
" **After much discussion , it was decided that a large , vacant farm - house ,**
" 后 很多 讨论 , 它 曾是 决定 那 一个 大的 , 空缺 农场 - 房子 ,
['sentrəli] ['loʊkeɪtɪd] ,
centrally located ,
中心 位于 ,

经过多次讨论，最终决定选用一栋位于市中心的大型空置农舍。

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskuːlhaʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [ɪkˈspens]

could	be	purchased	and	fitted	for	a	schoolhouse	at	a	less	expense
可以	是	购买	和	适配	为了	一个	校舍	在	一个	较少的	费用

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈstrʌktʃər] [wʊd] [ɪnˈkɜːr] ,

than	the	building	of	a	new	structure	would	incur	,
比	这	建筑	的	一个	新的	结构	会	招致	,

购买并改造现有校舍的费用比新建校舍要低。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][dʒəuˈsaiə] - [ˈfjuːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈneɪt] [ˈbɜ˞ːnəmz, ˈbɜ˞ːnhæmz] [ˈtʃʌklɪŋ] ,

and	in	spite	of	Josiah	Boyden's	fuming	and	Nate	Burnham's	chuckling	,
和	在	尽管如此	的	约西亚	-	怒气冲冲	和	内特	伯纳姆的	轻笑	,

尽管乔赛亚·博伊登怒不可遏，内特·伯纳姆却在一旁窃笑，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfruːg(ə)l][ˈmaɪndɪd] [ˈfɑːrmɜ˞z] ,

in	spite	of	much	murmuring	on	the	part	of	a	few	frugal	minded	farmers	,
在	尽管如此	的	很多	淙淙	在	这	部分	的	一个	很少	节俭	有思想	农民	,

尽管一些节俭的农民对此颇有微词，

[ðə; ði] [ˈmʌnid] [ˈelɪmənt] [ˈkærid] [ðə; ði] [deɪ] ,

the	moneyed	element	carried	the	day	,
这	有钱人	元素	携带	这	天	,

财力雄厚的人最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑːrz][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈsemblɪdʒ] [tʊk]

and	under	the	twinkling	stars	the	triumphant	members	of	that	assemblage	took
和	在下面	这	闪烁	明星	这	凯	成员	的	那	装配	采取

[ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [wei] ,

their	homeward	way	,
他们的	回家	方式	,

在闪烁的星光下，凯旋的队伍踏上了回家的路。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .

filled	with	the	joy	of	victory	.
已填	和	这	喜悦	的	胜利	.

充满了胜利的喜悦。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [pledʒd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɑːmptli] [peɪd] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]

The	money	pledged	was	as	promptly	paid	,	and	work	upon	the	building
这	钱	承诺	曾是	作为	及时	有薪酬的	,	和	工作	之上	这	建筑

[wʌz; wəz] [kəˈmenst] [æt; ət] [wʌns] ,

was	commenced	at	once	,
曾是	开始	在	一次	,

承诺的款项立即到位，建筑工程也立即开工。

[ænd; ənd] [wen] [sepˈtembər] [əˈraɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [sˈkɒləz] ,

and	when	September	arrived	it	stood	ready	to	receive	the	scholars	,
和	什么时候	九月	到达的	它	站立	准备好	到	收到	这	学者们	,

九月来临之际，它已做好迎接学者们的准备。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈskuːlhaʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [boʊst] .

a	better	schoolhouse	than	the	average	country	village	could	boast	.
一个	更好的	校舍	比	这	平均的	国家	村庄	可以	夸	.

比一般乡村学校还要好。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [sɑːfrəni] [ˈhɑːdʒkɪnz] .

One	of	the	first	to	inspect	it	was	Mrs	.	Sophrony	Hodgkins	.
一	的	这	第一的	到	检查	它	曾是	太太	.	索夫罗尼	霍奇金斯	.

最早进行检查的人之一是索弗罗尼·霍奇金斯夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [gʊd] [pɔɪnts]

It	would	have	made	her	very	unhappy	to	have	had	its	good	points
它	会	有	制成	她	非常	不开心	到	有	有	它是	好的	积分

[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

described	to	her	and	have	been	unable	to	say	,
描述	到	她	和	有	到过	无法	到	说	,

如果有人向她描述了它的优点，而她却无法做出回应，她会非常不高兴的。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌst] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	,	I	saw	it	fust	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	,	我	锯	它	fust	.

“哦，是的，我知道，我第一时间就看到了。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən] ,

"	Accordingly	on	the	day	that	school	was	to	open	,
"	因此	在	这	天	那	学校	曾是	到	打开	,

“因此，在学校开学那天，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['pjuːp(ə)lz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	made	an	early	start	and	before	any	pupils	thought	of	arriving	she	had
她	制成	一个	早期的	开始	和	前	任何	学生	想法	的	抵达	她	有

[ɪn'spektɪd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

inspected	every	part	of	the	building	,
检查	每一个	部分	的	这	建筑	,

她很早就出发了，在学生们还没来之前，她已经把整栋楼的每个角落都检查了一遍。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ,

decided	that	she	approved	of	it	in	every	particular	,
决定	那	她	得到正式认可的	的	它	在	每一个	特别的	,

她决定完全赞同这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd]['sælɪaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] .

and	had	sallied	forth	to	describe	it	to	all	her	friends	.
和	有	突袭	前进	到	描述	它	到	全部	她	朋友们	.

然后她就兴冲冲地跑出去，把这件事告诉了她所有的朋友。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ə; eɪ] [brɪsk] , ['bʌslɪŋ] ['fɪgjər] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] ['reɪst]

As	she	sped	along	the	road	,	a	brisk	,	bustling	figure	,	the	little	squirrels	raced
作为	她	加速	沿着	这	路	,	一个	轻快	,	繁华	数字	,	这	小的	松鼠	比赛

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

along	the	wall	,
沿着	这	墙	,

她沿着道路飞驰而过，身影轻快而忙碌，小松鼠们沿着墙壁奔跑嬉戏。

[ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wʌn] [les] ['tɪmɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

sure	that	she	intended	to	capture	them	;	but	one	less	timid	than	his	mates	,
当然	那	她	故意的	到	捕获	他们	;	但	一	较少的	胆小	比	他的	伙伴们	,

她确信她打算抓住他们；但其中一个比他的同伴们胆子大一些，

[sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːntʃ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [stʌmp] ,

sat	upon	his	little	haunches	on	an	old	stump	,
卫星	之上	他的	小的	臀部	在	一个	老的	树桩	,

他蹲坐在一个老树桩上，小小的后腿抵着树干。

[ænd; ənd] ['tʃætəd] [ænd; ənd][skəuldid][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [æz; əz] [ɪf] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][stɜːr] [wɪtʃ]

and	chattered	and	scolded	as	she	passed	as	if	offended	by	the	stir	which
和	喋喋不休	和	责骂	作为	她	通过了	作为	如果	被冒犯了	经过	这	搅拌	哪个

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

she	was	making	.
她	曾是	制作	.

她走过时喋喋不休、责骂不休，好像对她引起的骚动感到不满似的。

[ə; eɪ] ['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

A	slouching	figure	leaned	upon	the	top	rail	of	the	fence	at	the	side	of	the
一个	伛	数字	倾斜	之上	这	顶部	轨	的	这	栅栏	在	这	边	的	这

[roʊd][ænd; ənd][ɪts] ['ætɪtuːd] ,

road	and	its	attitude	,
路	和	它是	态度	,

一个佝偻的身影倚靠在路边栅栏的顶梁上，姿态十分别扭。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hæt][brɪm] , [piːkt]

together	with	the	singular	expression	of	the	face	beneath	the	hat	brim	,	piqued
一起	和	这	单数	表达	的	这	脸	下面	这	帽子	帽檐	,	激怒

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Mrs	.	Hodgkins	'	curiosity	.
太太	.	霍奇金斯	-	好奇心	.

帽檐下那张脸的独特表情，以及帽子下那张脸的表情，激起了霍奇金斯太太的好奇心。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] ! " — [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	What	on	airth	!	"	—	she	began	,	but	the	figure	did	not	move	.
"	什么	在	空气	!	"	—	她	开始	,	但	这	数字	做过	不是	移动	.

“这到底是怎么回事！”她刚开口，那人影却一动不动。

" ['goʊɪŋ] [ter][biː; bi] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	Going	ter	be	deef	like	his	father	,	I	wonder	?
"	去	特尔	是	定义	喜欢	他的	父亲	,	我	想知道	?

“他会像他父亲一样聋吗？我很好奇。”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	she	murmured	,	then	raising	her	voice	she	exclaimed	,
"	她	低声说道	,	然后	提高	她	嗓音	她	惊呼	,

她低声说道，然后提高了音量，大声喊道：

" [aɪ] [seɪ] , [ˌtɪmə'θiːəs] ,

"	I	say	,	Timotheus	,
"	我	说	,	提摩太	,

我说，提摩太，

[wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [biː; bi][jiː; ji][ə; eɪ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] ['mɔːrnɪn] - - [sted] [ɜːr; ər] ['gɪtɪn] - ['redi]

what	on	airth	be	ye	a	dreaming	of	this	bright	mornin	'	'	stead	er	gittin	'	ready
什么	在	空气	是	是的	一个	做梦	的	这	明亮的	早晨	-	-	坚定	呃	吉廷	-	准备好

['fɝː, 'fɛr] [skuːl] ?

fer	school	?
fer	学校	?

在这个阳光明媚的早晨，你正准备上学，却在梦见什么呢?

" [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['sloʊli] ,

"	A	moment	longer	the	boy	stood	staring	at	the	sky	,	then	as	if	slowly	,
"	一个	片刻	更长	这	男生	站立	凝视	在	这	天空	,	然后	作为	如果	缓慢地	,

男孩又站了一会儿，凝视着天空，然后仿佛慢慢地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

and	with	an	effort	coming	down	to	earth	again	,
和	和	一个	努力	未来	向下	到	地球	再次	,

随着努力再次回归现实，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

he	looked	down	upon	the	woman	who	had	interrupted	him	as	he	said	,
他	看起来	向下	之上	这	女士	WHO	有	中断	他	作为	他	说	,

他低头看着打断他说话的女人，说道：

" [aɪ] [hiːə] [jiː; ji] , [ˌem aɪ 'es] - ['hɑːdʒkɪnz] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [jiː; ji] [spoʊk] , [bʌt; bət] [wen] [aɪm][ə; eɪ]
" 我 听见 是的 , 误 - 霍奇金斯 这 fust 时间 是的 辐 , 但 什么时候 我是 一个
['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] [θɔːt] ,
思考 - 一个 想法 ,

“霍奇金斯小姐，您第一次说话的时候我听见了，但是当我思考一个问题时，

[aɪ] [eint] [æpt][ter] ['ænsər] . "
我 不是 易于 特尔 回答 . "

我不擅长回答这个问题。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" ['ɪdʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] , " [aɪ][hoʊp]['fɜː, 'fɛr][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [jər] ['fæməli] , [jiː; ji][dəunt] [θɪŋk]
" 射精 太太 . 霍奇金斯 , " 我 希望 fer 这 好的 的 你的 家庭 , 是的 不 思考
- [ɪm] ['ɔːf(ə)n] . "
- 呃 经常 . "

霍奇金斯太太脱口而出：“我希望为了你家人的利益，你不要经常想起他们。”

" [aɪm]['æləs][ɜːr; ər] ['wəːkin] - [ter] [ɪm'pruːv] [maɪ] ['ɪntɛlɛk] - ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] [eint] [ɜːr; ər]['gɔɪn] - [ter]
" 我是 艾洛斯 呃 工作 - 特尔 提升 我的 智能 - ; 那就是 为什么 我 不是 呃 去 - 特尔
[skuːl] .
学校 .

“我正在努力提高我的智力；这就是我不上学的原因。”

[gɑːt][soʊ][aɪ] ['noʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['noʊd] [læst] [jɪr] ,
得到 所以 我 已知 全部 这 老师 已知 最后的 年 ,

去年，我几乎掌握了老师所知道的一切。

[soʊ] - [teɪnt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst] [ɜːr; ər] [taɪm] [ter] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gɔɪn] - [ðɪs] [jɪr] . "
所以 - 污点 什么也没有 - 但 一个 浪费 呃 时间 特尔 思考 的 去 - 这 年 . "

所以今年去纯粹是浪费时间。

" [jər] ['fɑːðər] [sed] [jiː; ji][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ter] [dɪ'voʊt] [jər] [taɪm] [ter] - ;
" 你的 父亲 说 是的 曾是 去 - 特尔 奉献 你的 时间 特尔 - ;

你父亲说你要把时间奉献给文学创作；

[wʌt] [diː] - [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [ˌtɪmə'θiːəs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] .
什么 d - 他 意思是 经过 那 , 提摩太 ? " 问 太太 . 霍奇金斯 .

“他这话是什么意思，蒂莫修斯？”霍奇金斯太太问道。

" [wɔːl] , [aɪl] [hæv; həv][ter] [help] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [tʃɔːrz] ,
" 墙 , 患病的 有 特尔 帮助 在 这 农场 , 但 之间 家务 ,

“沃尔，我会在农场里找人帮忙，但除了做家务之外，

[aɪ][ɪk'spekt][ter][biː; bi] ['riːdɪn] - [wʌt] - [wiː; wi] [oʊn] .
我 预计 特尔 是 阅读 - 什么 - 我们 自己的 .

我希望她能读读我们家有的那些文学作品。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgland] ['praɪmər] ,

On	the	shelf	in	our	parlor	we've	got	the	almanic	,	a	New	England	Primer	,
在	这	架子	在	我们的	客厅	我们已经	得到	这	-	,	一个	新的	英格兰	底漆	,

我们客厅的书架上放着一本年鉴，一本新英格兰入门读本。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɜːr; ər] ['mɑːtəz] , [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [bʊk] [ɜːr; ər] ['bjuːti] ,

a	book	er	Martyrs	,	a	book	called	Book	er	Beauty	,
一个	书	呃	殉道者	,	一个	书	称为	书	呃	美丽	,

一本《烈士》书，一本叫《布克美丽》的书，

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jælə] ['kivə] [kɔːld] [ðə; ði] ['paɪrəts] [den] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [kɔːld] [ðə; ði]

another	with	a	yaller	kiver	called	the	Pirate's	Den	,	and	one	more	called	The
其他	和	一个	亚勒	基弗	称为	这	海盗的	丹	,	和	一	更多的	称为	这

['letər] ['raɪtər] ,

Letter	Writer	,
信	作家	,

另一家店名叫“海盗巢穴”，店名是黄色的；还有一家店名叫“写信人”。

- [en] - [aɪ] [ges] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [riːd] [ɔːl][ðem; ðəm] [aɪl] [noʊ] [ə; eɪ] [hiːp] .

'	n	'	I	guess	by	the	time	I've	read	all	them	I'll	know	a	heap	.
-	n	-	我	猜测	经过	这	时间	我已经	读	全部	他们	患病的	知道	一个	堆	.

我想等我把它们都读完，我就会知道很多东西了。

['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [iks'pekts] [aɪl] [duː] ['sʌmθɪn] - ['wʌndərf(ə)l] [jet] , - [en] - [aɪ] [ges] ['hiːz] - [beaʊt]

Father	says	he	expects	I'll	do	somethin	'	wonderful	yet	,	'	n	'	I	guess	he's	'	baout
父亲	说道	他	预期	患病的	做	某物	-	精彩的	然而	,	-	n	-	我	猜测	他是	-	关于

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

父亲说他期待我将来能做出一番成就，我想他说的差不多没错。

" [wel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] " — [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['heɪsti]

"	Well	of	all	the	"	—	but	here	she	checked	herself	,	and	bidding	him	a	hasty
"	出色地	的	全部	这	"	—	但	这里	她	已检查	她自己	,	和	投标	他	一个	仓促

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

good	morning	,
好的	早晨	,

“好吧，所有的一切……”但她话到嘴边又咽了回去，匆匆向他道了声早安。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [lest][hɜːr; hər] [dɪs'gʌst] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] .

she	hurried	on	,	lest	her	disgust	should	make	itself	heard	.
她	慌忙	在	,	免得	她	厌恶	应该	制作	本身	听到	.

她匆匆离去，生怕自己的厌恶之情被人听见。

[ˌtɪmə'θiːəs] ['sɪmpkɪnz] [stɪl] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl] [fens] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

Timotheus	Simpkins	still	leaned	upon	the	rail	fence	,	as	if	he	had	forgotten
提摩太	辛普金斯	仍然	倾斜	之上	这	轨	栅栏	,	作为	如果	他	有	被遗忘的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

蒂莫修斯·辛普金斯仍然倚靠在栏杆上，好像已经忘记了她；

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] " ['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] [θɔːt] . "

apparently	he	was	once	more	"	thinkin	'	a	thought	.	"
显然	他	曾是	一次	更多的	"	思考	-	一个	想法	.	"

显然他又一次“陷入沉思”了。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [raɪt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][fɜːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	guess	I	better	write	that	daown	before	I	fergit	it	,
"	我	猜测	我	更好的	写	那	道翁	前	我	弗吉特	它	,

“我想我最好把它记下来，免得忘了。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	he	remarked	a	few	moments	later	,	as	he	started	towards	the	house	,
"	他	评论	一个	很少	时刻	之后	,	作为	他	开始	向	这	房子	,

“过了一会儿，他一边朝房子走去一边说道，”

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn] [speɪs] .

his	hands	clasped	behind	his	back	and	his	gaze	riveted	upon	space	.
他的	双手	紧握	在后面	他的	后退	和	他的	目光	铆接	之上	空间	.

他双手背在身后，目光呆滞地望着远方。

[sʌm; səm] [greɪt] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ˈpeɪpər] .

Some	great	thought	was	evidently	about	to	be	transferred	to	paper	.
一些	伟大的	想法	曾是	显然	关于	到	是	转移	到	纸	.

显然，一些伟大的想法即将被记录下来。

[ɪf] [ˌtɪməˈθiːəs] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	Timotheus	failed	to	appreciate	the	opportunity	offered	the	young	people	of	the
如果	提摩太	失败的	到	欣赏	这	机会	提供	这	年轻的	人们	的	这

[taʊn] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

town	to	obtain	an	education	,
镇	到	获得	一个	教育	,

如果提摩太没有珍惜镇上年轻人接受教育的机会，

[hiː; hi] [stʊd] [əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd]['iːgətɪzəm] .

he	stood	alone	in	his	ignorance	and	egotism	.
他	站立	独自的	在	他的	无知	和	自负	.

他的无知和自负让他孤立无援。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr]

At	the	hour	for	the	opening	of	school	all	the	pupils	of	the	year	before
在	这	小时	为了	这	开幕	的	学校	全部	这	学生	的	这	年	前

[wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈmeni] [nuː] [wʌnz] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]

were	present	and	many	new	ones	waited	to	be	assigned	to	their	respective
是	展示	和	许多	新的	一个	等待	到	是	分配	到	他们的	各自

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

开学时间到了，上一学年的所有学生都到校了，还有许多新生在等待被分配到各自的班级。

[pruː] [ænd; ənd] ['rændi] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [əˈpɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] ,

Prue	and	Randy	were	surrounded	by	their	friends	upon	their	arrival	,
普鲁	和	兰迪	是	包围	经过	他们的	朋友们	之上	他们的	到达	,

Prue和Randy到达时，被朋友们团团围住。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['bæbsən]['gɝːlz] [stʊd] ['lɪt(ə)l][haɪ]['bæbsən] , [ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ,

and	between	the	Babson	girls	stood	little	Hi	Babson	,	their	cousin	,
和	之间	这	巴布森	女孩们	站立	小的	你好	巴布森	,	他们的	表哥	,

在巴布森家的两个女孩中间站着她们的表弟小希·巴布森。

[huːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [mʌnθs] - ['vɪzɪt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈtend]

whose	mother	had	determined	that	during	his	three	months	-	visit	he	should	attend
谁	母亲	有	决定	那	期间	他的	三	几个月	-	访问	他	应该	出席

[skuːl] .

school	.
学校	.

他的母亲决定，在他三个月的探亲期间，他应该去上学。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bə'lɪndə] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]

Taking	his	hand	,	Belinda	walked	to	the	teacher's	desk	with	a	view	to
采取	他的	手	,	贝琳达	步行	到	这	老师的	桌子	和	一个	看法	到

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm] .

introducing	him	.
介绍	他	.

贝琳达牵着他的手走到老师的桌子旁，打算向老师介绍他。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][haɪ] [hu:]

"	This	is	my	little	cousin	,	"	she	began	,	but	was	promptly	interrupted	by	Hi	who
"	这	是	我的	小的	表哥	,	"	她	开始	,	但	曾是	及时	中断	经过	你好	WHO

[ri'mɑ:kt] ,

remarked	,
评论	,

“这是我的小表妹，”她刚开口，就被Hi打断了，Hi说道：

" [aɪ] [eint] ['lɪt(ə)l] , [aɪm][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] . "

"	I	ain't	little	,	I'm	a	big	boy	.	"
"	我	不是	小的	,	我是	一个	大的	男生	.	"

“我可不是小孩子，我是个大块头。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [skuːl] , [mɪs] ['gɪlmən] . "

"	And	he	wants	to	come	to	school	,	Miss	Gilman	.	"
"	和	他	想要	到	来	到	学校	,	错过	吉尔曼	.	"

“他想来上学，吉尔曼小姐。”

" [noʊ][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ter] [kʌm] [ter] [skuːl] , [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] ['oʊnli][mɑ:] [meɪd] [ˌem 'i:] ,

"	No	I	don't	want	ter	come	ter	school	,	an	'	I	wouldn't	only	ma	made	me	,
"	不	我	不	想	特尔	来	特尔	学校	,	一个	-	我	不会	仅有的	玛	制成	我	,

“不，我不想去上学，而且我妈妈也不会让我去。”

" [ri'mɑ:kt] [haɪ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] ['pleɪnli] [ˌʌndər'stʊd] .

"	remarked	Hi	,	determined	to	have	his	attitude	plainly	understood	.
"	评论	你好	,	决定	到	有	他的	态度	显然	理解	.

“嗨，”他说道，决心要让别人清楚地理解他的态度。

[mɪs] ['gɪlmən] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , ['seɪɪŋ] , ['kaɪndli] ,

Miss	Gilman	smiled	as	she	looked	at	the	rebellious	little	face	,	saying	,	kindly	,
错过	吉尔曼	微笑	作为	她	看起来	在	这	叛逆的	小的	脸	,	说	,	亲切地	,

吉尔曼小姐看着那张叛逆的小脸，微笑着，温柔地说：

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [skuːl] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Perhaps	you	will	enjoy	school	when	you	are	acquainted	with	some	of	the
"	也许	你	将要	享受	学校	什么时候	你	是	熟人	和	一些	的	这

[s'kɒləz] . "

scholars	.	"
学者们	.	"

“或许当你结识了一些学者之后，你会喜欢上学校的。”

" [aɪ] [noʊ] ['rændi] ['wɛstənz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ter] [sɪt] [saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ʃi:z]

"	I	know	Randy	Weston's	little	sister	,	and	I'd	like	ter	sit	side	of	her	;	she's
"	我	知道	兰迪	韦斯顿的	小的	姐姐	,	和	ID	喜欢	特尔	坐	边	的	她	;	她是

[sʌm; səm] [fʌn] ,

some	fun	,
一些	乐趣	,

“我认识兰迪·韦斯顿的妹妹，我想坐在她旁边；她很有趣。”

- [saɪdz] [ʃi:z] - [aɪ][bi:; bi] , " [sed] [haɪ] .

'	sides	she's	littler'n	I	be	,	"	said	Hi	.
-	侧面	她是	-	我	是	,	"	说	你好	.

“而且她比我矮，”Hi说道。

[mɪs] ['gɪlmən] [θɔːt] [best] [tuː; tə]['hjuːmər] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'kwest] ,

Miss	Gilman	thought	best	to	humor	this	,	his	first	request	,
错过	吉尔曼	想法	最好的	到	幽默	这	,	他的	第一的	要求	,

吉尔曼小姐觉得最好还是满足他的第一个要求。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [pruː] [huː] [smaɪld] ['swiːtli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

so	he	took	his	seat	beside	Prue	who	smiled	sweetly	upon	him	,
所以	他	采取	他的	座位	旁	普鲁	WHO	微笑	甜蜜地	之上	他	,

于是他坐在普鲁旁边，普鲁对他露出了甜美的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [pruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [maɪt]

and	the	small	boy	at	once	decided	that	school	with	Prue	for	a	friend	might
和	这	小的	男生	在	一次	决定	那	学校	和	普鲁	为了	一个	朋友	可能

[biː; bi][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv] ['grænmɑː]

be	as	attractive	as	staying	at	home	under	the	watchful	eyes	of	Grandma
是	作为	吸引人的	作为	入住	在	家	在下面	这	警惕	眼睛	的	奶奶

['bæbsən] .

Babson	.
巴布森	.

小男孩立刻决定，和普鲁一起上学做朋友，可能和待在家里接受奶奶巴布森的监视一样有吸引力。

" [its] ['oʊnli]['kwɔːrtər][ʌv; əv][naɪn] , " ['fiːbiː] [smɔːl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt]

"	It's	only	quarter	of	nine	,	"	Phoebe	Small	was	saying	,	"	and	I	rushed	about
"	它是	仅有的	四分之一	的	九	,	"	菲比	小的	曾是	说	,	"	和	我	匆忙	关于

[laɪk] ['evriθɪŋ] ,

like	everything	,
喜欢	一切	,

“现在才九点一刻，”菲比·斯莫尔说道，“但我却忙得团团转。”

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪt] . "

thinking	I	should	be	late	.	"
思维	我	应该	是	晚的	.	"

我心想我可能会迟到。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , " [sed] ['rændi] , ['læfɪŋ] ,

"	I	didn't	have	to	hurry	,	"	said	Randy	,	laughing	,
"	我	没有	有	到	匆忙	,	"	说	兰迪	,	笑	,

“我不用着急，”兰迪笑着说。

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] ,

"	for	I	was	so	sure	that	I	was	late	when	I	awoke	,
"	为了	我	曾是	所以	当然	那	我	曾是	晚的	什么时候	我	醒来	,

因为我醒来时非常确定自己迟到了，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

that	I	never	looked	to	see	what	time	it	was	,
那	我	绝不	看起来	到	看	什么	时间	它	曾是	,

我从来没看过时间。

[bʌt; bət] [fluː] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [tɔːrd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

but	flew	around	doing	what	I	could	before	breakfast	toward	getting	ready	for
但	飞翔	大约	正在做	什么	我	可以	前	早餐	朝向	获得	准备好	为了

[skuːl] .

school	.
学校	.

但在早餐前，我抓紧时间做了很多力所能及的事情，为上学做准备。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['mʌðər] ['dɪdnt] [kɔ:l] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

Then	I	began	to	wonder	why	mother	didn't	call	me	,	and	I	looked	at	the
然后	我	开始	到	想知道	为什么	母亲	没有	称呼	我	,	和	我	看起来	在	这

[klɑ:k] .

clock	.
钟	.

然后我开始纳闷妈妈为什么没给我打电话，于是我看了看钟。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [taɪm] ! "

It	was	an	hour	before	breakfast	time	!	"
它	曾是	一个	小时	前	早餐	时间	!	"

当时离早餐时间还有一个小时!

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [streŋθ] , " [sed] [dʒæk] ['mɑ:rvɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] [ə'fektɪd] [jɔ:n] .

"	Oh	what	a	waste	of	strength	,	"	said	Jack	Marvin	,	with	a	well	affected	yawn	.
"	哦	什么	一个	浪费	的	力量	,	"	说	杰克	马文	,	和	一个	出色地	做作的	打哈欠	.

“哦，真是浪费力气啊，”杰克·马文打了个做作的哈欠说道。

" [aɪ] [gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['fɜ:, 'fɛr] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [dɑ:t] ,

"	I	got	started	first	and	called	fer	my	cousin	Dot	,
"	我	得到	开始	第一的	和	称为	fer	我的	表哥	点	,

“我先开了个头，然后打电话给我表妹多特，

[ænd; ənd] [baɪ] ['tʌgɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [hɪr] , [tu:] .

and	by	tugging	her	all	the	way	I	managed	to	get	her	here	,	too	.
和	经过	拉扯	她	全部	这	方式	我	管理	到	得到	她	这里	,	也	.

我一路拽着她，终于把她也弄到这里来了。

" [ðə; ði] ['læŋhæm, 'læŋəm] [twɪnz] , [tu:; tə] [hu:m] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] , [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ]

"	The	Langham	twins	,	to	whom	Jack	was	very	attentive	,	looked	at	each
"	这	朗廷	双胞胎	,	到	谁	杰克	曾是	非常	细心	,	看起来	在	每个

['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

other	in	amazement	.
其他	在	惊愕	.

杰克对兰汉姆双胞胎非常关照，他们惊讶地互相看着对方。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [dʒæk] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ʌn'tru:θfl] ?

They	admired	Jack	,	but	was	he	untruthful	?
他们	钦佩	杰克	,	但	曾是	他	不真实的	?

他们很欣赏杰克，但他是否说谎呢?

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

The	idea	that	he	was	joking	never	occurred	to	them	.
这	主意	那	他	曾是	开玩笑	绝不	发生	到	他们	.

他们根本没想过他是在开玩笑。

['ru:bin] ['dʒɛŋks] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] [æz; əz] " [dʒoʊk] [pru:f] ,

Reuben	Jenks	described	them	as	"	joke	proof	,
鲁本	詹克斯	描述	他们	作为	"	开玩笑	证明	,

鲁本·詹克斯称它们“经不起玩笑”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['eni] ['wɪtɪsɪzəm] ,

"	as	they	had	never	been	known	to	see	the	point	of	any	witticism	,
"	作为	他们	有	绝不	到过	已知	到	看	这	观点	的	任何	妙语	,

因为他们从来都get不到任何俏皮话的笑点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ster] ['plæsɪdli] [æt; ət]

and	if	it	chanced	to	be	explained	to	them	they	would	stare	placidly	at
和	如果	它	偶然	到	是	解释	到	他们	他们	会	盯	平静地	在

[ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'veriəbli] [rɪ'mɑ:rk] ,

the	speaker	and	then	invariably	remark	,
这	扬声器	和	然后	总是	评论	,

如果有人向他们解释清楚，他们会平静地盯着说话者，然后总是会说：

" [waɪ] [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['fʌni] . "
" Why I don't call that funny . "
" 为什么 我 不 称呼 那 有趣的 . "

“我为什么不觉得这好笑呢？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [mɪs] ['gɪlmən] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌdɔːrə'θiːə] .
" I'm going to tell Miss Gilman that my name is Dorothea .
" 我是 去 到 告诉 错过 吉尔曼 那 我的 姓名 是 多萝西娅 .

“我要告诉吉尔曼小姐，我的名字叫多萝西娅。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [dɑːt] , - ['speʃəli] [æz; əz][aɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dʌmpi] , " [riˈmɑːkt]
I'm tired of being called Dot , ' specially as I'm round and dumpy , " remarked
我是 疲劳的 的 存在 称为 点 , - 特别 作为 我是 圆形的 和 矮胖 , " 评论
['dʒæks]['kʌz(ə)n] ['rezəluːtli] .
Jack's cousin resolutely .
杰克的 表哥 坚决地 .

“我受够了被叫做多特，尤其是我又圆又胖，”杰克的表弟斩钉截铁地说。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ˌdɔːrə'θiːə] ['evri] [taɪm] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] ,
" I'll call you Dorothea every time as loud as I can roar it , see if I don't ,
" 患病的 称呼 你 多萝西娅 每一个 时间 作为 大声 作为 我 能 吼 它 , 看 如果 我 不 ,

“我会每次都大声喊你多萝西娅，看看我能不能做到。”

" [sed] [dʒæk] , [bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['gɪlmən] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [bel] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" said Jack , but as Miss Gilman touched her bell just at this moment ,
" 说 杰克 , 但 作为 错过 吉尔曼 感动 她 钟 只是 在 这 片刻 ,

杰克说道，但就在这时，吉尔曼小姐碰了碰铃铛。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][baɪ]
Jack was obliged to wait for an opportunity to address his cousin by
杰克 曾是 有义务 到 等待 为了 一个 机会 到 地址 他的 表哥 经过
[hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] .
her full name .
她 满的 姓名 .

杰克不得不等待机会才能叫出他表妹的全名。

[æz; əz][ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [siːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd]
As the scholars were taking their places in the seats which had been assigned
作为 这 学者们 是 采取 他们的 地方 在 这 座位 哪个 有 到过 分配
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

学者们陆续在分配给他们的座位上就座时，

['mɑːli] ['wɪlsn] ['entərd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ,
Molly Wilson entered , looking very pretty in a gown of a dark ,
莫莉 威尔逊 进入 , 寻找 非常 漂亮的 在 一个 袍 的 一个 黑暗的 ,

莫莉·威尔逊走了进来，她穿着一件深色礼服，看起来非常漂亮。

[rɪtʃ] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [buːts] [wɪtʃ] [skwiːkt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] .
rich red and a pair of new boots which squeaked with every step .
富有的红色的 和 一个 一对 的 新的 靴子 哪个 吱吱作响 和 每一个 步 .

鲜艳的红色，还有一双新靴子，每走一步都会发出吱吱声。

" [hɜːr; hər] [nuː] [dres] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [jɔːrz] , " ['wɪspəd] [dɑːt]['mɑːrvɪn][tuː; tə] ['rændi] , [bʌt; bət] ['rændi] ,
" Her new dress is just like yours , " whispered Dot Marvin to Randy , but Randy ,
" 她 新的 裙子 是 只是 喜欢 你的 , " 低声说道 点 马文 到 兰迪 , 但 兰迪 ,

“她的新裙子和你的一模一样，”多特·马文低声对兰迪说，但兰迪却……

[huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [pɪŋk] , [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ,
whose cheeks were suddenly very pink , seemed not to have heard ,
谁 脸颊 是 突然 非常 粉色的 , 似乎 不是 到 有 听到 ,

他双颊突然泛起红晕，似乎没听到任何声音。

[ænd; ənd][dɑːt][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑːliːz] [dres]

and	Dot	was	obliged	to	be	contented	with	looking	from	Molly's	dress
和	点	曾是	有义务	到	是	满足	和	寻找	从	莫莉的	裙子

[tuː; tə] ['rændiːz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪk] .

to	Randy's	and	wondering	how	it	happened	that	they	chanced	to	be	alike	.
到	兰迪的	和	好奇	如何	它	发生	那	他们	偶然	到	是	同样	.

于是，多特只能无奈地看看莫莉的裙子，再看看兰迪的裙子，纳闷她们怎么会碰巧长得一样。

[ðə; ðiː] [sˈkɒləz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['jʌŋ^ist] [tuː; tə][ðə; ðiː]['oʊldɪst][wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv]

The	scholars	from	the	youngest	to	the	oldest	were	loud	in	their	praise	of
这	学者们	从	这	最小的	到	这	最老	是	大声	在	他们的	称赞	的

[ðə; ðiː] [nuː] [skuːl] ,

the	new	school	,
这	新的	学校	,

从最小的到最大的，所有学生都大声赞扬这所新学校。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [mɪs] ['gɪlmən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃər] ,

and	delighted	that	Miss	Gilman	was	again	their	faithful	teacher	,
和	高兴极了	那	错过	吉尔曼	曾是	再次	他们的	忠实	老师	,

他们很高兴吉尔曼小姐再次成为他们忠实的老师。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː] ['meri] [θrɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent]

but	in	the	merry	throng	there	was	one	who	found	it	difficult	to	be	content
但	在	这	欢乐	人群	那里	曾是	一	WHO	成立	它	难的	到	是	内容

,

,

,

但在欢乐的人群中，却有一个人难以感到满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fiːbiː] [smɔːl] .

and	that	was	Phoebe	Small	.
和	那	曾是	菲比	小的	.

那就是菲比·斯莫尔。

[ðæt] [ðə; ðiː]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]

That	the	schoolroom	was	warm	and	cheerful	,	that	there	was	plenty	of
那	这	教室	曾是	温暖的	和	快乐	,	那	那里	曾是	很多	的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

教室温暖明亮，空间宽敞。

[ænd; ənd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər]

and	ample	opportunity	for	study	counted	for	little	since	she	had	set	her
和	充足	机会	为了	学习	计数	为了	小的	自从	她	有	放	她

[hɑːrt] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

heart	upon	going	to	boarding	school	,
心	之上	去	到	登机	学校	,

充足的学习机会对她来说无关紧要，因为她一心想去寄宿学校。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [deɪ] [skuːl] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [teɪm] [ə'fer] .

and	therefore	an	ordinary	day	school	seemed	a	very	tame	affair	.
和	所以	一个	普通的	天	学校	似乎	一个	非常	驯服	事务	.

因此，一所普通的日间学校看起来非常平淡无奇。

[æt; ət] ['ri:ses] [ʃi:; ʃi] [kən'faidid] [tu:; tə][dɑ:t]['mɑ:rvɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [waɪ] [mɑ:] ['kudnt] [ə'pru:v]

At	recess	she	confided	to	Dot	Marvin	that	she	didn't	see	why	ma	couldn't	approve
在	凹陷处	她	坦白	到	点	马文	那	她	没有	看	为什么	玛	不能	批准

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [sɪns] [ʃi:; ʃi] (['mɪsɪz] . [smɔ:l]) [ə'tendid]

of	having	her	daughter	at	a	boarding	school	since	she	(	Mrs	.	Small	)	attended
的	拥有	她	女儿	在	一个	登机	学校	自从	她	(	太太	.	小的	)	参加

[wʌn] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] .

one	when	she	was	a	girl	.
一	什么时候	她	曾是	一个	女孩	.

课间休息时，她向多特·马文吐露心声，说她不明白为什么妈妈不同意让女儿上寄宿学校，因为她（斯莫尔太太）小时候也上过寄宿学校。

" [aɪ'd] - ['nɔ:] [saɪt] ['ræðər] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] , " [drɔ:ld] [dɑ:t] ,

"	I'd	'	nough	sight	rather	be	at	home	,	"	drawled	Dot	,
"	ID	-	足够了	视线	相当	是	在	家	,	"	拖长音	点	,

“我宁愿待在家里，”多特慢吞吞地说。

" ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n][dʒæk][tu:; tə] [ti:z] [ˌem 'i:] .

"	even	with	my	cousin	Jack	to	tease	me	.
"	甚至	和	我的	表哥	杰克	到	逗	我	.

“甚至连我的表弟杰克都来取笑我。”

[wen] [hi:; hi] [goʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r][aɪ][kæn; kən][hɪt] [bæk] [baɪ] ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [ðə; ði]

When	he	goes	a	little	too	far	I	can	hit	back	by	teasing	him	'	bout	the
什么时候	他	去	一个	小的	也	远的	我	能	打	后退	经过	戏弄	他	-	回合	这

['læŋhæm, 'læŋəm] [twɪnz] .

Langham	twins	.
朗廷	双胞胎	.

当他做得太过分时，我可以拿兰汉姆双胞胎的事来取笑他，以此反击。

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['stɑ:ps][hɪm; ɪm] .

That	always	stops	him	.
那	总是	停止	他	.

这总能让他止步。

[bʌt; bət] ['fi:bi:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə]

But	Phoebe	,	"	she	continued	,	"	I	shouldn't	think	you	would	like	to	go	away	to
但	菲比	,	"	她	持续	,	"	我	不应该	思考	你	会	喜欢	到	去	离开	到

[sku:l] .

school	.
学校	.

“但是菲比，”她继续说道，“我想你不会想去外地上学的。”

[ðeid] [ɔ:l][bi:; bi][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ju:d] [bi:; bi] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] .

They'd	all	be	strangers	and	seems	to	me	you'd	be	lonesome	and	homesick	.
他们会	全部	是	陌生人	和	似乎	到	我	你会	是	寂寞	和	想家	.

"

"
"

他们都是陌生人，我觉得你会感到孤独和想家。

" [ðæts] [wʌt] [mɑ:] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	That's	what	ma	said	,	but	I	wanted	to	try	it	.
"	那就是	什么	玛	说	,	但	我	通缉	到	尝试	它	.

“妈妈是这么说的，但我还是想试试。”

[aɪ] [kɑ:nt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [soʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	can't	,	it	seems	,	so	I've	got	to	stay	here	and	try	to	think	I	like	it	,
我	不能	,	它	似乎	,	所以	我已经	得到	到	停留	这里	和	尝试	到	思考	我	喜欢	它	,

看来我做不到，所以我只能留在这里，假装我喜欢这里。

" [sed] [ˈfiːbiː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] .

" said Phoebe , with an expression upon her face of extreme dissatisfaction .

" 说 菲比 , 和 一个 表达 之上 她 脸 的 极端 不满 .

“菲比说道，脸上带着极度不满的表情。”

[ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

In another part of the yard an animated conversation of quite a different

在 其他 部分 的 这 院子 一个 动画 对话 的 相当 一个 不同的

['kærəktər] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

character was in progress .

特点 曾是 在 进步 .

院子的另一边，正在进行一场截然不同的热烈对话。

['lɪt(ə)l] [haɪ]['bæbsən][ænd; ənd] [pruː] ['westən][wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪt] .

Little Hi Babson and Prue Weston were swinging upon the gate .

小的 你好 巴布森 和 普鲁 韦斯顿 是 摇摆 之上 这 门 .

小希·巴布森和普鲁·韦斯顿在门上荡秋千。

" [waɪ] [haʊ] ['nɔːti] , " [pruː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

" Why how naughty , " Prue was saying .

" 为什么 如何 淘气 , " 普鲁 曾是 说 .

“真淘气，”普鲁说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ] [θɔːt] [juːd] [der] [tuː; tə] . "

" I shouldn't a thought you'd dare to . "

" 我 不应该 一个 想法 你会 敢 到 . "

“我真没想到你竟然敢这么做。”

" [wel] , [aɪ][dɪd] , " [haɪ] ['ænsər] .

" Well , I did , " Hi answered .

" 出色地 , 我 做过 , " 你好 回答 .

“嗯，我做了，”Hi回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ter] [kʌm] [ter] [skuːl] , [soʊ][ter] [peɪ] - [ɪm] ['fɝː, 'fɛr]['mækɪn] - [ˌem 'iː] ,

" I didn't want ter come ter school , so ter pay ' em fer makin ' me ,

" 我 没有 想 特尔 来 特尔 学校 , 所以 特尔 支付 - 呃 fer 制造 - 我 ,

“我不想来上学，所以要付钱让他们逼我来上学。”

[aɪ][hɪd][ðə; ði] [klɑːk] [kiː] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [wɪnd] [ðə; ði] [klɑːk] .

I hid the clock key so they can't wind the clock .

我 隐藏 这 钟 钥匙 所以 他们 不能 风 这 钟 .

我把钟的钥匙藏起来了，这样他们就没法给钟上弦了。

[aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪnˈtɜːr][ðə; ði] - [dʒʌg] ,

I dropped it inter the m'lasses jug ,

我 掉落 它 间 这 - 水壶 ,

我把它掉进了女士们的壶里，

- [en] - [aɪ] [ges] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ['mɔːrnɪn] - [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ter] [send] [ˌem 'iː] [ter] [skuːl]

' n ' I guess to - morrer mornin ' they won't know what time ter send me ter school

- n - 我 猜测 到 - 莫勒 早晨 - 他们 惯于 知道 什么 时间 特尔 发送 我 特尔 学校

.

:

.

我猜明天早上他们不知道几点送我去学校。

" [aɪv] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɜːr; ər] [kloʊðz] - [pɪnz][ænd; ənd] ['loʊɝd] - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ;

" I've took the basket er clothes - pins and lowered ' em down the well ;

" 我已经 采取 这 篮子 呃 衣服 - 别针 和 降低 - 呃 向下 这 出色地 ;

“我把篮子或衣夹放进了井里；

[aɪv] [tʊk] [æn; ən][hɪd] ['grænmɑ:] - [best][kæp] , - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [sed] - [ðæt] [bɔɪ] [ni:dz] [ə; eɪ]

I've	took	an	hid	Grandma	Babson's	best	cap	,	'	cause	she	said	'	That	boy	needs	a
我已经	采取	一个	隐藏	奶奶	-	最好的	帽	,	-	原因	她	说	-	那	男生	需求	一个

['lɪkɪn] - . -

lickin	'	.	'
舔	-	.	-

我偷了奶奶巴布森最好的帽子，因为她说"那小子需要挨顿揍"。

[wɑ:nt] [ter] [noʊ] [wer] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Want	ter	know	where	I	put	it	?
想	特尔	知道	在哪里	我	放	它	?

想知道我把它放哪儿了吗?

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] .

Up	in	the	barnloft	on	the	hay	.
向上	在	这	-	在	这	干草	.

在谷仓阁楼的干草堆上。

[aɪ][dɪd] ['sʌmθɪn] - [els] [tu:] .

I	did	somethin	'	else	too	.
我	做过	某物	-	别的	也	.

我还做了另一件事。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][wɑ:d][ɜ:r; ər]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] [hɔ:rn] .

I	put	a	wad	er	paper	in	the	dinner	horn	.
我	放	一个	瓦德	呃	纸	在	这	晚餐	喇叭	.

我把一张防水纸塞进了餐号里。

[wəʊnt] [ðeɪ] [bi:; bi][mæd] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Won't	they	be	mad	when	they	try	to	blow	it	?
惯于	他们	是	疯狂的	什么时候	他们	尝试	到	吹	它	?

当他们试图搞砸的时候，他们难道不会生气吗?

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:][goʊ][ter] [sku:l] . "

I	guess	they'll	be	sorry	they	made	me	go	ter	school	.	"
我	猜测	他们会	是	对不起	他们	制成	我	去	特尔	学校	.	"

我想他们会后悔让我去上学的。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nɔ:ti] !

"	Oh	,	but	that's	naughty	!
"	哦	,	但	那就是	淘气	!

"哦，但这太淘气了！"

" [kraɪd] [pru:] .

"	cried	Prue	.
"	哭	普鲁	.

"普鲁喊道。"

" [aɪ'd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi][moʊst][ə'freɪd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['veri] ['nɔ:ti] .

"	I'd	think	you'd	be	most	afraid	to	be	so	very	naughty	.
"	ID	思考	你会	是	最多	害怕的	到	是	所以	非常	淘气	.

"我觉得你最害怕的应该是做这么淘气的事。"

['hwʌtəl] [ðeɪ] [du:] [wen] [ju:; jʊ][get] [hoʊm] ?

What'll	they	do	when	you	get	home	?
什么会	他们	做	什么时候	你	得到	家	?

你回家后他们会做什么?

" [hɪz] [feɪs] [lɔ:st] [ɪts] [hɪ'leriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Hi's	face	lost	its	hilarious	expression	.
"	他的	脸	丢失的	它是	太搞笑了	表达	.

"嗨的脸上那滑稽的表情消失了。"

" [aɪ] [eint] [gɑːt] [hoʊm] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	ain't	got	home	yet	,	"	he	said	.
"	我	不是	得到	家	然而	,	"	他	说	.

“我还没到家呢，”他说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːgər]

The	boys	and	girls	had	returned	to	their	lessons	with	all	the	eager
这	男孩们	和	女孩们	有	返回	到	他们的	课程	和	全部	这	渴望的

[ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wen] [mɪs] ['gɪlmən]

enthusiasm	which	had	been	a	characteristic	of	the	school	when	Miss	Gilman
热情	哪个	有	到过	一个	特征	的	这	学校	什么时候	错过	吉尔曼

[hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

had	first	taken	it	,
有	第一的	已采取	它	,

男孩女孩们带着吉尔曼小姐刚接手这所学校时就有的那种热情回到了课堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['kɑːntræst] [ðɪs] " [fɜːrst] [deɪ] " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

but	the	young	teacher	could	not	but	contrast	this	"	first	day	"	with	that	of
但	这	年轻的	老师	可以	不是	但	对比	这	"	第一的	天	"	和	那	的

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

the	year	before	.
这	年	前	.

但这位年轻的老师不禁将这“第一天”与前一年的第一天进行了对比。

[ðen] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l]['ɔːrdər] ; [naʊ] ,

Then	,	there	had	been	little	order	;	now	,
然后	,	那里	有	到过	小的	命令	;	现在	,

那时秩序混乱；现在，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnkɔːrd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pjuːp(ə)l] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .

there	was	perfect	concord	with	every	pupil	striving	to	do	his	best	.
那里	曾是	完美的	和睦	和	每一个	瞳孔	努力	到	做	他的	最好的	.

课堂气氛和谐融洽，每个学生都努力做到最好。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ʌn'ruːli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] [klæs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ,

Here	and	there	an	unruly	member	of	the	primary	class	caused	a	disturbance	,
这里	和	那里	一个	不羁	成员	的	这	基本的	班级	导致	一个	干扰	,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

but	as	a	whole	,
但	作为	一个	所有的	,

偶尔会有个别不守规矩的小学生制造骚乱，但总体而言，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][bəuθ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stuːdiəs] .

the	pupils	were	both	quiet	and	studious	.
这	学生	是	两个都	安静的	和	好学的	.

学生们既安静又好学。

[wen] [skuːl] [kloʊzd] ['rændi] [ænd; ənd] [pruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [frendz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

When	school	closed	Randy	and	Prue	with	a	troop	of	friends	walked	along	the
什么时候	学校	关闭	兰迪	和	普鲁	和	一个	部队	的	朋友们	步行	沿着	这

[roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] ,

road	toward	home	,
路	朝向	家	,

放学后，兰迪和普鲁带着一群朋友沿着公路往家走去。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [faɪn] ['skuːlhaʊs]

talking	of	the	little	events	of	the	day	and	exulting	over	their	fine	schoolhouse
说	的	这	小的	活动	的	这	天	和	欣喜若狂	超过	他们的	美好的	校舍

,

,
,

他们谈论着当天发生的小事，并为他们漂亮的校舍感到欣喜若狂。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][jɑːrd][ænd; ənd] [fʊl] ['klæsɪz] .

the	large	yard	and	full	classes	.
这	大的	院子	和	满的	课程	.

宽敞的院子和满满的班级。

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [nuː] [s'kɒləz] [ðɪs] [jɪr] ? " [sed] ['rændi] .

"	Didn't	it	seem	odd	to	see	so	many	new	scholars	this	year	?	"	said	Randy	.
"	没有	它	似乎	奇怪的	到	看	所以	许多	新的	学者们	这	年	?	"	说	兰迪	.

“今年有这么多新学者，你不觉得奇怪吗？”兰迪说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr]

"	We	must	get	acquainted	with	them	and	help	them	to	enjoy	our
"	我们	必须	得到	熟人	和	他们	和	帮助	他们	到	享受	我们的

['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] . "

little	pleasures	.	"
小的	快乐	.	"

“我们必须了解他们，并帮助他们享受我们的小乐趣。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒoʊθəm][dɪd] [wen] [aɪ] [muːvd] [hɪr] [læst] [jɪr] , " [sed] ['mɑːli]

"	That	is	what	you	and	Jotham	did	when	I	moved	here	last	year	,	"	said	Molly
"	那	是	什么	你	和	约瑟姆	做过	什么时候	我	已搬	这里	最后的	年	,	"	说	莫莉

['wɪlsn] ,

Wilson	,
威尔逊	,

“去年我搬到这里的时候，你和乔瑟姆就是这么做的，”莫莉·威尔逊说道。

" [ænd; ənd][oʊ] , ['rændi] ,

"	and	oh	,	Randy	,
"	和	哦	,	兰迪	,

“哦，兰迪，

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θæŋkt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]

I	never	could	begin	to	tell	you	how	in	my	heart	I	thanked	you	when	you	came
我	绝不	可以	开始	到	告诉	你	如何	在	我的	心	我	谢谢	你	什么时候	你	来了

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːrst] ['loʊnsəm] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] . "

and	spoke	to	me	that	first	lonesome	day	at	school	.	"
和	辐	到	我	那	第一的	寂寞	天	在	学校	.	"

我永远也无法用言语表达，在你第一天独自上学那天来和我说话时，我有多么感激你。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

"	I	knew	that	I	should	be	glad	to	have	some	one	speak	to	me	if	I
"	我	知道	那	我	应该	是	高兴的	到	有	一些	一	说话	到	我	如果	我

[hæd; həd]['oʊnli][st'reɪndʒəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

had	only	strangers	about	me	,
有	仅有的	陌生人	关于	我	,

“我知道，如果周围只有陌生人，有人跟我说话我会很高兴。”

" [sed] ['rændi] , ['swiːtli] .

"	said	Randy	,	sweetly	.
"	说	兰迪	,	甜蜜地	.

兰迪温柔地说。

" [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['dʒoʊθəm] [ðɪs] [jɪr] , " [sed] ['ruːbin] ['dʒɛŋks] .

"	How	we	shall	miss	Jotham	this	year	,	"	said	Reuben	Jenks	.
"	如何	我们	将	错过	约瑟姆	这	年	,	"	说	鲁本	詹克斯	.

“今年我们会多么想念约瑟姆啊，”鲁本·詹克斯说道。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] [ðɪs] [mʌnθ] ,

"	He's	going	on	with	his	studies	with	the	professor	here	at	home	this	month	,
"	他是	去	在	和	他的	研究	和	这	教授	这里	在	家	这	月	,

“他这个月将继续在家乡跟随教授学习。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər]['hiːz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

but	the	first	of	October	he's	to	be	in	Cambridge	.
但	这	第一的	的	十月	他是	到	是	在	剑桥	.

但他10月1日就要到剑桥了。

[ðə; ði]['tuːtər][goʊz] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒoʊθəm][ɪz][tuː; tə] [bɔːrd] [nɪr] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

The	tutor	goes	back	there	to	teach	at	the	college	and	Jotham	is	to	board	near	the	university	,
这	导师	去	后退	那里	到	教	在	这	大学	和	约瑟姆	是	到	木板	靠近	这	大学	,

导师将回到学院任教，而乔瑟姆则将在大学附近寄宿。

[hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['praɪvət] ['tiːtʃɪn] - . "

he	says	,	and	have	private	teachin	'	.	"
他	说道	,	和	有	私人的	教学	-	.	"

他说："还要接受私人辅导。"

" [juːl] [mɪs] [hɪm; ɪm] , ['rændi] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " ['kwiərid] ['lɪt(ə)l] [pruː] .

"	You'll	miss	him	,	Randy	,	won't	you	?	"	queried	little	Prue	.
"	你会	错过	他	,	兰迪	,	惯于	你	?	"	查询	小的	普鲁	.

"你会想念他的，兰迪，对吧？"小普鲁问道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [wʌz; wəz] ['rændiːz] [dɪ'skriːt] ['ænsər] .

"	We	shall	all	wish	that	he	were	with	us	,	"	was	Randy's	discreet	answer	.
"	我们	将	全部	希望	那	他	是	和	我们	,	"	曾是	兰迪的	慎重	回答	.

"我们都会希望他能和我们在一起，"兰迪谨慎地回答道。

['sʌd(ə)nli] [pruː] [ɪk'skleɪmd] ,

Suddenly	Prue	exclaimed	,
突然	普鲁	惊呼	,

普鲁突然惊呼道：

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dres] , ['mɑːli] ; [its] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['rændiːz] . "

"	You've	got	a	new	dress	,	Molly	;	it's	a	beauty	,	and	it's	just	like	my	Randy's	.	"
"	你已经	得到	一个	新的	裙子	,	莫莉	;	它是	一个	美丽	,	和	它是	只是	喜欢	我的	兰迪的	.	"

"莫莉，你买了一件新裙子，真漂亮，跟我兰迪的裙子一模一样。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɑːli] .

"	So	it	is	,	"	said	Molly	.
"	所以	它	是	,	"	说	莫莉	.

"确实如此，"莫莉说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

"	I	had	a	birthday	a	short	time	ago	,
"	我	有	一个	生日	一个	短的	时间	前	,

我不久前刚过完生日，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [wɪtʃ] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ðɪs] ['wɪntər] ,

and	I	had	a	pair	of	mittens	which	mother	had	knit	for	me	to	wear	this	winter	,
和	我	有	一个	一对	的	连指手套	哪个	母亲	有	针织	为了	我	到	穿	这	冬天	,

我还有妈妈为我织的一副手套，准备冬天戴。

[sʌm; səm]['kændi] , [sʌm; səm] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvli] [dres] . "

some	candy	,	some	shoes	and	this	lovely	dress	.	"
一些	糖果	,	一些	鞋	和	这	迷人的	裙子	.	"

一些糖果、一些鞋子和这条漂亮的裙子。

" [huː] [gɪvd] [juː; jʊ][ðə; ði] [dres] ? " [æskt] [pruː] , ['ɪnəsntli] .
" Who gived you the dress ? " asked Prue , innocently .
" WHO 给定 你 这 裙子 ? " 问 普鲁 , 天真地 .

“谁送你的裙子？”普鲁天真地问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [wʌz; wəz]['mɑːliːz] ['ænsər] .
" That's what I'd like to know , " was Molly's answer .
" 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 , " 曾是 莫莉的 回答 .

“我也想知道，”莫莉回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] . -
" It was sent to me , and on the bundle it said , ' From one who loves you . ' -
" 它 曾是 发送 到 我 , 和 在 这 捆 它 说 , - 从 一 WHO 爱 你 . -

“这是寄给我的，包裹上写着：‘来自一位爱你的人。’”

[aɪ'd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wʌn] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] ['lʌvli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I'd give much to tell the one who sent it how lovely I think it is . "
ID 给 很多 到 告诉 这 一 WHO 发送 它 如何 迷人的 我 思考 它 是 . "

我非常想告诉送我礼物的人，我觉得它有多可爱。

" [aɪ] [laɪk] [maɪn] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [dres] [aɪv] [hæd; həd] , " [sed] ['rændi] ,
" I like mine better than any dress I've had , " said Randy ,
" 我 喜欢 矿 更好的 比 任何 裙子 我已经 有 , " 说 兰迪 ,

“我最喜欢我的这条裙子，比我以前穿过的任何裙子都喜欢，”兰迪说。

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [its] [naɪs] [ðæt] [jɔːrz] [ɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" and since you think it pretty it's nice that yours is like it . "
" 和 自从 你 思考 它 漂亮的 它是 好的 那 你的 是 喜欢 它 . "

“既然你觉得它漂亮，那你的也和它一样就很好了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ'd] [ker] [wʌt] [gaʊnz] [aɪ][hæd; həd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,
" I don't know as I'd care what gowns I had if I'd been allowed to go to boarding school ,
" 我 不 知道 作为 ID 关心 什么 礼服 我 有 如果 ID 到过 允许 到 去 到 登机 学校 ,

“如果我被允许去寄宿学校，我不知道我是否会在意我穿什么礼服。”

" [sed] ['fiːbiː] [smɔːl] .
" said Phoebe Small .
" 说 菲比 小的 .

菲比·斯莫尔说道。

" [ðɪs] [skuːl] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,
" This school is pleasant enough ,
" 这 学校 是 令人愉快的 足够的 ,

这所学校还不错，

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] . "
I like the teacher and of course I like the girls and boys . "
我 喜欢 这 老师 和 的 课程 我 喜欢 这 女孩们 和 男孩们 . "

我喜欢这位老师，当然我也喜欢这些男生女生。

" - ['speʃəli] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ri'mɑːkt] ['ruːbin] ['dʒɛŋks] , [wen] [ə; eɪ] [skaʊl] [frʌm; frəm] ['fiːbiː] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
" ' Specially the boys , " remarked Reuben Jenks , when a scowl from Phoebe silenced him .
" - 特别 这 男孩们 , " 评论 鲁本 詹克斯 , 什么时候 一个 皱眉头 从 菲比 沉默 他 .

“尤其是那些男孩，”鲁本·詹克斯说道，菲比的怒容让他噤声。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

"	I	think	it	would	be	great	fun	to	go	away	somewhere	.
"	我	思考	它	会	是	伟大的	乐趣	到	去	离开	某处	.

“我觉得出去走走会很有趣。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ker] [wer] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ænd; ənd] [nuː] ['feɪsɪz] .

I	don't	know	as	I	care	where	,	and	see	a	new	school	and	new	faces	.
我	不	知道	作为	我	关心	在哪里	,	和	看	一个	新的	学校	和	新的	面孔	.

我不知道，我也不在乎在哪里，只想看到一所新学校和一些新面孔。

- - [prɪ'vent] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][maɪ][oʊld] [frendz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [nuː] [wʌnz] ,

'	Twouldn't	prevent	keeping	all	my	old	friends	just	because	I	made	new	ones	,
-	-	防止	保持	全部	我的	老的	朋友们	只是	因为	我	制成	新的	一个	,

“即使我结交了新朋友，也不会妨碍我与所有老朋友保持联系。”

" [sed] ['fiːbiː] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [vɔɪs] .

"	said	Phoebe	in	a	disconsolate	voice	.
"	说	菲比	在	一个	沮丧的	嗓音	.

“菲比沮丧地说。”

" [its] [dʒʌst][noʊ][juːz][tuː; tə] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	It's	just	no	use	to	wish	,	"	she	continued	,
"	它是	只是	不	使用	到	希望	,	"	她	持续	,

“光是许愿也没用，”她继续说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['oʊvər][maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][aɪ]

"	for	I	wished	last	night	when	I	saw	the	moon	over	my	right	shoulder	,	and	I
"	为了	我	希望	最后的	夜晚	什么时候	我	锯	这	月亮	超过	我的	正确的	肩膀	,	和	我

[dəunt] ,

don't	,
不	,

“因为昨晚当我看到右肩上方的月亮时，我许下了愿望，但我没有，

[noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [wɪʃt] [wen] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l][stɑːr][æt; ət] [naɪt] .

know	how	many	times	I've	wished	when	I've	seen	the	first	little	star	at	night	.
知道	如何	许多	时代	我已经	希望	什么时候	我已经	已见	这	第一的	小的	星星	在	夜晚	.

我知道，每当我看到夜晚的第一颗小星星，我都会许下多少次愿望。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃuː] ,

This	morning	I	found	a	horse	shoe	,
这	早晨	我	成立	一个	马	鞋	,

今天早上我捡到了一个马蹄铁。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] [ðæt] [mɑː] [wʊd] [let][ˌem 'iː][dʒʌst][traɪ]

and	stood	on	it	wishing	with	all	my	might	that	ma	would	let	me	just	try
和	站立	在	它	祝	和	全部	我的	可能	那	玛	会	让	我	只是	尝试

['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər][wʌn][tɜːrm][ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [oʊld] [hɔːrs] [ʃuː] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt]

boarding	school	for	one	term	and	I	guess	that	old	horse	shoe	just	about	finished
登机	学校	为了	一	学期	和	我	猜测	那	老的	马	鞋	只是	关于	完成的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我站在上面，拼命地希望妈妈能让我去寄宿学校试读一个学期，我想那只旧马蹄铁大概是让我彻底放弃了这个念头。

[fɔːr; fər][aɪ][ræn][ɪn][ænd; ənd] [æskt] [mɑː] [ə'gen] ,

for	I	ran	in	and	asked	ma	again	,
为了	我	跑	在	和	问	玛	再次	,

因为我跑进去又问了妈妈一遍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][pæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] ,

and	she	put	down	the	pan	that	she	had	in	her	hand	and	says	she	,
和	她	放	向下	这	平底锅	那	她	有	在	她	手	和	说道	她	,

她放下手里的平底锅，说道：

" - ['fiːbiː] [smɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'gen] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][flaɪ] .
" ' Phoebe Small , if you ask me that again , I believe I shall fly .
" - 菲比 小的 , 如果 你 问 我 那 再次 , 我 相信 我 将 飞 .

“菲比·斯莫尔，如果你再问我这个问题，我想我会飞的。”

[aɪv] [sed] [noʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
I've said no to it repeatedly and I meant it .
我已经 说 不 到 它 反复 和 我 意思是 它 .

我已经多次拒绝了，而且我是认真的。

[naʊ] , ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] ; [juːl] [faɪnd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi]
Now , hurry and get ready for school ; you'll find there's something yet to be
现在 , 匆忙 和 得到 准备好 为了 学校 ; 你会 寻找 有 某物 然而 到 是
['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ,
learned there ,
学习 那里 ,

快点准备去上学吧；你会发现那里还有很多东西需要学习。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . - "
I'll be bound . ' "
患病的 是 边界 . - "

我将受约束。

" ['nevər] [maɪnd] , ['fiːbiː] , " [sed] ['rændi] , " [its] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ,
" Never mind , Phoebe , " said Randy , " it's disappointing if you so wished to go ,
" 绝不 头脑 , 菲比 , " 说 兰迪 , " 它是 令人失望 如果 你 所以 希望 到 去 ,

“没关系，菲比，”兰迪说，“如果你真的想去，那确实令人失望。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] . "
but think how we should have missed you . "
但 思考 如何 我们 应该 有 错过 你 . "

但想想我们该有多想念你啊。”

" [oʊ] ['rændi] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][glæd]
" O Randy , to think that you would have missed me makes me almost glad
" 哦 兰迪 , 到 思考 那 你 会 有 错过 我 制作 我 几乎 高兴的
[tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,
to stay here ,
到 停留 这里 ,

“哦，兰迪，想到你会想念我，我几乎都庆幸自己留在这里了。”

" [sed] ['fiːbiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['læʃɪz] .
" said Phoebe , with a bright tear upon her lashes .
" 说 菲比 , 和 一个 明亮的 撕 之上 她 睫毛 .

“菲比说着，睫毛上挂着一滴明亮的泪珠。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] ['fiːbiː] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] " [ʌn'ruːli]
It was over a year since Phoebe had resolved to conquer her " unruly
它 曾是 超过 一个 年 自从 菲比 有 已解决 到 征服 她 " 不羁
[tʌŋ] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,
tongue " as she described it ,
舌头 " 作为 她 描述 它 ,

菲比下定决心要克服她所谓的“桀骜不驯的舌头”，至今已经一年多了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['seɪɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]
and although at times a sharp saying escaped her lips she was really a
和 虽然 在 时代 一个 锋利的 说 逃脱 她 嘴唇 她 曾是 真的 一个
['veri] ['dɪfrənt] [gɜːrl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːbiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .
very different girl from the Phoebe of the year before .
非常 不同的 女孩 从 这 菲比 的 这 年 前 .

虽然她有时也会说出尖锐的话，但她和前一年的菲比已经判若两人了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

That	she	was	in	earnest	was	evident	,
那	她	曾是	在	认真	曾是	明显	,

她的认真态度显而易见。

[fɔːr; fər] [ɪf] [sʌm; səm] ['kerləs] [spiːtʃ] ['tʃænst] [tuː; tə][hɜːrt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [ʃiː; ʃi]

for	if	some	careless	speech	chanced	to	hurt	one	of	her	friends	,	she
为了	如果	一些	粗心	演讲	偶然	到	伤害	一	的	她	朋友们	,	她

['prɑːmptli] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

promptly	acknowledged	her	fault	,
及时	已确认	她	过错	,

因为如果她不小心说漏嘴伤了朋友，她会立即承认自己的错误。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs]

and	grasped	the	first	opportunity	to	do	some	little	kindness	which	should	thus
和	抓住	这	第一的	机会	到	做	一些	小的	仁慈	哪个	应该	因此

[gɪv] [pruːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

give	proof	that	her	regret	was	sincere	.
给	证明	那	她	后悔	曾是	真诚	.

她抓住第一个机会做了一件小好事，以此证明她的悔意是真诚的。

[ʌv; əv]['dʒoʊθəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [nuː] ['stʌdiz] [ri'kwaiərɪŋ] [strɪkt]

Of	Jotham	the	boys	and	girls	saw	but	little	,	his	new	studies	requiring	strict
的	约瑟姆	这	男孩们	和	女孩们	锯	但	小的	,	他的	新的	研究	需要	严格的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

application	,
应用	,

男孩女孩们很少见到约坦，因为他的新学业要求他们严格学习。

[ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː]

and	only	at	rare	intervals	was	it	possible	for	him	to	find	a	few
和	仅有的	在	稀有的	间隔	曾是	它	可能的	为了	他	到	寻找	一个	很少

['liːʒər] ['moʊmənts][fɔːr; fər] ['rændi] ,

leisure	moments	for	Randy	,
闲暇	时刻	为了	兰迪	,

他只有极少数情况下才能抽出一点空闲时间来陪伴兰迪。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːk'toʊbər] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [sed] " [gʊd] - [baɪ] ,

and	when	October	came	it	was	with	regret	that	he	said	"	good	-	bye	,
和	什么时候	十月	来了	它	曾是	和	后悔	那	他	说	"	好的	-	再见	,

十月到来时，他遗憾地说了声“再见”。

" [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	although	his	heart	was	full	of	anticipation	.
"	虽然	他的	心	曾是	满的	的	预期	.

尽管他内心充满了期待。

" [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] , ['rændi] ?

"	You	will	miss	me	,	Randy	?
"	你	将要	错过	我	,	兰迪	?

“你会想念我的吗，兰迪？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] , [ænd; ənd] ['rændi] [hæd; həd] ['ænsər] ['frænkli] ,

"	he	had	asked	,	and	Randy	had	answered	frankly	,
"	他	有	问	,	和	兰迪	有	回答	坦率地说	,

“他问了，兰迪也坦诚地回答了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn'diːd] .

"	I	shall	,	indeed	.
"	我	将	,	的确	.

“我一定会的。”

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] [noʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , ['dʒoʊθəm] .

Every	**one**	**who**	**has**	**ever**	**known**	**you**	**will**	**miss**	**you**	**,**	**Jotham**	**.**
每一个	一	WHO	有	曾经	已知	你	将要	错过	你	,	约瑟姆	.

约瑟姆，所有认识你的人都会想念你。

" [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [ðə; ði] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [mə'nɑːtəni] .

"	**At**	**the**	**village**	**school**	**the**	**weeks**	**had**	**passed**	**with**	**cheerful**	**monotony**	**.**
"	在	这	村庄	学校	这	周	有	通过了	和	快乐	单调	.

“在村里的学校里，几周的时间在令人愉快的单调中过去了。”

['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ri'saitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌregju'lærəti] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]

Lessons	**were**	**learned**	**and**	**recited**	**with**	**a**	**regularity**	**which**	**failed**	**to**	**be**
课程	是	学习	和	背诵	和	一个	规律性	哪个	失败的	到	是

['tiːdiəs] [sɪns] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [pə'zest] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

tedious	**since**	**the**	**pupils**	**possessed**	**much**	**enthusiasm**	**.**
乏味	自从	这	学生	拥有	很多	热情	.

学生们学习和背诵课程内容有规律地进行，由于他们热情高涨，所以并不觉得枯燥乏味。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɪ'speʃəli] [pruː] ['westən][ænd; ənd][haɪ]['bæbsən] ['fɜːrnɪʃt] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər]

The	**little**	**ones**	**,**	**especially**	**Prue**	**Weston**	**and**	**Hi**	**Babson**	**furnished**	**amusement**	**for**
这	小的	一个	,	尤其	普鲁	韦斯顿	和	你好	巴布森	提供	娱乐	为了

[ðə; ði]['oʊldər] ['klæsɪz] ,

the	**older**	**classes**	**,**
这	老	课程	,

小孩子们，特别是普鲁·韦斯顿和希·巴布森，给高年级的同学们带来了很多乐趣。

[pruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ju'niːk] ['ænsər] , [ænd; ənd][haɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] [præŋks] .

Prue	**with**	**her**	**unique**	**answers**	**,**	**and**	**Hi**	**with**	**his**	**countless**	**pranks**	**.**
普鲁	和	她	独特的	答案	,	和	你好	和	他的	无数	恶作剧	.

Prue 的回答独具特色，Hi 的恶作剧数不胜数。

[ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [mɪs] ['gɪlmən] ,

Upon	**one**	**occasion**	**,**	**Miss**	**Gilman**	**,**
之上	一	场合	,	错过	吉尔曼	,

有一次，吉尔曼小姐

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɑːbləm] [klɪr] [baɪ]['juːzɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv] [wel] [noʊn] ['ɑːbdʒekts] [æskt] ,

thinking	**to**	**make**	**a**	**little**	**problem**	**clear**	**by**	**using**	**names**	**of**	**well**	**known**	**objects**	**asked**	**,**
思维	到	制作	一个	小的	问题	清除	经过	使用	姓名	的	出色地	已知	对象	问	,

为了用人们熟知的物品名称来阐明一个小问题，

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][faɪv] [perz] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː] , [pruː] , [haʊ] ['meni] [wʊd] [ðæt] [liːv] ? "

"	**If**	**I**	**had**	**five**	**pears**	**and**	**gave**	**you**	**two**	**,**	**Prue**	**,**	**how**	**many**	**would**	**that**	**leave**	**?**	**"**
"	如果	我	有	五	梨	和	给予	你	二	,	普鲁	,	如何	许多	会	那	离开	?	"

“如果我有五个梨，给你两个，普鲁，还剩下几个？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰迪和她的朋友们(Randy and Her Friends)
第3/7页

" - - [biː; bi][hæf] , " [sed] [pruː] , " [soʊ] - - [biː; bi] [fer] .
" ' Twouldn't be half , " said Prue , " so ' twouldn't be fair .
" - - 是 一半 , " 说 普鲁 , " 所以 - - 是 公平的 .

“那肯定不到一半，”普鲁说，“所以这不公平。”

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [pruː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'rɪθmətɪk]
" At another time Prue was much interested in a little picture in her arithmetic
" 在 其他 时间 普鲁 曾是 很多 感兴趣的 在 一个 小的 图片 在 她 算术
[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] .
which represented a man walking beside a horse and cart .
哪个 代表 一个 男人 步行 旁 一个 马 和 大车 .

“还有一次，普鲁对算术课本上的一幅小图画很感兴趣，图画描绘的是一个男人走在马车旁边。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə] [taʊn] ,
" If it takes a horse two hours to drag a load of stones to town ,
" 如果 它 需要 一个 马 二 小时 到 拖 一个 加载 的 石头 到 镇 ,

“如果一匹马要花两个小时才能把一车石头拖到镇上，

" [sed] [mɪs] ['gɪlmən] , " [haʊ] [lɔːŋ] — "
" said Miss Gilman , " how long — "
" 说 错过 吉尔曼 , " 如何 长的 — "

吉尔曼小姐说：“多久了——”

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pruː] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
" But , " interrupted Prue , " if it took the horse as long as that ,
" 但 , " 中断 普鲁 , " 如果 它 采取 这 马 作为 长的 作为 那 ,

“但是，”普鲁打断道，“如果那匹马花了那么长时间，

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði][mæn] [hɪtʃ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [hɔːrs] ?
why didn't the man hitch on another horse ?
为什么 没有 这 男人 拴住 在 其他 马 ?

为什么这个人不换匹马骑呢?

" ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][baɪ]['præktɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [pruː] ,
" Laughter greeted this original solving of the problem by practical little Prue ,
" 笑声 问候 这 原来的 解决 的 这 问题 经过 实际的 小的 普鲁 ,

“务实的小女孩普鲁想出了一个独具匠心的解决办法，引得众人哄堂大笑。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['gɪlmən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪg'zæmpəlz] [ɪk'sprest] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['nʌmbərz] [wʊd] [biː; bi][fɑːr]
and Miss Gilman decided that examples expressed in ordinary numbers would be far
和 错过 吉尔曼 决定 那 示例 表达 在 普通的 数字 会 是 远的
['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːd] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɪktʃəd] ['prɑːbləm] .
better for this little girl who found an odd question for every pictured problem .
更好的 为了 这 小的 女孩 WHO 成立 一个 奇怪的 问题 为了 每一个 如图所示 问题 .

吉尔曼小姐认为，对于这个对每个图示问题都提出奇怪问题的小女孩来说，用普通数字表示的例子要好得多。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] .
Thus the days passed .
因此 这 天 通过了 .

日子就这样一天天过去了。

[ðə; ði]['sʌndiz; -deiz] [spent] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
The Sundays spent at the old meeting - house ,
这 星期日 花费 在 这 老的 会议 - 房子 ,

在老教堂度过的那些星期天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] - [deɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] ,

and	the	week	-	days	filled	with	work	at	home	and	at	school	,
和	这	星期	-	天	已填	和	工作	在	家	和	在	学校	,

而工作日则被在家和学校的学习和工作填满。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]['gɑːsɪp] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['speɪsɪz] .

with	a	running	accompaniment	of	gossip	filling	the	spaces	.
和	一个	跑步	伴奏	的	闲话	填充	这	空间	.

伴随着此起彼伏的闲言碎语，各种八卦充斥着整个空间。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

But	one	morning	something	occurred	which	filled	the	scholars	with	excitement	,
但	一	早晨	某物	发生	哪个	已填	这	学者们	和	激动	,

但一天早晨发生的一件事让学者们兴奋不已。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	aroused	the	interest	or	curiosity	of	nearly	every	one	in	the	village	.
和	被唤醒	这	兴趣	或者	好奇心	的	几乎	每一个	一	在	这	村庄	.

引起了村里几乎每个人的兴趣或好奇心。

['rændi] ['westən][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ,

Randy	Weston	had	received	a	letter	from	Boston	,	and	such	a	letter	,
兰迪	韦斯顿	有	已收到	一个	信	从	波士顿	,	和	这样的	一个	信	,

[tuː] !

too	!
也	!

兰迪·韦斯顿收到了一封来自波士顿的信，而且就是这样一封信！

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['rændiːz] ['dʒɜːrni]

RANDY'S	JOURNEY
兰迪的	旅行

兰迪的旅程

" [dʒest][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][gɪt] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [tʃɔːrz] [ðæt] [aɪ]

"	Jest	the	moment	I	git	these	dishes	done	and	a	few	other	little	chores	that	I
"	笑话	这	片刻	我	git	这些	菜肴	完毕	和	一个	很少	其他	小的	家务	那	我

[kɑːnt] [liːv] ['stændɪn] - ,

can't	leave	standin	'	,
不能	离开	替身	-	,

“等我把这些碗筷洗干净，还有几件其他不能拖延的小事做完之后，

[aɪl] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] - [ef] [ʃiːz] [hɪd] - [baʊt] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['letər]

I'll	run	over	to	Almiry's	and	see	'	f	she's	heerd	'	bout	the	Boston	letter
患病的	跑步	超过	到	-	和	看	-	f	她是	听见	-	回合	这	波士顿	信

[ðæt] ['rændi] ['westən][gɑːt] .

that	Randy	Weston	got	.
那	兰迪	韦斯顿	得到	.

我这就去阿尔米里家看看她有没有听说兰迪·韦斯顿收到的那封来自波士顿的信。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [wʊθ] ['gɪtɪn] - .

but	that	was	a	letter	wuth	gittin	'	.
但	那	曾是	一个	信	wuth	吉廷	-	.

但那是一封充满希望的信。

" [aɪ][dəunt] [bliːv] - [hɪd] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't b'lieve Almiry's heerd ' bout it ,
" 我 不 相信 - 听见 - 回合 它 ,

我不相信阿尔米里的说法，

[æn; ən] - [aɪm] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fʌst][wʌn][ter] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɑːfrəni]
an ' I'm baound to be the fust one ter tell her , " said Mrs . Sophrony
一个 - 我是 - 到 是 这 fust 一 特尔 告诉 她 , " 说 太太 . 索夫罗尼
['hɑːdʒkɪnz] .
Hodgkins .
霍奇金斯 .

“我注定要成为第一个告诉她的人，”索弗罗尼·霍奇金斯太太说道。

[suːn] [hɜːr; hər]['tæsks][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,
Soon her tasks were completed ,
很快 她 任务 是 完全的 ,

她的任务很快就完成了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] ,
and she went the shortest way across the fields to tell the news ,
和 她 去 这 最短 方式 穿过 这 字段 到 告诉 这 消息 ,

她选择了穿过田野的最短路线去传达这个消息。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] [ɪf] [kept] [tuː] [lɔːŋ] .
as if she feared that it might spoil if kept too long .
作为 如果 她 害怕 那 它 可能 剧透 如果 保留 也 长的 .

仿佛她担心如果保存时间太长会变质。

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][æsk]
Mrs . Jenks , on her way home from the village paused at the gate to ask
太太 . 詹克斯 , 在 她 方式 家 从 这 村庄 暂停 在 这 门 到 问
[hɜːr; hər] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ,

詹克斯太太从村里回家的路上，在门口停下来问她的朋友：

['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,
Mrs . Marvin , if she had heard the news ,
太太 . 马文 , 如果 她 有 听到 这 消息 ,

如果马文太太听到了这个消息，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
and found that she had already been told of the contents of the letter ,
和 成立 那 她 有 已经 到过 讲述 的 这 内容 的 这 信 ,

她发现自己已经被告知了信的内容。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['rændiːz] [gʊd] [lʌk] .
and was glad to hear of Randy's good luck .
和 曾是 高兴的 到 听到 的 兰迪的 好的 运气 .

听到兰迪的好运，我很高兴。

" - [teɪnt] ['evri] [gɜːrl][aɪ'd][biː; bi][soʊ][glæd]['fɜː, 'fɛr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn] ,
" ' Tain't every girl I'd be so glad fer , " said Mrs . Marvin ,
" - 污点 每一个 女孩 ID 是 所以 高兴的 fer , " 说 太太 . 马文 ,

“并不是每个女孩我都这么高兴，”马文太太说。

" [bʌt; bət] ['rændiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl][aɪ] [laɪk] [ter] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [wɪtʃ] [wɪl] ,
" but Randy's such a sweet girl I like ter think of this plan which will ,
" 但 兰迪的 这样的 一个 甜的 女孩 我 喜欢 特尔 思考 的 这 计划 哪个 将要 ,

“但是兰迪是个很可爱的女孩，我喜欢思考这个计划，这个计划将会……”

[noʊ] [daʊt] , [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] . "
no doubt , give her pleasure . "
不 怀疑 , 给 她 乐趣 . "

毫无疑问，要让她开心。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [mə'tɪldə] ['dʒɛŋks] ,
" So do I , " said Matilda Jenks ,
" 所以 做 我 , " 说 玛蒂尔达 詹克斯 ,

“我也是，”玛蒂尔达·詹克斯说道。

" [æn; ən] - [aɪ]['fɜː, 'fɛr][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][hænd][ter] [wɪʃ] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
" an ' I fer one shall be on hand ter wish her joy .
" 一个 - 我 fer 一 将 是 在 手 特尔 希望 她 喜悦 .

“an”我希望有人会在场祝她快乐。

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm]['oʊvər] [bɑːrnz] - [stɔːr] , ['dʒeɪni] ['klɪftən] [sæt] ['hʌmɪŋ] ['tʃɪrfəli] ,
" In the little workroom over Barnes ' store , Janie Clifton sat humming cheerfully ,
" 在 这 小的 工作室 超过 巴恩斯 - 店铺 , 珍妮 克利夫顿 卫星 哼唱 愉快地 ,

在巴恩斯商店楼上的小工作室里，简妮·克利夫顿愉快地哼着歌。

[hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['rʌf(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hemɪŋ] .
her needle flying in and out of the long ruffle which she was hemming .
她 针 飞行 在 和 出去 的 这 长的 褶边 哪个 她 曾是 缝边 .

她正在缝边，针线飞快地穿梭在长长的褶边上。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , " [θɔːt] ['dʒeɪni] ,
" I'm making the people here look better than they ever did before , " thought Janie ,
" 我是 制作 这 人们 这里 看 更好的 比 他们 曾经 做过 前 , " 想法 珍妮 ,

“我让这里的人看起来比以前任何时候都好，”珍妮心想。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] .
with pardonable pride in her ability .
和 情有可原 自豪 在 她 能力 .

她对自己的能力感到自豪，这无可厚非。

" [aɪ] [meɪk] ['mɪsɪz] . - [lʊk] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [les] ['hefti] ,
" I make Mrs . Brimblecom look ever so much less hefty ,
" 我 制作 太太 . - 看 曾经 所以 很多 较少的 沉重的 ,

“我让布林布尔科姆太太看起来没那么胖了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [ɪn] ['eni] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] ['evər] [wɔːr] ,
and I'm sure Mrs . Hodgkins says she never looked as well in any gown she ever wore ,
和 我是 当然 太太 . 霍奇金斯 说道 她 绝不 看起来 作为 出色地 在 任何 袍 她 曾经 穿着 ,

我相信霍奇金斯夫人会说，她穿过的所有礼服中，没有哪一件比这件更好看。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][wʌn][aɪ] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] [wiːk] .
as in the one I finished for her last week .
作为 在 这 一 我 完成的 为了 她 最后的 星期 .

就像我上周帮她完成的那份一样。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['skɪni] ['wʊmən] , [naʊ] [wət'evər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
" And that skinny woman , now whatever was her name ?
" 和 那 瘦骨嶙峋的 女士 , 现在 任何 曾是 她 姓名 ?

“还有那个瘦骨嶙峋的女人，她叫什么来着？”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [plʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [dres] [læst] ['sʌndeɪ] .
She looked almost plump in her new dress last Sunday .
她 看起来 几乎 丰满 在 她 新的 裙子 最后的 星期日 .

上周日，她穿着新裙子，看起来有点胖乎乎的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [θred] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,

"	As	she	stopped	to	thread	her	needle	,
"	作为	她	停止	到	线	她	针	,

当她停下来穿针引线时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

she	gave	utterance	to	the	thought	which	at	that	moment	occupied	her	mind	.
她	给予	发声	到	这	想法	哪个	在	那	片刻	占领	她	头脑	.

她将此刻萦绕在心头的想法说了出来。

" [aɪ] [bliːv] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['westən][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	b'lieve	I'll	go	over	to	call	on	Mrs	.	Weston	to	-	night	,
"	我	相信	患病的	去	超过	到	称呼	在	太太	.	韦斯顿	到	-	夜晚	,

“我想我今晚会去拜访韦斯顿太太。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ɪn][fækt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [hæv; həv]

and	p'raps	she'll	ask	me	to	help	her	,	in	fact	,	I	should	think	she'd	have
和	或许	壳	问	我	到	帮助	她	,	在	事实	,	我	应该	思考	棚	有

[tuː; tə] .

to	.
到	.

或许她会请我帮忙，事实上，我觉得她不得不这么做。

" [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fɪgjər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	A	passing	figure	caused	her	to	look	out	of	the	window	.
"	一个	通过	数字	导致	她	到	看	出去	的	这	窗户	.

“一个路过的身影让她看向窗外。”

" [wel] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['hedgɪr] !

"	Well	what	a	looking	piece	of	headgear	!
"	出色地	什么	一个	寻找	片	的	帽子	!

“哇，这顶帽子真好看！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

"	she	remarked	.
"	她	评论	.

她说道。

" ['lʌki] [aɪ] [tʊk] [ʌp] ['mɪlɪneri] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] - - .

"	Lucky	I	took	up	millinery	when	I	was	learning	dressmakin	'	.
"	幸运的	我	采取	向上	女帽	什么时候	我	曾是	学习	-	-	.

“幸好我在学习服装制作的时候也接触了女帽制作。”

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɛstənz] [tuː; tə] - [naɪt] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] ,

I'll	go	over	to	the	Weston's	to	-	night	,	see	if	I	don't	,
患病的	去	超过	到	这	韦斯顿的	到	-	夜晚	,	看	如果	我	不	,

我今晚去韦斯顿家看看，如果没事的话。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrər] ,

"	and	she	nodded	approvingly	to	her	reflection	in	the	long	mirror	,
"	和	她	点头	赞许地	到	她	反射	在	这	长的	镜子	,

她对着长镜中的自己点了点头，表示满意。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] ['dʒeɪni][hæd; həd] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nesəseri] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə]

a	bit	of	furniture	which	Janie	had	felt	to	be	a	necessary	adjunct	to
一个	少量	的	家具	哪个	珍妮	有	毛毡	到	是	一个	必要的	附件	到

[hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .

her	rooms	.
她	房间	.

简妮觉得这件家具是她房间里必不可少的装饰品。

['i:v(ə)n][oʊld]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][seɪ] .

Even	old	Mrs	.	Brimblecom	had	a	word	to	say	.
甚至	老的	太太	.	-	有	一个	单词	到	说	.

就连老布林布尔科姆太太也发表了意见。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['dʒeibez] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] , " [aɪm] [ri:l] [glæd]['fɜ:, 'fɛr] ['rændi]

"	I	declare	,	Jabez	,	"	she	remarked	at	the	dinner	table	,	"	I'm	reel	glad	fer	Randy
"	我	宣布	,	贾贝兹	,	"	她	评论	在	这	晚餐	桌子	,	"	我是	卷轴	高兴的	fer	兰迪

['westən] .

Weston	.
韦斯顿	.

“贾贝兹，我敢说，”她在餐桌上说道，“我真为兰迪·韦斯顿感到高兴。”

[ðɪs] [du:z] [si:m] [ter][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] ['fɜ:, 'fɛr][hɜ:r; hər][ter] [si:] ['sʌmθɪn] - [æn; ən] - [geɪn][ə; eɪ]

This	doos	seem	ter	be	a	chance	fer	her	ter	see	somethin	'	an	'	gain	a
这	嘟	似乎	特尔	是	一个	机会	fer	她	特尔	看	某物	-	一个	-	获得	一个

['li:tl] [ɛkstri] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɛdəkeɪʃən] . "

leetle	extry	in	the	way	of	edication	.	"
小精灵	外	在	这	方式	的	药物	.	"

这似乎是一个让她看到一些东西并在教育方面获得一些额外帮助的机会。

" [əmf] ! " [ri'mɑ:kt] ['dʒeibez] , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd][pə'teɪtoʊ] , " - [es]

"	Umph	!	"	remarked	Jabez	,	as	he	helped	himself	to	a	third	potato	,	"	'	S
"	嗯	!	"	评论	贾贝兹	,	作为	他	帮助	他自己	到	一个	第三	土豆	,	"	-	S

[ju:; jʊ] [seɪ] ,

you	say	,
你	说	,

“嗯！”贾贝兹一边说着，一边给自己拿了第三个土豆，“你说呢？”

[its] [ə; eɪ] [tʃæns] ['fɜ:, 'fɛr][hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [ʃi:z] [ə; eɪ] ['laɪkli] [sɔ:rt][ɜ:r; ər][gɜ:rl] , — [pæs] [ðə; ði][sɔ:lt] ,

it's	a	chance	fer	her	,	an	'	she's	a	likely	sort	er	girl	,	—	pass	the	salt	,
它是	一个	机会	fer	她	,	一个	-	她是	一个	可能	种类	呃	女孩	,	—	经过	这	盐	,

这是她的一个机会，她很可能是个好姑娘——递给我盐。

[wɪl] [ji:; ji] ? — [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [poʊk][hɜ:r; hər] [hed] [fʊl] [ɜ:r; ər] ['nəʊʃnz] ,

will	ye	?	—	but	I	hope	it	won't	poke	her	head	full	er	notions	,
将要	是的	?	—	但	我	希望	它	惯于	戳	她	头	满的	呃	概念	,

你会吗？——但我希望这不会让她胡思乱想。

— [aɪl] [θæŋk] [ji:; ji]['fɜ:, 'fɛr][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ,

—	I'll	thank	ye	fer	a	biscuit	,
—	患病的	感谢	是的	fer	一个	饼干	,

—我得感谢你给我一块饼干。

— ['soʊz] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [rɪ'membər] [hu:] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][bi:; bi] .

—	so's	when	she	comes	home	she	won't	remember	who	any	of	us	be	.
—	所以也是什么时候		她	来	家	她	惯于	记住	WHO	任何	的	我们	是	.

所以当她回家的时候，她将不再记得我们是谁。

" [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['dʒeibez] - [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp]

"	At	the	table	Jabez	Brimblecom's	conversation	was	always	a	mixture	of	gossip
"	在	这	桌子	贾贝兹	-	对话	曾是	总是	一个	混合物	的	闲话

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ri'kwests] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

and	numerous	requests	for	food	,
和	很多的	请求	为了	食物	,

“在餐桌上，贾贝兹·布林布尔科姆的谈话总是夹杂着八卦和各种各样的食物请求。”

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [treɪt] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi]

so	that	his	wife	,	accustomed	to	this	trait	,	was	able	to	understand	what	he
所以	那	他的	妻子	,	习惯	到	这	特征	,	曾是	有能力的	到	理解	什么	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ,

wished	to	say	,
希望	到	说	,

因此，他的妻子习惯了他的这种习惯，能够理解他想表达的意思。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [kə'nektɪd] ['miːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l]

and	could	make	connected	meaning	out	of	what	seemed	to	be	a	jumble
和	可以	制作	连接	意义	出去	的	什么	似乎	到	是	一个	杂乱

[ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

of	ideas	.
的	想法	.

并且能够从看似杂乱无章的想法中提炼出有意义的关联。

" [oʊ] , ['rændi] [wɪl] [biː; bi] ['rændi] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	Oh	,	Randy	will	be	Randy	wherever	she	is	,	"	said	Mrs	.	Brimblecom	.
"	哦	,	兰迪	将要	是	兰迪	无论	她	是	,	"	说	太太	.	-	.

“哦，兰迪无论在哪里还是兰迪，”布林布尔科姆太太说。

" ['wɔl] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , — [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['liːtl] [mɔːr] [tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeibez] .

"	Wal	,	I	guess	she	will	,	—	I'll	take	a	leetle	more	tea	,	"	replied	Jabez	.
"	沃尔	,	我	猜测	她	将要	,	—	患病的	拿	一个	小精灵	更多的	茶	,	"	回复	贾贝兹	.

“我想她会的，——我再喝点茶吧，”贾贝兹回答道。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['gɜːlz][aɪ]['evər] [nuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	And	one	of	the	best	girls	I	ever	knew	,	"	said	his	wife	.
"	和	一	的	这	最好的	女孩们	我	曾经	知道	,	"	说	他的	妻子	.

“她是我认识的最好的女孩之一，”他的妻子说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [jiː; ji][set][ə; eɪ] [stɔːr] [baɪ] ['rændi] , — [aɪm] ['redi] ['fɜː, 'fɛr][paɪ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	I've	always	known	ye	set	a	store	by	Randy	,	—	I'm	ready	fer	pie	naow	,	"	replied
"	我已经	总是	已知	是的	放	一个	店铺	经过	兰迪	,	—	我是	准备好	fer	馅饼	现在	,	"	回复

['dʒeibez] ,

Jabez	,
贾贝兹	,

“我一直都知道你对兰迪很感兴趣，——我现在想吃馅饼了，”贾贝兹回答道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

and	when	he	had	finished	his	dinner	,
和	什么时候	他	有	完成的	他的	晚餐	,

他吃完晚饭后，

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][fɑːrm] [wʊd] [hæv; həv]

he	darted	out	of	the	house	as	if	in	another	moment	the	farm	would	have
他	飞镖	出去	的	这	房子	作为	如果	在	其他	片刻	这	农场	会	有

[bɪn] ['ruːɪnd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

been	ruined	had	it	not	received	his	immediate	attention	.
到过	毁坏	有	它	不是	已收到	他的	即时	注意力	.

他冲出房子，仿佛再过一会儿，如果不是他立即出手相救，农场就会被毁掉似的。

['evri] [wʌn] [huː] [met] ['rændi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] , " [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Every	one	who	met	Randy	stopped	her	saying	,	"	Got	a	letter	from	Boston	,
每一个	一	WHO	遇见	兰迪	停止	她	说	,	"	得到	一个	信	从	波士顿	,

['dɪdnt] [jiː; ji] ?

didn't	ye	?
没有	是的	?

每个见到兰迪的人都会拦住她问：“你收到波士顿的来信了吗？”

" [ʌn'tɪl] [pru:] [hu:] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wʊd] [seɪ] ,
" until Prue who was usually with her would say ,
" 直到 普鲁 WHO 曾是 通常 和 她 会 说 ,

直到通常和她在一起的普鲁说，

" [waɪ] , ['rændi] , [haʊ] [dʌz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] ? "
" Why , Randy , how does everybody know you got a letter ? "
" 为什么 , 兰迪 , 如何 做 大家 知道 你 得到 一个 信 ? "

“兰迪，为什么大家都知道你收到了信？”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['evriwʌn] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
" In the same way that everyone knows everything in this village ,
" 在 这 相同的 方式 那 每个人 知道 一切 在 这 村庄 ,

“就像村里每个人都什么都知道一样，

" ['rændi] [wʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Randy would answer with a laugh .
" 兰迪 会 回答 和 一个 笑 .

兰迪会笑着回答。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ['rændi] [wɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [er] .
In the midst of all this excitement Randy walked as if on air .
在 这 中间 的 全部 这 激动 兰迪 步行 作为 如果 在 空气 .

在这一切兴奋之中，兰迪走路却像在云端一样。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , ['rændi] ['westən] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
Could it be true , really true that she , Randy Weston , was actually going to
可以 它 是 真的 , 真的 真的 那 她 , 兰迪 韦斯顿 , 曾是 实际上 去 到
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ?
Boston ?
波士顿 ?

难道兰迪·韦斯顿真的要去波士顿吗？这真的是真的吗？

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] ['rændi:z] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
The letter which had filled Randy's heart with delight had come from her
这 信 哪个 有 已填 兰迪的 心 和 喜 有 来 从 她
[frend] ['helən] ['deɪtn] ,
friend Helen Dayton ,
朋友 海伦 代顿 ,

那封让兰迪欣喜不已的信来自她的朋友海伦·戴顿。

[ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [spent] [wʌn] ['sʌmər] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [greɪ] ,
the lovely young girl who had spent one summer as a guest of Mrs . Gray ,
这 迷人的 年轻的 女孩 WHO 有 花费 一 夏天 作为 一个 客人 的 太太 . 灰色的 ,

那位曾在格雷太太家做客度过一个夏天的可爱年轻女孩，

[ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛstənz] .
a near neighbor of the Weston's .
一个 靠近 邻居 的 这 韦斯顿的 .

韦斯顿家的近邻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
She had made a flying trip to the village at Christmas ,
她 有 制成 一个 飞行 旅行 到 这 村庄 在 圣诞节 ,

圣诞节期间，她曾乘飞机前往该村。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [gɪfts] [fɔ:r; fər] ['rændi] [ænd; ənd] [pru:] ,
bringing with her the choicest of gifts for Randy and Prue ,
带来 和 她 这 精选 的 礼物 为了 兰迪 和 普鲁 ,

她为兰迪和普鲁带来了最精美的礼物。

[ə'ʃʊrɪŋ] ['rændi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [miːt] [ə'gen] .

assuring	Randy	that	they	should	soon	meet	again	.
保证	兰迪	那	他们	应该	很快	见面	再次	.

向兰迪保证他们很快就会再次见面。

['rændi] [hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] .

Randy	had	thought	much	of	the	promise	,	but	never	dreamed	of	so	delightful	a	fulfilment	.
兰迪	有	想法	很多	的	这	承诺	,	但	绝不	梦见	的	所以	愉快	一个	履行	.

兰迪曾对这个前景抱有很大的期望，但从未想过会得到如此令人欣喜的实现。

[nɪr] [mɪs] ['deɪtənz] [hoʊm] [ə; eɪ] [faɪn] ['praɪvət] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

Near	Miss	Dayton's	home	a	fine	private	school	had	been	opened	,
靠近	错过	戴顿	家	一个	美好的	私人的	学校	有	到过	打开	,

在戴顿小姐家附近，新开了一所不错的私立学校。

[wɪtʃ] ['ɔːfərd] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ʌv; əv] ['rændiːz] [eɪdʒ] .

which	offered	every	advantage	for	girls	of	Randy's	age	.
哪个	提供	每一个	优势	为了	女孩们	的	兰迪的	年龄	.

这为兰迪这个年龄段的女孩提供了各种优势。

[wʌn] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['tiːtʃərz] ,

One	of	Helen's	friends	had	been	chosen	for	one	of	its	teachers	,
一	的	海伦的	朋友们	有	到过	选定	为了	一	的	它是	教师	,

海伦的一位朋友被选为该校的老师之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['rændi] [maɪt] [ə'tend] [ðɪs] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

and	it	had	occurred	to	her	that	Randy	might	attend	this	school	during	the	winter	months	,
和	它	有	发生	到	她	那	兰迪	可能	出席	这	学校	期间	这	冬天	几个月	,

她突然想到，兰迪可能会在冬季来这所学校上学。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] .

making	her	home	with	herself	and	her	aunt	.
制作	她	家	和	她自己	和	她	阿姨	.

她和她姑姑一起住。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz][soʊ] [pliːzd] [juː; jʊ] , ['helən] ,

"	I	should	like	to	meet	this	young	girl	who	has	so	pleased	you	,	Helen	,
"	我	应该	喜欢	到	见面	这	年轻的	女孩	WHO	有	所以	高兴	你	,	海伦	,

“我很想见见这位让你如此高兴的年轻女孩，海伦。”

" [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ['sɪti] ['gɝːlz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

"	her	aunt	had	said	,	"	but	how	would	she	like	city	girls	,	do	you	think	,
"	她	阿姨	有	说	,	"	但	如何	会	她	喜欢	城市	女孩们	,	做	你	思考	,

“她姑妈说过，‘可是你觉得她会喜欢城里姑娘吗？’”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʊd] [ðeɪ] [laɪk][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] ? "

and	on	the	other	hand	,	would	they	like	and	appreciate	her	?	"
和	在	这	其他	手	,	会	他们	喜欢	和	欣赏	她	?	"

另一方面，他们会喜欢她、欣赏她吗?

" [aɪ] [wʊd] [trʌst] ['rændi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ['eniwer] , " ['helən] [hæd; həd] [sed] ,

"	I	would	trust	Randy	to	make	friends	anywhere	,	"	Helen	had	said	,
"	我	会	相信	兰迪	到	制作	朋友们	任何地方	,	"	海伦	有	说	,

“我相信兰迪无论在哪里都能交到朋友，”海伦曾说过。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [desk] ,

and	seating	herself	at	her	dainty	desk	,
和	座位	她自己	在	她	纤巧	桌子	,

她坐在自己精致的书桌前，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

she	wrote	the	letter	containing	the	invitation	and	full	particulars	in	regard	to	the	school	.
她	写道	这	信	包含	这	邀请	和	满的	细节	在	看待	到	这	学校	.

她写了那封信，信中包含了邀请函和有关学校的全部详细信息。

['rændi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['prɑːmptli] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['iːgər] [ək'septəns] ,

Randy	,	with	a	heart	filled	with	anticipation	,	promptly	answered	the	letter	telling	of	her	eager	acceptance	,
兰迪	,	和	一个	心	已填	和	预期	,	及时	回答	这	信	讲述	的	她	渴望的	验收	,

兰迪满怀期待地立即回信，表示她欣然接受。

[ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	rode	to	the	Centre	with	her	father	to	mail	it	.
和	骑	到	这	中心	和	她	父亲	到	邮件	它	.

然后她和父亲一起乘车去中心寄信。

[ðen] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [trɪps] [tuː; tə] [bɑːrnz] - [stɔːr] ,

Then	followed	such	a	wonderful	series	of	shopping	trips	to	Barnes	'	store	,
然后	随后	这样的	一个	精彩的	系列	的	购物	旅行	到	巴恩斯	-	店铺	,

接下来，我去了巴恩斯商店进行了一系列愉快的购物之旅。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [wɪtʃ] ['boʊstɪd] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kɔːld] [ðə; ði] [draɪ] [gʊdz] [em'pɔːriəm] .

and	over	to	the	next	town	which	boasted	an	establishment	called	the	Dry	Goods	Emporium	.
和	超过	到	这	下一个	镇	哪个	吹嘘	一个	建立	称为	这	干燥	商品	商场	.

然后我们来到下一个小镇，那里有一家名为“干货商场”的店铺。

[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['westən] [ænd; ənd] ['rændi] [went] ['dʒeɪni] ['klɪftən] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['rændiːz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

With	Mrs	.	Weston	and	Randy	went	Janie	Clifton	to	advise	them	in	regard	to	the	wisest	choice	of	pretty	things	for	Randy's	appearance	in	the	city	.
和	太太	.	韦斯顿	和	兰迪	去	珍妮	克利夫顿	到	建议	他们	在	看待	到	这	最明智的	选择	的	漂亮的	事物	为了	兰迪的	外貌	在	这	城市	.

简妮·克利夫顿陪同韦斯顿太太和兰迪一起去，为他们出谋划策，让他们为兰迪在城里的亮相挑选最合适的漂亮衣服。

['fɔːrtʃənətli] ['dʒeɪni] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [waɪl] ['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

Fortunately	Janie	was	possessed	of	good	taste	and	while	learning	her	trade	in	the	city	she	had	,
幸运的是	珍妮	曾是	拥有	的	好的	品尝	和	尽管	学习	她	贸易	在	这	城市	她	有	,

幸运的是，简妮品味不俗，在城里学习手艺期间，她.....

[wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

whenever	possible	,
每当	可能的	,

只要有可能，

[snætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [best] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['mɪlɪneri]

snatched	a	few	moments	to	study	the	best	models	of	gowns	and	millinery
抢夺	一个	很少	时刻	到	学习	这	最好的	模型	的	礼服	和	女帽

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔrz] [dɪ'spleɪd] .

which	the	great	stores	displayed	.
哪个	这	伟大的	商店	显示	.

抽出几分钟时间，仔细欣赏各大商店展示的精美礼服和女帽。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [bʊks] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] ,

She	had	invested	in	all	the	leading	fashion	books	and	fashion	plates	,
她	有	投资	在	全部	这	领导	时尚	图书	和	时尚	盘子	,

她购买了所有主流的时尚书籍和时尚画册。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ruːm] ['oʊvər] [bɑːrnz] - [stɔːr] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃəd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

and	her	room	over	Barnes	'	store	was	gay	with	pictured	figures	of	women
和	她	房间	超过	巴恩斯	-	店铺	曾是	同性恋	和	如图所示	数据	的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['reɪnboʊ] [ə'taɪər] .

and	children	in	rainbow	attire	.
和	孩子们	在	彩虹	服装	.

她在巴恩斯商店楼上的房间装饰得色彩鲜艳，墙上挂满了身着彩虹色服装的妇女和儿童画像。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['westən] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːrst] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

To	say	that	Mrs	.	Weston	was	astonished	when	she	had	first	looked	upon	the
到	说	那	太太	.	韦斯顿	曾是	惊讶	什么时候	她	有	第一的	看起来	之上	这

['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['maɪldli] .

fashion	plates	would	be	to	express	it	very	mildly	.
时尚	盘子	会	是	到	表达	它	非常	轻微地	.

如果说韦斯顿夫人第一次看到时装画时感到震惊，那都算是轻描淡写了。

" [wel] , ['dʒeɪni] ['klɪftən] !

"	Well	,	Janie	Clifton	!
"	出色地	,	珍妮	克利夫顿	!

“好吧，简妮·克利夫顿！”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , " [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ɜːr; ər] ['lɛtɪn] - [juː; jʊ] [meɪk] ['rændi] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

"	she	had	ejaculated	,	"	I	can't	think	er	lettin	'	you	make	Randy	look	like	that	!
"	她	有	射精	,	"	我	不能	思考	呃	莱廷	-	你	制作	兰迪	看	喜欢	那	!

“她射精了，‘我无法想象你让兰迪看起来那样！’”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]

"	as	she	pointed	to	the	figure	of	a	young	girl	in	a	street	costume	of
"	作为	她	尖	到	这	数字	的	一个	年轻的	女孩	在	一个	街道	戏服	的

['fleɪmɪŋ] [red] ,

flaming	red	,
炽盛	红色的	,

她指着一个身穿火红色街头服装的年轻女孩的身影说：

[hɜːr; hər] [hed] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [hæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

her	head	adorned	with	a	walking	hat	which	was	decorated	with	a
她	头	装饰	和	一个	步行	帽子	哪个	曾是	装饰	和	一个

[fə'nɑːmɪnəli] [lɔːŋ] [kwɪl] .

phenomenally	long	quill	.
惊人地	长的	鹅毛笔	.

她头上戴着一顶步行帽，帽子上装饰着一根异常长的羽毛笔。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊ] [ɜːr; ər] [ðæt] [ʃuː] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [rɪ'mɑːrk] .

"	Look	at	the	toe	er	that	shoe	!	"	was	the	next	remark	.
"	看	在	这	脚趾	呃	那	鞋	!	"	曾是	这	下一个	评论	.

“看看那只鞋的鞋尖！”这是接下来的一句话。

" [ðə; ði] [hoʊl] [fʊt] [eint] - [maɪ]['spektək(ə)l] [keɪs] , [ænd; ənd] - [baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃeɪp] [tuː; tə]
" The whole foot ain't bigger'n my spectacle case , and ' bout as much shape to
" 这 所有的 脚 不是 - 我的 奇观 案件 , 和 - 回合 作为 很多 形状 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这只脚的尺寸甚至比不上我的眼镜盒，形状也差不多。”

" [bʌt; bət]['dʒeɪni] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊd]
" But Janie comforted her by assuring her that the plates usually showed
" 但 珍妮 安慰 她 经过 保证 她 那 这 盘子 通常 显示
[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
the extreme in fashion ,
这 极端 在 时尚 ,

但珍妮安慰她说，这些盘子通常反映的是时尚的极端情况。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rændi] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæktli]
and that Randy could be made to look very nice indeed without following exactly
和 那 兰迪 可以 是 制成 到 看 非常 好的 的确 没有 下列的 确切地
['eni] [wʌn] ['pætərn] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
any one pattern in every detail .
任何 一 图案 在 每一个 细节 .

而且，即使不完全遵循任何一种模式，也可以把兰迪打扮得非常漂亮。

[ðʌs] [fɑːr]['dʒeɪniːz]['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,
Thus far Janie's orders had been but a single dress for a customer ,
因此 远的 珍妮的 订单 有 到过 但 一个 单身的 裙子 为了 一个 顾客 ,

到目前为止，珍妮接到的订单只有一件是为顾客做的连衣裙。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [wen] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] [fɔːr; fər] ['rændi] ,
so she was much elated when commissioned to make three for Randy ,
所以 她 曾是 很多 欣喜若狂 什么时候 委托 到 制作 三 为了 兰迪 ,

所以当她受兰迪委托制作三件物品时，她非常高兴。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [trɪm] [tuː] [hæts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and also to select and trim two hats for her .
和 还 到 选择 和 修剪 二 帽子 为了 她 .

还要为她挑选并修剪两顶帽子。

['mɪsɪz] . ['wɛstənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] " [wʌn][fɔːr; fər][best][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['evrideɪ] " [hæd; həd] ,
Mrs . Weston's idea of " one for best and one for everyday " had ,
太太 . 韦斯顿的 主意 的 " 一 为了 最好的 和 一 为了 每天 " 有 ,

韦斯顿夫人提出的“一件用于特殊场合，一件用于日常穿着”的想法，

[baɪ] ['kɔːʃəs] [ɜːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn]['dʒeɪniːz][pɑːrt] ,
by cautious urging upon Janie's part ,
经过 谨慎 敦促 之上 珍妮的 部分 ,

在简妮的谨慎劝说下，

[bɪn] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['ædɪŋ] " [wʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər]['sekənd] [best] .
been stretched to the extent of adding " one more for second best .
到过 拉伸 到 这 程度 的 添加 " 一 更多的 为了 第二 最好的 .

甚至延伸到了“再加一个给第二好的”的地步。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] " [em'pɔːriəm] , " ['dʒeɪni] [æskt] [ə'brʌptli] ,
" During the drive over to the " Emporium , " Janie asked abruptly ,
" 期间 这 驾驶 超过 到 这 " 商场 , " 珍妮 问 突然 ,

“在开车去‘商场’的路上，”简妮突然问道，“

" ['dɪdnt] [mɪs] ['deɪtn] [seɪ] ['sʌmθɪn] - - [baʊt] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ɪn] [ðæt] ['letər] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] ['rændi] ? "
" Didn't Miss Dayton say somethin ' ' bout a party in that letter she sent to Randy ? "
" 没有 错过 代顿 说 某物 - - 回合 一个 派对 在 那 信 她 发送 到 兰迪 ? "

“戴顿小姐在给兰迪的信里是不是提到了聚会的事？”

" [waɪ] [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [waɪl] ['rændiːz] [ðer; ðər] ,
" Why yes , " said Mrs . Weston , " she says that while Randy's there ,
" 为什么 是的 , " 说 太太 . 韦斯顿 , " 她 说道 那 尽管 兰迪的 那里 ,

“是的，”韦斯顿太太说，“她说兰迪在那儿的时候，

[ʃiːl] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][jiː; ji][æsk] ? "
she'll give a little party for her , but why did ye ask ? "
壳 给 一个 小的 派对 为了 她 , 但 为什么 做过 是的 问 ? "

她会为她办个小派对，不过你为什么问这个?

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['pɑːrti] [dres] , " [riˈmɑːkt] ['dʒeɪni] .
" Well , I was thinkin ' that means a party dress , " remarked Janie .
" 出色地 , 我 曾是 思考 - 那 方法 一个 派对 裙子 , " 评论 珍妮 .

“嗯，我当时想，那是指派对礼服吧。”珍妮说道。

" [ə; eɪ]['pɑːrti] [dres] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['westən][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" A party dress ! " gasped Mrs . Weston in astonishment .
" 一个 派对 裙子 ! " 倒吸一口气 太太 . 韦斯顿 在 惊讶 .

“一件晚礼服！”韦斯顿太太惊讶地倒吸了一口气。

" [waɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][best] [dres] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why that would be her best dress , wouldn't it ?
" 为什么 那 会 是 她 最好的 裙子 , 不会 它 ?

“那肯定是她最适合穿的裙子，不是吗？”

['prɑːbəbli] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wʊd] [wer] .
Probably that's what the other girls would wear .
大概 那就是 什么 这 其他 女孩们 会 穿 .

其他女孩可能也会穿那样的衣服。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈprentɪʃɪp] ['dʒeɪni][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk]
" Now it happened that during her apprenticeship Janie had helped to make
" 现在 它 发生 那 期间 她 学徒制 珍妮 有 帮助 到 制作
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,
a number of party dresses for young girls ,
一个 数字 的 派对 连衣裙 为了 年轻的 女孩们 ,

“事情是这样的，珍妮在当学徒期间曾帮助制作过许多年轻女孩的派对礼服，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər]['peɪtrən] .
so it was with a deal of assurance that she answered her patron .
所以 它 曾是 和 一个 交易 的 保证 那 她 回答 她 赞助人 .

所以她信心满满地回答了她的赞助人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪti] ['mɪsɪz] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [mɪs] ['deɪtn] [wʌz; wəz][kaɪnd]
" I don't know what a lot of city misses would think if Miss Dayton was kind
" 我 不 知道 什么 一个 很多 的 城市 错过 会 思考 如果 错过 代顿 曾是 种类
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər] ['rændi] ,
enough to give the party for Randy ,
足够的 到 给 这 派对 为了 兰迪 ,

“我不知道如果戴顿小姐好心为兰迪举办派对，很多城里的小姐会怎么想。”

[ænd; ənd] ['rændi] [əˈpɪrd] [ɪn][dʒʌst][hɜːr; hər][best] [dres] , " [sed] ['dʒeɪni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
and Randy appeared in just her best dress , " said Janie with a bit of
和 兰迪 出现 在 只是 她 最好的 裙子 , " 说 珍妮 和 一个 少量 的
['emfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

“兰迪穿着她最漂亮的裙子出现了，”简妮略带强调地说。

" [wel] , [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ter] [dres] ['dɪfrənt] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['pɑːrti] ,
" Well , well I didn't know ye was expected ter dress different fer a party ,
" 出色地 , 出色地 我 没有 知道 是的 曾是 预期的 特尔 裙子 不同的 fer 一个 派对 ,

“哦，哦，我不知道参加派对需要穿不同的衣服。”

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [jiːd] [ˈlaɪkli] - [ˈnɔː] [dres] [ʌp] [sʌm; səm] .

excepting	that	ye'd	likely	'	nough	dress	up	some	.
除外	那	你们	可能	-	足够了	裙子	向上	一些	.

除了你可能已经盛装打扮过一段时间之外。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Her	father	said	when	we	started	out	this	morning	,
她	父亲	说	什么时候	我们	开始	出去	这	早晨	,

她父亲说，今天早上我们出发的时候，

" - [gɪt] [wətˈevər] [ˈrændi] [niːdz] [ter] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [raɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

"	'	Git	whatever	Randy	needs	ter	make	her	look	right	,	and	at	the	same	time
"	-	git	任何	兰迪	需求	特尔	制作	她	看	正确的	,	和	在	这	相同的	时间

[ˈɑːnər] [mɪs] [ˈdeɪtn] ,

honor	Miss	Dayton	,
荣誉	错过	代顿	,

“满足兰迪的一切需求，让她看起来得体，同时也要尊重戴顿小姐。”

[sɪns] [ʃiːz] [kaɪnd] - [ˈnɔː] [tuː; tə] [æsk] [ˈrændi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

since	she's	kind	'	nough	to	ask	Randy	to	her	home	,
自从	她是	种类	-	足够了	到	问	兰迪	到	她	家	,

既然她好心邀请兰迪到她家来，

- [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [gaʊn] [waɪ] [wiːl] [tʃuːz] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [jiː; ji] [əˈgen] ,

'	so	if	she	needs	a	party	gown	why	we'll	choose	one	,	but	I	tell	ye	again	,
-	所以	如果	她	需求	一个	派对	袍	为什么	出色地	选择	一	,	但	我	告诉	是的	再次	,

所以如果她需要一件晚礼服，我们会帮她选一件，但我再说一遍，

[ˈdʒeɪni] ,

Janie	,
珍妮	,

珍妮，

[dəunt] [jiː; ji] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ɜːr; ər] [ðem; ðəm] [ˈwʊd(ə)n] - [ˈlʊkɪn] - [ˈgɜːlz] [ɜːr; ər] [prænsɪn] -

don't	ye	make	her	look	like	one	er	them	wooden	-	lookin	'	girls	er	prancin	'
不	是的	制作	她	看	喜欢	一	呃	他们	木制的	-	在看	-	女孩们	呃	普兰辛	-

[əˈbaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [pleɪts] ,

about	on	the	fashion	plates	,
关于	在	这	时尚	盘子	,

别把她弄得像那些在时装画上蹦蹦跳跳的木讷女孩一样。

[ˈfɜː, ˈfɛr]

fer
fer

fer

[aɪ] [ˈkudnt] [stænd] [ðæt] .

I	couldn't	stand	that	.
我	不能	站立	那	.

我无法忍受。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəˈmendəbl] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈrændi] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈpɑːrti] [gaʊn]

"	With	a	commendable	determination	to	make	for	Randy	a	dainty	party	gown
"	和	一个	值得称赞	决心	到	制作	为了	兰迪	一个	纤巧	派对	袍

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪn] [staɪl] [tuː; tə] [pliːz] [ˈmɪsɪz] .

which	should	at	the	same	time	be	sufficiently	simple	in	style	to	please	Mrs	.
哪个	应该	在	这	相同的	时间	是	足够	简单的	在	风格	到	请	太太	.

[ˈwestən] ,

Weston	,
韦斯顿	,

“她决心为兰迪制作一件精致的派对礼服，同时款式也要足够简洁，才能让韦斯顿太太满意。”

['dʒeɪni] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rɪbənz] [fɔːr; fər][ɪts]['oʊnli] ['trɪmɪŋ] .

Janie	chose	a	thin	white	muslin	with	white	ribbons	for	its	only	trimming	.
珍妮	选择	一个	薄的	白色的	细棉布	和	白色的	丝带	为了	它是	仅有的	修剪	.

珍妮选择了一块薄薄的白色棉布，只用白色丝带做装饰。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] [dres] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] ['fɝː, 'fɛr] ['wɪntər] ,

"	I	like	that	for	a	party	dress	,	only	it	seems	a	little	cool	fer	winter	,
"	我	喜欢	那	为了	一个	派对	裙子	,	仅有的	它	似乎	一个	小的	凉爽的	fer	冬天	,

“我觉得这件礼服很适合参加派对，只是冬天穿感觉有点凉。”

" [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['westən] , " [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [ɛkstri] ['flænəlz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	remarked	Mrs	.	Weston	,	"	but	I	s'pose	she	will	wear	extry	flannels	under	it	.	"
"	评论	太太	.	韦斯顿	,	"	但	我	假设	她	将要	穿	外	法兰绒	在下面	它	.	"

“韦斯顿太太说，‘不过我想她里面应该会穿很厚的法兰绒衬衫。’”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒeɪni] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,

"	Not	if	I	know	it	,	"	said	Janie	under	her	breath	,
"	不是	如果	我	知道	它	,	"	说	珍妮	在下面	她	气息	,

“只要我知道，就不会，”珍妮低声说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dres] ,

for	she	had	her	own	ideas	for	making	the	dress	,
为了	她	有	她	自己的	想法	为了	制作	这	裙子	,

因为她对制作这件裙子有自己的想法。

[ænd; ənd] [θɪk] ['flænəlz] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [haɪd][ðə; ðɪ] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌzlɪn] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	thick	flannels	to	completely	hide	the	transparency	of	the	muslin	were	not
和	厚的	法兰绒	到	完全地	隐藏	这	透明度	的	这	细棉布	是	不是

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər][plæn] .

included	in	her	plan	.
包括	在	她	计划	.

她的计划中并没有包括用厚厚的法兰绒来完全遮盖薄纱的透明性。

['dʒeɪni][leɪd][ðə; ðɪ] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] ['rɪbən] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kə'menst] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

Janie	laid	the	muslin	and	ribbon	aside	and	commenced	work	upon	the	other
珍妮	铺设	这	细棉布	和	丝带	旁边	和	开始	工作	之上	这	其他

[gaʊnz] .

gowns	.
礼服	.

珍妮把棉布和丝带放在一边，开始制作其他礼服。

[ðə; ðɪ] " [best] " [gaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ['trɪmɪŋz] ,

The	"	best	"	gown	was	a	dark	blue	cloth	with	velvet	trimmings	,
这	"	最好的	"	袍	曾是	一个	黑暗的	蓝色的	布	和	天鹅绒	装饰	,

那件“最好”的礼服是一件深蓝色布料的，带有天鹅绒镶边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃeɪd]

and	the	hat	which	she	was	to	wear	with	it	was	of	the	same	shade
和	这	帽子	哪个	她	曾是	到	穿	和	它	曾是	的	这	相同的	阴影

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [bluː] ['fɛðɝz] ['druːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][brɪm] .

with	dark	blue	feathers	drooping	over	the	brim	.
和	黑暗的	蓝色的	羽毛	下垂	超过	这	帽檐	.

她要搭配的帽子也是同样的颜色，帽檐上垂着深蓝色的羽毛。

['rændi] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][sɔːft]

Randy	felt	this	to	be	almost	too	fine	to	wear	and	she	touched	the	soft
兰迪	毛毡	这	到	是	几乎	也	美好的	到	穿	和	她	感动	这	柔软的

['fɛðɝz] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪŋ] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][hæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] .

feathers	with	caressing	fingers	before	placing	the	hat	upon	her	pretty	head	.
羽毛	和	爱抚	手指	前	放置	这	帽子	之上	她	漂亮的	头	.

兰迪觉得这顶帽子太精致了，舍不得戴，她用手指轻轻抚摸着柔软的羽毛，然后把帽子戴在了漂亮的头上。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [mɪs] ['deɪtənz] [hæts] , " [ɪk'skleɪmd] ['rændi] ,

"	Oh	,	it	looks	just	a	little	like	Miss	Dayton's	hats	,	"	exclaimed	Randy	,
"	哦	,	它	看起来	只是	一个	小的	喜欢	错过	戴顿	帽子	,	"	惊呼	兰迪	,

“哦，它看起来有点像戴顿小姐的帽子，”兰迪惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [æt; ət] [ðɪs] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['dʒeɪniːz] ['mɪlɪneri] [skɪl] .

as	she	looked	in	the	mirror	at	this	triumph	of	Janie's	millinery	skill	.
作为	她	看起来	在	这	镜子	在	这	胜利	的	珍妮的	女帽	技能	.

她对着镜子欣赏着简妮精湛的制帽技艺所取得的成就。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [striːt] [ænd; ənd] [skuːl] [wer] ,

For	the	long	ride	in	the	cars	and	for	general	street	and	school	wear	,
为了	这	长的	骑	在	这	汽车	和	为了	一般的	街道	和	学校	穿	,

适合长途驾车穿着，也适合日常街头和校园穿着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [suːt] [ʌv; əv] [greɪ] [wʊl] ,

there	was	a	cute	little	suit	of	gray	wool	,
那里	曾是	一个	可爱的	小的	套装	的	灰色的	羊毛	,

有一套可爱的小灰色羊毛套装，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ʌv; əv] [greɪ] [felt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][smɑːrt] [greɪ] [wɪŋz] .

and	a	hat	of	gray	felt	with	some	smart	gray	wings	.
和	一个	帽子	的	灰色的	毛毡	和	一些	聪明的	灰色的	翅膀	.

还有一顶灰色毡帽，上面长着一对漂亮的灰色翅膀。

['rændi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wen] [ʃiː; ʃi]

Randy	was	delighted	with	the	suit	and	her	eyes	sparkled	when	she
兰迪	曾是	高兴极了	和	这	套装	和	她	眼睛	闪闪发光	什么时候	她

[ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] " ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

experienced	the	joy	of	"	trying	it	on	.
经验丰富的	这	喜悦	的	"	尝试	它	在	.

兰迪对这套西装非常满意，当她试穿时，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [gaʊn] , [ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]

"	The	party	gown	,	the	first	which	she	had	ever	seen	,	was	to	her	a
"	这	派对	袍	,	这	第一的	哪个	她	有	曾经	已见	,	曾是	到	她	一个

[driːm] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

dream	of	loveliness	.
梦	的	可爱	.

“那件晚礼服是她见过的第一件，在她眼里，它美得像梦境一般。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmpli] [meɪd] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðɪs] [fer] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [meɪd] .

It	was	very	simply	made	,	as	befitted	this	fair	little	country	maid	.
它	曾是	非常	简单地	制成	,	作为	合适的	这	公平的	小的	国家	女佣	.

这件衣服做工非常简朴，很符合这位美丽的小乡村姑娘的气质。

[ðə; ði][skɜːrt] [meɪd] [kwaɪt] [pleɪn] , [ðə; ði] [weɪst] [kʌt] [aʊt] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nek] ,

The	skirt	made	quite	plain	,	the	waist	cut	out	ever	so	little	in	the	neck	,
这	裙子	制成	相当	清楚的	,	这	腰部	切	出去	曾经	所以	小的	在	这	脖子	,

裙子款式十分简洁，腰部在领口处略微开了一个小口。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [raʊnd] , [waɪt] [θroʊt] ,

just	enough	to	show	the	round	,	white	throat	,
只是	足够的	到	展示	这	圆形的	,	白色的	喉	,

刚好能露出圆润的白色喉咙。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['elboʊ] [sliːvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['sætn] ['rɪbən] ['trɪmɪŋz] [fɪld] ['rændi] [wɪð; wɪθ]

the	modest	elbow	sleeves	and	white	satin	ribbon	trimmings	filled	Randy	with
这	谦虚的	弯头	袖子	和	白色的	缎	丝带	装饰	已填	兰迪	和

['spiːtʃləs] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

speechless	delight	as	she	stared	at	the	sweet	reflection	in	the	mirror	.
无言	喜	作为	她	凝视	在	这	甜的	反射	在	这	镜子	.

简洁的肘部袖口和白色缎带装饰让兰迪看着镜子里甜美的倒影，欣喜若狂，说不出话来。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	at	last	she	spoke	she	said	,
什么时候	在	最后的	她	辐	她	说	,

她终于开口说话了，她说：

" [oʊ] , ['dʒeɪni] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [soʊ] [naɪs] ? "

"	Oh	,	Janie	,	how	could	you	make	me	look	so	nice	?	"
"	哦	,	珍妮	,	如何	可以	你	制作	我	看	所以	好的	?	"

“哦，珍妮，你怎么能把我打扮得这么漂亮？”

" [aɪ] [ges] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [oʊn] , ['rændi] , " ['dʒeɪni] ['ænsər] ,

"	I	guess	some	of	the	good	looks	are	your	own	,	Randy	,	"	Janie	answered	,
"	我	猜测	一些	的	这	好的	看起来	是	你的	自己的	,	兰迪	,	"	珍妮	回答	,

“我想你长得好看，一部分原因也是你自己的，兰迪，”珍妮回答道。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['rændi] [tuː; tə] [blʌʃ] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] .

which	caused	Randy	to	blush	most	becomingly	.
哪个	导致	兰迪	到	脸红	最多	合适地	.

这让兰迪羞红了脸，显得格外可爱。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['westən] [hæd; həd]

Monday	was	a	busy	day	at	the	farm	-	house	,	and	Mrs	.	Weston	had
周一	曾是	一个	忙碌的	天	在	这	农场	-	房子	,	和	太太	.	韦斯顿	有

[sed] ,

said	,
说	,

星期一，农舍里非常忙碌，韦斯顿太太说：

" [aɪ] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['dʒeɪniːz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	I	can't	spare	the	time	to	go	over	to	Janie's	this	afternoon	,
"	我	不能	空闲的	这	时间	到	去	超过	到	珍妮的	这	下午	,

“我今天下午没时间去珍妮家。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [jiː; ji] [ter] [traɪ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [jər] [gaʊnz] [ænd; ənd] [jiː; ji] [kæn; kən] [rʌn] ['oʊvər] [ðer; ðər]

but	she	wants	ye	ter	try	on	one	of	yer	gowns	and	ye	can	run	over	there
但	她	想要	是的	特尔	尝试	在	一	的	你的	礼服	和	是的	能	跑步	超过	那里

['æftər] [skuːl] .

after	school	.
后	学校	.

但她想让你们试穿一下你们的礼服，你们放学后可以跑过去。

[ʃiːl] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [raɪt] [ɔːr] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

She'll	know	whether	it	looks	right	or	not	without	any	help	from	me	.
壳	知道	无论	它	看起来	正确的	或者	不是	没有	任何	帮助	从	我	.

不需要我帮忙，她自己就能判断出这样是否合适。

" [soʊ] ['liːvɪŋ] [pruː] [tuː; tə] [trʌdʒ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ['bʌfəm] [æz; əz] [æn; ən] ['eskɔːrt] ,

"	So	leaving	Prue	to	trudge	home	with	Johnny	Buffum	as	an	escort	,
"	所以	离开	普鲁	到	跋涉	家	和	约翰尼	巴弗姆	作为	一个	护送	,

于是，普鲁只能在约翰尼·巴弗姆的护送下艰难地走回家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪnti]

she	had	experienced	great	delight	in	seeing	herself	for	the	first	time	in	a	dainty
她	有	经验丰富的	伟大的	喜	在	看到	她自己	为了	这	第一的	时间	在	一个	纤巧

['pɑːrti] [gaʊn] .

party	gown	.
派对	袍	.

她第一次看到自己穿着精致的晚礼服，感到无比欣喜。

" [wəʊnt] ['mʌðər] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][traɪ][ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] ['pɑːrti] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
" Won't mother be surprised when I try on the pretty party dress for her to
" 惯于 母亲 是 惊讶 什么时候 我 尝试 在 这 漂亮的 派对 裙子 为了 她 到
[siː] ?
see ?
看 ?

“当我试穿那件漂亮的派对礼服给妈妈看时，她会不会很惊讶呢？”

" [θɔːt] ['rændi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrd] [hoʊm] .
" thought Randy as she hurried on toward home .
" 想法 兰迪 作为 她 慌忙 在 朝向 家 .

兰迪一边想着，一边匆匆往家走去。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [set] [ə'floʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,
Like many another bit of gossip set afloat in a country town ,
喜欢 许多 其他 少量 的 闲话 放 漂浮 在 一个 国家 镇 ,

就像乡村小镇上流传的许多其他流言蜚语一样，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]
the story of the letter from Boston together with descriptions of
这 故事 的 这 信 从 波士顿 一起 和 描述 的
['rændiːz] ['kɑːstuːmz] [geɪnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
Randy's costumes gained with every repetition ,
兰迪的 服装 获得 和 每一个 重复 ,

波士顿来信的故事，以及随着每次重复而愈发丰富的兰迪服装描述，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] , ['rændi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs]
until one day on the way from the Centre , Randy was astonished to be thus
直到 一 天 在 这 方式 从 这 中心 , 兰迪 曾是 惊讶 到 是 因此
[ə'drest] ,
addressed ,
已解决 ,

直到有一天，兰迪在从中心返回的路上，惊讶地发现有人这样称呼他。

" ['wɔl] , [haʊ] [biː; bi][jiː; ji] ['rændi] ?
" Wal , how be ye Randy ?
" 沃尔 , 如何 是 是的 兰迪 ?

“沃尔，兰迪，你好吗？”

[aɪ] [hɪr] [jɜːr] ['hævɪn] - [ə; eɪ] - [lɑːt][ɜːr; ər] - [meɪd] [ter] [teɪk] [ter]['bɔːstən; 'bɑːstən]
I hear ye're havin ' a tremenjous lot er gaowns made ter take ter Boston
我 听到 是的 拥有 - 一个 - 很多 呃 - 制成 特尔 拿 特尔 波士顿
[wɪð; wɪθ][jiː; ji] .
with ye .
和 是的 .

我听说你玩得很开心，还带了一大堆东西去波士顿。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] ['rændi] [hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
" The speaker was a woman whom Randy had seen but a few times ,
" 这 扬声器 曾是 一个 女士 谁 兰迪 有 已见 但 一个 很少 时代 ,

“演讲者是一位兰迪只见过几次的女士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [tiːm] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and she was therefore surprised when the team stopped at the side of the
和 她 曾是 所以 惊讶 什么时候 这 团队 停止 在 这 边 的 这
[roʊd][ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [ə'kɔst] [hɜːr; hər] .
road and its occupant accosted her .
路 和 它是 居住者 被骚扰 她 .

因此，当车队停在路边，车上的人上前搭讪她时，她感到很惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mʌðər] [ɪz] ['hævɪŋ] ['dʒeɪni] ['klɪftən] [meɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed]
" It is true that mother is having Janie Clifton make some things for me , " said
" 它 是 真的 那 母亲 是 拥有 珍妮 克利夫顿 制作 一些 事物 为了 我 , " 说
['rændi] .
Randy .
兰迪 .

“妈妈确实让简妮·克利夫顿给我做了一些东西，”兰迪说。

" ['wɔl] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɜːr; ər][ðə; ði] [pleɪs] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] ,
" Wal , I live on the other side er the place , " the woman continued ,
" 沃尔 , 我 居住 在 这 其他 边 呃 这 地方 , " 这 女士 持续 ,

“沃尔，我就住在这地方的另一边，”女人继续说道。

" [æn; ən] - [soʊ][aɪm][ə; eɪ] ['liːtl] [aʊt][ɜːr; ər][ðə; ði] [weɪ] [ɜːr; ər] ['hɪrɪn] - [nuːz] ,
" an ' so I'm a leetle out er the way er hearin ' news ,
" 一个 - 所以 我是 一个 小精灵 出去 呃 这 方式 呃 听觉 - 消息 ,

“所以我有点儿跟不上新闻的节奏。”

[soʊ][aɪ'd][laɪk] [riːl] [wel] [ter] [noʊ] ; [biː; bi][jiː; ji]['gɔɪn] - [ter][hæv; həv] [twelv] - , [faɪv] [kloʊk] ,
so I'd like reel well ter know ; be ye goin ' ter have twelve gaowns , five cloaks ,
所以 ID 喜欢 卷轴 出色地 特尔 知道 ; 是 是的 去 - 特尔 有 十二 - , 五 斗篷 ,

所以我很想知道；你们要不要准备十二件长袍，五件斗篷，

[æn; ən] - [ə; eɪ][hæf][ɜːr; ər]['dʌz(ə)n][hæts][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [jiː; ji][biː; bi] ? "
an ' a half er dozen hats as they say ye be ? "
一个 - 一个 一半 呃 打 帽子 作为 他们 说 是的 是 ? "

还有半打帽子，就像他们说的那样?

" [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [truː] , " [sed] ['rændi] ,
" No , that isn't true , " said Randy ,
" 不 , 那 不是 真的 , " 说 兰迪 ,

“不，那不是真的，”兰迪说。

[hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['kwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən]
her flushed cheeks showing that she resented being thus questioned by a woman
她 酡 脸颊 显示 那 她 怨恨 存在 因此 被质问 经过 一个 女士
[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
who was almost a stranger .
WHO 曾是 几乎 一个 陌生人 .

她涨红的双颊表明她对被一个几乎是陌生人的女人这样盘问感到不满。

['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [wʌn] ,
Turning , she hurried on toward home , and the curious one ,
转弯 , 她 慌忙 在 朝向 家 , 和 这 好奇的 一 ,

她转身匆匆朝家走去，而那个好奇的人，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ][smɑːrt][klɪp] [droʊv] [ɔːf] ['mʌtərɪŋ] ,
giving the horse a smart clip drove off muttering ,
给予 这 马 一个 聪明的 夹子 驾驶 离开 喃喃自语 ,

给马剃了个光头，马儿嘟囔着就跑了。

" ['gɪtɪŋ] ['ʌpɪʃ] - [fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɪts] [ter]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" Gitting uppish ' fore she gits ter Boston .
" gitting 傲 - 前 她 git 特尔 波士顿 .

“在她到达波士顿之前就有点烦躁了。”

- [wʌt] [ʃiːl] [biː; bi] [wen] [ʃiːz] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [spel] .
Do'no what she'll be when she's stayed there a spell .
- 什么 壳 是 什么时候 她是 入住 那里 一个 拼写 .

不知道她在那儿待一段时间后会变成什么样。

" [æt; ət] [skuːl] , [hɜːr; hər] [meɪts] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	At	school	,	her	mates	were	glad	that	Randy	was	to	have	so	delightful
"	在	学校	,	她	伙伴们	是	高兴的	那	兰迪	曾是	到	有	所以	愉快

[ə; eɪ] ['wɪntər] ,

a	winter	,
一个	冬天	,

在学校里，她的同学们都为兰迪能度过如此愉快的冬天而感到高兴。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːments] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	many	and	varied	were	the	comments	and	speculations	regarding	it	.
和	许多	和	多种多样	是	这	评论	和	猜测	关于	它	.

关于此事，人们提出了许多不同寻常的评论和猜测。

" ['itl] [biː; bi]['stuːpɪd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['rændi] , " [sed] [dɑːt]['mɑːrvɪn] ,

"	It'll	be	stupid	here	without	you	,	Randy	,	"	said	Dot	Marvin	,
"	它将	是	愚蠢的	这里	没有	你	,	兰迪	,	"	说	点	马文	,

“没有你，这里就太荒唐了，兰迪，”多特·马文说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

"	I	don't	know	but	that	we	shall	all	go	to	sleep	,
"	我	不	知道	但	那	我们	将	全部	去	到	睡觉	,

我不知道，但我们最终都会入睡。

[waɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['flaɪɪn] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

while	you're	a	flyin	'	round	in	the	city	.	"
尽管	你是	一个	飞行	-	圆形的	在	这	城市	.	"

当你在城市里四处飞翔的时候。”

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['flaɪɪŋ] , " [sed] ['rændi] , ['læfɪŋ] .

"	I	don't	expect	to	do	much	flying	,	"	said	Randy	,	laughing	.
"	我	不	预计	到	做	很多	飞行	,	"	说	兰迪	,	笑	.

“我估计不会有很多飞行机会，”兰迪笑着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] .

"	I	shall	be	working	at	school	there	instead	of	this	school	at	home	.
"	我	将	是	在职的	在	学校	那里	反而	的	这	学校	在	家	.

“我将在那边的学校工作，而不是在家乡的这所学校工作。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

You	must	all	write	to	me	and	tell	me	what	you	are	doing	,
你	必须	全部	写	到	我	和	告诉	我	什么	你	是	正在做	,

你们都必须写信告诉我你们在做什么，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] . "

and	I'll	be	glad	enough	to	answer	you	.	"
和	患病的	是	高兴的	足够的	到	回答	你	.	"

我很乐意回答你的问题。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['ruːbin] ['dʒɛŋks] .

"	Indeed	we	will	,	"	said	Reuben	Jenks	.
"	的确	我们	将要	,	"	说	鲁本	詹克斯	.

“我们当然会，”鲁本·詹克斯说道。

" [lets] [raɪt] ['rændi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,

"	Let's	write	Randy	a	long	letter	,
"	我们来吧	写	兰迪	一个	长的	信	,

“我们给兰迪写封长信吧。”

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][send][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən]

each	one	of	us	writing	a	part	of	it	and	send	it	along	to	Boston
每个	一	的	我们	写作	一个	部分	的	它	和	发送	它	沿着	到	波士顿

,

,

,

我们每个人写一部分，然后寄到波士顿。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wen] [wiː; wi][traɪ] . "

just	to	show	her	what	we	can	do	when	we	try	.	"
只是	到	展示	她	什么	我们	能	做	什么时候	我们	尝试	.	"

只是想让她看看我们努力能做到什么。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [sed] ['rændi] ,

"	Oh	,	what	fun	!	"	said	Randy	,
"	哦	,	什么	乐趣	!	"	说	兰迪	,

“哦，真有趣！”兰迪说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ]

"	it	will	seem	as	if	you	were	with	me	when	I	read	a	long	letter	in	which
"	它	将要	似乎	作为	如果	你	是	和	我	什么时候	我	读	一个	长的	信	在	哪个

[ɔːl][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] . "

all	my	friends	are	represented	.	"
全部	我的	朋友们	是	代表	.	"

“当我读到一封长信时，你会感觉仿佛你就在我身边，信里提到了我的所有朋友。”

" ['lemi] [prɪnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ['ruːbin] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Lemme	print	something	in	it	,	Reuben	,	will	you	?
"	让我	打印	某物	在	它	,	鲁本	,	将要	你	?

“鲁本，让我往里面写点东西好吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['letər] , [tuː] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [pruː] .

I	want	to	be	in	the	big	letter	,	too	,	"	cried	little	Prue	.
我	想	到	是	在	这	大的	信	,	也	,	"	哭	小的	普鲁	.

“我也想出现在大字母里！”小普鲁哭着说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] , " ['ruːbin] ['ænsər] ['hɑːrtɪli] .

"	I	guess	I	will	let	you	,	"	Reuben	answered	heartily	.
"	我	猜测	我	将要	让	你	,	"	鲁本	回答	衷心地	.

“我想我会让你如愿的，”鲁本热情地回答道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	What	kind	of	a	letter	would	it	be	if	you	didn't	have	a	hand	in	it	,
"	什么	种类	的	一个	信	会	它	是	如果	你	没有	有	一个	手	在	它	,

“如果你没有参与其中，那这算什么信呢？”

[pruː] ? "

Prue	?	"
普鲁	?	"

普鲁？

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sed]

"	I'd	like	to	be	going	to	Boston	if	it	wasn't	for	one	thing	,	"	said
"	ID	喜欢	到	是	去	到	波士顿	如果	它	不是	为了	一	事物	,	"	说

['mɑːli] ['wɪlsn] ,

Molly	Wilson	,
莫莉	威尔逊	,

“如果不是因为一件事，我真想去波士顿，”莫莉·威尔逊说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðoʊz] ['sɪti] ['gɝːlz] . "

"	and	that's	those	city	girls	.	"
"	和	那就是	那些	城市	女孩们	.	"

“那就是那些城里女孩。”

" [oʊ] , [hoʊ] , ['mɑːli] .
" Oh , ho , Molly .
" 哦 , 何 , 莫莉 .

“哦，嗬，莫莉。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['sɪti] ['gɝːlz][juː; jʊ]['hæŋkər][fɔːr; fər] ?
I thought you were shy , and it ain't city girls you hanker for ?
我 想法 你 是 害羞的 , 和 它 不是 城市 女孩们 你 渴望 为了 ?

我以为你很害羞，而且你喜欢的也不是都市女孩?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪti] [bɔɪz] , " [sed] ['ruːbin] .
Then it must be city boys , " said Reuben .
然后 它 必须 是 城市 男孩们 , " 说 鲁本 .

“那一定是城里来的孩子，”鲁本说道。

" - [tɪz][nɑːt] , ['ruːbin] ['dʒɛŋks] , " [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][vɪm] ; " - [tɪz][nɑːt]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
" ' Tis not , Reuben Jenks , " said Molly , with unusual vim ; " ' tis not any such thing ,
" - 的 不是 , 鲁本 詹克斯 , " 说 莫莉 , 和 异常 vim ; " - 的 不是 任何 这样的 事物 ,

“不是这样的，鲁本·詹克斯，”莫莉异乎寻常地兴奋地说，“根本不是那样的事。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] - [freɪd] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['sɪti] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [aɪ][dɪd]
it's just that I'd be ' fraid those horrid city girls were watching everything I did
它是 只是 那 ID 是 - 害怕 那些 可怕的 城市 女孩们 是 观看 一切 我 做过
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] ['kʌntrɪˌfaɪd] . "
and thinking me countryfied . "
和 思维 我 乡村 . "

只是我害怕那些讨厌的城里女孩会监视我的一举一动，认为我乡巴佬了。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let] [ðæt] [aɪ'diːə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [sed] ['rændi] , ['staʊtli] .
" Well , I shall not let that idea make me uncomfortable , " said Randy , stoutly .
" 出色地 , 我 将 不是 让 那 主意 制作 我 不舒服 , " 说 兰迪 , 坚定地 .

“嗯，我不会让这个想法让我感到不安，”兰迪坚定地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] ,
" I am a country girl , and if they say so ,
" 我 是 一个 国家 女孩 , 和 如果 他们 说 所以 ,

“我是个乡下姑娘，如果他们这么说的话，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɔːr] [sər'praɪzɪŋ] ; [bɪ'saɪd] ,
they will not be telling me anything new or surprising ; beside ,
他们 将要 不是 是 讲述 我 任何事物 新的 或者 奇怪 ; 旁 ,

他们不会告诉我任何新奇或令人惊讶的事情；此外，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][naɪs]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr]
I think that there must be nice girls in the city as well as among us here
我 思考 那 那里 必须 是 好的 女孩们 在 这 城市 作为 出色地 作为 之中 我们 这里
.
:
.

我认为这座城市里肯定有很多好女孩，我们这里也肯定有很多好女孩。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː] . "
I intend to like them , and I hope that they will like me . "
我 打算 到 喜欢 他们 , 和 我 希望 那 他们 将要 喜欢 我 . "

我希望喜欢他们，也希望他们喜欢我。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['preʃəs] [kwɪr] ['gɝːlz] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , " [sed] [dʒæk]['mɑːrvɪn] .
" They'll be precious queer girls if they don't , " said Jack Marvin .
" 他们会 是 宝贵的 酷儿 女孩们 如果 他们 不 , " 说 杰克 马文 .

“如果她们不这样做，她们就会变成可爱的酷儿女孩，”杰克·马文说道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , " [sed] ['fiːbiː] [smɔːl] ,

"	I	wanted	to	go	to	boarding	school	,	"	said	Phoebe	Small	,
"	我	通缉	到	去	到	登机	学校	,	"	说	菲比	小的	,

“我想去寄宿学校，”菲比·斯莫尔说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ə; eɪ] ['sɪti] [skuːl] .

"	but	I	didn't	mean	a	city	school	.
"	但	我	没有	意思是	一个	城市	学校	.

但我指的不是城市学校。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] ['ræðər] - - [biː; bi] ['sɪti] ['gɝːlz][tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

Seems	to	me	I'd	rather	'	twouldn't	be	city	girls	to	get	acquainted	with	.
似乎	到	我	ID	相当	-	-	是	城市	女孩们	到	得到	熟人	和	.

我觉得我宁愿不要结识城里女孩。

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪti] ['gɝːlz] , ['rændi] ? "

Don't	you	wish	they	were	not	city	girls	,	Randy	?	"
不	你	希望	他们	是	不是	城市	女孩们	,	兰迪	?	"

兰迪，你难道不希望她们不是城里姑娘吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] ['gɝːlz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	I	believe	that	there	are	just	as	pleasant	girls	in	Boston	as	there	are
"	我	相信	那	那里	是	只是	作为	令人愉快的	女孩们	在	波士顿	作为	那里	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我相信波士顿也有很多和这里一样讨人喜欢的女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['rændi] .

and	I	look	forward	to	meeting	them	,	"	said	Randy	.
和	我	看	向前	到	会议	他们	,	"	说	兰迪	.

“我期待与他们见面，”兰迪说道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] , [jet] ['æftərwərd] [wen] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði]

She	spoke	bravely	and	truthfully	,	yet	afterward	when	in	her	little	chamber	the
她	辐	勇敢地	和	说实话	,	然而	之后	什么时候	在	她	小的	房间	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

conversation	recurred	to	her	,
对话	复发	到	她	,

她勇敢而真诚地讲述了自己的故事，然而之后，当她在自己的小房间里时，那段谈话的内容却再次浮现在她的脑海中。

['rændi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ðiːz] ['gɝːlz] [huː]

Randy	found	herself	wondering	if	the	meeting	between	herself	and	these	girls	who
兰迪	成立	她自己	好奇	如果	这	会议	之间	她自己	和	这些	女孩们	WHO

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['klæsˌmets] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʊd] ,

were	to	be	her	classmates	during	her	stay	in	Boston	would	,
是	到	是	她	同学	期间	她	停留	在	波士顿	会	,

兰迪不禁开始思考，她和这些将在波士顿期间成为她同学的女孩们的会面会如何。

['æftər][ɔːl] , [biː; bi][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɑːndli] [bi'liːvd] .

after	all	,	be	as	delightful	as	she	had	fondly	believed	.
后	全部	,	是	作为	愉快	作为	她	有	深情地	相信	.

毕竟，她会像她一直美好地想象的那样令人喜爱。

['rændiːz] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['dʒenjuɪn] ,

Randy's	pleasure	at	the	thought	of	meeting	them	had	been	genuine	,
兰迪的	乐趣	在	这	想法	的	会议	他们	有	到过	真的	,

兰迪一想到能见到他们就感到无比高兴，这种喜悦是发自内心的。

[ænd; ənd][soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

and	so	friendly	and	sincere	was	she	,
和	所以	友好的	和	真诚	曾是	她	,

她是如此友善真诚，

[ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [dɑːt] ['mɑːrvɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

that	until	the	idea	was	suggested	by	Dot	Marvin	it	had	never	occurred	to
那	直到	这	主意	曾是	建议	经过	点	马文	它	有	绝不	发生	到

[hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɔːt] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

her	that	the	meeting	could	be	aught	but	delightful	.
她	那	这	会议	可以	是	零	但	愉快	.

直到多特·马文提出这个想法之前，她从未想过这次会面会不是一件令人愉快的事。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['tʃɑːrmɪŋ] [wer]

"	I	ought	not	to	think	that	there	could	be	anything	which	is	not	charming	where
"	我	应该	不是	到	思考	那	那里	可以	是	任何事物	哪个	是	不是	迷人	在哪里

[mɪs] ['deɪtn] [ɪz] ,

Miss	Dayton	is	,
错过	代顿	是	,

“我怎能相信戴顿小姐所在的地方会有什么不迷人的事情呢？”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['sɪli] [tuː; tə] [let] [dɑːts] [ri'maːks] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌn'iːzi] .

and	I	believe	I'm	silly	to	let	Dot's	remarks	make	me	the	least	bit	uneasy	.
和	我	相信	我是	愚蠢的	到	让	点的	评论	制作	我	这	至少	少量	不安	.

我觉得自己很傻，竟然会因为 Dot 的话而感到一丝不安。

[aɪl] [stɑːrt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['evri] [gɜːrl] [aɪ] [miːt] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] ?

I'll	start	intending	to	like	every	girl	I	meet	,	and	who	knows	?
患病的	开始	意图	到	喜欢	每一个	女孩	我	见面	,	和	WHO	知道	?

我会开始有意识地喜欢我遇到的每一个女孩，谁知道呢?

[pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

Perhaps	I	shall	,	"	she	said	with	a	laugh	,
也许	我	将	,	"	她	说	和	一个	笑	,

“也许我会的，”她笑着说。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɑːd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hæpi] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['mɪrər] .

and	a	nod	at	her	happy	face	reflected	in	the	tiny	mirror	.
和	一个	点头	在	她	快乐的	脸	反映	在	这	微小的	镜子	.

她对着小镜子里映出的幸福笑容点了点头。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['rændiːz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

During	all	the	planning	and	preparation	for	Randy's	departure	,
期间	全部	这	规划	和	准备	为了	兰迪的	离开	,

在为兰迪离开所做的所有计划和准备工作中，

[pruː] [hæd; həd] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [nuː] ['dresɪz] ,

Prue	had	been	eager	to	see	the	pretty	new	dresses	,
普鲁	有	到过	渴望的	到	看	这	漂亮的	新的	连衣裙	,

Prue一直很想看看那些漂亮的新裙子。

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hæts] [ænd; ənd] [glʌvz] ,

had	insisted	upon	seeing	the	hats	and	gloves	,
有	坚持	之上	看到	这	帽子	和	手套	,

坚持要看看帽子和手套，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [æt; ət] [skuːl] .

and	had	talked	of	little	else	at	home	or	at	school	.
和	有	谈话	的	小的	别的	在	家	或者	在	学校	.

在家或学校，他们几乎只谈论这件事。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['pleʒər] [fɔːr; fər]

the	little	girl	had	been	so	happy	in	the	thought	of	the	promised	pleasure	for
这	小的	女孩	有	到过	所以	快乐的	在	这	想法	的	这	承诺	乐趣	为了

[hɜːr; hər]['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

小女孩一想到妹妹将会得到她承诺的快乐，就高兴极了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʊd] ['riːəli] [miːn] .

that	she	had	not	seemed	to	realize	how	much	the	parting	would	really	mean	.
那	她	有	不是	似乎	到	意识到	如何	很多	这	离别	会	真的	意思是	.

她似乎并没有意识到离别对她来说意味着什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [wɪtʃ] ['rændi] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] ,

But	when	the	morning	arrived	on	which	Randy	was	to	start	,
但	什么时候	这	早晨	到达的	在	哪个	兰迪	曾是	到	开始	,

但到了兰迪该开始工作的那个早晨，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][hɜːr; hər][smɑːrt] [greɪ] [suːt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [trʌŋk] [tuː; tə][biː; bi]

and	dressed	in	her	smart	gray	suit	she	stood	waiting	for	her	trunk	to	be
和	穿着	在	她	聪明的	灰色的	套装	她	站立	等待	为了	她	树干	到	是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

placed	in	the	back	of	the	wagon	,
放置	在	这	后退	的	这	车皮	,

她身着一套干练的灰色套装，站在那里等待人们把她的行李箱放到马车后部。

[pruː] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['rændiːz] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ment]

Prue	seemed	all	at	once	to	understand	that	Randy's	long	stay	in	Boston	meant
普鲁	似乎	全部	在	一次	到	理解	那	兰迪的	长的	停留	在	波士顿	意思是

['loʊnlinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [self] .

loneliness	for	her	little	self	.
孤独	为了	她	小的	自己	.

Prue 似乎突然明白，Randy 在波士顿的长期逗留意味着她这个小女孩会感到孤独。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [swept] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	the	thought	swept	through	her	mind	,	its	full	meaning	came	to	her	,
作为	这	想法	扫荡	通过	她	头脑	,	它是	满的	意义	来了	到	她	,

这个念头在她脑海中一闪而过，它的全部含义也随之涌入她的脑海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌni] ['lɪt(ə)l][laɪf]

and	she	did	what	she	had	never	been	known	to	do	in	all	her	sunny	little	life
和	她	做过	什么	她	有	绝不	到过	已知	到	做	在	全部	她	阳光明媚	小的	生活

.

:
.

她做了一件在她阳光灿烂的童年生活中从未发生过的事情。

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['breɪdɪd] [rʌg] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,

Throwing	herself	upon	the	great	braided	rug	near	the	door	she	cried	out	,
投掷	她自己	之上	这	伟大的	编织	小地毯	靠近	这	门	她	哭	出去	,

她扑倒在门口那张巨大的编织地毯上，大声喊道：

" [oʊ] ['rændi] , [maɪ] ['rændi] , [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] !

"	O	Randy	,	my	Randy	,	I	can't	let	you	go	!
"	哦	兰迪	,	我的	兰迪	,	我	不能	让	你	去	!

“哦，兰迪，我的兰迪，我不能让你走！”

" ['rændi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , ['seɪɪŋ] ,

"	Randy	stooped	and	gathered	the	dear	little	sister	to	her	breast	,	saying	,
"	兰迪	弯腰	和	聚集	这	亲爱的	小的	姐姐	到	她	胸部	,	说	,

兰迪弯下腰，把可爱的小妹妹搂在怀里，说道：

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlweɪz] , [dɪr] .

"	I'm	not	going	to	stay	always	,	dear	.
"	我是	不是	去	到	停留	总是	,	亲爱的	.

亲爱的，我不会永远留在这里。

[lʊk] [ʌp] , [pruː] , [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Look	up	,	Prue	,	while	I	tell	you	.
看	向上	,	普鲁	,	尽管	我	告诉	你	.

普鲁，抬起头来，听我讲。

[aɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [naɪs] [lɔːŋ] ['letərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I'll	write	you	nice	long	letters	,	and	you	shall	write	to	me	,
患病的	写	你	好的	长的	信件	,	和	你	将	写	到	我	,

我会给你写长长的信，你也要给我写信。

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] - [weɪ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	I'll	send	you	something	'	way	from	Boston	.
和	患病的	发送	你	某物	-	方式	从	波士顿	.

我会从波士顿寄些东西给你。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] ?

Won't	that	be	nice	?
惯于	那	是	好的	?

那岂不是很好吗?

[kʌm] , [kɪs] [ˌem 'iː] , [pruː] .

Come	,	kiss	me	,	Prue	.
来	,	吻	我	,	普鲁	.

来，吻我，普鲁。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] , [dɪr] .

I	want	to	think	of	you	smiling	instead	of	crying	,	dear	.
我	想	到	思考	的	你	微笑	反而	的	哭泣	,	亲爱的	.

亲爱的，我希望看到的是你微笑的样子，而不是哭泣的样子。

" ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]['sɒbz] , [pruː] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] ,

"	Choking	back	her	sobs	,	Prue	made	a	brave	effort	to	smile	,
"	窒息	后退	她	啜泣	,	普鲁	制成	一个	勇敢的	努力	到	微笑	,

普鲁强忍着抽泣，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] ,

but	it	was	not	much	of	a	success	,
但	它	曾是	不是	很多	的	一个	成功	,

但这并没有取得多大成功。

[ænd; ənd] ['rændi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]

and	Randy	found	it	difficult	to	say	good	-	bye	with	even	a	semblance	of
和	兰迪	成立	它	难的	到	说	好的	-	再见	和	甚至	一个	外表	的

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

兰迪甚至很难带着一丝愉悦的心情说再见。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ['neɪtʃər] ,

She	possessed	a	singularly	loving	and	tender	nature	,
她	拥有	一个	单独地	爱	和	投标	自然	,

她拥有格外温柔善良的性格，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hoʊm] ,

and	this	was	the	first	time	that	she	had	left	home	,
和	这	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	左边	家	,

这是她第一次离家。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,

so	that	while	her	heart	was	full	of	anticipation	,
所以	那	尽管	她	心	曾是	满的	的	预期	,

所以，尽管她心中充满了期待，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] .

it	was	impossible	for	her	to	go	without	feeling	keenly	the	parting	.
它	曾是	不可能的	为了	她	到	去	没有	感觉	敏锐地	这	离别	.

她不可能不感到深深的离别之情。

[terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] , [æz; əz] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Tears	filled	her	sweet	eyes	,	as	turning	to	her	mother	she	said	,
眼泪	已填	她	甜的	眼睛	,	作为	转弯	到	她	母亲	她	说	,

她甜美的眼中噙满了泪水，转过身对母亲说：

" [ðə; ði] [ˈplænɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

"	The	planning	has	been	so	delightful	,
"	这	规划	有	到过	所以	愉快	,

“策划过程非常愉快，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs]

and	I	have	been	anticipating	so	much	that	I	have	looked	forward	to	this
和	我	有	到过	预期	所以	很多	那	我	有	看起来	向前	到	这

['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] ,

morning	when	I	should	start	,
早晨	什么时候	我	应该	开始	,

我一直非常期待今天早上开始的事情，我盼望着这一天的到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [sed] [aɪ'd] [goʊ] . "

but	now	the	time	has	come	I	almost	wish	I'd	never	said	I'd	go	.	"
但	现在	这	时间	有	来	我	几乎	希望	ID	绝不	说	ID	去	.	"

但现在时机已到，我几乎后悔当初答应过要去。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [jiː; ji] [fiːl] , ['rændi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

"	I	know	just	how	ye	feel	,	Randy	,	"	said	Mrs	.	Weston	,
"	我	知道	只是	如何	是的	感觉	,	兰迪	,	"	说	太太	.	韦斯顿	,

“兰迪，我完全理解你的感受，”韦斯顿太太说。

" [æn; ən] - [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] - [twʌz] ['iziə] [ter] [plæn] [ter] [hæv; həv] [jiː; ji] [goʊ] [ðæn; ðən] [ter] [seɪ] [gʊd] -

"	an	'	I	must	say	'	twas	easier	ter	plan	ter	have	ye	go	than	ter	say	good	-
"	一个	-	我	必须	说	-	那是	更轻松	特尔	计划	特尔	有	是的	去	比	特尔	说	好的	-

[baɪ] .

bye	.
再见	.

“而且，我必须说，计划让你离开比说再见容易得多。”

[jiː; ji] [mʌst; məst] [tʃɪr] [ʌp] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [braɪt] [æn; ən] - ['hæpi] [wen] [jiː; ji] [miːt] [mɪs]

Ye	must	cheer	up	,	though	,	and	look	bright	an	'	happy	when	ye	meet	Miss
叶	必须	欢呼	向上	,	尽管	,	和	看	明亮的	一个	-	快乐的	什么时候	是的	见面	错过

['deɪtn] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Dayton	in	Boston	.
代顿	在	波士顿	.

不过，你们在波士顿见到戴顿小姐时，一定要振作起来，看起来容光焕发、心情愉快。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə] [jiː; ji] ,

The	long	ride	in	the	cars	will	be	new	to	ye	,
这	长的	骑	在	这	汽车	将要	是	新的	到	是的	,

长途汽车旅行对你们来说将是全新的体验。

[ænd; ənd][jiː; ji][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [jər] [ænt] ['pruːd(ə)ns][ɪz][ter][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [waɪl] [jɜːr]

and	ye	must	remember	that	yer	Aunt	Prudence	is	ter	be	with	us	while	ye're
和	是的	必须	记住	那	你的	阿姨	谨慎	是	特尔	是	和	我们	尽管	是的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

你们一定要记住，你们不在家的时候，普鲁登斯阿姨会和我们在一起。

[ter] [help] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ter] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːn] - [tuː] ['loʊnsəm] ,

ter	help	me	an	'	ter	keep	me	from	bein	'	too	lonesome	,
特尔	帮助	我	一个	-	特尔	保持	我	从	是	-	也	寂寞	,

帮帮我，让我不再感到太孤独，

['fɜːː, 'fɛr] ['mɜːrsi] [noʊz] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [jiː; ji] .

fer	mercy	knows	how	I	shall	miss	ye	.
fer	怜悯	知道	如何	我	将	错过	是的	.

天知道我会多么想念你。

" [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [ðoʊ] ; [its] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] ['fɜːː, 'fɛr][jiː; ji] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get]

"	I	want	ye	should	go	,	though	;	it's	a	great	chance	fer	ye	,	and	don't	forget
"	我	想	是的	应该	去	,	尽管	;	它是	一个	伟大的	机会	fer	是的	,	和	不	忘记

[ter] [raɪt] ,

ter	write	,
特尔	写	,

“我希望你们去；这对你们来说是个好机会，别忘了写信。”

['rændi] .

Randy	.
兰迪	.

兰迪。

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ðæt] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛstənz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	couldn't	stand	that	,	"	and	Mrs	.	Weston's	voice	had	in	it	a	suspicion	of
我	不能	站立	那	,	"	和	太太	.	韦斯顿的	嗓音	有	在	它	一个	怀疑	的

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

a	sob	.
一个	哭泣	.

“我受不了了，”韦斯顿太太的声音里似乎带着一丝啜泣。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] ['rændi] ,

"	Oh	,	I	could	not	forget	you	all	,	"	said	Randy	,
"	哦	,	我	可以	不是	忘记	你	全部	,	"	说	兰迪	,

“哦，我怎么可能忘记你们呢？”兰迪说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [ɪm'breɪs] [ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ]['wægən][tuː; tə]

then	with	a	kiss	and	a	clinging	embrace	she	clambered	into	the	wagon	to
然后	和	一个	吻	和	一个	依恋	拥抱	她	攀爬	进入	这	车皮	到

[ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

a	seat	beside	her	father	,
一个	座位	旁	她	父亲	,

然后，她吻了父亲一下，紧紧地拥抱了他，爬上马车，坐在父亲旁边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [pruːz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kwɪvərɪŋ]

and	her	mother's	waving	handkerchief	and	Prue's	little	face	with	its	quivering
和	她	母亲的	挥手	手帕	和	普鲁的	小的	脸	和	它是	颤抖

[lɪp][wɜːr; wər] ['foʊtəˌgræft] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['sentər] [tuː; tə] [teɪk]

lip	were	photographed	upon	her	mind	as	she	rode	to	the	Centre	to	take
唇	是	拍摄	之上	她	头脑	作为	她	骑	到	这	中心	到	拿

[ðə; ðiˈ] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

在前往市中心乘火车的路上，她脑海中浮现出母亲挥舞的手帕和普鲁颤抖的小嘴唇的画面。

[ðeɪ] [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

They	talked	but	little	on	the	way	to	the	depot	.
他们	谈话	但	小的	在	这	方式	到	这	仓库	.

在去车站的路上，他们几乎没怎么说话。

['rændi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [terz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

Randy	found	it	a	task	to	keep	her	tears	from	falling	,
兰迪	成立	它	一个	任务	到	保持	她	眼泪	从	坠落	,

兰迪费了好大劲才忍住没让眼泪流下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [toʊld] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][wɜːrdz] [wʌt]

and	the	expression	of	her	father's	face	told	more	plainly	than	words	what
和	这	表达	的	她	父亲的	脸	讲述	更多的	显然	比	字	什么

[ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [kɔːst] .

this	parting	cost	.
这	离别	成本	.

她父亲脸上的表情比言语更清楚地说明了这次离别的代价。

[wen] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['rændi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]

When	her	trunk	had	been	taken	charge	of	and	Randy	had	chosen	a
什么时候	她	树干	有	到过	已采取	收费	的	和	兰迪	有	选定	一个

[siːt] ,

seat	,
座位	,

当她的行李被收拾好，兰迪选好座位后，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

her	father	bent	to	kiss	her	,	saying	as	he	did	so	,
她	父亲	弯曲	到	吻	她	,	说	作为	他	做过	所以	,

她父亲俯身吻了她，一边吻她一边说道：

" [gɑːd] [bles] [jiː; ji] , [tʃaɪld] !

"	God	bless	ye	,	child	!
"	上帝	保佑	是的	,	孩子	!

上帝保佑你，孩子！

[aɪ] ['nevər] [nuː] - [tɪl] [ter] - [deɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ter] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ter] [jiː; ji] .

I	never	knew	'	till	ter	-	day	what	it	meant	ter	say	good	-	bye	ter	ye	.
我	绝不	知道	-	直到	特尔	-	天	什么	它	意思是	特尔	说	好的	-	再见	特尔	是的	.

直到今天我才明白跟你们说再见意味着什么。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪl] [brɪŋ] [jiː; ji][dʒɔɪ] [ɪ'nʌf] [ter] [rɪ'peɪ] [jiː; ji]['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] ['pɑːrtɪn] - [ænd; ənd]

I	only	hope	the	visit	will	bring	ye	joy	enough	ter	repay	ye	fer	this	partin	'	and
我	仅有的	希望	这	访问	将要	带来	是的	喜悦	足够的	特尔	偿还	是的	fer	这	帕廷	-	和

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

then	I	shall	be	satisfied	.
然后	我	将	是	使满意	.

我只希望这次探望能给你带来足够的快乐，以报答你这次离别的不舍，那样我便心满意足了。

[raɪt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][juː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [jiː; ji][ɑːr; ər] [seɪf] ,

Write	often	to	us	,	that	we	may	know	ye	are	safe	,
写	经常	到	我们	,	那	我们	可能	知道	是的	是	安全的	,

请经常写信给我们，让我们知道你们平安无事。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [jər] ['lɪt(ə)l] ['wɑːlɪt] .

and	spend	the	money	I	put	in	yer	little	wallet	.
和	花费	这	钱	我	放	在	你的	小的	钱包	.

把我放进你小钱包里的钱花掉。

" [ɑː] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['rændi] , [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Ah	,	don't	say	a	word	,	Randy	,	I	could	well	afford	it	,
"	啊	,	不	说	一个	单词	,	兰迪	,	我	可以	出色地	买得起	它	,

“啊，别说话，兰迪，我完全买得起。”

[æn; ən] - [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [dʒest] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

an	'	I	put	it	there	jest	fer	a	little	surprise	.
一个	-	我	放	它	那里	笑话	fer	一个	小的	惊喜	.

我把它放在那里，只是想给大家一个小惊喜。

" [æz; əz] ['rændi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['entərd] ['seɪɪŋ] ,

"	As	Randy	was	about	to	speak	,	the	conductor	entered	saying	,
"	作为	兰迪	曾是	关于	到	说话	,	这	导体	进入	说	,

兰迪正要开口说话时，列车长走了进来，说道：

[ðæt] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [mʌst; məst] [duː] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

that	those	persons	who	intended	leaving	the	train	must	do	so	at	once	,
那	那些	人	WHO	故意的	离开	这	火车	必须	做	所以	在	一次	,

凡打算下车的人，必须立即下车。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] .

as	it	was	about	to	start	.
作为	它	曾是	关于	到	开始	.

正当它即将开始时。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ,

With	a	hasty	kiss	and	embrace	,
和	一个	仓促	吻	和	拥抱	,

匆匆一吻，紧紧相拥，

['rændi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [liːv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

Randy	saw	her	father	leave	the	car	and	she	waved	her	hand	to	him	as
兰迪	锯	她	父亲	离开	这	车	和	她	挥手	她	手	到	他	作为

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

he	stood	upon	the	platform	,
他	站立	之上	这	平台	,

兰迪看到父亲下了车，便朝站在站台上的他挥了挥手。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]

then	in	a	sudden	panic	of	desolation	she	hid	her	face	in	her	handkerchief
然后	在	一个	突然	恐慌	的	荒凉	她	隐藏	她	脸	在	她	手帕

[ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	cried	like	a	little	child	.
和	哭	喜欢	一个	小的	孩子	.

然后，她突然惊恐万分，用手帕捂住脸，像个小孩子一样哭了起来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːt] ,

A	long	time	she	crouched	upon	the	seat	,
一个	长的	时间	她	蹲着	之上	这	座位	,

她长时间蹲在座位上，

[hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ɪts] [plʌʃ] [bæk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

her	head	against	its	plush	back	and	her	eyes	hidden	by	her	handkerchief	,
她	头	反对	它是	豪华的	后退	和	她	眼睛	隐	经过	她	手帕	,

她将头靠在它柔软的背上，用手帕遮住眼睛。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər]

but	after	a	time	it	occurred	to	her	that	she	was	not	doing	as	her
但	后	一个	时间	它	发生	到	她	那	她	曾是	不是	正在做	作为	她

['fɑːðər] [wʊd] [wɪʃ] .

father	would	wish	.
父亲	会	希望	.

但过了一段时间，她意识到自己并没有按照父亲的意愿行事。

" [aɪm] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [θɔːt] ['rændi] ,

"	I'm	crying	like	a	child	,	"	thought	Randy	,
"	我是	哭泣	喜欢	一个	孩子	,	"	想法	兰迪	,

“我哭得像个孩子一样，”兰迪心想。

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [dʌn] ['evri] ['dʒenərəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" and father and mother have done every generous thing which they could
" 和 父亲 和 母亲 有 完毕 每一个 慷慨的 事物 哪个 他们 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt] .
think of to make me enjoy the long ride and the visit .
思考 的 到 制作 我 享受 这 长的 骑 和 这 访问 .

“爸爸妈妈竭尽所能，想尽一切办法让我享受这段漫长的旅程和这次探访。”

" ['fɑːðər] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
" Father would wish me to be brave , and mother would not like to see me
" 父亲 会 希望 我 到 是 勇敢的 , 和 母亲 会 不是 喜欢 到 看 我
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

父亲希望我勇敢，母亲不愿看到我哭泣。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] ,
" Accordingly she sat up , and wiping her tears ,
" 因此 她 卫星 向上 , 和 擦拭 她 眼泪 ,

于是她坐了起来，擦了擦眼泪，

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [huː]
made a determined effort to look as she felt sure that a girl should look who
制成 一个 决定 努力 到 看 作为 她 毛毡 当然 那 一个 女孩 应该 看 WHO
[wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] .
was starting out for a delightful visit .
曾是 开始 出去 为了 一个 愉快 访问 .

她下定决心要打扮得漂漂亮亮，就像一个即将开始愉快旅程的女孩应该有的样子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp]
As she looked from the window and saw the flying landscape
作为 她 看起来 从 这 窗户 和 锯 这 飞行 景观

她从窗户望出去，看到了飞翔的风景。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp] ,
As she looked from the window and saw the flying landscape ,
作为 她 看起来 从 这 窗户 和 锯 这 飞行 景观 ,

当她从窗户向外望去，看到飞驰而过的风景时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , " ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
it seemed as if the rumbling wheels were saying , " Going away , going away ,
它 似乎 作为 如果 这 隆隆声 车轮 是 说 , " 去 离开 , 去 离开 ,

车轮隆隆作响，仿佛在说：“要走了，要走了。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [terz] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['læʃɪz] ,
" and again the tears lay upon her lashes ,
" 和 再次 这 眼泪 躺 之上 她 睫毛 ,

泪水再次滑过她的睫毛，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
but after a time the novelty of the situation dawned upon her ,
但 后 一个 时间 这 新奇 的 这 情况 黎明 之上 她 ,

但过了一段时间，她才意识到这种情况的新颖之处。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
and her sunny disposition found much that was amusing in what was going
和 她 阳光明媚 处置 成立 很多 那 曾是 有趣 在 什么 曾是 去
[ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
on about her .
在 关于 她 .

她开朗的性格让她觉得身边发生的事情很有趣。

['mɪsɪz] . ['westən][hæd; həd][pʊt][ʌp][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['bæskɪt] ,

Mrs	.	Weston	had	put	up	a	tempting	lunch	in	a	pretty	basket	,
太太	.	韦斯顿	有	放	向上	一个	诱人的	午餐	在	一个	漂亮的	篮子	,

韦斯顿太太用漂亮的篮子准备了一顿诱人的午餐。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][kɑ:r] ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [treɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l]

so	when	a	boy	came	through	the	car	bearing	a	large	tray	covered	with	doubtful
所以	什么时候	一个	男生	来了	通过	这	车	轴承	一个	大的	托盘	涵盖	和	疑

['lʊkɪŋ] ['vaɪəndz] ,

looking	viands	,
寻找	菜肴	,

所以当一个男孩提着一个大托盘穿过汽车，托盘上摆满了看起来很可疑的食物时，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [sten'tɔ:riən] [toʊnz] :

and	shouting	in	stentorian	tones	:
和	喊叫	在	洪亮的	音调	:

并用洪亮的声音喊道：

" [pɔɪ] , - , - [æn; ən] - - , " ['rændi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['temptɪd] [tu:; tə] [bai] ,

"	Poy	,	coiks	,	tawts	an	'	sanditches	,	"	Randy	was	not	tempted	to	buy	,
"	聚合物	,	-	,	-	一个	-	-	,	"	兰迪	曾是	不是	受诱惑	到	买	,

“Poy、coiks、tawts 和 sanditches，”兰迪没有购买的欲望。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [wɔ:k]

but	she	watched	the	boy	and	wondered	how	he	had	the	courage	to	walk
但	她	观看	这	男生	和	想知道	如何	他	有	这	勇气	到	走

[ðə; ði] [aɪl] ['laʊdli] [bɔ:l] [hɪz; ɪz] [werz] .

the	aisle	loudly	bawling	his	wares	.
这	走道	高声	嚎啕大哭	他的	商品	.

但她看着那个男孩，心想他哪来的勇气在过道上大声叫卖自己的商品。

[æt; ət][wʌn]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərd] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['ɪnfənt] [hu:z] ['pʌdʒi] [feɪs] [leɪ][ə'pɑ:n]

At	one	station	a	woman	entered	carrying	an	infant	whose	pudgy	face	lay	upon
在	一	车站	一个	女士	进入	携带	一个	婴儿	谁	胖乎乎的	脸	躺	之上

[hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

其中一站，一位妇女抱着一个婴儿走了进来，婴儿胖乎乎的小脸靠在她的肩膀上。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hu:z] ['taɪni]['bɑ:di][hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['taɪtli] [klɑ:spt] .

and	about	whose	tiny	body	her	right	arm	was	tightly	clasped	.
和	关于	谁	微小的	身体	她	正确的	手臂	曾是	紧紧	紧握	.

她的右臂紧紧地搂着那娇小的身躯。

[ɪn][hɜ:r; hər] [left] [hænd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hevi] [bæg] .

In	her	left	hand	she	carried	a	large	and	apparently	heavy	bag	.
在	她	左边	手	她	携带	一个	大的	和	显然	重的	包	.

她左手拎着一个又大又重的包。

[fɔ:r] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [trɔtid] ['æftər][hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Four	other	children	trotted	after	her	down	the	aisle	,
四	其他	孩子们	小跑	后	她	向下	这	走道	,

另外四个孩子跟在她身后，沿着过道小跑着走过来。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪr] [gɑ:rd] [ə; eɪ] ['bɜ:rli] ['lʊkɪŋ] [mæn] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]

and	like	a	rear	guard	a	burly	looking	man	followed	the	children	carrying	a	tiny
和	喜欢	一个	后部	警卫	一个	魁梧的	寻找	男人	随后	这	孩子们	携带	一个	微小的

['pɑ:rs(ə)l] .

parcel	.
包裹	.

一个身材魁梧的男人像后卫一样跟在孩子们身后，手里拿着一个小包裹。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [mæn] , " [θɔːt] ['rændi] ,
" What a horrid man , " thought Randy ,
" 什么 一个 可怕的 男人 , " 想法 兰迪 ,

“真是个可怕的人，”兰迪心想。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]
as he proceeded immediately to make himself comfortable by occupying the
作为 他 继续 立即地 到 制作 他自己 舒服的 经过 占领 这
['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] .
larger part of a seat .
更大的 部分 的 一个 座位 .

他随即占据了座位的大部分，让自己坐得舒服些。

[hiː; hi][dɪd] [pər'mɪt] [wʌn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
He did permit one child to sit beside him ,
他 做过 允许 一 孩子 到 坐 旁 他 ,

他允许一个孩子坐在他旁边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [tuː; tə] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [held] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
but he allowed the other three to crowd around his wife who held the sleeping
但 他 允许 这 其他 三 到 人群 大约 他的 妻子 WHO 握住 这 睡眠
['ɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
infant in her arms ,
婴儿 在 她 武器 ,

但他却任由其他三人围在抱着熟睡婴儿的妻子身边。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg][bæg] [wɪtʃ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər]
and kept a watchful eye upon the big bag which sat on the floor at her
和 保留 一个 警惕 眼睛 之上 这 大的 包 哪个 卫星 在 这 地面 在 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

她时刻警惕地看着放在脚边地板上的大包。

['rændiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd]
Randy's attention was about evenly divided between watching the passengers and
兰迪的 注意力 曾是 关于 均匀地 分割 之间 观看 这 乘客 和
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['lændskeɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [treɪn] [pæst] [fɜːrst][ə; eɪ]
enjoying the beauties of the autumn landscape as the flying train passed first a
享受 这 美女 的 这 秋天 景观 作为 这 飞行 火车 通过了 第一的 一个
['vɪlɪdʒ] ['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
village nestling at the foot of a mountain ,
村庄 雏鸟 在 这 脚 的 一个 山 ,

兰迪的注意力几乎平均分配在观察乘客和欣赏秋季美景上，飞驰的列车首先经过一个依偎在山脚下的村庄。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,
then a forest ,
然后 一个 森林 ,

然后是一片森林，

[ðen] [ə; eɪ] [leɪk] [huːz] ['sɜːrfɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn][ɪts]
then a lake whose surface reflected the gorgeous coloring of the trees upon its
然后 一个 湖 谁 表面 反映 这 华丽的 染色 的 这 树木 之上 它是
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

然后，湖面映照出岸边树木绚丽的色彩。

[ðen] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [wɪtʃ] , ['mɪrər] - [laɪk] , [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ]

then	another	village	,	then	a	winding	river	which	,	mirror	-	like	,	repeated	the	blue	sky
然后	其他	村庄	,	然后	一个	绕线	河	哪个	,	镜子	-	喜欢	,	重复	这	蓝色的	天空

[ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] .

and	the	floating	clouds	.
和	这	漂浮的	云	.

然后是另一个村庄，然后是一条蜿蜒的河流，河流像镜子一样映照着蓝天和浮云。

[ðɪs] ['endləs] [ˌpænə'ræmə][wʌz; wəz][tu:; tə] ['rændi] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,

This	endless	panorama	was	to	Randy	a	most	wonderful	thing	,
这	无尽的	全景	曾是	到	兰迪	一个	最多	精彩的	事物	,

对兰迪来说，这无垠的景色是一件无比美好的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

and	the	beauty	of	it	all	as	it	passed	before	her	,	filled	her	with
和	这	美丽	的	它	全部	作为	它	通过了	前	她	,	已填	她	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

眼前的一切美景让她感到无比愉悦。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['di:poʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs]

At	noon	the	train	stopped	at	a	large	depot	which	was	far	more	pretentious
在	中午	这	火车	停止	在	一个	大的	仓库	哪个	曾是	远的	更多的	装腔作势

[ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [jet] [si:n] ,

than	any	which	she	had	yet	seen	,
比	任何	哪个	她	有	然而	已见	,

中午时分，火车停靠在一个大型车站，这个车站比她之前见过的任何车站都要气派得多。

[ænd; ənd] ['rændi] ['wʌndɝd] [waɪ] ['nɪrli] ['evriwʌn] [left] [ðə; ði][kɑ:r] .

and	Randy	wondered	why	nearly	everyone	left	the	car	.
和	兰迪	想知道	为什么	几乎	每个人	左边	这	车	.

兰迪纳闷为什么几乎所有人都下了车。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['pɑ:rslz] [ɪn][ðer; ðər]

When	she	noticed	that	many	of	the	passengers	had	left	their	parcels	in	their
什么时候	她	注意到	那	许多	的	这	乘客	有	左边	他们的	包裹	在	他们的

[si:ts] ,

seats	,
座位	,

当她注意到许多乘客把包裹留在座位上时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [groʊs] ['kerləsnəs] .

she	was	amazed	at	what	seemed	to	be	gross	carelessness	.
她	曾是	惊叹	在	什么	似乎	到	是	总的	疏忽	.

她对这种看似极其粗心大意的行为感到震惊。

[ðæt] [ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

That	they	went	forth	in	search	of	lunch	never	occurred	to	her	,
那	他们	去	前进	在	搜索	的	午餐	绝不	发生	到	她	,

她丝毫没有想到他们会出去觅食。

[bʌt; bət] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər]['veɪkənt] ,

but	realizing	that	she	was	hungry	and	that	nearly	all	the	seats	were	vacant	,
但	意识到	那	她	曾是	饥饿的	和	那	几乎	全部	这	座位	是	空缺	,

但她意识到自己饿了，而且几乎所有的座位都是空的，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

she	opened	her	basket	and	was	touched	when	she	saw	that	her	mother
她	打开	她	篮子	和	曾是	感动	什么时候	她	锯	那	她	母亲

[hæd; həd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [friːks] [ʌv; əv] [teɪst] ,

had	remembered	her	little	freaks	of	taste	,
有	记得	她	小的	怪胎	的	品尝	,

她打开篮子，看到母亲还记得她那些口味奇特的小宝贝，不禁感动不已。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [tempt] [hɜːr; hər] .

and	had	made	up	a	lunch	of	what	she	knew	would	tempt	her	.
和	有	制成	向上	一个	午餐	的	什么	她	知道	会	诱惑	她	.

她精心准备了一份午餐，里面都是她知道会让她心动的东西。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['peɪpər] [bæg] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [pruːz] [best]

In	one	corner	was	a	tiny	paper	bag	on	which	was	printed	in	little	Prue's	best
在	一	角落	曾是	一个	微小的	纸	包	在	哪个	曾是	打印	在	小的	普鲁的	最好的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

角落里放着一个小纸袋，上面用小普鲁最擅长的笔迹印着：

" [fɔːr; fər] [maɪ] ['rændi] .

"	For	my	Randy	.
"	为了	我的	兰迪	.

“献给我的兰迪。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pruː] !

"	Poor	little	Prue	!
"	贫穷的	小的	普鲁	!

可怜的小普鲁！

[ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['kændi] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə] [tʃɪr]

The	bag	of	candy	which	her	father	had	brought	from	the	Centre	to	cheer
这	包	的	糖果	哪个	她	父亲	有	带来	从	这	中心	到	欢呼

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

the	little	girl	and	help	to	turn	her	attention	from	the	thought	of
这	小的	女孩	和	帮助	到	转动	她	注意力	从	这	想法	的

['loʊnlinəs] [wen] ['rændi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] ,

loneliness	when	Randy	should	say	"	good	-	bye	,
孤独	什么时候	兰迪	应该	说	"	好的	-	再见	,

她父亲从中心带来的那袋糖果，是为了逗小女孩开心，让她在兰迪说“再见”时不再感到孤独。

" [pruːvd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

"	proved	inefficient	.
"	已证实	效率低下	.

被证明效率低下。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['rændiːz] [dɪ'pɑːrtʃər] [les] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [pruː] ,

Nothing	could	make	Randy's	departure	less	hard	for	little	Prue	,
没有什么	可以	制作	兰迪的	离开	较少的	难的	为了	小的	普鲁	,

兰迪的离开对小普鲁来说，没有什么能减轻他的痛苦了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæg] ['ɪntuː]

and	she	had	evidently	found	a	bit	of	comfort	in	tucking	the	little	bag	into
和	她	有	显然	成立	一个	少量	的	舒适	在	塞进	这	小的	包	进入

[ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ,

a	corner	of	the	lunch	basket	,
一个	角落	的	这	午餐	篮子	,

显然，把小袋子塞进午餐篮的一角让她感到些许安慰。

[ðʌs] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪt] [tɔːrd] ['rændiːz] ['pleʒər] .

thus	contributing	her	mite	toward	Randy's	pleasure	.
因此	贡献	她	螨虫	朝向	兰迪的	乐趣	.

这样，她也为兰迪的快乐贡献了一份微薄之力。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pruː] , " ['mɝːmɝd] ['rændi] , " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [dɑːl] [aɪ][kæn; kən]

"	Dear	little	Prue	,	"	murmured	Randy	,	"	she	shall	have	the	loveliest	doll	I	can
"	亲爱的	小的	普鲁	,	"	低声说道	兰迪	,	"	她	将	有	这	最可爱的	玩具娃娃	我	能

[faɪnd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

find	in	Boston	.
寻找	在	波士顿	.

“亲爱的小普鲁，”兰迪低声说，“我要在波士顿找到最漂亮的娃娃送给她。”

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [raɪd] [siːmd] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [les] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	The	afternoon	ride	seemed	longer	and	less	amusing	than	that	of	the	morning
"	这	下午	骑	似乎	更长	和	较少的	有趣	比	那	的	这	早晨

.

:
.

“下午的骑行似乎比上午的骑行更长，也更无趣。”

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['rændi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['wɪri] .

The	novelty	was	wearing	off	,	and	Randy	was	beginning	to	feel	weary	.
这	新奇	曾是	穿着	离开	,	和	兰迪	曾是	开始	到	感觉	厌倦	.

新鲜感渐渐消退，兰迪开始感到疲惫。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dʌski] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [braɪt] [laɪts] [ə'pɪrd] ,

When	it	grew	dusky	and	in	the	towns	along	the	way	bright	lights	appeared	,
什么时候	它	生长	昏暗	和	在	这	城镇	沿着	这	方式	明亮的	灯	出现	,

天色渐暗，沿途城镇里出现了明亮的灯光。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

a	sudden	fear	took	possession	of	her	.
一个	突然	害怕	采取	拥有	的	她	.

她突然感到一阵恐惧。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['deɪtn] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

What	if	she	should	be	unable	to	see	Miss	Dayton	when	she	stepped	from	the
什么	如果	她	应该	是	无法	到	看	错过	代顿	什么时候	她	步	从	这

[treɪn] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?

train	at	Boston	?
火车	在	波士顿	?

如果她在波士顿下火车时没能见到戴顿小姐怎么办?

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[nuː] [frendz]

NEW	FRIENDS
新的	朋友们

新朋友

[ə; eɪ] ['breɪkmən] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps] ,

A	brakeman	passed	down	the	aisle	and	commenced	to	light	the	lamps	,
一个	制动员	通过了	向下	这	走道	和	开始	到	光	这	灯	,

一名制动员沿着过道走过，开始点亮车灯。

[ænd; ənd] ['rændi] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	Randy	peeping	from	the	window	saw	that	the	stars	were	shining	.
和	兰迪	偷窥	从	这	窗户	锯	那	这	明星	是	灼灼	.

兰迪从窗户往外看，看到星星在闪耀。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [oʊld] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər]

She	knew	that	at	home	old	Snowfoot	and	the	cows	were	under	the	shelter
她	知道	那	在	家	老的	-	和	这	牛	是	在下面	这	庇护所

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] ,

of	the	great	barn	,
的	这	伟大的	谷仓	,

她知道，老雪脚和牛群在家里的大谷仓下避风。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pruː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	that	father	and	mother	and	dear	little	Prue	were	seated	around	the
和	那	父亲	和	母亲	和	亲爱的	小的	普鲁	是	坐着	大约	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

爸爸妈妈和可爱的小普鲁围坐在桌旁。

[terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [druː] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk]

Tears	filled	her	eyes	and	she	quickly	drew	the	curtain	and	began	to	look
眼泪	已填	她	眼睛	和	她	迅速地	画	这	窗帘	和	开始	到	看

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld]

about	the	brightly	lighted	car	with	the	hope	of	seeing	something	which	should	hold
关于	这	明亮地	照明	车	和	这	希望	的	看到	某物	哪个	应该	抓住

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðʌs] [help] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [wɪtʃ] [swept]

her	attention	and	thus	help	to	dispel	the	wave	of	homesickness	which	swept
她	注意力	和	因此	帮助	到	打消	这	海浪	的	思乡之情	哪个	扫荡

['oʊvər] [hɜːr; hər] .

over	her	.
超过	她	.

泪水盈满了她的眼眶，她迅速拉上窗帘，开始环顾灯火通明的车厢，希望能看到一些能吸引她注意力的东西，从而帮助她驱散席卷而来的思乡之情。

[æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [feɪs] [tɜːrnd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['rændiːz] ['hæŋkərtʃɪf]

An	old	lady	with	a	kindly	face	turned	just	in	time	to	see	Randy's	handkerchief
一个	老的	女士	和	一个	亲切地	脸	转向	只是	在	时间	到	看	兰迪的	手帕

[æt; ət] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

at	her	eyes	,
在	她	眼睛	,

一位面容慈祥的老太太转过身，正好看到兰迪用手帕捂着眼睛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

and	she	hastened	to	speak	a	word	of	comfort	.
和	她	加快	到	说话	一个	单词	的	舒适	.

她赶紧说了句安慰的话。

" ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [soʊ] ['dʒentli] [ðæt] ['rændi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] ,

"	Traveling	alone	,	dear	?	"	she	asked	so	gently	that	Randy	forgot	to	be	surprised	,
"	旅行	独自的	,	亲爱的	?	"	她	问	所以	轻轻地	那	兰迪	忘了	到	是	惊讶	,

“亲爱的，你一个人旅行吗？”她轻声问道，兰迪竟忘了感到惊讶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'sent] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪtʃ] ,

and	she	bowed	her	head	in	assent	in	place	of	the	word	which	,
和	她	鞠躬	她	头	在	同意	在	地方	的	这	单词	哪个	,

她低头表示同意，代替了“哪个”这个词。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

for	the	moment	she	could	not	speak	.
为了	这	片刻	她	可以	不是	说话	.

她一时说不出话来。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] , " [bʌt; bət][dəunt][kraɪ] ,

"	I	thought	so	,	"	said	the	old	lady	,	"	but	don't	cry	,
"	我	想法	所以	,	"	说	这	老的	女士	,	"	但	不	哭	,

“我就知道，”老太太说，“不过别哭了。”

[jʊr; jər] [frendz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ]['diːpoʊ][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ? "

your	friends	will	probably	be	at	the	depot	in	Boston	when	you	arrive	,	will	they	not	?	"
你的	朋友们	将要	大概	是	在	这	仓库	在	波士顿	什么时候	你	到达	,	将要	他们	不是	?	"

你到达波士顿的时候，你的朋友们很可能会在车站等你，对吧?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['rændi] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Randy	,	"	but	it	isn't	that	.
"	哦	,	是的	,	"	说	兰迪	,	"	但	它	不是	那	.

“哦，是的，”兰迪说，“但不是那样。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'd] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	was	thinking	of	those	I'd	left	at	home	,
我	曾是	思维	的	那些	ID	左边	在	家	,

我当时在想念那些留在家里的亲人。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	and	away	went	the	little	handkerchief	again	to	her	eyes	.
"	和	离开	去	这	小的	手帕	再次	到	她	眼睛	.

于是，她又把那块小手帕拿去捂住了眼睛。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [swiːt] [oʊld] [vɔɪs] .

"	Ah	,	that	is	it	,	"	said	the	sweet	old	voice	.
"	啊	,	那	是	它	,	"	说	这	甜的	老的	嗓音	.

“啊，原来是这样，”一个慈祥的老声音说道。

" [wel] , [ðə; ðɪ] ['hoʊmsɪknəs] [wɪl] [wer] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Well	,	the	homesickness	will	wear	off	after	a	time	,	and	now	in	regard	to	to	-	night	,
"	出色地	,	这	思乡之情	将要	穿	离开	后	一个	时间	,	和	现在	在	看待	到	到	-	night	,

“嗯，思乡之情过段时间就会消退，至于今晚的事，

[jʊr; jər] [frendz] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wen] [ðɪs] [treɪn] [gets] [ɪn] ,

your	friends	will	doubtless	be	waiting	when	this	train	gets	in	,
你的	朋友们	将要	毫无疑问	是	等待	什么时候	这	火车	获得	在	,

当这列火车进站时，你的朋友们无疑会在那里等候。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

but	if	by	chance	they	are	not	,
但	如果	经过	机会	他们	是	不是	,

但如果碰巧并非如此，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [wɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'dres] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

you	shall	come	to	my	home	with	me	until	we	can	get	word	to	their	address	that	you	are	in	Boston	.	"
你	将	来	到	我的	家	和	我	直到	我们	能	得到	单词	到	他们的	地址	那	你	是	在	波士顿	.	"

你先跟我到我家来，直到我们能通知他们你在波士顿为止。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['rændi] .

"	Oh	,	how	good	you	are	,	"	said	Randy	.
"	哦	,	如何	好的	你	是	,	"	说	兰迪	.

“哦，你真棒！”兰迪说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][duː][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] [ɪn][ə; eɪ][laɪk]
" I am only doing what I would have some one do for my daughter in a like
" 我 是 仅有的 正在做 什么 我 会 有 一些 一 做 为了 我的 女儿 在 一个 喜欢
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

“我只是做我希望别人在我女儿遇到类似情况时会做的事情。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" was the reply , and looking up ,
" 曾是 这 回复 , 和 寻找 向上 ,

“”他回答道，然后抬起头来。

['rændi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] [wɪʧ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːrz] ,
Randy saw a beautiful light in the kind eyes which looked into hers ,
兰迪 锯 一个 美丽的 光 在 这 种类 眼睛 哪个 看起来 进入 她的 ,

兰迪看到她那双温柔的眼睛里闪烁着美丽的光芒。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] .
and without a word she laid her hand in that of her new friend .
和 没有 一个 单词 她 铺设 她 手 在 那 的 她 新的 朋友 .

她一言不发，将手放在了新朋友的手上。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] ! ['bɔːstən; 'bɑːstən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['breɪkmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt]
" Boston ! Boston ! " shouted the brakeman , and with a start
" 波士顿 ! 波士顿 ! " 喊叫 这 制动员 , 和 和 一个 开始
['rændi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Randy found herself suddenly upon her feet ,
兰迪 成立 她自己 突然 之上 她 脚 ,

“波士顿！波士顿！”列车员喊道，兰迪猛地站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and with the other passengers making her way toward the door .
和 和 这 其他 乘客 制作 她 方式 朝向 这 门 .

她和其他乘客一起走向车门。

[ðə; ði] [greɪt] [treɪn] - [haʊs] , [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [trʌks] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd][bægz] ,
The great train - house , the crowd , the trucks loaded with trunks and bags ,
这 伟大的 火车 - 房子 , 这 人群 , 这 卡车 已加载 和 树干 和 包 ,
[ðə; ði] [laɪts] ,
the lights ,
这 灯 ,

宏伟的火车站、熙熙攘攘的人群、满载行李箱和包裹的卡车、灯光，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [soʊ] [kən'fjuːzd] ['rændi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər]
the noise and bustle so confused Randy that she failed to see the face for
这 噪音 和 忙碌 所以 使困惑 兰迪 那 她 失败的 到 看 这 脸 为了
[wɪʧ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] .
which she was eagerly looking .
哪个 她 曾是 急切地 寻找 .

喧闹嘈杂的环境让兰迪感到困惑，以至于她没能看清她一直在苦苦寻找的那张脸。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [frendz] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
" Do you see your friends ? " asked the gentle voice ,
" 做 你 看 你的 朋友们 ? " 问 这 温和的 嗓音 ,

“你看到你的朋友了吗？”温柔的声音问道。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [neɪm]

but	as	she	stepped	upon	the	platform	she	was	rejoiced	to	hear	her	name
但	作为	她	步	之上	这	平台	她	曾是	欣喜若狂	到	听到	她	姓名

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [wel] [nuː] .

called	by	the	voice	which	she	so	well	knew	.
称为	经过	这	嗓音	哪个	她	所以	出色地	知道	.

但当她踏上站台时，听到她无比熟悉的声音呼唤她的名字，她欣喜若狂。

" [oʊ] [ˈrændi] [dɪr] , [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	O	Randy	dear	,	you	did	come	didn't	you	?
"	哦	兰迪	亲爱的	,	你	做过	来	没有	你	?

“哦，亲爱的兰迪，你真的来了，对吧？”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['helən] ['deɪtn] [held] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] ['kloʊsli] ;

"	and	for	a	moment	Helen	Dayton	held	her	young	friend	closely	;
"	和	为了	一个	片刻	海伦	代顿	握住	她	年轻的	朋友	密切	;

“海伦·戴顿紧紧地抱着她的年轻朋友，那一刻；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

then	she	noticed	the	old	lady	who	stood	smiling	at	what	was	so	evidently	a
然后	她	注意到	这	老的	女士	WHO	站立	微笑	在	什么	曾是	所以	显然	一个

['hæpi] ['miːtɪŋ] .

happy	meeting	.
快乐的	会议	.

然后她注意到那位老太太站在那里，面带微笑，显然这是一次非常愉快的聚会。

['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['helən] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Hastening	toward	her	,	Helen	extended	her	hand	as	she	said	,
加速	朝向	她	,	海伦	扩展	她	手	作为	她	说	,

海伦一边快步走向她，一边伸出手说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['siːmɔː] ,

"	I	am	so	glad	to	see	you	,	Mrs	.	Seymour	,
"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	太太	.	西摩	,

“见到您我太高兴了，西摩夫人。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ?

are	you	acquainted	with	this	dear	friend	of	mine	?
是	你	熟人	和	这	亲爱的	朋友	的	矿	?

你认识我的这位好朋友吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] . "

I	thought	you	were	conversing	when	you	stepped	upon	the	platform	.	"
我	想法	你	是	对话	什么时候	你	步	之上	这	平台	.	"

我以为你走上站台时正在和别人交谈。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	We	have	had	no	introduction	,	"	said	the	old	lady	,	smiling	,
"	我们	有	有	不	介绍	,	"	说	这	老的	女士	,	微笑	,

“我们没有互相介绍过，”老太太笑着说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

"	but	we	became	acquainted	on	the	car	just	before	we	reached	Boston	.	"
"	但	我们	成为	熟人	在	这	车	只是	前	我们	达到	波士顿	.	"

“但我们是在到达波士顿之前的车上认识的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] , " [sed]

"	And	she	promised	to	take	me	to	her	home	if	you	did	not	arrive	,	"	said
"	和	她	承诺	到	拿	我	到	她	家	如果	你	做过	不是	到达	,	"	说

['rændi] .

Randy	.
兰迪	.

“她答应如果你没来，就带我去她家，”兰迪说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][prɑ:mpt] ,
" I am glad that I was prompt ,
" 我 是 高兴的 那 我 曾是 迅速的 ,

我很庆幸自己及时赶到。

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] ['i:gər] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [leɪt] ,
that you might know how eager I was to see you , but had I been late ,
那 你 可能 知道 如何 渴望的 我 曾是 到 看 你 , 但 有 我 到过 晚的 ,

或许你会知道我多么渴望见到你，但如果我迟到了，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [fɔ:r; fər][noʊ] ['kɪndər] [frend] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I could have asked for no kinder friend , or more charming home for you ,
我 可以 有 问 为了 不 幼儿园 朋友 , 或者 更多的 迷人 家 为了 你 ,
['rændi] ,
Randy ,
兰迪 ,

兰迪，我再也找不到比你更善良的朋友，也找不到比你更温馨的家了。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['swi:tli] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
than this which was so sweetly offered you to - night .
比 这 哪个 曾是 所以 甜蜜地 提供 你 到 - 夜晚 .

比今晚别人如此热情地款待你还要好。

" ['æftər] ['fɔ:rməli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['si:mɔ:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" After formally introducing them , and thanking Mrs . Seymour for her
" 后 正式地 介绍 他们 , 和 谢谢 太太 . 西摩 为了 她
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

“在正式介绍完他们之后，并感谢西摩夫人的热情款待，

[mɪs] ['deɪtn] [led] ['rændi] [θru:] [ðə; ði]['di:poʊ][tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] , [wer] [hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ]
Miss Dayton led Randy through the depot to a side entrance , where her carriage
错过 代顿 引领 兰迪 通过 这 仓库 到 一个 边 入口 , 在哪里 她 运输
[stʊd] ['weɪtɪŋ] .
stood waiting .
站立 等待 .

戴顿小姐领着兰迪穿过车站来到侧门，她的马车停在那里等着她。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
The coachman opened the door ,
这 马车夫 打开 这 门 ,

马车夫打开了车门，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] ,
and soon the little country maiden was being whirled through the city streets ,
和 很快 这 小的 国家 少女 曾是 存在 旋转 通过 这 城市 街道 ,

很快，这位乡下姑娘就被卷入了城市的大街小巷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] [stɔ:r] ['wɪndoʊz] [kɔ:zd] ['rændi] [tu:; tə][æsk][ɪn]
and the blaze of lights from the huge store windows caused Randy to ask in
和 这 火焰 的 灯 从 这 巨大的 店铺 视窗 导致 兰迪 到 问 在
[waɪd] - [aɪd] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑ:n] . "
wide - eyed wonder if there was " anything special going on . "
宽的 - 眼睛 想知道 如果 那里 曾是 " 任何事物 特别的 去 在 . "

商店巨大的橱窗里闪烁的灯光让兰迪睁大了眼睛，好奇地问：“是不是有什么特别的事情发生了？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['helən] , " [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Oh	,	no	,	"	said	Helen	,	"	the	streets	are	brightly	lighted	every	night	,	and	the
"	哦	,	不	,	"	说	海伦	,	"	这	街道	是	明亮地	照明	每一个	夜晚	,	和	这

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] ,

people	are	walking	,
人们	是	步行	,

“哦，不，”海伦说，“街道每晚灯火通明，人们都在行走。”

['hʌriŋ] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɔrz] ,

hurrying	,	rushing	back	and	forth	,	looking	into	the	windows	of	the	great	stores	,
匆忙	,	匆忙	后退	和	前进	,	寻找	进入	这	视窗	的	这	伟大的	商店	,

匆匆忙忙，来回奔走，透过大商店的橱窗向里张望。

[æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən][fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] ;

as	eagerly	as	if	the	doors	were	open	for	customers	;
作为	急切地	作为	如果	这	门	是	打开	为了	顾客	;

就像迫不及待地要迎接顾客一样；

[ðen] ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

then	hastening	away	to	some	place	of	amusement	,	or	to	their	homes	.
然后	加速	离开	到	一些	地方	的	娱乐	,	或者	到	他们的	房屋	.

然后匆匆赶往某个娱乐场所，或者回家。

" ['rændi] [liːnd] [lʌg'ʒʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	Randy	leaned	luxuriously	against	the	cushioned	back	of	the	coupé	,	and	with
"	兰迪	倾斜	奢华地	反对	这	缓冲	后退	的	这	轿跑车	,	和	和

[hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['hɛlɪnz] ,

her	hand	in	Helen's	,
她	手	在	海伦的	,

兰迪惬意地倚靠在双门轿车的软垫靠背上，手牵着海伦的手，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hʌriŋ] [θrɔːŋ] ,

she	continued	to	watch	the	hurrying	throng	,
她	持续	到	手表	这	匆忙	人群	,

她继续看着熙熙攘攘的人群，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] ['veɪgli] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [tuː; tə]

and	to	wonder	vaguely	if	there	were	a	sufficient	number	of	houses	to
和	到	想知道	依稀	如果	那里	是	一个	充足的	数字	的	房屋	到

['ʃeltər] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .

shelter	them	all	if	they	happened	to	think	of	retiring	.
庇护所	他们	全部	如果	他们	发生	到	思考	的	退休	.

并且隐约地想知道，如果他们碰巧想退休，是否有足够的房子来安置他们所有人。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['rændi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [raɪd] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] .

After	what	seemed	to	Randy	to	be	a	very	long	ride	,	the	carriage	stopped	.
后	什么	似乎	到	兰迪	到	是	一个	非常	长的	骑	,	这	运输	停止	.

在兰迪看来，这趟旅程似乎非常漫长，之后马车停了下来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['sændstoʊn] [steps] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bʌtlər] ['oʊpənd]

Together	they	ascended	the	broad	sandstone	steps	,	and	as	the	butler	opened
一起	他们	上升	这	广阔	砂岩	步骤	,	和	作为	这	管家	打开

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他们一同拾级而上，走上宽阔的砂岩台阶，管家打开门时，

[ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [red] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kaːvd]

the	soft	light	in	the	hall	showed	the	glowing	red	of	the	walls	above	the	carved
这	柔软的	光	在	这	大厅	显示	这	发光	红色的	的	这	墙壁	多于	这	雕刻

[oʊk] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] ,

oak	wainscoting	,
橡木	护墙板	,

大厅里柔和的灯光映照出雕花橡木护墙板上方墙壁泛起的红色光泽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['floʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

and	the	odor	of	flowers	floated	out	to	greet	them	.
和	这	气味	的	花朵	漂浮	出去	到	迎接	他们	.

空气中弥漫着花香，迎接他们的到来。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] , [huːz] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti]

Then	down	the	stairway	came	a	beautiful	old	lady	,	whose	grace	and	dignity
然后	向下	这	楼梯	来了	一个	美丽的	老的	女士	,	谁	优雅	和	尊严

[bɪ'spoʊk] [ðə; ði] [grænd] [deɪm] ,

bespoke	the	grand	dame	,
定制	这	盛大	贵妇人	,

这时，一位美丽的老太太从楼梯上走了下来，她的优雅和高贵显露出贵妇人的风范。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] ['rændi] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] ['griːtɪŋ]

as	with	gentle	courtesy	she	moved	toward	Randy	,	extending	her	hand	in	greeting
作为	和	温和的	礼貌	她	已搬	朝向	兰迪	,	扩展	她	手	在	问候

.

:
.

她带着温和的礼貌走向兰迪，伸出手打招呼。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Without	waiting	for	an	introduction	she	said	,
没有	等待	为了	一个	介绍	她	说	,

她不等别人介绍就开口说道：

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['rændi] ,

"	My	dear	,	I	am	sure	that	you	are	Randy	,
"	我的	亲爱的	,	我	是	当然	那	你	是	兰迪	,

“亲爱的，我确信你就是兰迪。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hɛlɪnz] [ænt] ,

and	I	am	going	to	tell	you	that	I	am	Helen's	aunt	,
和	我	是	去	到	告诉	你	那	我	是	海伦的	阿姨	,

我要告诉你，我是海伦的姑姑。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [æz; əz]

and	that	I	think	I	have	been	as	eager	to	have	you	with	us	as
和	那	我	思考	我	有	到过	作为	渴望的	到	有	你	和	我们	作为

['helən] [hæz; həz] [bɪn] .

Helen	has	been	.
海伦	有	到过	.

而且我觉得，我一直都很期待你和我们在一起，就像海伦一样。

" ['rændi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

"	Randy	placed	her	hand	in	the	one	extended	toward	her	,
"	兰迪	放置	她	手	在	这	一	扩展	朝向	她	,

兰迪将自己的手放在了伸向她的那只手中，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fræŋkli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	looking	frankly	up	into	the	fine	old	face	she	said	,
和	寻找	坦率地说	向上	进入	这	美好的	老的	脸	她	说	,

她坦率地抬头看着那张慈祥的老人脸，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
" It is nice to have you so glad to see me ,
" 它 是 好的 到 有 你 所以 高兴的 到 看 我 ,

“很高兴看到你这么高兴见到我。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [steɪ] ?
will you let me love you while I stay ?
将要 你 让 我 爱 你 尽管 我 停留 ?

在我留下来的时候，你会允许我爱你吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
I think I cannot help it . "
我 思考 我 不能 帮助 它 . "

我想我无能为力。

" [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,
" While you stay , and always ,
" 尽管 你 停留 , 和 总是 ,

“只要你留在这里，并且一直如此，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz]
" was the quick response accompanied by a firm pressure of the young girl's
" 曾是 这 快的 回复 伴随 经过 一个 公司 压力 的 这 年轻的 女孩们
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“.....”小女孩迅速回应道，同时用力按压着她的手。

[ænd; ənd] ['rændi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [wʌns] [ə'mʌŋ] [frendz] .
and Randy felt as if at once among friends .
和 兰迪 毛毡 作为 如果 在 一次 之中 朋友们 .

兰迪感觉自己仿佛置身于朋友之中。

[mɪs] ['deɪtn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['rændiːz]
Miss Dayton who had been giving the coachman instruction in regard to Randy's
错过 代顿 WHO 有 到过 给予 这 马车夫 操作说明 在 看待 到 兰迪的
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

戴顿小姐一直在指导马车夫如何处理兰迪的行李箱，

[tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['rændi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
turned in surprise to see her aunt and Randy engaged in conversation .
转向 在 惊喜 到 看 她 阿姨 和 兰迪 已订婚的 在 对话 .

她惊讶地转过身，看到她的姑姑和兰迪正在交谈。

" [aɪ] [weɪvd] [ðə; ði]['serəmoʊni] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I waived the ceremony of an introduction , " said the elder woman with a
" 我 放弃 这 仪式 的 一个 介绍 , " 说 这 长老 女士 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“我省略了介绍的仪式，”年长的妇女笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['helən] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] . "
" and I do assure you , Helen , that we are already quite well acquainted . "
" 和 我 做 保证 你 , 海伦 , 那 我们 是 已经 相当 出色地 熟人 . "

“我可以向你保证，海伦，我们已经非常熟悉了。”

" [waɪl] [aɪ] [θɔːt] ['rændi] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər]
" While I thought Randy was just behind me waiting until her belongings were
" 尽管 我 想法 兰迪 曾是 只是 在后面 我 等待 直到 她 财物 是
['seɪfli] [haust] ,
safely housed ,
安全 房屋 ,

“我当时以为兰迪就在我身后等着，直到她的东西都安全存放好为止，

" ['helən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
" Helen answered with a gay laugh , for she saw at a glance ,
" 海伦 回答 和 一个 同性恋 笑 , 为了 她 锯 在 一个 瞥一眼 ,

海伦爽朗地笑着回答，因为她一眼就看出来了。

[ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn] [ænt] ['mɑːrʃəz] [aɪz] ;
that her friend had found favor in Aunt Marcia's eyes ;
那 她 朋友 有 成立 偏爱 在 阿姨 玛西亚的 眼睛 ;

她的朋友得到了玛西亚阿姨的青睐；

[ðoʊz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ,
those discriminating eyes which never failed to recognize the frank and the true ,
那些 歧视性的 眼睛 哪个 绝不 失败的 到 认出 这 坦率 和 这 真的 ,

那双慧眼总是能辨别出坦率和真诚，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ʃæm] , [haʊ'evər] ['skɪlfəlɪ] [kən'siːld] .
or to detect the sham , however skillfully concealed .
或者 到 探测 这 假 , 然而 巧妙地 暗 .

或者识破骗局，无论骗局隐藏得多么巧妙。

" [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [θɔːt] [ænt] ['mɑːrʃə] ,
" How lovely she is , " thought Aunt Marcia ,
" 如何 迷人的 她 是 , " 想法 阿姨 玛西亚 ,

“她真可爱，”玛西娅阿姨心想。

[æz; əz] ['rændi] [wɪð; wɪθ] ['helən] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
as Randy with Helen ascended the staircase toward the room which was to
作为 兰迪 和 海伦 上升 这 楼梯 朝向 这 房间 哪个 曾是 到
[biː; bi] ['rændiːz] [oʊn] ,
be Randy's own ,
是 兰迪的 自己的 ,

兰迪和海伦一起走上楼梯，朝兰迪的房间走去。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
during her stay in Boston .
期间 她 停留 在 波士顿 .

在她逗留波士顿期间。

" [haʊ] ['hænsəm] [jʊr; jər] [dɪr] [oʊld] [ænt] [ɪz] , " [sed] ['rændi] [tuː; tə] ['helən] ,
" How handsome your dear old aunt is , " said Randy to Helen ,
" 如何 英俊的 你的 亲爱的 老的 阿姨 是 , " 说 兰迪 到 海伦 ,

“你亲爱的老姑妈真漂亮，”兰迪对海伦说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] .
as they walked along the upper hall .
作为 他们 步行 沿着 这 上 大厅 .

他们沿着楼上的走廊走着。

" [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][frɔːst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dʒʌst]['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] ,
" Her hair is like the frost , and her eyes just twinkle , twinkle ,
" 她 头发 是 喜欢 这 霜 , 和 她 眼睛 只是 闪烁 , 闪烁 ,

她的头发像霜一样，她的眼睛闪闪发光，

[laɪk] [stɑːrz] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [koʊld] . "

like	stars	when	the	night	is	cold	.	"
喜欢	明星	什么时候	这	夜晚	是	寒冷的	.	"

就像寒冷夜晚的繁星一样。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɔːt] , " [sed] ['helən] .

"	Why	,	what	a	pretty	thought	,	"	said	Helen	.
"	为什么	,	什么	一个	漂亮的	想法	,	"	说	海伦	.

“哎呀，真是个美好的想法，”海伦说。

" [ænt] ['mɑːrʃə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	Aunt	Marcia	was	a	great	beauty	,	and	a	portrait	of	her	when	she
"	阿姨	玛西亚	曾是	一个	伟大的	美丽	,	和	一个	肖像	的	她	什么时候	她

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] ,

was	presented	at	court	,
曾是	呈现	在	法庭	,

“玛西娅姑妈是一位绝世美人，这是她觐见宫廷时的一幅画像。”

[hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

hangs	in	the	drawing	-	room	.
悬挂	在	这	绘画	-	房间	.

挂在客厅里。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['hæns(ə)m] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [faɪn] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd]

Sometimes	I	think	she	is	even	handsomer	now	,	with	her	fine	gray	eyes	and
有时	我	思考	她	是	甚至	更英俊	现在	,	和	她	美好的	灰色的	眼睛	和

['weɪvɪŋ] [her] .

waving	hair	.
挥手	头发	.

有时我觉得她现在更漂亮了，有着漂亮的灰色眼睛和飘逸的秀发。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ['rændi] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

If	you	are	pleased	with	her	,	Randy	,	I	assure	you	that	she	is	delighted	with
如果	你	是	高兴	和	她	,	兰迪	,	我	保证	你	那	她	是	高兴极了	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

兰迪，如果你对她满意，我向你保证，她也对你非常满意；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːrz] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

and	now	here	we	are	at	the	room	which	is	to	be	yours	while	you	are
和	现在	这里	我们	是	在	这	房间	哪个	是	到	是	你的	尽管	你	是

[wɪð; wɪθ] [juː 'es] . "

with	us	.	"
和	我们	.	"

现在我们来到了这间房间，在你和我们在一起期间，这间房间将属于你。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] , " [kraɪd] ['rændi] .

"	Oh	,	what	a	lovely	room	,	"	cried	Randy	.
"	哦	,	什么	一个	迷人的	房间	,	"	哭	兰迪	.

“哦，多么漂亮的房间啊！”兰迪喊道。

" ['roʊziz] , [pɪŋk] ['roʊziz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['riːəl] ['roʊziz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪs] [ɑːn] [maɪ] ['teɪbl] ,

"	Roses	,	pink	roses	on	the	walls	,	and	real	roses	in	the	vase	on	my	table	,
"	玫瑰	,	粉色的	玫瑰	在	这	墙壁	,	和	真实的	玫瑰	在	这	花瓶	在	我的	桌子	,

“墙上挂着玫瑰，粉红色的玫瑰，我桌上的花瓶里也插着真正的玫瑰。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bed] .

and	such	a	dear	little	bed	.
和	这样的	一个	亲爱的	小的	床	.

还有这么可爱的小床。

[waɪ] , [ðə; ði] [kwɪlt] [hæz; həz] ['roʊziz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ！ -

Why	**,**	**the**	**quilt**	**has**	**roses**	**on**	**it**	**,**	**too**	**!**	**'**
为什么	,	这	被子	有	玫瑰	在	它	,	也	！	-

哎呀，这床被子上也有玫瑰花呢！

[tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

Tis	**like**	**a**	**fairy**	**tale**	**,**	**and**	**makes**	**me**	**feel**	**like**	**a**	**princess**	**.**
的	喜欢	一个	仙女	故事	,	和	制作	我	感觉	喜欢	一个	公主	.

这简直像个童话故事，让我感觉自己像个公主。

[oʊ] , [ɪf] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [pruː] [kʊd; kəd] [siː] —

Oh	**,**	**if**	**mother**	**and**	**father**	**and**	**little**	**Prue**	**could**	**see**	**—**
哦	,	如果	母亲	和	父亲	和	小的	普鲁	可以	看	—

哦，如果爸爸妈妈和小普鲁能看到这一切——

" [əˈgen] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [əˈroʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Again**	**a**	**sob**	**arose**	**in**	**her**	**throat**	**,**	**although**	**she**	**bravely**	**repressed**	**it**	**.**
"	再次	一个	哭泣	出现	在	她	喉	,	虽然	她	勇敢地	压抑	它	.

“她喉咙里再次涌起一声呜咽，但她勇敢地强忍住了。”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [tuː; tə] - [naɪt] , ['rændi] [dɪr] , " [sed] ['helən] ,

"	**Not**	**a**	**tear**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Randy**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**,**
"	不是	一个	撕	到	-	夜晚	,	兰迪	亲爱的	,	"	说	海伦	,

“今晚一滴眼泪都不要流，亲爱的兰迪，”海伦说。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] [tʃɪr] [juː; jʊ] ,

"	**but**	**instead**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**what**	**will**	**cheer**	**you**	**,**
"	但	反而	让	我	告诉	你	什么	将要	欢呼	你	,

但是，让我告诉你什么会让你高兴起来吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	**make**	**you**	**feel**	**nearer**	**to**	**them**	**all**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	制作	你	感觉	更近	到	他们	全部	到	-	夜晚	.

今晚，让你感觉与他们更加亲近。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [desk] [ɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [juːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['letərz] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [hɪr] ,

This	**little**	**desk**	**is**	**for**	**your**	**use**	**,**	**and**	**all**	**your**	**letters**	**home**	**will**	**be**	**written**	**here**	**,**
这	小的	桌子	是	为了	你的	使用	,	和	全部	你的	信件	家	将要	是	书面	这里	,

这张小桌子是给你用的，你所有的家书都要在这里写。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['peɪpər] [ænd; ənd] [penz] [ænd; ənd] [ɪŋk] [əˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

where	**you**	**will**	**find**	**paper**	**and**	**pens**	**and**	**ink**	**awaiting**	**you**	**.**
在哪里	你	将要	寻找	纸	和	钢笔	和	墨水	等待中	你	.

那里有纸、笔和墨水等着你。

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] ['seɪfli] ,

Now	**,**	**would**	**you**	**not**	**like**	**to**	**write**	**just**	**a**	**little**	**note**	**,**	**saying**	**that**	**you**	**arrived**	**safely**	**,**
现在	,	会	你	不是	喜欢	到	写	只是	一个	小的	笔记	,	说	那	你	到达的	安全	,

现在，您难道不想写个小纸条，告诉大家您已安全抵达吗?

[ænd; ənd] [ˈtɔməs] [ʃæl; ʃəl] [poʊst] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	**Thomas**	**shall**	**post**	**it**	**,**	**so**	**that**	**it**	**shall**	**reach**	**its**	**destination**	**as**	**soon**	**as**
和	托马斯	将	邮政	它	,	所以	那	它	将	抵达	它是	目的地	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

托马斯会把它寄出去，以便尽快送达目的地。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [raɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ,

You	**are**	**too**	**tired**	**to**	**-**	**night**	**to**	**write**	**much**	**of**	**a**	**letter**	**,**
你	是	也	疲劳的	到	-	夜晚	到	写	很多	的	一个	信	,

你今晚太累了，写不了多少信。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] ['twenti] ['peɪdʒɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "

but	to	-	morrow	you	can	write	twenty	pages	if	you	choose	.	"
但	到	-	明天	你	能	写	二十	页面	如果	你	选择	.	"

但如果你愿意，明天你可以写二十页。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

"	And	if	I	did	,
"	和	如果	我	做过	,

“如果我真的那样做了，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['twenti] ['peɪdʒɪz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] ,

in	all	the	twenty	pages	I	could	not	tell	them	how	much	I	miss	them	,
在	全部	这	二十	页面	我	可以	不是	告诉	他们	如何	很多	我	错过	他们	,

二十页纸都写不完，我还是没能告诉他们我有多么想念他们。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [sed] ['rændi] .

and	yet	how	glad	I	am	to	be	here	,	"	said	Randy	.
和	然而	如何	高兴的	我	是	到	是	这里	,	"	说	兰迪	.

“但我很高兴能来到这里，”兰迪说道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ænd; ənd] ['sɑːri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

"	Isn't	it	odd	to	be	glad	and	sorry	at	the	same	time	?
"	不是	它	奇怪的	到	是	高兴的	和	对不起	在	这	相同的	时间	?

“同时感到高兴和难过，这难道不奇怪吗？”

" [wel] , [aɪl] [raɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊt] [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	Well	,	I'll	write	the	little	note	now	,	that	they	may	receive	it	as	soon	as
"	出色地	,	患病的	写	这	小的	笔记	现在	,	那	他们	可能	收到	它	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

“好的，我现在就写那张便条，以便他们尽快收到。”

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [wer] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] ,

"	And	when	it	is	written	,	come	down	to	the	hall	where	I	will	meet	you	,
"	和	什么时候	它	是	书面	,	来	向下	到	这	大厅	在哪里	我	将要	见面	你	,

“当预言成真时，请到大厅来，我将在那里迎接你。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][noʊt][tuː; tə] ['tɔməs] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] . "

and	when	we	have	given	the	note	to	Thomas	,	we	will	have	dinner	.	"
和	什么时候	我们	有	给定	这	笔记	到	托马斯	,	我们	将要	有	晚餐	.	"

等我们把纸条交给托马斯之后，我们就吃晚饭。

" ['dɪnər] ! " [sed] ['rændi] , " [waɪ] [aɪ] [θɔːt] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['dɪnər] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] !

"	Dinner	!	"	said	Randy	,	"	why	I	thought	everyone	had	dinner	at	twelve	o'clock	!
"	晚餐	!	"	说	兰迪	,	"	为什么	我	想法	每个人	有	晚餐	在	十二	点钟	!

"

"
"

“吃饭啦！”兰迪说，“我还以为大家都十二点吃晚饭呢！”

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] [æt; ət][wʌn] ,

"	In	the	city	we	have	dinner	at	six	,	and	lunch	at	one	,
"	在	这	城市	我们	有	晚餐	在	六	,	和	午餐	在	一	,

“在城里，我们六点吃晚饭，一点吃午饭。”

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] ['sʌpər] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['helən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['rændiːz] [fræŋk] [lʊk] [ʌv; əv]

and	never	a	supper	at	all	,	"	said	Helen	,	smiling	at	Randy's	frank	look	of
和	绝不	一个	晚餐	在	全部	,	"	说	海伦	,	微笑	在	兰迪的	坦率	看	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“而且从来没有吃过晚饭，”海伦笑着说，看着兰迪坦率的惊讶表情。

" [tuː; tə] - [naɪt] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi]['leɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [treɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ,

"	To	-	night	dinner	will	be	later	,	because	your	train	was	delayed	,
"	到	-	夜晚	晚餐	将要	是	之后	,	因为	你的	火车	曾是	延迟	,

“今晚的晚餐会晚些，因为您的火车晚点了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [noʊt] .

and	I	wished	you	to	have	time	for	your	note	.
和	我	希望	你	到	有	时间	为了	你的	笔记	.

我希望您能抽出时间写信。

" ['rændi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['freʃn]

"	Randy	hastened	to	write	the	little	letter	,	and	then	proceeded	to	freshen
"	兰迪	加快	到	写	这	小的	信	,	和	然后	继续	到	清新

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,

her	toilet	,
她	洗手间	,

兰迪赶紧写完那封小信，然后去打扫了她的厕所。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [wer]

and	when	with	the	envelope	in	her	hand	she	tripped	down	the	hall	where
和	什么时候	和	这	信封	在	她	手	她	绊倒了	向下	这	大厅	在哪里

['helən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

Helen	stood	waiting	,
海伦	站立	等待	,

她手里拿着信封，跌跌撞撞地走到走廊尽头，海伦正站在那里等着她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði] [freʃ] , [swiːt] ['rændi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [hɪlz] .

she	looked	every	inch	the	fresh	,	sweet	Randy	of	the	New	England	hills	.
她	看起来	每一个	英寸	这	新鲜的	,	甜的	兰迪	的	这	新的	英格兰	丘陵	.

她看起来就像是新英格兰山区里那个清新甜美的兰迪。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] ,

Her	cheeks	were	flushed	,	her	eyes	bright	,
她	脸颊	是	酡	,	她	眼睛	明亮的	,

她双颊绯红，双眼明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]['lɪt(ə)l] ['rɪŋlɪts] [kɜːrld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

and	the	soft	little	ringlets	curled	over	her	temples	in	a	manner	most	bewitching
和	这	柔软的	小的	环状物	卷曲	超过	她	寺庙	在	一个	方式	最多	迷人的

.

:
.

她太阳穴上卷曲的几缕柔软小卷发，显得格外迷人。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰迪和她的朋友们(Randy and Her Friends)
第4/7页

[haʊ] [grænd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ]
how grand the dining - room looked to the girl who had never seen anything
如何 盛大 这 用餐 - 房间 看起来 到 这 女孩 WHO 有 绝不 已见 任何事物
['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːrsənz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .
finer than the parson's house in the country village .
更精细 比 这 牧师的 房子 在 这 国家 村庄 .

对于从未见过比乡下牧师住宅更豪华的房子的女孩来说，这间餐厅看起来多么气派啊。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['rændi] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn]
The dinner was a simple one , but to Randy the room with its fine
这 晚餐 曾是 一个 简单的 一 , 但 到 兰迪 这 房间 和 它是美好的
['fɜːrnɪʃɪŋz] ,
furnishings ,
家具 ,

晚餐很简单，但对兰迪来说，房间里精美的家具却让他感到很特别。

[ðə; ði] [rer] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
the rare flowers in the centre of the table ,
这 稀有的 花朵 在 这 中心 的 这 桌子 ,

餐桌中央摆放着珍稀花卉。

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər]['sælvər] , [ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [frʌm; frəm]
the noiseless tread of the servant with his silver salver , the soft light from
这 无声 踏 的 这 仆人 和 他的 银 托盘 , 这 柔软的 光 从
[ðə; ði] [greɪt] [ˌʃændə'lɪr] ,
the great chandelier ,
这 伟大的 枝形吊灯 ,

仆人端着银盘无声地走过，巨大的枝形吊灯发出柔和的光芒。

[ɔːl] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
all seemed a part of the fairyland of which she had so often read in the old
全部 似乎 一个 部分 的 这 仙境 的 哪个 她 有 所以 经常 读 在 这 老的
['vɑːljəm] [ʌv; əv] " ['grɪmz] [teɪlz; 'teɪˌliz] " [æt; ət] [hoʊm] .
volume of " Grimm's Tales " at home .
体积 的 " 格林童话 故事 " 在 家 .

这一切似乎都像是她在家里那本旧版《格林童话》中经常读到的童话世界的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
It was remarkable , however , that with all that was new and beautiful
它 曾是 卓越 , 然而 , 那 和 全部 那 曾是 新的 和 美丽的
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

然而，令人惊讶的是，尽管她身上充满了新鲜和美好的特质，

['rændi] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]
Randy seemed as much at ease as if always accustomed to her present
兰迪 似乎 作为 很多 在 舒适 作为 如果 总是 习惯 到 她 展示
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

兰迪看起来十分自在，仿佛一直都习惯了现在的环境。

[soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:r; hər][fræŋk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

So	innocent	was	she	in	her	frank	enjoyment	of	all	the	beautiful	things	which	she
所以	清白的	曾是	她	在	她	坦率	享受	的	全部	这	美丽的	事物	哪个	她

[sɔ:] ,

saw	,
锯	,

她天真无邪地欣赏着眼前的一切美好事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	the	absence	of	affectation	in	her	manner	made	her	sincere	admiration
和	这	缺席	的	做作	在	她	方式	制成	她	真诚	钦佩

[soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

so	delightful	,
所以	愉快	,

她举止间毫不矫揉造作，这使得她真挚的赞赏显得格外令人愉悦。

[ðæt] ['helən] [felt] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][læst]

that	Helen	felt	that	Randy	was	even	more	charming	than	when	they	had	last
那	海伦	毛毡	那	兰迪	曾是	甚至	更多的	迷人	比	什么时候	他们	有	最后的

[met] ,

met	,
遇见	,

海伦觉得兰迪比他们上次见面时更有魅力了。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:rʃə] [kəm'pli:tli] ['kæptɪveɪtɪd] ,

and	Aunt	Marcia	completely	captivated	,
和	阿姨	玛西亚	完全地	着迷	,

玛西亚阿姨完全被迷住了，

[æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] [gɜ:rl] [ə'pɪrd] [tu:; tə][soʊ]

at	once	decided	that	never	before	had	a	young	country	girl	appeared	to	so
在	一次	决定	那	绝不	前	有	一个	年轻的	国家	女孩	出现	到	所以

[greɪt] [əd'væntɪdʒ] [wen] [træn'splæntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [hoʊm] .

great	advantage	when	transplanted	to	a	city	home	.
伟大的	优势	什么时候	移植	到	一个	城市	家	.

她立刻意识到，从来没有哪个乡村少女搬到城市家庭后能展现出如此大的优势。

['æftər] ['dɪnər] ['helən] [sæŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['bælədz] [fɔ:r; fər] ['rændi] ,

After	dinner	Helen	sang	some	pretty	ballads	for	Randy	,
后	晚餐	海伦	唱	一些	漂亮的	民谣	为了	兰迪	,

晚饭后，海伦为兰迪唱了几首动听的情歌。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:rʃə] [toʊld][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] .

and	Aunt	Marcia	told	with	evident	delight	reminiscences	of	her	youth	.
和	阿姨	玛西亚	讲述	和	明显	喜	回忆录	的	她	青年	.

玛西亚阿姨兴高采烈地回忆起她的青春岁月。

['rændi] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Randy	admiring	the	full	length	portrait	of	the	dear	old	lady	as	she	had
兰迪	钦佩	这	满的	长度	肖像	的	这	亲爱的	老的	女士	作为	她	有

[ə'pɪrd] [ɪn] ['ɜ:rliər] [deɪz] ,

appeared	in	earlier	days	,
出现	在	早些时候	天	,

兰迪正在欣赏那幅描绘这位慈祥老太太早年模样的全身画像。

[lʊkt] ['frænkli] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

looked	frankly	up	in	her	face	and	said	,
看起来	坦率地说	向上	在	她	脸	和	说	,

他坦率地抬头看着她的脸，说道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌvli] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['grændʒ] [naʊ] ,
" You were lovely then , but I think you are grander now ,
" 你 是 迷人的 然后 , 但 我 思考 你 是 更宏伟 现在 ,

“你以前很可爱，但我认为你现在更伟大。”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'laɪtɪd] [ænt] ['mɑːrʃə] .
" which of course delighted Aunt Marcia .
" 哪个 的 课程 高兴极了 阿姨 玛西亚 .

这当然让玛西亚阿姨非常高兴。

[wen] [æt; ət][læst] ['rændi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [bed] ,
When at last Randy lay in her dainty bed ,
什么时候 在 最后的 兰迪 躺 在 她 纤巧 床 ,

最后，兰迪躺在了她那张精致的床上。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [striːt] [læmps] [ʃoʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
the light from the great street lamps shone across the room , and on the wall
这 光 从 这 伟大的 街道 灯 闪耀 穿过 这 房间 , 和 在 这 墙
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

街灯的光芒照进房间，照在她面前的墙上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [roʊz] [vaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] , [ʃiː; ʃi]
she could see the rose vines upon the paper , and counting the blossoms , she
她 可以 看 这 玫瑰 藤蔓 之上 这 纸 , 和 计数 这 花朵 , 她
[fel] [ə'sliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

她能看到纸上的玫瑰藤蔓，数着花朵，她睡着了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , ['rændi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
When the sun came in at her window , Randy awoke with a start ,
什么时候 这 太阳 来了 在 在 她 窗户 , 兰迪 醒来 和 一个 开始 ,

当阳光透过窗户照进来时，兰迪猛然惊醒。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [wɪtʃ] [tikt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd]
and turning toward the little clock which ticked upon the table she was surprised
和 转弯 朝向 这 小的 钟 哪个 勾选 之上 这 桌子 她 曾是 惊讶
[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [dres] .
to find that it was quite time to dress .
到 寻找 那 它 曾是 相当 时间 到 裙子 .

她转过身，看向桌上滴答作响的小钟，惊讶地发现已经到了穿衣服的时间了。

[wen] [mɪs] ['deɪtn] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['brekfəst] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət] [eɪt] ,
When Miss Dayton had told her that breakfast would be served at eight ,
什么时候 错过 代顿 有 讲述 她 那 早餐 会 是 服务 在 八 ,

当戴顿小姐告诉她早餐将在八点供应时，

['rændi] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm]
Randy had wondered at the lateness of the hour , remembering that at home
兰迪 有 想知道 在 这 迟到 的 这 小时 , 记住 那 在 家
,
,
,

兰迪不禁纳闷时间已晚，他想起在家时，

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['eni] [ˌenər'dʒetɪk]['pɜːrs(ə)n] [wʊd]

seven	**o'clock**	**was**	**considered**	**to**	**be**	**as**	**late**	**as**	**any**	**energetic**	**person**	**would**
七	点钟	曾是	经过考虑的	到	是	作为	晚的	作为	任何	精力充沛	人	会

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['brekfəstɪŋ] .

think	**of**	**breakfasting**	**.**
思考	的	早餐	.

对于精力充沛的人来说，七点钟已经算是吃早餐的最晚时间了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [prɪ'zentəbl] ,

"	**To**	**think**	**that**	**I**	**shall**	**have**	**just**	**time**	**to**	**make**	**myself**	**presentable**	**,**
"	到	思考	那	我	将	有	只是	时间	到	制作	我	像样	,

“我竟然只有时间让自己看起来体面些，真是难以置信。”

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

and	**at**	**home**	**I**	**should**	**have**	**been**	**awake**	**long**	**ago**	**,**
和	在	家	我	应该	有	到过	醒	长的	前	,

在家的时候，我本该早就醒了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [drest] [pruː] [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv] ['iːtn] ['brekfəst] .

and	**by**	**this**	**time**	**have**	**dressed**	**Prue**	**and**	**myself**	**and**	**have**	**eaten**	**breakfast**	**.**
和	经过	这	时间	有	穿着	普鲁	和	我	和	有	吃	早餐	.

这时，我已经给普鲁和我自己穿好了衣服，也吃过早饭了。

[wət'evər] [meɪd] [ˌem 'iː] [sliːp] [soʊ] ['saʊndli] ?

Whatever	**made**	**me**	**sleep**	**so**	**soundly**	**?**
任何	制成	我	睡觉	所以	稳固地	?

是什么让我睡得如此香甜?

" [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] [ʃiː; ʃi] [met] ['helən] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

"	**On**	**the**	**stairway**	**she**	**met**	**Helen**	**,**	**and**	**together**	**they**	**entered**	**the**	**dining**	**room**	**,**
"	在	这	楼梯	她	遇见	海伦	,	和	一起	他们	进入	这	用餐	房间	,

“她在楼梯上遇到了海伦，两人一起走进了餐厅。”

[wer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stʊd] [ænt] ['mɑːrʃə] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt]

where	**before**	**the**	**crackling**	**fire**	**in**	**the**	**grate**	**stood**	**Aunt**	**Marcia**	**,**	**waiting**	**to**	**greet**
在哪里	前	这	噼啪作响	火	在	这	格特	站立	阿姨	玛西亚	,	等待	到	迎接

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

在壁炉里噼啪作响的火焰前，玛西亚阿姨站在那里，等着迎接他们。

['dʊrɪŋ] ['brekfəst] ,

During	**breakfast**	**,**
期间	早餐	,

早餐期间，

['helən] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['dɪstrɪkt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

Helen	**proposed**	**a**	**drive**	**to**	**the**	**shopping**	**district**	**when**	**she**	**could**	**make**	**a**	**few**
海伦	建议的	一个	驾驶	到	这	购物	区	什么时候	她	可以	制作	一个	很少

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃoʊ] ['rændi] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

purchases	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**show**	**Randy**	**the**	**wonders**	**of**	**the**	**great**
购买	和	在	这	相同的	时间	展示	兰迪	这	奇迹	的	这	伟大的

['stɔrz] .

stores	**.**
商店	.

海伦提议开车去购物区，这样她可以买些东西，同时也能让兰迪领略一下各大商店的魅力。

" [ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] , " [sed] ['helən] ,

"	**The**	**school**	**will**	**not**	**open**	**until**	**next**	**week**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**,**
"	这	学校	将要	不是	打开	直到	下一个	星期	,	"	说	海伦	,

“学校要到下周才会开学，”海伦说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [wiːk] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [trɪps] .

"	and	we	will	make	this	week	a	succession	of	little	pleasure	trips	.
"	和	我们	将要	制作	这	星期	一个	演替	的	小的	乐趣	旅行	.

“我们将把本周安排成一系列短途旅行。”

[wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hoʊlli] [æt; ət]

We	will	visit	the	places	of	interest	and	endeavor	to	make	you	wholly	at
我们	将要	访问	这	地方	的	兴趣	和	努力	到	制作	你	完全	在

[hoʊm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

home	in	our	city	,
家	在	我们的	城市	,

我们将带您游览名胜古迹，并尽力让您在我们这座城市感到宾至如归。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [ˈəupənz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]

and	before	school	opens	I	shall	invite	some	of	the	girls	who	will	be	your
和	前	学校	打开	我	将	邀请	一些	的	这	女孩们	WHO	将要	是	你的

['klæsˌmets] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

classmates	to	meet	you	,
同学	到	见面	你	,

在开学前，我会邀请一些你未来的同学来和你见面。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ɪn]

so	that	on	the	opening	day	you	will	feel	that	you	have	some	acquaintances	in
所以	那	在	这	开幕	天	你	将要	感觉	那	你	有	一些	熟人	在

[ðə; ði] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

这样，在开学那天，你就会觉得你在学校里有一些熟人。

" [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['rændi] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['deɪtn] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] ,

"	At	ten	o'clock	Randy	seated	beside	Miss	Dayton	in	the	coupé	,
"	在	十	点钟	兰迪	坐着	旁	错过	代顿	在	这	轿跑车	,

“十点钟的时候，兰迪坐在戴顿小姐旁边的双门轿跑车里，

[wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

was	riding	through	the	city	streets	and	feeling	the	wildest	excitement	as	she
曾是	骑术	通过	这	城市	街道	和	感觉	这	最狂野的	激动	作为	她

[sɔː] ['ʌðər] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [pə'destriənz] ,

saw	other	fine	carriages	threading	their	way	among	scores	of	pedestrians	,
锯	其他	美好的	马车	螺纹	他们的	方式	之中	得分	的	行人	,

她乘车穿过城市街道，看到其他漂亮的马车穿梭在熙熙攘攘的行人中，感到无比兴奋。

['hʌriŋ] [θrɔŋz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɔrz] , [ɪ'lektrɪk] [kɑːrz][ænd; ənd]

hurrying	throngs	passing	in	and	out	of	the	great	stores	,	electric	cars	and
匆忙	人群	通过	在	和	出去	的	这	伟大的	商店	,	电的	汽车	和

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

熙熙攘攘的人群进出大型商店，还有电动汽车和马车。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	indeed	everything	which	was	new	and	strange	to	her	.
和	的确	一切	哪个	曾是	新的	和	奇怪的	到	她	.

事实上，所有对她来说新鲜和陌生的事物。

[waɪl] ['helən] [ænd; ənd] ['rændi] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

While	Helen	and	Randy	were	driving	about	the	city	,
尽管	海伦	和	兰迪	是	驾驶	关于	这	城市	,

当海伦和兰迪开车在城里转悠时，

[æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [mɪs]

an	animated	conversation	was	in	progress	in	a	home	not	far	from	Miss
一个	动画	对话	曾是	在	进步	在	一个	家	不是	远的	从	错过

['deɪtənz] .

Dayton's	.
戴顿	.

离戴顿小姐家不远的一户人家里，正在进行一场热烈的交谈。

[ðə; ði] ['liːdər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['rændiːz] [eɪdʒ] ,

The	leader	,	was	a	tall	,	slender	girl	of	about	Randy's	age	,
这	领导者	,	曾是	一个	高的	,	苗条	女孩	的	关于	兰迪的	年龄	,

领头的是个身材高挑纤细的女孩，年纪和兰迪差不多。

[huːz] [dɑːrk] [aɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

whose	dark	eyes	spoke	of	truth	and	loyalty	.
谁	黑暗的	眼睛	辐	的	真相	和	忠诚	.

他深邃的眼睛诉说着真诚和忠诚。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['pɪktʃər] [wen] ['hævɪŋ] ['breɪdɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

She	made	a	graceful	picture	when	having	braided	her	long	,
她	制成	一个	优美	图片	什么时候	拥有	编织	她	长的	,

她把长发编成辫子，姿态优雅。

[dɑːrk] [her] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət] ['rɪbən] .

dark	hair	she	proceeded	to	tie	it	firmly	with	a	bright	scarlet	ribbon	.
黑暗的	头发	她	继续	到	领带	它	牢牢	和	一个	明亮的	猩红	丝带	.

她用一条鲜红色的丝带将乌黑的头发牢牢地扎了起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Of	course	I	shall	call	upon	her	,	"	she	was	saying	.
"	的	课程	我	将	称呼	之上	她	,	"	她	曾是	说	.

“我当然会去拜访她，”她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	I	wonder	that	you	ask	such	a	question	.
"	我	想知道	那	你	问	这样的	一个	问题	.

“我很好奇你会问这样的问题。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɪs] ['deɪtənz] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] .

She	is	Miss	Dayton's	friend	,	and	that	,	in	itself	,	is	enough	to	make	me	wish	to	go	.
她	是	错过	戴顿	朋友	,	和	那	,	在	本身	,	是	足够的	到	制作	我	希望	到	去	.

她是戴顿小姐的朋友，光这一点就足以让我想要去。

[mɪs] ['deɪtn] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ;

Miss	Dayton	is	all	that	is	lovely	and	I	would	do	much	to	please	her	;
错过	代顿	是	全部	那	是	迷人的	和	我	会	做	很多	到	请	她	;

戴顿小姐非常可爱，我愿意做很多事来讨她欢心；

[bʌt; bət] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ,

but	aside	from	that	,
但	旁边	从	那	,

但除此之外，

[ðɪs] [gɜːrl] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [maɪ] ['frendʃɪp] .

this	girl	is	a	stranger	and	I	am	asked	to	give	her	my	friendship	.
这	女孩	是	一个	陌生人	和	我	是	问	到	给	她	我的	友谊	.

这个女孩是个陌生人，却要我和她交朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][deɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][set] ,

I	shall	call	upon	her	the	day	which	she	has	set	,
我	将	称呼	之上	她	这	天	哪个	她	有	放	,

我将在她所定的日子呼求她。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][laɪk] [mɪs] ['rændi] ['westən] .

and	I	shall	go	intending	to	like	Miss	Randy	Weston	.
和	我	将	去	意图	到	喜欢	错过	兰迪	韦斯顿	.

我打算去喜欢兰迪·韦斯顿小姐。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['rɪbən] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [twɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæktfl] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]

"	She	gave	the	ribbon	a	determined	twitch	and	a	tactful	person	would	have
"	她	给予	这	丝带	一个	决定	抽搐	和	一个	委婉	人	会	有

[kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['setld] ,

considered	the	matter	settled	,
经过考虑的	这	事情	定居	,

她坚定地拽了一下丝带，一个有分寸的人就会认为这件事已经解决了。

[æz; əz]['naɪnər]['ɜːrwɪn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

as	Nina	Irwin	usually	meant	what	she	said	;
作为	妮娜	欧文	通常	意思是	什么	她	说	;

妮娜·欧文通常言出必行；

[bʌt; bət] ['pɑːli] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tæktləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	Polly	Lawrence	was	as	tactless	as	she	was	fickle	,	which	was
但	波莉	劳伦斯	曾是	作为	不顾及他人感受	作为	她	曾是	反复无常	,	哪个	曾是

['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,

saying	much	,
说	很多	,

但波莉·劳伦斯既反复无常又缺乏分寸，这可不是一句轻描淡写的话。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] .

therefore	she	persisted	in	her	questioning	.
所以	她	持续	在	她	提问	.

因此她坚持追问。

" ['iznt] ['rændi] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] , ['naɪnər] ?

"	Isn't	Randy	a	queer	name	,	Nina	?
"	不是	兰迪	一个	酷儿	姓名	,	妮娜	?

“兰迪这个名字是不是很奇怪，妮娜？”

[noʊ] [neɪm] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

No	name	in	particular	is	it	?	"
不	姓名	在	特别的	是	它	?	"

没有特别的名字吧?

" ['veri] ['laɪkli] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][mə'rændə] , [ænd; ənd] ['rændi] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [pet] [neɪm] ,

"	Very	likely	her	name	is	Miranda	,	and	Randy	is	just	a	cute	little	pet	name	,
"	非常	可能	她	姓名	是	米兰达	,	和	兰迪	是	只是	一个	可爱的	小的	宠物	姓名	,

“她很可能名叫米兰达，兰迪只是个可爱的昵称。”

" [sed] ['naɪnər] .

"	said	Nina	.
"	说	妮娜	.

妮娜说道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] ['kwestʃən] [ɪf] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	Some	people	might	question	if	Polly	was	much	of	a	name	,	when	you	were
"	一些	人们	可能	问题	如果	波莉	曾是	很多	的	一个	姓名	,	什么时候	你	是

['riːəli] [neɪmd] ['meri] ,

really	named	Mary	,
真的	命名	玛丽	,

“有些人可能会质疑，如果你的真名叫玛丽，那么波莉这个名字是否算得上一个像样的名字。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['mɑ:rgrət] [hu:m] [wi:; wi][ɔ:l] [kɔ:l] ['pegi] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'gʌst] . "

and	here	is	Margaret	whom	we	all	call	Peggy	,	much	to	her	disgust	.	"
和	这里	是	玛格丽特	谁	我们	全部	称呼	佩吉	,	很多	到	她	厌恶	.	"

这位是玛格丽特，我们都叫她佩吉，她对此非常反感。

" [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['brʌðərz] , " [ri'mɑ:kt] ['pegi] .

"	That	comes	of	having	brothers	,	"	remarked	Peggy	.
"	那	来	的	拥有	兄弟	,	"	评论	佩吉	.

“那是有兄弟的缘故，”佩吉说道。

" [noʊ][wʌn] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [ʌn'tɪl] [dʒæk] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	No	one	ever	thought	of	calling	me	anything	but	Margaret	until	Jack	started	it	,
"	不	一	曾经	想法	的	呼叫	我	任何事物	但	玛格丽特	直到	杰克	开始	它	,

“在杰克开始这么做之前，从来没有人想过叫我玛格丽特以外的名字。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [si:mz] [bent] [ə'pɑ:n] ['du:ɪŋ] [æz; əz][dʒæk] [dʌz] .

and	every	one	seems	bent	upon	doing	as	Jack	does	.
和	每一个	一	似乎	弯曲	之上	正在做	作为	杰克	做	.

每个人似乎都一心想效仿杰克。

['i:v(ə)n] ['pɑ:li] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [red] , [sɪns] [ðæt] [ɪz] ['haʊɝdz] ['kʌlər] .

Even	Polly	has	decided	to	wear	nothing	but	red	,	since	that	is	Howard's	color	.
甚至	波莉	有	决定	到	穿	没有什么	但	红色的	,	自从	那	是	霍华德的	颜色	.

就连波莉也决定只穿红色，因为那是霍华德的颜色。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ][bɪg] ['brʌðər] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] ['tɑ:psi] ['tɝ:vi] , [wen] ['evri] [frend] [aɪ] [pə'zes] [ɪz] ['werɪŋ] [red]

My	big	brother	is	turning	things	topsy	turvy	,	when	every	friend	I	possess	is	wearing	red
我的	大的	兄弟	是	转弯	事物	颠倒	颠簸	,	什么时候	每一个	朋友	我	具有	是	穿着	红色的

,

,
,

我的哥哥把事情搞得天翻地覆，我所有的朋友都穿着红色衣服。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [ɔ:r] [kəm'plekʃ(ə)n] . "

regardless	of	the	color	of	her	hair	or	complexion	.	"
不管	的	这	颜色	的	她	头发	或者	肤色	.	"

无论她的头发或肤色是什么颜色。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [red] , " [ri'mɑ:kt] ['pɑ:li] , " [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:l] ,

"	I've	always	liked	red	,	"	remarked	Polly	,	"	and	as	to	this	call	,
"	我已经	总是	喜欢	红色的	,	"	评论	波莉	,	"	和	作为	到	这	称呼	,

“我一直都喜欢红色，”波莉说道，“至于这个电话，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	suppose	I	shall	make	it	.
我	认为	我	将	制作	它	.

我想我应该能成功。

[noʊ][gɜ:rl][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [mɪs] ['deɪtn] ,

No	girl	can	afford	to	offend	the	beautiful	Miss	Dayton	,
不	女孩	能	买得起	到	得罪	这	美丽的	错过	代顿	,

没有哪个女孩能承受得了得罪美丽的戴顿小姐的后果。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [ˌɪnvi'teiʃənz] . "

as	it	might	mean	the	loss	of	some	fine	invitations	.	"
作为	它	可能	意思是	这	损失	的	一些	美好的	邀请函	.	"

因为这可能意味着错失一些美好的邀请机会。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pliːz] [mɪs] ['deɪtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [hɜːr; hər] ,

"	I	intend	to	please	Miss	Dayton	because	I	like	and	admire	her	,
"	我	打算	到	请	错过	代顿	因为	我	喜欢	和	钦佩	她	,

“我打算讨好戴顿小姐，因为我喜欢并敬佩她。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [mɪs] , " [sed] ['naɪnər] .

and	not	for	any	invitations	which	I	might	otherwise	miss	,	"	said	Nina	.
和	不是	为了	任何	邀请函	哪个	我	可能	否则	错过	,	"	说	妮娜	.

“而且也不是为了避免错过任何邀请，”妮娜说。

" [ɪn] [hɜːr; hər] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] [mɪs] ['westən] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

"	In	her	kind	little	note	she	speaks	of	Miss	Weston	as	charming	,
"	在	她	种类	小的	笔记	她	说话	的	错过	韦斯顿	作为	迷人	,

在她亲切的小纸条中，她称赞韦斯顿小姐很有魅力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmz] ['helən] ['deɪtn] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] . "

and	if	she	charms	Helen	Dayton	,	she	surely	will	be	able	to	interest	me	.	"
和	如果	她	魅力	海伦	代顿	,	她	一定	将要	是	有能力的	到	兴趣	我	.	"

如果她能打动海伦·戴顿，那肯定也能引起我的兴趣。

" [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [tə'geðər] , " [ri'mɑːkt] ['pegi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] [drɔːl] .

"	We	might	call	together	,	"	remarked	Peggy	,	with	a	lazy	little	drawl	.
"	我们	可能	称呼	一起	,	"	评论	佩吉	,	和	一个	懒惰的	小的	拖长音	.

“我们可以一起打电话，”佩吉懒洋洋地慢条斯理地说。

" [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['naɪnər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [get] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ]

"	If	I	promise	to	call	for	you	,	Nina	,	I	shall	surely	get	there	,	you	are	so
"	如果	我	承诺	到	称呼	为了	你	,	妮娜	,	我	将	一定	得到	那里	,	你	是	所以

[ˌenər'dʒetɪk] . "

energetic	.	"
精力充沛	.	"

“如果我答应给你打电话，妮娜，我一定会赶到的，你精力这么充沛。”

" [aɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['pegi] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiːl] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['naɪnər] , " [sed] ['pɑːli] .

"	I'll	call	for	you	,	Peggy	,	and	together	we'll	call	for	Nina	,	"	said	Polly	.
"	患病的	称呼	为了	你	,	佩吉	,	和	一起	出色地	称呼	为了	妮娜	,	"	说	波莉	.

“我去叫你，佩吉，我们一起去叫妮娜，”波莉说。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪv] [noʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [soʊ] , [ɪf] [aɪm] ['goʊɪŋ] ,

"	I	confess	I've	no	great	interest	in	a	country	girl	,	so	,	if	I'm	going	,
"	我	承认	我已经	不	伟大的	兴趣	在	一个	国家	女孩	,	所以	,	如果	我是	去	,

“我承认我对乡村女孩没什么兴趣，所以，如果我要去……”

[aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

I'll	go	with	you	,
患病的	去	和	你	,

我跟你一起去。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['laɪvli] .

and	perhaps	the	three	of	us	will	be	able	to	make	the	call	a	bit	lively	.
和	也许	这	三	的	我们	将要	是	有能力的	到	制作	这	称呼	一个	少量	热闹	.

"

"

"

或许我们三个能让通话气氛活跃一些。

" [aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [æn'tɪsɪpeɪt] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['deɪtənz] ,

"	I	,	for	one	,	anticipate	meeting	this	friend	of	Miss	Dayton's	,
"	我	,	为了	一	,	预料	会议	这	朋友	的	错过	戴顿	,

“我个人非常期待见到戴顿小姐的这位朋友。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] ,

and	as	she	asked	us	to	call	on	an	afternoon	of	this	week	,
和	作为	她	问	我们	到	称呼	在	一个	下午	的	这	星期	,

她要求我们在本周某个下午给她打电话，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['naɪnər] .

I	think	we	might	go	to	-	morrow	,	"	said	Nina	.
我	思考	我们	可能	去	到	-	明天	,	"	说	妮娜	.

“我想我们明天可能会去，”妮娜说。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][sæt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

Accordingly	on	the	following	day	,	the	three	girls	sat	in	the	reception	room	,
因此	在	这	下列的	天	,	这	三	女孩们	卫星	在	这	接待	房间	,

于是第二天，三个女孩坐在接待室里。

[iːtʃ] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [mɪs] ['rændi] ['westən] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

each	wondering	just	what	Miss	Randy	Weston	would	be	like	.
每个	好奇	只是	什么	错过	兰迪	韦斯顿	会	是	喜欢	.

每个人都好奇兰迪·韦斯顿小姐究竟是怎样一个人。

" [duː][juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪt] , [ɔːr][dɑːrk] ?

"	Do	you	fancy	that	she	is	light	,	or	dark	?
"	做	你	想要	那	她	是	光	,	或者	黑暗的	?

你觉得她是浅肤色还是深肤色?

[lets] [ges] , ['gɜːlz] , " ['wɪspəd] ['pɑːli] ,

Let's	guess	,	girls	,	"	whispered	Polly	,
我们来吧	猜测	,	女孩们	,	"	低声说道	波莉	,

“咱们猜猜看，女孩们，”波莉低声说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɪs] ['deɪtn] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['rændiːz] [hænd][ɪn][hɜːrz] .

but	at	that	moment	Miss	Dayton	entered	with	Randy's	hand	in	hers	.
但	在	那	片刻	错过	代顿	进入	和	兰迪的	手	在	她的	.

但就在这时，戴顿小姐牵着兰迪的手走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] , ['rændi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] [gɜːrl][æz; əz]

With	a	bright	smile	of	welcome	,	Randy	extended	her	hand	to	each	girl	as
和	一个	明亮的	微笑	的	欢迎	,	兰迪	扩展	她	手	到	每个	女孩	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,

she	was	presented	,
她	曾是	呈现	,

兰迪面带灿烂的笑容，向每一位被介绍的女孩伸出手表示欢迎。

[ænd; ənd][æz; əz]['naɪnər] [geɪv] [ðə; ði][hænd][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['preʃər] , ['rændi] [sed] ,

and	as	Nina	gave	the	hand	a	cordial	pressure	,	Randy	said	,
和	作为	妮娜	给予	这	手	一个	亲切	压力	,	兰迪	说	,

妮娜亲切地握了握她的手，兰迪说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,

"	I	am	so	glad	that	you	have	come	,
"	我	是	所以	高兴的	那	你	有	来	,

“我很高兴你能来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [left] [ɔːl][maɪ] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] ,

because	you	see	I	have	left	all	my	friends	at	home	,
因为	你	看	我	有	左边	全部	我的	朋友们	在	家	,

因为你看，我把所有的朋友都留在了家里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [nuː] [frendz] [hɪr] ,

"	there	was	a	little	tremor	in	her	voice	,	"	and	to	find	new	friends	here	,
"	那里	曾是	一个	小的	震颤	在	她	嗓音	,	"	和	到	寻找	新的	朋友们	这里	,

她声音里带着一丝颤抖，“而且在这里还能结交新朋友。”

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['loʊnli] [wen] [aɪ] ['entər] [ðə; ði] [skuːl] [nekst] [wiːk] . "

will	make	it	less	lonely	when	I	enter	the	school	next	week	.	"
将要	制作	它	较少的	孤独	什么时候	我	进入	这	学校	下一个	星期	.	"

这样我下周进学校的时候就不会那么孤单了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [θriː] [frendz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['naɪnər] ,

"	You	have	gained	three	friends	to	-	day	,	"	said	Nina	,
"	你	有	获得	三	朋友们	到	-	天	,	"	说	妮娜	,

“你今天交了三个朋友，”妮娜说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [skuːl] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] . "

"	and	when	we	meet	at	school	you	will	soon	know	all	the	other	girls	.	"
"	和	什么时候	我们	见面	在	学校	你	将要	很快	知道	全部	这	其他	女孩们	.	"

“等我们在学校见面的时候，你很快就会认识其他所有女生了。”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] , " ['ventʃərd] ['pegi] ,

"	We	could	call	for	you	on	the	first	day	,	"	ventured	Peggy	,
"	我们	可以	称呼	为了	你	在	这	第一的	天	,	"	冒险	佩吉	,

“我们可以在第一天就打电话给你，”佩吉试探性地说。

[kəm'pliːtli] [wʌn] [baɪ] ['rændiːz] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [fræŋk] ['mænər] .

completely	won	by	Randy's	sweet	face	and	frank	manner	.
完全地	韩元	经过	兰迪的	甜的	脸	和	坦率	方式	.

兰迪那张和蔼的脸庞和坦率的性格彻底征服了我。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['rændi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] ,

"	Oh	,	if	you	would	,	"	said	Randy	,	with	such	evident	delight	,
"	哦	,	如果	你	会	,	"	说	兰迪	,	和	这样的	明显	喜	,

“哦，如果你愿意的话，”兰迪说道，语气中充满了明显的喜悦。

[ðæt] ['pɑːli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

that	Polly	more	than	half	wished	that	she	had	made	the	suggestion	.
那	波莉	更多的	比	一半	希望	那	她	有	制成	这	建议	.

波莉有超过一半的几分后悔没有当初是她提出了这个建议。

[haʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

How	they	talked	and	chattered	that	afternoon	,
如何	他们	谈话	和	喋喋不休	那	下午	,

那天下午他们聊了多久，说了多少话啊！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['rændi] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli]

and	when	the	three	girls	took	leave	of	Randy	and	Helen	and	walked	briskly
和	什么时候	这	三	女孩们	采取	离开	的	兰迪	和	海伦	和	步行	轻快地

[daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

down	the	avenue	,
向下	这	大街	,

三个女孩告别兰迪和海伦，快步沿着大道走去。

['naɪnər] , [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , [sed] [tuː; tə] ['pɑːli] ,

Nina	,	with	twinkling	eyes	,	said	to	Polly	,
妮娜	,	和	闪烁	眼睛	,	说	到	波莉	,

妮娜眨着眼睛对波莉说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] ['gɝːlz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ,

"	I	think	she	is	one	of	the	sweetest	girls	that	I	know	,	and	Polly	,
"	我	思考	她	是	一	的	这	最甜美的	女孩们	那	我	知道	,	和	波莉	,

“我认为她是我认识的最可爱的女孩之一，还有波莉，

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [siːm] ['veri] ['kʌntrifaɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

did	she	seem	very	countrified	to	you	?	"
做过	她	似乎	非常	乡村的	到	你	?	"

你觉得她看起来很乡下吗?

" [naʊ] , ['naɪnər] , " ['pɑːli] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [toʊn] ,
" Now , Nina , " Polly answered in a crestfallen tone ,
" 现在 , 妮娜 , " 波莉 回答 在 一个 垂头丧气 语气 ,

“妮娜，”波莉沮丧地回答道。

" [huː] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['bjuːti] ,
" Who knew that she was a regular beauty ,
" WHO 知道 那 她 曾是 一个 常规的 美丽 ,

谁能想到她竟然是个十足的美人呢?

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti]
and who for a moment supposed that she would be dressed like a city
和 WHO 为了 一个 片刻 据称 那 她 会 是 穿着 喜欢 一个 城市
[gɜːrl] ? "
girl ? "
女孩 ? "

谁会想到她会打扮得像个城里姑娘呢?

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['helən] ['deɪtn] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt]
" I said that if Miss Helen Dayton called her charming , I had no doubt about
" 我 说 那 如果 错过 海伦 代顿 称为 她 迷人 , 我 有 不 怀疑 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我说过，如果海伦·戴顿小姐称她迷人，我对此毫不怀疑。”

" [sed] ['naɪnər] ,
" said Nina ,
" 说 妮娜 ,

妮娜说道：“

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
" and I am willing to say that she is even more pleasing than I had
" 和 我 是 愿意的 到 说 那 她 是 甚至 更多的 令人愉悦 比 我 有
[ɪ'mædʒɪnd] . "
imagined . "
想象 . "

“而且我可以说，她比我想象的还要讨人喜欢。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['prɪti] , ['truːθfl] ['mænər] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] ['pegi] ,
" It is her pretty , truthful manner that makes me like her , " said Peggy ,
" 它 是 她 漂亮的 , 真实 方式 那 制作 我 喜欢 她 , " 说 佩吉 ,

佩吉说：“她那漂亮、真诚的性格让我喜欢她。”

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .
" and I mean to be her friend while she is here .
" 和 我 意思是 到 是 她 朋友 尽管 她 是 这里 .

“我希望在她在这里的这段时间里，能和她成为朋友。”

" [mɪs] ['deɪtn] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n]
" Miss Dayton had seen at once that Randy was making a pleasant impression
" 错过 代顿 有 已见 在 一次 那 兰迪 曾是 制作 一个 令人愉快的 印象
[ə'pɑːn][ðə; ðiː]['gɜːlz] ,
upon the girls ,
之上 这 女孩们 ,

“戴顿小姐一眼就看出兰迪给女孩们留下了很好的印象。”

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] ['rændi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and wondered if Randy was equally pleased with them .
和 想知道 如果 兰迪 曾是 同样地 高兴 和 他们 .

并想知道兰迪是否也同样满意。

" [wel] , ['rændi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['æftər][ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd]

"	Well	,	Randy	,	"	she	said	after	the	girls	had	left	,	and	together	they	stood
"	出色地	,	兰迪	,	"	她	说	后	这	女孩们	有	左边	,	和	一起	他们	站立

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .

before	the	fire	-	place	.
前	这	火	-	地方	.

“好吧，兰迪，”女孩们离开后，她说，然后两人一起站在壁炉前。

" [oʊ] , [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz] ['rændi:z] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	I	liked	them	,	"	was	Randy's	quick	reply	.
"	哦	,	我	喜欢	他们	,	"	曾是	兰迪的	快的	回复	.

“哦，我喜欢它们，”兰迪迅速回答道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['frendli] .

"	They	were	so	friendly	.
"	他们	是	所以	友好的	.

他们非常友好。

[aɪ] [laɪk] ['naɪnər]['ɜ:rwɪn] [best] ,

I	like	Nina	Irwin	best	,
我	喜欢	妮娜	欧文	最好的	,

我最喜欢妮娜·欧文。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk] [wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	they	were	all	so	pleasant	that	perhaps	I	should	not	like	one	better	than	the
但	他们	是	全部	所以	令人愉快的	那	也许	我	应该	不是	喜欢	一	更好的	比	这

['ʌðər] . "

others	.	"
其他的	.	"

但是他们都那么和蔼可亲，也许我不会偏爱哪一个。

" ['naɪnər][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [sed] ['helən] ,

"	Nina	has	always	been	a	favorite	with	me	,	"	said	Helen	,
"	妮娜	有	总是	到过	一个	最喜欢的	和	我	,	"	说	海伦	,

“妮娜一直是我最喜欢的孩子，”海伦说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] ['ri:əli] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [ðæt] [ʌv; əv]

"	and	as	you	really	liked	the	others	I	do	not	see	that	it	matters	that	of
"	和	作为	你	真的	喜欢	这	其他的	我	做	不是	看	那	它	事情	那	的

[ðə; ði] [θri:] ['naɪnər][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌn] .

the	three	Nina	is	the	favored	one	.
这	三	妮娜	是	这	受青睐	一	.

“既然你真的很喜欢其他几个，那么妮娜是她们三个中你最喜欢的那个，我觉得也没什么关系。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

"	They	were	evidently	pleased	with	you	,
"	他们	是	显然	高兴	和	你	,

“他们显然对你很满意。”

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [θri:] [frendz] [fɔ:r; fər] [skʊ:l] [ænd; ənd] [tu:] [fɔ:r; fər][hoʊm] ,

so	you	see	you	already	have	three	friends	for	school	and	two	for	home	,
所以	你	看	你	已经	有	三	朋友们	为了	学校	和	二	为了	家	,

[fɔ:r; fər] [ænt] ['mɑ:rʃə]

for	Aunt	Marcia
为了	阿姨	玛西亚

所以你看，你已经有三个学校的朋友，还有两个家里的朋友，一个是玛西亚阿姨的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [jʊr; jər] ['dɪrɪst] [lʌv] . "

and	I	claim	your	dearest	love	.	"
和	我	宣称	你的	亲爱的	爱	.	"

我承认你对我的爱。

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [best] , " [sed] ['rændi] ,
" Oh , I love you best , " said Randy ,
" 哦 , 我 爱 你 最好的 , " 说 兰迪 ,

“哦，我最爱你，”兰迪说。

" [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [dɪr] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] .
" I care for you next to the dear ones at home .
" 我 关心 为了 你 下一个 到 这 亲爱的 一个 在 家 .

“我会像对待家里的亲人一样关心你。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ðə; ðiˈ] ['lɪt(ə)l] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]
THE LITTLE TRAVELERS
这 小的 旅行者

小旅行者

[ðə; ðiˈ] [krɪsp] [er] [stɜːrd] [ðə; ðiˈ] [braɪt] ['jeloʊ] [liːvz] [wɪtʃ] [klʌŋ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [bɜːtʃiz] ,
The crisp air stirred the bright yellow leaves which clung lovingly to the birches ,
这 脆 空气 搅拌 这 明亮的 黄色的 树叶 哪个 紧紧抓住 深情地 到 这 白桦树 ,

清爽的空气吹动了依偎在白桦树上的明亮的黄色树叶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [dʌl] [red] [liːvz] [stɪl] ['rʌsld] [əˈpɑːn] [ðə; ðiˈ] [staʊt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [oʊks] ,
and a few dull red leaves still rustled upon the stout branches of the oaks ,
和 一个 很少 乏味的 红色的 树叶 仍然 沙沙作响 之上 这 肥硕 分支 的 这 橡树 ,

橡树粗壮的枝干上，几片暗红色的叶子依然沙沙作响。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [triːz] [wɜːr; wər] [ber] ,
but many of the trees were bare ,
但 许多 的 这 树木 是 裸 ,

但许多树木光秃秃的，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [fʊt] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [draɪd] ['foʊliɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ]
and under foot there lay a thick carpet of dried foliage through which the
和 在下面 脚 那里 躺 一个 厚的 地毯 的 干燥 叶子 通过 哪个 这
['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [skʌf] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [skuːl] .
children delighted to scuff their way toward school .
孩子们 高兴极了 到 磨损 他们的 方式 朝向 学校 .

脚下铺着厚厚的干枯树叶，孩子们高兴地踩着树叶走向学校。

[ðə; ðiˈ] ['skwirəlz] ['skæmpəd] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] ['wʊdlənd] , ['bɪzɪli] ['hɔːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪntər] [stɔːr] [ʌv; əv]
The squirrels scampered about the woodland , busily hoarding their winter store of
这 松鼠 四处逃窜 关于 这 林地 , 忙碌地 囤积 他们的 冬天 店铺 的
[nʌts] ,
nuts ,
坚果 ,

松鼠们在林间奔跑，忙着储存过冬的坚果。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [fiːld] [ðə; ðiˈ] [krəuz] [fluː] [əˈraʊnd] [ðə; ðiˈ] ['eɪnʃənt] [sker] - [kroʊ] ,
and in the field the crows flew around the ancient scare - crow ,
和 在 这 场地 这 乌鸦 飞翔 大约 这 古老的 吓 - 乌鸦 ,

田野里，乌鸦围绕着古老的稻草人飞来飞去。

[kɔːɪŋ] [dɪˈraɪsɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈflæpɪŋ] [ˈgɑːrmənts][æz; əz] [ɪf] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈtenjueɪtɪd]

cawing	derisively	at	his	flapping	garments	as	if	laughing	at	his	attenuated
嘎嘎叫	嘲讽地	在	他的	扑	服装	作为	如果	笑	在	他的	减弱

[ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋli] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːnəd]

figure	and	mockingly	asking	him	to	partake	of	the	husks	of	the	garnered
数字	和	嘲讽地	问	他	到	参加	的	这	谷壳	的	这	获得

[kɔːrn] .

corn	.
玉米	.

嘲笑地对着他飘动的衣服发出刺耳的叫声，仿佛在嘲笑他瘦弱的身躯，并戏谑地要求他吃掉收割下来的玉米皮。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [ˈklaʊdləs] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]

Overhead	the	sky	was	blue	and	cloudless	and	upon	the	eaves	of	the	farm
开销	这	天空	曾是	蓝色的	和	无云	和	之上	这	檐	的	这	农场

\- [haʊs] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈspærəʊz; ˈsperoʊz] [tʃɜːpt] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [pruː] [huː] [stʊd]

-	house	the	tiny	sparrows	chirped	a	greeting	to	little	Prue	who	stood
-	房子	这	微小的	麻雀	啁啾	一个	问候	到	小的	普鲁	WHO	站立

[ɪˈrezəluːtli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,

irresolutely	upon	the	threshold	,
犹豫不决	之上	这	临界点	,

头顶上是湛蓝无云的天空，农舍屋檐下，小麻雀叽叽喳喳地向犹豫地站在门槛上的小普鲁打招呼。

[ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [braʊn] [aɪz] ,

a	wistful	expression	in	her	pretty	brown	eyes	,
一个	怅惘	表达	在	她	漂亮的	棕色的	眼睛	,

她那双漂亮的棕色眼睛里带着一丝怅然的神情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [kəːlz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]

as	she	twisted	one	of	her	short	curls	and	looked	over	her	shoulder	to
作为	她	扭曲	一	的	她	短的	卷发	和	看起来	超过	她	肩膀	到

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['tæbi] [huː] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['breɪdɪd]

say	good	-	bye	to	Tabby	who	lay	in	her	accustomed	place	upon	the	large	braided
说	好的	-	再见	到	虎斑猫	WHO	躺	在	她	习惯	地方	之上	这	大的	编织

[rʌg] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

rug	beside	the	kitchen	stove	.
小地毯	旁	这	厨房	火炉	.

她一边捻着自己的一缕短卷发，一边回头向躺在厨房炉灶旁大编织地毯上惯常位置的塔比道别。

" [gʊd] - [baɪ] ['tæbi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [naʊ] ['rændi]

"	Good	-	bye	Tabby	,	"	she	called	,	"	it	isn't	any	fun	to	go	to	school	,	now	Randy
"	好的	-	再见	虎斑猫	,	"	她	称为	,	"	它	不是	任何	乐趣	到	去	到	学校	,	现在	兰迪

['iznt] [hɪr] .

isn't	here	.
不是	这里	.

“再见，塔比，”她喊道，“兰迪不在了，上学一点也不好玩了。”

" [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [huː] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

"	Aunt	Prudence	,	who	,	true	to	her	promise	,
"	阿姨	谨慎	,	WHO	,	真的	到	她	承诺	,

“普鲁登斯阿姨信守了她的承诺，

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['rændiːz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [naʊ]

had	arrived	at	her	brother's	home	on	the	day	after	Randy's	departure	,	now
有	到达的	在	她	兄弟	家	在	这	天	后	兰迪的	离开	,	现在

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

appeared	in	the	doorway	.
出现	在	这	门口	.

在兰迪离开的第二天，她就来到了哥哥家，现在出现在门口。

" [dʒʌst] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] [pruː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**Just**	**starting**	**for**	**school**	**Prue**	**?**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	只是	开始	为了	学校	普鲁	?	"	说	她	,

“普鲁，你刚开始上学吗？”她问道。

" [waɪ] [juː; jʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [jər] ['mʌðər] [æn; ən] - [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] . "

"	**why**	**you**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**yer**	**mother**	**an**	**'**	**me**	**some**	**time**	**ago**	**.**	**"**
"	为什么	你	说	好的	-	再见	到	你的	母亲	一个	-	我	一些	时间	前	.	"

“你为什么前段时间跟你妈妈和我道别了？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [get] ['staːrtɪd] [ðæn; ðən] [wen] ['rændi] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [pruː] .

"	**Well**	**,**	**it**	**takes**	**me**	**longer**	**to**	**get**	**started**	**than**	**when**	**Randy**	**was**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Prue**	**.**
"	出色地	,	它	需要	我	更长	到	得到	开始	比	什么时候	兰迪	曾是	这里	,	"	说	普鲁	.

“嗯，我现在比兰迪在的时候需要更长的时间才能进入状态，”普鲁说道。

" [its] - [naʊ] .

"	**It's**	**diffe'nt**	**now**	**.**
"	它是	-	现在	.

现在情况不一样了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['rændi] ,

I	**used**	**to**	**hurry**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**my**	**Randy**	**,**
我	用过的	到	匆忙	到	保持	向上	和	我的	兰迪	,

我以前总是急匆匆地赶着跟上兰迪的步伐，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dəunt] [ker] [wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [æz; əz] ['rændi] ['iznt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [tiː] [ɔːl] .

but	**now**	**I**	**don't**	**care**	**when**	**I**	**get**	**there**	**long**	**as**	**Randy**	**isn't**	**in**	**the**	**school**	**'**	**t**	**all**	**.**
但	现在	我	不	关心	什么时候	我	得到	那里	长的	作为	兰迪	不是	在	这	学校	-	t	全部	.

但现在我不在乎什么时候到那里，只要兰迪不在学校就行了。

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [biː; bi] ['sendɪŋ]

I	**want**	**a**	**letter**	**from**	**her**	**,**	**too**	**,**	**and**	**I**	**wonder**	**why**	**she**	**doesn't**	**be**	**sending**
我	想	一个	信	从	她	,	也	,	和	我	想知道	为什么	她	不	是	发送

[ˌem 'iː] [wʌn] . "

me	**one**	**.**	**"**
我	一	.	"

我也想要她的一封信，我很好奇她为什么不给我寄信。

" [waɪ] , [pruː] , ['rændi] [sent] [juː; jʊ] [wʌn] ['jestərdeɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

"	**Why**	**,**	**Prue**	**,**	**Randy**	**sent**	**you**	**one**	**yesterday**	**,**	**don't**	**you**	**remember**	**?**
"	为什么	,	普鲁	,	兰迪	发送	你	一	昨天	,	不	你	记住	?

“普鲁，兰迪昨天给你寄了一张，你不记得了吗？”

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] , " [sed] [ænt] ['pruːd(ə)ns] .

You	**took**	**it**	**to**	**bed**	**with**	**you**	**last**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Prudence**	**.**
你	采取	它	到	床	和	你	最后的	夜晚	,	"	说	阿姨	谨慎	.

“你昨晚把它带到床上去了，”普鲁登斯阿姨说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ə'nʌðər] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [pruː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [terz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

"	**But**	**I**	**want**	**another**	**one**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Prue**	**,**	**and**	**seeing**	**tears**	**upon**	**her**	**cheeks**	**,**
"	但	我	想	其他	一	这	早晨	,	"	说	普鲁	,	和	看到	眼泪	之上	她	脸颊	,

“但我今天早上还想再吃一个，”普鲁说着，看到她脸颊上的泪水，

[ænt] ['pruːd(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs] , [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Aunt	**Prudence**	**,**	**with**	**unusual**	**gentleness**	**,**	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**threshold**	**beside**	**the**
阿姨	谨慎	,	和	异常	温柔	,	卫星	向下	之上	这	临界点	旁	这

[wiː] [gɜːrl] ,

wee	**girl**	**,**
哇	女孩	,

普鲁登斯阿姨异常温柔地坐在小女孩身旁的门槛上。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	**endeavored**	**to**	**make**	**it**	**clear**	**to**	**her**	**,**
和	努力	到	制作	它	清除	到	她	,

并努力向她解释清楚，

[ðæt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['rændi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ,

that	**having**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**Randy**	**upon**	**the**	**afternoon**	**of**	**one**	**day**	**,**
那	拥有	已收到	一个	信	从	兰迪	之上	这	下午	的	一	天	,

某天下午，他收到了兰迪的来信，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**another**	**one**	**to**	**arrive**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**
它	会	是	不可能的	为了	其他	一	到	到达	在	这	早晨	的	这

[nekst] .

next	**.**
下一个	.

第二天早上不可能再有另一个到达。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['rændiːz] ['letər] ['bʌtnd] [ˌɪn'saɪd][maɪ]['dʒækɪt] , " [sed] [pruː] ,

"	**Well**	**,**	**I've**	**got**	**my**	**Randy's**	**letter**	**buttoned**	**inside**	**my**	**jacket**	**,**	**"**	**said**	**Prue**	**,**
"	出色地	,	我已经	得到	我的	兰迪的	信	纽扣	里面	我的	夹克	,	"	说	普鲁	,

“嗯，我把兰迪的信扣在夹克衫里面了，”普鲁说。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [naʊ] , [ænd; ənd][oʊ][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['rændi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	**but**	**all**	**the**	**same**	**I**	**want**	**another**	**now**	**,**	**and**	**oh**	**I**	**want**	**my**	**Randy**	**more**	**than**
"	但	全部	这	相同的	我	想	其他	现在	,	和	哦	我	想	我的	兰迪	更多的	比

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

但我现在还是想要另一个，哦，我比什么都想要我的兰迪。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [pruː] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [skuːl] [ænd; ənd]

"	**It**	**required**	**a**	**deal**	**of**	**coaxing**	**to**	**induce**	**Prue**	**to**	**start**	**for**	**school**	**and**
"	它	必需的	一个	交易	的	哄骗	到	诱导	普鲁	到	开始	为了	学校	和

[ʃiː; ʃi] [went] [rɪ'lʌktəntli] ,

she	**went**	**reluctantly**	**,**
她	去	勉强	,

“费了好大劲才哄普鲁去上学，她很不情愿地去了。”

['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ænt] ['pruːd(ə)ns] , " [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk]

saying	**as**	**she**	**turned**	**to**	**wave**	**her**	**hand**	**to**	**Aunt**	**Prudence**	**,**	**"**	**I**	**used**	**to**	**like**
说	作为	她	转向	到	海浪	她	手	到	阿姨	谨慎	,	"	我	用过的	到	喜欢

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

她一边说着，一边转身向普鲁登斯阿姨挥手，“我以前喜欢上学。”

[bʌt; bət]['tɪzənt] ['eni] [fʌn] - [tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['rændi] .

but	**tisn't**	**any**	**fun**	**'**	**t**	**all**	**without**	**my**	**Randy**	**.**
但	不是	任何	乐趣	-	t	全部	没有	我的	兰迪	.

但是没有我的兰迪，这一切都不好玩。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ,

"	She	walked	down	the	road	swinging	her	little	lunch	basket	,
"	她	步行	向下	这	路	摇摆	她	小的	午餐	篮子	,

她沿着路走着，手里拎着她的小午餐篮。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ['sɪstər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .

and	thinking	of	the	dear	sister	whom	she	so	wished	to	see	.
和	思维	的	这	亲爱的	姐姐	谁	她	所以	希望	到	看	.

她想念着自己多么想见的亲爱的妹妹。

[æt; ət] ['riːses] [pruː] [left] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [meɪts] [ænd; ənd] [haɪ] ['bæbsən] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

At	recess	Prue	left	her	little	mates	and	Hi	Babson	,	searching	for	her	,
在	凹陷处	普鲁	左边	她	小的	伙伴们	和	你好	巴布森	,	搜索	为了	她	,

课间休息时，普鲁离开了她的小伙伴们和希·巴布森，他们正在寻找她。

[faʊnd] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑːrd] ['sɪtɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'pɑːn] [æn; ən] [oʊld] [stʌmp] , [hɜːr; hər]

found	her	outside	the	yard	sitting	disconsolately	upon	an	old	stump	,	her
成立	她	外部	这	院子	坐着	沮丧地	之上	一个	老的	树桩	,	她

['bæskɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

basket	beside	her	,
篮子	旁	她	,

人们发现她孤零零地坐在院子外一个老树桩上，篮子就在她旁边。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [ʌn'tʌtʃt] .

and	her	luncheon	untouched	.
和	她	午餐	未受触碰	.

她的午餐一动不动。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [pruː] , " [sed] [haɪ] , " [aɪ] [wɑːnt] [jər] [ter] [pleɪ] [skwɑːt] [tæg] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "

"	What's	the	matter	,	Prue	,	"	said	Hi	,	"	I	want	yer	ter	play	squat	tag	with	us	.	"
"	是什么	这	事情	,	普鲁	,	"	说	你好	,	"	我	想	你的	特尔	玩	蹲	标签	和	我们	.	"

“怎么了，普鲁？”希说道，“我想让你和我们一起玩蹲伏捉迷藏。”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] , " [sed] [pruː] , " [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['rændi] . "

"	I	don't	want	to	play	,	"	said	Prue	,	"	I	want	my	Randy	.	"
"	我	不	想	到	玩	,	"	说	普鲁	,	"	我	想	我的	兰迪	.	"

“我不想玩，”普鲁说，“我要我的兰迪。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [eint] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [haɪ] .

"	But	she's	in	Boston	,	ain't	she	?	"	asked	Hi	.
"	但	她是	在	波士顿	,	不是	她	?	"	问	你好	.

“但她不是在波士顿吗？”Hi问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] , [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . "

"	Yes	,	and	I	want	her	,	I'm	tired	of	going	to	school	without	her	.	"
"	是的	,	和	我	想	她	,	我是	疲劳的	的	去	到	学校	没有	她	.	"

“是的，我想要她，我不想没有她一起去上学。”

" [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [ter] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [haɪ] .

"	I'm	tired	of	goin	'	ter	school	at	all	,	"	said	Hi	.
"	我是	疲劳的	的	去	-	特尔	学校	在	全部	,	"	说	你好	.

“我完全不想去上学了，”Hi说道。

[ðen] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [blæk] [aɪz] .

Then	a	peculiar	light	appeared	in	his	small	black	eyes	.
然后	一个	奇特	光	出现	在	他的	小的	黑色的	眼睛	.

这时，他那双黑色的小眼睛里闪过一丝奇异的光芒。

" [aɪl] [tel] [jər] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] ['rændi] , [juː; jʊ] - [en] [ˌem 'iː] .

"	I'll	tell	yer	what	we'll	do	,	"	said	he	,	"	We'll	go	and	see	Randy	,	you	'	n	me	.
"	患病的	告诉	你的	什么	出色地	做	,	"	说	他	,	"	出色地	去	和	看	兰迪	,	你	-	n	我	.

“我告诉你我们要做什么，”他说，“我们去找兰迪，你和我。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - , [pruː] , [jes] [sɜːr] , [wiːl] [gɑːn] [siː] ['rændi] .

I	know	the	way	to	the	deepot	,	Prue	,	Yes	sir	,	we'll	go'n	see	Randy	.
我	知道	这	方式	到	这	-	,	普鲁	,	是的	先生	,	出色地	去	看	兰迪	.

我知道去深水区的路，普鲁。是的，先生，我们去找兰迪。

[aɪ] [ges] [ʃiːl] [biː; bi][glæd] - ['nɔː] [ter] [siː] [ˌjuː 'es] - [en] [wɔːnt] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

I	guess	she'll	be	glad	'	nough	ter	see	us	'	n	wont	you	be	glad	to	see	her	,
我	猜测	壳	是	高兴的	-	足够了	特尔	看	我们	-	n	惯于	你	是	高兴的	到	看	她	,

我想她见到我们会很高兴，你见到她也会很高兴的。

[ðoʊ] ?

though	?
尽管	?

尽管?

" ['lɪt(ə)l] [pruːz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Little	Prue's	eyes	grew	round	with	delight	.
"	小的	普鲁的	眼睛	生长	圆形的	和	喜	.

小普鲁的眼睛因喜悦而睁得大大的。

[sɪns] ['rændi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Since	Randy	was	to	be	away	from	home	,
自从	兰迪	曾是	到	是	离开	从	家	,

由于兰迪要离家在外，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

of	course	the	best	thing	would	be	to	go	to	her	.
的	课程	这	最好的	事物	会	是	到	去	到	她	.

当然，最好的办法是亲自去找她。

" [duː][juː; jʊ] ['truːli] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ? " [æskt] [pruː] , ['iːgərli] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz] [ɑːrm] .

"	Do	you	truly	know	the	way	?	"	asked	Prue	,	eagerly	,	laying	her	little	hand	upon	Hi's	arm	.
"	做	你	真的	知道	这	方式	?	"	问	普鲁	,	急切地	,	躺下	她	小的	手	之上	他的	手臂	.

“你真的知道路吗？”普鲁急切地问道，同时把小手放在希的胳膊上。

" [ges] [aɪ][duː] .

"	Guess	I	do	.
"	猜测	我	做	.

我想我确实是。

[eint] [aɪ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - [taɪmz] - ['nɔː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .

Ain't	I	been	to	the	deepot	times	'	nough	?	"	was	the	confident	reply	.
不是	我	到过	到	这	-	时代	-	足够了	?	"	曾是	这	自信的	回复	.

“难道我去深水区还不够多次吗？”他自信地回答道。

" [juː; jʊ][dʒest] [kʌm] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pruː] , [æn; ən] - [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wiːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['rændi] .

"	You	jest	come	'	long	with	me	,	Prue	,	an	'	I	tell	ye	we'll	find	your	Randy	.
"	你	笑话	来	-	长的	和	我	,	普鲁	,	一个	-	我	告诉	是的	出色地	寻找	你的	兰迪	.

“你只要跟我走，普鲁，我告诉你，我们会找到你的兰迪。”

[aɪm] -

I'm	bigger'n
我是	-

我比

[juː; jʊ][biː; bi] - [en][aɪ] [noʊ] . "

you	be	'	n	I	know	.	"
你	是	-	n	我	知道	.	"

你就是我知道的。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [goʊ] , [haɪ] ? " [æskt] [pruː] ,
" When will we go , Hi ? " asked Prue ,
" 什么时候 将要 我们 去 , 你好 ? " 问 普鲁 ,

“我们什么时候走，Hi？”普鲁问道。

[naʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['tʃæmpiən] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə] ['rændi] .
now confident that her little champion could take her safely to Randy .
现在 自信的 那 她 小的 冠军 可以 拿 她 安全 到 兰迪 .

现在她确信她的小勇士能够安全地带她去见兰迪。

" [naʊ] , " [sed] [haɪ] , " [raɪt] [ɔːf] [naʊ] .
" Now , " said Hi , " right off now .
" 现在 , " 说 你好 , " 正确的 离开 现在 .

“现在，”Hi说道，“马上就走。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [soʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt][ter][goʊ] [bæk] [ter] [skuːl] ,
I don't know my lessons , so I don't want ter go back ter school ,
我 不 知道 我的 课程 , 所以 我 不 想 特尔 去 后退 特尔 学校 ,

我不记得功课了，所以我不想回学校。

[æn; ən] - ['tiːtʃɚz] [ə; eɪ] ['rɪŋɪn] - [ðə; ði] [bel] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
an ' teacher's a ringin ' the bell this minute .
一个 - 老师的 一个 铃声 - 这 钟 这 分钟 .

老师现在正在按铃。

[pɪk] [ʌp] [jər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ,
Pick up yer lunch basket ,
挑选 向上 你的 午餐 篮子 ,

拿起你的午餐篮，

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['kʊkiz] [aɪ] [hʊkt] [aʊt] - [en][ðə; ði] ['kʌbərd] [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l] [ðæt]
I've got some cookies I hooked out ' n the cupboard an ' a big apple that
我已经 得到 一些 曲奇饼 我 钩子 出去 - n 这 橱柜 一个 - 一个 大的 苹果 那
- [geɪv] [ˌem 'iː] ,
Belindy gave me ,
- 给予 我 ,

我从橱柜里翻出了一些饼干，还有一个贝琳迪给我的大苹果。

[æn; ən] - [wiːl] [iːt] - [ɪm] [wen] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .
an ' we'll eat ' em when we're in the cars .
一个 - 出色地 吃 - 呃 什么时候 是 在 这 汽车 .

我们会在车里吃它们。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['trʌdʒd] [daʊn] ['ðə; ði] [roʊd] ;
" So the two children trudged down the road ;
" 所以 这 二 孩子们 艰难跋涉 向下 这 路 ;

于是，两个孩子沿着路艰难地走着；

[pruː] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekt]
Prue happier than she had been for days because of the delightful prospect
普鲁 更快乐 比 她 有 到过 为了 天 因为 的 这 愉快 前景
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['rændi] ,
of seeing Randy ,
的 看到 兰迪 ,

因为即将见到兰迪，普鲁比这几天都高兴得多。

[ænd; ənd][haɪ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔːti] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
and Hi , knowing that he was naughty in staying away from school ,
和 你好 , 会心 那 他 曾是 淘气 在 入住 离开 从 学校 ,

而且，他明知自己逃学很淘气，还说了“嗨”这句话。

[bʌt; bət] ['i:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nʃəns] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [pru:] .

but	easing	his	little	conscience	by	thinking	that	he	was	comforting	Prue	.
但	缓解	他的	小的	良心	经过	思维	那	他	曾是	令人感到安慰	普鲁	.

但他想到自己是在安慰普鲁，心里就感到一丝安慰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [pru:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	true	that	he	was	larger	than	Prue	,	but	they	were	of	the
它	曾是	真的	那	他	曾是	更大的	比	普鲁	,	但	他们	是	的	这

[seɪm] [eɪdʒ] ,

same	age	,
相同的	年龄	,

他的确比普鲁个子高，但他们年龄相同。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz] [tu:] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] .

and	as	unlike	as	two	children	could	possibly	be	.
和	作为	与此不同	作为	二	孩子们	可以	可能	是	.

两个孩子性格截然不同。

[pru:] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [smɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn]

Prue	was	lovely	in	face	and	disposition	,	small	of	her	age	and	graceful	in
普鲁	曾是	迷人的	在	脸	和	处置	,	小的	的	她	年龄	和	优美	在

[hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] .

her	movements	.
她	移动	.

Prue容貌秀丽，性情温顺，身材娇小，举止优雅。

[haɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] , ['stɜ:rdi] ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [bɔɪ] ; ['stʌbərn] ,

Hi	was	a	plain	,	sturdy	looking	country	boy	;	stubborn	,
你好	曾是	一个	清楚的	,	结实的	寻找	国家	男生	;	固执的	,

他是个相貌平平、结实健壮的乡下男孩；固执，

[fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] .

full	of	mischief	and	large	for	a	boy	of	six	.
满的	的	恶作剧	和	大的	为了	一个	男生	的	六	.

六岁男孩，个子却很高大，而且很调皮。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [ə; eɪ] ['rezəlu:t] ['lɪt(ə)l] [per] ; [pru:] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

Down	the	road	they	walked	,	a	resolute	little	pair	;	Prue	chattering	and	laughing	,
向下	这	路	他们	步行	,	一个	坚决	小的	一对	;	普鲁	喋喋不休	和	笑	,

她们沿着路走着，真是一对坚定的小家伙；普鲁叽叽喳喳地说着话，笑个不停。

[haɪ] ['ræðər] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,

Hi	rather	silent	until	well	out	of	sight	of	the	schoolhouse	,
你好	相当	沉默的	直到	出色地	出去	的	视线	的	这	校舍	,

嗨，直到远远走出学校的视线范围，我才安静下来。

[wen] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɪrd] [ðə; ði] [wei] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən]

when	his	spirits	rose	and	he	cheered	the	way	by	telling	his	little	companion
什么时候	他的	烈酒	玫瑰	和	他	欢呼	这	方式	经过	讲述	他的	小的	伴侣

['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] .

wonderful	tales	of	the	delights	of	a	journey	in	the	cars	.
精彩的	故事	的	这	美味	的	一个	旅行	在	这	汽车	.

当他精神振奋时，他便开始给他的小伙伴讲述汽车旅行的种种乐趣，以此来鼓舞士气。

['hævɪŋ] [twaɪs] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:r] [raɪd] , [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [kwaɪt][ə; eɪ] ['trævld]

Having	twice	enjoyed	a	long	car	ride	,	he	considered	himself	quite	a	traveled
拥有	两次	享受	一个	长的	车	骑	,	他	经过考虑的	他自己	相当	一个	旅行

['pɜ:rsənɪdʒ] ,

personage	,
人士	,

他曾两次享受过长途驾车旅行，因此自认为是个见多识广的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]

and	he	continued	to	enlarge	upon	the	pleasures	of	the	trip	to
和	他	持续	到	放大	之上	这	快乐	的	这	旅行	到

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ʌnˈtɪl] [pruːz] [aɪz] [dɑːnst] ,

Boston	until	Prue's	eyes	danced	,
波士顿	直到	普鲁的	眼睛	跳舞	,

他继续绘声绘色地描述波士顿之旅的种种乐趣，直到普鲁的眼睛都闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌnˈeɪb(ə)l][frʌm; frəm] [ʃɪr] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪˈðaʊt]

and	she	skipped	along	the	road	unable	from	sheer	delight	to	walk	without
和	她	跳过	沿着	这	路	无法	从	透明	喜	到	走	没有

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][hɑːp] .

an	occasional	little	hop	.
一个	偶然	小的	跳	.

她沿着道路蹦蹦跳跳，高兴得走不动路，时不时地还要小跳一下。

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈrændi] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ter][goʊ][ter] [skuːl] , " [sed] [haɪ] ,

"	If	we	stay	with	Randy	,	we	won't	have	ter	go	ter	school	,	"	said	Hi	,
"	如果	我们	停留	和	兰迪	,	我们	惯于	有	特尔	去	特尔	学校	,	"	说	你好	,

“如果我们和兰迪待在一起，我们就不用去上学了，”希说道。

" [æn; ən] - - [ˌem ˈiː][kæn; kən] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] . "

"	an	'	you'n	me	can	play	all	day	.	"
"	一个	-	-	我	能	玩	全部	天	.	"

“你我可以玩一整天。”

" [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ˈrændi] [ˈevri] [deɪ] , " [sed] [pruː] , " [ænd; ənd][oʊ] , [haɪ] ,

"	And	see	my	Randy	every	day	,	"	said	Prue	,	"	and	oh	,	Hi	,
"	和	看	我的	兰迪	每一个	天	,	"	说	普鲁	,	"	和	哦	,	你好	,

“每天都能见到我的兰迪，”普鲁说，“哦，嗨，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

you	don't	know	how	lovely	she	looked	in	her	new	clothes	she	had	to	go	to
你	不	知道	如何	迷人的	她	看起来	在	她	新的	衣服	她	有	到	去	到

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wɪð; wɪθ] . "

Boston	with	.	"
波士顿	和	.	"

你不知道她穿着去波士顿的新衣服有多漂亮。

" [ˈrændi] [lʊkt] [naɪs][ɪn] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [haɪ] , " [ænd; ənd] [aɪl] [laɪk] [ter] [siː] [hɜːr; hər] ,

"	Randy	looked	nice	in	anything	,	"	said	Hi	,	"	and	I'll	like	ter	see	her	,
"	兰迪	看起来	好的	在	任何事物	,	"	说	你好	,	"	和	患病的	喜欢	特尔	看	她	,

“兰迪穿什么都好看，”希说道，“我很想再见到她。”

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [eint] [ɜːr; ər]['gɔɪn] - [ter] [skuːl] .

but	the	best	of	it	is	,	I	ain't	er	goin	'	ter	school	.
但	这	最好的	的	它	是	,	我	不是	呃	去	-	特尔	学校	.

但最棒的是，我不用再去上学了。

[aɪ] [heɪt] [skuːl] , ['eniweɪ] . "

I	hate	school	,	anyway	.	"
我	恨	学校	,	反正	.	"

反正我讨厌上学。

" [aɪ] [laɪk] [skuːl] [wen] [maɪ] ['rændiːz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] ['eniθɪŋ] [wer] [maɪ] ['rændi]

"	I	like	school	when	my	Randy's	in	it	,	but	I	don't	like	anything	where	my	Randy
"	我	喜欢	学校	什么时候	我的	兰迪的	在	它	,	但	我	不	喜欢	任何事物	在哪里	我的	兰迪

['iznt] ,

isn't	,
不是	,

“只要兰迪在学校，我就喜欢上学；但如果兰迪不在，我就什么都不喜欢。”

" [sed] [pru:] , ['staʊtli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

"	said	Prue	,	stoutly	,	"	and	now	we're	going	to	see	her	.
"	说	普鲁	,	坚定地	,	"	和	现在	是	去	到	看	她	.

“普鲁坚定地说，”“现在我们要去见她了。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'lɔ:ŋ] , [hɜ:r; hər][hænd] ['taɪtli] [klɑ:spɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [ʃi:; ʃi] [hʌmd] ['merəli] ,

"	As	she	danced	along	,	her	hand	tightly	clasping	that	of	her	companion	,	she	hummed	merrily	,
"	作为	她	跳舞	沿着	,	她	手	紧紧	紧握	那	的	她	伴侣	,	她	哼唱	兴高采烈地	,

她一边跳舞，一边紧紧地牵着同伴的手，愉快地哼着歌。

[ænd; ənd][haɪ] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] ['wɪs(ə)l] , ['tʃɪrfəli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ki:] .

and	Hi	accompanied	her	with	a	discordant	whistle	,	cheerfully	unaware	that	he	was	quite	off	the	key	.
和	你好	伴随	她	和	一个	不和谐的	哨	,	愉快地	不知情	那	他	曾是	相当	离开	这	钥匙	.

Hi 吹着不和谐的口哨为她伴奏，兴高采烈地丝毫没有意识到自己完全跑调了。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ? " [æskt] [pru:] , [ə'brʌptli] .

"	Does	it	take	long	to	get	to	Boston	?	"	asked	Prue	,	abruptly	.
"	做	它	拿	长的	到	得到	到	波士顿	?	"	问	普鲁	,	突然	.

“到波士顿要多久时间？”普鲁突然问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [sed] [haɪ] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

"	No	,	I	guess	not	,	"	said	Hi	,	"	but	it's	a	little	longer'n	I	thought	to	the	-	.	"	deepot	.	"
"	不	,	我	猜测	不是	,	"	说	你好	,	"	但	它是	一个	小的	-	我	想法	到	这	-	.	"	-	.	"

“不，我想不是，”Hi说道，“不过到深水区比我想象的要长一些。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ?

"	Don't	you	know	the	way	?
"	不	你	知道	这	方式	?

你不知道路吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [wen] [ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rk][ɪn][ðə; ði][roʊd][haɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] .

she	asked	when	upon	reaching	a	fork	in	the	road	Hi	stopped	and	stared	about	him	as	if	puzzled	as	to	which	to	choose	.
她	问	什么时候	之上	到达	一个	叉	在	这	路	你好	停止	和	凝视	关于	他	作为	如果	困惑	作为	到	哪个	到	选择	.

“她问，当他走到岔路口时，他停了下来，环顾四周，似乎不知道该选择哪条路。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] - , " [sed] [haɪ] ,

"	Oh	,	yes	,	I	know	the	way	to	the	deepot	,	"	said	Hi	,
"	哦	,	是的	,	我	知道	这	方式	到	这	-	,	"	说	你好	,

“哦，是的，我知道去深水池的路，”嗨说道。

" ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] .

"	only	I	was	a	thinkin	'	which	was	the	nearest	way	.
"	仅有的	我	曾是	一个	思考	-	哪个	曾是	这	最近的	方式	.

“我当时只是在想哪条路最近。”

[læst] [taɪm] [aɪ] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔʃwə][hi:; hi] [sed] ,

Last	time	I	went	there	with	Uncle	Joshua	he	said	,
最后的	时间	我	去	那里	和	叔叔	约书亚	他	说	,

上次我和约书亚叔叔去那里的时候，他说：

- [wiːl] [goʊ] [ðɪs] [wei] - [kɔːz] [its] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , - [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

' We'll go this way ' cause it's a short cut , ' an ' I guess this is it ,

- 出色地 去 这 方式 - 原因 它是 一个 短的 切 , - 一个 - 我 猜测 这 是 它 ,

“我们就走这条路吧，因为这是条近路，”我想这就是全部了。

[pruː] , [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Prue , so come along .

普鲁 , 所以 来 沿着 .

Prue，跟我来。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

" And away they went down the road which led directly away from the

" 和 离开 他们 去 向下 这 路 哪个 引领 直接地 离开 从 这

['sentər] .

Centre .

中心 .

于是他们沿着这条路径直离开了中心。

['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [haɪ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]

Naughty little Hi was far from sure that they were walking in the right

淘气 小的 你好 曾是 远的 从 当然 那 他们 是 步行 在 这 正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction ,

方向 ,

淘气的Hi并不确定他们是否走对了方向。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz]

but he knew that they were not going toward school , and that in itself was

但 他 知道 那 他们 是 不是 去 朝向 学校 , 和 那 在 本身 曾是

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful ,

愉快 ,

但他知道他们不是去上学，这本身就让他感到高兴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [pruːz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

and a glance at Prue's smiling face assured him that he was making

和 一个 瞥一眼 在 普鲁的 微笑 脸 保证 他 那 他 曾是 制作

[hɜːr; hər] ['hæpi] ,

her happy ,

她 快乐的 ,

看到普鲁脸上洋溢的笑容，他确信自己让她开心了。

[soʊ] [ɑːn] [ðeɪ] ['trʌdʒd] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

so on they trudged , singing and whistling as before .

所以 在 他们 艰难跋涉 , 歌唱 和 吹口哨 作为 前 .

于是他们继续艰难跋涉，像以前一样唱歌吹口哨。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] [bluː] [ðə; ði] [kəːlz] [ə'baʊt] [pruːz]

The sun was high overhead , and the light breeze blew the curls about Prue's

这 太阳 曾是 高的 开销 , 和 这 光 微风 吹 这 卷发 关于 普鲁的

['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

little face ,

小的 脸 ,

太阳高悬头顶，微风吹拂着普鲁的小脸蛋，卷发散落在她的脸庞周围。

[ʌn'tɪl] [haɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sed] ,

until Hi looking at her said ,

直到 你好 寻找 在 她 说 ,

直到他看着她说，

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːrl][aɪ] [noʊ] [pruː] ; [wɪl] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɜːr; ər][jʊr; jər] [lʌntʃ] ,
" You're the nicest girl I know Prue ; will ye give me some er your lunch ,
" 你是 这 最友善的 女孩 我 知道 普鲁 ; 将要 是的 给 我 一些 呃 你的 午餐 ,

“普鲁，你是我认识的最善良的女孩；你能给我一些你的午餐吗？”

[ɪf] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ɜːr; ər][maɪ]['æp(ə)l] ? "
if I'll give you half er my apple ? "
如果患病的 给 你 一半 呃 我的 苹果 ? "

如果我给你半个苹果呢?

" [oʊ] , [jes] , " [ə'sentid] [pruː] , " [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [tuː] .
" Oh , yes , " assented Prue , " I'm getting hungry too .
" 哦 , 是的 , " 同意 普鲁 , " 我是 获得 饥饿的 也 .

“哦，是的，”普鲁赞同道，“我也饿了。”

[hɪr] , [lets] [dɪ'vaɪd] [ðɪs] ['dʒɪndʒərbred] [fɜːrst] .
Here , let's divide this gingerbread first .
这里 , 我们来吧 划分 这 姜饼 第一的 .

我们先来分割这块姜饼。

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [ðeɪ] [pɜːrtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [meɪd] ,
" Upon the low stone wall they perched , and a pretty picture they made ,
" 之上 这 低的 石头 墙 他们 栖息 , 和 一个 漂亮的 图片 他们 制成 ,

它们栖息在低矮的石墙上，构成了一幅美丽的画面。

['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [ðæt] ['twɪtə]
sharing their lunch and throwing the crumbs to the sparrows that twittered
分享 他们的 午餐 和 投掷 这 面包屑 到 这 麻雀 那 推特
[ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
in the dusty road .
在 这 尘土飞扬 路 .

他们分享午餐，并将面包屑扔给在尘土飞扬的道路上鸣叫的麻雀。

" [wiːv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][moʊst][tuː; tə][ðə; ði] - , [haɪ] , " [sed]
" We've been walking so long , we must be most to the deepot , Hi , " said
" 我们已经 到过 步行 所以 长的 , 我们 必须 是 最多 到 这 - , 你好 , " 说
[pruː] .
Prue .
普鲁 .

“我们走了这么久，肯定快到深水区了，嗨，”普鲁说道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['ænsər] , " [soʊ] [naʊ] [wiːv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lʌntʃ] ,
" I guess so , " the small boy answered , " so now we've finished the lunch ,
" 我 猜测 所以 , " 这 小的 男生 回答 , " 所以 现在 我们已经 完成的 这 午餐 ,

“我想是的，”小男孩回答说，“那么，我们午饭吃完了。”

[wiːl] [dʒʌst][stɑːrt] [ə'lɔːŋ] .
we'll just start along .
出色地 只是 开始 沿着 .

我们这就开始吧。

[gɪm] [ˌem 'iː] [jər] [hænd] , [pruː] ; [aɪm][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , - [en][aɪm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ɜːr; ər][juː; jʊ] . "
Gim me yer hand , Prue ; I'm a big boy , ' n I'm takin ' care er you . "
吉姆 我 你的 手 , 普鲁 ; 我是 一个 大的 男生 , - n 我是 拿 - 关心 呃 你 . "

把你的手给我，普鲁；我是个大男孩了，我会照顾你的。

" [jes] , [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['riːəl] [gʊd] , " [pruː] ['ænsər] ['swiːtli] ,
" Yes , you're taking care of me real good , " Prue answered sweetly ,
" 是的 , 你是 采取 关心 的 我 真实的 好的 , " 普鲁 回答 甜蜜地 ,

“是的，你把我照顾得很好，”普鲁甜甜地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['fɝː, 'fɛr] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['rændi] , [bʌt; bət][haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	and	I	love	you	fer	taking	me	to	my	Randy	,	but	Hi	,	"	she	continued	,
"	和	我	爱	你	fer	采取	我	到	我的	兰迪	,	但	你好	,	"	她	持续	,

“我爱你，谢谢你带我去见我的兰迪，但是，嗨，”她继续说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd] . "

"	I'll	have	to	sit	down	a	minute	,	my	feets	are	so	tired	.	"
"	患病的	有	到	坐	向下	一个	分钟	,	我的	脚	是	所以	疲劳的	.	"

“我得坐下来休息一会儿，我的脚太累了。”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [taɪm] - ['nɔː] , " [sed] [haɪ] .

"	Oh	,	there's	time	'	nough	,	"	said	Hi	.
"	哦	,	有	时间	-	足够了	,	"	说	你好	.

“哦，时间还很充裕，”Hi说道。

" [wiːl] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - [ðen] , ['æftər] [wiːv] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

"	We'll	rest	a	while	,	an	'	then	,	after	we've	walked	a	little	ways	,
"	出色地	休息	一个	尽管	,	一个	-	然后	,	后	我们已经	步行	一个	小的	方式	,

“我们休息一会儿，然后走一小段路之后，

['fʌst] [θɪŋ] [juːl] - [biː; bi][ðə; ði] - .

fust	thing	you'll	see'll	be	the	deepot	.
fust	事物	你会	-	是	这	-	.

你首先会看到的是深水池。

[ðen] [wen] [wiː; wi][gɪt][ɪn'tɜːr][ðə; ði][kɑːrz] ,

Then	when	we	git	inter	the	cars	,
然后	什么时候	我们	git	间	这	汽车	,

然后当我们进入车流时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [siːt] [ænd; ənd][dʒest][rest] - [tɪl][wiː; wi][get][ter] ['rændiːz] . "

we	shall	sit	on	the	soft	seat	and	jest	rest	'	til	we	get	ter	Randy's	.	"
我们	将	坐	在	这	柔软的	座位	和	笑话	休息	-	直到	我们	得到	特尔	兰迪的	.	"

我们将坐在软垫上休息，直到到达兰迪家。

" [wel] , [ðen] , [lets] ['hɜːri] , " [sed] [pruː] , " [aɪm][sʌm; səm] ['restɪd] [naʊ] ,

"	Well	,	then	,	let's	hurry	,	"	said	Prue	,	"	I'm	some	rested	now	,
"	出色地	,	然后	,	我们来吧	匆忙	,	"	说	普鲁	,	"	我是	一些	休息	现在	,

“那好，我们快点吧，”普鲁说，“我现在休息好了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [wiːl] [get] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['suːnər] .

and	if	we	run	we'll	get	there	all	the	sooner	.
和	如果	我们	跑步	出色地	得到	那里	全部	这	很快	.

如果我们跑，就能更快到达目的地。

" [bʌt; bət] [pruː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɪri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [legz]

"	But	Prue	was	more	weary	than	she	knew	,	and	her	little	legs
"	但	普鲁	曾是	更多的	厌倦	比	她	知道	,	和	她	小的	腿

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rʌn] ,

refused	to	run	,
拒绝	到	跑步	,

“但是普鲁比她自己意识到的还要疲惫，她的小腿已经跑不动了。”

[soʊ] , ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːg][trɑːt][ðə; ði] [tuː] ['taɪərd] ['tʃɪldrən] [pʊʃt] ['ɑːnwərd] ,

so	,	settling	into	a	jog	trot	the	two	tired	children	pushed	onward	,
所以	,	安顿	进入	一个	慢跑	小跑	这	二	疲劳的	孩子们	推动	向前	,

于是，两个疲惫的孩子调整步伐，放慢速度，继续向前走去。

[iːtʃ] [step] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

each	step	carrying	them	farther	from	the	depot	and	at	the	same	time
每个	步	携带	他们	更远	从	这	仓库	和	在	这	相同的	时间

['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

farther	from	home	.
更远	从	家	.

每一步都让他们离车站更远，同时也离家更远。

[wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm]['æftər] ['riːses] , [mɪs] ['gɪlmən] [mɪst] [pruː]

When	the	pupils	filed	into	the	schoolroom	after	recess	,	Miss	Gilman	missed	Prue
什么时候	这	学生	已提交	进入	这	教室	后	凹陷处	,	错过	吉尔曼	错过	普鲁

[ænd; ənd][haɪ] ,

and	Hi	,
和	你好	,

课间休息后，学生们鱼贯走进教室，吉尔曼小姐很想念普鲁和希。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	questioned	a	number	of	scholars	in	regard	to	them	.
和	被质问	一个	数字	的	学者们	在	看待	到	他们	.

并就此询问了多位学者。

" [aɪ] [siːn] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [bæk] [ɜːr; ər][ðə; ði] [skuːl] , " [ˌvɔlən'tiəd] [wʌn] [smɔːl]

"	I	seen	'	em	a	-	settin	'	on	a	stump	back	er	the	school	,	"	volunteered	one	small
"	我	已见	-	呃	一个	-	塞廷	-	在	一个	树桩	后退	呃	这	学校	,	"	自愿	一	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“我看到他们坐在学校后面的一个树桩上，”一个小男孩主动说道。

" [wɑːnt][ˌem 'iː][ter][gɑːn] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] ?

"	Want	me	ter	go'n	look	for	'	em	?
"	想	我	特尔	去	看	为了	-	呃	?

“要我去找他们吗？”

" [pər'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [aʊt] ,

"	Permission	given	him	,	the	boy	ran	out	,
"	允许	给定	他	,	这	男生	跑	出去	,

得到允许后，男孩跑了出去。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðʌs] [ɪ'luːd] [wʌn] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ;

delighted	with	the	thought	that	he	might	thus	elude	one	recitation	;
高兴极了	和	这	想法	那	他	可能	因此	躲避	一	背诵	;

他很高兴自己或许可以借此逃避一次朗诵；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

but	a	long	search	failing	to	discover	the	missing	children	,
但	一个	长的	搜索	失败	到	发现	这	丢失的	孩子们	,

但经过长时间的搜寻，仍未能找到失踪儿童。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]

he	was	obliged	to	return	with	the	information	that	he	had	looked
他	曾是	有义务	到	返回	和	这	信息	那	他	有	看起来

['evriwer] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] " ['enihwɛə] - - [ðə; ði] [pleɪs] . "

everywhere	and	they	weren't	"	anywheres	'	raound	the	place	.	"
到处	和	他们	不是	"	任何地方	-	-	这	地方	.	"

他不得不带着消息回来，说他已经找遍了所有地方，但他们“根本不在附近”。

" ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] , " [sed] [mɪs] ['gɪlmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzinis] [tʊk]

"	**Possibly**	**they**	**have**	**gone**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Gilman**	**,**	**but**	**a**	**vague**	**uneasiness**	**took**
"	可能	他们	有	已消失	家	,	"	说	错过	吉尔曼	,	但	一个	模糊的	不安	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

possession	**of**	**her**	**,**
拥有	的	她	,

“他们可能已经回家了，”吉尔曼小姐说，但一种莫名的不安感攫住了她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['tʃɪldrən] ['æbsənt] ,

and	**when**	**the**	**afternoon**	**session**	**commenced**	**with**	**both**	**children**	**absent**	**,**
和	什么时候	这	下午	会议	开始	和	两个都	孩子们	缺席的	,

下午的课程开始时，两个孩子都缺席了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] ['æftər] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɛstənz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [pruː] [wɜːr; wər] [seɪf]

she	**determined**	**to**	**call**	**after**	**school**	**at**	**the**	**Weston's**	**and**	**see**	**if**	**Prue**	**were**	**safe**
她	决定	到	称呼	后	学校	在	这	韦斯顿的	和	看	如果	普鲁	是	安全的

,

,

,

她决定放学后给韦斯顿家打电话，看看普鲁是否安全。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['bæbsən]['gɜːlz] [hoʊm] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [haɪ][kʊd; kəd]

at	**the**	**same**	**time**	**sending**	**the**	**Babson**	**girls**	**home**	**in**	**haste**	**to**	**learn**	**if**	**Hi**	**could**
在	这	相同的	时间	发送	这	巴布森	女孩们	家	在	匆忙	到	学习	如果	你好	可以

[biː; bi] [faʊnd] .

be	**found**	**.**
是	成立	.

与此同时，巴布森学院的女生们匆匆赶回家，打听能否找到希。

[wen] [pruː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [nuːn] , ['mɪsɪz] . ['westən][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] ,

When	**Prue**	**did**	**not**	**return**	**at**	**noon**	**,**	**Mrs**	**.**	**Weston**	**was**	**not**	**alarmed**	**,**
什么时候	普鲁	做过	不是	返回	在	中午	,	太太	.	韦斯顿	曾是	不是	惊慌	,

普鲁中午没有回来，韦斯顿太太并没有感到惊慌。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɔːf(ə)n] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wen] , [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,

as	**the**	**little**	**girl**	**often**	**stayed**	**at**	**the**	**school**	**when**	**,**	**as**	**on**	**this**	**day**	**,**
作为	这	小的	女孩	经常	入住	在	这	学校	什么时候	,	作为	在	这	天	,

小女孩经常留在学校，就像今天这样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [lʌntʃ] ,

she	**had**	**in**	**her**	**little**	**basket**	**a**	**hearty**	**lunch**	**,**
她	有	在	她	小的	篮子	一个	爽朗	午餐	,

她的小篮子里装着丰盛的午餐。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [pruː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːsəbli] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] ['gɪlmən] ,

and	**before**	**Prue**	**could**	**have**	**possibly**	**reached**	**home**	**in**	**the**	**afternoon**	**Miss**	**Gilman**	**,**
和	前	普鲁	可以	有	可能	达到	家	在	这	下午	错过	吉尔曼	,

普鲁还没来得及在下午回到家，吉尔曼小姐就出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm] ,

with	**a**	**desperate**	**attempt**	**to**	**appear**	**calm**	**,**
和	一个	绝望的	试图	到	出现	冷静的	,

他拼命想要表现得冷静，

[kɔːld] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n]

called	**to**	**ask**	**if**	**the**	**little**	**girl**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**attend**	**the**	**afternoon**	**session**
称为	到	问	如果	这	小的	女孩	有	到过	无法	到	出席	这	下午	会议

.

.

.

打电话询问小女孩是否无法参加下午的课程。

" [ɪl] ? [waɪ] [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" Ill ? Why no , indeed !
" 患病的 ? 为什么 不 , 的确 !

生病了？当然没有！

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ['gɪlmən] ?
Why , what is it you say , Miss Gilman ?
为什么 , 什么 是 它 你 说 , 错过 吉尔曼 ?

你说什么来着，吉尔曼小姐?

[ðæt] [pruː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['riːses] ?
That Prue has not been at school since the morning recess ?
那 普鲁 有 不是 到过 在 学校 自从 这 早晨 凹陷处 ?

Prue从上午课间休息后就没来上学了?

" [ðə; ði] ['kʌlər] [left] ['mɪsɪz] . ['wɛstənz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪl] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ,
" The color left Mrs . Weston's cheek , and she leaned heavily upon the table , while Aunt Prudence ,
" 这 颜色 左边 太太 . 韦斯顿的 脸颊 , 和 她 倾斜 重度 之上 这 桌子 , 尽管 阿姨 谨慎 ,

韦斯顿太太脸色煞白，沉重地倚在桌子上，而普鲁登斯姨妈.....

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] , [ɪk'skleɪmd] ,
speaking with more confidence than she really felt , exclaimed ,
请讲 和 更多的 信心 比 她 真的 毛毡 , 惊呼 ,

她说话时语气比实际感觉要自信得多，她惊呼道。

" [naʊ] [ɪts] [noʊ][juːz] ['gɛtɪn] - ['fraɪt(ə)nd] .
" Now it's no use gettin ' frightened .
" 现在 它是 不 使用 获得 - 害怕 .

现在害怕也没用了。

[ʃiːz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['sʌmˌwənz] [haʊs] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
She's likely enough in someone's house as safe as can be ,
她是 可能 足够的 在 某人的 房子 作为 安全的 作为 能 是 ,

她现在很可能待在某人家里，这应该算是最安全的地方了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][ter][duː][ɪz][ter] ['hɑːrnɪs] [ʌp] [æn; ən] - [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [pruː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [æn; ən] - [ʃiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,
and what we've got ter do is ter harness up an ' call at the houses where Prue is acquainted an ' she'll be with us before dark ,
和 什么 我们已经 得到 特尔 做 是 特尔 马具 向上 一个 - 称呼 在 这 房屋 在哪里 普鲁 是 熟人 一个 - 壳 是 和 我们 前 黑暗的 ,

我们现在要做的就是收拾行装，挨家挨户拜访普鲁认识的人，天黑之前她就会和我们汇合。

[aɪl] ['wɔːrənt] [jiː; ji] .
I'll warrant ye .
患病的 保证 是的 .

我向你保证。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bə'lɪndə] ['bæbsən] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['kraɪɪŋ] ['waɪldli] ,
" Just at this point , Belinda Babson breathless and excited , ran in at the door crying wildly ,
" 只是 在 这 观点 , 贝琳达 巴布森 喘不过气 和 兴奋的 , 跑 在 在 这 门 哭泣 疯狂地 ,

就在这时，贝琳达·巴布森气喘吁吁、激动不已地冲进门，哭得泣不成声。

" [oʊ] , [mɪs] ['gɪlmən] , ['mɪsɪz] . ['westən] !
" Oh , Miss Gilman , Mrs . Weston !
" 哦 , 错过 吉尔曼 , 太太 . 韦斯顿 !

“哦，吉尔曼小姐，韦斯顿太太！”

['lɪt(ə)l] [haɪ] ['iznt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][toʊld] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [haɪ]

Little	Hi	isn't	at	our	house	and	a	man	just	told	father	that	he	saw	Hi
小的	你好	不是	在	我们的	房子	和	一个	男人	只是	讲述	父亲	那	他	锯	你好

[ænd; ənd] [pruː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ə'weɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [mɪl] [roʊd] ,

and	Prue	sitting	on	the	stone	wall	away	over	on	the	mill	road	,
和	普鲁	坐着	在	这	石头	墙	离开	超过	在	这	磨	路	,

小Hi不在我们家，刚才有个男人告诉爸爸，他看到Hi和Prue坐在磨坊路那边的石墙上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [taɪm] .

and	that	was	long	before	noon	time	.
和	那	曾是	长的	前	中午	时间	.

而且那是在中午之前很久的事了。

[wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [naʊ] ?

Where	can	they	be	now	?
在哪里	能	他们	是	现在	?

他们现在可能在哪里?

['mʌðɚz] [dʒʌst][waɪld][ænd; ənd] [ænt] - [lɔːst] ['evri] [aɪ'diːə][ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] .

Mother's	just	wild	and	Aunt	Drusilla's	lost	every	idea	she	ever	had	.
母亲的	只是	荒野	和	阿姨	-	丢失的	每一个	主意	她	曾经	有	.

母亲变得古怪，德鲁西拉阿姨也把她曾经拥有的所有想法都忘得一干二净了。

[ʃiːz] [dʒʌst] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

She's	just	wringing	her	hands	and	crying	,
她是	只是	拧干	她	双手	和	哭泣	,

她只是不停地搓着手哭泣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiːz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [lɔːst][ænd; ənd][wɔːnt][biː; bi] [faʊnd] .

and	a	saying	that	she's	afraid	that	they're	lost	and	wont	be	found	.
和	一个	说	那	她是	害怕的	那	它们是	丢失的	和	惯于	是	成立	.

她还说，她害怕他们迷路了，再也找不到了。

" ['mɪstər] . ['westən] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] , [hɜːrd] [bə'lɪndəz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [sɔː]

"	Mr	.	Weston	,	coming	in	from	the	barn	,	heard	Belinda's	words	and	saw
"	先生	.	韦斯顿	,	未来	在	从	这	谷仓	,	听到	贝琳达的	字	和	锯

[hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .

her	frightened	face	.
她	害怕	脸	.

“韦斯顿先生从谷仓里进来，听到了贝琳达的话，看到了她惊恐的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [greɪ] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] ,

With	a	grave	expression	in	his	kind	gray	eyes	,	he	said	,
和	一个	严重	表达	在	他的	种类	灰色的	眼睛	,	他	说	,

他那双和善的灰色眼睛里闪过一丝严肃的神情，说道：

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ['mʌðər] , [aɪ] ['wʊdnt] [get] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] .

"	There	,	there	mother	,	I	wouldn't	get	too	frightened	.
"	那里	,	那里	母亲	,	我	不会	得到	也	害怕	.

“好了好了，妈妈，别太害怕。”

[pruːz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ?

Prue's	out	of	sight	?
普鲁的	出去	的	视线	?

Prue 不在视线范围内吗?

[wel] , [aɪl] [stɑːrt] [aʊt] [ter] [faɪnd][hɜːr; hər] ,

Well	,	I'll	start	out	ter	find	her	,
出色地	,	患病的	开始	出去	特尔	寻找	她	,

好吧，我先去找她。

[ænd; ənd] [wiːl] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr][ɔːf][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm]

and	we'll	hope	that	she	is	not	so	far	off	but	that	I	shall	soon	bring	her	home
和	出色地	希望	那	她	是	不是	所以	远的	离开	但	那	我	将	很快	带来	她	家

.

:

.

我们希望她离家不远，也希望我能尽快把她带回家。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [mer] [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ,

"	But	to	the	mare	he	muttered	as	he	adjusted	the	harness	,
"	但	到	这	母马	他	低声说道	作为	他	调整	这	马具	,

“但他一边调整马具，一边低声对母马说……”

" [ðɪs] [ɪz][bæd] ['bɪznəs] , - .

"	This	is	bad	business	,	Snowfoot	.
"	这	是	坏的	商业	,	-	.

“斯诺福特，这样做很不明智。”

[tuː] ['lɪt(ə)l][foʊks][lɔːst][ænd; ənd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ter] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

Two	little	folks	lost	and	no	idea	where	ter	look	for	'	em	.
二	小的	各位	丢失的	和	不	主意	在哪里	特尔	看	为了	-	呃	.

两个小孩走丢了，不知道该去哪里找他们。

" [ænd; ənd] [waɪl] [tuː] ['haʊshəʊldz] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

"	And	while	two	households	were	wild	with	fear	,
"	和	尽管	二	家庭	是	荒野	和	害怕	,

“当两户人家吓得魂飞魄散的时候，

[waɪl] ['mɪstər] . ['westən][ænd; ənd]['dʒɔʃwə]['bæbsən][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

while	Mr	.	Weston	and	Joshua	Babson	were	driving	in	every	direction	,
尽管	先生	.	韦斯顿	和	约书亚	巴布森	是	驾驶	在	每一个	方向	,

当韦斯顿先生和约书亚·巴布森开车朝各个方向行驶时，

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

stopping	at	the	door	of	the	farm	-	houses	to	enquire	if	the	children	were
停止	在	这	门	的	这	农场	-	房屋	到	查询	如果	这	孩子们	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

走到农舍门口，询问孩子们是否在家。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

or	had	been	seen	,
或者	有	到过	已见	,

或者曾被人看到过，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɔːkɪŋ]

the	two	little	ones	who	were	the	cause	of	all	this	commotion	were	still	walking
这	二	小的	一个	WHO	是	这	原因	的	全部	这	骚动	是	仍然	步行

['wɪrəli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

wearily	down	the	road	,
疲劳	向下	这	路	,

引起这一切骚动的两个小孩仍然疲惫地沿着路走着。

[pruː] ['hoʊpɪŋ] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɑːrz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['rændi] ,

Prue	hoping	yet	to	see	the	cars	which	should	take	her	to	Randy	,
普鲁	希望	然而	到	看	这	汽车	哪个	应该	拿	她	到	兰迪	,

Prue 希望能见到送她去见 Randy 的车。

[ænd; ənd][haɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	Hi	beginning	to	think	that	he	had	lost	his	way	.
和	你好	开始	到	思考	那	他	有	丢失的	他的	方式	.

而且他开始觉得他迷路了。

[ðə; ði] [læst] [glɪnt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

The	last	glint	of	yellow	had	faded	from	the	western	sky	,
这	最后的	闪烁	的	黄色的	有	褪色	从	这	西	天空	,

西方的天空中最后一抹黄色也消失了。

[æz; əz] [haɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] " [geɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

as	Hi	proposed	that	they	cut	through	the	woods	to	"	gain	time	,	"	he	said	.
作为	你好	建议的	那	他们	切	通过	这	树林	到	"	获得	时间	,	"	他	说	.

Hi提议他们穿过树林来“争取时间”，他说。

" [oʊ] , [aɪm] - [freɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] , " [weɪld] [pruː] .

"	Oh	,	I'm	'	fraid	to	go	into	the	woods	when	it's	getting	dark	,	"	wailed	Prue	.
"	哦	,	我是	-	害怕	到	去	进入	这	树林	什么时候	它是	获得	黑暗的	,	"	哀嚎	普鲁	.

“哦，天黑的时候我不敢进树林，”普鲁哭着说。

" [bʌt; bət] - ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔʃwə] [dɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] , " [sed] [haɪ] ,

"	But	me'n	Uncle	Joshua	did	the	day	we	went	the	shortest	way	,	"	said	Hi	,
"	但	-	叔叔	约书亚	做过	这	天	我们	去	这	最短	方式	,	"	说	你好	,

“但我和约书亚叔叔那天走了最短的路，”嗨说道。

" [æn; ən] - [ðɪs] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	an	'	this	looks	just	like	the	place	.
"	一个	-	这	看起来	只是	喜欢	这	地方	.

“an”这里看起来就像是那个地方。

[aɪ] [eint] - [freɪd]

I	ain't	'	fraid
我	不是	-	害怕

我不害怕

[soʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] , [æn; ən] - [wiːv] [gɑːt] [ter] [goʊ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['gɪtɪn] - [leɪt] .

so	you	needn't	be	,	an	'	we've	got	ter	go	the	quickest	way	because	it's	gittin	'	late	.
所以	你	不必	是	,	一个	-	我们已经	得到	特尔	去	这	最快	方式	因为	它是	吉廷	-	晚的	.

所以你不必担心，我们得走最快的路，因为时间不早了。

" [pruː] [geɪv] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [haɪ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	Prue	gave	her	hand	to	Hi	,	and	together	they	entered	the	woods	,
"	普鲁	给予	她	手	到	你好	,	和	一起	他们	进入	这	树林	,

普鲁把手伸向希，两人一起走进了树林。

['trʌdʒɪŋ] ['wɪrəli] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

trudging	wearily	on	toward	the	place	where	,	between	the	distant	trees	they	could	see	the	western	sky	.
艰难跋涉	疲劳	在	朝向	这	地方	在哪里	,	之间	这	遥远	树木	他们	可以	看	这	西	天空	.

他们疲惫地跋涉着，朝着远处树木间可以看到西方天空的地方走去。

[ðer; ðər] ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['stʌmbld] [ɑːn] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] ['fɔːlən] [twɪgz] , [ænd; ənd] [nɑːrld] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] .

Their	tired	little	feet	stumbled	on	,	tripping	over	fallen	twigs	,	and	gnarled	roots	of	the	great	trees	.
他们的	疲劳的	小的	脚	踉跄	在	,	绊倒	超过	倒下	树枝	,	和	盘根错节的	根	的	这	伟大的	树木	.

他们疲惫的小脚跌跌撞撞地走着，被掉落的树枝和大树盘根错节的树根绊倒。

[pruː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [haɪ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

Prue	was	crying	now	and	Hi	,	anxious	to	keep	up	,
普鲁	曾是	哭泣	现在	和	你好	,	焦虑的	到	保持	向上	,

Prue哭了起来，Hi急切地想跟上。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,

at	least	a	semblance	of	the	big	boy	and	protector	,
在	至少	一个	外表	的	这	大的	男生	和	保护者	,

至少还保留着一丝大男孩和保护者的模样。

[meɪd] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz, ɪz] [θroʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

made	desperate	efforts	to	swallow	the	lump	in	his	throat	which	was	growing
制成	绝望的	努力	到	吞	这	块	在	他的	喉	哪个	曾是	生长

['lɑːrdʒər] ['evri] ['moʊmənt] .

larger	every	moment	.
更大的	每一个	片刻	.

他拼命想把喉咙里越来越大的肿块咽下去。

[pruː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] ['rændiːz] ['letər] ['taɪtli] [klɑːspt] [ɪn]

Prue	had	lost	her	lunch	basket	,	but	she	held	Randy's	letter	tightly	clasped	in
普鲁	有	丢失的	她	午餐	篮子	,	但	她	握住	兰迪的	信	紧紧	紧握	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

Prue的午餐篮丢了，但她紧紧攥着Randy的信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ə'pɑːn]

and	the	basket	was	forgotten	in	her	eagerness	to	keep	a	firm	hold	upon
和	这	篮子	曾是	被遗忘的	在	她	渴望	到	保持	一个	公司	抓住	之上

[ðə; ði] ['treʒərd] ['mɪsɪv] .

the	treasured	missive	.
这	珍藏	信函	.

她一心想紧紧抓住那封珍贵的信件，竟把篮子忘在了脑后。

" [oʊ] , [haɪ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [aɪm][soʊ]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪm][koʊld] , [tuː] ,

"	Oh	,	Hi	,	I've	got	to	sit	down	again	,	I'm	so	tired	,	and	I'm	cold	,	too	,
"	哦	,	你好	,	我已经	得到	到	坐	向下	再次	,	我是	所以	疲劳的	,	和	我是	寒冷的	,	也	,

“哦，嗨，我得再坐下休息一下了，我太累了，而且也冷。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

[haɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Hi	,	with	all	his	faults	,	was	a	kind	-	hearted	little	fellow	,
你好	,	和	全部	他的	故障	,	曾是	一个	种类	-	心地	小的	同伴	,

嗨，他虽然有很多缺点，但心地善良，是个小家伙。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['gæləntri] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , ['seɪɪŋ] ,

so	with	a	deal	of	gallantry	he	pulled	off	his	jacket	,	saying	,
所以	和	一个	交易	的	英勇	他	拉	离开	他的	夹克	,	说	,

于是他带着几分绅士风度脱下外套，说道：

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] [meɪk] [jiː; ji][wɔːrm] , [pruː] , [aɪm][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ]

"	This'll	make	ye	warm	,	Prue	,	I'm	a	big	boy
"	这将	制作	是的	温暖的	,	普鲁	,	我是	一个	大的	男生

“这会让你暖和起来的，普鲁，我可是个大男孩了。”

[soʊ][aɪ][dəunt][maɪnd] .

so	I	don't	mind	.
所以	我	不	头脑	.

所以我并不介意。

" [haɪ] [hiːpt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] [tə'geðər] , ['seɪɪŋ] ,

"	Hi	heaped	a	mass	of	dry	leaves	together	,	saying	,
"	你好	堆积如山	一个	大量的	的	干燥	树叶	一起	,	说	,

“他把一堆干树叶堆在一起，说道：

" [wiː; wi] [maɪt] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðiːz] [liːvz] [dʒest][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɪl] [wɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrmər] ,

"	We	might	lay	down	on	these	leaves	jest	a	few	minutes	'	til	we're	a	little	warmer	,
"	我们	可能	躺	向下	在	这些	树叶	笑话	一个	很少	分钟	-	直到	是	一个	小的	更温暖	,

“我们可以躺在这些树叶上几分钟，等暖和一点儿。”

[æn; ən] - [ðen] [wen] [wɪə(r)] ['restɪd] [wiːl] [goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

an	-	then	when	we're	rested	we'll	go	on	again	.
一个	-	然后	什么时候	是	休息	出色地	去	在	再次	.

等我们休息好了，我们再继续前进。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] - [moʊst][ðer; ðər] [naʊ] , [pruː] .

We	must	be	'	most	there	now	,	Prue	.
我们	必须	是	-	最多	那里	现在	,	普鲁	.

普鲁，我们现在应该快到了。

" [baɪ] ['snʌgəlɪŋ] ['kloʊsli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]

"	By	snuggling	closely	beside	her	,	the	boy	endeavored	to	make	up	for	the	loss
"	经过	依偎	密切	旁	她	,	这	男生	努力	到	制作	向上	为了	这	损失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

of	his	coat	,
的	他的	外套	,

“男孩紧紧依偎在她身边，试图弥补失去外套的遗憾。”

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] ['taɪərd] [aʊt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['weɪˌfeərəz] , [ðæt] [sliːp] [ˌoʊvər'tʊk]

and	so	completely	tired	out	were	the	two	little	wayfarers	,	that	sleep	overtook
和	所以	完全地	疲劳的	出去	是	这	二	小的	旅行者	,	那	睡觉	超越

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两个小旅人实在太累了，很快就睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] [pruː] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['rændi] ,

and	in	their	dreams	Prue	saw	her	beloved	Randy	,
和	在	他们的	梦境	普鲁	锯	她	心爱	兰迪	,

在梦里，普鲁看到了她心爱的兰迪。

[waɪl] [haɪ] [siːmd] ['floʊtɪŋ] [θruː] [speɪs] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [plʌʃ] [kɑːr] [siːts] [ɑːn][ðə; ði]

while	Hi	seemed	floating	through	space	upon	one	of	the	red	plush	car	seats	on	the
尽管	你好	似乎	漂浮的	通过	空间	之上	一	的	这	红色的	豪华的	车	座位	在	这

[weɪ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

way	to	Boston	.
方式	到	波士顿	.

而Hi似乎漂浮在前往波士顿的路上，坐在一个红色毛绒汽车座椅上。

['æftər] ['fruːtləs] [kɔːlz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] ['mɪstər] . ['westən] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] [kɔːld]

After	fruitless	calls	at	the	farm	-	houses	Mr	.	Weston	,	now	thoroughly	alarmed	called
后	徒劳无功	呼叫	在	这	农场	-	房屋	先生	.	韦斯顿	,	现在	彻底	惊慌	称为

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nebəz] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

upon	his	neighbors	for	assistance	,
之上	他的	邻居	为了	协助	,

在挨家挨户拜访无果后，韦斯顿先生彻底慌了，只好向邻居们求助。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] [kə'menst] [tuː; tə]['skaʊər] [fiːld]

and	searching	parties	with	lanterns	and	torches	commenced	to	scour	field
和	搜索	各方	和	灯笼	和	火炬	开始	到	冲刷	场地

[ænd; ənd] [wʊd] .

and	wood	.
和	木头	.

于是，搜寻队带着灯笼和火把开始搜寻田野和树林。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [ðeɪ] ['wɔndəd] , [ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] [ænd; ənd]['læntərnz]

In	and	out	between	the	great	trees	they	wandered	,	their	torches	and	lanterns
在	和	出去	之间	这	伟大的	树木	他们	漫步	,	他们的	火炬	和	灯笼

['lʊkɪŋ] [laɪk]['dʒaɪənt]['faɪər] - [flaɪz] ;

looking	like	giant	fire	-	flies	;
寻找	喜欢	巨大的	火	-	苍蝇	;

他们穿梭在参天大树之间，手中的火把和灯笼看起来像巨大的萤火虫；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ;

and	in	every	direction	they	searched	for	the	two	little	travelers	;
和	在	每一个	方向	他们	搜索	为了	这	二	小的	旅行者	;

他们四处寻找这两个小旅行者；

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] , [ðen] [ɪn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	at	the	margin	of	the	woodland	,	then	in	again	to	the	heart	of	the
现在	在	这	利润	的	这	林地	,	然后	在	再次	到	这	心	的	这

['fɔ:rɪst] .

forest	.
森林	.

现在到了林地边缘，然后又回到了森林深处。

[wʌn] [mæn] [rɪ'kaʊntid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [haʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [tu:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

One	man	recounted	to	his	companion	how	several	years	before	two	children	had
一	男人	叙述	到	他的	伴侣	如何	一些	年	前	二	孩子们	有

[bɪn] [lɔ:st] ,

been	lost	,
到过	丢失的	,

一名男子向同伴讲述了几年前两个孩子走失的经过。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['despərət] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɑ:nd]

and	although	desperate	search	was	made	,	they	were	not	found	until	the	pond
和	虽然	绝望的	搜索	曾是	制成	,	他们	是	不是	成立	直到	这	池塘

[wʌz; wəz] ['drægd] .

was	dragged	.
曾是	拖拽	.

尽管进行了绝望的搜寻，但直到把池塘拖开才找到他们。

[ə'nʌðər] ['fɑ:rmər] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [toʊld] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ,

Another	farmer	,	determined	not	to	be	outdone	,	told	,	with	bated	breath	,
其他	农民	,	决定	不是	到	是	胜过	,	讲述	,	和	被	气息	,

另一位农民不甘示弱，屏住呼吸说道：

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

of	a	bear	which	had	been	seen	coming	down	the	mountain	,
的	一个	熊	哪个	有	到过	已见	未来	向下	这	山	,

有人看到一头熊从山上下来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [tu:] ['hʌntərz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tʃeɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

and	that	when	two	hunters	had	given	chase	,	he	had	disappeared	in	the
和	那	什么时候	二	猎人	有	给定	追赶	,	他	有	消失	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

当两名猎人追赶他时，他消失在了树林里。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mi:t] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	shouldn't	like	to	have	the	children	meet	him	,	"	said	the	man	.
"	我	不应该	喜欢	到	有	这	孩子们	见面	他	,	"	说	这	男人	.

“我不希望孩子们见到他，”那人说道。

" [biː; bi] [stɪl] ! " [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [duː][jiː; ji][wɑːnt] [skwer] ['westən][ter] [hɪr] [jiː; ji] ?
" Be still ! " commanded his companion , " do ye want Square Weston ter hear ye ?
" 是 仍然 ！ " 命令 他的 伴侣 , " 做 是的 想 正方形 韦斯顿 特尔 听到 是的 ?

“安静！”他的同伴命令道，“你想让斯奎尔·韦斯顿听到你们的声音吗？”

['hiːz] - ['nɔː] ['wɜːrid] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [jər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɜːr; ər] [berz] [æn; ən] - - .
He's ' nough worried now without yer tales er bears an ' drowndings .
他是 - 足够了 担心 现在 没有 你的 故事 呃 熊 一个 - - .

他现在已经够担心了，别再跟他讲那些关于熊和溺水的故事了。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['westən] [pæst] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]['læntərn] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" As Mr . Weston passed them , his lantern revealed the pallor of his face ,
" 作为 先生 . 韦斯顿 通过了 他们 , 他的 灯笼 揭晓 这 苍白 的 他的 脸 ,

“韦斯顿先生经过他们身边时，他手中的灯笼映照出他苍白的脸色。”

[ænd; ənd][wʌn][mæn] ['mʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and one man muttered to the other ,
和 一 男人 低声说道 到 这 其他 ,

其中一人低声对另一人说：

" [ˌiː'ɛf] [ðeə(r)] [nɑːt][ter][biː; bi] - [ə'laɪv] ,
" Ef they're not ter be faound alive ,
" ef 它们是 不是 特尔 是 - 活 ,

“如果他们没能活着被找到，

[ðen] [aɪ][hoʊp] ['itl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [skwer] [ðæt] [faindz] - [ɪm] . "
then I hope it'll not be the Square that finds ' em . "
然后 我 希望 它将 不是 是 这 正方形 那 发现 - 呃 . "

那我希望找到他们的不是广场。

" [ðæts] [soʊ] , [mæn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] ,
" That's so , man , " the other returned ,
" 那就是 所以 , 男人 , " 这 其他 返回 ,

“确实如此，”另一个人回答道。

" - [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb]['fɝː, 'fɛr] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ter][lɑːrn] [ðæt] [ɔːt] [hæd; həd]
" ' tho ' it would be a hard job fer any of us ter larn that aught had
" - 虽然 - 它 会 是 一个 难的 工作 fer 任何 的 我们 特尔 学习 那 零 有
[bɪ'fɔːlən] ['lɪt(ə)l] [pruː] ,
befallen little Prue ,
发生 小的 普鲁 ,

“尽管得知小普鲁遭遇了什么事，对我们任何人来说都是一件很难的事情，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][skæmp] , [haɪ]['bæbsən] , [aɪ'd] [heɪt] [ter] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] ['fɝː, 'fɛr]
and even that little scamp , Hi Babson , I'd hate ter think of a hard fate fer
和 甚至 那 小的 恶棍 , 你好 巴布森 , ID 恨 特尔 思考 的 一个 难的 命运 fer
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

就连那个小淘气鬼，嗨·巴布森，我都不敢想象他会遭遇什么悲惨的命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] - - ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fʌn] .
he was so brimmin ' over with fun .
他 曾是 所以 - - 超过 和 乐趣 .

他当时真是乐不可支。

" [wʌn] [mæn][hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] ,
" One man had strayed from the party ,
" 一 男人 有 迷路了 从 这 派对 ,

“有一名男子脱离了队伍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [held] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]

and	with	his	torch	held	above	his	head	was	slowly	making	his	way	through
和	和	他的	火炬	握住	多于	他的	头	曾是	缓慢地	制作	他的	方式	通过

[ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] ,

the	underbrush	,
这	草丛	,

他高举火把，缓缓穿过灌木丛。

[wen] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ˈsɔːftli]

when	,	emerging	from	the	thicket	,	his	foot	touched	something	which	but	softly
什么时候	,	新兴	从	这	灌木丛	,	他的	脚	感动	某物	哪个	但	轻轻

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

resisted	it	.
抵抗	它	.

当他从灌木丛中出来时，他的脚碰到了什么东西，但那东西轻轻地抵抗着他。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd] [ˈmɔːsi] [lɔːg] , [hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [tuː; tə]

Thinking	it	to	be	some	old	and	mossy	log	,	he	shifted	his	torch	to
思维	它	到	是	一些	老的	和	苔藓	日志	,	他	转移	他的	火炬	到

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

他以为那是一根长满青苔的旧木头，便把火把换到了另一只手上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [step] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)l] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [wen]

and	was	preparing	to	step	over	the	obstacle	whatever	it	might	be	,	when
和	曾是	准备	到	步	超过	这	障碍	任何	它	可能	是	,	什么时候

,

,

,

正准备跨过障碍物（无论是什么障碍物）时，

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [bluː] [ˈbækwərd] , [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,

as	the	smoke	blew	backward	,	the	flaming	torch	revealed	the	sleeping	children	,
作为	这	抽烟	吹	落后	,	这	炽盛	火炬	揭晓	这	睡眠	孩子们	,

随着烟雾向后飘散，燃烧的火炬照亮了熟睡的孩子们。

[pruː] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈrændiːz] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [haɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

Prue	still	holding	Randy's	letter	in	her	hand	,	Hi	with	a	protecting	arm	about	his
普鲁	仍然	保持	兰迪的	信	在	她	手	,	你好	和	一个	保护	手臂	关于	他的

[ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] .

little	companion	.
小的	伴侣	.

Prue 手里还拿着 Randy 的信，Hi 用一只胳膊护着他的小伙伴。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [fluː] [ˈbækwərd] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən]

As	the	smoke	flew	backward	the	flaming	torch	revealed	the	sleeping	children
作为	这	抽烟	飞翔	落后	这	炽盛	火炬	揭晓	这	睡眠	孩子们

随着烟雾向后飘散，燃烧的火炬照亮了熟睡的孩子们。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪti] [saɪts] !

"	Well	,	of	all	the	pretty	sights	!
"	出色地	,	的	全部	这	漂亮的	景点	!

“哎呀，这么多美丽的景色啊！”

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [seɪf] [æn; ən] - - [æn; ən] - [wɔːrm] [aɪl] [bet] [jiː; ji] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜrθ] [kʌm] [ðeɪ] ['oʊvər]
" **Safe** **an** ' **saound** **an** ' **warm** **I'll** **bet** **ye** , **but** **haow** **on** **airth** **come** **they** **over**
" 安全的 一个 - - 一个 - 温暖的 患病的 赌注 是的 , 但 哈奥 在 空气 来 他们 超过
[hɪr] ?
here **?**
这里 ?

"我敢打赌，这里安全、安静又温暖，但他们是怎么乘飞机过来的呢？"

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
" **Then** **with** **another** **look** **at** **the** **sleeping** **children** **,**
" 然后 和 其他 看 在 这 睡眠 孩子们 ,

然后，他又看了一眼熟睡的孩子们，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]
he **hastened** **to** **rejoin** **the** **party** **and** **to** **tell** **the** **joyful** **news** **that** **the**
他 加快 到 重新加入 这 派对 和 到 告诉 这 快乐 消息 那 这
['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
little **ones** **were** **found** **.**
小的 一个 是 成立 .

他赶紧回到聚会中，告诉大家孩子们找到了这个令人高兴的消息。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] - ['berərz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'baʊt]
When **the** **crowd** **of** **torch** **-** **bearers** **hastened** **to** **the** **spot** **and** **gathered** **about**
什么时候 这 人群 的 火炬 - 持有者 加快 到 这 点 和 聚集 关于
[ðə; ði] ['wɔndərəz] ,
the **wanderers** **,**
这 流浪者 ,

当一群手持火炬的人匆匆赶到现场，聚集在流浪者周围时，

[pruː] [ænd; ənd] [haɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] , ['evɪdəntli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
Prue **and** **Hi** **sat** **up** **and** **rubbed** **their** **eyes** **,** **evidently** **wondering** **what** **had**
普鲁 和 你好 卫星 向上 和 摩擦 他们的 眼睛 , 显然 好奇 什么 有
[kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .
caused **such** **a** **commotion** **.**
导致 这样的 一个 骚动 .

Prue 和 Hi 坐起身来揉了揉眼睛，显然想知道是什么引起了这么大的骚动。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [æz; əz] [ðə; ði] [smoʊk] [bluː] ['bækwərd] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
[**Illustration** **:** **As** **the** **smoke** **blew** **backward** **,** **the** **flaming** **torch** **revealed** **the** **sleeping**
[插图 : 作为 这 抽烟 吹 落后 , 这 炽盛 火炬 揭晓 这 睡眠
['tʃɪldrən]]
children **]**
孩子们]

【插图：烟雾向后飘散，燃烧的火炬照亮了熟睡的孩子们】

" [haʊ] [dɪd] [jiː; ji] [gɪt] [lɔːst] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ʌv; əv] [pruː] .
" **How** **did** **ye** **git** **lost** **?** " **asked** **a** **farmer** **of** **Prue** **.**
" 如何 做过 是的 git 丢失的 ? " 问 一个 农民 的 普鲁 .

"你怎么迷路了？"普鲁的一位农夫问道。

" [wiː; wi] ['wɔznt] [lɔːst] , " ['ænsər] [pruː] ,
" **We** **wasn't** **lost** **,** " **answered** **Prue** **,**
" 我们 不是 丢失的 , " 回答 普鲁 ,

"我们没有迷路，"普鲁回答说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [biː; bi] [lɔːst] [wen] [wiː; wi] [nuː] [wer] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ?
" **How** **could** **we** **be** **lost** **when** **we** **knew** **where** **we** **was** **going** **?**
" 如何 可以 我们 是 丢失的 什么时候 我们 知道 在哪里 我们 曾是 去 ?

"我们明明知道要去哪里，怎么会迷路呢？"

[wi:; wi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə][maɪ] ['rændi] , [ænd; ənd][wɪə(r)] - [moʊst][tu:; tə][ðə; ði]

We	was	going	to	Boston	to	my	Randy	,	and	we're	'	most	to	the
我们	曾是	去	到	波士顿	到	我的	兰迪	,	和	是	-	最多	到	这

[kɑ:rz] ,

cars	,
汽车	,

我们正要去波士顿找我的兰迪，我们"大部分时间都在开车"，

[bʌt; bət][wɪə(r)][dʒʌst] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɜ:rst] .

but	we're	just	resting	a	little	while	first	.
但	是	只是	休息	一个	小的	尽管	第一的	.

但我们先休息一会儿。

" [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔʃwə]['bæbsən] , ['lɪt(ə)l][haɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['leɪtɪst] [præŋk] .

"	To	Uncle	Joshua	Babson	,	little	Hi	looked	for	pardon	for	this	latest	prank	.
"	到	叔叔	约书亚	巴布森	,	小的	你好	看起来	为了	赦免	为了	这	最新的	恶作剧	.

"小Hi向Joshua Babson叔叔请求原谅，因为他最近又做了个恶作剧。"

" [aɪ] ['wɔznt] ['nɔ:ti] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

"	I	wasn't	naughty	this	time	,	"	he	said	,	"	I	knew	the	way	to	Boston	,
"	我	不是	淘气	这	时间	,	"	他	说	,	"	我	知道	这	方式	到	波士顿	,

"这次我没有淘气，"他说，"我知道去波士顿的路。"

[ænd; ənd] [pru:] [felt] [soʊ] ['loʊnsəm] - [θaʊt]

and	Prue	felt	so	lonesome	'	thout
和	普鲁	毛毡	所以	寂寞	-	空

Prue感到无比孤独

['rændi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ter] [teɪk] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] . "

Randy	that	I	was	goin	'	ter	take	her	there	.	"
兰迪	那	我	曾是	去	-	特尔	拿	她	那里	.	"

兰迪说我要带她去那里。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒɔʃwə] ['ænsər] , " [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][ter][gɪt][ji:; ji]

"	Never	mind	that	,	my	boy	,	"	Uncle	Joshua	answered	,	"	the	main	thing	is	ter	git	ye
"	绝不	头脑	那	,	我的	男生	,	"	叔叔	约书亚	回答	,	"	这	主要的	事物	是	特尔	git	是的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

"别管那些了，孩子，"约书亚叔叔回答说，"最重要的是让你回家。"

[æn; ən] - [stɑ:p] [jər] ['mʌðɝz] - - .

an	'	stop	yer	mother's	frettin	'	.
一个	-	停止	你的	母亲的	-	-	.

别让你妈妈担心了。

[ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ter] [fər'gɪv] [moʊst] ['eniθɪŋ] , [sɛns] [jər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

She's	in	the	mood	ter	forgive	most	anything	,	sence	yer	safe	and	sound	.
她是	在	这	情绪	特尔	原谅	最多	任何事物	,	感觉	你的	安全的	和	声音	.

只要你平安无事，她就愿意原谅你几乎一切。

" ['taɪərd]['lɪt(ə)l] [pru:] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ɑ:rmz] , ['kraɪɪŋ] ['sɔ:ftli] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'pɑ:n]

"	Tired	little	Prue	lay	in	her	father's	arms	,	crying	softly	,	her	face	hidden	upon
"	疲劳的	小的	普鲁	躺	在	她	父亲的	武器	,	哭泣	轻轻	,	她	脸	隐	之上

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

"疲惫的小普鲁躺在父亲的怀里，轻轻地哭泣着，脸埋在他的胸膛上。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] , [pru:] , [jɜ:r] [ɔ:l] [seɪf] [naʊ] .

"	There	,	there	,	don't	cry	,	Prue	,	ye're	all	safe	now	.
"	那里	,	那里	,	不	哭	,	普鲁	,	是的	全部	安全的	现在	.

"好了好了，别哭了，普鲁，你们现在都安全了。"

[siː] , [aɪ][hæv; həv][jiː; jɪ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [æn; ən] - [suːn] [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [æn; ən] -

See	,	I	have	ye	in	my	arms	,	an	'	soon	we'll	be	home	with	mother	an	'
看	,	我	有	是的	在	我的	武器	,	一个	-	很快	出色地	是	家	和	母亲	一个	-

[ænt] ['pruːd(ə)ns] . "

Aunt	Prudence	.	"
阿姨	谨慎	.	"

你看，我把你抱在怀里了，很快我们就能回家和妈妈还有普鲁登斯阿姨团聚了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [naʊ] , " [weɪld] [pruː] ,

"	But	if	you	take	me	home	now	,	"	wailed	Prue	,
"	但	如果	你	拿	我	家	现在	,	"	哀嚎	普鲁	,

“可是如果你现在带我回家，”普鲁哭喊道，“

" ['itl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd] ['rændi] ,

"	it'll	be	to	-	morrow	'	fore	I	could	start	again	to	find	Randy	,
"	它将	是	到	-	明天	-	前	我	可以	开始	再次	到	寻找	兰迪	,

“我得等到明天才能再次开始寻找兰迪。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːnd] [tuː; tə][get][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] . "

and	we	meaned	to	get	there	to	-	night	.	"
和	我们	意思是	到	得到	那里	到	-	夜晚	.	"

我们原本打算今晚就到那儿。

" [bʌt; bət] ['mʌðɚz] - [baʊt] [sɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrɪɪn] - [sɛns] [jiː; ji] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [tel]

"	But	mother's	'	bout	sick	a	worryin	'	sence	ye	went	off	with	Hi	and	didn't	tell
"	但	母亲的	-	回合	生病的	一个	担心	-	感觉	是的	去	离开	和	你好	和	没有	告诉

[wer] [jiː; ji][wʌz; wəz]['gɔɪn] - .

where	ye	was	goin	'	.
在哪里	是的	曾是	去	-	.

“但是自从你和Hi一起走了，却没告诉她你要去哪里之后，妈妈就一直很担心。”

[dɪd][jiː; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pruː] , [ðæt] ['mʌðər] ['mɪsɪz] ['rændi] , [soʊ] ['kudnt] [sper] [jiː; ji] , [tuː] ? "

Did	ye	think	of	it	,	Prue	,	that	mother	misses	Randy	,	so	couldn't	spare	ye	,	too	?	"
做过	是的	思考	的	它	,	普鲁	,	那	母亲	错过	兰迪	,	所以	不能	空闲的	是的	,	也	?	"

普鲁，你有没有想过，妈妈很想念兰迪，所以才没空照顾你?

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] , " [pruː] ['ænsər] , " [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['rændi] ,

"	Oh	,	I	never	thought	,	"	Prue	answered	,	"	I	wanted	to	see	my	Randy	,
"	哦	,	我	绝不	想法	,	"	普鲁	回答	,	"	我	通缉	到	看	我的	兰迪	,

“哦，我从没想过，”普鲁回答说，“我想见我的兰迪。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] - ['membər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni]

but	I	didn't	'	member	that	if	I	went	to	Boston	there	wouldn't	be	any
但	我	没有	-	成员	那	如果	我	去	到	波士顿	那里	不会	是	任何

['gɝːlz] - [tiː][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

girls	'	t	all	in	our	house	.
女孩们	-	t	全部	在	我们的	房子	.

但我当时并不知道，如果我去波士顿，我们家就不会有女生了。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [klɑːspt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]

"	With	his	lantern	on	his	arm	and	his	little	daughter	clasped	to	his	breast
"	和	他的	灯笼	在	他的	手臂	和	他的	小的	女儿	紧握	到	他的	胸部

,

,

他手臂上挎着灯笼，胸前抱着小女儿，

['mɪstər] . ['westən] [træmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] ['eskɔːtid] [baɪ] [tuː] ['nebəz] [huː] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Weston	tramped	along	the	rough	road	escorted	by	two	neighbors	who	with
先生	.	韦斯顿	践踏	沿着	这	粗糙的	路	护送	经过	二	邻居	WHO	和

[ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

their	torches	made	a	path	of	light	before	him	.
他们的	火炬	制成	一个	小路	的	光	前	他	.

韦斯顿先生沿着崎岖的道路艰难前行，两位邻居用火把为他照亮了一条道路。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː] [waɪt] - [feɪst] ['wɪmɪn] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

As	they	reached	the	house	,	two	white	-	faced	women	saw	them	,
作为	他们	达到	这	房子	,	二	白色的	-	面对	女性	锯	他们	,

他们走到房子前时，两个脸色苍白的女人看到了他们。

[bʌt; bət] [waɪl] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['mɪsɪz] . ['westən] [druː] [bæk] .

but	while	Aunt	Prudence	hastened	to	open	the	door	Mrs	.	Weston	drew	back	.
但	尽管	阿姨	谨慎	加快	到	打开	这	门	太太	.	韦斯顿	画	后退	.

但就在普鲁登斯姨妈急忙去开门的时候，韦斯顿太太却退缩了。

" [ə'laɪv] [ɔːr] , — "

"	Alive	or	,	—	"
"	活	或者	,	—	"

“活着还是——”

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['sʌpər] ,

"	I	want	some	supper	,
"	我	想	一些	晚餐	,

“我想吃点晚饭。”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk]

"	exclaimed	a	very	energetic	little	voice	and	the	mother	sprang	forward	to	take
"	惊呼	一个	非常	精力充沛	小的	嗓音	和	这	母亲	弹簧	向前	到	拿

[hɜːr; hər] [lɔːst] [wʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

her	lost	one	in	her	arms	.
她	丢失的	一	在	她	武器	.

“！”一个稚嫩而充满活力的声音喊道，母亲立刻上前将走失的孩子抱在怀里。

" [oʊ] [pruː] , [dəunt][jiː; ji] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [terz] ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːft]

"	Oh	Prue	,	don't	ye	leave	us	again	,	"	she	cried	,	her	tears	dropping	upon	the	soft
"	哦	普鲁	,	不	是的	离开	我们	再次	,	"	她	哭	,	她	眼泪	下降	之上	这	柔软的

[kəːlz] .

curls	.
卷发	.

“哦，普鲁，你不要再离开我们了，”她哭着说，眼泪滴落在柔软的卷发上。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] ['rændi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə][juː; jʊ] , "

"	But	I	was	going	to	get	my	Randy	and	bring	her	home	to	you	,	"
"	但	我	曾是	去	到	得到	我的	兰迪	和	带来	她	家	到	你	,	"

[sed] [pruː] ,

said	Prue	,
说	普鲁	,

“但我本来打算把我的兰迪带回家给你看的，”普鲁说。

" [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['rændiːz] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['gɜːlz]

"	and	I	forgot	that	when	I	was	away	to	Randy's	there	wouldn't	be	any	girls
"	和	我	忘了	那	什么时候	我	曾是	离开	到	兰迪的	那里	不会	是	任何	女孩们

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] - [en] ['tæbi] .

to	take	care	of	you	'	n	Tabby	.
到	拿	关心	的	你	-	n	虎斑猫	.

“我忘了我去兰迪家的时候，不会有女孩照顾你和塔比。”

" [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvər] , [pru:] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] ['tæbi] [tu:; tə][bed]

"	That	night	,	as	an	especial	favor	,	Prue	was	allowed	to	take	Tabby	to	bed
"	那	夜晚	,	作为	一个	特别的	偏爱	,	普鲁	曾是	允许	到	拿	虎斑猫	到	床

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

with	her	,
和	她	,

“那天晚上，作为一项特别的恩惠，普鲁被允许把塔比带到床上和她一起睡。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] ,

and	as	she	lay	with	her	arms	about	the	cat	,	she	thought	that	,
和	作为	她	躺	和	她	武器	关于	这	猫	,	她	想法	那	,

她躺在猫的怀里，双臂环抱着猫，心想：

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wʌz; wəz] [pri'ventid] , [ðer; ðər] [jet] [wɜ:r; wər]

although	her	journey	to	Boston	was	prevented	,	there	yet	were
虽然	她	旅行	到	波士顿	曾是	阻止	,	那里	然而	是

['kʌmfəts] [æt; ət] [hoʊm] ,

comforts	at	home	,
舒适	在	家	,

虽然她去波士顿的旅程未能成行，但家中依然有舒适的环境。

[ænd; ənd] ['tæbi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði]

and	Tabby	accustomed	to	sleeping	in	the	shed	,	must	have	thought	the
和	虎斑猫	习惯	到	睡眠	在	这	棚	,	必须	有	想法	这

[mɪ'leniəm] [hæd; həd] [kʌm] .

millennium	had	come	.
千年	有	来	.

习惯睡在棚子里的塔比一定以为千禧年已经到来了。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[dʒʌst][ə; eɪ] [roʊz]

JUST	A	ROSE
只是	一个	玫瑰

只是一朵玫瑰

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə] [kən'vɪns] ['lɪt(ə)l] [pru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'gen]

It	had	been	an	easy	task	to	convince	little	Prue	that	she	must	not	again
它	有	到过	一个	简单的	任务	到	说服	小的	普鲁	那	她	必须	不是	再次

[ə'tempt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['rændi] ,

attempt	to	run	away	to	Randy	,
试图	到	跑步	离开	到	兰迪	,

说服小普鲁不要再试图离家出走去找兰迪，这很容易。

[bʌt; bət][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] ;

but	must	try	to	be	a	little	comfort	to	those	at	home	;
但	必须	尝试	到	是	一个	小的	舒适	到	那些	在	家	;

但必须尽力给那些待在家里的人们带来一些安慰；

[bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [les] ['loʊnli] , [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	no	amount	of	reasoning	could	make	her	less	lonely	,	until	such	a
但	不	数量	的	推理	可以	制作	她	较少的	孤独	,	直到	这样的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

delightful	thing	happened	.
愉快	事物	发生	.

但无论她怎么劝说，都无法减轻她的孤独感，直到一件令人欣喜的事情发生了。

[ə; eɪ][bɑːks] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [pruː] ['westən] [ə'raɪvd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['kʌvər]

A	box	addressed	to	Miss	Prue	Weston	arrived	one	morning	,	and	when	its	cover
一个	盒子	已解决	到	错过	普鲁	韦斯顿	到达的	一	早晨	,	和	什么时候	它是	覆盖

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

was	removed	,
曾是	已移除	,

一天早上，一个寄给普鲁·韦斯顿小姐的包裹送到了，当包裹的盖子被打开时，

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['dɑːli] , ['evɪdəntli] [saʊnd] [ə'sliːp] .

there	lay	the	loveliest	dolly	,	evidently	sound	asleep	.
那里	躺	这	最可爱的	多莉	,	显然	声音	睡着了	.

那里躺着一个最可爱的娃娃，显然睡得很香。

[æz; əz] [pruː] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,

As	Prue	lifted	her	from	the	box	,	her	eyes	opened	wide	,
作为	普鲁	抬起	她	从	这	盒子	,	她	眼睛	打开	宽的	,

当普鲁把她从箱子里抱出来时，她睁大了眼睛。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][ɪk'skleɪm] ,

causing	the	little	girl	to	jump	and	exclaim	,
导致	这	小的	女孩	到	跳	和	惊叹	,

这吓得小女孩跳了起来，惊叫道：

" [maɪ] ! [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [wɪŋk] ?

"	My	!	Did	you	see	her	wink	?
"	我的	!	做过	你	看	她	眨眼	?

“我的天！你看到她眨眼了吗？”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪv] ?

Is	she	alive	?
是	她	活	?

她还活着吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['mɑːdərn] [dɑːl] [wɪtʃ] [pruː] [hæd; həd] [siːn] ,

"	It	was	the	first	modern	doll	which	Prue	had	seen	,
"	它	曾是	这	第一的	现代的	玩具娃娃	哪个	普鲁	有	已见	,

这是普鲁见过的第一款现代娃娃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊpən][ænd; ənd]

and	she	could	hardly	believe	that	aught	but	a	living	thing	could	open	and
和	她	可以	几乎	相信	那	零	但	一个	活的	事物	可以	打开	和

[ʃʌt] [ɪts] [aɪz] ,

shut	its	eyes	,
关闭	它是	眼睛	,

她简直难以置信，除了生物之外，竟然还有什么东西能够睁开和闭上眼睛。

[ɔːr] [smaɪl] [soʊ] ['reɪdiəntli] , [ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrli] [tiːθ] .

or	smile	so	radiantly	,	thereby	showing	little	pearly	teeth	.
或者	微笑	所以	光芒四射	,	从而	显示	小的	珍珠般的	牙齿	.

或者笑容灿烂，露出洁白的小牙齿。

[oʊ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːft] ['kɜːrlɪŋ] [her] , [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [hed] , [ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd][ɑːrmz]

Oh	the	wonder	of	the	soft	curling	hair	,	the	turning	head	,	and	jointed	arms
哦	这	想知道	的	这	柔软的	冰壶	头发	,	这	转弯	头	,	和	关节	武器

[ænd; ənd][legz] !

and	legs	!
和	腿	!

啊，那柔软卷曲的头发、可以转动的头部以及可活动的四肢真是太神奇了！

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] ['sætn] ,

Her	dress	was	made	from	a	lovely	shade	of	blue	satin	,
她	裙子	曾是	制成	从	一个	迷人的	阴影	的	蓝色的	缎	,

她的裙子是用漂亮的蓝色缎子制成的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['spesɪmən][ʌv; əv]['dɑːlz]['mɪlɪneri] .

and	her	hat	was	a	fine	specimen	of	doll's	millinery	.
和	她	帽子	曾是	一个	美好的	标本	的	娃娃的	女帽	.

她的帽子是一件精美的娃娃帽。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ]['taɪni]['envələʊp] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd][ə; eɪ]['letər][frʌm; frəm]['rændi][tuː; tə]

In	her	hand	she	held	a	tiny	envelope	which	enclosed	a	letter	from	Randy	to
在	她	手	她	握住	一个	微小的	信封	哪个	内	一个	信	从	兰迪	到

[pruː] ,

Prue	,
普鲁	,

她手里拿着一个小信封，里面装着兰迪写给普鲁的信。

— ['prɪntɪd] , [ðæt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

—	printed	,	that	the	little	sister	might	have	the	pleasure	of	reading	it	for
—	打印	,	那	这	小的	姐姐	可能	有	这	乐趣	的	阅读	它	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

——印出来，好让妹妹自己也能享受阅读的乐趣。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pruː] : — [aɪ][send] [ðɪs] ['prɪti] [dɑːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	DEAR	LITTLE	PRUE	:	—	I	send	this	pretty	doll	to	you	.
"	亲爱的	小的	普鲁	:	—	我	发送	这	漂亮的	玩具娃娃	到	你	.

亲爱的小普鲁：——我寄这个漂亮的娃娃给你。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['rændi] ['helən] ['westən] , [neɪmd] [fɔːr; fər] [tuː] [huːm] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['dɪrli] .

Her	name	is	Randy	Helen	Weston	,	named	for	two	whom	I	know	you	love	dearly	.
她	姓名	是	兰迪	海伦	韦斯顿	,	命名	为了	二	谁	我	知道	你	爱	亲爱的	.

她的名字叫兰迪·海伦·韦斯顿，是为了纪念我知道你深爱的两个人而取的。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

You	will	make	me	very	happy	while	I	am	here	in	Boston	,
你	将要	制作	我	非常	快乐的	尽管	我	是	这里	在	波士顿	,

我在波士顿的这段时间，你会让我非常开心。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] .

if	you	are	good	at	school	,	and	a	little	comfort	to	mother	at	home	.
如果	你	是	好的	在	学校	,	和	一个	小的	舒适	到	母亲	在	家	.

如果你在学校表现好，也能给家里的母亲带来一些安慰。

[let] [ðə; ðɪ] ['rændi] [dɑːl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] ['tʃɪrfəli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

Let	the	Randy	doll	help	you	to	wait	cheerfully	until	I	return	,
让	这	兰迪	玩具娃娃	帮助	你	到	等待	愉快地	直到	我	返回	,

让兰迪玩偶帮助你愉快地等待我回来吧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] .

and	I	shall	be	glad	that	I	sent	her	.
和	我	将	是	高兴的	那	我	发送	她	.

我会庆幸我派她去了。

[prɪnt] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət]

Print	little	letters	to	me	,	telling	me	what	is	happening	at	home	and	at
打印	小的	信件	到	我	,	讲述	我	什么	是	发生	在	家	和	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

给我写几封小信，告诉我家里和学校里发生的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	remember	that	I	am
和	记住	那	我	是

记住，我是

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] ,
" Your loving sister ,
" 你的 爱 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

['rændi] .
RANDY .
兰迪 .

兰迪。

" [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
" All the children were invited to come on Saturday and see the wonderful
" 全部 这 孩子们 是 受邀 到 来 在 周六 和 看 这 精彩的
[dɑːl] ,
doll ,
玩具娃娃 ,

“所有孩子都被邀请在星期六来参观这个漂亮的娃娃，

[ænd; ənd] ['rændi] ['helən] ['westən][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] ,
and Randy Helen Weston was made to open and shut her lovely eyes ,
和 兰迪 海伦 韦斯顿 曾是 制成 到 打开 和 关闭 她 迷人的 眼睛 ,
[tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] ,
to turn her head ,
到 转动 她 头 ,

兰迪·海伦·韦斯顿被迫睁开和闭上她那双美丽的眼睛，转动她的头，

[tuː; tə][ɪk'stend][hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] ['dʒɔɪntɪd][ɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɔːləz] ; [tuː; tə][kraɪ] ,
to extend her beautifully jointed arm to her callers ; to cry ,
到 延长 她 非常漂亮 关节 手臂 到 她 来电者 ; 到 哭 ,

向来访者伸出她那关节优美的手臂；哭泣，

[tuː; tə][stænd][ə'loʊn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['deɪntɪli] - ['slɪpərd] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
to stand alone upon her daintily - slippered feet , and , in fact ,
到 站立 独自的 之上 她 轻柔地 - 拖鞋 脚 , 和 , 在 事实 ,

她独自一人站在穿着精致拖鞋的脚上，事实上，

[tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [glæd]
to astonish them as much as possible and allow them to depart , glad
到 震惊 他们 作为 很多 作为 可能的 和 允许 他们 到 离开 , 高兴的
[ʌv; əv] [pruːz] ['hæpinəs] ,
of Prue's happiness ,
的 普鲁的 幸福 ,

为了尽可能地让他们感到惊讶，并让他们带着对普鲁幸福的喜悦离开，

[ɔːr] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] ['prɑːmptɪd] [ðem; ðəm] .
or green with envy , according as their dispositions prompted them .
或者 绿色的 和 嫉妒 , 根据 作为 他们的 性情 提示 他们 .

或者嫉妒得眼红，这取决于他们的性情。

[pruː] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['rændi]
Prue was wild with delight , and was about to print a letter for Randy
普鲁 曾是 荒野 和 喜 , 和 曾是 关于 到 打印 一个 信 为了 兰迪
,
,
,

Prue欣喜若狂，正准备给Randy打印一封信。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts]

when	it	was	proposed	at	school	that	the	long	letter	from	her	schoolmates
什么时候	它	曾是	建议的	在	学校	那	这	长的	信	从	她	同学

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [pruː] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

should	be	written	and	little	Prue	was	invited	to	have	a	part	in	it	.
应该	是	书面	和	小的	普鲁	曾是	受邀	到	有	一个	部分	在	它	.

学校提议由同学们写一封长信，小普鲁也被邀请参与其中。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] ,

The	letter	was	a	most	amusing	one	,
这	信	曾是	一个	最多	有趣	一	,

这封信非常有趣。

[ænd; ənd] ['rændi] [ænd; ənd] ['helən] [læft] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Randy	and	Helen	laughed	heartily	as	they	saw	the	characteristics	of	the
和	兰迪	和	海伦	笑了	衷心地	作为	他们	锯	这	特征	的	这

['raɪtɝz] , [æz; əz] ['mænɪfest] ,

writers	,	as	manifest	,
作家	,	作为	显现	,

兰迪和海伦看到作家们的性格特征如此鲜明地展现出来，都开怀大笑。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

as	if	each	had	been	present	.
作为	如果	每个	有	到过	展示	.

仿佛他们都曾亲临现场。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [hæf] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]['peɪstɪd][ðə; ði]['ɛndz] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]

They	had	taken	half	sheets	of	paper	and	pasted	the	ends	together	so	that	a
他们	有	已采取	一半	纸张	的	纸	和	粘贴	这	结束	一起	所以	那	一个

[lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

long	strip	of	writing	paper	was	obtained	.
长的	条	的	写作	纸	曾是	获得	.

他们取了半张纸，把两端粘在一起，做成了一条长长的书写纸。

[ðen] [iːtʃ] [frend] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['truːli][ðə; ði]

Then	each	friend	had	written	and	signed	his	contribution	,	and	truly	the
然后	每个	朋友	有	书面	和	签名	他的	贡献	,	和	真的	这

[rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [juː'niːk] .

result	was	unique	.
结果	曾是	独特的	.

然后，每个朋友都写下并签名了自己的贡献，最终的成果确实是独一无二的。

[pruː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['æmp(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɜːm] [ðə; ði] "

Prue	had	been	given	ample	space	for	her	part	of	what	she	termed	the	"
普鲁	有	到过	给定	充足	空间	为了	她	部分	的	什么	她	称为	这	"

['pɑːrti] ['letər] ,

party	letter	,
派对	信	,

Prue 获得了充足的空间来撰写她所谓的“党派信函”的一部分，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ʃiː; ʃi] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	with	great	care	she	printed	it	.
"	和	和	伟大的	关心	她	打印	它	.

她非常仔细地把它打印了出来。

[hɜːr; hər] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz] [fə'netɪk] .

Her	spelling	was	phonetic	.
她	拼写	曾是	语音	.

她的拼写是按音标拼写的。

" [dɪr] ['rændi] : — ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɑːli] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [maɪn] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] .

"	DEAR	RANDY	:	—	Nobudy	ever	had	a	dolly	so	lovely	as	mine	you	sended	me	.
"	亲爱的	兰迪	:	—	没人	曾经	有	一个	多莉	所以	迷人的	作为	矿	你	已发送	我	.

亲爱的兰迪：——没有人拥有过像你寄给我的这个娃娃一样可爱的娃娃。

[aɪ] [ʌst] [ˌti ju] [teɪk] ['tæbi] [ˌti ju] [bed] [wɪv] [ˌem 'iː]

I	ust	tu	take	Tabby	tu	bed	wiv	me
我	仅	tu	拿	虎斑猫	tu	床	维	我

我得把塔比带到床上跟我一起睡。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [teɪk] [miː] ['dɑːli] .

but	now	I	take	mi	dolly	.
但	现在	我	拿	米	多莉	.

但我现在带着我的娃娃。

[wʌn] [deɪ] ['tæbi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [her] , [aɪ] [miːn] [maɪ] ['dɑːliz] [her]

1	day	Tabby	washed	her	hare	,	I	meen	my	dollys	hare
1	天	虎斑猫	洗过	她	野兔	,	我	中间	我的	手推车	野兔

有一天，塔比给她的兔子洗澡了，我是说我的娃娃的兔子。

[aɪ] ['dʒɛs] [ʃiː; ʃi] [θɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] - .

I	gess	she	thort	it	waz	1	of	her	kittns	.
我	猜测	她	索尔特	它	waz	1	的	她	-	.

我猜她以为那是她的小猫之一。

[tæbiːz] [gɑːt] [ˌti ju] - .

Tabbys	got	tu	kittns	.
虎斑猫	得到	tu	-	.

虎斑猫生了小猫。

[ðeɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [gɑːt] [θeɪ] [-aɪz] ['oʊpən] [jet] , [soʊ] [aɪ] - [ˌti ju] [pɪk] [ʌm; əm] ['oʊˌpiː'ɛn] ,

They	has	not	got	thay	ize	open	yet	,	so	I	tryd	tu	pick	um	opn	,
他们	有	不是	得到	泰	尺寸	打开	然而	,	所以	我	-	tu	挑选	嗯	开放	,

他们还没开门，所以我试着去取他们的门。

[bʌt; bət] [ɑːrnt] ['pruːd(ə)ns] [ˌɛsˌi'diː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] - .

but	arnt	Prudence	sed	that	wood	be	cruil	.
但	不是	谨慎	sed	那	木头	是	-	.

但普鲁登斯不是说过那会很残酷吗?

[ɪf] [θeɪ] [kænt] [gɪt] [θeɪ] [-aɪz] ['oʊˌpiː'ɛn] - [waɪ] [eɪnt]

If	thay	cant	git	thay	ize	opn	thayselfs	why	aint
如果	泰	不能	git	泰	尺寸	开放	-	为什么	不是

如果他们不能敞开心扉，为什么不呢?

[aɪ] [gʊd] [ˌti ju] [pɪk] [ʌm; əm] ['oʊˌpiː'ɛn] [wɪv] [maɪ] -

I	good	tu	pick	um	opn	wiv	my	fingus
我	好的	tu	挑选	嗯	开放	维	我的	-

我可以用手指把它们挑出来

" [jɔːr] ['lɪt(ə)l]

"	Yor	little
"	你的	小的

你的小

[pruː] . "

PRUE	.	"
普鲁	.	"

PRUE。

" [wʌt] [wɪl] [pruː] [duː] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] ['rændi] .

"	What	will	Prue	do	next	,	I	wonder	?	"	said	Randy	.
"	什么	将要	普鲁	做	下一个	,	我	想知道	?	"	说	兰迪	.

"我很好奇普鲁接下来会做什么？"兰迪说道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][kæts][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] ,

"	The	idea	of	thinking	that	because	those	little	cats	could	not	open	their	eyes	,
"	这	主意	的	思维	那	因为	那些	小的	猫	可以	不是	打开	他们的	眼睛	,

“认为因为那些小猫睁不开眼睛，就意味着……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn][aɪ'diːə][tuː; tə] - [pɪk] - [ðem; ðəm]['oʊpən] !

it	would	be	a	fine	idea	to	'	pick	'	them	open	!
它	会	是	一个	美好的	主意	到	-	挑选	-	他们	打开	!

把它们“撬开”是个好主意！

" ['rændi] ['pitid] [ðoʊz] ['kɪtnz] ,

"	Randy	pitied	those	kittens	,
"	兰迪	可怜的	那些	小猫	,

兰迪很同情那些小猫咪，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [pruːz] ['efərts] [tuː; tə][help]

but	she	could	not	help	laughing	as	she	thought	of	Prue's	efforts	to	help
但	她	可以	不是	帮助	笑	作为	她	想法	的	普鲁的	努力	到	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但想到普鲁努力帮助他们，她忍不住笑了起来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] [waɪld][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['kɪtnz] [siː] [hɜːr; hər] [nuː] [dɑːl] , " [sed] [mɪs]

"	She	is	probably	wild	to	have	those	kittens	see	her	new	doll	,	"	said	Miss
"	她	是	大概	荒野	到	有	那些	小猫	看	她	新的	玩具娃娃	,	"	说	错过

['deɪtn] .

Dayton	.
代顿	.

“她看到她的新娃娃，那些小猫咪肯定会高兴坏了，”戴顿小姐说。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [æt; ət][hoʊm][hæd; həd] [riːtʃt] ['rændi] [ɑːn][ə; eɪ]

The	long	letter	from	her	schoolmates	at	home	had	reached	Randy	on	a
这	长的	信	从	她	同学	在	家	有	达到	兰迪	在	一个

['stɔːrmi] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

stormy	Saturday	morning	,
暴风雨	周六	早晨	,

在一个暴风雨的星期六早晨，兰迪收到了她家乡同学寄来的长信。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][snoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt]

when	the	wind	was	blowing	the	snow	against	the	windows	with	such	force	that
什么时候	这	风	曾是	吹	这	雪	反对	这	视窗	和	这样的	力量	那

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [heɪl] .

it	sounded	like	hail	.
它	听起来	喜欢	冰雹	.

狂风裹挟着雪花猛烈地拍打着窗户，发出像冰雹一样噼里啪啦的声响。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [snoʊ] [plauz] " ['breɪkɪŋ] [aʊt] "

She	thought	of	the	horses	harnessed	to	the	rough	snow	ploughs	"	breaking	out	"
她	想法	的	这	马匹	已掌握	到	这	粗糙的	雪	犁	"	打破	出去	"

[ðə; ði] [roʊdz] [æt; ət] [hoʊm] ,

the	roads	at	home	,
这	道路	在	家	,

她想起了家乡那些拉着马车、铲着粗糙积雪的犁车“开辟”道路的情景。

[ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒaɪənt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [fruːt] ,

of	the	pine	trees	laden	with	what	looked	to	be	giant	masses	of	white	fruit	,
的	这	松树	树木	满载	和	什么	看起来	到	是	巨大的	群众	的	白色的	水果	,

松树上挂满了看起来像是巨大的白色果实，

[ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pru:] , [wɪð; wɪθ] [hʊd] [ænd; ənd] ['mɪtnz]

of	the	snow	-	capped	mountains	and	of	little	Prue	,	with	hood	and	mittens
的	这	雪	-	封顶	山脉	和	的	小的	普鲁	,	和	兜帽	和	连指手套

, [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] ['bʌfəm] ,

,	at	play	with	Johnny	Buffum	,
,	在	玩	和	约翰尼	巴弗姆	,

白雪皑皑的山峰，还有戴着兜帽和手套的小普鲁，她正在和约翰尼·巴弗姆玩耍。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm] [mə'dʒɪʃn] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	she	wished	to	be	borne	there	by	some	magician	,	if	only	for	a
和	她	希望	到	是	出生	那里	经过	一些	魔术师	,	如果	仅有的	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她希望有位魔法师能带她去那里，哪怕只有片刻也好。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

that	she	might	see	it	all	as	she	had	seen	it	,	ever	since	she	could	remember	.
那	她	可能	看	它	全部	作为	她	有	已见	它	,	曾经	自从	她	可以	记住	.

让她能够像她记忆中那样，再次看到这一切。

['rændi] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,

Randy	was	,	from	the	first	,
兰迪	曾是	,	从	这	第一的	,

兰迪从一开始就是.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [s'kɒləz] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [sku:l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd]

one	of	the	most	promising	scholars	at	the	private	school	which	she	had	entered
一	的	这	最多	有前途	学者们	在	这	私人的	学校	哪个	她	有	进入

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

a	week	after	her	arrival	in	Boston	,
一个	星期	后	她	到达	在	波士顿	,

她抵达波士顿一周后就进入了这所私立学校，她是那里最有前途的学生之一。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	her	letters	to	father	and	mother	,
和	她	信件	到	父亲	和	母亲	,

以及她写给父母的信，

[ænt] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪstrɪkt] [sku:l] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

Aunt	Prudence	and	to	her	friends	at	the	little	district	school	were	full	of
阿姨	谨慎	和	到	她	朋友们	在	这	小的	区	学校	是	满的	的

[ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪk'sel] .

enthusiasm	for	study	and	ambition	to	excel	.
热情	为了	学习	和	志向	到	Excel	.

普鲁登斯阿姨和她在地区小学的同学们都对学习充满热情，并渴望取得优异的成绩。

['sætədiz; -deiz][ʃi:; ʃi] [spent] [ɪn][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [wɪʃt]

Saturdays	she	spent	in	recreation	,	but	this	day	she	had	especially	wished
星期六	她	花费	在	娱乐	,	但	这	天	她	有	尤其	希望

[maɪt] [bi:; bi] [fer] .

might	be	fair	.
可能	是	公平的	.

她通常星期六都用来休闲娱乐，但她特别希望这一天能够公平公正。

[ænt] ['mɑ:rʃə] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [snoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] ['rændi] [hæd; həd] ['læfɪŋli]

Aunt	Marcia	had	predicted	snow	the	night	before	,	but	Randy	had	laughingly
阿姨	玛西亚	有	预测	雪	这	夜晚	前	,	但	兰迪	有	笑着

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

refused	to	listen	to	it	,
拒绝	到	听	到	它	,

玛西亚阿姨前一天晚上预报会下雪，但兰迪笑着不肯听。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] .

preferring	**to**	**believe**	**that**	**the**	**sun**	**would**	**shine**	**.**
偏好	到	相信	那	这	太阳	会	闪耀	.

宁愿相信太阳会照常升起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn]['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['helən][hæd; həd]

There	**was**	**to**	**be**	**a**	**fine**	**concert**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**Helen**	**had**
那里	曾是	到	是	一个	美好的	音乐会	在	这	下午	,	和	海伦	有

[sɪ'kjʊrd] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['rændi] ,

secured	**tickets**	**for**	**Randy**	**,**
安全	门票	为了	兰迪	,

下午有一场精彩的音乐会，海伦已经帮兰迪弄到了票。

[ænt] ['mɑːrʃə] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

Aunt	**Marcia**	**and**	**herself**	**,**
阿姨	玛西亚	和	她自己	,

玛西娅阿姨和她自己，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːnsərt] [ðæt] ['rændi] [hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv]

and	**as**	**this**	**was**	**the**	**first**	**concert**	**that**	**Randy**	**had**	**ever**	**dreamed**	**of**
和	作为	这	曾是	这	第一的	音乐会	那	兰迪	有	曾经	梦见	的

[əˈtendɪŋ] ,

attending	**,**
参加	,

而这正是兰迪梦寐以求想要参加的第一场演唱会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

she	**was**	**naturally**	**anxious**	**for**	**a**	**fine**	**day**	**.**
她	曾是	自然	焦虑的	为了	一个	美好的	天	.

她自然渴望一个晴朗的日子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰迪和她的朋友们(Randy and Her Friends)
第5/7页

" [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ə; eɪ] [geɪl] , " [sed] [ænt] ['mɑːrʃə] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

"	It	blows	a	gale	,	"	said	Aunt	Marcia	,	at	the	breakfast	table	.
"	它	打击	一个	大风	,	"	说	阿姨	玛西亚	,	在	这	早餐	桌子	.

“刮着大风呢，”玛西亚阿姨在餐桌旁说道。

" ['riːəli] , ['helən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	Really	,	Helen	,	if	it	is	such	a	hurricane	as	this	,
"	真的	,	海伦	,	如果	它	是	这样的	一个	飓风	作为	这	,

“真的吗，海伦，如果真是像这样的飓风，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

I	would	not	advise	you	to	go	this	afternoon	.	"
我	会	不是	建议	你	到	去	这	下午	.	"

我建议你今天下午不要去。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnsərts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [ə'tendɪŋ] , " [sed] ['helən] ,

"	There	are	always	concerts	which	are	well	worth	attending	,	"	said	Helen	,
"	那里	是	总是	音乐会	哪个	是	出色地	值得	参加	,	"	说	海伦	,

“总有一些音乐会非常值得参加，”海伦说。

" [soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [snoʊ] [laɪk] [ðɪs] ,

"	so	if	it	continues	to	blow	and	snow	like	this	,
"	所以	如果	它	继续	到	吹	和	雪	喜欢	这	,

“所以如果风雪继续这样下去的话，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] ['koʊzɪli][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'tend] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɑːnsərt][nekst]

I	think	we	shall	stay	cosily	at	home	and	attend	some	other	concert	next
我	思考	我们	将	停留	舒适地	在	家	和	出席	一些	其他	音乐会	下一个

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

我想我们还是舒舒服服地待在家里，下周六去看别的音乐会吧。

" [tuː; tə] ['helən] [wʌn] ['kɑːnsərt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ment] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] ['rændi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪ]

"	To	Helen	one	concert	more	or	less	meant	little	;	but	Randy	watched	the	sky
"	到	海伦	一	音乐会	更多的	或者	较少的	意思是	小的	;	但	兰迪	观看	这	天空

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,

with	anxious	eyes	,
和	焦虑的	眼睛	,

对海伦来说，一场音乐会无关紧要；但兰迪却焦急地望着天空。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

and	just	before	eleven	,	a	tiny	bit	of	blue	sky	was	visible	.
和	只是	前	十一	,	一个	微小的	少量	的	蓝色的	天空	曾是	可见的	.

临近十一点，天空中露出了一小片蓝天。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

How	she	watched	it	!
如何	她	观看	它	!

她是怎么看的！

[æt; ət][hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] ['oʊpənɪŋ] ,

At	half	past	eleven	it	was	a	large	blue	opening	,
在	一半	过去的	十一	它	曾是	一个	大的	蓝色的	开幕	,

十一点半的时候，那里出现了一个巨大的蓝色开口。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɔːft] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'naʊnst] [ɪn] ['sɪlvəri] [toʊnz] [ðæt] [twelv]

and	when	the	soft	chiming	of	the	clock	announced	in	silvery	tones	that	twelve
和	什么时候	这	柔软的	鸣响	的	这	钟	宣布	在	银色	音调	那	十二

[ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

o'clock	had	arrived	,
点钟	有	到达的	,

当钟声轻柔悦耳地响起，宣告十二点已到时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [biː; bi] [fer] .

there	was	no	doubt	that	the	afternoon	would	be	fair	.
那里	曾是	不	怀疑	那	这	下午	会	是	公平的	.

毫无疑问，下午的天气会很晴朗。

[lʌntʃ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['rændi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]

Lunch	was	served	earlier	than	usual	,	and	Randy	hastened	to	her	room
午餐	曾是	服务	早些时候	比	通常	,	和	兰迪	加快	到	她	房间

[tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

to	dress	for	the	concert	.
到	裙子	为了	这	音乐会	.

午餐比平时提前供应，兰迪赶紧回房间换衣服准备去看演唱会。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bluː]

Twice	she	stepped	from	the	dressing	case	to	the	window	to	see	if	the	blue
两次	她	步	从	这	敷料	案件	到	这	窗户	到	看	如果	这	蓝色的

[skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] ,

sky	was	still	visible	,
天空	曾是	仍然	可见的	,

她两次从梳妆台走到窗边，看看蓝天是否依然可见。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [ʃiː; ʃi] [læft] ,

and	when	at	last	the	sunlight	lay	upon	the	carpet	she	laughed	,
和	什么时候	在	最后的	这	阳光	躺	之上	这	地毯	她	笑了	,

当阳光终于洒在地毯上时，她笑了。

[ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft] ['fɛðɚz] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid]

and	pinning	her	blue	hat	with	its	soft	feathers	securely	in	place	she	hurried
和	钉住	她	蓝色的	帽子	和	它是柔软的		羽毛	安全地	在	地方	她	慌忙

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wer] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['helən]

from	the	room	and	down	the	stairway	where	in	the	hall	she	waited	for	Helen
从	这	房间	和	向下	这	楼梯	在哪里	在	这	大厅	她	等待	为了	海伦

.

:

.

她将那顶饰有柔软羽毛的蓝色帽子牢牢地别在头上，然后匆匆离开房间，走下楼梯，在走廊里等着海伦。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rændi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʌg'ʒʊriəs] [tuː; tə]['nes(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] ['helən] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Usually	Randy	thought	it	luxurious	to	nestle	close	to	Helen	in	the	carriage	,
通常	兰迪	想法	它	豪华	到	雀巢	关闭	到	海伦	在	这	运输	,

通常，兰迪觉得依偎在海伦身边坐马车是一种奢侈享受。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] ,

but	this	afternoon	she	wished	that	she	might	have	walked	,
但	这	下午	她	希望	那	她	可能	有	步行	,

但今天下午她希望自己当时是步行前往的。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['plæsɪdli] [raɪd][tuː; tə]

just	because	her	excitement	made	it	difficult	for	her	to	placidly	ride	to
只是	因为	她	激动	制成	它	难的	为了	她	到	平静地	骑	到

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] [mɪs] ['deɪtn] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [swiːtəst]

the	great	hall	where	Miss	Dayton	had	told	her	that	she	should	hear	the	sweetest
这	伟大的	大厅	在哪里	错过	代顿	有	讲述	她	那	她	应该	听到	这	最甜美的

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

只是因为她太过兴奋，以至于无法平静地骑马前往大厅，戴顿小姐告诉她，她应该在那里聆听最美妙的音乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , ['rændi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

As	they	rode	along	,	Randy	wondered	if	all	the	carriages	which	she	saw	,
作为	他们	骑	沿着	,	兰迪	想知道	如果全部		这	马车	哪个	她	锯	,

他们一路骑行，兰迪心想，她看到的所有马车，是不是都是马车?

[wɜːr; wər] [kən'veiiŋ] [ðer; ðər]['ɔkjuːpənts][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

were	conveying	their	occupants	to	the	concert	,
是	传递	他们的	居住者	到	这	音乐会	,

当时他们正载着乘客前往音乐会现场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [pə'destriənz] [huː] [wɜːr; wər] [wendɪŋ]

and	she	was	conscious	of	a	mild	regret	for	pedestrians	who	were	wending
和	她	曾是	有意识的	的	一个	温和的	后悔	为了	行人	WHO	是	结束

[ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

their	way	in	an	opposite	direction	.
他们的	方式	在	一个	对面的	方向	.

她隐隐感到一丝遗憾，因为行人正朝着相反的方向蜿蜒而去。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kɑːnsərt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	They	are	not	to	enjoy	the	concert	,	"	she	thought	.
"	他们	是	不是	到	享受	这	音乐会	,	"	她	想法	.

“他们不应该享受这场音乐会，”她心想。

" [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , ['rændi] , " [sed] ['helən] ,

"	A	penny	for	what	is	in	your	mind	,	Randy	,	"	said	Helen	,
"	一个	一分钱	为了	什么	是	在	你的	头脑	,	兰迪	,	"	说	海伦	,

“兰迪，我猜你心里在想什么，”海伦说。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn] ['rændiːz] [ɑːrm] .

laying	her	hand	upon	Randy's	arm	.
躺下	她	手	之上	兰迪的	手臂	.

她把手放在兰迪的胳膊上。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [siː] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn]

"	I	was	just	wondering	how	many	of	the	people	whom	I	see	on	foot	and	in
"	我	曾是	只是	好奇	如何	许多	的	这	人们	谁	我	看	在	脚	和	在

['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

carriages	are	going	to	the	concert	,
马车	是	去	到	这	音乐会	,

“我只是想知道，我看到的步行者和乘坐马车的人中，有多少人是去看音乐会的。”

" [sed] ['rændi] .

"	said	Randy	.
"	说	兰迪	.

兰迪说道。

" [dʌz] [ðə; ði]['kɑːnsərt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] ['helən] .

"	Does	the	concert	mean	so	much	to	you	?	"	said	Helen	.
"	做	这	音乐会	意思是	所以	很多	到	你	?	"	说	海伦	.

“这场音乐会对你来说意义这么重大吗？”海伦问道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , " ['rændi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

"	I	cannot	tell	you	how	much	,	"	Randy	answered	,	"	but	I	have	watched	the
"	我	不能	告诉	你	如何	很多	,	"	兰迪	回答	,	"	但	我	有	观看	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

“我无法告诉你具体有多少，”兰迪回答说，“但我一直在观察云层，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fer] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

and	hoped	it	would	be	fair	this	afternoon	,	and	when	I	saw	the	sunlight
和	希望	它	会	是	公平的	这	下午	,	和	什么时候	我	锯	这	阳光

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

upon	the	floor	,
之上	这	地面	,

我希望今天下午天气晴朗，当我看到阳光洒在地板上时，

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] , [aɪ] [dɑ:nst] [ə'krɔ:s] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [mi:t]

just	before	we	started	,	I	danced	across	my	room	and	down	the	stairs	to	meet
只是	前	我们	开始	,	我	跳舞	穿过	我的	房间	和	向下	这	楼梯	到	见面

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

就在我们开始之前，我跳着舞穿过房间，跑下楼梯来见你。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [oʊ] , [soʊ] ['swi:tli] ,

I	have	heard	you	play	and	sing	,	oh	,	so	sweetly	,
我	有	听到	你	玩	和	唱歌	,	哦	,	所以	甜蜜地	,

我听过你弹琴唱歌，哦，真是太甜美了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪni:z][bɜ:rd] - [laɪk] [vɔɪs] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	have	heard	little	Janie's	bird	-	like	voice	at	home	,
我	有	听到	小的	珍妮的	鸟	-	喜欢	嗓音	在	家	,

我在家听过小珍妮像小鸟一样的声音，

[ænd; ənd] ['sændi] [mə'klaʊd][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [paɪps] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

and	Sandy	McLeod	has	often	played	his	pipes	for	me	,
和	沙	麦克劳德	有	经常	玩	他的	管道	为了	我	,

桑迪·麦克劳德经常为我吹奏风笛。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər]

but	to	-	day	I	am	to	hear	the	violins	and	listen	to	the	great	singer
但	到	-	天	我	是	到	听到	这	小提琴	和	听	到	这	伟大的	歌手

[ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] .

of	whom	you	have	told	me	.
的	谁	你	有	讲述	我	.

但今天我将聆听小提琴声，聆听你向我提到的那位伟大歌手的歌声。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [weɪt] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk] . "

Oh	,	I	can	hardly	wait	to	get	there	,	and	to	hear	the	music	.	"
哦	,	我	能	几乎	等待	到	得到	那里	,	和	到	听到	这	音乐	.	"

哦，我简直迫不及待地想去那里，聆听音乐。

" [wel] [ju:; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [weɪt] , " [sed] ['helən] ,

"	Well	you	haven't	much	longer	to	wait	,	"	said	Helen	,
"	出色地	你	还没有	很多	更长	到	等待	,	"	说	海伦	,

“你不用等太久了，”海伦说。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .

as	the	carriage	stopped	before	the	entrance	to	the	great	hall	.
作为	这	运输	停止	前	这	入口	到	这	伟大的	大厅	.

马车停在了大厅入口前。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

As	the	crowd	surged	toward	the	doorway	,
作为	这	人群	激增	朝向	这	门口	,

人群涌向门口时，

['rændi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr]

Randy	began	to	think	that	all	the	people	whom	she	had	seen	and	many	more
兰迪	开始	到	思考	那	全部	这	人们	谁	她	有	已见	和	许多	更多的

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [mɪs] .

had	decided	that	the	concert	was	too	great	a	treat	to	miss	.
有	决定	那	这	音乐会	曾是	也	伟大的	一个	对待	到	错过	.

兰迪开始觉得，她看到的那些人以及更多的人都认为这场音乐会太精彩了，不容错过。

[wʌns] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] , ['rændi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Once	in	their	seats	,	Randy	looked	about	her	,
一次	在	他们的	座位	,	兰迪	看起来	关于	她	,

坐下后，兰迪环顾四周。

[ænd; ənd] [faʊnd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

and	found	great	delight	in	studying	the	faces	and	costumes	of	the	vast
和	成立	伟大的	喜	在	学习	这	面孔	和	服装	的	这	广阔的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

他饶有兴致地观察着广大观众的面容和服饰。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] [wen] [ɪn][oʊld] ['neɪθn] ['lɔːtənz] [frʌnt]

She	smiled	as	she	thought	of	that	summer	day	when	in	old	Nathan	Lawton's	front
她	微笑	作为	她	想法	的	那	夏天	天	什么时候	在	老的	内森	劳顿	正面

['pɑːrlər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

parlor	she	took	part	in	the	school	exhibition	and	received	the	prize	in	the	presence
客厅	她	采取	部分	在	这	学校	展览	和	已收到	这	奖	在	这	在场

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['pɜːsənz] ,

of	an	assemblage	of	fifty	persons	,
的	一个	装配	的	五十	人	,

她想起那个夏日，在老内森·劳顿家的前客厅里，她参加了学校的展览，并在五十位来宾的见证下获得了奖项，不禁露出了微笑。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [kraʊd] .

and	considered	it	a	"	crowd	.
和	经过考虑的	它	一个	"	人群	.

并将其视为“人群”。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] ['rændi] [tuː; tə][tɜːrn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

"	A	slight	commotion	caused	Randy	to	turn	just	in	time	to	see	the	members	of
"	一个	轻微	骚动	导致	兰迪	到	转动	只是	在	时间	到	看	这	成员	的

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrkɪstrə] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

the	great	orchestra	taking	their	places	.
这	伟大的	乐队	采取	他们的	地方	.

“一阵轻微的骚动让兰迪转过身，正好看到伟大的管弦乐队成员们各就各位。”

[ðen] [sʌm; səm] [leɪt] [ə'raɪvlz] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	some	late	arrivals	attracted	her	attention	.
然后	一些	晚的	到达	吸引	她	注意力	.

随后，一些迟到的人引起了她的注意。

[tuː] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

Two	ladies	with	a	beautiful	little	girl	were	seating	themselves	on	the	opposite	side
二	女士们	和	一个	美丽的	小的	女孩	是	座位	他们自己	在	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,

of	the	aisle	,
的	这	走道	,

两位女士带着一个漂亮的小女孩坐在过道的另一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] ,

and	the	child's	face	,
和	这	孩子的	脸	,

还有孩子的脸，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [kəːlz] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [ri'maindid] ['rændi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æt; ət]

with	her	soft	curls	and	brown	eyes	reminded	Randy	of	the	little	sister	at
和	她	柔软的	卷发	和	棕色的	眼睛	提醒	兰迪	的	这	小的	姐姐	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

她柔软的卷发和棕色的眼睛让兰迪想起了家里的妹妹。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][də'rektər] [swei] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn]

Then	a	strange	hush	pervaded	the	hall	,	and	as	the	director	swayed	his	baton
然后	一个	奇怪的	嘘	弥漫	这	大厅	,	和	作为	这	导演	摇摆	他的	指挥棒

,

,
,

随后，大厅里一片寂静，导演挥动着指挥棒，

['twenti] ['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [vaɪə'lɪnz][ɪn][wʌn][grænd]

twenty	bows	were	drawn	across	the	strings	of	as	many	violins	in	one	grand
二十	弓	是	绘制	穿过	这	字符串	的	作为	许多	小提琴	在	一	盛大

[kɔːrd] [ʌv; əv] [swiːtəst] ['hɑːrməni] .

chord	of	sweetest	harmony	.
弦	的	最甜美的	和谐	.

二十把小提琴的琴弦被二十张弓拉开，奏出一个美妙绝伦的和弦。

['rændi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn] ['hɛlɪnz] ,

Randy	started	,	and	laid	her	hand	upon	Helen's	,
兰迪	开始	,	和	铺设	她	手	之上	海伦的	,

兰迪动了动，把手放在了海伦的手上。

[waɪl] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [lɪps][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feri] -

while	with	parted	lips	she	gazed	at	the	musicians	who	were	making	the	fairy	-
尽管	和	分手了	嘴唇	她	凝视	在	这	音乐家	WHO	是	制作	这	仙女	-

[laɪk]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'θrɔːld] [hɜːr; hər] .

like	music	which	so	enthralled	her	.
喜欢	音乐	哪个	所以	着迷	她	.

她微张着嘴唇，凝视着正在演奏如仙乐般美妙音乐的乐师们，这音乐令她深深着迷。

[hɜːr; hər] ['sensətɪv] [lɪps] ['kwivəd] ,

Her	sensitive	lips	quivered	,
她	敏感的	嘴唇	颤抖	,

她敏感的嘴唇颤抖了一下，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

and	her	breath	came	quickly	as	the	orchestra	played	the	varying
和	她	气息	来了	迅速地	作为	这	乐队	玩	这	变化

['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][sə'nɑːtə] .

movements	of	a	grand	sonata	.
移动	的	一个	盛大	奏鸣曲	.

随着乐团演奏宏伟奏鸣曲的不同乐章，她的呼吸也变得急促起来。

[ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ə'dɑːdʒioʊ] ,

Enraptured	**with**	**the**	**music**	**,**	**tears**	**filled**	**her**	**eyes**	**during**	**the**	**gentle**	**adagio**	**,**
眉飞色舞	和	这	音乐	,	眼泪	已填	她	眼睛	期间	这	温和的	柔板	,

音乐令她陶醉，在舒缓的慢板乐章中，她的眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wen] [ðə; ði][nekst] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pəu'lækə] ,

and	**a**	**bright**	**smile**	**chased**	**away**	**the**	**tears**	**when**	**the**	**next**	**movement**	**,**	**a**	**brilliant**	**polacca**	**,**
和	一个	明亮的	微笑	追逐	离开	这	眼泪	什么时候	这	下一个	移动	,	一个	杰出的	波兰卡	,

下一个乐章，一首精彩的波兰舞曲，奏响后，灿烂的笑容驱散了泪水。

[fɪld] [ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['trɪpɪŋ] ['meʒərz] .

filled	**the**	**hall**	**with**	**its**	**tripping**	**measures**	**.**
已填	这	大厅	和	它是	绊倒	措施	.

大厅里回荡着它轻快的节奏。

[wen] [ðə; ði][læst] [kɔːrd] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ['rændi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['helən] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , "

When	**the**	**last**	**chord**	**had**	**died**	**away**	**Randy**	**turned**	**toward**	**Helen**	**and**	**whispered**	**,**	**"**
什么时候	这	最后的	弦	有	死亡	离开	兰迪	转向	朝向	海伦	和	低声说道	,	"

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

当最后一个和弦消失后，兰迪转向海伦，低声说道：“哦，

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

I	**never**	**heard**	**anything**	**like**	**that**	**!**
我	绝不	听到	任何事物	喜欢	那	!

我从来没听说过这种事！

[wɪl] [ðeɪ] [pleɪ] [ə'gen] ?

Will	**they**	**play**	**again**	**?**
将要	他们	玩	再次	?

他们还会再比赛吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['helən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prəʊgræm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʊd] [pər'fɔːrm] ,

"	**With**	**a**	**smile**	**,**	**Helen**	**pointed**	**to**	**the**	**other**	**numbers**	**upon**	**the**	**program**	**which**	**the**	**orchestra**	**would**	**perform**	**,**
"	和	一个	微笑	,	海伦	尖	到	这	其他	数字	之上	这	程序	哪个	这	乐队	会	履行	,

海伦笑着指着节目单上乐团将要演奏的其他曲目，

[ænd; ənd] ['rændi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [saɪ] , [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] ,

and	**Randy**	**,**	**with**	**a**	**contented**	**little**	**sigh**	**,**	**leaned**	**back**	**to**	**await**	**the**	**next**	**number**	**,**
和	兰迪	,	和	一个	满足	小的	叹	,	倾斜	后退	到	等待	这	下一个	数字	,

兰迪满足地轻轻叹了口气，向后靠去，等待下一个号码。

[wen] [ðə; ði]['primə] ['dɑːnə] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [sɪŋ] .

when	**the**	**Prima**	**Donna**	**,**	**a**	**vision**	**of**	**loveliness**	**,**	**came**	**forward**	**to**	**sing**	**.**
什么时候	这	普里玛	唐娜	,	一个	想象	的	可爱	,	来了	向前	到	唱歌	.

当那位美艳动人的女主角走上台演唱时。

['rændi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] , ['veɪgli] , [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][kʊd; kəd] [sɪŋ]
Randy watched and listened and wondered , vaguely , if an angel could sing
兰迪 观看 和 听着 和 想知道 , 依稀 , 如果 一个 天使 可以 唱歌
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

兰迪看着，听着，隐约地想，天使能唱出那样的歌吗?

[hɜːr; hər]['soʊloʊ] ['endɪd] , [ðə; ði] ['sɪŋər] , ['bəuiŋ] [loʊ] , [rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
Her solo ended , the singer , bowing low , retired , but not for long ,
她 独奏 结束 , 这 歌手 , 鞠躬 低的 , 退休 , 但 不是 为了 长的 ,

她的独唱结束了，歌手深深鞠躬，退场了，但并没有持续太久。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] ['rændi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
for others beside Randy realized the beauty of the song and the wonderful
为了 其他的 旁 兰迪 已实现 这 美丽 的 这 歌曲 和 这 精彩的
[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊkəlɪst] ,
voice of the vocalist ,
嗓音 的 这 歌手 ,

除了兰迪之外，其他人也都意识到了这首歌的美妙和歌手动人的嗓音。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['æftər] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .
and round after round of applause pleaded for her return .
和 圆形的 后 圆形的 的 掌声 恳求 为了 她 返回 .

一轮又一轮的掌声恳求她回归。

[jet] [mɔːr] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['greɪsfəli] ['bəuiŋ] [hɜːr; hər]
Yet more applause , and again she stood before them , gracefully bowing her
然而 更多的 掌声 , 和 再次 她 站立 前 他们 , 优雅地 鞠躬 她
[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
acknowledgment of the compliment .
致谢 的 这 赞扬 .

掌声再次响起，她再次站在众人面前，优雅地鞠躬以示对赞扬的感谢。

[ə'gen] [ðə; ði] [swiːt] [noʊts] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['rændi] [liːnd] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ]
Again the sweet notes filled the hall , and Randy leaned eagerly forward to catch
再次 这 甜的 笔记 已填 这 大厅 , 和 兰迪 倾斜 急切地 向前 到 抓住
[iːtʃ] ['sɪlvəri] [toʊn] .
each silvery tone .
每个 银色 语气 .

悦耳的音符再次充满了大厅，兰迪急切地向前倾身，想要捕捉每一个银铃般的音符。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['helən] [sed] " [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]
When the song was finished , Helen said " Was not that a wonderful bit of
什么时候 这 歌曲 曾是 完成的 , 海伦 说 " 曾是 不是 那 一个 精彩的 少量 的
['mjuːzɪk] ? "
music ? "
音乐 ? "

歌曲结束后，海伦说：“那段音乐真是美妙极了！”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['rændi] ,
" Oh , yes , " said Randy ,
" 哦 , 是的 , " 说 兰迪 ,

“哦，是的，”兰迪说。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz] . "
" how I wish that I could tell her that I think her voice is like the violins . "
" 如何 我 希望 那 我 可以 告诉 她 那 我 思考 她 嗓音 是 喜欢 这 小提琴 . "

“我多么希望我能告诉她，我觉得她的声音就像小提琴一样美妙。”

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] , " ['helən] [rɪ'plaɪd] ,
" I know her very well , " Helen replied ,
" 我 知道 她 非常 出色地 , " 海伦 回复 ,

“我很了解她，”海伦回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'trænst] [juː; jʊ] . "
" and I will tell her how her singing has entranced you . "
" 和 我 将要 告诉 她 如何 她 歌唱 有 着迷 你 . "

“我会告诉她，她的歌声是如何让你着迷的。”

" [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] ['rændi] , ['iːgərli] ,
" Tell her , " said Randy , eagerly ,
" 告诉 她 , " 说 兰迪 , 急切地 ,

“告诉她，”兰迪急切地说。

" [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['evər] [hæf] [soʊ] [swiːt] .
" that I think nothing in all the world was ever half so sweet .
" 那 我 思考 没有什么 在 全部 这 世界 曾是 曾经 一半 所以 甜的 .

“我认为世界上没有任何事物能与之媲美。”

" [ðen] [ə'nʌðər] ['nʌmbər] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [held] ['rændiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðʌs] [θruː] [ðə; ði]
" Then another number by the orchestra held Randy's attention and thus through the
" 然后 其他 数字 经过 这 乐队 握住 兰迪的 注意力 和 因此 通过 这
[ˌæftər'nuːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv]
afternoon until she felt as if her pulses were throbbing with the rhythm of
下午 直到 她 毛毡 作为 如果 她 脉冲 是 悸动 和 这 韵律 的
[ðə; ði]['mjuːzɪk] .
the music .
这 音乐 .

“然后，乐团演奏的另一首曲子吸引了兰迪的注意力，整个下午她都沉浸在音乐的节奏中，感觉自己的脉搏都随着音乐的节奏跳动。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['ɔːdiəns] [tɔːkt] [ænd; ənd]
She marveled that between the numbers many of the vast audience talked and
她 惊叹 那 之间 这 数字 许多 的 这 广阔的 观众 谈话 和
[tʃæt] ['merəli] .
chatted merrily .
聊天 兴高采烈地 .

她惊奇地发现，在数字播放的间隙，众多观众谈笑风生，其乐融融。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] .
The lovely little girl across the aisle was fast asleep .
这 迷人的 小的 女孩 穿过 这 走道 曾是 快速地 睡着了 .

坐在过道对面的可爱小女孩睡得很香。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [grænd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [haʊ]
Why were they ready to talk after listening to such grand music , and how
为什么 是 他们 准备好 到 讲话 后 聆听 到 这样的 盛大 音乐 , 和 如何
[kʊd; kəd] ['eniwʌn] ,
could anyone ,
可以 任何人 ,

听完如此恢弘的音乐，他们为何还能开口交谈？又有谁能做到这一点？

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [sliːp] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] ['wɪtʃɪŋ] [er] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] ,
even a child , sleep when there was yet another witching air to be sung ,
甚至 一个 孩子 , 睡觉 什么时候 那里 曾是 然而 其他 女巫 空气 到 是 唱 ,

即使是孩子，在还有一首迷人的小调要唱的时候也会睡着。

[ə'nʌðər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [mju'zɪʃənz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] !
another composition for those wonderful musicians to execute !
其他 作品 为了 那些 精彩的 音乐家 到 执行 !

又一首作品交由这些优秀的音乐家们来演奏！

[mɪs] ['deɪtn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['rændiːz] [feɪs] ,

Miss	**Dayton**	**found**	**it**	**an**	**interesting**	**study**	**to**	**watch**	**Randy's**	**face**	**,**
错过	代顿	成立	它	一个	有趣的	学习	到	手表	兰迪的	脸	,

戴顿小姐觉得观察兰迪的表情是一件很有趣的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [pɔː'treɪd] [ðer; ðər][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	**to**	**see**	**portrayed**	**there**	**the**	**varying**	**movements**	**of**	**each**	**composition**	**.**
和	到	看	描绘	那里	这	变化	移动	的	每个	作品	.

并可以看到每幅作品中不同的运动轨迹。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rendərd] , ['helən] ['pensɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [noʊt] [ə'pɑːn]

Just	**before**	**the**	**last**	**selection**	**was**	**rendered**	**,**	**Helen**	**penciled**	**a**	**hasty**	**note**	**upon**
只是	前	这	最后的	选择	曾是	渲染	,	海伦	铅笔画	一个	仓促	笔记	之上

[hɜːr; hər][kɑːrd] ,

her	**card**	**,**
她	卡片	,

就在最后一个选项被选中之前，海伦匆匆地在卡片上用铅笔写了一张便条，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ʌʃər] ,

and	**giving**	**it**	**to**	**an**	**usher**	**,**
和	给予	它	到	一个	引座员	,

然后把它交给一位招待员。

[beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

bade	**him**	**take**	**it**	**to**	**the**	**great**	**singer**	**and**	**wait**	**for**	**a**	**word**	**in**	**reply**	**.**
巴德	他	拿	它	到	这	伟大的	歌手	和	等待	为了	一个	单词	在	回复	.

吩咐他把信带给那位伟大的歌手，然后等着他的回复。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**man**	**took**	**the**	**card**	**and**	**hastened**	**to**	**the**	**room**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**
这	男人	采取	这	卡片	和	加快	到	这	房间	在	这	后部	的	这

[steɪdʒ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrd] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd]

stage	**returning**	**almost**	**immediately**	**with**	**the**	**card**	**which**	**bore**	**upon**	**the**	**reverse**	**side**
阶段	返回	几乎	立即地	和	这	卡片	哪个	钻孔	之上	这	撤销	边

[ðiːz] [wɜːrdz] ,

these	**words**	**,**
这些	字	,

那人接过卡片，匆匆跑到舞台后面的房间，几乎立刻就拿着卡片回来了，卡片背面写着这样一句话：

" [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] ['æftər][ðə; ði]['kɑːnsərt][tuː; tə] [mɪs] ['helən] ['deɪtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] .

"	**A**	**cordial**	**welcome**	**after**	**the**	**concert**	**to**	**Miss**	**Helen**	**Dayton**	**and**	**her**	**friend**	**.**
"	一个	亲切	欢迎	后	这	音乐会	到	错过	海伦	代顿	和	她	朋友	.

音乐会结束后，热烈欢迎海伦·戴顿小姐和她的朋友。

" ['liːnɪŋ] [tɔːrd] ['helən] , ['rændi] [riːd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər]

"	**Leaning**	**toward**	**Helen**	**,**	**Randy**	**read**	**the**	**invitation**	**signed**	**by**	**the**	**name**	**of**	**the**	**singer**
"	倾斜	朝向	海伦	,	兰迪	读	这	邀请	签名	经过	这	姓名	的	这	歌手

,

,

,

兰迪凑近海伦，读着邀请函上歌手的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [wʌn]

and	**she**	**caught**	**her**	**breath**	**as**	**she**	**realized**	**that**	**she**	**was**	**about**	**to**	**meet**	**one**
和	她	捕捉	她	气息	作为	她	已实现	那	她	曾是	关于	到	见面	一

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] .

who	**seemed**	**to**	**her**	**so**	**far**	**above**	**the**	**realm**	**of**	**ordinary**	**mortals**	**.**
WHO	似乎	到	她	所以	远的	多于	这	领域	的	普通的	凡人	.

她倒吸了一口气，意识到自己即将见到的这个人，在她看来，他远远超越了普通凡人的范畴。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['helən] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	the	audience	began	to	leave	the	hall	and	Helen	led	the	way	to	the
什么时候	这	观众	开始	到	离开	这	大厅	和	海伦	引领	这	方式	到	这

['dresɪŋ] [ruːm] ,

dressing	room	,
敷料	房间	,

当观众开始离场时，海伦带头走向更衣室。

['rændi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['evər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['feɪvərd] .

Randy	walked	beside	her	,	sure	that	no	girl	was	ever	before	so	favored	.
兰迪	步行	旁	她	,	当然	那	不	女孩	曾是	曾经	前	所以	受青睐	.

兰迪走在她身边，确信从来没有哪个女孩像她这样受人宠爱。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræptʃər] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋər] ,

To	hear	the	wonderful	voice	was	rapture	,	to	talk	with	the	singer	,
到	听到	这	精彩的	嗓音	曾是	狂喜	,	到	讲话	和	这	歌手	,

聆听那美妙的歌声令人陶醉，与歌手交谈更是令人心旷神怡。

— ['rændi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪriəns] [soʊ] [greɪt]

—	Randy	could	hardly	believe	that	in	a	few	moments	she	should	experience	so	great
—	兰迪	可以	几乎	相信	那	在	一个	很少	时刻	她	应该	经验	所以	伟大的

[ə; eɪ] ['pleʒər] .

a	pleasure	.
一个	乐趣	.

兰迪简直不敢相信，短短几分钟内，她就能体验到如此巨大的快乐。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] ,

When	at	last	they	reached	the	pretty	room	,
什么时候	在	最后的	他们	达到	这	漂亮的	房间	,

当他们终于到达那间漂亮的房间时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['voʊkəlɪst] ['tʃætɪŋ] ['merəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [sæt]

they	found	the	great	vocalist	chatting	merrily	with	the	lovely	child	who	had	sat
他们	成立	这	伟大的	歌手	聊天	兴高采烈地	和	这	迷人的	孩子	WHO	有	卫星

['ɑːpəzɪt] ['rændi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [slept] [θruː] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

opposite	Randy	and	had	slept	through	half	of	the	afternoon	.
对面的	兰迪	和	有	睡着了	通过	一半	的	这	下午	.

他们发现这位伟大的歌手正和坐在兰迪对面、睡了半个下午的可爱孩子愉快地聊天。

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	And	so	you	became	tired	,	"	the	lady	was	saying	.
"	和	所以	你	成为	疲劳的	,	"	这	女士	曾是	说	.

“所以你就累了，”那位女士说道。

" [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['fræŋkli] ,

"	Not	when	you	were	singing	,	"	said	the	little	girl	,	frankly	,
"	不是	什么时候	你	是	歌唱	,	"	说	这	小的	女孩	,	坦率地说	,

“你唱歌的时候可不是这样，”小女孩坦率地说。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [vaɪə'lɪnz] [ænd; ənd] [fluːts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [pleɪd]

"	but	when	the	violins	and	flutes	and	all	the	other	things	had	played
"	但	什么时候	这	小提琴	和	长笛	和	全部	这	其他	事物	有	玩

[ænd; ənd] [pleɪd] ,

and	played	,
和	玩	,

“但是当小提琴、长笛和其他所有乐器演奏了很久很久之后，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sliːpi] ,

they	made	me	sleepy	,
他们	制成	我	困	,

它们让我犯困了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][leɪ] [bæk][ɪn][maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] ['mæmə][sed] :

and	I	just	lay	back	in	my	seat	and	shut	my	eyes	a	minute	when	mama	said	:
和	我	只是	躺	后退	在	我的	座位	和	关闭	我的	眼睛	一个	分钟	什么时候	妈妈	说	:

一
二
一

于是我靠在椅背上，闭上眼睛休息了一会儿，这时妈妈说：——

" - [kʌm] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] - . -

"	'	Come	Marguerite	,	it	is	time	to	go	,	if	you	wish	to	see	Madam	Valena	.	'
"	-	来	玛格丽特	,	它	是	时间	到	去	,	如果	你	希望	到	看	女士	-	.	-

“玛格丽特，如果你想见瓦莱娜夫人，就该走了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['oʊpən][maɪ] [aɪz] [waɪd] , [aɪ][dɪd][soʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	that	made	me	open	my	eyes	wide	,	I	did	so	wish	to	see	you	.
和	那	制成	我	打开	我的	眼睛	宽的	,	我	做过	所以	希望	到	看	你	.

这让我睁大了眼睛，我多么希望见到你啊。

" [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['leɪdi][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːrtiəs] [spiːtʃ] ,

"	Quite	like	a	miniature	lady	she	made	the	little	courteous	speech	,
"	相当	喜欢	一个	微型	女士	她	制成	这	小的	有礼貌	演讲	,

她就像一位娇小的淑女，发表了一番礼貌的讲话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wer] ,

but	she	was	every	inch	a	child	as	she	clambered	up	into	a	chair	where	,
但	她	曾是	每一个	英寸	一个	孩子	作为	她	攀爬	向上	进入	一个	椅子	在哪里	,

但她爬上椅子时，却完全像个孩子，

[ə'pɑːn][tɪp] - [toʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .

upon	tip	-	toe	she	offered	her	lips	for	a	kiss	.
之上	提示	-	脚趾	她	提供	她	嘴唇	为了	一个	吻	.

她踮起脚尖，凑上嘴唇，求吻。

[ðen] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [frendz] .

Then	away	like	a	gay	little	butterfly	she	flew	to	join	her	friends	.
然后	离开	喜欢	一个	同性恋	小的	蝴蝶	她	飞翔	到	加入	她	朋友们	.

然后，她像一只欢快的小蝴蝶一样飞走了，去和她的朋友们会合。

['helən] , ['teɪkɪŋ] ['rændiːz] [hænd] , [led][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] .

Helen	,	taking	Randy's	hand	,	led	her	across	the	room	and	presented	her	.
海伦	,	采取	兰迪的	手	,	引领	她	穿过	这	房间	和	呈现	她	.

海伦牵着兰迪的手，领着她穿过房间，把她介绍给了兰迪。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [mɪs] ['deɪtənz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrm] [frendz] ,

The	singer	and	Miss	Dayton's	mother	had	been	firm	friends	,
这	歌手	和	错过	戴顿	母亲	有	到过	公司	朋友们	,

这位歌手和戴顿小姐的母亲一直是好朋友。

[ænd; ənd] ['helən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kɔːd] [ə; eɪ][moʊst]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

and	Helen	was	always	accorded	a	most	cordial	welcome	.
和	海伦	曾是	总是	同意	一个	最多	亲切	欢迎	.

海伦总是受到最热情的欢迎。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['rændi] , ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]

The	table	was	heaped	with	flowers	,	and	Randy	,	seeing	such	a	profusion	of
这	桌子	曾是	堆积如山	和	花朵	,	和	兰迪	,	看到	这样的	一个	丰富	的

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

桌子上堆满了鲜花，兰迪看到如此繁盛的花朵，

['wʌndɚd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [roʊz]

wondered	that	she	had	thought	for	a	moment	of	offering	the	lovely	rose
想知道	那	她	有	想法	为了	一个	片刻	的	提供	这	迷人的	玫瑰

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

which	she	held	in	her	hand	,
哪个	她	握住	在	她	手	,

我心想，她是不是曾想过把手中那朵美丽的玫瑰献给我呢?

[tuː; tə] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['blɑːsəm] [mʌst; məst] [siːm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] .

to	one	to	whom	a	single	blossom	must	seem	of	little	value	.
到	一	到	谁	一个	单身的	开花	必须	似乎	的	小的	价值	.

对某些人来说，一朵花似乎毫无价值。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [fɜːrm] ['hænd͵klæsp] , ['rændi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs]

With	the	cordial	greeting	and	firm	handclasp	,	Randy	realized	that	the	sweet	face
和	这	亲切	问候	和	公司	握手	,	兰迪	已实现	那	这	甜的	脸

['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

bending	over	her	,
弯曲	超过	她	,

兰迪这才意识到，那张甜美的脸庞正俯身看着她，伴随着热情友好的问候和有力的握手。

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['lʌvli] [ɪn] ['kærəktər] , [æz; əz] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,

belonged	to	a	woman	as	lovely	in	character	,	as	in	person	,
属于	到	一个	女士	作为	迷人的	在	特点	,	作为	在	人	,

属于一位品格和容貌一样美好的女士。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	she	gathered	courage	to	speak	the	words	which	were	nearest	her	heart	.
和	她	聚集	勇气	到	说话	这	字	哪个	是	最近的	她	心	.

她鼓起勇气，说出了她内心最深的话语。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [sæŋ] [ðɪs] [͵æftər'nuːn] ,

"	I	did	not	know	that	any	living	being	could	sing	as	you	sang	this	afternoon	,
"	我	做过	不是	知道	那	任何	活的	存在	可以	唱歌	作为	你	唱	这	下午	,

“我以前不知道世上竟然有生物能像你今天下午那样唱歌。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [͵aɪ 'tiː] [meɪd] [͵em 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	she	said	,	"	it	made	me	think	of	the	birds	in	the	trees	at	home	,
"	她	说	,	"	它	制成	我	思考	的	这	鸟类	在	这	树木	在	家	,

她说：“这让我想起了家乡树上的鸟儿。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

of	the	brook	in	the	woods	,	of	the	white	rose	in	my	hand	,
的	这	溪	在	这	树林	,	的	这	白色的	玫瑰	在	我的	手	,

林间小溪，我手中的白玫瑰，

[ænd; ənd] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [gɪv] [͵aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] ['lʌvli] ['flaʊərz] ,

and	I	longed	to	give	it	to	you	,	but	when	I	saw	all	these	lovely	flowers	,
和	我	渴望	到	给	它	到	你	,	但	什么时候	我	锯	全部	这些	迷人的	花朵	,

我很想把它送给你，但是当我看到这些美丽的花朵时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [maɪ] [wʌn] ['blɑːsəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [͵ʌndər'stænd] ,

I	felt	that	you	would	not	care	for	my	one	blossom	,	you	would	not	understand	,
我	毛毡	那	你	会	不是	关心	为了	我的	一	开花	,	你	会	不是	理解	,

我觉得你不会在意我这朵花，你不会理解。

— " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

—	"	with	a	queer	little	break	in	her	voice	,
—	"	和	一个	酷儿	小的	休息	在	她	嗓音	,

——”她的声音中带着一丝奇怪的停顿，

['rændi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['brɪliənt] [feɪs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə]

Randy	ceased	speaking	and	looking	up	into	the	brilliant	face	was	surprised	to
兰迪	停止	请讲	和	寻找	向上	进入	这	杰出的	脸	曾是	惊讶	到

[si:] [tu:] [braɪt] [terz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

see	two	bright	tears	upon	her	cheek	.
看	二	明亮的	眼泪	之上	她	脸颊	.

兰迪停止了说话，抬头看向那张明亮的脸庞，惊讶地发现她脸颊上有两滴明亮的泪珠。

" [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['flaʊər] ?

"	Not	care	for	your	flower	?
"	不是	关心	为了	你的	花	?

你不喜欢你的花吗?

[aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

I	want	it	more	than	all	of	these	,	"	she	said	,
我	想	它	更多的	比	全部	的	这些	,	"	她	说	,

“我比想要所有这些东西都更想要它，”她说。

['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slendər] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'ti:] ,

gently	taking	the	rose	from	the	slender	hand	which	held	it	,
轻轻地	采取	这	玫瑰	从	这	苗条	手	哪个	握住	它	,

轻轻地从那只纤细的手中接过玫瑰花，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [leɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] .

and	placing	it	in	the	folds	of	lace	upon	her	breast	.
和	放置	它	在	这	折叠	的	蕾丝	之上	她	胸部	.

然后把它放在她胸前蕾丝的褶皱里。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔnəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] ,

"	With	all	the	honors	which	I	have	won	,
"	和	全部	这	荣誉	哪个	我	有	韩元	,

“尽管我赢得了诸多荣誉，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] [fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,

with	all	the	praise	for	my	work	which	I	have	received	,
和	全部	这	称赞	为了	我的	工作	哪个	我	有	已收到	,

对于我所收到的所有赞誉，

[noʊ] ['kɑ:mplɪmənt] ['evər] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn] , [ɔ:r] [sɪn'sɪr] ,

no	compliment	ever	offered	me	was	more	genuine	,	or	sincere	,
不	赞扬	曾经	提供	我	曾是	更多的	真的	,	或者	真诚	,

我听过的所有赞美中，没有比这更真诚、更坦率的了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [roʊz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	this	rose	I	shall	keep	in	memory	of	the	girl	who	gave	it	.
和	这	玫瑰	我	将	保持	在	记忆	的	这	女孩	WHO	给予	它	.

我会珍藏这朵玫瑰，以纪念送它的女孩。

" [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['flaʊərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	Let	me	give	some	of	my	flowers	to	you	,
"	让	我	给	一些	的	我的	花朵	到	你	,

“让我送你一些花吧。”

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mu:vd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

in	return	for	your	words	which	have	moved	me	more	than	you	think	.
在	返回	为了	你的	字	哪个	有	已搬	我	更多的	比	你	思考	.

你的话语深深打动了我，远超你的想象。

" [oʊ] ! ['helən] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

"	O	!	Helen	,	"	she	continued	.
"	哦	!	海伦	,	"	她	持续	.

“哦！海伦，”她继续说道。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ][fɜːrst][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][hoʊm] ,

"	I	received	my	first	inspiration	from	the	birds	and	the	brook	at	home	,
"	我	已收到	我的	第一的	灵感	从	这	鸟类	和	这	溪	在	家	,

“我最初的灵感来源于家乡的鸟儿和小溪。”

[wen] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːrl][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

when	as	a	little	country	girl	I	listened	to	their	voices	,
什么时候	作为	一个	小的	国家	女孩	我	听着	到	他们的	声音	,

当我还是个乡下小女孩的时候，我听着他们的声音，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [toʊnz] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðerz] .

and	longed	to	make	my	tones	as	pure	as	theirs	.
和	渴望	到	制作	我的	音调	作为	纯的	作为	他们的	.

我渴望让自己的音色也像他们的一样纯净。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['klɪrli] , [ðæt] [aɪ] [siː] [maɪ'self] ,

This	young	girl	has	brought	it	all	back	to	me	so	clearly	,	that	I	see	myself	,
这	年轻的	女孩	有	带来	它	全部	后退	到	我	所以	清楚地	,	那	我	看	我	,

这个小女孩让我如此清晰地回忆起一切，我仿佛看到了自己。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['berfʊt] [tʃaɪld] ,

a	little	barefoot	child	,
一个	小的	赤脚	孩子	,

一个光着脚的小孩，

['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]

wading	in	the	brook	and	mocking	the	birds	which	sang	in	the	branches	above	me
涉水	在	这	溪	和	嘲讽	这	鸟类	哪个	唱	在	这	分支	多于	我

.

:

.

我涉水走进小溪，嘲笑着在我头顶树枝上歌唱的鸟儿。

" [ə; eɪ] [meɪd] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɜːr] [ræp] [ə'baʊt] ['mædəm] - ['ʃəuldəz] ,

"	A	maid	approached	,	and	laid	a	long	fur	wrap	about	Madam	Valena's	shoulders	,
"	一个	女佣	接近	,	和	铺设	一个	长的	毛皮	裹	关于	女士	-	肩膀	,

一个女仆走上前，将一条长长的皮毛披在瓦莱娜夫人的肩上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

at	the	same	time	announcing	that	her	carriage	was	waiting	.
在	这	相同的	时间	宣布	那	她	运输	曾是	等待	.

与此同时，她宣布她的马车已经等候在那里。

[klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['blɔsəmz] ['kloʊsli] , ['rændi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

Clasping	the	great	cluster	of	brilliant	blossoms	closely	,	Randy	said	as	they	parted	,
紧握	这	伟大的	簇	的	杰出的	花朵	密切	,	兰迪	说	作为	他们	分手了	,

兰迪紧紧捧着那一大簇绚丽的花朵，在他们分开时说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] ,

"	I	shall	never	forget	you	,
"	我	将	绝不	忘记	你	,

我永远不会忘记你，

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['sɪŋər] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	and	looking	from	her	carriage	window	the	singer	smiled	as	she	said	,
"	和	寻找	从	她	运输	窗户	这	歌手	微笑	作为	她	说	,

歌手从马车窗向外望去，微笑着说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jʊr; jər] [roʊz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	shall	keep	your	rose	in	memory	of	you	.
"	我	将	保持	你的	玫瑰	在	记忆	的	你	.

“我会珍藏你的玫瑰，以纪念你。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['hoʊmwərd] ['helən] [toʊld] ['rændi] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mædəm] - [laɪf][æz; əz][hɜːr; hər]

"	As	they	rode	homeward	Helen	told	Randy	much	of	Madam	Valena's	life	as	her
"	作为	他们	骑	回家	海伦	讲述	兰迪	很多	的	女士	-	生活	作为	她

['mʌðər] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ,

mother	had	known	her	,
母亲	有	已知	她	,

“在回家的路上，海伦向兰迪讲述了她母亲所了解的瓦莱娜夫人的一生。”

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] ,

of	her	close	application	to	study	,	and	of	her	success	,
的	她	关闭	应用	到	学习	,	和	的	她	成功	,

她勤奋好学，并取得了成功。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ænt] ['mɑːrʃə] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [pleɪs] ,

and	when	at	home	they	found	Aunt	Marcia	seated	before	the	fire	place	,
和	什么时候	在	家	他们	成立	阿姨	玛西亚	坐着	前	这	火	地方	,

回到家后，他们发现玛西亚阿姨正坐在壁炉前。

['plæsɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] , ['rændi] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ]

placidly	watching	the	dancing	flames	,	Randy	rushed	in	,	and	sitting	upon	a	low
平静地	观看	这	跳舞	火焰	,	兰迪	匆忙	在	,	和	坐着	之上	一个	低的

['hæsək] ,

hassock	,
长凳	,

兰迪平静地看着跳动的火焰，然后冲了进去，坐在一个矮凳上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

she	related	all	the	wonders	of	the	afternoon	,	ending	with	,
她	有关的	全部	这	奇迹	的	这	下午	,	结束	和	,

她讲述了那天下午发生的一切奇妙事情，最后说道：

" [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	And	oh	,	I	wish	that	you	had	been	there	to	see	and	hear	it	all	.	"
"	和	哦	,	我	希望	那	你	有	到过	那里	到	看	和	听到	它	全部	.	"

“哦，我真希望你当时也在场，亲眼看看，亲耳听听这一切。”

" [waɪ] , ['rændi] , [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['mɑːrʃə] ['læfɪŋ] , " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [koʊld]

"	Why	,	Randy	,	child	!	"	exclaimed	Aunt	Marcia	laughing	,	"	I	thought	it	rather	cold
"	为什么	,	兰迪	,	孩子	!	"	惊呼	阿姨	玛西亚	笑	,	"	我	想法	它	相当	寒冷的

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

this	afternoon	,
这	下午	,

“哎呀，兰迪，孩子！”玛西亚阿姨笑着说，“我还以为今天下午有点冷呢。”

[ænd; ənd] [steɪd] ['koʊzɪli][æt; ət] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] ,

and	stayed	cosily	at	home	instead	of	accompanying	you	and	Helen	,
和	入住	舒适地	在	家	反而	的	随同	你	和	海伦	,

她没有陪你和海伦一起去，而是舒舒服服地待在家里。

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk] [stɑːrz] ,

but	now	your	eyes	shine	like	stars	,
但	现在	你的	眼睛	闪耀	喜欢	明星	,

但现在你的眼睛像星星一样闪亮，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [mʌtʃ] [baɪ][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnsərt] .

and	I	begin	to	believe	that	I	missed	much	by	not	attending	the	concert	.
和	我	开始	到	相信	那	我	错过	很多	经过	不是	参加	这	音乐会	.

我开始觉得，没去听这场音乐会真是错过了很多。

[aɪ] [nuː] [ðə; ðiˈ][ˈproʊgræm][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈmædəm] - [ɪz][ˈtruːli][ə; eɪ][moʊst]

I	knew	the	program	was	a	fine	one	,	and	Madam	Valena	is	truly	a	most
我	知道	这	程序	曾是	一个	美好的	一	,	和	女士	-	是	真的	一个	最多

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] . "

charming	person	.	"
迷人	人	.	"

我知道这个项目很棒，而且瓦莱娜女士确实是一位非常有魅力的人。

" [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [əˈsentid] [ˈrændi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈkwiːnli] ,

"	Indeed	she	is	,	"	assented	Randy	,	"	and	she	looked	so	queenly	,
"	的确	她	是	,	"	同意	兰迪	,	"	和	她	看起来	所以	女王般的	,

“的确如此，”兰迪赞同道，“她看起来真是女王范儿十足。”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈriːəli] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][oʊ] ,

I	never	thought	she	would	really	talk	to	me	,	but	oh	,
我	绝不	想法	她	会	真的	讲话	到	我	,	但	哦	,

我从没想过她真的会跟我说话，但是，哦，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [gɜːrl] ?

do	you	know	that	she	was	once	a	little	country	girl	?
做	你	知道	那	她	曾是	一次	一个	小的	国家	女孩	?

你知道她曾经是一个乡下小女孩吗?

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

When	I	looked	at	her	I	could	not	imagine	it	.	"
什么时候	我	看起来	在	她	我	可以	不是	想象	它	.	"

我看着她，简直无法想象。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [meɪd] ,

"	I	know	a	little	country	maid	,
"	我	知道	一个	小的	国家	女佣	,

我认识一位乡村小姑娘，

[huː] [noʊ][wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] [hæd; həd][nɑːt] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

who	no	one	would	suppose	had	not	spent	all	her	life	in	the	city	,
WHO	不	一	会	认为	有	不是	花费	全部	她	生活	在	这	城市	,

谁也想不到她竟然不是一生都生活在这座城市里。

" [sed] [ænt] [ˈmɑːrʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	said	Aunt	Marcia	,	with	a	smile	,
"	说	阿姨	玛西亚	,	和	一个	微笑	,

“玛西娅阿姨笑着说，”

" [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [inˈdʒɔiz] [ˈevri] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː]

"	only	that	she	enjoys	every	pleasure	with	a	keen	delight	unknown	to	the	girl	who
"	仅有的	那	她	享受	每一个	乐趣	和	一个	敏锐的	喜	未知	到	这	女孩	WHO

[fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈmeni] ,

feels	that	she	has	seen	all	that	there	is	to	be	seen	many	,
感觉	那	她	有	已见	全部	那	那里	是	到	是	已见	许多	,

“只是她享受着每一种快乐，那种快乐是许多自认为已经看遍世间万物的女孩所无法体会的。”

[ˈmeni] [taɪmz] . "

many	times	.	"
许多	时代	.	"

很多次。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [sed] [ˈrændi] , " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈmjuːzɪk]

"	I	shall	never	feel	that	way	,	"	said	Randy	,	"	how	could	I	tire	of	the	sweet	music
"	我	将	绝不	感觉	那	方式	,	"	说	兰迪	,	"	如何	可以	我	胎	的	这	甜的	音乐

,

,

,

“我永远不会有那种感觉，”兰迪说，“我怎么会厌倦这美妙的音乐呢？”

[ɔːr][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ?

or	of	watching	the	crowd	in	the	city	streets	?
或者	的	观看	这	人群	在	这	城市	街道	?

或者观看城市街道上的人群?

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ,

I	was	never	tired	of	listening	to	the	birds	at	home	and	I'm	sure	,
我	曾是	绝不	疲劳的	的	聆听	到	这	鸟类	在	家	和	我是	当然	,

我从来不会厌倦听家里的鸟鸣，而且我确信，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ]['iːv(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

"	she	added	with	a	laugh	,	"	I	even	enjoyed	watching	the	people	coming	into
"	她	额外	和	一个	笑	,	"	我	甚至	享受	观看	这	人们	未来	进入

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

our	little	church	.
我们的	小的	教会	.

她笑着补充道："我甚至很喜欢看着人们走进我们的小教堂。"

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['evriwer] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

There	is	always	something	new	everywhere	;	and	I	am	looking	for	it	.	"
那里	是	总是	某物	新的	到处	;	和	我	是	寻找	为了	它	.	"

到处都有新鲜事物；而我正在寻找它们。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpinəs] , ['rændi] , " [sed] [ænt] ['mɑːrʃə] ,

"	That	is	a	part	of	the	secret	of	your	happiness	,	Randy	,	"	said	Aunt	Marcia	,
"	那	是	一个	部分	的	这	秘密	的	你的	幸福	,	兰迪	,	"	说	阿姨	玛西亚	,

"这就是你幸福的秘诀之一，兰迪，"玛西娅阿姨说。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːd] . "

"	you	intend	to	be	delighted	and	usually	succeed	.	"
"	你	打算	到	是	高兴极了	和	通常	成功	.	"

"你渴望快乐，而且通常都能成功。"

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['mædəm] - [geɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['rændi] ,

"	Why	,	I	am	still	holding	the	flowers	which	Madam	Valena	gave	me	,	"	said	Randy	,
"	为什么	,	我	是	仍然	保持	这	花朵	哪个	女士	-	给予	我	,	"	说	兰迪	,

"我还拿着瓦莱娜夫人送我的花呢，"兰迪说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] ,

"	I	must	place	them	in	water	,
"	我	必须	地方	他们	在	水	,

我必须把它们放在水里，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [veɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .

"	and	she	hastened	to	find	a	suitable	vase	in	which	to	arrange	them	.
"	和	她	加快	到	寻找	一个	合适的	花瓶	在	哪个	到	安排	他们	.

于是她赶紧去找一个合适的花瓶来插它们。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

They	formed	a	brilliant	bit	of	color	in	the	centre	of	the	table	when	dinner	was
他们	形成	一个	杰出的	少量	的	颜色	在	这	中心	的	这	桌子	什么时候	晚餐	曾是

[sɜːrvd] ,

served	,
服务	,

晚餐上桌时，它们在餐桌中央形成了一道亮丽的色彩。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['rændi] [tuː; tə] [tɔːk] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

and	caused	Randy	to	talk	once	more	of	the	concert	.
和	导致	兰迪	到	讲话	一次	更多的	的	这	音乐会	.

这让兰迪再次谈起了那场演唱会。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][stɛərd] ;

"	It	was	all	so	charming	that	I	suppose	I	stared	;
"	它	曾是	全部	所以	迷人	那	我	认为	我	凝视	;

“这一切都太迷人了，我想我当时就目不转睛地盯着看；

[æt; ət] [liːst] ['pɑːli] ['lɔːrəns] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd] . "

at	least	Polly	Lawrence	said	that	I	did	.	"
在	至少	波莉	劳伦斯	说	那	我	做过	.	"

至少波莉·劳伦斯是这么说的。

" [aɪ] [sɔː] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , " [sed] ['helən] ,

"	I	saw	Polly	with	you	just	as	we	were	leaving	the	hall	,	"	said	Helen	,
"	我	锯	波莉	和	你	只是	作为	我们	是	离开	这	大厅	,	"	说	海伦	,

“我离开大厅的时候看到波莉和你在一起，”海伦说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ? "

"	what	did	you	say	that	she	said	?	"
"	什么	做过	你	说	那	她	说	?	"

“你刚才说她说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , - [waɪ] ['rændi] ['westən] ,

"	She	said	,	'	Why	Randy	Weston	,
"	她	说	,	-	为什么	兰迪	韦斯顿	,

她说：“为什么是兰迪·韦斯顿？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sterɪŋ] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juːd] ['nevər] [ə'tendid]

you	are	staring	at	everybody	and	everything	as	if	you'd	never	attended
你	是	凝视	在	大家	和	一切	作为	如果	你会	绝不	参加

[ə; eɪ]['kɑːnsərt] [bɪ'fɔːr] ! - "

a	concert	before	!	'	"
一个	音乐会	前	!	-	"

你盯着所有人、所有东西看，就好像你以前从未参加过演唱会一样！

" [haʊ] ['sɪŋgjələrli] [ruːd] , " [sed] [ænt] ['mɑːrʃə] , ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [ðæt] ['rændi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs]

"	How	singularly	rude	,	"	said	Aunt	Marcia	,	little	pleased	that	Randy	should	be	thus
"	如何	单独地	粗鲁的	,	"	说	阿姨	玛西亚	,	小的	高兴	那	兰迪	应该	是	因此

['spoʊkən][tuː; tə] .

spoken	to	.
说	到	.

“真是太没礼貌了，”玛西娅姨妈说，她很不高兴兰迪受到这样的对待。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['rændi] , " [æskt] ['helən] ,

"	And	what	did	you	say	to	that	,	Randy	,	"	asked	Helen	,
"	和	什么	做过	你	说	到	那	,	兰迪	,	"	问	海伦	,

“那你对此说了什么，兰迪？”海伦问道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['pɑːliːz] [spiːtʃ] [hæd; həd][kʌt] ['diːpli] .

wondering	if	Polly's	speech	had	cut	deeply	.
好奇	如果	波莉的	演讲	有	切	深	.

不知道波莉的演讲是否深深刺痛了人心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl] ['rændi] ['ænsər] , — " [aɪ] [sed] , - [wel] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst]['kɑːnsərt] .

With	a	frank	smile	Randy	answered	,	—	"	I	said	,	'	Well	this	is	my	first	concert	.
和	一个	坦率	微笑	兰迪	回答	,	—	"	我	说	,	-	出色地	这	是	我的	第一的	音乐会	.

兰迪坦率地笑着回答说：“我说，‘嗯，这是我的第一场演唱会。’”

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Possibly	you	would	be	surprised	if	you	had	never	before	experienced	such	a
可能	你	会	是	惊讶	如果	你	有	绝不	前	经验丰富的	这样的	一个

['pleʒər] . -

pleasure	.	'
乐趣	.	-

如果你从未体验过如此美妙的感受，或许你会感到惊讶。

" ['helən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ðæt] ['rændi] [kʊd; kəd] ['ænsər] [soʊ] ['redɪli]

"	Helen	and	her	aunt	were	much	amused	that	Randy	could	answer	so	readily
"	海伦	和	她	阿姨	是	很多	觉得好笑	那	兰迪	可以	回答	所以	容易

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɜːr; hər] ,

a	remark	which	was	intended	to	embarrass	her	,
一个	评论	哪个	曾是	故意的	到	尴尬	她	,

“海伦和她姑妈觉得很有趣，兰迪竟然能如此轻松地回答那句意在让她难堪的话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['rændiːz] ['fræŋknəs] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɜːr'self][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl]

and	they	realized	that	Randy's	frankness	in	admitting	herself	a	country	girl
和	他们	已实现	那	兰迪的	坦率	在	承认	她自己	一个	国家	女孩

[kwaɪt] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['sɪti] ['pleʒərz] ,

quite	unused	to	city	pleasures	,
相当	未使用的	到	城市	快乐	,

他们意识到，兰迪坦率地承认自己是个不习惯城市享乐的乡下姑娘，

[wʊd] [dɪs'ɑːrm][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['pɑːli] , [mɔːr] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] [ɔːr]

would	disarm	a	girl	like	Polly	,	more	successfully	than	any	amount	of	artifice	or
会	解除武装	一个	女孩	喜欢	波莉	,	更多的	成功地	比	任何	数量	的	技巧	或者

['priːtens] .

pretense	.
虚伪	.

比起任何花招或伪装，这种方法更能成功地解除像波莉这样的女孩的戒备。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['lɪnɪt]

A	SCOTCH	LINNET
一个	苏格兰威士忌	麻雀

苏格兰红雀

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['ledn] [greɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [swept]

The	sky	was	a	cold	,	leaden	gray	,	and	down	from	the	mountains	swept
这	天空	曾是	一个	寒冷的	,	铅灰色	灰色的	,	和	向下	从	这	山脉	扫荡

[ə; eɪ] ['pɪtiləs] [wɪnd] ,

a	pitiless	wind	,
一个	无情	风	,

天空阴冷灰蒙蒙的，凛冽的寒风从山上无情地呼啸而下。

[wɪtʃ] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd]

which	whistled	through	the	bare	branches	of	the	trees	and	tossed	a	few	dried
哪个	吹口哨	通过	这	裸	分支	的	这	树木	和	抛掷	一个	很少	干燥

[liːvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

leaves	before	it	,
树叶	前	它	,

它呼啸着穿过光秃秃的树枝，并在身前扬起几片枯叶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] ['evri] ['kɔːrnər]

as	it	hurried	on	as	if	with	a	fixed	determination	to	reach	every	corner
作为	它	慌忙	在	作为	如果	和	一个	固定的	决心	到	抵达	每一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɪl] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tʌtʃ] .

of	the	village	and	chill	everything	which	it	could	touch	.
的	这	村庄	和	寒意	一切	哪个	它	可以	触碰	.

它飞快地向前推进，仿佛下定决心要到达村庄的每个角落，让所有它能触及的东西都变得冰冷。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɛvəld] [ðə; ði] [fjuː] ['stændɪŋ] ['kɔːrnˌstɔːk] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][draɪ] [twɪgz] [tuː; tə][ræp][ə; eɪ]

It	leveled	the	few	standing	cornstalks	and	caused	the	dry	twigs	to	rap	a
它	平整	这	很少	常设	玉米秆	和	导致	这	干燥	树枝	到	说唱	一个

[tæ'tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['haʊzɪz] .

tattoo	upon	the	windows	of	the	farm	houses	.
纹身	之上	这	视窗	的	这	农场	房屋	.

它夷平了仅存的几株玉米秆，枯枝败叶敲打着农舍的窗户，发出阵阵声响。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][kɜːr] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn]

It	attacked	the	shivering	form	of	a	lonely	little	cur	who	took	his	tail	between
它	遭到攻击	这	瑟瑟发抖	形式	的	一个	孤独	小的	库尔	WHO	采取	他的	尾巴	之间

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃɛltɝɪŋ] [bɑːrn][ɔːr] [ʃed] ;

his	legs	and	scurried	away	down	the	road	in	search	of	some	sheltering	barn	or	shed	;
他的	腿	和	匆匆跑过	离开	向下	这	路	在	搜索	的	一些	庇护所	谷仓	或者	棚	;

它攻击了一只瑟瑟发抖的孤零零的小猎犬，那只小猎犬夹着尾巴，沿着路飞快地逃走了，寻找可以躲避的谷仓或棚子；

[ˌaɪ 'tiː] [nɪpt] ['lɪt(ə)l][haɪ] - [ɪrz] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,

it	nipped	little	Hi	Babson's	ears	and	snatching	his	cap	,
它	轻咬	小的	你好	-	耳朵	和	抢夺	他的	帽	,

它咬了小希·巴布森的耳朵，还抢走了他的帽子。

[tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

tossed	it	over	the	wall	and	across	the	field	where	it	lay	,
抛掷	它	超过	这	墙	和	穿过	这	场地	在哪里	它	躺	,

他把它扔过墙，扔到田野对面，它就躺在那里。

[held] [fæst][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

held	fast	in	a	clump	of	bushes	.
握住	快速地	在	一个	丛	的	灌木丛	.

紧紧抓住一丛灌木。

[haɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][kæp] ,

Hi	secured	the	cap	,
你好	安全	这	帽	,

嗨，帽子已经盖好了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

and	as	he	pulled	it	down	about	his	ears	he	looked	back	in	the
和	作为	他	拉	它	向下	关于	他的	耳朵	他	看起来	后退	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌst] [hæd; həd] [bloʊn] ,

direction	from	which	the	gust	had	blown	,
方向	从	哪个	这	阵风	有	吹	,

他把帽子拉下来遮住耳朵，然后回头望向风吹来的方向。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪst] [ɪk'skleɪmd] ,

and	shaking	his	little	fist	exclaimed	,
和	摇晃	他的	小的	拳头	惊呼	,

他挥舞着小拳头，大声说道：

" ['næsti] [oʊld] [wɪnd] !

"	Nasty	old	wind	!
"	可恶的	老的	风	!

“讨厌的老风！”

[aɪ] [heɪt] [jiː; ji]

I	hate	ye
我	恨	是的

我恨你

[ænd; ənd][jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ye	know	it	.
和	是的	知道	它	.

你们自己也知道。

- [ef][aɪ'd][ə; eɪ] [bɪn] - [loʊd] [ter] [steɪ] [hoʊm] [æn; ən] - ['wɪt(ə)l] [laɪk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ter] ,

'	F	I'd	a	been	'	lowed	ter	stay	home	an	'	whittle	like	I	wanted	ter	,
-	F	ID	一个	到过	-	低	特尔	停留	家	一个	-	惠特尔	喜欢	我	通缉	特尔	,

“如果我被允许待在家里，像我想的那样削木头的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [lɔːst] [maɪ] [kæp] .

I	wouldn't	a	lost	my	cap	.
我	不会	一个	丢失的	我的	帽	.

我不会弄丢帽子的。

[aɪ] [skrætʃt] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['gɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [mæd] .

I	scratched	my	fingers	gittin	'	it	,	an	'	that	makes	me	mad	.
我	刮痕	我的	手指	吉廷	-	它	,	一个	-	那	制作	我	疯狂的	.

我拿到它的时候划伤了手指，这让我很生气。

" [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] [wɪnd] ,

"	Again	he	shook	his	little	fist	at	his	enemy	,	the	wind	,
"	再次	他	摇晃	他的	小的	拳头	在	他的	敌人	,	这	风	,

他又一次向他的敌人——风——挥舞着他的小拳头，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːs] ['bloʊɪŋ] ,

but	as	it	did	not	cease	blowing	,
但	作为	它	做过	不是	停止	吹	,

但由于风并没有停止吹拂，

[hiː; hi] [druː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['sʌlkɪli] [plɔdid] [ɑːn] [tɔːrd] [skuːl] .

he	drew	on	his	mittens	and	sulkily	plodded	on	toward	school	.
他	画	在	他的	连指手套	和	闷闷不乐	蹒跚而行	在	朝向	学校	.

他戴上连指手套，闷闷不乐地朝学校走去。

[hɪz; ɪz] [koʊld] ['fɪŋgərz] [smɑːtid] [wer] [ðə; ði] ['braɪər] [hæd; həd] [tɔːrn] [ðem; ðəm] ,

His	cold	fingers	smarted	where	the	briers	had	torn	them	,
他的	寒冷的	手指	聪明	在哪里	这	荆棘	有	撕裂	他们	,

荆棘划破的手指让他的手指冰冷刺痛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [rɪ'zentf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [skuːl]

and	he	felt	resentful	that	he	should	be	on	his	way	toward	the	despised	school
和	他	毛毡	不满	那	他	应该	是	在	他的	方式	朝向	这	被鄙视的	学校

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他感到愤恨，因为他即将前往那所令他厌恶的学校。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['wɪtlɪŋ] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

quite	forgetting	that	by	the	fireside	with	his	beloved	whittling	he	usually
相当	遗忘	那	经过	这	炉边	和	他的	心爱	削木	他	通常

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

managed	to	cut	his	fingers	.
管理	到	切	他的	手指	.

他完全忘记了，在炉火旁玩他心爱的木雕时，他经常会割伤自己的手指。

['wɪslɪŋ] ['lʌstɪli] , [dʒæk] ['mɑːrvɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌmbld]

Whistling	lustily	,	Jack	Marvin	came	down	the	road	,	overtaking	Hi	as	he	stumbled
吹口哨	热情地	,	杰克	马文	来了	向下	这	路	,	超车	你好	作为	他	踉跄

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

杰克·马文吹着口哨，沿着路走过来，超过了跌跌撞撞走来的海伊。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] .
a **most** **disconsolate** **little** **figure** **.**
一个 最多 沮丧的 小的 数字 .

一个极其沮丧的小身影。

" [həˈloʊ] , [haɪ] , " [sed] [dʒæk] .
" Hello , Hi , " said Jack .
" 你好 , 你好 , " 说 杰克 .

“你好，嗨，”杰克说道。

" [waɪ] , [lʊk] [hɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] , " [æz; əz][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [terz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [blæk] [aɪz] .
" Why , look here little feller , " as he noticed tears in the bright black eyes .
" 为什么 , 看 这里 小的 伙计 , " 作为 他 注意到 眼泪 在 这 明亮的 黑色的 眼睛 .

“瞧瞧这小家伙，”他注意到那双明亮的黑眼睛里噙着泪水。

" - [moʊst][ˈfroʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ter] [kʌm] [ter] [skuːl] , [ˈiːðər] ?
" ' Most frozen , and didn't want ter come ter school , either ?
" - 最多 冷冻 , 和 没有 想 特尔 来 特尔 学校 , 任何一个 ?

“大多数人都冻僵了，也不想来上学？”

[seɪ] , [ˈgɪmi] [jər] [hænd] , [maɪn] [ɑːr; ər] [wɔːrm] , [æn; ən] - - - [biː; bi] [ɪn] [skuːl] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
Say , gimme yer hand , mine are warm , an ' you'n me'll be in school in no time .
说 , 给我 你的 手 , 矿 是 温暖的 , 一个 - - - 是 在 学校 在 不 时间 .

来，把你的手给我，我的手很暖和，你我很快就能去上学了。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[eint] [dʌn] [jər] [sʌmz] ?
Ain't done yer sums ?
不是 完毕 你的 总和 ?

你还没算过账吗?

[wel] , [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , [juː; jʊ][dʒɪst] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [kwɪk] ,
Well , now , little chap , you jist come along quick ,
出色地 , 现在 , 小的 小伙子 , 你 要点 来 沿着 快的 ,

好了，小家伙，你快点过来。

[æn; ən] - - [fɔːr] [jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [jɪl] [biː; bi] [ˈgɪtɪn] - [wɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ]
an ' ' fore ye know it ye'll be gittin ' warm in the school room an ' I'll show
一个 - - 前 是的 知道 它 叫喊 是 吉廷 - 温暖的 在 这 学校 房间 一个 - 患病的 展示
[jiː; ji] - [baʊt] [jər] [sʌmz] - [fɔːr]
ye ' bout yer sums ' fore
是的 - 回合 你的 总和 - 前

不知不觉间，你们就会在教室里暖和起来，我会给你们讲解算术题。

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .
the bell rings .
这 钟 戒指 .

铃声响了。

[maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] - [ˌem ˈiː][ter] [meɪk] [gʊd] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊd] !
My , but it takes you'n me ter make good time over the road !
我的 , 但 它 需要 - 我 特尔 制作 好的 时间 超过 这 路 !

我的天，但是你我得花很长时间才能在路上赶上好天气!

" [dʒæk][ˈmɑːrvɪn] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [terz] ,
" Jack Marvin never could bear to see a child in tears ,
" 杰克 马文 绝不 可以 熊 到 看 一个 孩子 在 眼泪 ,

“杰克·马文最不忍心看到孩子哭泣，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['lɪt(ə)l][haɪ] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	his	kind	heart	was	delighted	when	little	Hi	skipped	along	beside	him	,
和	他的	种类	心	曾是	高兴极了	什么时候	小的	你好	跳过	沿着	旁	他	,

['læfɪŋ] ['geɪli] ,

laughing	gaily	,
笑	兴高采烈地	,

当小Hi蹦蹦跳跳地跟在他身边，咯咯地笑着时，他善良的心也感到无比欣慰。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

in	spite	of	the	traces	of	tears	upon	his	cheeks	.
在	尽管如此	的	这	痕迹	的	眼泪	之上	他的	脸颊	.

尽管他的脸颊上还残留着泪痕。

[haɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] " [bɪg] [bɔɪz] ,

Hi	looked	up	to	Jack	as	one	of	the	best	among	the	"	big	boys	,
你好	看起来	向上	到	杰克	作为	一	的	这	最好的	之中	这	"	大的	男孩们	,

Hi一直很敬仰Jack，认为他是“大佬们”中最优秀的人之一。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪs] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [help] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	and	to	race	along	beside	him	and	be	assured	of	help	with	his
"	和	到	种族	沿着	旁	他	和	是	保证	的	帮助	和	他的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

“并且能够跟在他身边奔跑，也确信有人会帮助他完成课程，”

[tʊk] ['evri] [ker] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['hwɪsld]

took	every	care	from	the	little	fellow's	mind	,	and	he	laughed	and	whistled
采取	每一个	关心	从	这	小的	同伴们	头脑	,	和	他	笑了	和	吹口哨

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .

in	company	with	Jack	.
在	公司	和	杰克	.

小家伙把所有的烦恼都抛在了脑后，和杰克一起欢笑、吹口哨。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər]['kɑːlərz][ɔːr] ['dʌkt] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv] ['wʊlən]

The	boys	turned	up	their	collars	or	ducked	their	chins	beneath	the	folds	of	woollen
这	男孩们	转向	向上	他们的	项圈	或者	躲闪	他们的	下巴	下面	这	折叠	的	羊毛

['mʌfləz] ;

mufflers	;
消音器	;

男孩们竖起衣领，或者把下巴缩进羊毛围巾的褶皱里；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [druː] [ðer; ðər] [ræps] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɑːn] ,

and	the	girls	drew	their	wraps	about	them	and	hurried	on	,
和	这	女孩们	画	他们的	卷饼	关于	他们	和	慌忙	在	,

女孩们裹紧衣服，匆匆赶路。

['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [geɪn] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['aɪsi] [blæst] .

eager	to	reach	the	schoolhouse	and	gain	shelter	from	the	icy	blast	.
渴望的	到	抵达	这	校舍	和	获得	庇护所	从	这	冰冷的	爆炸	.

急切地想赶到学校，躲避凛冽的寒风。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [stoʊv] [ðeɪ] ['hɔvəd] , ['skɔːrtʃɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

About	the	great	stove	they	hovered	,	scorching	their	faces	,
关于	这	伟大的	火炉	他们	悬停	,	灼热	他们的	面孔	,

他们围着大炉子转来转去，脸都被烤焦了。

[waɪl] [ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [get] ['θɜːrəli] [wɔːmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk]

while	they	endeavored	to	get	thoroughly	warmed	before	the	hands	of	the	clock
尽管	他们	努力	到	得到	彻底	温暖	前	这	双手	的	这	钟

[ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [naɪn] .

should	point	to	nine	.
应该	观点	到	九	.

他们努力在时钟指向九点之前彻底热身。

[tuː] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] .

Two	girls	were	missing	from	the	group	around	the	stove	.
二	女孩们	是	丢失的	从	这	团体	大约	这	火炉	.

炉灶旁的一群女孩中少了两个。

['rændi] ['westən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

Randy	Weston	,	who	had	been	at	school	in	Boston	for	three	months	,
兰迪	韦斯顿	,	WHO	有	到过	在	学校	在	波士顿	为了	三	几个月	,

[ænd; ənd] ['fiːbiː] [smɔːl] ,

and	Phoebe	Small	,
和	菲比	小的	,

在波士顿上学三个月的兰迪·韦斯顿和菲比·斯莫尔

[huːz] [ɪn'ses(ə)nt] ['tiːzɪŋ] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [pri'veild] ,

whose	incessant	teasing	had	at	last	prevailed	,
谁	不停歇	戏弄	有	在	最后的	最终获胜	,

他那无休止的戏弄最终还是奏效了，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	who	had	six	weeks	before	experienced	the	joy	of	going	away	to
和	WHO	有	六	周	前	经验丰富的	这	喜悦	的	去	离开	到

['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

boarding	school	.
登机	学校	.

六周前，他们还体验过去寄宿学校的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] ['fiːbiː] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]

It	was	not	that	Phoebe	did	not	love	her	home	,	or	enjoy	the	friendship	of
它	曾是	不是	那	菲比	做过	不是	爱	她	家	,	或者	享受	这	友谊	的

[hɜːr; hər] [meɪts] ,

her	mates	,
她	伙伴们	,

并不是菲比不爱她的家，也不是她不享受与伙伴们的友谊，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli]

but	she	had	long	entertained	the	idea	that	a	boarding	school	was	the	only
但	她	有	长的	娱乐	这	主意	那	一个	登机	学校	曾是	这	仅有的

[skuːl] [wɜːrθ] [ə'tendɪŋ] .

school	worth	attending	.
学校	值得	参加	.

但她一直认为，只有寄宿学校才值得上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] ['rændi] [gʊd] [lʌk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

She	had	wished	Randy	good	luck	when	she	started	for	Boston	,
她	有	希望	兰迪	好的	运气	什么时候	她	开始	为了	波士顿	,

当她开始为波士顿效力时，她曾祝兰迪好运。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['staɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] ,

but	she	could	not	stifle	a	feeling	of	envy	,
但	她	可以	不是	窒息	一个	感觉	的	嫉妒	,

但她无法抑制心中的嫉妒之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]

and	it	seemed	impossible	for	her	to	stay	quietly	at	home	attending	the
和	它	似乎	不可能的	为了	她	到	停留	悄悄	在	家	参加	这

['dɪstrɪkt] [skuːl] .

district	school	.
区	学校	.

她似乎不可能安静地待在家里上区立学校。

[ɪn] [veɪn] ['mɪsɪz] . [smɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['fiːbiː] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] , [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

In	vain	Mrs	.	Small	insisted	that	Phoebe	would	be	homesick	,	that	Randy	was	with
在	徒劳	太太	.	小的	坚持	那	菲比	会	是	想家	,	那	兰迪	曾是	和

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

斯莫尔太太徒劳地坚持说菲比会想家，兰迪是和朋友们在一起。

[waɪl] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][st'reɪndʒəz] .

while	at	boarding	school	all	would	be	strangers	.
尽管	在	登机	学校	全部	会	是	陌生人	.

在寄宿学校里，所有人都会是陌生人。

['fiːbiː] [ɪn'veriəbli] ['ænsər] ,

Phoebe	invariably	answered	,
菲比	总是	回答	,

菲比总是这样回答：

" [wel] [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .

"	Well	I'd	just	like	to	try	it	and	see	how	it	would	seem	.
"	出色地	ID	只是	喜欢	到	尝试	它	和	看	如何	它	会	似乎	.

“嗯，我只是想试一试，看看效果如何。”

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['letərz] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz] ['rændi] [dʌz] ,

I	could	write	letters	home	to	the	girls	as	Randy	does	,
我	可以	写	信件	家	到	这	女孩们	作为	兰迪	做	,

我可以像兰迪那样给家里的女孩们写信。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][grænd] .

and	I	think	that	would	be	just	grand	.
和	我	思考	那	会	是	只是	盛大	.

我觉得那真是太棒了。

" [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['fiːbiː] [wʊd] [biː; bi]

"	At	last	it	occurred	to	Mrs	.	Small	that	the	best	thing	for	Phoebe	would	be
"	在	最后的	它	发生	到	太太	.	小的	那	这	最好的	事物	为了	菲比	会	是

[tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

to	grant	her	wish	.
到	授予	她	希望	.

“斯莫尔太太最后想到，对菲比来说最好的事就是满足她的愿望。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	I	know	that	she	will	be	homesick	before	she's	been	away	a	week	,
"	我	知道	那	她	将要	是	想家	前	她是	到过	离开	一个	星期	,

我知道她离开不到一周就会想家了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'vɪnst] ,

"	she	said	to	her	husband	,	"	but	she	cannot	be	convinced	,
"	她	说	到	她	丈夫	,	"	但	她	不能	是	确信	,

她对丈夫说：“但她始终无法被说服。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	perhaps	if	we	allow	her	to	try	it	,
和	也许	如果	我们	允许	她	到	尝试	它	,

也许如果我们允许她尝试一下，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ɔːl] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	will	get	all	and	more	than	she	wants	of	it	,
她	将要	得到	全部	和	更多的	比	她	想要	的	它	,

她会得到她想要的一切，甚至更多。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] .

and	come	home	with	a	mind	to	be	contented	.
和	来	家	和	一个	头脑	到	是	满足	.

带着满足的心情回家。

" [soʊ] [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːbiː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	So	one	bright	morning	Phoebe	was	driven	to	the	station	on	her	way	to	a
"	所以	一	明亮的	早晨	菲比	曾是	驱动	到	这	车站	在	她	方式	到	一个

[skuːl] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər]

school	for	girls	which	was	under	the	direction	of	two	ladies	who	were
学校	为了	女孩们	哪个	曾是	在下面	这	方向	的	二	女士们	WHO	是

[frendz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [smɔːl] .

friends	of	Mrs	.	Small	.
朋友们	的	太太	.	小的	.

“在一个阳光明媚的早晨，菲比乘车前往车站，准备去一所女子学校上学。这所学校由两位女士管理，她们是斯莫尔太太的朋友。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [toʊld]

Immediately	upon	her	arrival	she	sent	a	note	to	her	mother	in	which	she	told
立即地	之上	她	到达	她	发送	一个	笔记	到	她	母亲	在	哪个	她	讲述

[ɪn] ['gloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] ,

in	glowing	words	of	the	pleasure	of	her	ride	in	the	cars	,
在	发光	字	的	这	乐趣	的	她	骑	在	这	汽车	,

她一到目的地就给母亲写了一封信，信中热情洋溢地描述了她乘车旅行的愉快感受。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['eldərli] ['leɪdiz] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [skuːl] .

and	her	reception	by	the	two	elderly	ladies	who	presided	over	the	school	.
和	她	接待	经过	这	二	老年	女士们	WHO	主持	超过	这	学校	.

以及两位主持学校事务的老妇人对她的接待。

[ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [ə'nʌðər] ['letər] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Then	,	after	a	week	had	passed	another	letter	came	the	general	tone	of	which
然后	,	后	一个	星期	有	通过了	其他	信	来了	这	一般的	语气	的	哪个

[wʌz; wəz] [les] ['tʃɪrf(ə)l] .

was	less	cheerful	.
曾是	较少的	快乐	.

一周后，又来了一封信，但信的语气就没那么愉快了。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːf] ['letər] [toʊld] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,

Then	a	fortnight	slipped	by	,	and	a	brief	letter	told	only	of	her	studies	,
然后	一个	两星期	滑倒了	经过	,	和	一个	简短的	信	讲述	仅有的	的	她	研究	,

两周过去了，一封简短的信只提到了她的学习情况。

[ænd; ənd] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [laɪf] .

and	said	not	a	word	of	the	delights	of	boarding	school	life	.
和	说	不是	一个	单词	的	这	美味	的	登机	学校	生活	.

但他对寄宿学校生活的种种乐趣却只字未提。

[ðen] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] [brɔːt] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fiːbiː] , [hɜːr; hər]

Then	,	as	time	passed	and	the	mail	brought	no	letter	from	Phoebe	,	her
然后	,	作为	时间	通过了	和	这	邮件	带来	不	信	从	菲比	,	她

['mʌðər] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] .

mother	became	anxious	.
母亲	成为	焦虑的	.

随着时间推移，菲比始终没有来信，她的母亲开始焦虑起来。

" [aɪ][duː][hoʊp] [ʃiːz] [wel] ,
" I do hope she's well ,
" 我 做 希望 她是 出色地 ,

我真心希望她一切都好。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ] [wɪʃ] [aɪd]['nevər] [kən'sentid] [wen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ] ,
and I must say I wish I'd never consented when she begged to go ,
和 我 必须 说 我 希望 ID 绝不 同意 什么时候 她 乞求 到 去 ,

我必须说，我真希望当初她苦苦哀求要走的时候，我没答应她。

" [sed] ['mɪsɪz] . [smɔːl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
" said Mrs . Small a dozen times a day , to which her husband would reply ,
" 说 太太 . 小的 一个 打 时代 一个 天 , 到 哪个 她 丈夫 会 回复 ,

“斯莫尔太太一天要说十几遍，而她的丈夫则会回答说：”

" [oʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , she's all right .
" 哦 , 她是 全部 正确的 .

“哦，她没事。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ðeid] [let][ˌjuː 'es] [noʊ] .
If she was sick they'd let us know .
如果 她 曾是 生病的 他们会 让 我们 知道 .

如果她生病了，他们会通知我们的。

[moʊst] ['laɪkli] [ʃiːz] [hæd; həd] - ['nɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [heɪts] [ter] [seɪ] [soʊ] . "
Most likely she's had ' nough of it , and hates ter say so . "
最多 可能 她是 有 - 足够了 的 它 , 和 讨厌 特尔 说 所以 . "

她很可能已经受够了，只是不愿承认罢了。

" [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Well , all the same , if I don't get a letter from her to - day ,
" 出色地 , 全部 这 相同的 , 如果 我 不 得到 一个 信 从 她 到 - 天 ,

“好吧，即便如此，如果我今天没收到她的来信，

[aɪl] [goʊ]['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll go after her to - morrow .
患病的 去 后 她 到 - 明天 .

我明天会去找她。

" ['mɪsɪz] . [smɔːl] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['hwisld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" Mrs . Small answered , as the wind whistled around the corner and down the
" 太太 . 小的 回答 , 作为 这 风 吹口哨 大约 这 角落 和 向下 这
['tʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

“斯莫尔太太回答道，这时风呼啸着绕过拐角，顺着烟囱吹了下去。”

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['hoʊmsted] ,
While this conversation was in progress at the Small homestead ,
尽管 这 对话 曾是 在 进步 在 这 小的 家园 ,

当这场谈话在斯莫尔家的农舍进行时，

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .
the same subject was being discussed at the village school .
这 相同的 主题 曾是 存在 讨论 在 这 村庄 学校 .

村里的学校也在讨论同样的话题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] ,
Because of the intense cold ,
因为 的 这 激烈的 寒冷的 ,

由于天气极度寒冷，

[mɪs] ['gɪlmən] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [s'kɒləz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['riːses] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd]
Miss Gilman permitted the scholars to enjoy the recess indoors and they formed
错过 吉尔曼 允许 这 学者们 到 享受 这 凹陷处 室内 和 他们 形成
['lɪt(ə)l] [gruːps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊv] ,
little groups about the great stove ,
小的 团体 关于 这 伟大的 火炉 ,

吉尔曼小姐允许学生们在室内休息，他们三五成群地围坐在大炉子旁。

['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðoʊz] ['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [leɪ] ['nɪrəst] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
eating their lunch and discussing those topics which lay nearest their hearts .
吃 他们的 午餐 和 讨论 那些 主题 哪个 躺 最近的 他们的 心 .

他们一边吃午饭，一边讨论着自己最关心的话题。

" [aɪ] [ges] [maɪ] ['rændi] [noʊz] - [moʊst] ['evriθɪŋ] [naʊ] , " [pruː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I guess my Randy knows ' most everything now , " Prue was saying .
" 我 猜测 我的 兰迪 知道 - 最多 一切 现在 , " 普鲁 曾是 说 .

“看来我的兰迪现在几乎什么都知道了，”普鲁说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [siːn] [ðə; ði][bɪg]
" She has such long lessons , and studies late , and she's seen the big
" 她 有 这样的 长的 课程 , 和 研究 晚的 , 和 她是 已见 这 大的
['stɔrz] ,
stores ,
商店 ,

“她上课时间很长，经常学习到很晚，而且她也见过那些大商店，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [fʊl] [ʌv; əv] ['fidlz] [wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] -
and she's been to a concert full of fiddles where she saw a great big Primmy -
和 她是 到过 到 一个 音乐会 满的 的 小提琴 在哪里 她 锯 一个 伟大的 大的 -
['dɑmi] ! "
Dommy ! "
多米 ! "

她去听了一场全是小提琴的音乐会，在那里她看到了一个身材魁梧的普里米·多米！

" [waɪ] , [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['hɪti] ['bʌfəm] .
" Why , what's that ? " asked little Hitty Buffum .
" 为什么 , 是什么 那 ? " 问 小的 击球手 巴弗姆 .

“那是什么？”小希蒂·巴弗姆问道。

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] - [freɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] - [wʌt] [jər] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪn] - ? "
" Wasn't she ' fraid when she saw the Primny what yer call it comin ' ? "
" 不是 她 - 害怕 什么时候 她 锯 这 - 什么 你的 称呼 它 即将到来 - ? "

“当她看到那只叫什么来着的‘普里姆尼’(指某种恐怖分子）过来时，她难道不害怕吗？”

" [aɪ] - , " [sed] [pruː] , " [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] , [bʌt; bət] [wət'evər] - [twʌz] , [aɪ] [ges] - [twʌz] ['prɪti]
" I do'no , " said Prue , " she didn't say , but whatever ' twas , I guess ' twas pretty
" 我 - , " 说 普鲁 , " 她 没有 说 , 但 任何 - 那是 , 我 猜测 - 那是 漂亮的
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

“我不知道，”普鲁说，“她没说，但不管是什么，我猜应该挺大的。”

[maɪ] ['rændi] [sed] [soʊ] .
my Randy said so .
我的 兰迪 说 所以 .

我兰迪是这么说的。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌn] [maɪt] [siː] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz]

"	Evidently	the	children	considered	that	in	Boston	one	might	see	strange	creatures
"	显然	这	孩子们	经过考虑的	那	在	波士顿	一	可能	看	奇怪的	生物

[ʌv; əv] ['evri] [taɪp] ,

of	every	type	,
的	每一个	类型	,

“显然，孩子们认为在波士顿可能会看到各种各样的奇异生物。”

[ænd; ənd] ['rændi] ['westən][hæd; həd] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] .

and	Randy	Weston	had	been	privileged	to	see	one	of	the	largest	.
和	兰迪	韦斯顿	有	到过	特权	到	看	一	的	这	最大	.

兰迪·韦斯顿有幸目睹了其中最大的一个。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][haɪ]['bæbsən] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

Just	at	this	moment	Hi	Babson	joined	the	little	group	.
只是	在	这	片刻	你好	巴布森	加入	这	小的	团体	.

就在这时，嗨，巴布森加入了这个小组。

" [wɑːnt] [tər] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dʌn] ['sætərdeɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Want	ter	know	what	I	done	Saturday	?	"	he	asked	,	his	black	eyes	gleaming	with
"	想	特尔	知道	什么	我	完毕	周六	?	"	他	问	,	他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	和

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

“想知道我星期六做了什么吗？”他问道，黑色的眼睛里闪烁着狡黠的光芒。

" [aɪ] ['hædnt] [lɜːrnt] [maɪ]['lesnz; 'lesənz]['fɝː, 'fɛr]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

"	I	hadn't	learnt	my	lessons	fer	Monday	,
"	我	之前没有	学会了	我的	课程	fer	周一	,

“我周一还没吸取教训。”

[ænd; ənd][mɑː] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] - [tɪl][aɪ] [nuː] - [ɪm] [ɔːl][baɪ] [hɑːrt] .

and	ma	said	I	must	stay	up	in	the	spare	room	'	til	I	knew	'	em	all	by	heart	.
和	玛	说	我	必须	停留	向上	在	这	空闲的	房间	-	直到	我	知道	-	呃	全部	经过	心	.

妈妈说我必须待在客房里，直到我把它们全部背下来。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ter] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][gɑːt][ter] ,

I	didn't	like	ter	stay	up	there	alone	,	but	when	I	found	I	got	ter	,
我	没有	喜欢	特尔	停留	向上	那里	独自的	,	但	什么时候	我	成立	我	得到	特尔	,

我不喜欢一个人待在那里，但当我发现我到了那里，

[aɪ][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæt]

I	set	down	on	the	mat
我	放	向下	在	这	垫

我坐在垫子上。

[æn; ən] - - - [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [lɜːrnt] [hæf][ʌv; əv] - [ɪm] .

an	'	'	twan't	long	before	I'd	learnt	half	of	'	em	.
一个	-	-	-	长的	前	ID	学会了	一半	的	-	呃	.

没过多久，我就学会了其中一半。

[dʒʌst] - [baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] ['skrætʃɪŋ] [æn; ən] - [ðen] [aɪ] - ['membəd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]

Just	'	bout	that	time	I	heard	a	awful	scratching	an	'	then	I	'	membered	that	Uncle
只是	-	回合	那	时间	我	听到	一个	可怕	抓挠	一个	-	然后	我	-	成员	那	叔叔

['dʒɔʃwə][set][ə; eɪ] [maʊs] [træp] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - .

Joshua	set	a	mouse	trap	down	by	the	beaury	.
约书亚	放	一个	老鼠	陷阱	向下	经过	这	-	.

就在那时，我听到一阵可怕的抓挠声，然后我想起来约书亚叔叔在花园旁边放了一个捕鼠器。

[wen] [aɪ] [lʊkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	looked	,	there	was	a	little	mouse	in	it	,
什么时候	我	看起来	,	那里	曾是	一个	小的	老鼠	在	它	,

我一看，里面竟然有只小老鼠。

[æn; ən] - [ɔːl][tuː; tə][wʌns][aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tər][duː] .

an	'	all	to	once	I	knew	what	I'd	like	ter	do	.
一个	-	全部	到	一次	我	知道	什么	ID	喜欢	特尔	做	.

终于，我知道自己想做什么了。

" [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] ,

"	The	bedclothes	was	pulled	down	over	the	foot	-	board	,
"	这	床上用品	曾是	拉	向下	超过	这	脚	-	木板	,

“被子被拉下来盖住了床尾板，

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði] [tɪk] [wer] [ðeɪ] [poʊk][ɪn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][stɜːr][ʌp]

an	'	I	could	see	the	slit	in	the	tick	where	they	poke	in	their	hands	to	stir	up
一个	-	我	可以	看	这	缝隙	在	这	打钩	在哪里	他们	戳	在	他们的	双手	到	搅拌	向上

[ðə; ði] [strɔː] .

the	straw	.
这	稻草	.

我能看到蜱虫身上的缝隙，那是它们用手戳进去搅动稻草的地方。

[aɪ][pʊt][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] ,

I	put	the	trap	with	the	mouse	in	it	,	in	there	among	the	straw	,
我	放	这	陷阱	和	这	老鼠	在	它	,	在	那里	之中	这	稻草	,

我把装有老鼠的捕鼠器放在稻草堆里，

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

an	'	then	I	went	down	just	as	quiet	as	I	could	,
一个	-	然后	我	去	向下	只是	作为	安静的	作为	我	可以	,

然后我尽可能轻手轻脚地走了下去。

[æn; ən] - [gɑːt][oʊld][tɑːm][æn; ən] - [tʌgd] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] .

an	'	got	old	Tom	an	'	tugged	him	upstairs	.
一个	-	得到	老的	汤姆	一个	-	拉扯	他	楼上	.

然后把老汤姆拉到楼上。

" [wen] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed][æn; ən] - [held][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [tɪk] ,

"	When	I	put	him	on	the	bed	an	'	held	his	head	over	the	hole	in	the	tick	,
"	什么时候	我	放	他	在	这	床	一个	-	握住	他的	头	超过	这	洞	在	这	打钩	,

“当我把他放在床上，把他的头按在蜱虫的洞口上时，

[juːd] [ɔːt] [siːn] [hɪz; ɪz][teɪl] [swɪtʃ] !

you'd	oughter	seen	his	tail	switch	!
你会	应该	已见	他的	尾巴	转变	!

你真应该看看他尾巴一转的样子！

[ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnɪn] - - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	mouse	was	a	runnin	'	'	round	in	the	cage	,
这	老鼠	曾是	一个	跑步	-	-	圆形的	在	这	笼	,

老鼠在笼子里跑来跑去。

[æn; ən] - [tɑːm] [dʌv] ['ɪntuː][ðə; ði][slɪt][ə; eɪ] [skætɜ-ɪn] - [ðə; ði] [strɔː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bed] .

an	'	Tom	dove	into	the	slit	a	scatterin	'	the	straw	all	over	the	bed	.
一个	-	汤姆	鸽子	进入	这	缝隙	一个	散布	-	这	稻草	全部	超过	这	床	.

汤姆跳进缝隙里，把稻草弄得床上到处都是。

[maɪ] ! ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ] ? "

My	!	Didn't	it	fly	?	"
我的	!	没有	它	飞	?	"

我的天！它没飞走吗?

" [waɪ] [juː; jʊ] ['nɔːti] , [bæd] [bɔɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['hɪti] ['bʌfəm] .

"	Why	you	naughty	,	bad	boy	,	"	said	little	Hitty	Buffum	.
"	为什么	你	淘气	,	坏的	男生	,	"	说	小的	击球手	巴弗姆	.

“你这个淘气的坏孩子，”小希蒂·巴弗姆说道。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [æskt] [pruː] .

"	What	did	they	say	to	you	,	"	asked	Prue	.
"	什么	做过	他们	说	到	你	,	"	问	普鲁	.

“他们跟你说了什么？”普鲁问道。

" [mɑː] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , " [sed] [haɪ] .

"	Ma	didn't	say	much	,	"	said	Hi	.
"	马	没有	说	很多	,	"	说	你好	.

“妈妈没怎么说话，”Hi说道。

" [aɪ][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][æn; ən] - ['oʊvər] ,

"	I	laid	down	on	the	floor	and	rolled	over	an	'	over	,
"	我	铺设	向下	在	这	地面	和	滚动	超过	一个	-	超过	,

我躺在地板上，翻来覆去地睡去。

[ə; eɪ] ['læfɪn] - [laɪk] ['eniθɪŋ] - [tɪl] [mɑː] [kʌm] [ɪn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒest] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [bed] ,

a	laughin	'	like	anything	'	til	ma	come	in	,	an	'	she	jest	looked	at	that	bed	,
一个	笑	-	喜欢	任何事物	-	直到	玛	来	在	,	一个	-	她	笑话	看起来	在	那	床	,

她笑得前仰后合，直到妈妈进来，她看了看那张床。

[droʊv] [tɑːm] [aʊtn] [ðə; ði] [ruːm]

drove	Tom	out'n	the	room
驾驶	汤姆	外出	这	房间

把汤姆赶出了房间

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ɜːr; ər][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] ,

an	'	then	she	took	hold	er	me	,	an	'	I	,
一个	-	然后	她	采取	抓住	呃	我	,	一个	-	我	,

然后她抓住了我，而我，

— [aɪ][hæd; həd][ter][stɑːp] ['læfɪn] - [ter][kraɪ] - [en] ['grænmɑː] ['bæbsən] [sed] ,

—	I	had	ter	stop	laughin	'	ter	cry	'	n	Grandma	Babson	said	,
—	我	有	特尔	停止	笑	-	特尔	哭	-	n	奶奶	巴布森	说	,

——我笑得都快哭了，巴布森奶奶说，

- [ðæt] - [jet] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['gæləs] . -

'	That	boy'll	yet	come	to	the	gallus	.	'
-	那	-	然而	来	到	这	鸡	.	-

“那孩子终有一天会来到公鸡那里。”

" [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['gɜːlz][wɜːr; wər] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] ['rændi] [hæd; həd]

"	A	group	of	the	larger	girls	were	comparing	the	letters	which	Randy	had
"	一个	团体	的	这	更大的	女孩们	是	比较	这	信件	哪个	兰迪	有

[sent] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['fiːbiː] [smɔːl] .

sent	with	those	which	they	had	received	from	Phoebe	Small	.
发送	和	那些	哪个	他们	有	已收到	从	菲比	小的	.

一群个子较大的女孩正在比较兰迪寄来的信和她们收到的菲比·斯莫尔的信。

" ['rændi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hɪr] [æt; ət]

"	Randy	says	that	she	misses	the	folks	at	home	,	and	her	friends	here	at
"	兰迪	说道	那	她	错过	这	各位	在	家	,	和	她	朋友们	这里	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

兰迪说她想念家里的亲人，也想念学校里的朋友们。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['letərz] [ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] ,

but	aside	from	that	her	letters	are	cheerful	,
但	旁边	从	那	她	信件	是	快乐	,

但除此之外，她的信件内容都很愉快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [kən'tentɪd] ,

and	she	feels	that	she	is	getting	on	so	rapidly	that	it	makes	her	contented	,
和	她	感觉	那	她	是	获得	在	所以	快速	那	它	制作	她	满足	,

她觉得自己的进步如此之快，这让她感到很满足。

" [sed] ['mɑːli] ['wɪlsn] ,

"	said	Molly	Wilson	,
"	说	莫莉	威尔逊	,

莫莉·威尔逊说道：“

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mɪs] ['deɪtn] [plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	and	she	must	enjoy	the	pleasant	things	which	Miss	Dayton	plans	for	her
"	和	她	必须	享受	这	令人愉快的	事物	哪个	错过	代顿	计划	为了	她

['sætədiz; -deiz] . "

Saturdays	.	"
星期六	.	"

“她一定很享受戴顿小姐为她周六安排的那些令人愉快的事情。”

" [wiː; wi] [mɪs] ['rændi] , " [sed] [bə'lɪndə] ['bæbsən] ,

"	We	miss	Randy	,	"	said	Belinda	Babson	,
"	我们	错过	兰迪	,	"	说	贝琳达	巴布森	,

“我们很想念兰迪，”贝琳达·巴布森说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wɪntər] . "

"	but	of	course	we're	glad	that	she	is	having	such	a	lovely	winter	.	"
"	但	的	课程	是	高兴的	那	她	是	拥有	这样的	一个	迷人的	冬天	.	"

“当然，我们很高兴她能度过一个如此美好的冬天。”

" [ʃiː; ʃi] [raɪts] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːks] ,

"	She	writes	just	as	she	talks	,
"	她	写	只是	作为	她	会谈	,

她写作的风格和她说话的风格一样，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

and	when	we	get	one	of	her	letters	it	seems	as	if	she	were	with
和	什么时候	我们	得到	一	的	她	信件	它	似乎	作为	如果	她	是	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

每当我们收到她的来信，就好像她就在我们身边一样。

" [sed] [dʒi'maimə] .

"	said	Jemima	.
"	说	杰米玛	.

杰米玛说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['fiːbiː] [smɔːlz] [læst] ['letər] , " [sed] [dɑːt]['mɑːrvɪn] .

"	I	didn't	know	what	to	make	of	Phoebe	Small's	last	letter	,	"	said	Dot	Marvin	.
"	我	没有	知道	什么	到	制作	的	菲比	小的	最后的	信	,	"	说	点	马文	.

“我不知道该如何看待菲比·斯莫尔的最后一封信，”多特·马文说。

" [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

"	She	commenced	by	saying	that	she	could	never	do	as	she	wished	,
"	她	开始	经过	说	那	她	可以	绝不	做	作为	她	希望	,

她一开始就说，她永远无法随心所欲，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [kept] [ðə; ði] [skuːl]

that	she	didn't	like	her	roommate	and	that	the	two	ladies	who	kept	the	school
那	她	没有	喜欢	她	室友	和	那	这	二	女士们	WHO	保留	这	学校

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ]

watched	them	so	closely	that	the	girls	could	hardly	breathe	without	asking
观看	他们	所以	密切	那	这	女孩们	可以	几乎	呼吸	没有	问

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

她不喜欢她的室友，而且学校里的两位女管理员对她们监视得非常严密，以至于女孩们未经允许几乎无法呼吸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] , - [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['hoʊmsɪk] [bʌt; bət] ,

Then	she	wrote	,	'	I	don't	want	to	say	that	I'm	homesick	but	,
然后	她	写道	,	-	我	不	想	到	说	那	我是	想家	但	,

然后她写道："我不想说我想家，但是……"

— - [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

—	'	and	then	she	signed	her	name	.
—	-	和	然后	她	签名	她	姓名	.

——然后她签上了自己的名字。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['blɪstərd] ['pleɪsɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

She	didn't	finish	the	sentence	,	but	there	were	two	blistered	places	just	above	the
她	没有	结束	这	句子	,	但	那里	是	二	起泡的	地方	只是	多于	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

她没说完这句话，但名字上方有两个起泡的地方。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [wet] ,

as	if	the	paper	had	been	wet	,
作为	如果	这	纸	有	到过	湿的	,

仿佛纸张被弄湿了一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

and	I	am	sure	that	she	was	crying	while	she	wrote	.
和	我	是	当然	那	她	曾是	哭泣	尽管	她	写道	.

我确信她写作时一直在哭泣。

" [mɪs] ['gɪlmən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

"	Miss	Gilman	touched	the	bell	,	and	the	pupils	took	their	places	.
"	错过	吉尔曼	感动	这	钟	,	和	这	学生	采取	他们的	地方	.

吉尔曼小姐碰了一下铃，学生们就座了。

['riːses] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

Recess	was	ended	,	and	for	the	remainder	of	the	forenoon	,
休息	曾是	结束	,	和	为了	这	余	的	这	午前	,

课间休息结束了，上午剩下的时间里，

[resɪ'teɪʃnz] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ['letərz] .

recitations	occupied	their	minds	in	place	of	the	much	discussed	letters	.
朗诵	占领	他们的	思想	在	地方	的	这	很多	讨论	信件	.

他们不再纠结于那些被反复讨论的书信，而是沉浸在背诵之中。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] [sæt] [oʊld] ['sændi] [mə'klaʊd] [ˌenər'dʒetɪkli]

By	the	great	fireplace	heaped	with	blazing	logs	sat	old	Sandy	McLeod	energetically
经过	这	伟大的	壁炉	堆积如山	和	炽烈	日志	卫星	老的	沙	麦克劳德	精力充沛地

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stræps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] " ['ɑːrktɪks] . "

tugging	at	the	straps	of	his	great	"	arctics	.	"
拉扯	在	这	肩带	的	他的	伟大的	"	北极	.	"

在堆满熊熊燃烧木柴的大壁炉旁，老桑迪·麦克劳德正精力充沛地拉着他那件大号"北极熊"睡衣的肩带。

" [its] [ə; eɪ] [kɔːld] [deɪ] , [læs] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] .

"	It's	a	cauld	day	,	lass	,	"	he	was	saying	to	little	Janie	.
"	它是	一个	冷	天	,	小姐	,	"	他	曾是	说	到	小的	珍妮	.

“今天天气很冷，姑娘，”他对小珍妮说。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [kɔːld] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [æn; ən] - [miːt] [ðə; ðiː]['mjuːzɪk] ['meɪstər] ?

"	Will	it	be	too	cauld	to	venture	out	an	-	meet	the	music	maester	?
"	将要	它	是	也	冷	到	风险投资	出去	一个	-	见面	这	音乐	学士	?

“冒险外出拜访音乐大师会不会太冷？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ,

"	His	eyes	twinkled	,
"	他的	眼睛	闪烁	,

他的眼睛闪闪发光，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] ['dʒeɪni][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʊd] [seɪ] [ɪf]

for	he	well	knew	that	Janie	was	wild	to	sing	for	this	man	who	would	say	if
为了	他	出色地	知道	那	珍妮	曾是	荒野	到	唱歌	为了	这	男人	WHO	会	说	如果

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [wɜːrθ] ['treɪnɪŋ] .

her	voice	were	indeed	worth	training	.
她	嗓音	是	的确	值得	训练	.

因为他很清楚，珍妮非常渴望为这个男人唱歌，而这个男人会评判她的嗓音是否真的值得训练。

[ðə; ðiː] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [huːm] ['sændi] [spoʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [noʊn] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːrkl] ,

The	teacher	of	whom	Sandy	spoke	was	a	man	well	known	in	musical	circles	,
这	老师	的	谁	沙	辐	曾是	一个	男人	出色地	已知	在	音乐	界	,

桑迪提到的那位老师在音乐界颇有名气。

[huːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [sɔːt] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][wʌn][kʊd; kəd] ['seɪfli] [rɪ'laɪ] .

whose	instruction	was	eagerly	sought	,	and	upon	whose	judgment	one	could	safely	rely	.
谁	操作说明	曾是	急切地	寻求	,	和	之上	谁	判断	一	可以	安全	依靠	.

人们热切地寻求他的指导，并完全信赖他的判断。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [də'rektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['sændiːz] [hoʊm] ,

He	had	been	chosen	director	of	a	flourishing	musical	society	in	a	large	town	some	miles	distant	from	Sandy's	home	,
他	有	到过	选定	导演	的	一个	芊芊	音乐	社会	在	一个	大的	镇	一些	英里	遥远	从	桑迪的	家	,

他被选为距离桑迪家几英里外的一个大城镇里一个蓬勃发展的音乐社团的负责人。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə][də'rekt] [ri'həːsəlz] ,

and	on	those	days	when	he	was	present	to	direct	rehearsals	,
和	在	那些	天	什么时候	他	曾是	展示	到	直接的	排练	,

在他到场指导排练的那些日子里，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [traɪd] [ðə; ðiː] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðiː]['voʊk(ə)l] [klʌb] .

he	also	tried	the	voices	of	those	who	asked	permission	to	join	the	vocal	club	.
他	还	尝试	这	声音	的	那些	WHO	问	允许	到	加入	这	声乐	俱乐部	.

他还试听了那些请求加入合唱团的人的声音。

['sændi] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪni][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] ,

Sandy	had	one	day	asked	if	he	might	bring	little	Janie	to	him	,	saying	quietly	,
沙	有	一	天	问	如果	他	可能	带来	小的	珍妮	到	他	,	说	悄悄	,

有一天，桑迪轻声问他是否可以把小珍妮带过来，说道：

" [its] [wɜːrθ] [jər] [waɪl] , [mɒn] , [jiː; ji] [nɛə] [hɜːrd] [ˌes eɪ 'iː] [blaɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]['dʒeɪniːz] .

"	It's	worth	yer	while	,	mon	,	ye	ne'er	heard	sae	blithe	a	voice	as	Janie's	.
"	它是	值得	你的	尽管	,	星期一	,	是的	从未	听到	sae	快乐的	一个	嗓音	作为	珍妮的	.

“伙计，你绝对不会后悔的，你从未听过像珍妮那样悦耳动听的声音。”

" [hæf] ['daʊtɪŋ] , [jet] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] - ['mænər] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

"	Half	doubting	,	yet	amused	at	the	old	Scotchman's	manner	,	he	had	made
"	一半	怀疑	,	然而	觉得好笑	在	这	老的	-	方式	,	他	有	制成

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] ['dʒeɪni] ,

an	appointment	for	hearing	Janie	,
一个	预约	为了	听力	珍妮	,

他半信半疑，但又觉得这位苏格兰老头的举止很有趣，于是预约了与简妮见面。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

and	afterward	wondered	why	he	had	done	so	,
和	之后	想知道	为什么	他	有	完毕	所以	,

事后他很纳闷自己为什么会这样做。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['voʊk(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

as	he	felt	sure	that	he	was	to	listen	to	the	vocal	efforts	of	a	child
作为	他	毛毡	当然	那	他	曾是	到	听	到	这	声乐	努力	的	一个	孩子

[huːz] ['sɪŋɪŋ] ['tʃænst] [tuː; tə] [pliːz] [æn; ən][oʊld][mæn] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]

whose	singing	chanced	to	please	an	old	man	whose	knowledge	of	music	was
谁	歌唱	偶然	到	请	一个	老的	男人	谁	知识	的	音乐	曾是

['prɑːbəbli] ['miːgər] .

probably	meagre	.
大概	微薄	.

他确信自己将要聆听一个孩子的歌声，这个孩子的歌声碰巧取悦了一位可能对音乐知之甚少的老人。

['dʒeɪni] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ræpɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [mə'klaʊd] [sɔː] [fɪt][tuː; tə]

Janie	submitted	to	all	the	wrappings	with	which	Margaret	McLeod	saw	fit	to
珍妮	提交	到	全部	这	包装	和	哪个	玛格丽特	麦克劳德	锯	合身	到

[ɪn'veləp] [hɜːr; hər] ,

envelop	her	,
信封	她	,

简妮顺从地接受了玛格丽特·麦克劳德认为合适的一切束缚。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜːr][koʊt] ,

and	when	in	his	great	fur	coat	,
和	什么时候	在	他的	伟大的	毛皮	外套	,

当他穿着那件大皮草大衣时，

['sændi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒeɪni] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sleɪ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

Sandy	stood	in	the	doorway	and	called	to	Janie	that	the	sleigh	was	ready	,
沙	站立	在	这	门口	和	称为	到	珍妮	那	这	雪橇	曾是	准备好	,

桑迪站在门口，喊简妮说雪橇准备好了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][draɪ] [gʊdz] .

she	hurried	toward	him	,	an	animated	bundle	of	dry	goods	.
她	慌忙	朝向	他	,	一个	动画	捆	的	干燥	商品	.

她像一团活灵活现的干货，朝他奔去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [koʊld][raɪd] , [bʌt; bət]['dʒeɪni][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm][wɜːr; wər][bəuθ]

It	was	a	long	,	cold	ride	,	but	Janie	and	her	enthusiasm	were	both
它	曾是	一个	长的	,	寒冷的	骑	,	但	珍妮	和	她	热情	是	两个都

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

路途漫长而寒冷，但简妮和她的热情却温暖人心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz]

and	when	they	reached	the	building	and	mounted	the	long	flight	of	stairs
和	什么时候	他们	达到	这	建筑	和	安装	这	长的	航班	的	楼梯

[tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

to	the	hall	,
到	这	大厅	,

当他们到达建筑物并登上通往大厅的长楼梯时，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

her	cheeks	were	glowing	,	and	her	eyes	brilliant	with	excitement	.
她	脸颊	是	发光	,	和	她	眼睛	杰出的	和	激动	.

她双颊泛红，双眼闪烁着兴奋的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb]

She	was	granted	a	few	moments	for	a	hearing	before	the	hour	for	the	club
她	曾是	的确	一个	很少	时刻	为了	一个	听力	前	这	小时	为了	这	俱乐部

[rɪ'hɜːrs(ə)l] .

rehearsal	.
排演	.

在俱乐部排练开始前，她被允许抽出几分钟时间进行听证。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] [wen] [ðeɪ] ['entərd] ,

The	teacher	was	seated	at	the	piano	when	they	entered	,
这	老师	曾是	坐着	在	这	钢琴	什么时候	他们	进入	,

他们进来时，老师正坐在钢琴前。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [rɪ'freɪn]

and	as	he	arose	to	greet	them	he	found	it	a	task	to	refrain
和	作为	他	出现	到	迎接	他们	他	成立	它	一个	任务	到	避免

[frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wuːnd] [soʊ] ['snʌgli] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd]['skɑːrfs] .

from	laughing	at	the	odd	little	figure	wound	so	snugly	in	shawls	and	scarfs	.
从	笑	在	这	奇怪的	小的	数字	伤口	所以	舒适地	在	披肩	和	围巾	.

当他起身迎接他们时，他发现自己很难忍住不笑出声来，因为那个奇怪的小身影裹得严严实实，裹在披肩和围巾里。

[wen] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [ræps] [rɪ'muːvd] , ['dʒeɪni] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]

When	,	however	,	her	wraps	removed	,	Janie	stood	before	him	,	a	typical	little
什么时候	,	然而	,	她	卷饼	已移除	,	珍妮	站立	前	他	,	一个	典型的	小的

[skɑːtʃ] [læs] ,

Scotch	lass	,
苏格兰威士忌	小姐	,

然而，当她脱下裹布后，简妮就站在他面前，一副典型的苏格兰小姑娘模样。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['flæksn] [breɪdz] ,

with	bright	blue	eyes	and	flaxen	braids	,
和	明亮的	蓝色的	眼睛	和	亚麻色	辫子	,

她有着明亮的蓝眼睛和亚麻色的辫子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	was	aware	of	a	charm	about	the	pretty	child	which	compelled	him	to
他	曾是	意识到的	的	一个	魅力	关于	这	漂亮的	孩子	哪个	被迫	他	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] .

believe	that	it	was	barely	possible	that	she	could	sing	.
相信	那	它	曾是	仅仅	可能的	那	她	可以	唱歌	.

他察觉到这个漂亮孩子身上有一种魅力，这让他不禁相信她根本不可能唱歌。

" [wʌt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔŋz] , [tʃaɪld] ?

"	What	are	some	of	your	songs	,	child	?
"	什么	是	一些	的	你的	歌曲	,	孩子	?

孩子，你会唱哪些歌?

" [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] .

"	he	asked	kindly	.
"	他	问	亲切地	.

他和蔼地问道。

" [aɪl] [sɪŋ] , - ['kʌmɪn] - [θruː] - [ðə; ði] [raɪ] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['dʒeɪni] , ['sɪmpli] .

"	I'll	sing	,	'	Comin	'	thro	'	the	rye	,	'	if	it	please	you	,	"	answered	Janie	,	simply	.
"	患病的	唱歌	,	-	即将到来	-	喉咙	-	这	黑麦	,	-	如果	它	请	你	,	"	回答	珍妮	,	简单地	.

“如果你喜欢，我就唱《穿过黑麦田》吧，”简妮简单地回答道。

" ['veri] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['prelju:d] .

"	Very	well	,	"	was	the	reply	,	and	he	played	a	brilliant	little	prelude	.
"	非常	出色地	,	"	曾是	这	回复	,	和	他	玩	一个	杰出的	小的	序幕	.

“很好，”他回答道，然后演奏了一段精彩的小序曲。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn'spaɪərd]['dʒeɪni] , [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðæt] [deɪ] .

The	music	inspired	Janie	,	and	never	had	she	sung	as	she	sang	that	day	.
这	音乐	灵感	珍妮	,	和	绝不	有	她	唱	作为	她	唱	那	天	.

音乐激发了简妮的灵感，她那天唱得格外动人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] , [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n]

At	the	end	of	the	first	verse	,	the	man	paused	,	with	his	hands	resting	upon
在	这	结尾	的	这	第一的	诗	,	这	男人	暂停	,	和	他的	双手	休息	之上

[ðə; ði] [ki:z] ,

the	keys	,
这	钥匙	,

第一节歌词唱完后，男人停顿了一下，双手放在琴键上。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] ['lɪftɪd] ,

and	surveyed	the	tiny	figure	as	it	stood	before	him	,	the	little	chin	lifted	,
和	调查	这	微小的	数字	作为	它	站立	前	他	,	这	小的	下巴	抬起	,

他打量着站在他面前的那个小小的身影，小下巴微微抬起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊ] ['i:gərli] , [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd]

and	the	sweet	eyes	looking	into	his	so	eagerly	,	as	if	asking	for	a	word
和	这	甜的	眼睛	寻找	进入	他的	所以	急切地	,	作为	如果	问	为了	一个	单词

[ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .

of	approval	.
的	赞同	.

那双甜美的眼睛满怀渴望地望着他，仿佛在寻求他的认可。

" [kʌm] ['nɪrər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [vɜ:rs] . "

"	Come	nearer	,	"	he	said	,	"	and	sing	another	verse	.	"
"	来	更近	,	"	他	说	,	"	和	唱歌	其他	诗	.	"

“过来，”他说，“再唱一段。”

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] ['dʒeɪni] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [freʃ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ,

"	Willingly	,	"	said	Janie	,	and	again	the	fresh	voice	rang	out	,
"	心甘情愿	,	"	说	珍妮	,	和	再次	这	新鲜的	嗓音	响铃	出去	,

“我愿意，”珍妮说道，随后又响起了那清新的声音。

" [ɪf] [ə; eɪ]['bɑ:di] [mi:t] [ə; eɪ]['bɑ:di]

"	If	a	body	meet	a	body
"	如果	一个	身体	见面	一个	身体

“如果一个身体遇到另一个身体

['kʌmɪn] - [freɪ] [ðə; ði] [taʊn]

Comin	'	frae	the	town
即将到来	-	弗雷	这	镇

来自镇上

[ɪf] [ə; eɪ]['bɑ:di] [kɪs] [ə; eɪ]['bɑ:di]

If	a	body	kiss	a	body
如果	一个	身体	吻	一个	身体

如果一个身体亲吻另一个身体

[ni:d] [ə; eɪ]['bɑ:di] [fraʊn] .

Need	a	body	frown	.
需要	一个	身体	皱眉	.

需要皱眉。

" [æt; ət][ðə; ði][læst] [swiːt] [noʊt][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] [tɜːrnd] ,

"	At	the	last	sweet	note	the	man	at	the	piano	turned	,
"	在	这	最后的	甜的	笔记	这	男人	在	这	钢琴	转向	,

“最后一个甜美的音符落下时，钢琴前的男人转过身来，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,

and	lifting	her	in	his	strong	arms	he	exclaimed	,
和	举重	她	在	他的	强的	武器	他	惊呼	,

他一把将她抱起，用他强壮的双臂高声说道：

" [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] !

"	Child	,	you	have	the	voice	of	an	angel	!
"	孩子	,	你	有	这	嗓音	的	一个	天使	!

“孩子，你的声音宛如天使！”

[ˈmɪstər] . [məˈklaʊd] , [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]

Mr	.	McLeod	,	I	ask	your	pardon	for	doubting	your	statement	that	this	little	girl
先生	.	麦克劳德	,	我	问	你的	赦免	为了	怀疑	你的	陈述	那	这	小的	女孩

[kʊd; kəd] [sɪŋ] . "

could	sing	.	"
可以	唱歌	.	"

麦克劳德先生，我向您道歉，我之前对您所说的这个小女孩会唱歌的说法表示怀疑。

" [oʊ] , [its] [ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [wətˈevər] , " ['ænsər] ['sændi] , ['staʊtli] , " [sɪns] [jɜːr] [wil]

"	Oh	,	it's	of	no	account	whatever	,	"	answered	Sandy	,	stoutly	,	"	since	ye're	weel
"	哦	,	它是	的	不	帐户	任何	,	"	回答	沙	,	坚定地	,	"	自从	是的	威尔

[kənˈvɪnst] .

convinced	.
确信	.

“哦，这根本无关紧要，”桑迪坚定地回答道，“既然你已经深信不疑了。”

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈraɪv] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['dʒeɪni]

"	The	members	of	the	club	were	beginning	to	arrive	,	and	standing	Janie
"	这	成员	的	这	俱乐部	是	开始	到	到达	,	和	常设	珍妮

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

upon	a	chair	,
之上	一个	椅子	,

俱乐部成员们开始陆续到场，简妮被扶到一把椅子上站着。

[ðə; ði][dəˈrektər] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [hiː; hi] [æskt] .

the	director	stooped	,	and	looking	into	the	little	face	he	asked	.
这	导演	弯腰	,	和	寻找	进入	这	小的	脸	他	问	.

导演弯下腰，看着那张小脸问道。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌns][fɔːr; fər] [ðiːz] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['dʒeɪni] ? "

"	Would	you	be	willing	to	sing	once	for	these	ladies	and	gentlemen	,	Janie	?	"
"	会	你	是	愿意的	到	唱歌	一次	为了	这些	女士们	和	先生们	,	珍妮	?	"

“珍妮，你愿意为这些女士和先生们唱一首歌吗？”

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑː] [rɪˈfjuːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][^iː, ^i][ðem; ðəm] ['pleʒər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	Oh	,	I	could	na	refuse	if	it	was	to	gie	them	pleasure	,	"	she	replied	.
"	哦	,	我	可以	纳	拒绝	如果	它	曾是	到	gie	他们	乐趣	,	"	她	回复	.

“哦，如果能让他们开心，我怎么可能拒绝呢？”她回答说。

[ðə; ði][dəˈrektər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][toʊld] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

The	director	in	a	few	words	told	those	present	that	he	had	been	listening	to
这	导演	在	一个	很少	字	讲述	那些	展示	那	他	有	到过	聆听	到

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sɪŋɪŋ] ,

the	child's	singing	,
这	孩子的	歌唱	,

导演简短地告诉在场的人，他一直在听孩子唱歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	that	she	had	consented	to	sing	for	them	.
和	那	她	有	同意	到	唱歌	为了	他们	.

她同意为他们唱歌。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] , ['ʌðər]

Some	of	the	faces	wore	a	look	of	curiosity	,	some	of	skepticism	,	others
一些	的	这	面孔	穿着	一个	看	的	好奇心	,	一些	的	怀疑论	,	其他的

[ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] ,

of	genuine	interest	,
的	真的	兴趣	,

有些人脸上带着好奇的表情，有些人带着怀疑的表情，还有些人则带着真诚的兴趣。

[bʌt; bət] [wen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm]['dʒeɪni] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm]

but	when	turning	toward	them	Janie	commenced	to	sing	,	she	held	them
但	什么时候	转弯	朝向	他们	珍妮	开始	到	唱歌	,	她	握住	他们

['spelbaʊnd] ,

spellbound	,
着迷	,

但当珍妮转向他们开始唱歌时，她用歌声迷住了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	when	she	stepped	down	from	the	chair	they	crowded	around	her	and
和	什么时候	她	步	向下	从	这	椅子	他们	挤	大约	她	和

['petɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['sændi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli]

petted	and	praised	her	until	Sandy	was	afraid	that	she	would	be	completely
被宠爱	和	赞扬	她	直到	沙	曾是	害怕的	那	她	会	是	完全地

[spɔɪld] .

spoiled	.
被宠坏了	.

当她从椅子上下来时，他们围着她，抚摸她，夸奖她，桑迪担心她会被彻底宠坏。

['dʒeɪni][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,

Janie	was	delighted	to	have	so	pleased	her	audience	,
珍妮	曾是	高兴极了	到	有	所以	高兴	她	观众	,

简妮很高兴能让观众如此开心。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sændi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ]

but	her	greatest	joy	lay	in	the	fact	that	Sandy	had	arranged	that	once	a
但	她	最	喜悦	躺	在	这	事实	那	沙	有	安排	那	一次	一个

[wiːk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

week	she	should	sing	with	the	teacher	,
星期	她	应该	唱歌	和	这	老师	,

但她最大的快乐在于桑迪安排她每周和老师一起唱歌一次。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][piˈænoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['præktɪs]

and	had	promised	that	there	should	be	a	piano	for	her	to	practice
和	有	承诺	那	那里	应该	是	一个	钢琴	为了	她	到	实践

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

并承诺会给她准备一架钢琴供她练习。

[wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ker] ['sændi] [rɪ'pleɪst] ['dʒeɪniːz] ['nuːmərəs] [ræps] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

With	greatest	care	Sandy	replaced	Janie's	numerous	wraps	,	much	as	if	she	had
和	最	关心	沙	替换	珍妮的	很多的	卷饼	,	很多	作为	如果	她	有

[bɪn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] ,

been	a	valuable	painting	,
到过	一个	有价值的	绘画	,

桑迪小心翼翼地给简妮换上了厚厚的裹布，就像对待一幅珍贵的画作一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,

or	a	choice	bit	of	sculpture	,	and	taking	her	hand	,
或者	一个	选择	少量	的	雕塑	,	和	采取	她	手	,

或者一件精美的雕塑，然后握住她的手，

[led][hɜːr; hər]['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

led	her	gently	down	the	long	stairway	to	the	street	.
引领	她	轻轻地	向下	这	长的	楼梯	到	这	街道	.

他轻轻地领着她走下长长的台阶，来到街上。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [ber] [skɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

Then	,	lifting	her	into	the	sleigh	,	and	tucking	the	bear	skin	about	her	,
然后	,	举重	她	进入	这	雪橇	,	和	塞进	这	熊	皮肤	关于	她	,

然后，把她抱进雪橇，用熊皮裹住她，

[hiː; hi] [droʊv] ['brɪskli] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] ,

he	drove	briskly	over	the	road	toward	home	,
他	驾驶	轻快地	超过	这	路	朝向	家	,

他快步驾车穿过马路，朝家的方向驶去。

[nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] ['slækən] [peɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

not	allowing	the	horse	to	slacken	pace	until	he	reached	his	own	door	.
不是	允许	这	马	到	放松	步伐	直到	他	达到	他的	自己的	门	.

直到马儿到达家门口，才让它放慢脚步。

['mɑːrgrət] [mə'klaʊd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [left][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət]

Margaret	McLeod	was	watching	for	them	,	and	quickly	left	her	seat	at
玛格丽特	麦克劳德	曾是	观看	为了	他们	,	和	迅速地	左边	她	座位	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

the	window	to	welcome	them	.
这	窗户	到	欢迎	他们	.

玛格丽特·麦克劳德一直在留意着他们，并迅速离开靠窗的座位去迎接他们。

" [wɪl] , ['dʒeɪnɪ] , [læs] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['meɪstər] [θɪŋk] [jiː; ji][kʊd; kəd] [sɪŋ] ? "

"	Weel	,	Janie	,	lass	,	and	did	the	music	maester	think	ye	could	sing	?	"
"	威尔	,	珍妮	,	小姐	,	和	做过	这	音乐	学士	思考	是的	可以	唱歌	?	"

“嗯，简妮，姑娘，音乐老师觉得你会唱歌吗？”

" [oʊ] , [jes] , [jes] ! " [kraɪd]['dʒeɪnɪ] .

"	Oh	,	yes	,	yes	!	"	cried	Janie	.
"	哦	,	是的	,	是的	!	"	哭	珍妮	.

“哦，是的，是的！”珍妮喊道。

" [aɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['sændi] , ['aʊər; ɑːr]['sændi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [baɪ]

"	I'm	to	study	with	him	,	and	Sandy	,	our	Sandy	has	promised	to	buy
"	我是	到	学习	和	他	,	和	沙	,	我们的	沙	有	承诺	到	买

[ˌem 'iː][ə; eɪ][pi'ænoʊ] ,

me	a	piano	,
我	一个	钢琴	,

“我要跟他学习，还有桑迪，我们的桑迪答应给我买一架钢琴，

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] ,

so	I	shall	know	if	I	sing	the	right	key	,
所以	我	将	知道	如果	我	唱歌	这	正确的	钥匙	,

这样我就能知道自己唱的调子对不对。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [læŋ] ['eksərsaɪzɪz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nɛə] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - [tɪl] , — [wɪl] [aɪ] ['dɪnə]

and	I'm	to	sing	the	lang	exercises	wi	'	ne'er	a	song	'	til	,	—	weel	I	dinna
和	我是	到	唱歌	这	语言	练习	wi	-	从未	一个	歌曲	-	直到	,	—	威尔	我	迪娜

[wen] .

when	.
什么时候	.

我要唱朗格练习曲，直到——嗯，我不知道什么时候。

" [ðeəz; ðəz] - [ɪn][ə; eɪ] - [ðə; ði][wɜːrld] [neɪ] [eɪn] [laɪk]['aʊər; ɑːr]['sændi] . "

"	There's	-	in	a	-	the	world	nae	ane	like	our	Sandy	.	"
"	有	-	在	一个	-	这	世界	纳	一个	喜欢	我们的	沙	.	"

“世界上再也找不到像我们家桑迪这样的人了。”

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'sɛl] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] [smaɪl] [æt; ət]

"	I've	often	thought	the	same	mysel	,	"	said	Margaret	,	with	a	droll	smile	at
"	我已经	经常	想法	这	相同的	我	,	"	说	玛格丽特	,	和	一个	滑稽	微笑	在

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

“我也常常这么想，”玛格丽特说着，带着一丝滑稽的微笑看着她的丈夫。

" [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [jiː; ji] , [jiː; ji] [miːn] ['teɪ, 'taɪ] [spɔɪl] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ,

"	And	between	ye	,	ye	mean	tae	spoil	me	completely	,
"	和	之间	是的	,	是的	意思是	泰	剧透	我	完全地	,

“你们俩私下里是想把我彻底宠坏吗？”

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jər] ['flætəri] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [ɪz] [swiːt] ['teɪ, 'taɪ] [hɪr] . "

wi	-	yer	flattery	that	I	own	is	sweet	tae	hear	.	"
wi	-	你的	奉承	那	我	自己的	是	甜的	泰	听到	.	"

你的奉承让我听了很开心。

" [jiː; ji] ['kænə] [biː; bi] [spɔɪld] , " [sed] ['mɑːrgrət] [mə'klaʊd] ;

"	Ye	canna	be	spoiled	,	"	said	Margaret	McLeod	;
"	叶	美人蕉	是	被宠坏了	,	"	说	玛格丽特	麦克劳德	;

“你们不会被宠坏的，”玛格丽特·麦克劳德说；

" [jiː; ji] [wil] [noʊ] [jɜːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ˌes eɪ 'iː] [haɪ] - ['iðə] [men] ,

"	ye	weel	know	ye're	on	a	pinnacle	sae	high	o'e'r	ither	men	,
"	是的	威尔	知道	是的	在	一个	巅峰	sae	高的	-	另一个	男人	,

“你们会知道你们站在了比其他人高得多的巅峰之上，

[ðeəz; ðəz] [neɪ] [tʃæns] [oʊ] - ['spɔɪlɪŋ] [jiː; ji] . "

there's	nae	chance	o	'	spoiling	ye	.	"
有	纳	机会	o	-	破坏	是的	.	"

绝对不会把你宠坏的。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['predʒədɪs] [oʊ] - [ə; eɪ]['loʊvɪn] - ['wʊmən] , " ['sændi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Oh	,	the	prejudice	o	'	a	lovin	'	woman	,	"	Sandy	replied	,
"	哦	,	这	偏见	o	-	一个	爱	-	女士	,	"	沙	回复	,

“哦，恋爱中的女人难免会有偏见，”桑迪回答道。

" [ɪz][pæst][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [oʊ] - [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [mɒn] ,

"	is	past	the	understanding	o	'	an	ordinary	mon	,
"	是	过去的	这	理解	o	-	一个	普通的	星期一	,

“这超出了普通人的理解范围。”

[bʌt; bət] - [tɪz] ['sʌnʃaɪn] ['teɪ, 'taɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .

but	-	tis	sunshine	tae	live	in	the	light	o	'	it	.
但	-	的	阳光	泰	居住	在	这	光	o	-	它	.

但生活在阳光下是件好事。

" ['leɪtər] , [wen] ['mɪsɪz] . [mə'klaʊd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tiː] , ['lɪt(ə)l]['dʒeɪni] ['fɑːloʊd]

"	Later	,	when	Mrs	.	McLeod	was	making	preparation	for	tea	,	little	Janie	followed
"	之后	,	什么时候	太太	.	麦克劳德	曾是	制作	准备	为了	茶	,	小的	珍妮	随后

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] ,

her	about	,
她	关于	,

“后来，麦克劳德太太准备喝茶的时候，小珍妮一直跟在她身后。”

['helpɪŋ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

helping	to	set	the	table	,
帮助	到	放	这	桌子	,

帮忙摆餐桌，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [də'rektər]

at	the	same	time	telling	over	and	over	the	fine	things	which	the	director
在	这	相同的	时间	讲述	超过	和	超过	这	美好的	事物	哪个	这	导演

[hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ,

had	said	of	her	singing	,
有	说	的	她	歌唱	,

与此同时，她反复讲述导演对她歌声的赞美之词。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn]

and	yet	again	repeating	the	delightful	fact	that	there	was	to	be	a	fine
和	然而	再次	重复	这	愉快	事实	那	那里	曾是	到	是	一个	美好的

[piˈænoʊ] " [ɪn] [ðæt] ['vɛrə] [haʊs] . "

piano	"	in	that	verra	house	.	"
钢琴	"	在	那	维拉	房子	.	"

而且，他们还再次重复了一个令人愉快的事实，那就是"那栋房子里"会有一架上好的钢琴。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [mɒn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [dæft] , " [sed] ['sændi] , " [wen] [hiː; hi] [sed] ['teɪ, 'taɪ]

"	I	wondered	if	the	mon	was	a	bit	daft	,	"	said	Sandy	,	"	when	he	said	tae
"	我	想知道	如果	这	星期一	曾是	一个	少量	愚蠢	,	"	说	沙	,	"	什么时候	他	说	泰

['dʒeɪni] ,

Janie	,
珍妮	,

"我当时就在想，那家伙是不是有点傻，"桑迪说，"他对简妮说的话……"

- [maɪnd] [jiː; ji] [sɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [aɪ] [^iː, ^i] [jiː; ji] , [æn; ən] ['neɪθɪŋ] [els] . -

'	Mind	ye	sing	the	lessons	I	gie	ye	,	an	naething	else	.	'
-	头脑	是的	唱歌	这	课程	我	gie	是的	,	一个	什么都没有	别的	.	-

"记住，你们要唱我教给你们的歌，别的什么都别唱。"

" [ʃiːz] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [blaɪð] [skɑːtʃ] ['bæləʤz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [moʊst] [ə; eɪ] ['bɛrni] ,

"	She's	been	singing	the	blithe	Scotch	ballads	since	she	was	a	'	most	a	bairnie	,
"	她是	到过	歌唱	这	快乐的	苏格兰威士忌	民谣	自从	她	曾是	一个	-	最多	一个	贝尔尼	,

"她从孩提时代就开始唱那些欢快的苏格兰民谣了。"

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæz; həz] [groʊn] [swiːtər] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] .

an	'	her	voice	has	grown	sweeter	a	'	the	time	.
一个	-	她	嗓音	有	生长	更甜	一个	-	这	时间	.

她的声音也随着时间的推移变得越来越甜美。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [nɑː] [dæft] . "

I	say	again	,	I	hope	he's	na	daft	.	"
我	说	再次	,	我	希望	他是	纳	愚蠢	.	"

我再说一遍，我希望他不是个傻子。

" ['sændi] , ['sændi] ! " [kraɪd] ['mɑːrgrət] , " [jiː; ji] [mʌst; məst] [nɑː] ['kwestʃən] [ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk] ['meɪstər] .

"	Sandy	,	Sandy	!	"	cried	Margaret	,	"	ye	must	na	question	the	great	music	maester	.
"	沙	,	沙	!	"	哭	玛格丽特	,	"	是的	必须	纳	问题	这	伟大的	音乐	学士	.

"桑迪，桑迪！"玛格丽特喊道，"你不能质疑伟大的音乐大师。"

[aɪ] [duːt] [nɑːt] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [diːl] [meə] [ə'buːt] ['mjuːzɪk] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] . "

I	doot	not	he	knows	a	deal	mair	aboot	music	than	we	do	.	"
我	嘟特	不是	他	知道	一个	交易	梅尔	启动	音乐	比	我们	做	.	"

我不认为他比我们更懂音乐。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] ['dʒeɪni] .

"	He	says	that	he	will	make	me	sing	just	wonderful	,	"	said	Janie	.
"	他	说道	那	他	将要	制作	我	唱歌	只是	精彩的	,	"	说	珍妮	.

"他说他会让我唱得非常动听，"珍妮说。

" [æn; ən] - [nɑː] [duːt] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['sændi] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn]['dʒeɪniːz] [hed] .

"	An	'	na	doot	he	will	,	"	said	Sandy	,	laying	his	hand	lovingly	upon	Janie's	head	.
"	一个	-	纳	嘟特	他	将要	,	"	说	沙	,	躺下	他的	手	深情地	之上	珍妮的	头	.

“他肯定不会的，”桑迪说着，慈爱地把手放在简妮的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kriːst] [ɪn] [fɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [twɪgz]

It	seemed	as	if	the	gale	increased	in	force	as	it	blew	the	dust	and	twigs
它	似乎	作为	如果	这	大风	增加	在	力量	作为	它	吹	这	灰尘	和	树枝

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

against	the	window	,
反对	这	窗户	,

狂风似乎越刮越大，扬起的尘土和树枝拍打在窗户上。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	hurried	on	with	a	shrill	whistle	around	the	corner	.
和	慌忙	在	和	一个	尖锐	哨	大约	这	角落	.

然后，他吹着尖锐的哨声，匆匆绕过拐角。

['æftər][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] ,

After	the	table	had	been	cleared	,	they	took	their	places	before	the	great	fireplace	,
后	这	桌子	有	到过	已清除	,	他们	采取	他们的	地方	前	这	伟大的	壁炉	,

['sændi] ,

Sandy	,
沙	,

餐桌收拾干净后，他们来到大壁炉前坐下，桑迪说：

['mɑːrgrət] [ænd; ənd]['dʒeɪni] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

Margaret	and	Janie	making	a	group	in	the	centre	,
玛格丽特	和	珍妮	制作	一个	团体	在	这	中心	,

玛格丽特和简妮在中间聚成一团。

[waɪl] [æt; ət][wʌn] [saɪd][sæt][ðə; ði] [greɪt] ['brɪndl] [kæt] , [tæm][oʊ] - ['ʃæntər] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

while	at	one	side	sat	the	great	brindle	cat	,	Tam	o	'	Shanter	,	and	at	a
尽管	在	一	边	卫星	这	伟大的	斑纹	猫	,	谭	o	-	尚特	,	和	在	一个

[rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

respectful	distance	,
尊重	距离	,

一旁坐着一只体型巨大的虎斑猫，名叫塔姆·奥·尚特，而另一边则保持着一段恭敬的距离。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [stoʊn] , [stʊd] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['kɑːli] , [sɜːr]['wɔːltər]

on	the	opposite	side	of	the	hearth	stone	,	stood	the	Scotch	Collie	,	Sir	Walter
在	这	对面的	边	的	这	炉	石头	,	站立	这	苏格兰威士忌	柯利犬	,	先生	沃尔特

[skɔt] .

Scott	.
斯科特	.

在壁炉石的另一侧，站着苏格兰牧羊犬沃尔特·斯科特爵士。

[tæm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeloʊ] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ]

Tam	,	with	his	forepaws	snugly	tucked	in	,	and	his	great	yellow	eyes	blinking
谭	,	和	他的	前爪	舒适地	塞进去	在	,	和	他的	伟大的	黄色的	眼睛	眨眼

[æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] ,

at	the	bright	flames	,
在	这	明亮的	火焰	,

塔姆的前爪紧紧地蜷缩着，他那双明亮的黄色眼睛眨巴着，望着耀眼的火焰。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

was	a	picture	of	contentment	.
曾是	一个	图片	的	满意	.

那是一幅心满意足的画面。

[sɜːr] ['wɔːltər] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət] ['sændi] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Sir	**Walter**	**looked**	**eagerly**	**at**	**Sandy**	**,**	**and**	**longed**	**to**	**go**	**and**	**sit**	**beside**	**him**	**,**
先生	沃尔特	看起来	急切地	在	沙	,	和	渴望	到	去	和	坐	旁	他	,

沃尔特爵士热切地看着桑迪，很想过去坐在他旁边。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] ['ræðər] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][tæm] , [ænd; ənd][tæm]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

but	**that**	**would**	**necessitate**	**rather**	**close**	**proximity**	**to**	**Tam**	**,**	**and**	**Tam**	**usually**
但	那	会	需要	相当	关闭	邻近	到	谭	,	和	谭	通常

[ri'zentid] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] ,

resented	**such**	**familiarity**	**,**
怨恨	这样的	熟悉	,

但那样就需要和谭保持相当近的距离，而谭通常会反感这种过于亲密的关系。

[soʊ][ðə; ði][dɔːg] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

so	**the**	**dog**	**kept**	**his**	**place**	**,**	**and**	**as**	**he**	**listened**	**to**	**the**	**conversation**	**,**
所以	这	狗	保留	他的	地方	,	和	作为	他	听着	到	这	对话	,

于是，那只狗待在原地，一边听着他们的谈话，

[siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

seemed	**to**	**understand**	**what**	**was**	**being**	**said**	**.**
似乎	到	理解	什么	曾是	存在	说	.

他似乎听懂了对方在说什么。

" [aɪl] [pʊt] [freʃ] [lɔːgz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , " [sed] ['sændi] , " ['teɪ, 'taɪ] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːld] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ,

"	**I'll**	**put**	**fresh**	**logs**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**"**	**said**	**Sandy**	**,**	**"**	**tae**	**keep**	**the**	**cauld**	**oot**	**,**
"	患病的	放	新鲜的	日志	在	这	火	,	"	说	沙	,	"	泰	保持	这	冷	oot	,

“我往火里添些新柴，”桑迪说，“免得冷。”

[ænd; ənd][aɪm]['hoʊpɪn] - [ðæt] [ðeəz; ðəz] [neɪ] [eɪn] [ə'brɔːd] [ðɪs] [naɪt] .

and	**I'm**	**hopin**	**'**	**that**	**there's**	**nae**	**ane**	**abroad**	**this**	**night**	**.**
和	我是	霍平	-	那	有	纳	一个	国外	这	夜晚	.

我希望今晚国外没有人。

" [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['diːpoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] ,

"	**At**	**the**	**little**	**depot**	**at**	**the**	**Centre**	**,**
"	在	这	小的	仓库	在	这	中心	,

“在中心的小仓库里，

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] [træk] ,

the	**station**	**master**	**stood**	**upon**	**the**	**platform**	**looking**	**anxiously**	**up**	**the**	**track**	**,**
这	车站	掌握	站立	之上	这	平台	寻找	焦虑地	向上	这	追踪	,

站长站在站台上，焦急地望着铁轨。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] .

hoping	**to**	**see**	**the**	**light**	**of**	**an**	**approaching**	**train**	**.**
希望	到	看	这	光	的	一个	接近	火车	.

希望能看到驶近的火车灯光。

" - [moʊst] [θriː] ['aʊərz] [leɪt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] .

"	**'**	**Most**	**three**	**hours**	**late**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**man**	**.**
"	-	最多	三	小时	晚的	,	"	低声说道	这	男人	.

“迟到了三个小时，”那人嘟囔道。

" [aɪ'd] [laɪk] [ter] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɜːr; ər] ['kʌmɪn] - [ter] - [naɪt] .

"	**I'd**	**like**	**ter**	**know**	**if**	**it**	**ain't**	**er**	**comin**	**'**	**ter**	**-**	**night**	**.**
"	ID	喜欢	特尔	知道	如果	它	不是	呃	即将到来	-	特尔	-	夜晚	.

“我想知道它今晚是不是不会来了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði]['diːpoʊ] ,

"	**As**	**he**	**turned**	**to**	**re**	**-**	**enter**	**the**	**depot**	**,**
"	作为	他	转向	到	关于	-	进入	这	仓库	,

“当他转身重新进入仓库时，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪs(ə)l] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi]

a	faint	whistle	made	itself	heard	above	the	clamor	of	the	wind	and	turning	he
一个	头晕的	哨	制成	本身	听到	多于	这	叫嚣	的	这	风	和	转弯	他

[sɔː] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] .

saw	the	headlight	of	the	engine	coming	around	the	bend	.
锯	这	前大灯	的	这	引擎	未来	大约	这	弯曲	.

在呼啸的风声之上，传来一声微弱的汽笛声，他转过身，看到火车头的灯光从弯道处驶来。

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] ,

"	There	she	is	naow	,	"	he	remarked	,	and	as	the	train	stopped	,
"	那里	她	是	现在	,	"	他	评论	,	和	作为	这	火车	停止	,

“她现在就在那儿，”他说道，火车停了下来。

[ðə; ði] [meɪl] [bæg] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [θroʊn] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [pɪkt] [ʌp]

the	mail	bag	was	quickly	thrown	out	upon	the	platform	and	instantly	picked	up
这	邮件	包	曾是	迅速地	抛掷	出去	之上	这	平台	和	即刻	挑选	向上

[ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpoʊ] .

and	carried	into	the	depot	.
和	携带	进入	这	仓库	.

邮件袋被迅速扔到站台上，随即被人捡起并带进了邮局。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [ə'raɪv] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn]

The	station	agent	did	not	dream	that	anyone	would	arrive	so	late	in	the	village	on
这	车站	代理人	做过	不是	梦	那	任何人	会	到达	所以	晚的	在	这	村庄	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

such	a	night	,
这样的	一个	夜晚	,

车站站长做梦也没想到，在这样的夜晚，竟然会有人这么晚才到村里。

[soʊ] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [meɪl] [bæg] ,

so	having	secured	the	mail	bag	,
所以	拥有	安全	这	邮件	包	,

拿到邮件袋后，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ɪts] [ri'siːdɪŋ] [fɔːrm] .

he	allowed	the	train	to	depart	without	even	a	glance	at	its	receding	form	.
他	允许	这	火车	到	离开	没有	甚至	一个	瞥一眼	在	它是	消退	形式	.

他甚至连看都没看一眼，就任由火车开走了。

[wʌn] ['pæsɪndʒər] , [haʊ'evər] , [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [huː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ]

One	passenger	,	however	,	stepped	from	the	car	who	evidently	was	not	expecting
一	乘客	,	然而	,	步	从	这	车	WHO	显然	曾是	不是	期待

[frendz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

friends	to	meet	her	,
朋友们	到	见面	她	,

然而，车里走出来的一名乘客显然没想到会有朋友来接她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ɪf]

as	she	immediately	left	the	platform	and	walked	briskly	up	the	road	as	if
作为	她	立即地	左边	这	平台	和	步行	轻快地	向上	这	路	作为	如果

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

familiar	with	the	place	,
熟悉的	和	这	地方	,

她立刻离开站台，轻快地沿着道路走去，仿佛对这个地方很熟悉。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər]

and	sure	of	the	direction	which	she	must	take	to	reach	her
和	当然	的	这	方向	哪个	她	必须	拿	到	抵达	她

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

她确信自己要走的方向才能到达目的地。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [geɪl] ,

What	had	been	a	high	wind	during	the	day	,	now	became	a	gale	,
什么	有	到过	一个	高的	风	期间	这	天	,	现在	成为	一个	大风	,

白天还算强风，现在变成了狂风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [ræpt] [hɜːr; hər] [kloʊk] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pʊʃt]

and	the	solitary	figure	wrapped	her	cloak	closer	about	her	and	pushed
和	这	孤	数字	包装	她	披风	更近	关于	她	和	推动

['rezəluːtli] [ɑːn] , ['nevər] ['pɔːzɪŋ] ,

resolutely	on	,	never	pausing	,
坚决地	在	,	绝不	暂停	,

那孤身一人的身影将斗篷裹得更紧，坚定地向前走去，一刻也没有停歇。

[jet] [æt; ət] [taɪmz] ['lʊkɪŋ] ['heɪstɪli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l]

yet	at	times	looking	hastily	over	her	shoulder	as	if	fearful	of	a	possible
然而	在	时代	寻找	草草	超过	她	肩膀	作为	如果	可怕	的	一个	可能的

[pər'suːər] .

pursuer	.
追击者	.

但有时她会急忙回头张望，好像害怕有人追赶她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɑːrm] [haʊs] ,

As	she	passed	a	deserted	farm	house	,
作为	她	通过了	一个	荒凉的	农场	房子	,

当她经过一座废弃的农舍时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [blaɪndz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

a	sudden	gust	of	wind	blew	one	of	its	dilapidated	blinds	against	the	window	,
一个	突然	阵风	的	风	吹	一	的	它是	破旧的	百叶窗	反对	这	窗户	,

一阵突如其来的狂风将其中一块破旧的百叶窗吹到了窗户上。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] .

shattering	the	glass	with	a	resounding	crash	.
破碎	这	玻璃	和	一个	高亢	碰撞	.

玻璃砰的一声碎裂了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ðə; ði] [gɜːrl] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ðen] ,

With	a	scream	the	girl	sprang	forward	,	then	,
和	一个	尖叫	这	女孩	弹簧	向前	,	然后	,

女孩尖叫一声，向前跃去，然后.....

[hæf] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [peɪs] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

half	wild	with	fright	she	ran	with	a	headlong	pace	up	the	road	.
一半	荒野	和	惊吓	她	跑	和	一个	一头扎	步伐	向上	这	路	.

她吓得半疯了似的，沿着路飞快地跑去。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl'fɪld] , [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sliːt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

The	promise	of	the	leaden	sky	was	now	fulfilled	,	the	falling	sleet	cutting	the
这	承诺	的	这	铅灰色	天空	曾是	现在	已完成	,	这	坠落	霰	切割	这

['gɜːrlz] [waɪt] [tʃiːks] ,

girl's	white	cheeks	,
女孩们	白色的	脸颊	,

铅灰色的天空预示着什么，如今冰雹落下，划破了女孩白皙的脸颊。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [mɔːr] ['tʃɪrləs] .

and	serving	to	make	the	night	more	cheerless	.
和	服务	到	制作	这	夜晚	更多的	冷冷清清	.

只会让夜晚更加凄凉。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Again	she	tried	to	draw	the	folds	of	her	cloak	about	her	,
再次	她	尝试	到	画	这	折叠	的	她	披风	关于	她	,

她再次试图将斗篷的褶皱拢到身上，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

but	the	wind	snatched	it	from	her	fingers	and	blew	it	back
但	这	风	抢夺	它	从	她	手指	和	吹	它	后退

但风把它从她指间夺走，吹了回去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	she	was	obliged	to	stop	and	,	for	a	moment	,
和	她	曾是	有义务	到	停止	和	,	为了	一个	片刻	,

于是她不得不停下来，并且，过了一会儿，

[tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊrli] ['fæsn] [ðə; ði][klɑːsps] [wɪtʃ] [held]

turn	her	back	to	the	gale	until	she	could	securely	fasten	the	clasps	which	held
转动	她	后退	到	这	大风	直到	她	可以	安全地	系	这	扣环	哪个	握住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她背对着狂风，直到能牢牢扣上固定它的搭扣。

[hɜːr; hər][hændz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [fɪr] ,

Her	hands	shook	with	cold	and	fear	,
她	双手	摇晃	和	寒冷的	和	害怕	,

她的双手因寒冷和恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd][traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rʌn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər]

and	when	she	turned	about	and	tried	once	more	to	run	she	found	that	her
和	什么时候	她	转向	关于	和	尝试	一次	更多的	到	跑步	她	成立	那	她

[lɪmz] [wɜːr; wər] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [mʌst; məst][biː; bi] [sloʊ] .

limbs	were	weak	with	terror	and	that	her	progress	must	be	slow	.
四肢	是	虚弱的	和	恐怖	和	那	她	进步	必须	是	慢的	.

当她转身再次尝试奔跑时，她发现自己的四肢因恐惧而无力，奔跑的速度也变得缓慢。

[ðə; ði] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [groʊn] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

The	great	branches	of	the	trees	groaned	in	the	wind	,
这	伟大的	分支	的	这	树木	呻吟	在	这	风	,

树木粗壮的枝干在风中发出呻吟声。

[æz; əz] [ɪf] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [sʌtʃ] [rʌf] ['hændlɪŋ] ,

as	if	crying	out	against	such	rough	handling	,
作为	如果	哭泣	出去	反对	这样的	粗糙的	处理	,

仿佛在抗议这种粗暴对待，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['fæstər][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['drægd] [hɜːr'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] .

and	the	snow	fell	faster	as	the	girl	dragged	herself	along	the	lonely	road	.
和	这	雪	跌倒	快点	作为	这	女孩	拖拽	她自己	沿着	这	孤独	路	.

女孩拖着疲惫的身躯沿着寂静的小路艰难前行，雪下得越来越大。

" [ðə; ði] [kɔːld] [ɪn'kriːsɪz] , " [sed] ['sændi] .

"	The	cauld	increases	,	"	said	Sandy	.
"	这	冷	增加	,	"	说	沙	.

“寒意加剧了，”桑迪说。

" [aɪl] [stɜːr][ðə; ði]['faɪər][æn; ən] - [θroʊ] [ɑːn]['ænaɪðər][lɔːg] . "

"	I'll	stir	the	fire	an	'	throw	on	anither	log	.	"
"	患病的	搅拌	这	火	一个	-	扔	在	另一个	日志	.	"

“我再拨弄一下火，再添一根柴。”

" [its] - - , " [ə'naʊnst] ['dʒeɪni] ,

"	It's	snawin	'	,	"	announced	Janie	,
"	它是	-	-	,	"	宣布	珍妮	,

“它正在下雪，”珍妮宣布道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

as	she	emerged	from	behind	the	window	shade	and	ran	to	the	fireplace	,
作为	她	出现	从	在后面	这	窗户	阴影	和	跑	到	这	壁炉	,

她从窗帘后面走出来，跑到壁炉旁。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [sɜːr]['wɔːltər] , [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

where	she	seated	herself	beside	Sir	Walter	,	her	arm	about	his	neck	.
在哪里	她	坐着	她自己	旁	先生	沃尔特	,	她	手臂	关于	他的	脖子	.

她坐在沃尔特爵士旁边，一只胳膊搂着他的脖子。

" [eɪnt] [jiː; ji][glæd] [jɜːr] [nɑː] - - ['æftər][ðə; ði] [ʃiːp] [æt; ət] [heɪm] , [jiː; ji][bɪg] [ɔːld] [dɪr] ?

"	Ain't	ye	glad	ye're	na	scurryin	'	after	the	sheep	at	hame	,	ye	big	auld	dear	?
"	不是	是的	高兴的	是的	纳	-	-	后	这	羊	在	家	,	是的	大的	老	亲爱的	?

“老家伙，你不庆幸自己不用再在家追着羊跑了吗？”

" [æskt] ['dʒeɪnɪ] .

"	asked	Janie	.
"	问	珍妮	.

“珍妮问道。”

[ðə; ði] ['kɑːli] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ɪf] [ə'griːɪŋ] , [ænd; ənd]

The	collie	laid	his	head	lovingly	against	her	shoulder	,	as	if	agreeing	,	and
这	柯利犬	铺设	他的	头	深情地	反对	她	肩膀	,	作为	如果	同意	,	和

[tæm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kə'res] ,

Tam	,	seeing	the	caress	,
谭	,	看到	这	抚摸	,

牧羊犬将头亲昵地靠在她的肩膀上，仿佛在表示同意，而谭看到这温柔的爱抚，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['dʒeɪniːz] [teɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pets] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] .

looked	as	if	he	thought	Janie's	taste	in	her	choice	of	pets	deteriorating	.
看起来	作为	如果	他	想法	珍妮的	品尝	在	她	选择	的	宠物	恶化	.

他看起来好像觉得珍妮在选择宠物方面的品味下降了。

" [ɑː] , [tæm] , [tæm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	Ah	,	Tam	,	Tam	,	"	she	cried	with	a	laugh	,
"	啊	,	谭	,	谭	,	"	她	哭	和	一个	笑	,

“啊，谭，谭，”她笑着喊道。

" [ɑːr; ər][jiː; ji][ˌes eɪ 'iː] ['selfɪʃ] [jiː; ji][wɑːnt][ə; eɪ] - [maɪ] [lʌv] ?

"	are	ye	sae	selfish	ye	want	a	'	my	love	?
"	是	是的	sae	自私	是的	想	一个	-	我的	爱	?

“你如此自私，想要我的全部爱吗？”

[aɪ] [lʌv] [jiː; ji] [beɪθ] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːd][jiː; ji] [lʌvd] [iːtʃ] ['iðə] . "

I	love	ye	baith	,	an	'	I	wad	ye	loved	each	ither	.	"
我	爱	是的	拜斯	,	一个	-	我	瓦德	是的	喜爱	每个	另一个	.	"

我爱你们俩，我希望你们彼此相爱。

" [hɑːrk] , ['sændi] !

"	Hark	,	Sandy	!
"	听着	,	沙	!

听着，桑迪！

[dɪd][sʌm; səm][wʌn] [nɑːk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [mə'klaʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Did	some	one	knock	?	"	asked	Mrs	.	McLeod	,	as	she	looked	toward	the	door	.
做过	一些	一	敲	?	"	问	太太	.	麦克劳德	,	作为	她	看起来	朝向	这	门	.

“有人敲门吗？”麦克劳德太太一边问，一边看向门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰迪和她的朋友们(Randy and Her Friends)
第6/7页

" [neɪ] - [ə'buːt] [ðɪs] [naɪt] — [eɪ] , ['mɑːrgrət] , [jɜːr] [raɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪnt]
" Nae ane's aboot this night — Ay , Margaret , ye're right as usual , there's a faint
" 纳 - 启动 这 夜晚 — 哎 , 玛格丽特 , 是的 正确的 作为 通常 , 有 一个 头晕的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

“今晚没什么事——哎，玛格丽特，你跟往常一样说得对，确实有微弱的声音，

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] ['siːɪn] - , — "
an ' I'll be seein ' , — "
一个 - 患病的 是 看到 - , — "

我会看到的——”

" [oʊ] , ['mɪstər] . [mə'klaʊd] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] .
" Oh , Mr . McLeod , let me come in , " said a girl's voice .
" 哦 , 先生 . 麦克劳德 , 让 我 来 在 , " 说 一个 女孩们 嗓音 .

“哦，麦克劳德先生，让我进来吧，”一个女孩的声音说道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [jiː; ji] [pjʊr] [weɪf] , — [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] , [its] ['fiːbiː] [smɔːl] !
" That I will , ye puir waif , — by all the saints , it's Phoebe Small !
" 那 我 将要 , 是的 普伊 孤儿 , — 经过 全部 这 圣徒 , 它是 菲比 小的 !

“我当然会，你这可怜的孤儿，——以所有圣人的名义，她是菲比·斯莫尔！”

[hɪr] ['mɑːrgrət] !
Here Margaret !
这里 玛格丽特 !

玛格丽特，给你！

['dʒeɪni] !
Janie !
珍妮 !

珍妮！

[ðə; ði] [læs] [ɪz] - - . "
the lass is faintin ' . "
这 小姐 是 - - . "

那姑娘晕倒了。

" [oʊ] , [noʊ][aɪm][nɑːt] , " ['fiːbiː] ['ænsər] ,
" Oh , no I'm not , " Phoebe answered ,
" 哦 , 不 我是 不是 , " 菲比 回答 ,

“哦，不，我不是，”菲比回答道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ænd; ənd] ['sændi] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wɜːr; wər]
but her white face was not reassuring and Sandy and Margaret were
但 她 白色的 脸 曾是 不是 令人安心 和 沙 和 玛格丽特 是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
obliged to lead her to the great chair by the fire .
有义务 到 带领 她 到 这 伟大的 椅子 经过 这 火 .

但她苍白的脸色让人很不安，桑迪和玛格丽特只好领着她到火炉旁的大椅子上。

['dʒeɪni] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [buːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ]

Janie	loosened	her	boots	which	were	covered	with	snow	,	and	removing
珍妮	松动	她	靴子	哪个	是	涵盖	和	雪	,	和	移除

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

简妮松开沾满雪的靴子，脱下它们。

[set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [draɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

set	them	to	dry	in	a	corner	of	the	fireplace	.
放	他们	到	干燥	在	一个	角落	的	这	壁炉	.

把它们放在壁炉角落里晾干。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] , ['hændi] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['lɪftɪd] ['fiːbiːz] [fiːt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	brought	a	cricket	and	,	handy	little	maid	,	lifted	Phoebe's	feet	upon	it	,
然后	她	带来	一个	蟋蟀	和	,	便利	小的	女佣	,	抬起	菲比的	脚	之上	它	,

然后她拿来一只蟋蟀，机灵的小女仆把菲比的脚放在蟋蟀身上。

[ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [maɪt] [wɔːrm] [ðem; ðəm] .

that	the	heat	from	the	fire	might	warm	them	.
那	这	热	从	这	火	可能	温暖的	他们	.

火的热量或许能让他们暖和起来。

[suːn] ['mɑːrgrət] [mə'klaʊd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

Soon	Margaret	McLeod	had	made	a	cup	of	tea	,
很快	玛格丽特	麦克劳德	有	制成	一个	杯子	的	茶	,

很快，玛格丽特·麦克劳德就泡好了一杯茶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['fiːbiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

and	it	seemed	to	Phoebe	that	nothing	had	ever	tasted	so	delicious	.
和	它	似乎	到	菲比	那	没有什么	有	曾经	尝过	所以	可口的	.

菲比觉得，从来没有什么东西比这更美味了。

['sændi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [prɪ'perd] ,

Sandy	stood	beside	her	,	offering	the	lunch	which	Margaret	had	prepared	,
沙	站立	旁	她	,	提供	这	午餐	哪个	玛格丽特	有	准备	,

桑迪站在她旁边，递给她玛格丽特准备的午餐。

[ɪn'sɪstɪŋ] ['dʒentli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [iːt] ['hɑːrtɪli] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

insisting	gently	that	she	must	eat	heartily	before	going	out	into	the	night	.
坚持	轻轻地	那	她	必须	吃	衷心地	前	去	出去	进入	这	夜晚	.

他温和地坚持说，她必须吃饱饭才能出门过夜。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jiː; ji] [heɪm] , [læs] , [aɪ] [noʊ] [ðæts] [wer] [jiː; ji] [wɑːd] [biː; bi] ,

"	For	I	shall	take	ye	hame	,	lass	,	I	know	that's	where	ye	wad	be	,
"	为了	我	将	拿	是的	家	,	小姐	,	我	知道	那就是	在哪里	是的	瓦德	是	,

“因为我会带你回家，姑娘，我知道你会在那里。”

[ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [ber] [skɪn] [aɪl] [ræp] [jiː; ji] ,

and	warm	in	the	bear	skin	I'll	wrap	ye	,
和	温暖的	在	这	熊	皮肤	患病的	裹	是的	,

我会用熊皮把你裹起来，让你暖暖的。

[æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] - [twɪl] [biː; bi] [neɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiːl] [biː; bi] [æt; ət] [jɜːr] [dɔːr] . "

an	'	in	the	sleigh	'	twill	be	nae	time	before	we'll	be	at	ye're	door	.	"
一个	-	在	这	雪橇	-	斜纹布	是	纳	时间	前	出色地	是	在	是的	门	.	"

“我们驾着雪橇，很快就能到你家门口了。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] .

"	I	could	not	stay	away	another	day	.
"	我	可以	不是	停留	离开	其他	天	.

我一天都无法忍受离开。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['di:poʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] , —

The	road	from	the	depot	was	so	lonely	,	and	I	was	so	afraid	,	—
这	路	从	这	仓库	曾是	所以	孤独	,	和	我	曾是	所以	害怕的	,	—

从车站到目的地的路好寂寞，我好害怕。

" ['fi:bi:] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sændi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] ['dʒentli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər]

"	Phoebe	was	crying	now	,	and	Sandy	laid	his	rough	hand	gently	upon	her
"	菲比	曾是	哭泣	现在	,	和	沙	铺设	他的	粗糙的	手	轻轻地	之上	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“菲比哭了起来，桑迪轻轻地把粗糙的手放在她的肩膀上。

" ['nevər] [maɪnd] , [læs] , [haʊ] [ji:; ji] [gɑ:t] [hɪr] , [dəunt] [ji:; ji] [traɪ] ['teɪ, 'taɪ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [nu:] .

"	Never	mind	,	lass	,	how	ye	got	here	,	don't	ye	try	tae	tell	it	noo	.
"	绝不	头脑	,	小姐	,	如何	是的	得到	这里	,	不	是的	尝试	泰	告诉	它	不	.

“姑娘，别在意你是怎么到这儿的，现在也别想告诉别人。”

[ɪf] [jɜ:r] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [wi:l] [bi:; bi] ['stɑ:rtɪn] - ,

If	ye're	warm	enough	we'll	be	startin	'	,
如果	是的	温暖的	足够的	出色地	是	开始	-	,

如果你们觉得够暖和，我们就开始吧。

[æn; ən] - [ji:; ji] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [foʊks] [æt; ət] [heɪm] [ɔ:l] [ə'bu:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

an	'	ye	can	tell	the	folks	at	hame	all	aboot	it	on	the	morrow	.
一个	-	是的	能	告诉	这	各位	在	家	全部	启动	它	在	这	明天	.

明天你就可以把这件事全都告诉家里人了。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪni] [ɪg'zæmɪnd] ['fi:bi:z] [bu:ts] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [draɪ] ,

"	Little	Janie	examined	Phoebe's	boots	,	and	finding	them	to	be	dry	,
"	小的	珍妮	检查	菲比的	靴子	,	和	寻找	他们	到	是	干燥	,

“小珍妮检查了菲比的靴子，发现它们是干的，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['leɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

insisted	upon	putting	them	on	and	lacing	them	,
坚持	之上	推杆	他们	在	和	系带	他们	,

坚持要穿上它们并系好鞋带。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tæsk] [ðə; ði] [sleɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r]

and	by	the	time	that	she	had	finished	the	task	the	sleigh	stood	at	the	door
和	经过	这	时间	那	她	有	完成的	这	任务	这	雪橇	站立	在	这	门

.

:

.

当她完成任务时，雪橇已经停在门口了。

[ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] , [ænd; ənd] [su:n] ['sændi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	ride	was	a	short	one	,	and	soon	Sandy	was	at	the	door	of	the
这	骑	曾是	一个	短的	一	,	和	很快	沙	曾是	在	这	门	的	这

[smɔ:l] ['hoʊmsted] ,

Small	homestead	,
小的	家园	,

路程很短，桑迪很快就到了斯莫尔家门口。

[wʌn] [ɑ:rm] [ə'baʊt] ['fi:bi:] [hu:] [si:md] [tu:] ['wɪri] [tu:; tə] [stænd] ,

one	arm	about	Phoebe	who	seemed	too	weary	to	stand	,
一	手臂	关于	菲比	WHO	似乎	也	厌倦	到	站立	,

一只胳膊搂着菲比，菲比看起来太累了，站都站不稳了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['ɛksəˌkju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [nɑ:k] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	the	other	hand	executing	a	rousing	knock	upon	the	panel	of	the	door	.
和	这	其他	手	执行	一个	振奋人心的	敲	之上	这	控制板	的	这	门	.

另一只手则用力敲击着门板。

['mɪsɪz] . [smɔːl] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ['sændi] ['entərd] , ['dʒentli]

Mrs	**.**	**Small**	**answered**	**the**	**summons**	**and**	**without**	**ceremony**	**Sandy**	**entered**	**,**	**gently**
太太	.	小的	回答	这	传票	和	没有	仪式	沙	进入	,	轻轻地

['pʊʃɪŋ] ['fiːbiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

pushing	**Phoebe**	**before**	**him**	**.**
推动	菲比	前	他	.

斯莫尔太太应门而入，桑迪二话不说走了进去，轻轻地把菲比推到他前面。

" [ðɪs] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɪn] [ærɪvɪn] - , " [hiː; hi] [kə'menst] ,

"	**This**	**package**	**was**	**delayed**	**in**	**arrivin**	**'**	**,**	**"**	**he**	**commenced**	**,**
"	这	包裹	曾是	延迟	在	到达	-	,	"	他	开始	,

“这个包裹到货延迟了，”他开口说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .

but	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**need**	**of**	**finishing**	**the**	**sentence**	**.**
但	那里	似乎	到	是	不	需要	的	精加工	这	句子	.

但似乎没有必要把话说完。

[æz; əz] ['fiːbiː] [stʊd] [held] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɪm'breɪs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

As	**Phoebe**	**stood**	**held**	**close**	**in**	**her**	**mother's**	**embrace**	**,**	**she**	**cried**	**,**
作为	菲比	站立	握住	关闭	在	她	母亲的	拥抱	,	她	哭	,

菲比被母亲紧紧抱在怀里，哭了起来。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] . "

"	**Oh**	**,**	**I**	**never**	**,**	**never**	**will**	**go**	**away**	**to**	**school**	**again**	**.**	**"**
"	哦	,	我	绝不	,	绝不	将要	去	离开	到	学校	再次	.	"

“哦，我再也不会去外地上学了。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɔːl] , " [bʌt; bət] ['fiːbiː] , [tʃaɪld] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]

"	**You**	**never**	**shall**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Small**	**,**	**"**	**but**	**Phoebe**	**,**	**child**	**,**	**how**	**is**	**it**	**that**	**you**
"	你	绝不	将	,	"	说	太太	.	小的	,	"	但	菲比	,	孩子	,	如何	是	它	那	你

[ɑːr; ər] [hɪr] ,

are	**here**	**,**
是	这里	,

“你永远不会，”斯莫尔太太说，“但是菲比，孩子，你怎么会在这里呢？”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mə'klaʊd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "

and	**with**	**Mr**	**.**	**McLeod**	**at**	**this**	**time**	**of**	**night**	**?**	**"**
和	和	先生	.	麦克劳德	在	这	时间	的	夜晚	?	"

大半夜的，你竟然和麦克劳德先生在一起?

" [oʊ] , [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði]

"	**Oh**	**,**	**I**	**told**	**them**	**yesterday**	**that**	**I**	**must**	**come**	**home**	**,**	**but**	**they**	**said**	**at**	**the**
"	哦	,	我	讲述	他们	昨天	那	我	必须	来	家	,	但	他们	说	在	这

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

“哦，我昨天告诉他们我必须回家了，但他们说在学校，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ɪn] [æd'væns] ,

that	**you**	**had**	**paid**	**for**	**the**	**term**	**in**	**advance**	**,**
那	你	有	有薪酬的	为了	这	学期	在	进步	,

你已经预付了该学期的费用，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] .

and	**that**	**I**	**could**	**not**	**leave**	**until**	**the**	**end**	**of**	**that**	**term**	**.**
和	那	我	可以	不是	离开	直到	这	结尾	的	那	学期	.

我必须等到学期结束才能离开。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	**I**	**said**	**nothing**	**,**
"	我	说	没有什么	,

我什么也没说。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [maɪ]

but	this	morning	I	ran	away	to	the	depot	and	when	I	had	bought	my
但	这	早晨	我	跑	离开	到	这	仓库	和	什么时候	我	有	买	我的

['tɪkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːrz]['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ]

ticket	and	was	in	the	cars	riding	toward	home	I	was	happier	than	I
票	和	曾是	在	这	汽车	骑术	朝向	家	我	曾是	更快乐	比	我

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] .

had	been	for	weeks	.
有	到过	为了	周	.

但今天早上我跑到车站，买了票，坐上回家的车厢后，我比几个星期以来都开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði][kɑːrz][æt; ət]

But	the	train	was	late	and	it	was	very	dark	when	I	left	the	cars	at
但	这	火车	曾是	晚的	和	它	曾是	非常	黑暗的	什么时候	我	左边	这	汽车	在

[ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] . "

the	Centre	and	started	to	walk	home	.	"
这	中心	和	开始	到	走	家	.	"

但是火车晚点了，我离开市中心的汽车开始步行回家时，天已经很黑了。

" [ðə; ði] [læs] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , " [sed] ['sændi] ,

"	The	lass	reached	our	door	,	"	said	Sandy	,
"	这	小姐	达到	我们的	门	,	"	说	沙	,

“那姑娘走到我们家门口了，”桑迪说。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'buːt] - - [wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [duːn]

"	an	'	she	was	aboot	faintin	'	when	I	lifted	her	in	,	and	set	her	doon
"	一个	-	她	曾是	启动	-	-	什么时候	我	抬起	她	在	,	和	放	她	杜恩

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

before	the	fire	.
前	这	火	.

“我把她抱起来，放在火堆前时，她几乎要晕倒了。”

[æn; ən] - [nuː] , [æz; əz][aɪm][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [jɜːr] ['hæpinəs] , " [sed] ['sændi][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ]

An	'	noo	,	as	I'm	not	necessary	to	ye're	happiness	,	"	said	Sandy	with	twinkling
一个	-	不	,	作为	我是	不是	必要的	到	是的	幸福	,	"	说	沙	和	闪烁

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“不，我并不是你们幸福的必要条件，”桑迪眨着眼睛说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bɪd][jiː; ji] - [gʊd] [naɪt] , - [ænd; ənd][biː; bi]['draɪvɪn] - [heɪm] ['teɪ, 'taɪ] ['mɑːrgrət] . "

"	I	think	I'll	bid	ye	'	good	night	,	'	and	be	drivin	'	hame	tae	Margaret	.	"
"	我	思考	患病的	出价	是的	-	好的	夜晚	,	-	和	是	驾驶	-	家	泰	玛格丽特	.	"

“我想我该跟你道晚安了，然后开车送玛格丽特回家。”

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , " [sed] [ˈfiːbiː] , [wen] ['sændi] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	I'm	so	glad	to	be	at	home	again	,	"	said	Phoebe	,	when	Sandy	had	gone	.
"	我是	所以	高兴的	到	是	在	家	再次	,	"	说	菲比	,	什么时候	沙	有	已消失	.

“我很高兴能再次回家，”桑迪走后，菲比说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfiːbiː] , [haʊ] [wiːv] [mɪst] [juː; jʊ] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] .

"	I	cannot	tell	you	,	Phoebe	,	how	we've	missed	you	,	"	her	mother	answered	.
"	我	不能	告诉	你	,	菲比	,	如何	我们已经	错过	你	,	"	她	母亲	回答	.

“菲比，我无法告诉你我们有多想你，”她母亲回答道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] -

"	Your	father	had	to	visit	Boston	yesterday	and	will	be	back	to	-
"	你的	父亲	有	到	访问	波士顿	昨天	和	将要	是	后退	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

你父亲昨天去了波士顿，明天就会回来。

[wen] ['sændi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
When Sandy arrived with you ,
什么时候 沙 到达的 和 你 ,

当桑迪和你一起到达时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ]
I was sitting here alone and wondering how long you would be willing to stay
我 曾是 坐着 这里 独自的 和 好奇 如何 长的 你 会 是 愿意的 到 停留
[æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] . "
at boarding school . "
在 登机 学校 . "

我独自一人坐在这里，想着你到底愿意在寄宿学校待多久。

" [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'gen] , " [sed] ['fi:bi:] .
" I never wish to see or hear about one again , " said Phoebe .
" 我 绝不 希望 到 看 或者 听到 关于 一 再次 , " 说 菲比 .

“我再也不想看到或听到关于它的消息了，”菲比说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'gen] .
I shall never be discontented again .
我 将 绝不 是 不满 再次 .

我再也不会感到不满了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd]['les(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɔ:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɪst] ['fi:bi:] ,
" It was a hard lesson , " said Mrs . Small , as she kissed Phoebe ,
" 它 曾是 一个 难的 课 , " 说 太太 . 小的 , 作为 她 亲吻 菲比 ,

“这是一个惨痛的教训，”斯莫尔太太一边说着，一边亲吻了菲比。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]['æftər][ɔ:l] .
" but perhaps it was a good one after all .
" 但 也许 它 曾是 一个 好的 一 后 全部 .

但或许这终究是个好主意。

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ðə; ði] ['pɑ:rti]
THE PARTY
这 派对

派对

['rændi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,
Randy had become a favorite among the girls at the school ,
兰迪 有 变得 一个 最喜欢的 之中 这 女孩们 在 这 学校 ,

兰迪成了学校里女生最喜欢的男生。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fræŋknəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [treɪt] [wɪtʃ]
and one and all declared that her frankness had been the trait which
和 一 和 全部 声明 那 她 坦率 有 到过 这 特征 哪个
[hæd; həd][fɜ:rst] [wʌn] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
had first won their admiration .
有 第一的 韩元 他们的 钦佩 .

所有人都表示，她的坦率是她最先赢得他们钦佩的品质。

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [mi:nz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] , " [sed] ['naɪnər]['ɜ:rwɪn] .
" She always means what she says , " said Nina Irwin .
" 她 总是 方法 什么 她 说道 , " 说 妮娜 欧文 .

“她总是言出必行，”妮娜·欧文说道。

" [aɪ]['vælju:][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [wɪtʃ] ['rændi] ['gɪvz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['nevər] ['flætərz] .

"	I	value	a	compliment	which	Randy	gives	,	for	she	never	flatters	.
"	我	价值	一个	赞扬	哪个	兰迪	给予	,	为了	她	绝不	奉承者	.

“我很珍惜兰迪的赞美，因为她从不奉承人。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sez] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

If	she	says	a	pleasant	word	,	it	comes	straight	from	her	heart	,
如果	她	说道	一个	令人愉快的	单词	,	它	来	直的	从	她	心	,

如果她说出一句好听的话，那一定是发自内心的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][wɔ:rm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

and	her	heart	is	warm	and	loving	.
和	她	心	是	温暖的	和	爱	.

她心地善良，充满爱心。

" ['rændi] [hæd; həd] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] ,

"	Randy	had	made	rapid	progress	in	her	studies	,
"	兰迪	有	制成	迅速的	进步	在	她	研究	,

兰迪在学业上取得了快速进步，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [zi:l] [ɪn'kri:st] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [sped] [baɪ] .

and	it	seemed	as	if	her	zeal	increased	as	the	months	sped	by	.
和	它	似乎	作为	如果	她	热情	增加	作为	这	几个月	加速	经过	.

随着时间的流逝，她的热情似乎与日俱增。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] ['meni] ['kɑ:nsərts] [sɪns] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [wʌn] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

She	had	attended	many	concerts	since	the	memorable	one	when	she	had	given
她	有	参加	许多	音乐会	自从	这	难忘	一	什么时候	她	有	给定

[hɜ:r; hər]['sɪŋg(ə)l][roʊz][tu:; tə] ['mædəm] - ,

her	single	rose	to	Madame	Valena	,
她	单身的	玫瑰	到	夫人	-	,

自从那场令人难忘的音乐会之后，她参加过很多场音乐会，在那场音乐会上，她把唯一的一朵玫瑰花送给了瓦莱娜夫人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪz] [jet] [tu:; tə] ['hæpən] ,

"	and	now	the	finest	thing	is	yet	to	happen	,
"	和	现在	这	最好的	事物	是	然而	到	发生	,

“而现在，最精彩的事情还没有发生。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	she	said	in	a	letter	to	her	mother	.
"	她	说	在	一个	信	到	她	母亲	.

她在给母亲的信中写道。

[mɪs] ['deɪtn] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑ:nər]

Miss	Dayton	had	sent	out	invitations	for	a	little	party	to	be	given	in	honor
错过	代顿	有	发送	出去	邀请函	为了	一个	小的	派对	到	是	给定	在	荣誉

[ʌv; əv] [mɪs] ['rændi] ['westən] ,

of	Miss	Randy	Weston	,
的	错过	兰迪	韦斯顿	,

戴顿小姐发出邀请函，要举办一个小型派对来款待兰迪·韦斯顿小姐。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [sku:l] .

and	in	consequence	there	was	much	excitement	at	the	private	school	.
和	在	结果	那里	曾是	很多	激动	在	这	私人的	学校	.

因此，这所私立学校里引起了很大的轰动。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [mɪs] ['deɪtn] [ment] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['rændiːz] [frendz]

To	receive	an	invitation	from	Miss	Dayton	meant	much	,	and	Randy's	friends
到	收到	一个	邀请	从	错过	代顿	意思是	很多	,	和	兰迪的	朋友们

[tɔːkt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

talked	of	little	else	.
谈话	的	小的	别的	.

收到戴顿小姐的邀请意义非凡，兰迪的朋友们几乎都在谈论这件事。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [wer] , ['naɪnər] , " [æskt] ['pɑːli] ['lɔːrəns] .

"	What	shall	you	wear	,	Nina	,	"	asked	Polly	Lawrence	.
"	什么	将	你	穿	,	妮娜	,	"	问	波莉	劳伦斯	.

“妮娜，你打算穿什么呢？”波莉·劳伦斯问道。

" [wəṭ'evər] ['mæmə][sə'dʒests; səg'dʒests] , " [rɪ'plaɪd] ['naɪnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Whatever	mama	suggests	,	"	replied	Nina	,	with	a	laugh	.
"	任何	妈妈	建议	,	"	回复	妮娜	,	和	一个	笑	.

“妈妈说什么就是什么，”妮娜笑着回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɑːli] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] , [wel] — [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

"	Because	,	"	continued	Polly	,	"	I	think	we	ought	to	dress	,	well	—	in	a	very
"	因为	,	"	持续	波莉	,	"	我	思考	我们	应该	到	裙子	,	出色地	—	在	一个	非常

['ʃoʊi] ['mænər] ,

showy	manner	,
炫耀	方式	,

“因为，”波莉继续说道，“我觉得我们应该穿得——非常引人注目一些。”

[fɔːr; fər] [mɪs] ['deɪtn] . "

for	Miss	Dayton	.	"
为了	错过	代顿	.	"

致戴顿小姐。

" [waɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

"	Why	,	I	do	not	see	that	,	"	remarked	another	girl	.
"	为什么	,	我	做	不是	看	那	,	"	评论	其他	女孩	.

“我可没看出这一点，”另一个女孩说道。

" [mɪs] ['deɪtn] ['dresɪz] ['rɪtʃli] ,

"	Miss	Dayton	dresses	richly	,
"	错过	代顿	连衣裙	丰富	,

“戴顿小姐衣着华丽，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][seɪ] [ðæt] - ['ʃoʊi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	I	should	not	say	that	'	showy	'	was	a	fitting	word	to	apply	to	her
但	我	应该	不是	说	那	-	炫耀	-	曾是	一个	配件	单词	到	申请	到	她

[rɪ'faɪnd] [teɪst] . "

refined	taste	.	"
精制	品尝	.	"

但我认为用“炫耀”来形容她高雅的品味并不恰当。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['pɑːli] , ['ʃɑːrpli] .

"	Indeed	!	"	said	Polly	,	sharply	.
"	的确	!	"	说	波莉	,	尖锐地	.

“的确如此！”波莉厉声说道。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [red] [gɔːz] ['oʊvər]['sætn] ,

"	Well	,	I	shall	wear	my	red	gauze	over	satin	,
"	出色地	,	我	将	穿	我的	红色的	纱布	超过	缎	,

“嗯，我会在缎子外面穿上我的红色薄纱。”

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] ['pegi] [wɪl] [nɑːt] [ʧuːz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [frɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "

and	I	fancy	Peggy	will	not	choose	a	very	simple	frock	for	the	occasion	.	"
和	我	想要	佩吉	将要	不是	选择	一个	非常	简单的	连衣裙	为了	这	场合	.	"

我猜佩吉不会为这个场合选择一件非常简单的连衣裙。

" [dʒʌst][maɪ] [bluː] [sɪlk] , [dɪr] , " ['pegi] [ri'mɑːkt] ['leɪzɪli] ,
" Just my blue silk , dear , " Peggy remarked lazily ,
" 只是 我的 蓝色的 丝绸 , 亲爱的 , " 佩吉 评论 懒洋洋 ,

“亲爱的，就穿我的蓝色丝绸吧，”佩吉懒洋洋地说。

" [ænd; ənd] [sɪns] [juːv] [ɔːl] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'θuːz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
" and since you've all seen it you will not have to enthuse over it . "
" 和 自从 你已经 全部 已见 它 你 将要 不是 有 到 鼓起勇气 超过 它 . "

“既然你们都看过了，就不必再为此感到兴奋了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['rændi] [wɪl] [wer] ? " [æskt] ['pegi] .
" What do you suppose Randy will wear ? " asked Peggy .
" 什么 做 你 认为 兰迪 将要 穿 ? " 问 佩吉 .

“你觉得兰迪会穿什么？”佩吉问道。

" ['sʌmθɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [sed] ['naɪnər]['ɜːrwɪn] , " [sɪns] ['evriθɪŋ]
" Something becoming , without a doubt , " said Nina Irwin , " since everything
" 某物 成为 , 没有 一个 怀疑 , " 说 妮娜 欧文 , " 自从 一切
[bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] .
becomes her .
变成 她 .

“毫无疑问，某种东西正在变成，”妮娜·欧文说，“因为一切都变成了她自己。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['rændi] ['entərd] ,
" At this point Randy entered ,
" 在 这 观点 兰迪 进入 ,

这时兰迪走了进来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [dres] [tuː; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]
and the subject of conversation changed from dress to the lessons
和 这 主题 的 对话 已更改 从 裙子 到 这 课程
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
for the day .
为了 这 天 .

于是谈话的话题从着装转到了当天的课程。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] [prɪ'perd] , ['rændi] ['westən] , " [sed] ['pɑːli] , " [ænd; ənd]
" You always come with lessons prepared , Randy Weston , " said Polly , " and
" 你 总是 来 和 课程 准备 , 兰迪 韦斯顿 , " 说 波莉 , " 和
[juː; jʊ] [lʊk] [dɪ'saɪdɪdli] ['tʃɪrf(ə)l] , [tuː] . "
you look decidedly cheerful , too . "
你 看 绝对地 快乐 , 也 . "

“兰迪·韦斯顿，你总是带着充分的准备来上课，”波莉说，“而且你看上去也十分开心。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] ? " [æskt] ['rændi]
" Why shouldn't I look cheerful , if I am ready for the recitations ? " asked Randy
" 为什么 不应该 我 看 快乐 , 如果 我 是 准备好 为了 这 朗诵 ? " 问 兰迪
, [ɪn] [sər'praɪz] .
, in surprise .
, 在 惊喜 .

“如果我已经准备好朗诵了，为什么我不应该看起来很开心呢？”兰迪惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['pɑːli] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [krɔːs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ,
" Because , " Polly answered , " it makes me cross to have to study ,
" 因为 , " 波莉 回答 , " 它 制作 我 叉 到 有 到 学习 ,

“因为，”波莉回答说，“学习让我很生气。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] [pər'sɪstəntli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][juː; jʊ]
and **you** **must** **work** **persistently** **to** **keep** **up** **such** **a** **record** **as** **you**
和 你 必须 工作 持续地 到 保持 向上 这样的 一个 记录 作为 你
[hæv; həv] [ðɪs] [jɪr] . "
have **this** **year** **.** **"**
有 这 年 . "

你必须坚持不懈地努力，才能保持今年取得的成绩。

" [mɪs] ['deɪtn] ['hɛlps] [ˌem 'iː] , " ['rændi] ['ænsər] .
" **Miss** **Dayton** **helps** **me** **,** **"** **Randy** **answered** **.**
" 错过 代顿 帮助 我 , " 兰迪 回答 .

“戴顿小姐帮了我，”兰迪回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [lɜːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['naɪnər]['ɜːrwɪn] ,
" **But** **she** **cannot** **learn** **for** **you** **,** **"** **said** **Nina** **Irwin** **,**
" 但 她 不能 学习 为了 你 , " 说 妮娜 欧文 ,

“但她不能替你学习，”妮娜·欧文说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][get][ɑːn][æz; əz] [wel] [ɪn] [ðoʊz] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **and** **you** **seem** **to** **get** **on** **as** **well** **in** **those** **studies** **which** **are** **new** **to** **you** **,**
" 和 你 似乎 到 得到 在 作为 出色地 在 那些 研究 哪个 是 新的 到 你 ,

“而且你似乎在那些你以前从未接触过的学习领域也进展顺利。”

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl] . "
as **in** **those** **which** **you** **had** **commenced** **in** **the** **district** **school** **.** **"**
作为 在 那些 哪个 你 有 开始 在 这 区 学校 . "

就像你在区立学校开始的那些课程一样。

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ɔːl][maɪ] ['stʌdiz] , " [sed] ['rændi] , " [ænd; ənd] ['eniwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" **But** **I** **like** **all** **my** **studies** **,** **"** **said** **Randy** **,** **"** **and** **anyone** **would** **be** **interested** **in**
" 但 我 喜欢 全部 我的 研究 , " 说 兰迪 , " 和 任何人 会 是 感兴趣的 在
[nuː] [wʌnz] .
new **ones** **.**
新的 一个 .

“但我喜欢我所有的学习，”兰迪说，“任何人都会对新的学习感兴趣。”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] .
There **is** **another** **reason** **why** **I** **am** **working** **so** **diligently** **.**
那里 是 其他 原因 为什么 我 是 在职的 所以 勤勉地 .

我如此努力工作还有另一个原因。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['stʌdi] ['feɪθfəli] .
" **Father** **and** **mother** **sent** **me** **here** **,** **believing** **that** **I** **would** **study** **faithfully** **.**
" 父亲 和 母亲 发送 我 这里 , 相信 那 我 会 学习 忠实 .

“父母把我送到这里，相信我会认真学习。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] ['weɪstɪd] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
I **should** **not** **be** **true** **to** **them** **if** **I** **wasted** **my** **opportunity** **.**
我 应该 不是 是 真的 到 他们 如果 我 浪费 我的 机会 .

如果我错失了机会，就不应该对他们忠诚。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pruː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
And **little** **Prue** **is** **trying** **to** **be** **patient** **,**
和 小的 普鲁 是 尝试 到 是 病人 ,

小普鲁努力保持耐心。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [ʃoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] .
although **her** **funny** **little** **letters** **show** **how** **she** **misses** **me** **.**
虽然 她 有趣的 小的 信件 展示 如何 她 错过 我 .

虽然她写的那些有趣的小信表明她很想念我。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][læst] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem ˈiː] , [ˈoʊnli][dəunt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][əˈrɪdʒən(ə)l]

I'll	show	you	the	last	one	which	she	sent	me	,	only	don't	laugh	at	her	original
患病的	展示	你	这	最后的	一	哪个	她	发送	我	，	仅有的	不	笑	在	她	原来的

['spelɪŋ] ,

spelling	,
拼写	,

我会给你看她发给我的最后一张图，不过别嘲笑她原来的拼写。

['naɪnər] .

Nina	.
妮娜	.

妮娜。

[rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Remember	,	she	is	a	little	girl	.
记住	,	她	是	一个	小的	女孩	.

记住，她只是个小女孩。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : "

Here	it	is	:	"
这里	它	是	:	"

这里是：〃

" [dɪr] ['rændi] : —

"	DEAR	RANDY	:	—
"	亲爱的	兰迪	:	—

亲爱的兰迪：——

" [haʊ] [lɔːŋ] ['wɪl][ˌaɪ ˈtiː] [biː] [fɔːr]

"	How	long	wil	it	bee	fore
"	如何	长的	威尔	它	蜜蜂	前

“还要多久？〃

[juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm; hɑːm]

you	cum	hom
你	精液	家

你回家了

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ]['wɑːntoʊ] [siː] [juː; jʊ][ˌem ˈiː][en]['dʒɑːni]['slaɪdɪd][ɑːn][maɪ] [sled]

I	luv	you	an	I	wanto	see	you	Me	n	Jonny	slided	on	my	sled
我	爱	你	一个	我	想要	看	你	我	n	乔尼	滑动	在	我的	雪橇

我爱你，我想见你。我和乔尼一起坐我的雪橇滑了下来。

[æn; ən][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɛns] [æn; ən][gɑːt] ['hɜːrtɪd] [aɪ] [lɜrn] [maɪ] [lɛsənz] ,

an	we	ran	intu	a	fense	an	got	hurted	I	lern	my	lesons	,
一个	我们	跑	直觉	一个	围栏	一个	得到	受伤了	我	学习	我的	课程	,

我们撞到栅栏上受伤了，我吸取了教训。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][spɛl] [bɪg] [wɜːrdz] [jet] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['rændi] [mɑː][dəʊnt][kraɪ][bʌt; bət]

but	I	cant	spel	big	words	yet	When	I	say	I	want	my	Randy	ma	dont	cry	but
但	我	不能	拼写	大的	字	然而	什么时候	我	说	我	想	我的	兰迪	玛	不	哭	但

[hɜːr; hər][-aɪz][ɪz] [wet] [ænd; ənd][ænt]['pruːd(ə)ns] [waɪps] [hɜːr; hər] - [haɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [gʌm] [ɪn] -

her	ize	is	wet	and	ant	Prudence	wipes	her	glassis	Hi	put	sum	gum	in	Jonys
她	尺寸	是	湿的	和	蚂蚁	谨慎	湿巾	她	-	你好	放	和	胶	在	-

[kæp]

cap
帽

但我还不会拼写复杂的单词。当我说我想要我的兰迪时，妈妈别哭，但她的脸湿了，而且……普鲁登斯擦了擦眼镜。嗨，往乔尼的帽子里塞点口香糖。

[æn; ən][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [stʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] .

an	it	got	stuk	to	his	hare	.
一个	它	得到	stuk	到	他的	野兔	.

它粘在了他的兔子身上。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm; hɑːm]

When	you	cum	hom
什么时候	你	精液	家

当你回家时

[aɪ]['wɪl][biː; bi][soʊ][glæd][fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]

I	wil	be	so	glad	for	I	luv	you
我	威尔	是	所以	高兴的	为了	我	爱	你

我会非常高兴，因为我爱你

" [jɔːr]['laɪtəl]

"	Yor	litle
"	你的	小

“你的小……”

[pruː] . "

PRUE	.	"
普鲁	.	"

PRUE。

" [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['naɪnər] ,

"	The	cunning	little	thing	,	"	said	Nina	,
"	这	狡猾	小的	事物	,	"	说	妮娜	,

“这狡猾的小东西，”妮娜说道。

" [hɜːr; hər] ['fʌni] ['letər] [ʃoʊz] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [mɪs] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪrli] [ʃiː; ʃi]

"	her	funny	letter	shows	just	how	they	miss	you	at	home	,	and	how	dearly	she
"	她	有趣的	信	演出	只是	如何	他们	错过	你	在	家	,	和	如何	亲爱的	她

[lʌvz] [juː; jʊ] ,

loves	you	,
爱	你	,

“她那封幽默的信充分展现了家人对你深深的思念，以及她对你无比的爱。”

['rændi] . "

Randy	.	"
兰迪	.	"

兰迪。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['naɪnər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ,

"	That	is	what	I	meant	when	I	said	one	day	to	you	,	Nina	that	it	was	hard	,
"	那	是	什么	我	意思是	什么时候	我	说	一	天	到	你	,	妮娜	那	它	曾是	难的	,

“这就是我有一天跟你说妮娜，说这很难时的意思。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

and	at	the	same	time	delightful	to	be	here	.
和	在	这	相同的	时间	愉快	到	是	这里	.

同时，能来到这里也令人愉快。

[aɪ] [lʌv] ['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;

I	love	father	,	mother	and	dear	little	Prue	more	than	it	is	possible	to	say	;
我	爱	父亲	,	母亲	和	亲爱的	小的	普鲁	更多的	比	它	是	可能的	到	说	;

我对爸爸、妈妈和亲爱的小普鲁的爱，无法用言语表达；

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] , [tuː] .

I	love	the	dear	home	,	too	.
我	爱	这	亲爱的	家	,	也	.

我也很喜欢这个温馨的家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪr] ,

Of	**course**	**it**	**is**	**not**	**like**	**the**	**homes**	**which**	**I**	**have**	**seen**	**here**	**,**
的	课程	它	是	不是	喜欢	这	房屋	哪个	我	有	已见	这里	,

当然，它和我在这里看到的那些房子不一样。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈrændi] .

but	**nothing**	**can**	**make**	**it**	**less**	**dear**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Randy**	**.**
但	没有什么	能	制作	它	较少的	亲爱的	到	我	,	"	说	兰迪	.

“但这丝毫不会降低它对我的珍贵程度，”兰迪说道。

" [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈdeɪtn] [plænz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

"	**I**	**enjoy**	**all**	**the**	**pleasures**	**which**	**Miss**	**Dayton**	**plans**	**for**	**me**	**,**
"	我	享受	全部	这	快乐	哪个	错过	代顿	计划	为了	我	,

“我非常享受戴顿小姐为我安排的所有乐趣，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [frendz]

and	**I**	**have**	**become**	**attached**	**to**	**the**	**school**	**and**	**to**	**the**	**pleasant**	**friends**
和	我	有	变得	随附的	到	这	学校	和	到	这	令人愉快的	朋友们

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;

which	**I**	**have**	**made**	**here**	**in**	**the**	**city**	**;**
哪个	我	有	制成	这里	在	这	城市	;

我已经爱上了这所学校，也爱上了我在这座城市结交的这些可爱的朋友们；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌdi] , [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [rer]

but	**sometimes**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**my**	**study**	**,**	**sometimes**	**when**	**listening**	**to**	**rare**
但	有时	在	这	中间	的	我的	学习	,	有时	什么时候	聆听	到	稀有的

[ˈmjuːzɪk] ,

music	**,**
音乐	,

但有时在学习过程中，有时在听一些冷门音乐的时候，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

the	**thought**	**of**	**home**	**brings**	**the**	**tears**	**,**	**and**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**I**	**am**
这	想法	的	家	带来	这	眼泪	,	和	为了	这	片刻	,	我	是

[ˈhoʊmsɪk] ,

homesick	**,**
想家	,

想到家，我就忍不住流泪，此刻，我非常想家。

[soʊ] [ˈhoʊmsɪk] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈkænɑːt] [steɪ] .

so	**homesick**	**that**	**I**	**think**	**I**	**cannot**	**stay**	**.**
所以	想家	那	我	思考	我	不能	停留	.

我太想家了，我觉得我不能留下来。

" [ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdiz] ,

"	**Then**	**I**	**remember**	**that**	**father**	**and**	**mother**	**wish**	**me**	**to**	**excel**	**in**	**my**	**studies**	**,**
"	然后	我	记住	那	父亲	和	母亲	希望	我	到	Excel	在	我的	研究	,

然后我记起，爸爸妈妈希望我学习成绩优异。

[ænd; ənd][aɪ] [kraʊd] [bæk] [ðə; ði] [terz] , [ænd; ənd][baɪ] [riˈmaindɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ]

and	**I**	**crowd**	**back**	**the**	**tears**	**,**	**and**	**by**	**reminding**	**myself**	**that**	**with**	**the**	**spring**	**I**
和	我	人群	后退	这	眼泪	,	和	经过	提醒	我	那	和	这	春天	我

[ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] ,

shall	**return**	**,**
将	返回	,

我强忍住泪水，不断提醒自己，春天到来时我终将回归。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

I	**try**	**to**	**be**	**cheerful**	**.**
我	尝试	到	是	快乐	.

我努力保持乐观。

" [æz; əz][ðə; ði] [bel] [kɔːld] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] , ['naɪnər] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ,

"	As	the	bell	called	the	girls	to	their	seats	,	Nina	whispered	as	she	passed	,
"	作为	这	钟	称为	这	女孩们	到	他们的	座位	,	妮娜	低声说道	作为	她	通过了	,

“铃声响起，示意女孩们回到座位上时，妮娜边走边低声说道：”

" [oʊ] ['rændi] !

"	O	Randy	!
"	哦	兰迪	!

“哦，兰迪！

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['truːli][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;

The	longer	I	know	you	,	the	more	truly	I	love	you	;
这	更长	我	知道	你	,	这	更多的	真的	我	爱	你	;

我认识你越久，就越发爱你；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [meɪd] ['rændi] ['veri] ['hæpi] .

"	and	the	whispered	words	made	Randy	very	happy	.
"	和	这	低声说道	字	制成	兰迪	非常	快乐的	.

这些低语让兰迪非常高兴。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ðə; ði] ['dekəreɪtər] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

On	the	day	of	the	little	party	the	decorators	converted	the	drawing	-	room	into	a
在	这	天	的	这	小的	派对	这	装饰师	转换	这	绘画	-	房间	进入	一个

['verɪtəb(ə)l] [roʊz] ['gɑːrdn] ,

veritable	rose	garden	,
真正的	玫瑰	花园	,

小型聚会当天，装饰人员把客厅布置成了一个名副其实的玫瑰园。

['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

glowing	and	sweet	,
发光	和	甜的	,

闪闪发光，甜美可人

[ðə; ði] ['lʌvli] [pɪŋk] ['blɔsəmz] ['sendɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [æz; əz] [ɪf] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə]

the	lovely	pink	blossoms	sending	out	their	fragrance	as	if	doing	their	utmost	to
这	迷人的	粉色的	花朵	发送	出去	他们的	香味	作为	如果	正在做	他们的	极致	到

['ɑːnər] ['rændi] ,

honor	Randy	,
荣誉	兰迪	,

那些美丽的粉红色花朵散发着芬芳，仿佛在竭尽全力地缅怀兰迪。

[huː] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['roʊziz] [wɪtʃ] ['blɔsəmd] [nɪr] [ðə; ði]

who	,	until	that	season	,	had	known	only	the	garden	roses	which	blossomed	near	the
WHO	,	直到	那	季节	,	有	已知	仅有的	这	花园	玫瑰	哪个	盛开	靠近	这

[fɑːrm] - [haʊs] [dɔːr] .

farm	-	house	door	.
农场	-	房子	门	.

在此之前，他只见过农舍门口附近盛开的花园玫瑰。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] [baɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [bɪ'niːθ]

The	lights	were	softened	by	delicate	pink	shades	,	and	upon	a	pedestal	beneath
这	灯	是	软化	经过	精美的	粉色的	色调	,	和	之上	一个	座	下面

[ænt] ['mɑːrʃəz] ['pɔːrtrət] ,

Aunt	Marcia's	portrait	,
阿姨	玛西亚的	肖像	,

柔和的粉色调让灯光更加明亮，在玛西亚阿姨画像下方的基座上，

[stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌʒɑ.dɪn'jɛə˞] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [petlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

stood	a	huge	jardinière	filled	with	roses	the	glowing	petals	of	which	seemed	to
站立	一个	巨大的	花瓶	已填	和	玫瑰	这	发光	花瓣	的	哪个	似乎	到

[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][broʊ'keɪdɪd] [kɔːrt] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

repeat	the	color	of	the	brocaded	court	gown	in	the	picture	.
重复	这	颜色	的	这	锦缎	法庭	袍	在	这	图片	.

一个巨大的花盆里种满了玫瑰，玫瑰花瓣闪闪发光，似乎与画中锦缎宫廷礼服的颜色相呼应。

[ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['rændi] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [kwɪk] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [stʊd]

In	her	little	room	,	Randy	,	with	sparkling	eyes	,	and	quick	beating	heart	,	stood
在	她	小的	房间	,	兰迪	,	和	闪闪发光	眼睛	,	和	快的	殴打	心	,	站立

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] ,

before	her	mirror	,
前	她	镜子	,

在她的小房间里，兰迪双眼闪亮，心跳加速，站在镜子前。

[mə'kænɪkli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [koʊm] [θruː] [hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [her] .

mechanically	drawing	a	comb	through	her	soft	brown	hair	.
机械地	绘画	一个	梳子	通过	她	柔软的	棕色的	头发	.

她机械地用梳子梳理着柔软的棕色头发。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'flektɪd]

Her	mind	was	far	away	and	she	did	not	seem	to	see	the	girl	reflected
她	头脑	曾是	远的	离开	和	她	做过	不是	似乎	到	看	这	女孩	反映

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她的思绪飘忽不定，似乎没有看到镜子里映出的那个女孩。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , — " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz]

"	If	they	were	all	here	to	-	night	,	—	"	she	murmured	,	and	as	the	words
"	如果	他们	是	全部	这里	到	-	夜晚	,	—	"	她	低声说道	,	和	作为	这	字

[ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] ,

escaped	her	lips	,
逃脱	她	嘴唇	,

“如果他们今晚都在这里——”她喃喃自语，话音刚落，

[tuː] [braɪt] [terz] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

two	bright	tears	lay	upon	her	cheek	.
二	明亮的	眼泪	躺	之上	她	脸颊	.

两滴晶莹的泪珠挂在她的脸颊上。

" [oʊ] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [sed] ['rændi] , ['kwɪkli] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [terz] ,

"	Oh	,	this	will	never	do	,	"	said	Randy	,	quickly	drying	the	tears	,
"	哦	,	这	将要	绝不	做	,	"	说	兰迪	,	迅速地	烘干	这	眼泪	,

“哦，这绝对不行，”兰迪说着，赶紧擦干眼泪。

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	endeavoring	to	summon	a	smile	.
和	努力	到	召唤	一个	微笑	.

努力挤出一个笑容。

" ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [seɪ] ,

"	Mother	and	father	would	surely	say	,
"	母亲	和	父亲	会	一定	说	,

父母肯定会说：

" - [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] ['deɪtn] [wɪl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	'	Be	cheerful	to	-	night	,	Miss	Dayton	will	wish	it	.
"	-	是	快乐	到	-	夜晚	,	错过	代顿	将要	希望	它	.

“今晚要开心点，戴顿小姐会希望你开心的。”

[rɪ'membər] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -

Remember	**she**	**is**	**giving**	**the**	**party**	**for**	**you**	**.**	**'**
记住	她	是	给予	这	派对	为了	你	.	-

记住，她是在为你举办派对。

" [soʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] , [ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ,

"	**So**	**,**	**smiling**	**bravely**	**,**	**she**	**arranged**	**her**	**hair**	**in**	**the**	**pretty**	**,**
"	所以	,	微笑	勇敢地	,	她	安排	她	头发	在	这	漂亮的	,

于是，她勇敢地笑着，把头发梳理得漂漂亮亮的。

['sɪmp(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [drest] [ˌaɪ 'ti:] ,

simple	**manner**	**in**	**which**	**she**	**usually**	**dressed**	**it**	**,**
简单的	方式	在	哪个	她	通常	穿着	它	,

她通常以简单的方式穿着这件衣服。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'reɪ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wɪtʃ] ['dʒeɪni] ['klɪftən] [hæd; həd]

and	**proceeded**	**to**	**array**	**herself**	**in**	**the**	**white**	**muslin**	**which**	**Janie**	**Clifton**	**had**
和	继续	到	大批	她自己	在	这	白色的	细棉布	哪个	珍妮	克利夫顿	有

[dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪti] ['pɑ:rti] ,

declared	**to**	**be**	**just**	**the**	**thing**	**for**	**a**	**city**	**party**	**,**
声明	到	是	只是	这	事物	为了	一个	城市	派对	,

然后她穿上了简妮·克利夫顿所说的最适合参加城市派对的白色薄纱裙。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['rændi] .

and	**just**	**the**	**thing**	**for**	**Randy**	**.**
和	只是	这	事物	为了	兰迪	.

这正是兰迪需要的。

[ænd; ənd]['dʒeɪni][hæd; həd]['spoʊkən] ['waɪzli] .

And	**Janie**	**had**	**spoken**	**wisely**	**.**
和	珍妮	有	说	明智地	.

简妮说得很有道理。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

Nothing	**could**	**have**	**been**	**more**	**becoming**	**,**
没有什么	可以	有	到过	更多的	成为	,

再合适不过了。

[ɔ:r] [sɜ:rvd] [mɔ:r] ['ʃʊrli] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['rændi:z] [faɪn] ['kʌlərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪr] ['mʌzlɪn] [wɪð; wɪθ]

or	**served**	**more**	**surely**	**to**	**show**	**Randy's**	**fine**	**coloring**	**than**	**the**	**sheer**	**muslin**	**with**
或者	服务	更多的	一定	到	展示	兰迪的	美好的	染色	比	这	透明	细棉布	和

[ɪts] [waɪt] ['sætn] ['rɪbənz] .

its	**white**	**satin**	**ribbons**	**.**
它是	白色的	缎	丝带	.

或者说，它比带有白色缎带的薄纱更能展现兰迪的俊俏肤色。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][trænz'pærənt][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][skɜ:rt] ,

As	**she**	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**transparent**	**folds**	**of**	**the**	**skirt**	**,**
作为	她	站立	寻找	在	这	透明的	折叠	的	这	裙子	,

她站在那里，凝视着裙子透明的褶皱，

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃu:] [pi:pt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hem] , [ænd; ənd] ['rændi] [læft]

the	**tip**	**of**	**her**	**shoe**	**peeped**	**from**	**below**	**the**	**hem**	**,**	**and**	**Randy**	**laughed**
这	提示	的	她	鞋	偷窥	从	以下	这	她们	,	和	兰迪	笑了

['merəli] .

merrily	**.**
兴高采烈地	.

她的鞋尖从裙摆下露出一截，兰迪哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [striːt] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [hoʊz]

She	had	quite	forgotten	to	change	her	street	shoes	for	the	silken	hose
她	有	相当	被遗忘的	到	改变	她	街道	鞋	为了	这	丝	软管

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈslɪpərz] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈdeɪtn] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .

and	white	slippers	which	Miss	Dayton	had	given	her	.
和	白色的	拖鞋	哪个	错过	代顿	有	给定	她	.

她完全忘记把街上的鞋子换成戴顿小姐送给她的丝袜和白色拖鞋了。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [fərˈget] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈprɪti] [ˈslɪpərz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈevər] [oʊnd] ?

"	How	could	I	forget	them	,	the	first	pretty	slippers	which	I	ever	owned	?
"	如何	可以	我	忘记	他们	,	这	第一的	漂亮的	拖鞋	哪个	我	曾经	拥有	?

“我怎么可能忘记它们呢？那是我拥有的第一双漂亮的拖鞋！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] , [ˈæftərwərd] [sərˈveɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

"	She	hastened	to	put	them	on	,	afterward	surveying	them	with	much
"	她	加快	到	放	他们	在	,	之后	测量	他们	和	很多

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

她赶紧穿上它们，然后非常满意地打量了一番。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [ˈslɪpərz] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈsætn] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ænd; ənd] [ˈkrɪst(ə)l]

They	were	such	pretty	slippers	,	decorated	with	white	satin	bows	and	crystal
他们	是	这样的	漂亮的	拖鞋	,	装饰	和	白色的	缎	弓	和	水晶

['biːdɪŋ] .

beading	.
串珠	.

那是一双非常漂亮的拖鞋，上面装饰着白色缎带蝴蝶结和水晶珠饰。

" [laɪk] [ˌsɪndəˈrɛləz] , " [θɔːt] [ˈrændi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [bæk] [hɜːr; hər] [skəːts] , [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə]

"	Like	Cinderella's	,	"	thought	Randy	,	as	she	held	back	her	skirts	,	the	better	to
"	喜欢	灰姑娘的	,	"	想法	兰迪	,	作为	她	握住	后退	她	裙子	,	这	更好的	到

[siː] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

“就像灰姑娘的一样，”兰迪心想，一边撩起裙摆，好更好地欣赏她们的美腿。

[ænd; ənd] [wen] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmeni] [roʊz]

and	when	later	she	paused	on	the	stairway	to	look	down	upon	the	many	rose
和	什么时候	之后	她	暂停	在	这	楼梯	到	看	向下	之上	这	许多	玫瑰

[hjʊd] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪˈloʊ] ,

hued	lights	in	the	hall	below	,
有色	灯	在	这	大厅	以下	,

后来，当她停在楼梯上，向下望去，看到楼下大厅里许多玫瑰色的灯光时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [feɪs] [tɔːrd] [ˈhelən] [ˈdeɪtn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] : —

she	turned	a	radiant	face	toward	Helen	Dayton	as	she	said	:	—
她	转向	一个	辐射状	脸	朝向	海伦	代顿	作为	她	说	:	—

她转过头，容光焕发地看向海伦·戴顿，说道：——

" [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈpɑːrti] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [dʒʌst] [ˌem ˈiː] .

"	Oh	,	how	kind	you	are	to	give	this	lovely	party	for	me	,	just	me	.
"	哦	,	如何	种类	你	是	到	给	这	迷人的	派对	为了	我	,	只是	我	.

“哦，你真好，为我一个人举办了这么棒的派对。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌsɪndəˈrelə] , [ˈoʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈlæfɪŋ] ,

I	feel	like	Cinderella	,	only	,	"	she	added	laughing	,
我	感觉	喜欢	灰姑娘	,	仅有的	,	"	她	额外	笑	,

“我觉得自己就像灰姑娘，只不过，”她笑着补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [maɪ]['krɪst(ə)l] ['slɪpər] [wen] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [klɑːk]

"	I	am	sure	that	I	shall	not	lose	my	crystal	slipper	when	to	-	night	the	clock
"	我	是	当然	那	我	将	不是	失去	我的	水晶	拖鞋	什么时候	到	-	夜晚	这	钟

[straɪks] [twelv] . "

strikes	twelve	.	"
罢工	十二	.	"

“我确信今晚十二点钟声敲响时，我的水晶鞋不会丢失。”

" [nɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [taɪm] , " ['helən] [rɪ'plaɪd] ,

"	Nor	shall	you	part	with	them	at	any	time	,	"	Helen	replied	,
"	也不	将	你	部分	和	他们	在	任何	时间	,	"	海伦	回复	,

“你任何时候都不能和他们分开，”海伦回答说。

" [bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər][fɜːrst]['pɑːrti]

"	but	keep	them	in	remembrance	of	this	night	when	you	enjoyed	your	first	party
"	但	保持	他们	在	纪念	的	这	夜晚	什么时候	你	享受	你的	第一的	派对

.

:
.

但请把它们留作纪念，记住你第一次参加派对的那个夜晚。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['triːoʊ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [gests] ;

"	A	fine	trio	they	formed	as	they	stood	waiting	to	receive	their	guests	;
"	一个	美好的	三人组	他们	形成	作为	他们	站立	等待	到	收到	他们的	客人	;

“他们三人组成了一个漂亮的组合，站在那里等待迎接客人；

[ænt] ['mɑːrʃə] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪn][hɜːr; hər] ['steɪtli] [gaʊn] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt]

Aunt	Marcia	looking	like	an	old	countess	in	her	stately	gown	of	black	velvet
阿姨	玛西亚	寻找	喜欢	一个	老的	伯爵夫人	在	她	庄严	袍	的	黑色的	天鹅绒

[ænd; ənd]['daiəmənds] ,

and	diamonds	,
和	钻石	,

玛西亚阿姨身着黑色天鹅绒镶钻礼服，看起来像一位老伯爵夫人。

['helən] , [rɪ'splendənt] [ɪn] ['tɜːrkwɔɪz] ['sætn][ænd; ənd][pɪŋk]['roʊziz] , [ænd; ənd] ['rændi] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt]

Helen	,	resplendent	in	turquoise	satin	and	pink	roses	,	and	Randy	in	her	white
海伦	,	灿烂	在	绿松石	缎	和	粉色的	玫瑰	,	和	兰迪	在	她	白色的

['mʌzlɪn] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ,

muslin	and	ribbons	,
细棉布	和	丝带	,

海伦身着华丽的绿松石色缎子礼服，佩戴着粉色玫瑰花，而兰迪则穿着白色薄纱礼服，系着丝带。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [her] .

a	single	rose	in	her	hair	.
一个	单身的	玫瑰	在	她	头发	.

她头发上别着一朵玫瑰。

[suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['griːtɪd] ,

Soon	the	young	guests	began	to	arrive	,	and	very	cordially	were	they	greeted	,
很快	这	年轻的	客人	开始	到	到达	,	和	非常	诚挚地	是	他们	问候	,

不久，年轻的客人们陆续抵达，他们受到了非常热情的接待。

['rændiːz] [braɪt] [feɪs] ['pleɪnli] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['hɑːrtfelt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][wɜːrdz]

Randy's	bright	face	plainly	showing	how	heartfelt	was	the	pleasure	which	her	words
兰迪的	明亮的	脸	显然	显示	如何	衷心	曾是	这	乐趣	哪个	她	字

[ɪk'sprest] [æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [frend] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

expressed	as	each	new	friend	was	presented	.
表达	作为	每个	新的	朋友	曾是	呈现	.

兰迪脸上洋溢着灿烂的笑容，清楚地表明了她话语中流露出的由衷喜悦，每当介绍一位新朋友时，她都感到无比开心。

[wʌn] [gest] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ,

One	guest	had	been	bidden	to	the	party	who	had	not	yet	arrived	,
一	客人	有	到过	拜登	到	这	派对	WHO	有	不是	然而	到达的	,

有一位受邀参加聚会的客人尚未到场。

[ænd; ənd] ['helən] ['deɪtn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	Helen	Dayton	could	not	refrain	from	occasionally	glancing	toward	the	door	,
和	海伦	代顿	可以	不是	避免	从	偶尔	瞥了一眼	朝向	这	门	,

海伦·戴顿时不时会忍不住朝门口瞥一眼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .

with	the	hope	of	seeing	the	delinquent	.
和	这	希望	的	看到	这	不良少年	.

希望能见到那个违法者。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪt] ['læftər] [siːmd] [æt; ət][ɪts] [haɪt] , [wen] [ə; eɪ] [leɪt]

The	buzz	of	conversation	and	light	laughter	seemed	at	its	height	,	when	a	late
这	嗡嗡声	的	对话	和	光	笑声	似乎	在	它是	高度	,	什么时候	一个	晚的

[ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

arrival	was	announced	.
到达	曾是	宣布	.

谈话声和轻笑声似乎达到了高潮，这时有人宣布迟到了。

[mɪs] ['deɪtn] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] ['rændi] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['tʃætɪŋ]

Miss	Dayton	heard	the	name	,	but	Randy	who	was	at	the	moment	chatting
错过	代顿	听到	这	姓名	,	但	兰迪	WHO	曾是	在	这	片刻	聊天

[wɪð; wɪθ]['naɪnər]['ɜːrwɪn] ,

with	Nina	Irwin	,
和	妮娜	欧文	,

戴顿小姐听到了这个名字，但当时正在和妮娜·欧文聊天的兰迪没有理会。

[dɪd][nɑːt] .

did	not	.
做过	不是	.

没有。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['fɔːltləs] ['iːvnɪŋ] [dres] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ænt]

The	young	man	in	faultless	evening	dress	made	his	way	across	the	room	to	Aunt
这	年轻的	男人	在	完美无瑕	晚上	裙子	制成	他的	方式	穿过	这	房间	到	阿姨

['mɑːrʃə] ,

Marcia	,
玛西亚	,

身着完美晚礼服的年轻男子穿过房间，走向玛西亚阿姨。

[ðen] [tuː; tə] [mɪs] ['deɪtn] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

then	to	Miss	Dayton	,	then	,	with	a	merry	twinkle	in	his	eyes	he	turned	to
然后	到	错过	代顿	,	然后	,	和	一个	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	他	转向	到

['rændi] [huː] ,

Randy	who	,
兰迪	WHO	,

然后他转向戴顿小姐，接着，他眼中闪过一丝狡黠的光芒，转向兰迪，兰迪说：

[stɪl] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['naɪnər] , [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

still	,	talking	with	Nina	,	was	unaware	of	his	approach	.
仍然	,	说	和	妮娜	,	曾是	不知情	的	他的	方法	.

然而，在和妮娜交谈时，她并没有意识到他的接近。

" [mɪs] ['rændi] , " [sed] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['rændi] ['stɑːrtɪd] , [tɜːrnd] ,

"	Miss	Randy	,	"	said	a	familiar	voice	,	and	Randy	started	,	turned	,
"	错过	兰迪	,	"	说	一个	熟悉的	嗓音	,	和	兰迪	开始	,	转向	,

“兰迪小姐，”一个熟悉的声音说道，兰迪吓了一跳，转过身去。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

then	with	eyes	expressing	her	surprise	and	delight	she	said	,
然后	和	眼睛	表达	她	惊喜	和	喜	她	说	,

然后，她眼中流露出惊讶和喜悦，说道：

" [oʊ]['dʒoʊθəm] , ['truːli] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ges] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	O	Jotham	,	truly	you	cannot	guess	how	glad	I	am	to	see	you	.	"
"	哦	约瑟姆	,	真的	你	不能	猜测	如何	高兴的	我	是	到	看	你	.	"

“约坦啊，你真的无法想象我见到你有多么高兴。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt]

"	And	do	you	think	I	can	tell	you	with	what	pleasure	I	have	looked
"	和	做	你	思考	我	能	告诉	你	和	什么	乐趣	我	有	看起来

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

forward	to	this	evening	?
向前	到	这	晚上	?

“你觉得我能告诉你我有多么期待今晚的到来吗？”

" ['dʒoʊθəm] ['ænsər] .

"	Jotham	answered	.
"	约瑟姆	回答	.

约瑟姆回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

"	I	have	been	longing	to	call	upon	you	,
"	我	有	到过	渴望	到	称呼	之上	你	,

我一直很想念你，

[bʌt; bət][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['stʌdi] ,

but	my	days	and	evenings	have	been	so	completely	occupied	with	study	,
但	我的	天	和	晚上	有	到过	所以	完全地	占领	和	学习	,

但我白天和晚上都完全被学习占据了。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl]

that	this	is	my	first	bit	of	recreation	since	I	came	to	Boston	in	the	fall
那	这	是	我的	第一的	少量	的	娱乐	自从	我	来了	到	波士顿	在	这	落下

,

,

,

这是我自秋季来到波士顿以来第一次进行休闲活动。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [mɪs] ['deɪtənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ] [maɪt] [faɪnd]

and	until	I	received	Miss	Dayton's	invitation	,	I	did	not	know	where	I	might	find
和	直到	我	已收到	错过	戴顿	邀请	,	我	做过	不是	知道	在哪里	我	可能	寻找

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

直到收到戴顿小姐的邀请，我才知道在哪里可以找到你。

" [ðen] ['dʒoʊθəm][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['naɪnər] [huː] [ɪn][tɜːrn][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

"	Then	Jotham	was	presented	to	Nina	who	in	turn	led	him	to	a	group	of
"	然后	约瑟姆	曾是	呈现	到	妮娜	WHO	在	转动	引领	他	到	一个	团体	的

[hɜːr; hər] [frendz] [wer] ,

her	friends	where	,
她	朋友们	在哪里	,

“然后，乔瑟姆被介绍给了妮娜，妮娜又把他带到了她的一群朋友面前，在那里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [braɪt] [feɪst] ['gɝːlz] ,

surrounded	by	a	bevy	of	bright	faced	girls	,
包围	经过	一个	一群	的	明亮的	面对	女孩们	,

被一群容光焕发的女孩们簇拥着，

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [nɔːt]

he	seemed	as	much	at	ease	as	if	his	life	had	consisted	of	naught
他	似乎	作为	很多	在	舒适	作为	如果	他的	生活	有	由……组成	的	零

[bʌt; bət] ['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] .

but	social	pleasures	.
但	社会的	快乐	.

他看起来十分自在，仿佛他的生活除了社交娱乐之外别无其他。

['rændi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['hɛlɪnz] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Randy	turned	,	and	meeting	Helen's	gaze	she	said	,
兰迪	转向	,	和	会议	海伦的	目光	她	说	,

兰迪转过身，迎上海伦的目光，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒoʊθəm] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	It	seems	to	me	that	Jotham	looks	like	a	prince	to	-	night	.	"
"	它	似乎	到	我	那	约瑟姆	看起来	喜欢	一个	王子	到	-	夜晚	.	"

“我觉得乔坦今晚看起来像个王子。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] , " [sed] [mɪs] ['deɪtn] ,

"	He	has	a	charming	manner	,	"	said	Miss	Dayton	,
"	他	有	一个	迷人	方式	,	"	说	错过	代顿	,

“他举止很有魅力，”戴顿小姐说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [maɪnd] ,

"	and	I	have	always	thought	that	he	possessed	a	noble	mind	,
"	和	我	有	总是	想法	那	他	拥有	一个	高贵	头脑	,

我一直认为他拥有高尚的品格，

[ðæt] ['praɪsləs] [gɪft] [wɪtʃ] ['oʊnli] [wʌn] [kæn; kən] [gɪv] .

that	priceless	gift	which	only	One	can	give	.
那	无价	礼物	哪个	仅有的	一	能	给	.

那份只有上帝才能给予的无价之宝。

[ˌkɔːrə'net] [kæn; kən] [biː; bi] ['pəːtʃəst] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ['bɑːrtər] [fɔːr; fər] [truː] [wɜːrθ] ?

Coronets	can	be	purchased	,	but	who	can	barter	for	true	worth	?
冠冕	能	是	购买	,	但	WHO	能	物物交换	为了	真的	值得	?

冠冕可以买到，但谁又能用物物交换真正的价值呢?

" [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst] [baɪ] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] , [stʊd] ['pɑːli]

"	In	the	shadow	cast	by	a	statue	and	leaning	against	its	pedestal	,	stood	Polly
"	在	这	阴影	投掷	经过	一个	雕像	和	倾斜	反对	它是	座	,	站立	波莉

['lɔːrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

“在雕像投下的阴影里，波莉·劳伦斯倚靠在底座上，站在那里。”

[hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [gɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

her	flushed	cheeks	vieing	with	the	scarlet	gauze	which	she	wore	,
她	酡	脸颊	竞争	和	这	猩红	纱布	哪个	她	穿着	,

她绯红的双颊与她身上穿着的猩红色薄纱交相辉映。

[ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] ,

a	most	unpleasant	expression	upon	her	small	face	,
一个	最多	令人不快的	表达	之上	她	小的	脸	,

她小脸上露出极其不愉快的表情，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [plʌkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [red] [roʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən]

while	her	nervous	fingers	plucked	to	pieces	a	red	rose	which	she	had	taken
尽管	她	紧张的	手指	拨弦	到	件	一个	红色的	玫瑰	哪个	她	有	已采取

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['æŋgrəli] [tæpt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sætn] ['slɪpər] .

from	her	bodice	and	she	angrily	tapped	the	floor	with	her	satin	slipper	.
从	她	紧身胸衣	和	她	愤怒地	轻敲	这	地面	和	她	缎	拖鞋	.

她紧张的手指撕碎了从胸衣上取下的一朵红玫瑰，然后愤怒地用缎子拖鞋敲打着地板。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['pleʒər] [fɔ:r; fər] ['pɑ:li] ['lɔ:rəns] ?

And	what	had	occurred	to	mar	the	evening's	pleasure	for	Polly	Lawrence	?
和	什么	有	发生	到	马尔	这	晚上	乐趣	为了	波莉	劳伦斯	?

究竟发生了什么事，破坏了波莉·劳伦斯当晚的愉快心情?

['mɪrli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Merely	the	fact	that	she	was	not	the	only	girl	in	the	room	to	receive	attention	,
仅仅	这	事实	那	她	曾是	不是	这	仅有的	女孩	在	这	房间	到	收到	注意力	,

仅仅是因为她不是房间里唯一受到关注的女孩，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['gɔ:di] ['kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

and	also	that	she	had	chosen	a	gaudy	costume	for	the	occasion	,
和	还	那	她	有	选定	一个	艳丽的	戏服	为了	这	场合	,

而且她还特意为这次场合选择了一套艳俗的服装。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'waɪz] .

and	was	conscious	that	her	choice	had	been	unwise	.
和	曾是	有意识的	那	她	选择	有	到过	失策	.

她意识到自己的选择是不明智的。

['ʃæloʊ] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ki:n] [pər'sepʃ(ə)n] ,

Shallow	by	nature	,	and	without	keen	perception	,
浅的	经过	自然	,	和	没有	敏锐的	洞察力	,

天性肤浅，缺乏敏锐的洞察力，

[ʃi:; ʃi] [jet] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər]

she	yet	possessed	sufficient	good	sense	to	see	that	she	had	not	impressed	her
她	然而	拥有	充足的	好的	感觉	到	看	那	她	有	不是	印象深刻	她

[frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pærəl] ,

friends	with	the	magnificence	of	her	apparel	,
朋友们	和	这	壮丽	的	她	服饰	,

她还是有足够的理智意识到，自己华丽的服饰并没有给朋友们留下深刻的印象。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['vænəti] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [θrʌst] [wen] [ə; eɪ] [frend] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

and	her	vanity	received	a	thrust	when	a	friend	said	to	her	,
和	她	虚荣	已收到	一个	推力	什么时候	一个	朋友	说	到	她	,

当一位朋友对她说：

" [haʊ] [swi:t] ['rændi] ['westən] [lʊks] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['rɪbənz] !

"	How	sweet	Randy	Weston	looks	in	her	white	gown	and	ribbons	!
"	如何	甜的	兰迪	韦斯顿	看起来	在	她	白色的	袍	和	丝带	!

“兰迪·韦斯顿穿着白色礼服，系着丝带，看起来真甜美！”

[wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [wer] [ə; eɪ] ['gɔ:di] [dres] .

One	would	know	that	she	would	never	wear	a	gaudy	dress	.
一	会	知道	那	她	会	绝不	穿	一个	艳丽的	裙子	.

人们都知道她绝不会穿艳丽的裙子。

" ['pɑ:li] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

"	Polly	had	made	no	reply	,	but	in	exasperation	she	thought	,
"	波莉	有	制成	不	回复	,	但	在	恼怒	她	想法	,

波莉没有回答，但她恼怒地想：

" ['evri] [wʌn] [əd'maiəz] ['rændi] .

"	Every	one	admires	Randy	.
"	每一个	一	钦佩	兰迪	.

每个人都钦佩兰迪。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [swi:t] [ɪn] [waɪt] ['kælɪkoʊ] .

I	do	believe	that	they	would	think	she	looked	sweet	in	white	calico	.
我	做	相信	那	他们	会	思考	她	看起来	甜的	在	白色的	印花布	.

我相信他们会觉得她穿白色印花布衣服很好看。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['pɑːli] .

"	There	was	,	after	all	,	a	bit	of	excuse	for	Polly	.
"	那里	曾是	,	后	全部	,	一个	少量	的	原谅	为了	波莉	.

“毕竟，波莉还是有点理由的。”

[riəd] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] ['ʃæloʊ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

Reared	by	her	aunt	,	a	woman	with	a	character	as	shallow	as	that	of
饲养	经过	她	阿姨	,	一个	女士	和	一个	特点	作为	浅的	作为	那	的

[hɜːr; hər] [niːs] ,

her	niece	,
她	侄女	,

她由姑姑抚养长大，而她的姑姑性格和她侄女一样肤浅。

['pɑːliːz] ['vænəti][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kəːbd] , ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

Polly's	vanity	had	never	been	curbed	,	rather	it	had	been	encouraged	.
波莉的	虚荣	有	绝不	到过	路边	,	相当	它	有	到过	鼓励	.

波莉的虚荣心从未受到抑制，反而一直被鼓励。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːstuːmz] , [hɜːr; hər] [ænt] ['rerli] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ]

She	was	allowed	to	choose	her	own	costumes	,	her	aunt	rarely	venturing	a
她	曾是	允许	到	选择	她	自己的	服装	,	她	阿姨	很少	冒险	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

suggestion	;
建议	;

她可以自己选择服装，她的姑姑很少提出建议；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd] ['dresmeɪkər] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [veɪn] ['kærəktər] ,

and	the	milliners	and	dressmakers	,	reading	the	girl's	vain	character	,
和	这	女帽商	和	服装设计师	,	阅读	这	女孩们	徒劳	特点	,

而女帽商和裁缝们，看穿了女孩虚荣的性格，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ['pɑːli] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'spensɪv] ,

encouraged	Polly	to	purchase	that	which	was	most	expensive	,
鼓励	波莉	到	购买	那	哪个	曾是	最多	昂贵的	,

鼓励波莉购买最贵的东西，

[rɪ'gɑːrdləs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] .

regardless	as	to	whether	it	might	be	suitable	or	becoming	.
不管	作为	到	无论	它	可能	是	合适的	或者	成为	.

无论是否合适或合宜。

[fəːz] , [dɪ'zaɪnd] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊədʒər] , [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

Furs	,	designed	apparently	for	a	dowager	,	at	once	became	her	own	,
皮草	,	设计	显然	为了	一个	老妇	,	在	一次	成为	她	自己的	,

这些皮草原本是为一位贵妇设计的，却立刻成了她自己的。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [oʊnd] [ə; eɪ][set]

if	only	she	could	be	assured	that	no	girl	of	her	acquaintance	owned	a	set
如果	仅有的	她	可以	是	保证	那	不	女孩	的	她	熟人	拥有	一个	放

[æz; əz] ['kɔːstli] ,

as	costly	,
作为	昂贵	,

她只希望能够确定她认识的女孩中没有谁拥有如此昂贵的一套首饰。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [mɔːr]

and	upon	all	occasions	it	appeared	to	be	her	intention	to	wear	more
和	之上	全部	场合	它	出现	到	是	她	意图	到	穿	更多的

['dʒuːəlri] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] .

jewelry	than	any	other	person	present	.
珠宝	比	任何	其他	人	展示	.

而且在任何场合，她似乎都有意佩戴比在场任何其他人都多的珠宝。

['leɪtər] , [wen] [ɔːl][hæd; həd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Later	,	when	all	had	repaired	to	the	dining	-	room	,
之后	,	什么时候	全部	有	已修复	到	这	用餐	-	房间	,

后来，当所有人都回到餐厅后，

['pɑːliːz] [dɪs'pleʒər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'piːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [pleɪst] [bɪ'saɪd] ['pɛgiz]

Polly's	displeasure	was	somewhat	appeased	when	she	found	herself	placed	beside	Peggy's
波莉的	不满	曾是	有些	安抚	什么时候	她	成立	她自己	放置	旁	佩吉的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

当波莉发现自己被安排在佩吉的哥哥旁边时，她的不满稍稍平息了一些。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd]['evər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

who	was	a	thoroughly	good	fellow	,	and	ever	a	gentleman	,
WHO	曾是	一个	彻底	好的	同伴	,	和	曾经	一个	绅士	,

他是个十足的好人，而且始终彬彬有礼。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['pɑːli] ,

therefore	he	immediately	proceeded	to	make	himself	very	agreeable	to	Polly	,
所以	他	立即地	继续	到	制作	他自己	非常	同意	到	波莉	,

因此，他立即开始讨好波莉。

[ɔːl'ðoʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst]

although	had	he	been	given	his	choice	of	a	companion	he	would	most
虽然	有	他	到过	给定	他的	选择	的	一个	伴侣	他	会	最多

['ʃʊrli] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrl] .

surely	have	chosen	quite	a	different	girl	.
一定	有	选定	相当	一个	不同的	女孩	.

但如果让他自己选择伴侣，他肯定会选择完全不同的女孩。

[bɪ'saɪd] ['rændi] [sæt]['dʒoʊθəm] [huː] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] " [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Beside	Randy	sat	Jotham	who	declared	himself	to	be	"	as	happy	as	a	king	,
旁	兰迪	卫星	约瑟姆	WHO	声明	他自己	到	是	"	作为	快乐的	作为	一个	国王	,

兰迪旁边坐着约瑟姆，他宣称自己“像国王一样快乐”。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuːtər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'fesər] , [siːmd] ['iːkwəli] [tʃɑːrmd] [bɪ'saɪd] ['helən] ['deɪtn]

"	and	his	tutor	,	the	young	professor	,	seemed	equally	charmed	beside	Helen	Dayton
"	和	他的	导师	,	这	年轻的	教授	,	似乎	同样地	迷住了	旁	海伦	代顿

,

,

,

而他的导师，那位年轻的教授，似乎也同样被海伦·戴顿迷住了。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][eks'tʃeindʒɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] .

with	whom	he	was	exchanging	reminiscences	of	college	days	.
和	谁	他	曾是	交换	回忆录	的	大学	天	.

他正与对方回忆大学时光。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][gɜːrl] , [mɪs] ['deɪtn] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Do	you	remember	a	certain	girl	,	Miss	Dayton	,	"	he	asked	,
"	做	你	记住	一个	肯定	女孩	,	错过	代顿	,	"	他	问	,

“你还记得戴顿小姐吗？”他问道。

" [huː] [ɑːn][ə; eɪ]['meməreb(ə)l] [klæs] [deɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	who	on	a	memorable	class	day	gave	the	pleasure	of	her	company	to	a
"	WHO	在	一个	难忘	班级	天	给予	这	乐趣	的	她	公司	到	一个

['dɪfɪdənt] ['stuːd(ə)nt] [huː] [ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] ['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]

diffident	student	who	in	ecstasy	at	playing	escort	to	the	lovely	girl	and	her
羞怯	学生	WHO	在	狂喜	在	玩耍	护送	到	这	迷人的	女孩	和	她

['dɪgnɪfaɪd] [ænt] ['mɑːrʃə] ,

dignified	Aunt	Marcia	,
凝重	阿姨	玛西亚	,

“在一个令人难忘的课堂上，她陪伴了一位腼腆的学生，这位学生欣喜若狂地为这位美丽的女孩和她端庄的玛西亚阿姨做伴游。”

['nɪrli] [fər'gɑːt][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evər] [nuː] ,

nearly	forgot	all	which	he	ever	knew	,
几乎	忘了	全部	哪个	他	曾经	知道	,

他几乎忘记了自己曾经知道的一切。

['mænɪdʒɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] ['stæmər] [θruː] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

managing	only	to	stammer	through	an	effort	at	conversation	which	must
管理	仅有的	到	结巴	通过	一个	努力	在	对话	哪个	必须

[hæv; həv] [kəm'pliːtli] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ? "

have	completely	bored	her	?	"
有	完全地	无聊的	她	?	"

她只能结结巴巴地勉强进行一番对话，想必这让她感到非常无聊吧?

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt]['truːli][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrd] , " [mɪs] ['deɪtn] [rɪ'plaɪd] ,

"	Pardon	me	,	the	girl	could	not	truly	have	been	bored	,	"	Miss	Dayton	replied	,
"	赦免	我	,	这	女孩	可以	不是	真的	有	到过	无聊的	,	"	错过	代顿	回复	,

“恕我直言，这女孩不可能真的感到无聊，”戴顿小姐回答道。

" [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] ['evri] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðæt]

"	else	it	would	not	be	true	that	to	-	night	she	remembers	every	event	of	that
"	别的	它	会	不是	是	真的	那	到	-	夜晚	她	记得	每一个	事件	的	那

[dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [faʊnd] [wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] . "

delightful	day	with	a	pleasure	which	she	has	never	found	words	to	describe	.	"
愉快	天	和	一个	乐趣	哪个	她	有	绝不	成立	字	到	描述	.	"

“否则，今晚她就不会如此怀着一种无法用语言形容的喜悦，回忆起那天发生的每一件事了。”

" [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [truː] ?

"	Is	that	really	true	?
"	是	那	真的	真的	?

“这是真的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [dɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['oʊnli][baɪ]

but	other	voices	making	a	merry	din	allowed	the	answer	to	be	heard	only	by
但	其他	声音	制作	一个	欢乐	din	允许	这	回答	到	是	听到	仅有的	经过

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

the	one	for	whom	it	was	intended	,
这	一	为了	谁	它	曾是	故意的	,

但其他欢快喧闹的声音使得答案只有它原本要告诉的那个人才能听到。

[ænd; ənd] [suːn] ['helən] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['tʃænlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪt]

and	soon	Helen	was	leading	the	conversation	into	channels	in	which	all	might
和	很快	海伦	曾是	领导	这	对话	进入	频道	在	哪个	全部	可能

[teɪk] [pɑːrt] ,

take	part	,
拿	部分	,

很快，海伦就把谈话引向了所有人都能参与的话题。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [wʌnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['spɑːrklɪŋ] [wɪt] , [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [gests]

causing	the	gifted	ones	to	show	their	sparkling	wit	,	and	coaxing	the	shy	guests
导致	这	天才	一个	到	展示	他们的	闪闪发光	有	,	和	哄骗	这	害羞的	客人

[tuː; tə] [tɔːk] ,

to	talk	,
到	讲话	,

让有才华的人展现他们闪耀的智慧，并引导害羞的客人开口说话。

[huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt] .

who	would	otherwise	have	been	silent	.
WHO	会	否则	有	到过	沉默的	.

否则他们就会保持沉默。

[mɪs] ['deɪtn] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'griː] ,

Miss	Dayton	possessed	in	a	wonderful	degree	,
错过	代顿	拥有	在	一个	精彩的	程度	,

戴顿小姐拥有令人惊叹的天赋，

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,

the	ability	to	help	each	person	present	to	appear	at	his	best	,
这	能力	到	帮助	每个	人	展示	到	出现	在	他的	最好的	,

能够帮助在场的每个人展现出最佳状态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] ['hæpi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [noʊ] [hoʊm]

with	the	result	that	all	were	made	happy	and	glad	to	proclaim	that	no	home
和	这	结果	那	全部	是	制成	快乐的	和	高兴的	到	宣布	那	不	家

['boʊstɪd] [æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hoʊstəs] [æz; əz] ['helən] ['deɪtn] ,

boasted	as	sweet	a	young	hostess	as	Helen	Dayton	,
吹嘘	作为	甜的	一个	年轻的	女主人	作为	海伦	代顿	,

结果，所有人都非常高兴，并宣称没有哪个家庭能拥有像海伦·戴顿这样甜美可爱的年轻女主人。

[ɔːr][æz; əz][grænd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [æz; əz] ['greɪʃəs] [ænt] ['mɑːrʃə] , [huː] ['dɪrli] [lʌvd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

or	as	grand	a	mistress	as	gracious	Aunt	Marcia	,	who	dearly	loved	young	people	,
或者	作为	盛大	一个	情妇	作为	亲切	阿姨	玛西亚	,	WHO	亲爱的	喜爱	年轻的	人们	,

或者像和蔼可亲的玛西亚阿姨那样，是一位非常喜爱年轻人的伟大情妇。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

and	who	was	never	happier	than	when	in	their	company	.
和	WHO	曾是	绝不	更快乐	比	什么时候	在	他们的	公司	.

而和他们在一起时，谁又能感到最快乐呢?

['pegi] ['æθətən] , [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ə'taɪərd] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [sɪlk] [ænd; ənd]

Peggy	Atherton	,	aware	that	she	was	becomingly	attired	in	her	blue	silk	and
佩吉	阿瑟顿	,	意识到的	那	她	曾是	合适地	穿着	在	她	蓝色的	丝绸	和

[fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ,

forget	-	me	-	nots	,
忘记	-	我	-	不	,

佩吉·阿瑟顿意识到自己身着蓝色丝绸和勿忘我花饰的服装十分得体，

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][koʊks][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [juːθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

was	doing	her	best	to	coax	a	diffident	youth	to	join	in	the	conversation	,
曾是	正在做	她	最好的	到	哄	一个	羞怯	青年	到	加入	在	这	对话	,

她正尽力引导一位腼腆的年轻人加入谈话。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɔːtəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braɪt]

and	at	the	same	time	naughtily	enjoying	his	blushing	answers	to	her	bright
和	在	这	相同的	时间	顽皮地	享受	他的	脸红	答案	到	她	明亮的

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

与此同时，她还顽皮地欣赏着他面对她精彩演讲时脸红的回答。

['rændi] [sɔː] ['pɛgiz] ['roʊgɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɪtʃ] [soʊ]

Randy	saw	Peggy's	roguish	eyes	,	and	wondered	what	it	might	be	which	so
兰迪	锯	佩吉的	调皮	眼睛	,	和	想知道	什么	它	可能	是	哪个	所以

[ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ,

amused	her	,
觉得好笑	她	,

兰迪看到了佩吉那双狡黠的眼睛，不禁好奇究竟是什么让她如此开心。

[wen] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , —

when	a	pause	in	the	general	conversation	allowed	the	following	to	be	heard	,	—
什么时候	一个	暂停	在	这	一般的	对话	允许	这	下列的	到	是	听到	,	—

当谈话间出现短暂的停顿，使得以下内容得以被听到时——

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][læst] ['sɪmfəni] ?

"	Were	you	at	the	last	symphony	?
"	是	你	在	这	最后的	交响乐	?

你上次去听交响乐了吗?

" ['pegi] [æskt] ['swiːtli] .

"	Peggy	asked	sweetly	.
"	佩吉	问	甜蜜地	.

佩吉温柔地问道。

" [jes] , — [noʊ] , — [ðæt] [ɪz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kwaɪt] [rɪ'membər] ,

"	Yes	,	—	no	,	—	that	is	I	think	I	was	,	but	I	can't	quite	remember	,
"	是的	,	—	不	,	—	那	是	我	思考	我	曾是	,	但	我	不能	相当	记住	,

“是的，——不，——也就是说，我想我是，但我不太记得了，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] ['ænsər] .

"	was	the	halting	answer	.
"	曾是	这	停止	回答	.

“这是他结结巴巴的回答。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðer; ðər] , " [pə'sistid] ['pegi] ,

"	Oh	,	you	would	remember	if	you	were	really	there	,	"	persisted	Peggy	,
"	哦	,	你	会	记住	如果	你	是	真的	那里	,	"	持续	佩吉	,

“哦，如果你真的在场，你肯定会记得的，”佩吉坚持说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz]['ekstrə] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊloʊz][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	because	the	program	was	extra	fine	and	the	solos	were	something	to
"	因为	这	程序	曾是	额外的	美好的	和	这	独奏	是	某物	到

[driːm] [ʌv; əv] . "

dream	of	.	"
梦	的	.	"

“因为节目非常精彩，独奏部分更是令人叹为观止。”

" [jes] , [jes] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ɜːr; ər] , — ['veri] [ɜːr; ər] , — ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊloʊɪst] ,

"	Yes	,	yes	the	music	was	er	,	—	very	er	,	—	musical	,	and	the	soloist	,
"	是的	,	是的	这	音乐	曾是	呃	,	—	非常	呃	,	—	音乐	,	和	这	独奏者	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“是的，是的，音乐非常……非常……悦耳动听，而且独奏者，我是指……”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [sæŋ] [ə; eɪ]['soʊloʊ] , [wʌz; wəz][ɜːr; ər] , — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ɜːr; ər] — [sæŋ] [ə'loʊn] ,

the	one	who	sang	a	solo	,	was	er	,	—	the	only	one	who	er	—	sang	alone	,
这	一	WHO	唱	一个	独奏	,	曾是	呃	,	—	这	仅有的	一	WHO	呃	—	唱	独自的	,

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	believe	.
我	相信	.

独唱的那位，呃，——我记得，是唯一一位——独自演唱的歌手。

" ['rændi] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] ['pegi] [wʌz; wəz]

"	Randy	stifled	a	wild	desire	to	laugh	,	for	she	saw	plainly	that	Peggy	was
"	兰迪	窒息	一个	荒野	欲望	到	笑	,	为了	她	锯	显然	那	佩吉	曾是

['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] ,

teasing	the	youth	,
戏弄	这	青年	,

兰迪强忍住想笑的冲动，因为她清楚地看到佩吉在戏弄那个年轻人。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['dɪfɪdəns] , [wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,

who	in	his	extreme	diffidence	,	was	appearing	as	if	he	were	a	simpleton	,
WHO	在	他的	极端	羞怯	,	曾是	出现	作为	如果	他	是	一个	傻瓜	,

他极度羞怯，看起来像个傻子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

which	was	indeed	far	from	the	truth	.
哪个	曾是	的确	远的	从	这	真相	.

这与事实相去甚远。

['pegi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [əd'maɪəd]

Peggy	well	knew	that	he	was	a	bright	young	student	,	and	she	secretly	admired
佩吉	出色地	知道	那	他	曾是	一个	明亮的	年轻的	学生	,	和	她	偷偷	钦佩

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,

his	intellect	,
他的	智力	,

佩吉很清楚他是个聪明的年轻学生，她暗自欣赏他的才智。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] [tiːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

but	she	was	an	inveterate	tease	,	and	it	amused	her	to	see	him
但	她	曾是	一个	根深蒂固	逗	,	和	它	觉得好笑	她	到	看	他

[blʌʃ] ,

blush	,
脸红	,

但她生性爱捉弄人，看到他脸红就让她觉得很有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɔːltərɪŋ] ['ænsər] .

and	to	hear	his	faltering	answers	.
和	到	听到	他的	摇摇欲坠	答案	.

并聆听他结结巴巴的回答。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [mɜːrθ] ['temptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	did	not	mean	to	hurt	him	;	only	a	thoughtless	mirth	tempted	her	to
她	做过	不是	意思是	到	伤害	他	;	仅有的	一个	轻率	欢笑	受诱惑	她	到

['tɔːrment] [hɪm; ɪm] ;

torment	him	;
折磨	他	;

她并非有意伤害他；只是无心的玩笑让她产生了折磨他的念头；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['rændi] , ['pɛgiz] [kən'dʌkt] [siːmd] ['veri] ['kruːəl] ,

but	to	Randy	,	Peggy's	conduct	seemed	very	cruel	,
但	到	兰迪	,	佩吉的	执行	似乎	非常	残忍的	,

但在兰迪看来，佩吉的行为非常残忍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [juːθ] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [dɪsˈkʌmfərt] .

and	she	determined	to	save	the	luckless	youth	from	further	discomfort	.
和	她	决定	到	节省	这	倒霉的	青年	从	更远	不适	.

她决心要让这个不幸的年轻人免受进一步的痛苦。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒoʊθəm] , [ɪkˈspektɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈælaɪ] , [ˈrændi] [sed] ,

Turning	to	Jotham	,	expecting	as	usual	to	find	in	him	an	ally	,	Randy	said	,
转弯	到	约瑟姆	,	期待	作为	通常	到	寻找	在	他	一个	盟友	,	兰迪	说	,

兰迪转向乔瑟姆，像往常一样希望在他身上找到盟友，说道：

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɪrəl] [ˈlæŋdən] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][left][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	I	saw	you	talking	with	Cyril	Langdon	just	before	we	left	the	drawing	-	room	.
"	我	锯	你	说	和	西里尔	兰登	只是	前	我们	左边	这	绘画	-	房间	.

“就在我们离开客厅之前，我看到你和西里尔·兰登在说话。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈpegi] [ɪz] [ˈtiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	is	ill	at	ease	,	because	Peggy	is	teasing	him	,
他	是	患病的	在	舒适	,	因为	佩吉	是	戏弄	他	,

他感到很不自在，因为佩吉在取笑他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [tɔːk] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .

but	when	he	chooses	to	talk	he	is	very	interesting	.
但	什么时候	他	选择	到	讲话	他	是	非常	有趣的	.

但他一旦开口说话，就变得非常有趣。

[duː] [meɪk] [ˈpegi] [stɑːp] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] .

Do	make	Peggy	stop	,	she	is	spoiling	his	evening	.
做	制作	佩吉	停止	,	她	是	破坏	他的	晚上	.

让佩吉住手，她毁了他的夜晚。

[æsk][hɪm; ɪm] , — [oʊ][æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tek] . [æθˈletɪks] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , [ˈdʒoʊθəm] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

Ask	him	,	—	oh	ask	him	about	the	Tech	.	athletics	or	anything	,	Jotham	,	can't	you	?
问	他	,	—	哦	问	他	关于	这	科技	.	竞技	或者	任何事物	,	约瑟姆	,	不能	你	?

问问他吧，哦，问问他关于佐治亚理工学院的体育运动或者其他任何事情吧，乔瑟姆，你能不能?

" [ˈdʒoʊθəm] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pliːz] [ˈrændi] ,

"	Jotham	,	as	usual	,	glad	of	an	opportunity	to	please	Randy	,
"	约瑟姆	,	作为	通常	,	高兴的	的	一个	机会	到	请	兰迪	,

乔瑟姆一如既往地乐于有机会取悦兰迪，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈsɪrəl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pruːvd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ,

succeeded	in	drawing	Cyril	into	a	conversation	which	proved	interesting	to	all	,
成功了	在	绘画	西里尔	进入	一个	对话	哪个	已证实	有趣的	到	全部	,

成功地将西里尔拉入到一场大家都觉得很有趣的谈话中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .

and	made	the	boy	forget	his	discomfiture	.
和	制成	这	男生	忘记	他的	沮丧	.

让男孩忘记了尴尬。

[ˈpegi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] ,

Peggy	was	aware	of	a	vague	wish	that	she	had	been	more	merciful	,
佩吉	曾是	意识到的	的	一个	模糊的	希望	那	她	有	到过	更多的	仁慈	,

佩吉隐隐觉得，自己当初应该更仁慈一些。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [əˈnʌðər] [taɪm] [tuː; tə] [help] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈhɪndər] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

and	resolved	another	time	to	help	,	rather	than	hinder	a	conversation	.
和	已解决	其他	时间	到	帮助	,	相当	比	阻碍	一个	对话	.

并且再次决定帮忙，而不是阻碍谈话。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Later	,	when	the	gay	little	party	returned	to	the	drawing	-	room	,
之后	,	什么时候	这	同性恋	小的	派对	返回	到	这	绘画	-	房间	,

后来，当这群快乐的小伙伴们回到客厅时，

['rændi] ['bɛgd] [mɪs] ['deɪtn] [tuː; tə]['feɪvər][hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

Randy	begged	Miss	Dayton	to	favor	her	friends	with	some	music	.
兰迪	乞求	错过	代顿	到	偏爱	她	朋友们	和	一些	音乐	.

兰迪恳求戴顿小姐给她的朋友们一些音乐。

['helən] , ['evər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] , ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [prəˈfesər] ['mɑːrdən]

Helen	,	ever	ready	to	give	pleasure	,	seated	herself	at	the	piano	,	Professor	Marden
海伦	,	曾经	准备好	到	给	乐趣	,	坐着	她自己	在	这	钢琴	,	教授	马登

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

standing	beside	her	,
常设	旁	她	,

海伦一向乐于取悦他人，她坐在钢琴前，马登教授站在她旁边。

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ['fɪŋgərz]

ostensibly	to	turn	her	music	,	but	in	truth	to	watch	her	graceful	fingers
表面上	到	转动	她	音乐	,	但	在	真相	到	手表	她	优美	手指

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kiːz] .

upon	the	keys	.
之上	这	钥匙	.

表面上是为了欣赏她的音乐，实际上是为了观看她优雅的手指在琴键上飞舞。

[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [sɪ'lekʃ(ə)n]

Her	audience	was	enthusiastic	,	and	not	to	be	satisfied	with	one	selection
她	观众	曾是	热情的	,	和	不是	到	是	使满意	和	一	选择

.

:

.

她的听众热情高涨，并不满足于只选一首歌。

['helən] ['smaɪlɪŋli] [ək'siːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ri'kwests] ,

Helen	smilingly	acceded	to	their	requests	,
海伦	微笑着	同意	到	他们的	请求	,

海伦笑着答应了他们的请求。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [preɪz] .

and	when	she	arose	from	the	piano	she	was	greeted	with	generous	praise	.
和	什么时候	她	出现	从	这	钢琴	她	曾是	问候	和	慷慨的	称赞	.

当她从钢琴旁起身时，受到了热烈的赞扬。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz] ['rændi] [sɔː] [wʌn] [les] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

Among	the	happy	faces	Randy	saw	one	less	bright	than	the	others	.
之中	这	快乐的	面孔	兰迪	锯	一	较少的	明亮的	比	这	其他的	.

在众多快乐的笑脸中，兰迪发现有一张笑脸的光芒不如其他人明亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːli] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] ['rændi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fraʊn]

It	was	Polly	Lawrence	,	and	Randy	wondered	what	had	caused	a	frown
它	曾是	波莉	劳伦斯	,	和	兰迪	想知道	什么	有	导致	一个	皱眉

[əˈpɑːn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

upon	the	usually	smiling	face	.
之上	这	通常	微笑	脸	.

是波莉·劳伦斯，兰迪纳闷是什么让她那张平日里总是面带笑容的脸上露出了愁容。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['iːznt] [endˈʒɔɪɪŋ] [maɪ]['pɑːrti] ,

"	It	would	never	do	to	ask	her	why	she	isn't	enjoying	my	party	,
"	它	会	绝不	做	到	问	她	为什么	她	不是	享受	我的	派对	,

问她为什么不喜欢我的派对是绝对不合适的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpiːɚ] .

"	she	said	to	herself	,	"	but	I	do	wish	she	looked	happier	.
"	她	说	到	她自己	,	"	但	我	做	希望	她	看起来	更快乐	.

她心想："但我确实希望她看起来更快乐一些。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['hæpi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] ['evriwʌn] [els] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

I	am	so	happy	this	evening	,	that	I	wish	everyone	else	to	enjoy	every	moment	of
我	是	所以	快乐的	这	晚上	,	那	我	希望	每个人	别的	到	享受	每一个	片刻	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我今晚非常开心，希望大家都能享受这美好的每一刻。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

I	believe	I'll	ask	her	to	sing	for	us	.
我	相信	患病的	问	她	到	唱歌	为了	我们	.

我想我会请她为我们唱歌。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi] [wɪʃt]

She	sings	nicely	,	and	perhaps	she	would	be	pleased	to	,	if	she	knew	we	wished
她	唱歌	很好	,	和	也许	她	会	是	高兴	到	,	如果	她	知道	我们	希望

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她唱歌很好听，如果她知道我们希望她唱歌，她或许会很乐意。

" ['rændi] [əːdʒz] ['pɑːli] [tuː; tə] [sɪŋ]

"	Randy	urges	Polly	to	sing
"	兰迪	敦促	波莉	到	唱歌

兰迪催促波莉唱歌

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['rændi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['pɑːli] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gests] ,

Accordingly	,	Randy	hastened	to	Polly	who	was	standing	apart	from	the	guests	,
因此	,	兰迪	加快	到	波莉	WHO	曾是	常设	除	从	这	客人	,

于是，兰迪赶紧走向站在离宾客们稍远的地方的波莉。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [muːd] .

and	looking	as	if	in	anything	but	a	pleasant	mood	.
和	寻找	作为	如果	在	任何事物	但	一个	令人愉快的	情绪	.

而且看起来心情很不好。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] , [haʊ'evər] , [wen] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]

Her	face	brightened	,	however	,	when	told	that	it	would	be	a	pleasure	to
她	脸	明亮	,	然而	,	什么时候	讲述	那	它	会	是	一个	乐趣	到

[hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] ,

hear	her	sing	,
听到	她	唱歌	,

然而，当有人说能听到她唱歌会是一件赏心乐事时，她的脸上立刻绽放出笑容。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] .

and	after	a	little	urging	,	she	consented	.
和	后	一个	小的	敦促	,	她	同意	.

稍加劝说，她便同意了。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [laɪt] [sə'prænoʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [treɪnd] , [ænd; ənd] [wen]

She	possessed	a	light	soprano	voice	which	had	been	carefully	trained	,	and	when
她	拥有	一个	光	女高音	嗓音	哪个	有	到过	小心	受过训练	,	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

she	chose	,
她	选择	,

她拥有一副经过精心训练的轻柔女高音，而且当她愿意时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [moʊst] [əkˈseptəbli] .

she	could	sing	most	acceptably	.
她	可以	唱歌	最多	可以接受	.

她的歌声还算可以接受。

[ɑːn] [ðɪs] [ɪˈspeʃl] [ˈiːvnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] ,

On	this	especial	evening	,	it	pleased	her	to	do	her	best	,
在	这	特别的	晚上	,	它	高兴	她	到	做	她	最好的	,

在这个特别的夜晚，她很高兴能尽自己最大的努力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mɪs]

and	she	delighted	her	friends	with	a	number	of	songs	,	for	which	Miss
和	她	高兴极了	她	朋友们	和	一个	数字	的	歌曲	,	为了	哪个	错过

['deɪtn] [pleɪd] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] .

Dayton	played	the	accompaniments	.
代顿	玩	这	伴奏	.

她演唱了多首歌曲，令朋友们欣喜不已，戴顿小姐则为她伴奏。

['pɑːli] [rɪˈsiːvd] [ʌnˈstɪntɪd] [preɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] , [əˈpɑːn][hɜːr; hər]

Polly	received	unstinted	praise	for	her	singing	,	and	she	therefore	,	upon	her
波莉	已收到	毫不吝啬	称赞	为了	她	歌唱	,	和	她	所以	,	之上	她

[rɪˈtɜːrn] ,

return	,
返回	,

波莉的歌声受到了热烈的赞扬，因此，她回来后.....

[toʊld][hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] .

told	her	aunt	that	the	party	was	a	success	.
讲述	她	阿姨	那	这	派对	曾是	一个	成功	.

她告诉姑姑，聚会很成功。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['naɪnər]['ɜːrwɪn][wʌz; wəz] ['merəli] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	the	end	of	the	drawing	-	room	,	Nina	Irwin	was	merrily	chatting	with	a
在	这	结尾	的	这	绘画	-	房间	,	妮娜	欧文	曾是	兴高采烈地	聊天	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

number	of	her	friends	,
数字	的	她	朋友们	,

在客厅尽头，妮娜·欧文正和她的几个朋友愉快地聊天。

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['heɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['læfɪŋ] [æz; əz]

and	Polly	hastened	to	join	the	group	,	where	she	was	soon	laughing	as
和	波莉	加快	到	加入	这	团体	,	在哪里	她	曾是	很快	笑	作为

['geɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

gaily	as	the	others	,
兴高采烈地	作为	这	其他的	,

波莉赶紧加入大家，很快也像其他人一样开怀大笑起来。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [æz; əz] ['hæpi] .

and	apparently	as	happy	.
和	显然	作为	快乐的	.

而且看起来也很开心。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [mɪs] ['deɪtn] [ænd; ənd] ['rændi] , ['dʒoʊθəm][ænd; ənd] [prəˈfesər]

Near	the	centre	of	the	room	Miss	Dayton	and	Randy	,	Jotham	and	Professor
靠近	这	中心	的	这	房间	错过	代顿	和	兰迪	,	约瑟姆	和	教授

['mɑːrdən] [stʊd] ,

Marden	stood	,
马登	站立	,

房间中央附近站着戴顿小姐、兰迪、乔瑟姆和马登教授。

['evɪdəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][æz; əz]

evidently	**engaged**	**in**	**the**	**discussion**	**of**	**a**	**most**	**interesting**	**subject**	**,**	**and**	**as**
显然	已订婚的	在	这	讨论	的	一个	最多	有趣的	主题	,	和	作为

[ænt] ['mɑːrʃə] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Aunt	**Marcia**	**joined**	**them**	**,**
阿姨	玛西亚	加入	他们	,

他们显然正在讨论一个非常有趣的话题，这时玛西亚阿姨也加入了他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

she	**was**	**asked**	**to**	**give**	**her**	**opinion**	**.**
她	曾是	问	到	给	她	观点	.

她被要求发表意见。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] ?

"	**What**	**has**	**been**	**my**	**greatest**	**pleasure**	**in**	**life**	**?**
"	什么	有	到过	我的	最	乐趣	在	生活	?

我一生中最大的乐趣是什么?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	**She**	**smiled**	**as**	**she**	**repeated**	**the**	**question**	**,**
"	她	微笑	作为	她	重复	这	问题	,

她笑着重复了这个问题。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	**turned**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**looked**	**long**	**and**	**earnestly**	**at**	**her**
和	转向	为了	一个	片刻	和	看起来	长的	和	切实	在	她

['pɔːrtrət] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

portrait	**,**	**then**	**she**	**said**	**,**
肖像	,	然后	她	说	,

她转过身，凝视着自己的画像，久久而认真地看了看，然后说道：

" [wen] [ðæt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] [siːn] [baɪ][maɪ] [frendz] , [sʌm; səm][wʌn]

"	**When**	**that**	**picture**	**was**	**painted**	**and**	**was**	**first**	**seen**	**by**	**my**	**friends**	**,**	**some**	**one**
"	什么时候	那	图片	曾是	绘	和	曾是	第一的	已见	经过	我的	朋友们	,	一些	一

[ri'mɑːkt] ,

remarked	**,**
评论	,

“当这幅画画完，我的朋友们第一次看到它时，有人评论说：

" - [oʊ] , [haʊ] ['dɪrli] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ['mɑːrʃə] ['praɪzɪz][ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] ! -

"	**'**	**Oh**	**,**	**how**	**dearly**	**above**	**all**	**else**	**Marcia**	**prizes**	**a**	**gay**	**life**	**!**	**'**
"	-	哦	,	如何	亲爱的	多于	全部	别的	玛西亚	奖品	一个	同性恋	生活	!	-

“哦，玛西亚多么珍视她的同性恋生活啊！”

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**I**	**have**	**always**	**enjoyed**	**social**	**pleasures**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**,**
"	我	有	总是	享受	社会的	快乐	,	"	她	持续	,

“我一直都很享受社交活动，”她继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [geɪv] [ˌem 'iː] [truː] [dɪ'laɪt] ,

"	**but**	**if**	**I**	**were**	**to**	**say**	**that**	**one**	**thing**	**,**	**above**	**all**	**else**	**,**	**gave**	**me**	**true**	**delight**	**,**
"	但	如果	我	是	到	说	那	一	事物	,	多于	全部	别的	,	给予	我	真的	喜	,

“但如果要我说哪一件事最能给我带来真正的快乐，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [maɪ] ['gretɪst] [dʒɔɪ] . "

I	**should**	**say**	**,**	**that**	**to**	**make**	**others**	**happy**	**had**	**ever**	**been**	**my**	**greatest**	**joy**	**.**	**"**
我	应该	说	,	那	到	制作	其他的	快乐的	有	曾经	到过	我的	最	喜悦	.	"

我应该说，让别人快乐一直是我最大的快乐。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv]
" Pardon me , if I venture to say that that is the charm which has preserved
" 赦免 我 , 如果 我 风险投资 到 说 那 那 是 这 魅力 哪个 有 保存完好
[jʊr; jər] ['bjuːti] ,
your beauty ,
你的 美丽 ,

“恕我冒昧，或许正是这种魅力让您保持了美貌。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tuːtər] , ['greɪvli] ['bəuiŋ] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːrʃə] , [huː] , ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ]
" said the young tutor , gravely bowing to Aunt Marcia , who , sweeping a low
" 说 这 年轻的 导师 , 严重地 鞠躬 到 阿姨 玛西亚 , WHO , 扫荡 一个 低的
['kɜːrtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

“年轻的家庭教师说着，郑重地向玛西亚姑妈鞠了一躬，玛西亚姑妈也低声行了个礼。”

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɔːrtli] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] .
acknowledged the courtly speech which was uttered in such evident sincerity .
已确认 这 宫廷式 演讲 哪个 曾是 说出 在 这样的 明显 诚意 .

他赞赏了那番言辞优美、真诚无比的讲话。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,
" And , in return let me say ,
" 和 , 在 返回 让 我 说 ,

“作为回报，我想说……”

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə]
that the young man who thinks it worth while to pay a graceful compliment to
那 这 年轻的 男人 WHO 思考 它 值得 尽管 到 支付 一个 优美 赞扬 到
[wʌn] [huː] [ɪz] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
one who is quite old enough to be his grandmother ,
一 WHO 是 相当 老的 足够的 到 是 他的 祖母 ,

那个年轻人竟然觉得有必要向一位年纪足以当他祖母的人献上优雅的赞美，

[pruːvz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tæləntɪd] ['fɑːðər] ,
proves himself to be a worthy descendant of his talented father ,
证明 他自己 到 是 一个 值得 后裔 的 他的 才华横溢 父亲 ,

他证明自己不负其才华横溢的父亲的盛名。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['mɑːrʃə] ;
a perfect gentleman of the old school , " replied Aunt Marcia ;
一个 完美的 绅士 的 这 老的 学校 , " 回复 阿姨 玛西亚 ;

“一位老派的完美绅士，”玛西娅姨妈回答道；

[ænd; ənd] ['helən] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fɛsɜ-z] [tʃiːk] .
and Helen saw the quick flush of pleasure on the professor's cheek .
和 海伦 锯 这 快的 冲洗 的 乐趣 在 这 教授们 脸颊 .

海伦看到教授脸颊上迅速泛起了一抹愉悦的红晕。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,
His love for his father amounted almost to worship ,
他的 爱 为了 他的 父亲 金额 几乎 到 崇拜 ,

他对父亲的爱几乎达到了崇拜的程度。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrʃə] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
and Aunt Marcia could have chosen no word of praise which would have
和 阿姨 玛西亚 可以 有 选定 不 单词 的 称赞 哪个 会 有
[muːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] ,
moved him so deeply ,
已搬 他 所以 深 ,

玛西亚阿姨无论说什么赞美之词，都无法如此深深地打动他。

[ɔːr] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ʃʊrli] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðʌs] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

or	pleased	him	more	surely	,	than	to	thus	have	declared	him	,	to	be	a
或者	高兴	他	更多的	一定	,	比	到	因此	有	声明	他	,	到	是	一个

" ['wɜːrði] [dɪ'sendənt] .

"	worthy	descendant	.
"	值得	后裔	.

或者，这样宣布他为“值得尊敬的后裔”，肯定比宣布他为“值得尊敬的后裔”更能让他高兴。

" ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['sentrəl] [gruːp] ,

"	Other	young	people	joined	this	central	group	,
"	其他	年轻的	人们	加入	这	中央	团体	,

“其他年轻人也加入了这个核心团体，

[ænd; ənd]['naɪnər][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] [pleɪd] ['sɔːftli] [ə; eɪ] ['driːmi] ['nɑːktɜːrn] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]

and	Nina	at	the	piano	played	softly	a	dreamy	nocturne	which	seemed	a
和	妮娜	在	这	钢琴	玩	轻轻	一个	梦幻般的	夜曲	哪个	似乎	一个

['dʒent(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

gentle	accompaniment	to	the	conversation	.
温和的	伴奏	到	这	对话	.

妮娜在钢琴旁轻柔地弹奏着一首梦幻般的夜曲，仿佛是为谈话配上了温柔的伴奏。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][dʒɑːr][ʌv; əv] ['fɝːnz] ['dʒoʊθəm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['rændi] ,

In	the	shadow	of	a	tall	jar	of	ferns	Jotham	was	looking	at	Randy	,
在	这	阴影	的	一个	高的	罐	的	蕨类植物	约瑟姆	曾是	寻找	在	兰迪	,

在一罐高高的蕨类植物的阴影下，乔瑟姆正看着兰迪。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['pɑːrti] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

and	thinking	that	while	the	white	party	gown	was	very	charming	,
和	思维	那	尽管	这	白色的	派对	袍	曾是	非常	迷人	,

我当时想，虽然那件白色晚礼服非常迷人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] ['rændi] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wel]

it	was	also	true	that	Randy	at	home	in	a	pink	sunbonnet	had	been	well
它	曾是	还	真的	那	兰迪	在	家	在	一个	粉色的	遮阳帽	有	到过	出色地

[wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

worth	looking	at	.
值得	寻找	在	.

兰迪戴着粉色遮阳帽待在家里的样子也确实很值得一看。

" [haʊ] ['sɪriəs] [juː; jʊ] [lʊk] , " [sed] ['rændi] ,

"	How	serious	you	look	,	"	said	Randy	,
"	如何	严肃的	你	看	,	"	说	兰迪	,

“你看上去很严肃，”兰迪说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - ['naɪts] ['pleʒər] [wɪl] [miːn] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['stʌdi]

"	are	you	thinking	that	to	-	night's	pleasure	will	mean	many	hours	of	hard	study
"	是	你	思维	那	到	-	夜晚	乐趣	将要	意思是	许多	小时	的	难的	学习

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dʒoʊθəm] ? "

to	-	morrow	,	Jotham	?	"
到	-	明天	,	约瑟姆	?	"

“约瑟姆，你以为今晚的享乐会换来明天几个小时的苦读吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	No	,	indeed	,	"	he	answered	with	a	laugh	,
"	不	,	的确	,	"	他	回答	和	一个	笑	,

“不，的确如此，”他笑着回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə][mɑːr][tuː; tə] - ['naɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	I	am	not	allowing	a	thought	of	study	to	mar	to	-	night's	enjoyment	.
"	我	是	不是	允许	一个	想法	的	学习	到	马尔	到	-	夜晚	享受	.

“我不会让学习的念头破坏我今晚的享受。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , ['rændi] , [waɪ] [sʌm; səm]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]
I **was** **just** **wondering** **,** **Randy** **,** **why** **some** **girls** **are** **very** **dependent** **for** **a** **good**
我 曾是 只是 好奇 , 兰迪 , 为什么 一些 女孩们 是 非常 依赖 为了 一个 好的
[ə'pɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

兰迪，我只是好奇，为什么有些女孩非常依赖外表?

[ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [wer] , [waɪl] [wʌn][gɜːrl] [huːm] [aɪ] [noʊ] ,
upon **what** **they** **wear** **,** **while** **one** **girl** **whom** **I** **know** **,**
之上 什么 他们 穿 , 尽管 一 女孩 谁 我 知道 ,

她们的穿着打扮，而我认识的一个女孩，

[kæn; kən] [lʊk] ['iːkwəli] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrti] [gaʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd] ['sʌnˌbɑːnɪt] .
can **look** **equally** **well** **in** **a** **party** **gown** **or** **a** **gingham** **dress** **and** **sunbonnet** **.**
能 看 同样地 出色地 在 一个 派对 袍 或者 一个 格子布 裙子 和 遮阳帽 .

她穿晚礼服或格子连衣裙配遮阳帽都一样好看。

" ['rændi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , ['dʒoʊθəm] , [hæz; həz] [prə'fesər] ['mɑːrdən] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ]
" **Randy** **blushed** **as** **she** **said** **,** **"** **O** **,** **Jotham** **,** **has** **Professor** **Marden** **been** **teaching**
" 兰迪 脸红了 作为 她 说 , " 哦 , 约瑟姆 , 有 教授 马登 到过 教学
[juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] ['kɑːmpləmɛnts] ,
you **to** **pay** **compliments** **,**
你 到 支付 赞美 ,

兰迪脸红了，说道："哦，乔瑟姆，马登教授是不是教过你如何赞美别人？"

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌðər] ['stʌdiz] ? "
along **with** **your** **other** **studies** **?** **"**
沿着 和 你的 其他 研究 ? "

除了其他学习之外?

" [ɪn'diːd] , [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" **Indeed** **,** **no** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 的确 , 不 , " 曾是 这 回答 .

"确实不是，"答案是。

" [hiː; hi] [ment] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['deɪtənz] [ænt] ,
" **He** **meant** **every** **word** **which** **he** **said** **to** **Miss** **Dayton's** **aunt** **,**
" 他 意思是 每一个 单词 哪个 他 说 到 错过 戴顿 阿姨 ,

"他对戴顿小姐的姑妈说的每一句话都是真心话。"

[æz; əz] ['truːli] [æz; əz][aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['rændi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
as **truly** **as** **I** **meant** **what** **I** **said** **to** **you** **,** **and** **Randy** **,** **"** **he** **continued** **,**
作为 真的 作为 我 意思是 什么 我 说 到 你 , 和 兰迪 , " 他 持续 ,

"就像我对你和兰迪说的话一样真心实意，"他继续说道，"

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɔːl] ['wɪntər] ,
" **you** **and** **I** **have** **been** **here** **in** **the** **city** **all** **winter** **,**
" 你 和 我 有 到过 这里 在 这 城市 全部 冬天 ,

"你和我整个冬天都待在这座城市里，

[hæv; həv] [siːn] [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd][stɜːr][ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,
have **seen** **its** **life** **and** **stir** **and** **bustle** **,**
有 已见 它是 生活 和 搅拌 和 忙碌 ,

曾亲眼目睹过它的生活、喧嚣和热闹，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌzlɪŋ]
and **you** **have** **seen** **much** **of** **the** **social** **side** **of** **the** **problem** **which** **is** **puzzling**
和 你 有 已见 很多 的 这 社会的 边 的 这 问题 哪个 是 令人费解
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

你已经看到了这个问题的许多社会层面，这让我感到困惑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ðɪs] ['sɪti] [laɪf] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊm] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

Is	it	so	much	better	,	this	city	life	,	than	the	home	life	in	the	country	?
是	它	所以	很多	更好的	,	这	城市	生活	,	比	这	家	生活	在	这	国家	?

城市生活真的比乡村生活好那么多吗?

[ðer; ðər] , ['evri] ['bɪzibɑːdi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ; [hɪr] ,

There	,	every	busybody	is	interested	in	his	neighbor	;	here	,
那里	,	每一个	爱管闲事的人	是	感兴趣的	在	他的	邻居	;	这里	,

在那里，人人都爱管闲事，关心邻居；在这里，

[wiː; wi][ɑːr; ər][met][ɑːn] ['evri] [hænd][baɪ][st'reɪndʒəz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] ,

we	are	met	on	every	hand	by	strangers	who	do	not	know	,
我们	是	遇见	在	每一个	手	经过	陌生人	WHO	做	不是	知道	,

我们每时每刻都会遇到不认识我们的陌生人，

[ɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

or	wish	to	know	anything	in	regard	to	us	.
或者	希望	到	知道	任何事物	在	看待	到	我们	.

或者想了解任何与我们有关的信息。

[hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

Here	a	hundred	strangers	in	the	great	railway	stations	are	objects	of	but	little
这里	一个	百	陌生人	在	这	伟大的	铁路	车站	是	对象	的	但	小的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

在这里，一百个陌生人挤在大型火车站里，却不会引起人们的注意。

['rændi] ,

Randy	,
兰迪	,

兰迪，

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [bæg] ['kɔːzɪz] [æt; ət]

do	you	realize	the	commotion	which	one	arrival	with	a	hand	-	bag	causes	at
做	你	意识到	这	骚动	哪个	一	到达	和	一个	手	-	包	原因	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ?

the	little	station	at	home	?
这	小的	车站	在	家	?

你知道在你家乡的小车站，一个人拎着手提包出现会引起多大的骚动吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['rændi] , [wʌn][ɪz][lɑːrdʒ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] , [ænd; ənd] [smɔːl] ,

I	tell	you	,	Randy	,	one	is	large	in	a	little	country	town	,	and	small	,
我	告诉	你	,	兰迪	,	一	是	大的	在	一个	小的	国家	镇	,	和	小的	,

我跟你说，兰迪，一个在乡村小镇里算大的，一个在乡村小镇里算小的。

[soʊ] [smɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] . "

so	small	in	a	great	city	.	"
所以	小的	在	一个	伟大的	城市	.	"

在大城市里，它显得如此渺小。

" [wʌn] [ɪz] ['nevər] [smɔːl] , [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['dʒoʊθəm]

"	One	is	never	small	,	wherever	he	may	be	,	in	the	hearts	of	his	friends	,	Jotham
"	一	是	绝不	小的	,	无论	他	可能	是	,	在	这	心	的	他的	朋友们	,	约瑟姆

,

,
,

“无论身在何处，在朋友们心中，你永远不会渺小，约瑟姆。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hoʊm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	was	the	sweet	reply	,	"	but	in	regard	to	home	,	there	is	no	place	like	it	.
"	曾是	这	甜的	回复	,	"	但	在	看待	到	家	,	那里	是	不	地方	喜欢	它	.

“但是说到家，没有哪个地方能与之媲美。”她温柔地回答道。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] , [ðə; ði] ['stʌdi] ,

I	enjoy	all	the	brightness	,	the	study	,
我	享受	全部	这	亮度	,	这	学习	,

我喜欢这里明亮的光线，喜欢学习。

[ðə; ði] [faɪn] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ;

the	fine	pictures	which	I	have	seen	and	the	rare	music	which	I	have	heard	;
这	美好的	图片	哪个	我	有	已见	和	这	稀有的	音乐	哪个	我	有	听到	;

我所看到的精美画作和我所听到的珍贵音乐；

[bʌt; bət] , ['dʒoʊθəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi]

but	,	Jotham	,	I	am	at	heart	a	country	girl	,	and	while	I	like	to	be
但	,	约瑟姆	,	我	是	在	心	一个	国家	女孩	,	和	尽管	我	喜欢	到	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

但是，乔瑟姆，我骨子里是个乡下姑娘，虽然我喜欢待在这里，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃuːz] - [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] , - [æz; əz]['lɪt(ə)l] [pruː] [sez] ,

if	I	were	to	choose	'	for	always	,	'	as	little	Prue	says	,
如果	我	是	到	选择	-	为了	总是	,	-	作为	小的	普鲁	说道	,

如果我选择"永远"，就像小普鲁说的那样，

[aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [æt; ət] [hoʊm] .

I'd	choose	the	mountains	and	the	streams	at	home	.
ID	选择	这	山脉	和	这	溪流	在	家	.

我会选择家乡的山川溪流。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] .

"	I	shall	not	leave	behind	the	knowledge	which	I	have	gained	.
"	我	将	不是	离开	在后面	这	知识	哪个	我	有	获得	.

"我不会抛弃我所获得的知识。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hoʊm] [ɪz] [hoʊm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	be	all	the	happier	because	of	it	,	but	home	is	home	,	isn't	it	,
我	将	是	全部	这	更快乐	因为	的	它	,	但	家	是	家	,	不是	它	,

['dʒoʊθəm] ? "

Jotham	?	"
约瑟姆	?	"

我会因此更加高兴，但家就是家，不是吗，乔瑟姆?

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['dʒoʊθəm] , ['hɑːrtɪli] .

"	Indeed	it	is	,	"	answered	Jotham	,	heartily	.
"	的确	它	是	,	"	回答	约瑟姆	,	衷心地	.

"的确如此，"约瑟姆热情地回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz]

And	now	the	carriages	were	beginning	to	arrive	,	and	in	twos	and	threes
和	现在	这	马车	是	开始	到	到达	,	和	在	二	和	三

[ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

the	guests	departed	,
这	客人	已离开	,

这时，马车开始陆续到达，客人们三三两两地离开了。

[ə'ʃʊrɪŋ] ['rændi] [ænd; ənd] ['helən] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [rer] ['pleʒər] .

assuring	Randy	and	Helen	that	the	evening	had	been	one	of	rare	pleasure	.
保证	兰迪	和	海伦	那	这	晚上	有	到过	一	的	稀有的	乐趣	.

向兰迪和海伦保证，这个夜晚是难得的快乐时光。

['dʒoʊθəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuːtər] [left] [tə'geðər] ,

Jotham	and	his	tutor	left	together	,
约瑟姆	和	他的	导师	左边	一起	,

约瑟姆和他的老师一起离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['həʊstɪsiz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [faɪnd] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl] .

promising	their	charming	hostesses	that	they	should	soon	find	leisure	for	a	call	.
有前途	他们的	迷人	女招待	那	他们	应该	很快	寻找	闲暇	为了	一个	称呼	.

他们向迷人的女主人承诺，很快就会有空打电话过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [gest] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['rændi] , ['helən] ,

And	when	the	last	guest	had	departed	,	and	Randy	,	Helen	,
和	什么时候	这	最后的	客人	有	已离开	,	和	兰迪	,	海伦	,

当最后一位客人离开后，兰迪、海伦.....

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrʃə] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] ['sentɪd] [ruːmz; rʊmz] , ['rændi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	Aunt	Marcia	looked	about	the	flower	scented	rooms	,	Randy	said	,	with	a
和	阿姨	玛西亚	看起来	关于	这	花	香味	房间	,	兰迪	说	,	和	一个

['hæpi] [saɪ] ,

happy	sigh	,
快乐的	叹	,

兰迪幸福地叹了口气说，玛西亚阿姨环顾着弥漫着花香的房间。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['pɑːrti] !

"	Oh	,	what	a	lovely	,	lovely	party	!
"	哦	,	什么	一个	迷人的	,	迷人的	派对	!

“哦，多么美好的派对啊！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] .

I	was	sorry	to	see	them	go	.
我	曾是	对不起	到	看	他们	去	.

我很遗憾他们离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n]['taɪərd] .

I	am	not	even	tired	.
我	是	不是	甚至	疲劳的	.

我一点也不觉得累。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['taɪərd] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] . "

No	one	could	be	tired	during	such	an	evening	.	"
不	一	可以	是	疲劳的	期间	这样的	一个	晚上	.	"

在这样的夜晚，谁也不会感到疲倦。

" [dɪr] ['rændi] , " [sed] ['helən] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɑːrti] ,

"	Dear	Randy	,	"	said	Helen	,	"	it	was	indeed	a	pretty	party	,
"	亲爱的	兰迪	,	"	说	海伦	,	"	它	曾是	的确	一个	漂亮的	派对	,

“亲爱的兰迪，”海伦说，“那真是一场很棒的派对。”

[ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] [maɪ] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] .

and	well	worth	my	effort	to	make	it	a	success	.
和	出色地	值得	我的	努力	到	制作	它	一个	成功	.

我觉得我的努力非常值得，让它取得成功。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][aɪ'diːəl]['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] , ['rændi] , [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] . "

You	were	an	ideal	little	hostess	,	Randy	,	you	did	your	part	to	perfection	.	"
你	是	一个	理想的	小的	女主人	,	兰迪	,	你	做过	你的	部分	到	完美	.	"

兰迪，你真是个完美的小女主人，你做得无可挑剔。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][maɪ'self] .

"	Why	,	I	was	only	just	myself	.
"	为什么	,	我	曾是	仅有的	只是	我	.

“为什么？我只是做我自己而已。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [faɪn] , " [sed] ['rændi] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

I	was	not	at	all	fine	,	"	said	Randy	in	amazement	.
我	曾是	不是	在	全部美好的		,	"	说	兰迪	在	惊愕	.

“我一点都不舒服，”兰迪惊讶地说。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] , " ['helən] [rɪ'plaɪd] .
" That is just the secret of your success , " Helen replied .
" 那 是 只是 这 秘密 的 你的 成功 , " 海伦 回复 .

“这就是你成功的秘诀，”海伦回答道。

" ['ɔːlweɪz] [biː; bi][dʒʌst][jʊr; jər] [oʊn] [truː] [self] ,
" Always be just your own true self ,
" 总是 是 只是 你的 自己的 真的 自己 ,

“永远做你自己，真我。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .
and no one in all the world would ask for more .
和 不 一 在 全部 这 世界 会 问 为了 更多的 .

全世界没有人会要求更多。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ˌtɪmə'θiːəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz]
TIMOTHEUS AND HIS NEIGHBORS
提摩太 和 他的 邻居

提摩太和他的邻居们

" [ˌfɑː'ɑːoʊ] ! [ˌfɑː'ɑːoʊ] !
" Whao ! Whao !
" 哇 ! 哇 !

“哇！哇！”

[aɪ] [tel] [jiː; ji] .
I tell ye .
我 告诉 是的 .

我告诉你。

[biː; bi][jiː; ji] , [ɔːr][biː; bi][jiː; ji][dʒest] ['kɑːntreri] ?
Be ye deef , or be ye jest contrary ?
是 是的 定义 , 或者 是 是的 笑话 相反 ?

你们是充耳不闻，还是开玩笑?

" [aɪ] [bliːv] [ðem; ðəm] ['krɪte] - [diː][laɪk] [ter] [siː] [ˌem 'iː] [weɪt] - [tɪl] [dʒuːn]['fɝː, 'fɛr] - - .
" I b'lieve them critters ' d like ter see me wait ' til June fer plaoughin ' .
" 我 相信 他们 小动物 - d 喜欢 特尔 看 我 等待 - 直到 六月 fer - - .

“我相信这些小家伙们想看到我等到六月才开始放牧。”

" [ðə; ði] [ɪl] - [mætʃt] [per] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd][soʊ] ['lɪstləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
" The ill - matched pair came to a standstill , and so listless was their
" 这 患病的 - 匹配 一对 来了 到 一个 停顿 , 和 所以 蔫 曾是 他们的
['berɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,

这对不般配的搭档僵住了，两人神情呆滞无精打采。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hɔːlt] ,
that one would say that having decided to halt ,
那 一 会 说 那 拥有 决定 到 停止 ,

也就是说，既然已经决定停止，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'gen] [drɔː] [ðə; ði] [plaʊ] .
nothing would induce them to again draw the plough .
没有什么 会 诱导 他们 到 再次 画 这 犁 .

没有什么能让他们再次拿起犁去耕地。

" [ðer; ðər] , [jiː; ji][kæn; kən] [rest] [naʊ] , ['fɜːr, 'fɛr][ə; eɪ] [spel] , - [tɪl] [jiː; ji][gɪt] [jər] [wɪnd] ,

"	There	,	ye	can	rest	naow	,	fer	a	spell	,	'	til	ye	git	yer	wind	,
"	那里	,	是的	能	休息	现在	,	fer	一个	拼写	,	-	直到	是的	git	你的	风	,

“你们现在可以在那儿休息一会儿，直到喘口气为止。”

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [set] [jiː; ji][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə'^in] .

an	'	then	I'll	set	ye	at	it	agin	.
一个	-	然后	患病的	放	是的	在	它	再次	.

然后我会让你再试一次。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [snɔːtid] [dɪ'raɪsɪvli] , [bʌt; bət]['dʒeibez] - [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt]

"	One	of	the	horses	snorted	derisively	,	but	Jabez	Brimblecom	cared	little	for	that
"	一	的	这	马匹	哼了一声	嘲讽地	,	但	贾贝兹	-	关心	小的	为了	那

.

:

.

“其中一匹马发出嘲讽的喷鼻声，但贾贝兹·布林布尔科姆对此毫不在意。”

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letər]

He	drew	from	his	hip	pocket	a	large	envelope	,	and	opening	the	letter
他	画	从	他的	时髦的	口袋	一个	大的	信封	,	和	开幕	这	信

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

which	it	contained	,
哪个	它	包含	,

他从裤兜里掏出一个大信封，打开里面的信。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

adjusted	his	spectacles	and	laboriously	read	it	for	the	third	time	.
调整	他的	眼镜	和	费力地	读	它	为了	这	第三	时间	.

他扶了扶眼镜，费力地第三次阅读起来。

" ['wɔl] , [ɔːl][aɪ][gɑːt][ter] [seɪ] - [beaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [its] ['puːti] [fʊl] [ɜːr; ər][bɪg] [wɜːrdz] ,

"	Wal	,	all	I	got	ter	say	'	baout	it	is	,	that	it's	pooty	full	er	big	words	,
"	沃尔	,	全部	我	得到	特尔	说	-	关于	它	是	,	那	它是	普蒂	满的	呃	大的	字	,

“沃尔，我只想说，它全是些晦涩难懂的大词儿。”

[æn; ən] - ['flʌrɪʃiz] , [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] - - [ter] [dʒɪst] [ðɪs] ;

an	'	flourishes	,	but	biled	daown	,	it	'	maounts	ter	jist	this	;
一个	-	繁花	,	但	胆汁	道翁	,	它	-	-	特尔	要点	这	;

华丽，但向下，它就变成了这样；

- [sɔːt][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn]['mækɪn] - [ˌjuː 'es][æn; ən] - - - [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

Sabriny's	sot	her	mind	on	makin	'	us	an	'	everlastin	'	long	visit	.
-	酒	她	头脑	在	制造	-	我们	一个	-	-	-	长的	访问	.

萨布里尼决心要让我们进行一次永无止境的长期访问。

[aɪ] [ʃænt] [hɛv] [ter] [stænd] [mʌtʃ] [ˌɒnt] , [haʊ'evər] ; [aɪl] [biː; bi][ɑː'uːt] [dɔːz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

I	shan't	hev	ter	stand	much	on't	,	however	;	I'll	be	aout	doors	most	of	the	time	,
我	不会	赫夫	特尔	站立	很多	不	,	然而	;	患病的	是	大约	门	最多	的	这	时间	,

不过我不会长时间待在上面；我大部分时间都会在户外。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ter] ,

when	I	have	ter	,
什么时候	我	有	特尔	,

当我有ter时，

[æn; ən] - [aɪ] [vʌm] [aɪl] [biː; bi][ɑː'uːt][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʃuːz] [ter] .

an	'	I	vum	I'll	be	aout	all	the	rest	of	the	time	because	I	choose	ter	.
一个	-	我	vum	患病的	是	大约	全部	这	休息	的	这	时间	因为	我	选择	特尔	.

我会一直待在这里，因为我选择了这样做。

" - [ə; eɪ] [tiːm] , [æn; ən] - ['soʊz] [ˌem aɪ 'es] - - .
" Sabriny's a team , an ' so's Mis ' Brimblecom .
" - 一个 团队 , 一个 - 所以也是 误 - - .

“Sabriny 是一个团队，Brimblecom 小姐也是一个团队。”

[ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [pʊl] [tə'geðər] .
They never did pull together .
他们 绝不 做过 拉 一起 .

他们始终没有团结起来。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [pʊl] - ['nɔː] , ['oʊnli] [its] ['æləs] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [weɪz] .
Not but that they pull ' nough , only it's allus the opposite ways .
不是 但 那 他们 拉 - 足够了 , 仅有的 它是 艾洛斯 这 对面的 方式 .

不是说他们拉得够多，只是方向完全相反。

[aɪ][dəunt] [steɪ] [ɪn] [dɔːz] [mʌtʃ] ['ɑːrtɚ] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] !
I don't stay in doors much arter she arrives !
我 不 停留 在 门 很多 动脉 她 到达 !

她一到我就很少待在室内了！

[noʊ] , [sə'riː] !
No , Siree !
不 , 西里 !

不，先生！

" - [ðer; ðər] !
" G'lang there !
" - 那里 !

“G'lang 在那里！”

-
G'lang
-

G'lang

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

" [wel] , ['fʌst] [jiː; ji] [wəʊnt] [stɑːp] , [æn; ən] - [ðen] [jiː; ji] [wəʊnt] [bʌdʒ] !
" Well , fust ye won't stop , an ' then ye won't budge !
" 出色地 , fust 是的 惯于 停止 , 一个 - 然后 是的 惯于 预算 !

“好吧，一开始你们不会停下来，然后你们也不会让步！”

[aɪ] - [aɪ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [per] [ɜːr; ər] ['krɪte] [laɪk] [jiː; ji] , - [sɛpt] [maɪ] [waɪf] [æn; ən] - ['kʌz(ə)n] -
I vaow I never see a pair er critters like ye , ' cept my wife an ' cousin Sabriny
我 - 我 绝不 看 一个 一对 呃 小动物 喜欢 是的 , - 除外 我的 妻子 一个 - 表哥 -
!
!
!

我发誓，除了我妻子和表妹萨布里尼，我从没见过像你们这样的小家伙！

" [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [per] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [muːv] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst]
" When at last the pair concluded to move , they started forward with a most
" 什么时候 在 最后的 这 一对 结束 到 移动 , 他们 开始 向前 和 一个 最多
[sər'praɪzɪŋ] [lɜːrtʃ] ,
surprising lurch ,
奇怪 困境 ,

“当两人最终决定移动时，他们向前迈出的步伐却出人意料地猛地一蹬。”

[ænd; ənd]['dʒeibez] - [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Jabez	Brimblecom	found	his	hands	full	in	guiding	the	plough	,	and	the
和	贾贝兹	-	成立	他的	双手	满的	在	指导	这	犁	,	和	这

[tuː] ['hɔːrsɪz] [huː] ,

two	horses	who	,
二	马匹	WHO	,

贾贝兹·布林布尔科姆忙得不可开交，既要控制犁，又要照看那两匹马。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][bɪ'stɜːr] [ðəm'selvz] , [træmp] ['dɪlɪdʒəntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

having	decided	to	bestir	themselves	,	tramped	diligently	back	and	forth	,
拥有	决定	到	振作	他们自己	,	践踏	勤勉地	后退	和	前进	,

他们决定振作起来，便勤奋地来回踱步。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fɜːroʊd] [ɜːrθ] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

leaving	the	long	rows	of	furrowed	earth	as	evidence	of	their	willingness	to
离开	这	长的	行	的	沟壑	地球	作为	证据	的	他们的	意愿	到

[wɜːrk] [wen] [ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

work	when	their	ambition	was	aroused	.
工作	什么时候	他们的	志向	曾是	被唤醒	.

他们留下了长长的犁沟，以此证明当他们的抱负被激发时，他们愿意辛勤劳作。

[ə'gen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪstər] . - ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Again	they	stopped	to	rest	and	again	Mr	.	Brimblecom	fumbled	in	his	pocket
再次	他们	停止	到	休息	和	再次	先生	.	-	笨手笨脚	在	他的	口袋

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

for	the	envelope	,
为了	这	信封	,

他们再次停下来休息，布林布尔科姆先生再次在口袋里摸索信封。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	he	did	not	take	it	out	.
但	他	做过	不是	拿	它	出去	.

但他没有把它拿出来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] - [sted] [ɜːr; ər] ['gɪtɪn] - [ðæt] ['hʌzbənd] [ɜːr; ər] [həːn] [ter] [raɪt]

"	Why	didn't	she	write	the	letter	'	stead	er	gittin	'	that	husband	er	hern	ter	write
"	为什么	没有	她	写	这	信	-	坚定	呃	吉廷	-	那	丈夫	呃	赫恩	特尔	写

['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər] ?

fer	her	?
fer	她	?

“为什么她不自己写信，而是让她的丈夫替她写呢？”

[aɪ'd] - ['nɔː]

I'd	'	nough
ID	-	足够了

我已经足够了

['ræðər] [ʃiːd] [toʊld][ˌem aɪ 'es] - -

rather	she'd	told	Mis	'	Brimblecom
相当	棚	讲述	误	-	-

她倒是告诉了布林布尔科姆小姐

[ʃiː; ʃi] [wəz] ['kʌmɪn] - , - [sted] [ɜːr; ər] ['liːvɪn] - [ˌem 'iː] [ter] [tel] [hɜːr; hər] .

she	wuz	comin	'	,	'	stead	er	leavin	'	me	ter	tell	her	.
她	伍兹	即将到来	-	,	-	坚定	呃	离开	-	我	特尔	告诉	她	.

她要来了，却要离开我去告诉她。

[ʃiːl] [biː; bi]['mædz][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] , [æn; ən] - [aɪ] - [aɪ][wəʊnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

She'll	be	mad's	a	hornet	,	an	'	I	vaow	I	won't	blame	her	.
壳	是	疯狂的	一个	大黄蜂	,	一个	-	我	-	我	惯于	责备	她	.

她会气疯的，但我发誓我不会怪她。

" - [ðer; ðər] !
" G'lang there !
" - 那里 !

“G'lang 在那里！”

['wɔl] , [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['kʌmɪn] - [ter] [ðə; ði] [baːz] [naʊ] .
Wal , I'll be switched if she isn't comin ' daown ter the bars naow .
沃尔 , 患病的 是 切换 如果 她 不是 即将到来 - 道翁 特尔 这 酒吧 现在 .

沃尔，如果她现在还不下来，我就要失望了。

['wʌndər] [wɒts] [ʌp] ? "
Wonder what's up ? "
想知道 是什么 向上 ? "

想知道发生了什么事?

" ['dʒeibez] ! ['dʒeibez] !
" Jabez ! Jabez !
" 贾贝兹 ! 贾贝兹 !

“贾贝斯！贾贝斯！”

[jɑː] — [bez] ! "
Ja — bez ! "
是 — bez ! "

Ja—bez!

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,
" All right , I'll be there , " was the answer ,
" 全部 正确的 , 患病的 是 那里 , " 曾是 这 回答 ,

“好的，我会到的。”对方回答道。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪd] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
but in an aside he remarked apparently to the horses ,
但 在 一个 旁边 他 评论 显然 到 这 马匹 ,

但他随后似乎对马儿们说了句：

" - [ef] [aɪ] [gɪt] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] , [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] - [beaʊt] - [naʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn]
" ' F I git my courage up , I'll tell her ' baout Sabriny naow and be done
" - F 我 git 我的 勇气 向上 , 患病的 告诉 她 - 关于 - 现在 和 是 完毕
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;
with it ;
和 它 ;

“如果我鼓起勇气，我现在就告诉她关于萨布里尼的事，然后就此了结；

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
" but his bravery was not put to the test .
" 但 他的 勇敢 曾是 不是 放 到 这 测试 .

但他的勇气并未经受考验。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [baːz] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt]
Before he could reach the bars where his wife stood waiting , she cried out
前 他 可以 抵达 这 酒吧 在哪里 他的 妻子 站立 等待 , 她 哭 出去
['viːəməntli] ,
vehemently ,
强烈地 ,

他还没来得及走到妻子等候的牢房门口，她就大声喊了起来。

" ['dʒeibez] - , [wʌt] [duː] [jiː; ji] [θɪŋk] ?
" Jabez Brimblecom , what do ye think ?
" 贾贝兹 - , 什么 做 是的 思考 ?

“贾贝兹·布林布尔科姆，你怎么看？”

[ˌem aɪ 'es] - ['hɑːdʒkɪnz] [juːst] [ter] [noʊ] [jər] ['kʌz(ə)n] -

Mis	'	Hodgkins	used	ter	know	yer	cousin	Sabriny
误	-	霍奇金斯	用过的	特尔	知道	你的	表哥	-

霍奇金斯小姐以前认识你的表妹萨布里尼

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [wəz] ['gɝːlz] ,

when	they	both	wuz	girls	,
什么时候	他们	两个都	伍兹	女孩们	,

当她们都是女孩的时候，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [dʒest][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [ə; eɪ] ['seɪɪn] - [ðæt] - ['kʌmɪn] - [hɪr] [ter] [meɪk]

an	'	she	says	she's	jest	got	a	letter	a	sayin	'	that	Sabriny's	comin	'	here	ter	make
一个	-	她	说道	她是	笑话	得到	一个	信	一个	说	-	那	-	即将到来	-	这里	特尔	制作

[ɜːr; ər] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

er	long	visit	.
呃	长的	访问	.

她说她刚收到一封信，说萨布里尼要来这里进行一次长期访问。

[ʃiːz] ['gɔɪn] - [ter] [spend] [tuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ˌem aɪ 'es] - ['hɑːdʒkɪnz] ,

She's	goin	'	ter	spend	two	weeks	with	Mis	'	Hodgkins	,
她是	去	-	特尔	花费	二	周	和	误	-	霍奇金斯	,

她要和霍奇金斯太太待两周。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɜːr; ər][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

an	'	all	the	rest	er	the	summer	with	us	.
一个	-	全部	这	休息	呃	这	夏天	和	我们	.

其余的人都和我们一起度过了这个夏天。

['dʒeibez] , [aɪ'd] ['ræðər] [hɪd] [ʌv; əv][ɜːr; ər]['saɪkloʊn][ə; eɪ] ['hɪtɪn] - [ˌjuː 'es] ,

Jabez	,	I'd	rather	heerd	of	er	cyclone	a	hittin	'	us	,
贾贝兹	,	ID	相当	听见	的	呃	气旋	一个	击中	-	我们	,

贾贝兹，我宁愿听到飓风袭击我们的消息。

['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] [wel] [noʊ] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [piːs] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [pæks] [æn; ən] - ['stɑːrts]['fɝː, 'fɛr] [hoʊm]

fer	ye	well	know	that	there'll	be	no	peace	'	til	she	packs	an	'	starts	fer	home
fer	是的	出色地	知道	那	将会	是	不	和平	-	直到	她	包装	一个	-	开始	fer	家

. "

: "

. "

你们都清楚，在她收拾行装回家之前，不会有安宁。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒeibez] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	I	know	it	,	I	know	it	,	"	Jabez	answered	,	with	feeling	.
"	我	知道	它	,	我	知道	它	,	"	贾贝兹	回答	,	和	感觉	.

“我知道，我知道，”贾贝兹动情地回答道。

" [aɪ][gɑːt][ɜːr; ər] ['letər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [bɪn] ['heɪtɪn] - [ter] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] ,

"	I	got	er	letter	in	my	pocket	,	an	'	I	been	hatin	'	ter	show	it	to	ye	,
"	我	得到	呃	信	在	我的	口袋	,	一个	-	我	到过	讨厌	-	特尔	展示	它	到	是的	,

“我口袋里有她的信，我一直不想给你看。”

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [jiː; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [jiː; ji][kæn; kən] [aʊtn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	mebbe	ye	might	as	well	read	it	and	make	what	ye	can	out'n	it	.
但	也许	是的	可能	作为	出色地	读	它	和	制作	什么	是的	能	外出	它	.

但或许你还是应该读读它，从中汲取一些经验教训。

" ['mɪsɪz] . - [waɪpt] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

"	Mrs	.	Brimblecom	wiped	her	glasses	and	commenced	to	read	the	letter	.
"	太太	.	-	擦拭	她	眼镜	和	开始	到	读	这	信	.

布林布尔科姆太太擦了擦眼镜，开始读信。

" [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] - [hɪz; ɪz]['tɑːkən] - [beaʊt] [ðə; ði] - ['wʌndərf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [er] , - [æn; ən] - [ðə; ði]
" Naow what's the use'n his talkin ' baout the ' wonderful mountain air , ' an ' the
" 现在 是什么 这 - 他的 谈话 - 关于 这 - 精彩的 山 空气 , - 一个 - 这
- [spɑːrklɪn] - [sprɪŋz] ,
' sparklin ' springs ,
- 斯帕克林 - 弹簧 ,

“现在他再说什么‘美妙的山间空气’和‘波光粼粼的泉水’又有什么用呢？”

- [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['seɪɪn] - [ðæt] [ðeɪl] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ['fɝː, 'fɛr] - ?
' an ' er sayin ' that they'll do such a sight fer Sabriny ?
- 一个 - 呃 说 - 那 他们会 做 这样的 一个 视线 fer - ?

她说他们会为萨布丽妮做这样的事?

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [er] [ɪz] , [æn; ən] - ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] ['mætər] , [soʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ; [ʃiːz] ['æləs] [lɪvd]
" We know what the air is , an ' fer that matter , so does she ; she's allus lived
" 我们 知道 什么 这 空气 是 , 一个 - fer 那 事情 , 所以 做 她 ; 她是 艾洛斯 居住地
[hɪr] .
here .
这里 .

“我们知道这里的空气是什么样的，而且，她也知道；她一直住在这里。”

[æn; ən] - [æz; əz] [ter] [ðə; ði] [sprɪŋz] ;
An ' as ter the springs ;
一个 - 作为 特尔 这 弹簧 ;

就像在泉水之后；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,
she never so much as looked at ' em when she was here before ,
她 绝不 所以 很多 作为 看起来 在 - 呃 什么时候 她 曾是 这里 前 ,

她以前来这里的时候，连看都没看他们一眼。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɜːr; ər] [taɪm] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sliːp] [ɑːn] [maɪ] ['kɔːrdɪd] [bedz]
but she spent a lot er time tellin ' me how she couldn't sleep on my corded beds
但 她 花费 一个 很多 呃 时间 告诉 - 我 如何 她 不能 睡觉 在 我的 有线 床
.
:
.

但她花了很多时间告诉我她睡不着我那张带电线的床。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ter] [sliːp] [ɑːn] [sprɪŋz] [æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] [beaʊt] ['taɪərd] [ə; eɪ] ['hɪrɪn] - [tel]
She said she had ter sleep on springs an ' I was baout tired a hearin ' tell
她 说 她 有 特尔 睡觉 在 弹簧 一个 - 我 曾是 关于 疲劳的 一个 听觉 - 告诉
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] - ;
of our short comin's ;
的 我们的 短的 - ;

她说她得睡在弹簧上，而我听了我们的缺点之后也快累死了；

[æn; ən] - [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɪf] [sprɪŋz] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wel] - ['biːn] - ,
an ' I told her if springs was necessary to her well - bein ' ,
一个 - 我 讲述 她 如果 弹簧 曾是 必要的 到 她 出色地 - 是 - ,

我告诉她，如果泉水对她的健康至关重要，

[ʃiːd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [best] [ɔːf] [ter] [hʌm] [wer] [ʃiːd] [bɪn] ['brægɪn] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] -
she'd no doubt be best off ter hum where she'd been braggin ' she had plenty of '
棚 不 怀疑 是 最好的 离开 特尔 哼 在哪里 棚 到过 吹牛 - 她 有 很多 的 -
[ɪm] . "
em . "
呃 . "

她最好还是待在她一直吹嘘自己有很多“宝贝”的地方。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [jiː; jɪ]['fɝː, 'fɛr] ['gɪtɪn] - [raɪld] , " [sed] ['dʒeibez] ,
" I didn't blame ye fer gittin ' riled , " said Jabez ,
" 我 没有 责备 是的 fer 吉廷 - 激怒 , " 说 贾贝兹 ,

“我并不怪你生气，”贾贝兹说。

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [wiːl] [hɛv] [ter] ['welkəm] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɪə(r)] ['drɪvn] [ter] [spiːd] [hɜːr; hər]
" but I s'pose we'll hev ter welcome her , even if we're driven ter speed her
" 但 我 假设 出色地 赫夫 特尔 欢迎 她 , 甚至 如果 是 驱动 特尔 速度 她
-
;
departur ;
-
;

“但我认为我们还是会欢迎她，即使我们不得不加快她的离开；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] , [ænd; ənd] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" and they both laughed good - naturedly , and mentally decided to make the
" 和 他们 两个都 笑了 好的 - 自然地 , 和 精神上 决定 到 制作 这
[best] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ɪn'vaɪtɪd] [gest] .
best of the self - invited guest .
最好的 的 这 自己 - 受邀 客人 .

他们俩都善意地笑了笑，心里决定要好好招待这位不速之客。

" ['wɔl] , [ʃiː; ʃi] [eint] [hɪr] ['jɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" Wal , she ain't here yit , " said Mrs . Brimblecom ,
" 沃尔 , 她 不是 这里 yit , " 说 太太 . - ,

“沃尔，她现在不在，”布林布尔科姆太太说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌst] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [s'pendz] [wɪð; wɪθ][ˌem aɪ 'es] - ['hɑːdʒkɪnz] ,
" and the fust two weeks she spends with Mis ' Hodgkins ,
" 和 这 fust 二 周 她 花费 和 误 - 霍奇金斯 ,

“以及她和霍奇金斯太太一起度过的头两周，

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] [hɪr] ,
an ' p'raps by the time she arrives here ,
一个 - 或许 经过 这 时间 她 到达 这里 ,

或许等她到达这里的时候，

[aɪl] [biː; bi] [kuːld] - ['nɔː] [ter] [biː; bi][kaɪnd][ɜːr; ər]['pɜːrlaɪt] , [ðoʊ] [aɪ] [ʃænt] [seɪ] ,
I'll be cooled daown ' nough ter be kind er perlite , though I shan't say ,
患病的 是 冷却 道翁 - 足够了 特尔 是 种类 呃 珍珠岩 , 尽管 我 不会 说 ,

我会冷静下来，变得像珍珠岩一样友善，虽然我不会说出来。

- [aɪm][glæd] [ter] [siː] [jiː; jɪ] - , - ['fɝː, 'fɛr] ['ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] . "
' I'm glad ter see ye Sabriny , ' fer that'd be a lie . "
- 我是 高兴的 特尔 看 是的 - , - fer 那样的话 是 一个 说谎 . "

“我很高兴见到你，萨布里尼，”因为那句话是谎话。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [siː] [jiː; jɪ] [wel] , - ,
" I shall say , ' I hope I see ye well , Sabriny ,
" 我 将 说 , - 我 希望 我 看 是的 出色地 , - ,

我会说：“我希望见到你一切安好，萨布里尼。”

- ['fɝː, 'fɛr] ['mæsi] [noʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][ter][biː; bi] [sɪk] ['fɝː, 'fɛr][jiː; jɪ][ter] [weɪt] [ɑːn] ,
' fer massy knows I wouldn't want her ter be sick fer ye ter wait on ,
- fer 大 知道 我 不会 想 她 特尔 是 生病的 fer 是的 特尔 等待 在 ,

' 玛西知道我不想让她生病，让你等她。

" [riˈmɑːkt] ['dʒeibez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" remarked Jabez , with a twinkle in his eye .
" 评论 贾贝兹 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“贾贝兹眨了眨眼，说道。”

" ['wɔl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][mʌst; məst][gɪt] [ðɪs] [piːs] [ɜːr; ər] - - [dʌn] .

"	Wal	,	"	he	continued	,	"	I	must	git	this	piece	er	plaoughin	'	done	.
"	沃尔	,	"	他	持续	,	"	我	必须	git	这	片	呃	-	-	完毕	.

“沃尔，”他继续说道，“我必须把这件破事做完。”

[aɪ] [kɑːnt] [set] [æn; ən] - - [æn; ən] - [weɪt] - [tɪl] [wiː; wi] [siː] - - - .

I	can't	set	daown	an	'	luxooriate	an	'	wait	'	til	we	see	Sabriny	acomin	'	.
我	不能	放	道翁	一个	-	-	一个	-	等待	-	直到	我们	看	-	-	-	.

我不能坐下来享受悠闲时光，等着萨布丽妮到来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] " - [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['plæsɪd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

"	With	a	loud	"	G'lang	there	,	"	he	aroused	his	placid	horses	,	and	across
"	和	一个	大声	"	-	那里	,	"	他	被唤醒	他的	平静	马匹	,	和	穿过

[ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [sped] ,

the	fields	they	sped	,
这	字段	他们	加速	,

他大声“嘎啦”一声，唤醒了温顺的马匹，马儿飞驰过田野。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Mrs	.	Brimblecom	,	with	the	letter	in	her	hand	,	hastened	back	to	the
和	太太	.	-	,	和	这	信	在	她	手	,	加快	后退	到	这

[haʊs] [wer] ,

house	where	,
房子	在哪里	,

布林布尔科姆太太手里拿着信，匆匆赶回了家。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,

after	placing	the	large	envelope	under	the	cushion	of	her	rocking	chair	,
后	放置	这	大的	信封	在下面	这	软垫	的	她	摇滚	椅子	,

她把那个大信封放在摇椅的坐垫下面后，

[ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] ['tæsks] .

she	busied	herself	with	household	tasks	.
她	忙碌	她自己	和	家庭	任务	.

她忙于家务。

['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['liːʒər] ['moʊmənts] ,

Later	,	when	she	felt	that	she	had	earned	a	few	leisure	moments	,
之后	,	什么时候	她	毛毡	那	她	有	获得	一个	很少	闲暇	时刻	,

后来，当她觉得自己应该享受一些休闲时光时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

she	drew	the	letter	from	its	hiding	-	place	and	sat	down	to	study	it	.
她	画	这	信	从	它是	隐藏	-	地方	和	卫星	向下	到	学习	它	.

她从藏身之处取出信，坐下来仔细研读。

" - [ef][aɪ] ['hædnt] [hɪd][jiː; ji] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ter] [riːd] [jiː; ji] ,

"	'	F	I	hadn't	hid	ye	under	the	cushion	,	like	as	not	when	I	wanted	ter	read	ye	,
"	-	F	我	之前没有	隐藏	是的	在下面	这	软垫	,	喜欢	作为	不是	什么时候	我	通缉	特尔	读	是的	,

“我并没有像往常那样，在我想要读你的时候，把你藏在垫子底下。”

[jiːd] [biː; bi] [lɔːst] , " [jiː; ji] [riˈmɑːkt] .

ye'd	be	lost	,	"	she	remarked	.
你们	是	丢失的	,	"	她	评论	.

“你们会迷路的，”她说道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [hɜːr; hər] [dɪs'gʌst] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

A	few	moments	she	read	in	silence	,	then	her	disgust	moved	her	to	speak	.
一个	很少	时刻	她	读	在	沉默	,	然后	她	厌恶	已搬	她	到	说话	.

她默默地读了一会儿，然后厌恶之情驱使她开口说话。

" - [fiːlz] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] - ['haɪər] ['æltɪtuːd] , - — [wel] , [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [gɪt] [wʌn] ,
" Sabriny feels better in a ' higher altitude , ' — well , why doesn't she git one ,
" - 感觉 更好的 在 一个 - 更高 高度 , - — 出色地 , 为什么 不 她 git 一 ,
[wət'evər] - [tɪz] ,
whatever ' tis ,
任何 - 的 ,

“萨布里尼感觉在高海拔地区更舒服——好吧，不管那是什么，她为什么不弄一个呢？”

[æn; ən] - [gɪt] [ɪn'tɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [steɪ] [ðer; ðər] , - [sted] [ə; eɪ] - - [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪts] .
an ' git inter it an ' stay there , ' stead a pesterin ' me with her visits .
一个 - git 间 它 一个 - 停留 那里 , - 坚定 一个 - - 我 和 她 访问 .

然后她就待在那儿，而不是来烦我，老是来拜访我。

" ['mɪsɪz] . - [pə'ruːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [laɪnz] , [wen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" Mrs . Brimblecom perused a few more lines , when again she spoke .
" 太太 . - 仔细阅读 一个 很少 更多的 线条 , 什么时候 再次 她 辐 .

布林布尔科姆夫人又仔细阅读了几行文字，然后再次开口说话。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ter] - [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['enərdʒi] , - — ['wɔl] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ter] [biː; bi] [miːn] ,
" She seems ter ' have little energy , ' — wal , I don't want ter be mean ,
" 她 似乎 特尔 - 有 小的 活力 , - — 沃尔 , 我 不 想 特尔 是 意思是 ,

“她看起来‘没什么精力’——好吧，我不想显得刻薄。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ə; eɪ] ['hoʊpɪn] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [geɪn] ['eni] .
but I can't help a hopin ' that she won't gain any .
但 我 不能 帮助 一个 霍平 - 那 她 惯于 获得 任何 .

但我还是忍不住希望她不要长胖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰迪和她的朋友们(Randy and Her Friends)
第7/7页

-	[wɪ'ðaʊt]	['enərdʒi]	[wʊd]	[biː; bi][ɜːr; ər]	[saɪt]	['ðætɪd]	[tʃɪr]	[ˌem 'iː]	.
Sabriny	**without**	**energy**	**would**	**be**	**er**	**sight**	**that'd**	**cheer**	**me**	**.**
-	没有	活力	会	是	呃	视线	那样的话	欢呼	我	.

如果萨布里尼没有活力，那将是我最想看到的景象。

[hɜːr; hər]	-	[vɪm]	['nɪrli]	[wɔːr]	[ˌem 'iː][ɑː'uːt]	[læst]	['siːz(ə)n]	.
Her	**tremenjous**	**vim**	**nearly**	**wore**	**me**	**aout**	**last**	**season**	**.**
她	-	vim	几乎	穿着	我	大约	最后的	季节	.

她惊人的活力几乎让我上个赛季筋疲力尽。

[ˌiː'ɛf]	[ʃiːd]	[dʒest]	['mænɪdʒ]	[ter]	[liːv]	[hɜːr; hər]	['enərdʒi]	[ter]	[hʌm]	,	[aɪ]	-	[aɪ'd]	[maɪnd]	[hɜːr; hər]	['kʌmɪn]
Ef	**she'd**	**jest**	**manage**	**ter**	**leave**	**her**	**energy**	**ter**	**hum**	**,**	**I**	**do'no's**	**I'd**	**mind**	**her**	**comin**
ef	棚	笑话	管理	特尔	离开	她	活力	特尔	哼	,	我	-	ID	头脑	她	即将到来
-	.															
'	**:**															
-	.															

如果她能设法把精力留给哼唱，我不知道我是否会介意她来。

"	[waɪl]	[gʊd]	['mɪsɪz]	.	-	[wʌz; wəz]	['stʌdiɪŋ]	[ðə; ði]	['letər]	,
"	**While**	**good**	**Mrs**	**.**	**Brimblecom**	**was**	**studying**	**the**	**letter**	**,**
"	尽管	好的	太太	.	-	曾是	学习	这	信	,

“当善良的布林布尔科姆夫人正在研究这封信时，

['mɪsɪz]	.	['hɑːdʒkɪnz]	[hæd; həd]['sælɪd]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[greɪt]	[nuːz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	[wʌz; wəz]
Mrs	**.**	**Hodgkins**	**had**	**sallied**	**forth**	**to**	**tell**	**the**	**great**	**news**	**,**	**that**	**the**	**visitor**	**was**
太太	.	霍奇金斯	有	突袭	前进	到	告诉	这	伟大的	消息	,	那	这	游客	曾是

[ɪk'spektɪd]	,
expected	**,**
预期的	,

霍奇金斯太太出去告诉大家这个好消息：来访者即将到来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]	[pæst]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[stɔːr]	,	[oʊld]['mɪstər]	.	['sɪmpkɪnz]	,	[ɪn][ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	,
and	**as**	**she**	**passed**	**the**	**village**	**store**	**,**	**old**	**Mr**	**.**	**Simpkins**	**,**	**in**	**the**	**doorway**	**,**
和	作为	她	通过了	这	村庄	店铺	,	老的	先生	.	辛普金斯	,	在	这	门口	,

当她经过村里的商店时，老辛普金斯先生正站在门口。

[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[liːv]	[ʌv; əv]['saɪləs]	[bɑːrnz]	.
was	**taking**	**leave**	**of**	**Silas**	**Barnes**	**.**
曾是	采取	离开	的	西拉斯	巴恩斯	.

向西拉斯·巴恩斯告别。

"	[jes]	,	[sɜːr]	,	['hiːz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['felər]	,	[hiː; hi][ɪz]	.
"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**he's**	**a**	**great**	**feller**	**,**	**he**	**is**	**.**
"	是的	,	先生	,	他是	一个	伟大的	伙计	,	他	是	.

“是的，先生，他是个很棒的人，真的。”

[ðer; ðər]	[eɪnt]	[ə'nʌðər]	[æz; əz]	-	['rɪdʒɪnəl][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði]	[gloʊb]	,	[aɪ]	[bet]	[jiː; ji]	.
There	**ain't**	**another**	**as**	**'**	**riginal**	**as**	**he**	**is**	**on**	**the**	**globe**	**,**	**I**	**bet**	**ye**	**.**
那里	不是	其他	作为	-	原版	作为	他	是	在	这	地球	,	我	赌注	是的	.

我敢打赌，全世界绝对找不到像他这样独具创意的人。

['hiːz]	[dʌn]	[ə; eɪ][lɑːt][ɜːr; ər]	[braɪt]	[θɪŋz]	[taɪm]	[æn; ən]	-	[taɪm]	-	[en]	[ə'gen]	,
He's	**done**	**a**	**lot**	**er**	**bright**	**things**	**time**	**an**	**'**	**time**	**'**	**n**	**again**	**,**
他是	完毕	一个	很多	呃	明亮的	事物	时间	一个	-	时间	-	n	再次	,

他一次又一次地做了很多了不起的事情，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [biːts] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪmz] [ɔːl] ['hɑːlər] . "

but	this	time	beats	the	other	times	all	holler	.	"
但	这	时间	节拍	这	其他	时代	全部	抱怨	.	"

但这次比以往任何时候都更胜一筹。”

" [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] [naʊ] ? " [æskt] [bɑːrnz] .

"	What's	he	done	naow	?	"	asked	Barnes	.
"	是什么	他	完毕	现在	?	"	问	巴恩斯	.

“他现在又干了什么？”巴恩斯问道。

" [heɪ] ? " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Hey	?	"	remarked	Mr	.	Simpkins	,	with	his	hand	at	his	ear	.
"	嘿	?	"	评论	先生	.	辛普金斯	,	和	他的	手	在	他的	耳朵	.

“嘿？”辛普金斯先生说着，用手捂住了耳朵。

" [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] [naʊ] ? " [rɔːrd] [bɑːrnz] .

"	I	say	,	what's	he	done	naow	?	"	roared	Barnes	.
"	我	说	,	是什么	他	完毕	现在	?	"	咆哮	巴恩斯	.

“我说，他现在又干了什么？”巴恩斯咆哮道。

" [oʊ] , [aɪ] [eint] ['telɪn] - ['jɪt] .

"	Oh	,	I	ain't	tellin	'	yit	.
"	哦	,	我	不是	告诉	-	yit	.

“哦，我不会告诉你们的。”

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒoʊəl][dəunt] [noʊ] , [æn; ən] - [wəʊnt] [noʊ] [ðɪs] [wiːk] ,

Even	his	brother	Joel	don't	know	,	an	'	won't	know	this	week	,
甚至	他的	兄弟	乔尔	不	知道	,	一个	-	惯于	知道	这	星期	,

就连他的兄弟乔尔都不知道，而且这周也不会知道。

[bʌt; bət][nekst] [wiːk] [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] - [beaʊt] [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ɜːr; ər] [wʌt]

but	next	week	the	taown	will	be	'	baout	wild	with	the	news	er	what
但	下一个	星期	这	-	将要	是	-	关于	荒野	和	这	消息	呃	什么

[ˌtɪməˈθiːəs] [hæz; həz] [dʌn] .

Timotheus	has	done	.
提摩太	有	完毕	.

但下周，蒂莫修斯所做的事情一定会让全城沸腾。

[jɪl] [biː; bi] - - [ter] [weɪt] - [tɪl] [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] .

Ye'll	be	'	bliged	ter	wait	'	til	then	,	"	said	Mr	.	Simpkins	.
叫喊	是	-	-	特尔	等待	-	直到	然后	,	"	说	先生	.	辛普金斯	.

“你们必须等到那时，”辛普金斯先生说。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈmɑːkt] ['sailəs] [bɑːrnz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	I	guess	I'll	be	able	to	stand	it	,	"	remarked	Silas	Barnes	in	an	undertone	.
"	我	猜测	患病的	是	有能力的	到	站立	它	,	"	评论	西拉斯	巴恩斯	在	一个	底色	.

“我想我应该能忍受得住，”西拉斯·巴恩斯低声说道。

" [heɪ] ? [dɪd] [jiː; ji] [seɪ] [jiːd] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Hey	?	Did	ye	say	ye'd	understand	it	?
"	嘿	?	做过	是的	说	你们	理解	它	?

“嘿？你说过你会理解的吗？”

['wɔl] , [aɪ] [eint] [ʃʊr] ['weðər] [jiː; ji] [wɪl] [ɜːr; ər][nɑːt] .

Wal	,	I	ain't	sure	whether	ye	will	er	not	.
沃尔	,	我	不是	当然	无论	是的	将要	呃	不是	.

沃尔，我不确定你是否会……或者不会。

[its] [moʊst] [tuː] [mʌtʃ] ['fɝː, 'fɛr][ˌem ˈiː] , " ['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] [rɪ'plaɪd] ,

It's	most	too	much	fer	me	,	"	Mr	.	Simpkins	replied	,
它是	最多	也	很多	fer	我	,	"	先生	.	辛普金斯	回复	,

“这对我来说太多了，”辛普金斯先生回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪkəti] [steps] .

as	he	made	his	way	cautiously	down	the	rickety	steps	.
作为	他	制成	他的	方式	谨慎地	向下	这	摇摇晃晃的	步骤	.

他小心翼翼地走下摇摇晃晃的台阶。

" ['fɝː, 'fɛr] ['gʊdnəs] [seiks] , [wɒts] [ˌtɪmə'θiːəs] [bɪn] [ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , " ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] .

"	Fer	goodness	sakes	,	what's	Timotheus	been	a	doin	'	naow	,	I	wonder	,	"	muttered	Mrs	.	Hodgkins	.
"	fer	善良	清酒	,	是什么	提摩太	到过	一个	做	-	现在	,	我	想知道	,	"	低声说道	太太	.	霍奇金斯	.

“天哪，蒂莫修斯现在在干什么呢？”霍奇金斯太太低声说道。

" [aɪ] [ʃænt] [æsk] , [æn; ən] - [biː; bi][toʊld][ter] [weɪt] , [æz; əz]['sailəs] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] .

"	I	shan't	ask	,	an	'	be	told	ter	wait	,	as	Silas	Barnes	was	.
"	我	不会	问	,	一个	-	是	讲述	特尔	等待	,	作为	西拉斯	巴恩斯	曾是	.

“我不会问，然后被告知要等，就像西拉斯·巴恩斯那样。”

" [aɪ'd] [laɪk] [ter] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I'd	like	ter	know	one	thing	,	"	she	continued	,
"	ID	喜欢	特尔	知道	一	事物	,	"	她	持续	,

“我想知道一件事，”她继续说道。

" [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] - ['speʃəli] [braɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɪŋks] ,

"	an	'	that	is	whether	the	boy	is	'	specially	bright	as	his	father	thinks	,
"	一个	-	那	是	无论	这	男生	是	-	特别	明亮的	作为	他的	父亲	思考	,

“an”指的是这个男孩是否像他父亲认为的那样“特别聪明”。

[ɔːr] ['weðər] ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lækɪn] - [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən] - [aɪ] - [huːz] [ter] [dɪ'saɪd] .

or	whether	he's	a	little	lackin	'	as	I	think	,	an	'	I	do'no	who's	ter	decide	.
或者	无论	他是	一个	小的	缺乏	-	作为	我	思考	,	一个	-	我	-	谁是	特尔	决定	.

或者他是否像我所认为的那样有点不足，我不知道该由谁来决定。

" [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

"	Up	the	road	she	trudged	,	and	as	she	turned	the	corner	,
"	向上	这	路	她	艰难跋涉	,	和	作为	她	转向	这	角落	,

她沿着路艰难地走着，当她转过街角时，

[ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [saɪt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][ɪ'dʒækjuleɪt] .

a	most	surprising	sight	caused	her	to	stop	and	ejaculate	.
一个	最多	奇怪	视线	导致	她	到	停止	和	射精	.

眼前的一幕令她大吃一惊，她随即停下动作并射精。

" [lænd] [ɜːr; ər][ðə; ði]['lɪvɪn] - !

"	Land	er	the	livin	'	!
"	土地	呃	这	生活	-	!

“Land er the livein'!

[wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

What	ails	him	naow	?
什么	疾病	他	现在	?

他现在又怎么了？

" [ˌtɪmə'θiːəs] ['sɪmpkɪnz] , [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,

"	Timotheus	Simpkins	,	unaware	that	he	was	observed	,
"	提摩太	辛普金斯	,	不知情	那	他	曾是	观察到	,

“蒂莫修斯·辛普金斯，浑然不知自己已被观察，

[wʌz; wəz]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ][moʊst][fæn'tæstɪk][dʒɪg][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

was	executing	a	most	fantastic	jig	in	the	middle	of	the	road	.
曾是	执行	一个	最多	极好的	夹具	在	这	中间	的	这	路	.

他在马路中央跳了一段精彩绝伦的吉格舞。

" [aɪv] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" I've did it naow ,
" 我已经 做过 它 现在 ,

“我已经做到了，

[aɪ][bet][jiː; ji] - [en]['iːv(ə)n]['dʒoʊəl] - [əl][hæv; həv][ter][æd'mɪt][aɪm][ə; eɪ] [saɪt] - ['enibɑːdi] - [en] -
I bet ye ' n even Joel ' ll have ter admit I'm a sight bigger'n anybody ' n taown
我 赌注 是的 - n 甚至 乔尔 - 二 有 特尔 承认 我是 一个 视线 - 任何人 - n -
.
:
.

我敢打赌，你甚至乔尔都不得不承认，我比镇上任何人都要高大得多。

[gʊd] - [baɪ] [ter]['fɑːrmɪn] - [ænd; ənd] [huˈreɪ] ['fɝː, 'fɛr] - , [aɪ] [seɪ] . "
Good - bye ter farmin ' and hooray fer literatoor , I say . "
好的 - 再见 特尔 农场 - 和 万岁 fer - , 我 说 . "

告别农耕，万岁，文学万岁！

" ['wɔl] , [biː; bi][jiː; ji]['loʊzɪn] - [jər] ['sensɪz] , [ɜːr; ər] [kliːn] [gɔːn] ['kreɪzi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] [ɪn]
" Wal , be ye losin ' yer senses , er clean gone crazy ? " asked Mrs . Hodgkins in
" 沃尔 , 是 是的 损失 - 你的 感官 , 呃 干净的 已消失 疯狂的 ? " 问 太太 . 霍奇金斯 在
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

“沃尔，你是不是神志不清，还是彻底疯了？”霍奇金斯太太厌恶地问道。

[ˌtɪmə'θiːəs] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [ˌpɪru'et] , [ænd; ənd] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ]
Timotheus paused in his wild pirouette , and gave Mrs . Hodgkins a withering
提摩太 暂停 在 他的 荒野 旋转 , 和 给予 太太 . 霍奇金斯 一个 枯萎
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

提摩太停止了疯狂的旋转，狠狠地瞪了霍奇金斯太太一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wʊθ] [waɪl] [ter] [ɪk'spleɪn][ˌem aɪ 'es] - ['hɑːdʒkɪnz] ,
" It ain't wuth while ter explain Mis ' Hodgkins ,
" 它 不是 wuth 尽管 特尔 解释 误 - 霍奇金斯 ,

“没必要花那么多时间解释霍奇金斯小姐的事。”

- [aɪ][dəunt] [fiːl] [jiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [ter] - [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] - [ɜːr; ər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .
bein's I don't feel ye'd be able ter ' understand the magnitood er what I've done .
- 我 不 感觉 你们 是 有能力的 特尔 - 理解 这 - 呃 什么 我已经 完毕 .
"
"
"

我觉得你可能无法理解我所做的事情有多么严重。

" [duː] [tel] !
" Dew tell !
" 露 告诉 !

“露水告诉我！”

" [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [kən'tempt] , " [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] - [ɪz] [stɪl] [bɪg] -
" remarked Mrs . Hodgkins with fine contempt , " I hope the taown is still big '
" 评论 太太 . 霍奇金斯 和 美好的 鄙视 , " 我 希望 这 - 是 仍然 大的 -
['nɔː] [ter] [hoʊld][jiː; ji] ,
nough ter hold ye ,
足够了 特尔 抓住 是的 ,

霍奇金斯太太带着明显的轻蔑说道：“我希望这座小镇还足够大，能容纳你们。”

['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] .

Mr	.	Simpkins	.
先生	.	辛普金斯	.

辛普金斯先生。

" [hɜːr; hər]['aɪrəni][wʌz; wəz]['weɪstɪd] , [haʊ'evər] .

"	Her	irony	was	wasted	,	however	.
"	她	讽刺	曾是	浪费	,	然而	.

然而，她的讽刺却白费了。

" [aɪm][glæd][jiː; ji] - [ðə; ði]['taɪmz] [kʌm] [ter] - [dres] [ˌem 'iː][æz; əz] - ['mɪstər] . , - " [ri'mɑːkt]

"	I'm	glad	ye	reelize	the	time's	come	ter	'	dress	me	as	'	Mr	.	,	'	"	remarked
"	我是	高兴的	是的	-	这	时间	来	特尔	-	裙子	我	作为	-	先生	.	,	-	"	评论

[ˌtɪmə'θiːəs] ,

Timotheus	,
提摩太	,

“我很高兴你意识到是时候把我打扮成‘先生’了，”提摩太说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , " [ə'fiəd]

and	Mrs	.	Hodgkins	vouchsafed	no	answer	,	but	hurried	along	the	road	,	"	afeared
和	太太	.	霍奇金斯	担保	不	回答	,	但	慌忙	沿着	这	路	,	"	恐惧

[ter] [spiːk] ,

ter	speak	,
特尔	说话	,

霍奇金斯太太没有回答，而是匆匆沿着路走去，“不敢说话”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [sed] , " [lest][aɪ'd][seɪ][ə; eɪ] [diːl] [mə'rɛn] [aɪ] [ɔrtɝ] .

"	as	she	afterward	said	,	"	lest	I'd	say	a	deal	more'n	I	orter	.
"	作为	她	之后	说	,	"	免得	ID	说	一个	交易	更多	我	或	.

正如她后来所说，“免得我说的比我要求的还要多。”

" [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['rændi] [ænd; ənd] ['helən] ['deɪtn] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['merəli] [wɪð; wɪθ]

"	In	the	long	drawing	-	room	Randy	and	Helen	Dayton	were	chatting	merrily	with
"	在	这	长的	绘画	-	房间	兰迪	和	海伦	代顿	是	聊天	兴高采烈地	和

['dʒoʊθəm][ænd; ənd] [prə'fesər] ['mɑːrdən] [wen] [ænt] ['mɑːrʃə] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Jotham	and	Professor	Marden	when	Aunt	Marcia	joined	them	,
约瑟姆	和	教授	马登	什么时候	阿姨	玛西亚	加入	他们	,

“在长长的客厅里，兰迪和海伦·戴顿正与乔瑟姆和马登教授愉快地聊天，这时玛西亚姨妈加入了他们。”

[ɪk'spresɪŋ] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][kɔːl] .

expressing	pleasure	in	being	at	home	to	share	the	call	.
表达	乐趣	在	存在	在	家	到	分享	这	称呼	.

表示很高兴能在家参与通话。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] ['praɪvət] [skuːl] [wʊd] [kloʊz] ,

In	two	weeks	the	private	school	would	close	,
在	二	周	这	私人的	学校	会	关闭	,

两周后，这所私立学校将关闭。

[wen] ['rændi] [wʊd] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪti] [hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪr]

when	Randy	would	say	"	good	-	bye	"	to	her	city	home	and	the	two	dear
什么时候	兰迪	会	说	"	好的	-	再见	"	到	她	城市	家	和	这	二	亲爱的

[frendz] [huː] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr; hər] ,

friends	who	had	entertained	her	,
朋友们	WHO	有	娱乐	她	,

当兰迪向她在城里的家和两位热情款待她的好朋友道别时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlˌmeɪts] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][fɑːnd] ,

to	the	schoolmates	of	whom	she	had	become	so	fond	,
到	这	同学	的	谁	她	有	变得	所以	喜爱	,

对她非常喜欢的同学们来说，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz] ['evri] [maɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk]

and	then	she	would	be	speeding	over	the	rails	every	mile	of	which	would	take
和	然后	她	会	是	超速	超过	这	铁轨	每一个	英里	的	哪个	会	拿

[hɜːr; hər] ['nɪrər] [hoʊm] ,

her	nearer	home	,
她	更近	家	,

然后她就会飞驰在铁轨上，每行驶一英里就离家更近一步。

[ðə; ði] [dɪr] ['kʌntri] [hoʊm] .

the	dear	country	home	.
这	亲爱的	国家	家	.

亲爱的乡间住宅。

[æz; əz]['dʒoʊθəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

As	Jotham	was	to	leave	the	city	at	the	same	time	,
作为	约瑟姆	曾是	到	离开	这	城市	在	这	相同的	时间	,

约坦也将在同一时间离开这座城市。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['rændi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːfər]

he	asked	the	pleasure	of	accompanying	Randy	upon	the	journey	,	and	his	offer
他	问	这	乐趣	的	随同	兰迪	之上	这	旅行	,	和	他的	提供

[wʌz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] .

was	gladly	accepted	.
曾是	乐意	公认	.

他请求陪同兰迪一起旅行，兰迪欣然接受了他的提议。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['rændi] ? " [æskt] ['dʒoʊθəm] .

"	And	have	you	heard	the	latest	news	from	home	,	Randy	?	"	asked	Jotham	.
"	和	有	你	听到	这	最新的	消息	从	家	,	兰迪	?	"	问	约瑟姆	.

“兰迪，你有没有听到家里的最新消息？”乔瑟姆问道。

[wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Without	awaiting	a	reply	he	continued	,
没有	等待中	一个	回复	他	持续	,

不等对方回答，他继续说道：

" [ˌtɪmə'θiːəs] ['sɪmpkɪnz] [hæz; həz] - ['blɔsəmd] [ɑː'uːt] ,

"	Timotheus	Simpkins	has	'	blossomed	aout	,
"	提摩太	辛普金斯	有	-	盛开	大约	,

“蒂莫修斯·辛普金斯已经‘绽放’了，

- [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - - [ɪz] ['prɪntɪd]

'	as	his	father	expresses	it	and	a	specimen	of	his	'	literatoor	'	is	printed
-	作为	他的	父亲	表达	它	和	一个	标本	的	他的	-	-	-	是	打印

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpər] .

in	the	county	paper	.
在	这	县	纸	.

正如他父亲所说，他的“文学作品”样本刊登在了县报上。

['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːpi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] . "

Father	sent	me	a	marked	copy	,	and	if	you	like	I	will	read	the	article	.	"
父亲	发送	我	一个	标记	复制	,	和	如果	你	喜欢	我	将要	读	这	文章	.	"

父亲寄给我一份做了标记的副本，如果你愿意，我可以读一下这篇文章。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ænt] ['mɑːrʃə] ;

"	I	should	indeed	like	to	hear	it	,	"	said	Aunt	Marcia	;
"	我	应该	的确	喜欢	到	听到	它	,	"	说	阿姨	玛西亚	;

“我倒是很想听听，”玛西娅阿姨说；

" [frʌm; frəm] [wʌt] ['rændi] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] [ˌtɪmə'θiːəs] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [juˈniːk]
" from what Randy says of him I think Timotheus must be an unique
" 从 什么 兰迪 说道 的 他 我 思考 提摩太 必须 是 一个 独特的
['kærəktər] . "
character . "
特点 . "

“从兰迪对他的描述来看，我认为提摩太一定是个性格独特的人。”

" [hiː; hi][ɪz]['truːli][æn; ən] [ɑːd] ['spesɪmən] , " [sed] ['helən] , " [aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]
" He is truly an odd specimen , " said Helen , " I cannot imagine what he would
" 他 是 真的 一个 奇怪的 标本 , " 说 海伦 , " 我 不能 想象 什么 他 会
[raɪt] . "
write . "
写 . "

“他真是个怪人，”海伦说，“我无法想象他会写些什么。”

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rændi] , [ænd; ənd]['dʒoʊθəm] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
" Read it , do read it , " said Randy , and Jotham read the following :
" 读 它 , 做 读 它 , " 说 兰迪 , 和 约瑟姆 读 这 下列的 :

“读读，一定要读，”兰迪说，然后乔瑟姆读了以下内容：

" [θɔːrt] .
" THORT .
" 索尔特 .

“索尔特。

" [θɔːrt] [ɪz][ðə; ði][grætəst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [θɔːrt] [ʌv; əv] .
" Thort is the gratest thing that has ever been thort of .
" 索尔特 是 这 最棒的 事物 那 有 曾经 到过 索尔特 的 .

“Thort 是有史以来最伟大的事物。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [ɛni] [θɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [θɔːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːrt] [ʌv; əv] , [les] [twʌz]
I don't know of eny thing bigger than thort that I have thort of , less twas
我 不 知道 的 任何 事物 大 比 索尔特 那 我 有 索尔特 的 , 较少的 那是
- ,
riginalty ,
- ,

我不知道有什么比我想象中的“索尔特”更大的东西，除非它原本就是如此。

[æn; ən] ['riːli] [ðæts] [θɔːrt] .
an reely thats thort .
一个 真的 那是 索尔特 .

真的吗?

[wen] [aɪm] ['bɪzi] ['θɪŋkɪn] -
When I'm busy thinkin ' thorts
什么时候 我是 忙碌的 思考 - 索尔茨

当我忙着思考问题时

[aɪ] [eɪnt] [æpt] [ter] [hæv; həv] [maɪ] [maɪnd] [ɑːn] [ɛni] [θɪŋ] [els] ['moʊstli] .
I aint apt ter have my mind on eny thing else mostly .
我 不是 易于 特尔 有 我的 头脑 在 任何 事物 别的 大多 .

我不太擅长想其他事情。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [rɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nʌf] [θɔːrt] .
Most of the books what I have read I think was writ without enough thort .
最多 的 这 图书 什么 我 有 读 我 思考 曾是 写 没有 足够的 索尔特 .

我认为我读过的大部分书都写得不够深刻。

[teɪk] [ðə; ði] - ; [ɪf] [ˌaɪ 'diː] [rɪt] [ðə; ði] - ['wɔːri] [ðeɪ] [seɪ] , - [baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'spekt] [reɪn]
Take **the** **almanic** **;** **if** **Id** **writ** **the** **almanic** **whare** **they** **say** **,** **'** **bout** **this** **time** **expect** **rain**
拿 这 - ; 如果 ID 写 这 - 什么 他们 说 , - 回合 这 时间 预计 雨
,
,
,

看看年鉴；如果我把年鉴写在他们说的地方，大约这个时候会下雨，

- [ˌaɪ 'diː][ə; eɪ] [sed] , [baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'spekt] ['weðər] .
' **Id** **a** **said** **,** **bout** **this** **time** **expect** **weather** **.**
- ID 一个 说 , 回合 这 时间 预计 天气 .

“我说过，大概这个时候会有天气变化。”

[ˌaɪ 'diː][ə; eɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [θɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'diː][ə; eɪ] - [ðæt] [jɛd] -
Id **a** **put** **some** **thort** **on** **the** **matter** **and** **Id** **a** **knowd** **that** **yed** **natraly** -
ID 一个 放 一些 索尔特 在 这 事情 和 ID 一个 - 那 是的 -
[hæv; həv] ['weðər] [ɜːr; ər][sʌm; səm][kaɪnd] ,
have **weather** **er** **some** **kind** **,**
有 天气 呃 一些 种类 ,

我本应该对此事多加关注，而且我知道自然界中确实存在某种天气状况。

[kɔːz] [θɛrz] ['æləs] ['weðər] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðiːz] [pɑːrts] , [bʌt; bət][moʊst][foʊks] ['hævnt] [noʊ] ['paʊər]
cause **theres** **allus** **weather** **round** **about** **these** **parts** **,** **but** **most** **folks** **havent** **no** **power**
原因 有 艾洛斯 天气 圆形的 关于 这些 部分 , 但 最多 各位 还没有 不 力量
[ter] [hæv; həv] [θɔːrt] ,
ter **have** **thort** **,**
特尔 有 索尔特 ,

因为这附近天气变化无常，但大多数人没有电力供应。

[æn; ən] [ðæts] [waɪ] [θɛrz] [soʊ] [fjuː] [foʊks] [ðæt] [ɪz] [greɪt] .
an **thats** **why** **theres** **so** **few** **folks** **that** **is** **great** **.**
一个 那是 为什么 有 所以 很少 各位 那 是 伟大的 .

这就是为什么优秀的人如此之少的原因。

[aɪ] [miːn] [ter] [spend] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [θɔːrt] [æn; ən] - [kæʒənəli] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plaʊɪŋ] .
I **mean** **ter** **spend** **my** **time** **in** **thort** **an** **'** **casionally** **do** **a** **little** **ploughing** **.**
我 意思是 特尔 花费 我的 时间 在 索尔特 一个 - 偶尔 做 一个 小的 耕作 .

我的意思是，我把时间花在园艺上，偶尔做点耕地。

[aɪ] [θɔːrt] [soʊ] - [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ter] [liːv] [skuːl] [ɪn]['ɔːrdər] [ter] [gɪt] [taɪm] [ter] [θɪŋk] [ɪn] ,
I **thort** **so** **continooal** **that** **I** **had** **ter** **leave** **school** **in** **order** **ter** **git** **time** **ter** **think** **in** **,**
我 索尔特 所以 - 那 我 有 特尔 离开 学校 在 命令 特尔 git 时间 特尔 思考 在 ,

我当时思考得如此频繁，以至于我不得不辍学以便有时间好好思考。

[soʊ]['hævɪn] [lɜːrnt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ter] [lɜːrn] ,
so **havin** **learnt** **all** **there** **was** **ter** **learn** **,**
所以 拥有 学会了 全部 那里 曾是 特尔 学习 ,

所以，在学到了所有需要学习的东西之后，

[aɪ] [left] [skuːl] [ter] [ðə; ði] ['fɛlɜ-z] [æz; əz] [θɔːrt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [mʌtʃ] [taɪm] ['fɜ-ː, 'fɛr]
I **left** **school** **ter** **the** **fellers** **as** **thort** **so** **little** **that** **they** **didn't** **need** **much** **time** **fer**
我 左边 学校 特尔 这 伙计们 作为 索尔特 所以 小的 那 他们 没有 需要 很多 时间 fer
[ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɑːn]['peɪpər] [sʌtʃ] [θɔːrt] [æz; əz][moʊst][foʊks][kæn; kən]['tæk(ə)l] ,
it **an** **now** **I** **shall** **put** **on** **paper** **such** **thort** **as** **most** **folks** **can** **tackle** **,**
它 一个 现在 我 将 放 在 纸 这样的 索尔特 作为 最多 各位 能 处理 ,

我离开学校时，对那些家伙来说，我学的东西太少了，他们不需要花太多时间就能学会。现在，我要把大多数人都能应付的难题写下来。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɜːr; ər][maɪ] [θɔːrt] [ɪz][soʊ] [θɔrtfəl] [ðæt] [moʊst] ['eni] ['bɑːdi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **some** **er** **my** **thort** **is** **so** **thortful** **that** **most** **any** **body** **couldn't** **understand** **it** **,**
但 一些 呃 我的 索尔特 是 所以 Thortful 那 最多 任何 身体 不能 理解 它 ,

但是，我的某些想法太晦涩难懂了，以至于几乎没人能理解。

[æn; ən][soʊ][noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ɪv] [θɔːrt] [ə'gen] .

an	so	no	more	until	Ive	thort	again	.
一个	所以	不	更多的	直到	艾弗	索尔特	再次	.

所以，直到我再次思考之前，不会再有其他事情发生了。

" [jɔːrz] -

"	Yours	thortfully
"	此致	-

此致敬礼

[ˌtɪmə'θiːəs] ['sɪmpkɪnz] . "

TIMOTHEUS	SIMPKINS	.	"
提摩太	辛普金斯	.	"

蒂莫修斯·辛普金斯

" [pʊr] [ˌtɪmə'θiːəs] , " [sed] ['helən] ['deɪtn] .

"	Poor	Timotheus	,	"	said	Helen	Dayton	.
"	贫穷的	提摩太	,	"	说	海伦	代顿	.

“可怜的提摩太，”海伦·戴顿说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] - [pʊr] [ˌtɪmə'θiːəs] - ? " [æskt] [prə'fesər] ['mɑːrdən] .

"	And	why	'	poor	Timotheus	'	?	"	asked	Professor	Marden	.
"	和	为什么	-	贫穷的	提摩太	-	?	"	问	教授	马登	.

“为什么是‘可怜的提摩太’呢？”马登教授问道。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]

"	With	his	stock	of	egotism	,	I	think	the	fellow	must	be	happier	than
"	和	他的	库存	的	自负	,	我	思考	这	同伴	必须	是	更快乐	比

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .

the	average	man	.
这	平均的	男人	.

“以他那份自负，我认为他一定比一般人更快乐。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [ðə; ði]['oʊnli] ['θɪŋkər] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

I	know	of	no	one	who	considers	himself	the	only	thinker	in	the	universe	,
我	知道	的	不	一	WHO	考虑	他自己	这	仅有的	思想家	在	这	宇宙	,

我认识的人中，没有谁会认为自己是宇宙中唯一的思想家。

[ɪk'sept] [ðɪs] [jʌŋ] ['sɪmpkɪnz] .

except	this	young	Simpkins	.
除了	这	年轻的	辛普金斯	.

除了这位年轻的辛普金斯。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [suː'priːmli] ['hæpi] . "

He	must	,	indeed	,	be	supremely	happy	.	"
他	必须	,	的确	,	是	至高无上	快乐的	.	"

他一定非常幸福。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊk][ɪz] , " [sed] ['dʒoʊθəm] , " [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər]

"	And	the	joke	is	,	"	said	Jotham	,	"	that	he	received	a	small	sum	for
"	和	这	开玩笑	是	,	"	说	约瑟姆	,	"	那	他	已收到	一个	小的	和	为了

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

the	article	,
这	文章	,

“可笑的是，”乔瑟姆说，“他写这篇文章只收到了一小笔稿费。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] .

and	a	personal	letter	from	the	editor	.
和	一个	个人的	信	从	这	编辑	.

还有一封编辑的亲笔信。

[ðə; ði] ['mʌni] , ([aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,)

The	money	,	(	I	believe	it	was	the	immense	sum	of	two	dollars	,	)
这	钱	,	(	我	相信	它	曾是	这	巨大	和	的	二	美元	,	)

[pliːzd] [ˌtɪmə'θiːəs] ,

pleased	Timotheus	,
高兴	提摩太	,

提摩太非常高兴，因为那笔钱（我相信是两美元这笔巨款）

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] .

but	the	letter	puzzled	him	extremely	.
但	这	信	困惑	他	极其	.

但这封信让他百思不得其解。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['efərt] ,

He	considered	the	article	to	be	a	serious	,	as	well	as	a	lofty	effort	,
他	经过考虑的	这	文章	到	是	一个	严肃的	,	作为	出色地	作为	一个	高远	努力	,

他认为这篇文章既严肃又意义深远。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['edɪtər] ['evɪdəntli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmərəs] ,

whereas	the	editor	evidently	supposed	it	to	be	humorous	,
然而	这	编辑	显然	据称	它	到	是	幽默	,

而编辑显然认为这很有趣。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðə; ði] [juː'niːk] ['spelɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .

and	believed	the	unique	spelling	to	be	a	part	of	the	fun	.
和	相信	这	独特的	拼写	到	是	一个	部分	的	这	乐趣	.

并认为这种独特的拼写方式也是乐趣的一部分。

[ˌtɪmə'θiːəs] [toʊld][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] - [ðə; ði] ['mʌni] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " - " [wʌz; wəz] [wʊθ]

Timotheus	told	my	father	that	'	the	money	showed	that	his	"	literatoor	"	was	wuth
提摩太	讲述	我的	父亲	那	-	这	钱	显示	那	他的	"	-	"	曾是	wuth

['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [ter] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

something	but	that	the	editor	man	must	be	dull	ter	think	that	it	was
某物	但	那	这	编辑	男人	必须	是	乏味的	特尔	思考	那	它	曾是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - ['hefti] - .

anything	but	a	tremenjous	hefty	comp'sition	.
任何事物	但	一个	-	沉重的	-	.

提摩太告诉我父亲，“这笔钱表明他的‘文学家’确实有本事，但编辑一定是迟钝了，才会认为这不是一笔巨款。”

" [oʊld]['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] [kən'sɪdəz] [ˌtɪmə'θiːəs] [ə; eɪ]['prɑːdədʒi] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl]

"	Old	Mr	.	Simpkins	considers	Timotheus	a	prodigy	,	and	seems	to	feel
"	老的	先生	.	辛普金斯	考虑	提摩太	一个	神童	,	和	似乎	到	感觉

[kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eldər] [sʌn] ,

contempt	for	his	elder	son	,
鄙视	为了	他的	长老	儿子	,

“老辛普金斯先生认为提摩太是个神童，似乎对他的大儿子抱有轻蔑之情。”

['dʒoʊəl] , [huː] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , - [eint] - [laɪk] [ˌtɪmə'θiːəs] , - [ænd; ənd]['dʒoʊəl]

Joel	,	who	as	he	expressed	it	,	'	ain't	intellectooal	like	Timotheus	,	'	and	Joel
乔尔	,	WHO	作为	他	表达	它	,	-	不是	-	喜欢	提摩太	,	-	和	乔尔

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'tælieits] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

usually	retaliates	by	saying	,
通常	报复	经过	说	,

约珥曾说过，他“不像提摩太那样有才智”，而约珥通常会反驳说：

- [its] ['lʌki] [wʌn] [sʌn] [ɜːr; ər][ðə; ði] ['sɪmpkɪnz] ['fæməli][hæz; həz][gɑːt][dʒest] [pleɪn] ['kɑːmən] [sens] . -

'	It's	lucky	one	son	er	the	Simpkins	family	has	got	jest	plain	common	sense	.	'
-	它是	幸运的	一	儿子	呃	这	辛普金斯	家庭	有	得到	笑话	清楚的	常见的	感觉	.	-

“辛普金斯家有个儿子还算幸运，他至少还有点常识。”

" [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊθəm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnti]
" The paper is not published in our town , " continued Jotham , " it is a county
" 这 纸 是 不是 已发布 在 我们的 镇 , " 持续 约瑟姆 , " 它 是 一个 县
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“这份报纸不在我们镇上出版，”乔瑟姆继续说道，“它是县里的报纸。”

[ænd; ənd][ɪts] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] , [ˌʌnə'kweɪntɪd]
and its editor and publisher lives in a distant village , so that , unacquainted
和 它是 编辑 和 出版商 生活 在 一个 遥远 村庄 , 所以 那 , 不熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpkɪnz] ['fæməli] ,
with the Simpkins family ,
和 这 辛普金斯 家庭 ,

而它的编辑和出版商则住在偏远的村庄，因此，他们对辛普金斯一家并不熟悉。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌtɪmə'θiːəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['hjuːmərɪst] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt]
he supposed Timotheus to be a would - be humorist , little dreaming that
他 据称 提摩太 到 是 一个 会 - 是 幽默家 , 小的 做梦 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
he was offending a genius ,
他 曾是 犯罪 一个 天才 ,

他以为提摩太是个想当幽默家的人，做梦也没想到自己得罪了一位天才。

[baɪ] ['siːɪŋ] [fʌn] [wer] [fʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] . "
by seeing fun where fun was not intended . "
经过 看到 乐趣 在哪里 乐趣 曾是 不是 故意的 . "

“在原本不该有乐趣的地方发现了乐趣。”

" [ˌtɪmə'θiːəs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [hæd; həd][ə; eɪ]
" Timotheus , however , had the joy of feeling that his literary work had a
" 提摩太 , 然而 , 有 这 喜悦 的 感觉 那 他的 文学 工作 有 一个
['mɑːrkɪt] ['vælјuː] ,
market value ,
市场 价值 ,

然而，提摩太却欣喜地感受到他的文学作品具有市场价值。

" [sed] [prə'fesər] ['mɑːrdən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" said Professor Marden , with a laugh .
" 说 教授 马登 , 和 一个 笑 .

“马登教授笑着说。”

['rændi] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ænt] ['mɑːrʃəz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ,
Randy and Helen were much amused , but although Aunt Marcia's eyes twinkled ,
兰迪 和 海伦 是 很多 觉得好笑 , 但 虽然 阿姨 玛西亚的 眼睛 闪烁 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

兰迪和海伦觉得很有趣，但玛西亚阿姨虽然眼睛闪闪发光，却说道：

" [pʊr] [bɔɪ] !
" Poor boy !
" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！”

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˌaʊt'groʊ] [hɪz; ɪz]['iːgətɪzəm] ?
I wonder when and how he will outgrow his egotism ?
我 想知道 什么时候 和 如何 他 将要 不再适合 他的 自负 ?

我想知道他何时以及如何才能克服他的自负？

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ]

There	surely	is	no	chance	for	him	to	learn	until	he	is	made	to	realize	how
那里	一定	是	不	机会	为了	他	到	学习	直到	他	是	制成	到	意识到	如何

['lɪt(ə)l][hiː; hi] [noʊz] ,

little	he	knows	,
小的	他	知道	,

只有让他意识到自己懂得多么少，他才有学习的机会。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ? "

and	who	would	care	to	attempt	the	task	of	opening	his	eyes	?	"
和	WHO	会	关心	到	试图	这	任务	的	开幕	他的	眼睛	?	"

谁又愿意尝试睁开他的双眼呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , " [sed] ['dʒoʊθəm] ,

"	There	are	a	plenty	of	persons	in	our	town	,	"	said	Jotham	,
"	那里	是	一个	很多	的	人	在	我们的	镇	,	"	说	约瑟姆	,

“我们镇上人很多，”乔瑟姆说。

" [huː] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]

"	who	have	repeatedly	tried	to	enlighten	him	,	but	they	have	been	obliged
"	WHO	有	反复	尝试	到	开导	他	,	但	他们	有	到过	有义务

[tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['efərt] .

to	relinquish	the	effort	.
到	放弃	这	努力	.

“他们曾多次试图启发他，但最终不得不放弃努力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['tæləntɪd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

It	is	useless	to	tell	him	that	talented	people	think	it	necessary	to	obtain	a
它	是	无用	到	告诉	他	那	才华横溢	人们	思考	它	必要的	到	获得	一个

[faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

fine	education	.
美好的	教育	.

告诉他有才华的人认为接受良好教育是必要的，这是没用的。

[hiː; hi]['oʊnli] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

He	only	insists	that	he	is	a	genius	,
他	仅有的	坚持	那	他	是	一个	天才	,

他只坚持说自己是天才。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] . "

and	that	there	is	nothing	left	for	him	to	learn	.	"
和	那	那里	是	没有什么	左边	为了	他	到	学习	.	"

他还没有什么可学的了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['wɜːri] [fɔːr; fər] [ˌtɪmə'θiːəs] , " [sed] ['helən] , " [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]

"	We	must	not	worry	for	Timotheus	,	"	said	Helen	,	"	he	is	as	happy	as
"	我们	必须	不是	担心	为了	提摩太	,	"	说	海伦	,	"	他	是	作为	快乐的	作为

[wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] ;

one	could	wish	;
一	可以	希望	;

“我们不必为提摩太担心，”海伦说，“他过得非常幸福；

['ræðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['ædɪdʒ] , - [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] ,

rather	we	should	remember	the	old	adage	,	'	Where	ignorance	is	bliss	,
相当	我们	应该	记住	这	老的	谚语	,	-	在哪里	无知	是	极乐	,

我们更应该记住那句古老的谚语：“无知即是福。”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'griːd] [ðæt] [pər'hæps]['æftər][ɔːl] ,

etc	.	'	"	and	the	little	company	agreed	that	perhaps	after	all	,
ETC	.	-	"	和	这	小的	公司	同意	那	也许	后	全部	,

等等。”这家小公司也同意，或许最终，

[ˌtɪmə'θiːəs] ['sɪmpkɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'grætjuleitid] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kə'mɪzəˌreɪtid] .

Timotheus	**Simpkins**	**should**	**be**	**congratulated**	**rather**	**than**	**commiserated**	**.**
提摩太	辛普金斯	应该	是	恭喜	相当	比	同情的	.

应该祝贺蒂莫修斯·辛普金斯，而不是同情他。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɔːləz] [ə'roʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , ['dʒoʊθəm] [sed] ,

When	**the**	**callers**	**arose**	**to**	**depart**	**,**	**Jotham**	**said**	**,**
什么时候	这	来电者	出现	到	离开	,	约瑟姆	说	,

当来访者起身准备离开时，约瑟姆说道：

" [ðen] [ɑːn] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['rændi] , [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	**Then**	**on**	**two**	**weeks**	**from**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Randy**	**,**	**I**	**may**	**call**	**for**	**you**	**,**
"	然后	在	二	周	从	到	-	天	,	兰迪	,	我	可能	称呼	为了	你	,

“那么，兰迪，两周后我可能会打电话给你。”

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l] [tɔːrd] [hoʊm] ? "

and	**together**	**we**	**will**	**travel**	**toward**	**home**	**?**	**"**
和	一起	我们	将要	旅行	朝向	家	?	"

我们将一起踏上回家的路吗?

" [jes] , [oʊ] [jes] , " ['rændi] ['ænsər] , [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	**Yes**	**,**	**oh**	**yes**	**,**	**"**	**Randy**	**answered**	**,**	**an**	**odd**	**little**	**note**	**in**	**her**	**voice**	**,**
"	是的	,	哦	是的	,	"	兰迪	回答	,	一个	奇怪的	小的	笔记	在	她	嗓音	,

“是的，哦，是的，”兰迪回答道，语气中带着一丝奇怪的意味。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [dɪr] [frendz] ,

"	**and**	**how**	**hard**	**it**	**will**	**be**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**these**	**two**	**dear**	**friends**	**,**
"	和	如何	难的	它	将要	是	到	说	好的	-	再见	到	这些	二	亲爱的	朋友们	,

“要和这两位挚友道别该有多么难过啊！”

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [ðə; ðɪ] [dɪr] [wʌnz] [huːz]

how	**delightful**	**to**	**know**	**that**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**I**	**shall**	**greet**	**the**	**dear**	**ones**	**whose**
如何	愉快	到	知道	那	晚的	在	这	下午	我	将	迎接	这	亲爱的	一个	谁

['feɪsɪz] [aɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] .

faces	**I**	**so**	**long**	**to**	**see**	**.**
面孔	我	所以	长的	到	看	.

想到傍晚时分就能见到我如此渴望见到的亲人们，真是令人欣慰。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

How	**I**	**wish**	**you**	**both**	**were**	**going**	**back**	**with**	**me**	**,**
如何	我	希望	你	两个都	是	去	后退	和	我	,

我多么希望你们俩能跟我一起回去。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ɔːl] . "

then	**I**	**should**	**not**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**at**	**all**	**.**	**"**
然后	我	应该	不是	说	好的	-	再见	在	全部	.	"

那我就根本不应该说再见。

" [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , " [sed] [ænt] ['mɑːrʃə] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd]

"	**And**	**since**	**we**	**cannot**	**accompany**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Marcia**	**,**	**laying**	**her**	**hand**
"	和	自从	我们	不能	陪伴	你	,	"	说	阿姨	玛西亚	,	躺下	她	手

['dʒentli] [ə'pɑːn] ['rændiːz] [ɑːrm] ,

gently	**upon**	**Randy's**	**arm**	**,**
轻轻地	之上	兰迪的	手臂	,

“既然我们不能陪你一起去，”玛西亚阿姨说着，轻轻地把手放在兰迪的胳膊上，

" [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːr'selvz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [hoʊm] [suːn]

"	**we**	**count**	**ourselves**	**fortunate**	**that**	**we**	**are**	**going**	**to**	**our**	**summer**	**home**	**soon**
"	我们	数数	我们自己	幸运	那	我们	是	去	到	我们的	夏天	家	很快

['æftər] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] .

after	**you**	**leave**	**us**	**.**
后	你	离开	我们	.

“我们很幸运，在你离开我们之后不久，我们就能去我们的避暑别墅了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , ['rændi] ,

You	have	been	a	ray	of	sunlight	in	our	home	,	Randy	,
你	有	到过	一个	射线	的	阳光	在	我们的	家	,	兰迪	,

兰迪，你就像我们家的一缕阳光。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [ɔːr] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][jʊr; jər] ['æbsəns] . "

and	we	could	not	easily	or	quickly	become	used	to	your	absence	.	"
和	我们	可以	不是	容易地	或者	迅速地	变得	用过的	到	你的	缺席	.	"

我们无法轻易或迅速地适应你的缺席。

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	is	it	unkind	to	be	glad	that	you	will	miss	me	?
"	哦	,	是	它	不友善	到	是	高兴的	那	你	将要	错过	我	?

“哦，我很高兴你会想念我，这算不算不厚道呢？”

" [æskt] ['rændi] ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ænt] ['mɑːrʃə] [tuː; tə] ['helən] .

"	asked	Randy	looking	quickly	from	Aunt	Marcia	to	Helen	.
"	问	兰迪	寻找	迅速地	从	阿姨	玛西亚	到	海伦	.

“兰迪迅速地看着玛西亚阿姨和海伦，问道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ;

"	I	am	puzzled	,	for	I	know	that	I	would	do	anything	to	make	you	happy	;
"	我	是	困惑	,	为了	我	知道	那	我	会	做	任何事物	到	制作	你	快乐的	;

“我很困惑，因为我知道我会做任何事来让你开心；

[ðen] [waɪ] , [wen] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['truːli] ,

then	why	,	when	I	love	you	so	truly	,
然后	为什么	,	什么时候	我	爱	你	所以	真的	,

那为什么，我明明如此深爱着你，

[ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [griːvd] [wen] [aɪ][goʊ] ?

am	I	glad	to	have	you	grieved	when	I	go	?
是	我	高兴的	到	有	你	伤心	什么时候	我	去	?

我离开时，看到你为我悲伤，我感到高兴吗?

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [prə'fesər] ['mɑːrdən] [huː] , [waɪl] [ə'pærəntli] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] ,

"	She	glanced	at	Professor	Marden	who	,	while	apparently	answering	her	questioning	,
"	她	瞥了一眼	在	教授	马登	WHO	,	尽管	显然	回答	她	提问	,

她瞥了一眼马登教授，马登教授表面上在回答她的问题，

[lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['helən] ['deɪtn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [θɔːt] ,

looked	fixedly	at	Helen	Dayton	as	he	said	,	"	That	is	not	an	unkind	thought	,
看起来	固定地	在	海伦	代顿	作为	他	说	,	"	那	是	不是	一个	不友善	想法	,

[mɪs] ['rændi] ;

Miss	Randy	;
错过	兰迪	;

他一边说着，一边目不转睛地看着海伦·戴顿：“兰迪小姐，这并不是一个刻薄的想法；

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wen] ['æbsənt][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪst] ,

if	we	can	be	assured	that	when	absent	we	are	missed	,
如果	我们	能	是	保证	那	什么时候	缺席的	我们	是	错过	,

如果我们能确保当我们不在的时候，有人会想念我们，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] ['dʌbli] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['welkəm] . "

we	are	then	doubly	sure	that	our	presence	is	welcome	.	"
我们	是	然后	双倍	当然	那	我们的	在场	是	欢迎	.	"

这样我们就能更加确信，我们的到来会受到欢迎。

" [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [feɪnt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] [ðæt]

"	No	one	should	have	so	faint	a	heart	as	to	for	a	moment	doubt	that
"	不	一	应该	有	所以	头晕的	一个	心	作为	到	为了	一个	片刻	怀疑	那

[hiː; hi][ɪz] ['welkəm] ,

he	is	welcome	,
他	是	欢迎	,

“任何人都不应该胆怯到哪怕片刻怀疑自己是否受欢迎。”

" [sed] [ænt] ['mɑːrʃə] , [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['mɑːrdən] ,

"	said	Aunt	Marcia	,	receiving	in	return	a	grateful	smile	from	Professor	Marden	,
"	说	阿姨	玛西亚	,	接收	在	返回	一个	感激的	微笑	从	教授	马登	,

“玛西娅阿姨说道，马登教授回以她一个感激的微笑。”

[huː] [boʊd] [loʊ] ['oʊvər] [mɪs] ['deɪtənz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊθəm] [wɔːkt] ['brɪskli]

who	bowed	low	over	Miss	Dayton's	hand	,	and	then	with	Jotham	walked	briskly
WHO	鞠躬	低的	超过	错过	戴顿	手	,	和	然后	和	约瑟姆	步行	轻快地

[daʊn] [ðə; ðiː] ['ævənuː] .

down	the	avenue	.
向下	这	大街	.

他深深鞠躬，握住戴顿小姐的手，然后和乔瑟姆一起快步沿着大道走去。

" [prə'fesər] ['mɑːrdən][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ænt] ['mɑːrʃə] ,

"	Professor	Marden	is	a	most	charming	young	man	,	"	said	Aunt	Marcia	,
"	教授	马登	是	一个	最多	迷人	年轻的	男人	,	"	说	阿姨	玛西亚	,

“马登教授是一位非常有魅力的年轻人，”玛西娅阿姨说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'siːdɪŋ] ['fɪgjər] .

as	she	stood	at	the	window	watching	his	receding	figure	.
作为	她	站立	在	这	窗户	观看	他的	消退	数字	.

她站在窗边，望着他渐渐远去的背影。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [maɪ][moʊst]['væljuːd] [frend] .

"	He	is	very	like	his	father	,	who	was	once	my	most	valued	friend	.
"	他	是	非常	喜欢	他的	父亲	,	WHO	曾是	一次	我的	最多	有价值的	朋友	.

“他很像他父亲，他父亲曾经是我最珍视的朋友。”

" ['helən] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] ,

"	Helen	turned	quickly	to	look	at	her	aunt	,
"	海伦	转向	迅速地	到	看	在	她	阿姨	,

海伦迅速转头看向她的姑姑，

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] ['mɑːrdən] ,

expecting	that	she	was	about	to	tell	more	of	the	elder	Marden	,
期待	那	她	曾是	关于	到	告诉	更多的	的	这	长老	马登	,

我以为她接下来会讲述更多关于老马登的事情，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɑːr][ʌv; əv]['roʊziz] ,

but	she	had	left	the	window	and	stood	by	a	large	jar	of	roses	,
但	她	有	左边	这	窗户	和	站立	经过	一个	大的	罐	的	玫瑰	,

但她离开了窗边，站在一大罐玫瑰花旁。

[ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

rearranging	the	blossoms	with	infinite	care	,	and	when	she	again	spoke	it	was
重新排列	这	花朵	和	无限	关心	,	和	什么时候	她	再次	辐	它	曾是

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrdənz] ,

not	of	the	Mardens	,
不是	的	这	马登斯	,

她无比细致地重新摆放了花朵，再次开口时，说的却不是马登一家。

['fɑːðər] [ɔːr] [sʌn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

father	or	son	,	but	of	their	engagements	and	the	weather	for	the	morrow	.
父亲	或者	儿子	,	但	的	他们的	订婚	和	这	天气	为了	这	明天	.

无论是父亲还是儿子，但他们谈论的是他们的约会和明天的天气。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[hoʊm]

HOME
家

家

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['aʊər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['rændi] [ænd; ənd] ['dʒoʊθəm]

At	last	the	long	anticipated	hour	had	arrived	and	Randy	and	Jotham
在	最后的	这	长的	预期	小时	有	到达的	和	兰迪	和	约瑟姆

[wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɔːrd] [hoʊm] .

were	speeding	over	the	country	toward	home	.
是	超速	超过	这	国家	朝向	家	.

期待已久的时刻终于到来，兰迪和乔瑟姆正飞速穿越乡村，向家驶去。

['naɪnər] ['ɜːrwɪn] , ['pegi] ['æθətən] , ['pɑːli] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts]

Nina	Irwin	,	Peggy	Atherton	,	Polly	Lawrence	and	a	host	of	their	schoolmates
妮娜	欧文	,	佩吉	阿瑟顿	,	波莉	劳伦斯	和	一个	主持人	的	他们的	同学

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

妮娜·欧文、佩吉·阿瑟顿、波莉·劳伦斯和她们的许多同学都曾……

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['bɪdn] ['rændi] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ] .

on	the	day	before	bidden	Randy	an	affectionate	good	-	bye	.
在	这	天	前	拜登	兰迪	一个	亲热	好的	-	再见	.

前一天，他深情地向兰迪道别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] ['prɔmisiz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [hæd; həd] ['vaʊd] ['nevər]

They	had	exchanged	promises	in	regard	to	correspondence	,	had	vowed	never
他们	有	交换	承诺	在	看待	到	一致	,	有	发誓	绝不

[tuː; tə] [fər'get] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	forget	each	other	,
到	忘记	每个	其他	,

他们曾就通信事宜交换过承诺，并发誓永不忘记彼此。

[ænd; ənd] ['naɪnər] [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] ['ɪntuː] ['rændiːz] [hænd] , ['seɪɪŋ] ,

and	Nina	had	slipped	a	little	parcel	into	Randy's	hand	,	saying	,
和	妮娜	有	滑倒了	一个	小的	包裹	进入	兰迪的	手	,	说	,

妮娜悄悄地把一个小包裹塞到兰迪手里，说道：

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɪft] , [dɪr] ['rændi] .

"	Just	a	little	gift	,	dear	Randy	.
"	只是	一个	小的	礼物	,	亲爱的	兰迪	.

“亲爱的兰迪，这只是一份小礼物。”

['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [hoʊm] . "

Open	it	when	the	train	has	started	and	you	are	on	your	way	home	.	"
打开	它	什么时候	这	火车	有	开始	和	你	是	在	你的	方式	家	.	"

等火车启动，你踏上回家的路时再打开它。

" [oʊ] ['naɪnər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [praɪz] [jʊr; jər] [gɪft] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['rændi] .

"	O	Nina	,	I	shall	prize	your	gift	,	whatever	it	may	be	,	"	said	Randy	.
"	哦	妮娜	,	我	将	奖	你的	礼物	,	任何	它	可能	是	,	"	说	兰迪	.

“哦，妮娜，无论你送我的是什么，我都会珍惜的。”兰迪说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	can	I	wait	until	to	-	morrow	to	see	it	?
"	如何	能	我	等待	直到	到	-	明天	到	看	它	?

我怎么能等到明天去看呢?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

And	I	have	something	to	tell	you	,	"	she	continued	.
和	我	有	某物	到	告诉	你	,	"	她	持续	.

“我还有话要对你说，”她继续说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['jestərdeɪ] ,

"	I	had	a	letter	from	home	yesterday	,
"	我	有	一个	信	从	家	昨天	,

我昨天收到了一封家信，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	mother	says	that	I	must	be	sure	to	give	you	her	invitation	to
和	母亲	说道	那	我	必须	是	当然	到	给	你	她	邀请	到

[spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

spend	a	few	weeks	of	the	summer	with	us	.
花费	一个	很少	周	的	这	夏天	和	我们	.

母亲说我一定要把她的邀请转达给你，邀请你来和我们一起度过几个星期的暑假。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] ,

She	tells	me	to	remind	you	that	our	home	is	a	farm	-	house	,
她	讲述	我	到	提醒	你	那	我们的	家	是	一个	农场	-	房子	,

她让我提醒你，我们的家是座农舍。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['welkəm] [ə'weɪtɪŋ]

but	that	it	is	large	and	comfortable	,	and	that	the	welcome	awaiting
但	那	它	是	大的	和	舒服的	,	和	那	这	欢迎	等待中

[juː; jʊ][ɪz] ['veri] ['kɔːrdʒəl] .

you	is	very	cordial	.
你	是	非常	亲切	.

但它宽敞舒适，而且会受到非常热情的欢迎。

" ['fɑːðər] [sez] ,

"	Father	says	,
"	父亲	说道	,

父亲说：

- [tel] [mɪs] ['naɪnər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɔtɜ-z] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

'	Tell	Miss	Nina	that	I	am	anxious	to	see	my	daughter's	dear	friend	of	whom	she
-	告诉	错过	妮娜	那	我	是	焦虑的	到	看	我的	女儿的	亲爱的	朋友	的	谁	她

[raɪts] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] . -

writes	such	pleasant	things	.	'
写	这样的	令人愉快的	事物	.	-

“请告诉妮娜小姐，我很想见见我女儿的好朋友，她写信称赞这位朋友。”

['iːv(ə)n] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [sez] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɜːrwɪn] , - [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pruː]

Even	Aunt	Prudence	says	,	'	I	think	I	shall	approve	of	Miss	Irwin	,	'	and	little	Prue
甚至	阿姨	谨慎	说道	,	-	我	思考	我	将	批准	的	错过	欧文	,	-	和	小的	普鲁

[sez] ,

says	,
说道	,

就连普鲁登斯姨妈也说：“我想我会喜欢欧文小姐的。”小普鲁也说：

- [tel] [ðə; ði]['naɪnər][gɜːrl][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ! - "

'	Tell	the	Nina	girl	I	want	her	to	come	!	'	"
-	告诉	这	妮娜	女孩	我	想	她	到	来	!	-	"

“告诉妮娜，我想让她来！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [swiːtər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['rændi] ['westən] .

"	There	was	never	a	sweeter	invitation	,	Randy	Weston	.
"	那里	曾是	绝不	一个	更甜	邀请	,	兰迪	韦斯顿	.

“兰迪·韦斯顿，这真是个令人欣喜的邀请。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] , " [sed] ['naɪnər] , " [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

Of	**course**	**I'll**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Nina**	**,**	**"**	**I**	**wouldn't**	**miss**	**it**	**for**	**the**	**world**	**.**
的	课程	患病的	来	,	"	说	妮娜	,	"	我	不会	错过	它	为了	这	世界	.

“我当然会来，”妮娜说，“我无论如何都不会错过。”

[dʒʌst][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] !

Just	**a**	**farm**	**-**	**house**	**!**
只是	一个	农场	-	房子	!

只是一间农舍！

[waɪ] , ['rændi] , [ðæt] [ɪz] [hæf][ðə; ði] [tʃɑːrm] .

Why	**,**	**Randy**	**,**	**that**	**is**	**half**	**the**	**charm**	**.**
为什么	,	兰迪	,	那	是	一半	这	魅力	.

兰迪，这正是魅力的一半所在。

['hævnt] [aɪ] [bɪn] [tuː; tə] [hoʊ'tel] ['sʌmər] ['æftər] ['sʌmər] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [steɪd] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn]

Haven't	**I**	**been**	**to**	**hotels**	**summer**	**after**	**summer**	**,**	**but**	**I**	**never**	**stayed**	**over**	**night**	**in**
还没有	我	到过	到	酒店	夏天	后	夏天	,	但	我	绝不	入住	超过	夜晚	在

[ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] .

a	**farm**	**-**	**house**	**.**
一个	农场	-	房子	.

我年复一年地住酒店，却从未在农舍里过夜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**shall**	**enjoy**	**every**	**hour**	**of**	**my**	**stay**	**with**	**you**	**.**
我	将	享受	每一个	小时	的	我的	停留	和	你	.

我将珍惜与您相处的每一刻。

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [haʊ] ['glædli] [aɪ] [ək'sept] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	**Tell**	**your**	**mother**	**how**	**gladly**	**I**	**accept**	**her**	**invitation**	**,**
"	告诉	你的	母亲	如何	乐意	我	接受	她	邀请	,

“请转告你母亲，我非常乐意接受她的邀请。”

[ænd; ənd] [tel] [pruː] [ðæt] [ðə; ði] - ['naɪnər][gɜːrl] - [hæz; həz][noʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

and	**tell**	**Prue**	**that**	**the**	**'**	**Nina**	**girl**	**'**	**has**	**no**	**little**	**sister**	**,**
和	告诉	普鲁	那	这	-	妮娜	女孩	-	有	不	小的	姐姐	,

告诉普鲁，“妮娜女孩”并没有妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] ['rændiːz] ['lɪt(ə)l] [pruː] .

and	**that**	**she**	**is**	**very**	**eager**	**to**	**see**	**Randy's**	**little**	**Prue**	**.**
和	那	她	是	非常	渴望的	到	看	兰迪的	小的	普鲁	.

她非常渴望见到兰迪的小普鲁。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænt] ['mɑːrʃə] ['foʊldɪd] ['rændi] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪm'breɪs] [æz; əz]

"	**On**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**journey**	**Aunt**	**Marcia**	**folded**	**Randy**	**in**	**a**	**warm**	**embrace**	**as**
"	在	这	早晨	的	这	旅行	阿姨	玛西亚	折叠	兰迪	在	一个	温暖的	拥抱	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	**said**	**,**
她	说	,

“出发那天早上，玛西亚阿姨热情地拥抱了兰迪，说道：

" [dɪr] [tʃaɪld] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ðʌs] ['oʊnli] , [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ]

"	**Dear**	**child**	**promise**	**me**	**that**	**you**	**will**	**come**	**again**	**,**	**thus**	**only**	**,**	**can**	**I**	**see**	**you**
"	亲爱的	孩子	承诺	我	那	你	将要	来	再次	,	因此	仅有的	,	能	我	看	你

[dɪ'pɑːrt] ;

depart	**;**
离开	;

“亲爱的孩子，答应我你还会再来，只有这样，我才能看到你离开；

" [ænd; ənd] ['rændi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] [tuː; tə] [ə'gen] ['vɪzɪt]['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	and	Randy	had	promised	at	some	future	time	to	again	visit	Boston
"	和	兰迪	有	承诺	在	一些	未来	时间	到	再次	访问	波士顿
.												
:												
.												

兰迪曾承诺将来某个时候会再次访问波士顿。

[wɪð; wɪθ] ['helən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [kuːp] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

With	Helen	she	had	entered	the	coupé	and	together	they	rode	to	the	station
和	海伦	她	有	进入	这	轿跑车	和	一起	他们	骑	到	这	车站
.													
:													
.													

她和海伦一起上了双人车，然后一起乘车去了车站。

['dʒoʊθəm][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['rændi]

Jotham	had	been	obliged	to	relinquish	the	pleasure	of	calling	for	Randy
约瑟姆	有	到过	有义务	到	放弃	这	乐趣	的	呼叫	为了	兰迪

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

and	had	written	to	say	that	,
和	有	书面	到	说	那	,

乔瑟姆不得不放弃呼唤兰迪的乐趣，并写信说：

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]['tuːtər] , [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]

accompanied	by	his	tutor	,	he	would	meet	her	at	the	depot	,	so	it	happened
伴随	经过	他的	导师	,	他	会	见面	她	在	这	仓库	,	所以	它	发生

[ðæt]

that
那

他会在家庭教师的陪同下，在车站与她会面，事情就是这样发生的。

['dʒoʊθəm][ænd; ənd] ['rændi] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [tuː] [frendz] ,

Jotham	and	Randy	,	after	saying	good	-	bye	to	their	two	friends	,
约瑟姆	和	兰迪	,	后	说	好的	-	再见	到	他们的	二	朋友们	,

乔瑟姆和兰迪向他们的两个朋友道别后，

[roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][glæd] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [weɪ] ,

rode	out	from	the	station	and	into	the	glad	sunshine	on	their	homeward	way	,
骑	出去	从	这	车站	和	进入	这	高兴的	阳光	在	他们的	回家	方式	,

[ænd; ənd] ['helən] ,

and	Helen	,
和	海伦	,

他们骑马离开车站，沐浴着明媚的阳光踏上回家的路，海伦也走了。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

her	beautiful	eyes	filled	with	tears	,
她	美丽的	眼睛	已填	和	眼泪	,

她美丽的双眼充满了泪水，

['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [prə'fesər] ['mɑːrdən] [huː] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

entered	the	carriage	followed	by	Professor	Marden	who	seated	himself	beside	her	.
进入	这	运输	随后	经过	教授	马登	WHO	坐着	他自己	旁	她	.

她上了马车，马登教授随后也上了马车，并在她旁边坐了下来。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɑːrʃə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

"	Come	and	lunch	with	Aunt	Marcia	and	me	"	she	had	said	,
"	来	和	午餐	和	阿姨	玛西亚	和	我	"	她	有	说	,

“来和我还有玛西亚阿姨一起吃午饭吧，”她说道。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [waɪl] [wʌn] [dɪr] [frend] [diˈpɑːts] , [əˈnʌðər] [rɪˈmeɪnz] .

"	then	I	shall	feel	that	while	one	dear	friend	departs	,	another	remains	.
"	然后	我	将	感觉	那	尽管	一	亲爱的	朋友	离开	,	其他	遗迹	.

“那时我就会觉得，虽然一位挚友离去，但另一位挚友依然陪伴着我。”

" [əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [ˈdʒoʊθəm][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ,

"	Upon	entering	the	car	,	Jotham	had	turned	over	the	seat	opposite	the	one	which	they	had	chosen	,
"	之上	进入	这	车	,	约瑟姆	有	转向	超过	这	座位	对面的	这	一	哪个	他们	有	选定	,

“上车后，乔瑟姆把他们选好的座位对面的座位翻了过来。”

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [leɪd] [ræps] , [bægz] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] , [ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [læst] [gɪft] [tuː; tə] ['rændi] ,

and	upon	it	they	laid	wraps	,	bags	,	a	box	of	candy	,	and	Helen's	last	gift	to	Randy	,
和	之上	它	他们	铺设	卷饼	,	包	,	一个	盒子	的	糖果	,	和	海伦的	最后的	礼物	到	兰迪	,

上面放着包装纸、袋子、一盒糖果，以及海伦留给兰迪的最后一份礼物。

[ə; eɪ] [greɪt] ['klʌstər] [ʌv; əv]['roʊziz] .

a	great	cluster	of	roses	.
一个	伟大的	簇	的	玫瑰	.

一大簇玫瑰花。

['rændi] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

Randy	had	enjoyed	her	sojourn	in	the	city	with	all	the	enthusiasm	of	her	nature	,
兰迪	有	享受	她	旅居	在	这	城市	和	全部	这	热情	的	她	自然	,

兰迪非常享受她在城市的这段时光，她天性中充满了热情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊθəm] ,

but	now	her	face	was	turned	toward	home	,	and	with	a	smiling	face	she	said	to	Jotham	,
但	现在	她	脸	曾是	转向	朝向	家	,	和	和	一个	微笑	脸	她	说	到	约瑟姆	,

但现在她转向家的方向，面带微笑地对约瑟姆说：

" [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['sʌni] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [gɪfts] , [tuː] ,

"	I	have	you	for	company	,	and	the	day	is	sunny	,	I	have	my	gifts	,	too	,
"	我	有	你	为了	公司	,	和	这	天	是	阳光明媚	,	我	有	我的	礼物	,	也	,

“有你作伴，今天阳光明媚，我还有礼物，

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] ['evri] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] .

and	best	of	all	,	I	shall	soon	see	every	one	at	home	.
和	最好的	的	全部	,	我	将	很快	看	每一个	一	在	家	.

最棒的是，我很快就能在家见到大家了。

[oʊ] , ['dʒoʊθəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] - [deɪ] ?

O	,	Jotham	,	are	you	as	glad	as	I	am	,	to	-	day	?
哦	,	约瑟姆	,	是	你	作为	高兴的	作为	我	是	,	到	-	天	?

约瑟姆啊，你今天是否和我一样高兴呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

"	There	was	a	suspicious	tremor	in	his	voice	as	he	replied	,
"	那里	曾是	一个	可疑的	震颤	在	他的	嗓音	作为	他	回复	,

“他回答时，声音里带着一丝可疑的颤抖，”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['rændi] ;

"	I	am	every	bit	as	happy	as	you	are	,	Randy	;
"	我	是	每一个	少量	作为	快乐的	作为	你	是	,	兰迪	;

“兰迪，我和你一样高兴；

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] [ðɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd] [bɪn] [tʃɪrd] [baɪ] [prə'fesər] [mɑːrdənz]

I	have	worked	very	hard	this	winter	and	been	cheered	by	Professor	Marden's
我	有	工作	非常	难的	这	冬天	和	到过	欢呼	经过	教授	马登的

['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

genuine	interest	in	me	.
真的	兴趣	在	我	.

这个冬天我非常努力，马登教授对我的真诚关心让我倍感鼓舞。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

He	has	been	kindness	itself	,	and	the	letters	from	home	have	been	a
他	有	到过	仁慈	本身	,	和	这	信件	从	家	有	到过	一个

[greɪt] ['kʌmfərt] .

great	comfort	.
伟大的	舒适	.

他为人非常和善，家人的来信也给了我莫大的安慰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][nekst] ['siːzənz] ['stʌdi] ,

I	am	already	looking	forward	to	next	season's	study	,
我	是	已经	寻找	向前	到	下一个	本季	学习	,

我已经开始期待下一季的学习了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	in	the	meantime	I	shall	enjoy	the	summer	vacation	.
和	在	这	与此同时	我	将	享受	这	夏天	假期	.

在此期间，我将享受暑假。

[aɪl] [ʃoʊ] ['fɑːðər] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [maɪ] ['wɪntər] [ɪn]

I'll	show	father	that	while	he	is	kind	enough	to	allow	me	to	spend	my	winter	in
患病的	展示	父亲	那	尽管	他	是	种类	足够的	到	允许	我	到	花费	我的	冬天	在

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

我要向父亲证明，虽然他仁慈地允许我整个冬天都在学习，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] . "

I	have	not	forgotten	how	to	help	in	the	summer	work	upon	the	farm	.	"
我	有	不是	被遗忘的	如何	到	帮助	在	这	夏天	工作	之上	这	农场	.	"

我还没有忘记夏天如何在农场帮忙干活。

" [lʊk] , ['rændi] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊθəm] ,

"	Look	,	Randy	,	"	continued	Jotham	,
"	看	,	兰迪	,	"	持续	约瑟姆	,

“听着，兰迪，”乔瑟姆继续说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [hoʊm] [æz; əz][wiː; wi] [raɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	the	little	towns	and	villages	look	more	like	home	as	we	ride	away	from
"	这	小的	城镇	和	村庄	看	更多的	喜欢	家	作为	我们	骑	离开	从

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

“当我们骑车远离城市时，那些小镇和村庄看起来越来越像家了。”

" ['rændi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər]

"	Randy	looked	from	the	window	and	noticed	that	the	houses	were	farther
"	兰迪	看起来	从	这	窗户	和	注意到	那	这	房屋	是	更远

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] ,

and	farther	apart	,
和	更远	除	,

兰迪从窗户往外看，发现房子之间的距离越来越远了。

[ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvəz] ['dæzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	broad	fields	in	which	cows	were	grazing	,	the	winding	rivers	dazzling	in	the
这	广阔	字段	在	哪个	牛	是	放牧	,	这	绕线	河流	耀眼的	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

牛群在广阔的田野上吃草，蜿蜒的河流在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [hɪlz] [bluː] [ænd; ənd]['heɪzi][ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['fliːsi] [klaʊdz] .

the	hills	blue	and	hazy	and	over	all	the	blue	sky	and	fleecy	clouds	.
这	丘陵	蓝色的	和	朦胧	和	超过	全部	这	蓝色的	天空	和	羊毛	云	.

山峦呈蓝色，朦胧不清，头顶是蔚蓝的天空和朵朵白云。

[wen] ['rændi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['niːnəz] [gɪft] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

When	Randy	opened	the	little	parcel	containing	Nina's	gift	,	she	was	delighted	to
什么时候	兰迪	打开	这	小的	包裹	包含	妮娜的	礼物	,	她	曾是	高兴极了	到

[faɪnd][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ,

find	a	photograph	,
寻找	一个	照片	,

当兰迪打开装有妮娜礼物的包裹时，她惊喜地发现里面是一张照片。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [freɪm] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] .

encased	in	a	silver	frame	of	exquisite	workmanship	.
包裹	在	一个	银	框架	的	精美的	做工	.

镶嵌在做工精美的银框中。

['niːnəz] [kɑːrd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rɪbən] ,

Nina's	card	was	fastened	to	the	frame	with	a	bit	of	ribbon	,
妮娜的	卡片	曾是	系紧	到	这	框架	和	一个	少量	的	丝带	,

妮娜的卡片用一小段丝带固定在相框上。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːrd] [ə'pɪrd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : " [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]

and	upon	the	card	appeared	this	message	:	"	You	now	see	that	I	can	be
和	之上	这	卡片	出现	这	信息	:	"	你	现在	看	那	我	能	是

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] . "

with	you	always	.	"
和	你	总是	.	"

卡片上写着这样一句话：“现在你明白我可以永远和你在一起了。”

" ['naɪnər] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] , " [sed]

"	Nina	knew	that	I	would	rather	have	her	picture	than	any	other	thing	,	"	said
"	妮娜	知道	那	我	会	相当	有	她	图片	比	任何	其他	事物	,	"	说

['rændi] .

Randy	.
兰迪	.

“妮娜知道我宁愿要她的照片也不要其他任何东西，”兰迪说。

[haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] ['aʊərz] [fluː] !

How	swiftly	the	hours	flew	!
如何	迅速地	这	小时	飞翔	!

时间过得真快！

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [meɪ] ,

At	noon	the	car	was	very	warm	,	for	it	was	late	in	May	,
在	中午	这	车	曾是	非常	温暖的	,	为了	它	曾是	晚的	在	可能	,

中午时分，车里很热，因为当时已是五月下旬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][laɪk][dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [lɔːŋ] [baːz][ə'pɑːn][ðə; ði] [red]

and	it	seemed	almost	like	June	sunshine	which	lay	in	long	bars	upon	the	red
和	它	似乎	几乎	喜欢	六月	阳光	哪个	躺	在	长的	酒吧	之上	这	红色的

[plʌʃ] [siːts] .

plush	seats	.
豪华的	座位	.

仿佛六月的阳光洒在红色的毛绒座椅上，形成一道道长长的光带。

['leɪtər] , [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['kuːlər] , [ænd; ənd] ['rændi] [hæd; həd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp]

Later	,	the	air	became	cooler	,	and	Randy	had	tired	of	the	flying	landscape
之后	,	这	空气	成为	冷却器	,	和	兰迪	有	疲劳的	的	这	飞行	景观

[ʌn'tɪl] [ə'raʊzd] [baɪ]['dʒoʊθəm] ,

until	aroused	by	Jotham	,
直到	被唤醒	经过	约瑟姆	,

后来，空气变得凉爽起来，兰迪也厌倦了飞行的景色，直到被乔瑟姆唤醒。

[huː] [ɪk'skleɪmd] ,

who	exclaimed	,
WHO	惊呼	,

他惊呼道：

" [lʊk] [aʊt] , ['rændi] !

"	Look	out	,	Randy	!
"	看	出去	,	兰迪	!

“小心，兰迪！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][nekst] [taʊn] [tuː; tə]['aʊərz] . "

This	is	the	next	town	to	ours	.	"
这	是	这	下一个	镇	到	我们的	.	"

这是离我们镇子很近的城镇。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [hoʊm] ? " [æskt] ['rændi] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

"	Do	you	mean	that	we	are	so	near	home	?	"	asked	Randy	,	with	sparkling	eyes	.
"	做	你	意思是	那	我们	是	所以	靠近	家	?	"	问	兰迪	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“你是说我们离家这么近吗？”兰迪眼睛闪闪发光地问道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] - [vɔɪs] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] ['dʒoʊθəm][hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] .

Just	at	this	point	the	brakeman's	voice	announced	the	station	,	and	proved	that	Jotham	had	spoken	truly	.
只是	在	这	观点	这	-	嗓音	宣布	这	车站	,	和	已证实	那	约瑟姆	有	说	真的	.

就在这时，列车员的声音宣布了车站地址，证明约瑟姆所言不虚。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blɑːsəm] - ['leɪdn] [triːz] !

How	beautiful	were	the	orchards	,	with	their	blossom	-	laden	trees	!
如何	美丽的	是	这	果园	,	和	他们的	开花	-	满载	树木	!

果园真美啊，树木上挂满了鲜花！

" [ɑː] [hoʊm] [ɪz] [hoʊm] ['æftər] [ɔːl] , " [θɔːt] ['rændi] .

"	Ah	home	is	home	after	all	,	"	thought	Randy	.
"	啊	家	是	家	后	全部	,	"	想法	兰迪	.

“啊，家终究是家，”兰迪心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd] ,

As	she	stepped	from	the	car	a	shrill	little	voice	cried	,
作为	她	步	从	这	车	一个	尖锐	小的	嗓音	哭	,

她刚下车，就听到一个尖细的声音哭喊道：

" [oʊ] ['rændi] , [maɪ] ['rændi] !

"	O	Randy	,	my	Randy	!
"	哦	兰迪	,	我的	兰迪	!

“哦，兰迪，我的兰迪!

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [kʌm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] .

I	thought	you'd	never	come	,	but	you	did	.
我	想法	你会	绝不	来	,	但	你	做过	.

我以为你永远不会来了，但你还是来了。

" ['rændi] [held] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [kəːlz] .

"	Randy	held	her	little	sister	closely	,	and	laid	her	cheek	against	the	soft	curls	.
"	兰迪	握住	她	小的	姐姐	密切	,	和	铺设	她	脸颊	反对	这	柔软的	卷发	.

兰迪紧紧地抱着她的小妹妹，把脸颊贴在她柔软的卷发上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

Then	she	turned	to	her	father	and	saw	a	wealth	of	love	in	his	eyes	as
然后	她	转向	到	她	父亲	和	锯	一个	财富	的	爱	在	他的	眼睛	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

然后她转向父亲，看到他眼中充满了爱意，父亲说道：

" [naʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

"	Now	the	home	will	be	complete	.
"	现在	这	家	将要	是	完全的	.

现在房子就完工了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] - [baʊt] [hæf] ['empti] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] [ə'weɪ] , ['rændi] .

It	has	been	'	bout	half	empty	with	ye	away	,	Randy	.
它	有	到过	-	回合	一半	空的	和	是的	离开	,	兰迪	.

兰迪，你不在的这段时间，酒柜里的酒都空了一半了。

[aɪm][glæd] [jɜːr] [hoʊm] [ə'gen] .

I'm	glad	ye're	home	again	.
我是	高兴的	是的	家	再次	.

很高兴你回家了。

[aɪ] [eɪnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [glæd] , [æn; ən] - ['dʒoʊθəm] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , [tuː] .

I	ain't	able	to	say	how	glad	,	an	'	Jotham	,	my	boy	,	I'm	glad	to	see	ye	,	too	.
我	不是	有能力的	到	说	如何	高兴的	,	一个	-	约瑟姆	,	我的	男生	,	我是	高兴的	到	看	是的	,	也	.

我简直无法表达我的高兴之情，乔瑟姆，我的孩子，我也很高兴见到你。

[ɑː] , [hɪəz] [jər] ['fɑːðər] .

Ah	,	here's	yer	father	.
啊	,	这里是	你的	父亲	.

啊，你爸爸来了。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [raɪt] [ter] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ɜːr; ər] [jər] [taɪm] .

I	haven't	a	right	ter	a	minute	more	er	yer	time	.
我	还没有	一个	正确的	特尔	一个	分钟	更多的	呃	你的	时间	.

我一分钟都不想再耽误你的时间了。

" [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['kwestʃənɪŋ] ['rændi] [æskt] , " [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ? "

"	With	eager	questioning	Randy	asked	,	"	And	mother	and	Aunt	Prudence	?	"
"	和	渴望的	提问	兰迪	问	,	"	和	母亲	和	阿姨	谨慎	?	"

兰迪急切地问道：“那妈妈和普鲁登斯阿姨呢？”

" [oʊ] [ðeə(r)] ['fiːlɪn] - ['prɪti] [spraɪ] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [kʌm] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji][tuː; tə] [ə'raɪv] .

"	Oh	they're	feelin	'	pretty	spry	now	the	day's	come	fer	ye	to	arrive	.
"	哦	它们是	感觉	-	漂亮的	轻快	现在	这	天	来	fer	是的	到	到达	.

“哦，现在你们该来了，他们都精神抖擞。”

[ðeə(r)] [fʊl] [ɜːr; ər] [ˌprepəˈreɪʃnz] ['fɝː, 'fɛr] [jər] [hoʊm] - ['kʌmɪn] - , [æn; ən] - — "
They're **full** **er** **preparations** **fer** **yer** **home** **-** **comin** **'** **,** **an** **'** **—** **"**
它们是 满的 呃 准备工作 fer 你的 家 - 即将到来 - , 一个 - — "

他们已经为你的归来做好了充分的准备，而且——”

" [æn; ən] - [ðə; ði][bɪg] [keɪk] [hæz; həz][gɑːt] [pɪŋk] - - [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **An** **'** **the** **big** **cake** **has** **got** **pink** **frostin** **'** **on** **top** **of** **it** **,**
" 一个 - 这 大的 蛋糕 有 得到 粉色的 - - 在 顶部 的 它 ,

“而且，大蛋糕上面还抹了粉红色的糖霜。”

[æn; ən] - [maɪ] ['dɑːli] [hæz; həz][gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [best] [dres] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - ,
an **'** **my** **dolly** **has** **got** **on** **her** **best** **dress** **'** **cause** **she** **knew** **you** **was** **comin** **'** **,**
一个 - 我的 多莉 有 得到 在 她 最好的 裙子 - 原因 她 知道 你 曾是 即将到来 - ,

我的宝贝女儿穿上了她最好的裙子，因为她知道你要来了。

[æn; ən] - [aɪv] [kept] [ə'skɪn] - [ænt] ['pruːd(ə)ns] [ɔːl] [deɪ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
an **'** **I've** **kept** **askin** **'** **Aunt** **Prudence** **all** **day** **what** **time** **it** **was** **,**
一个 - 我已经 保留 问 - 阿姨 谨慎 全部 天 什么 时间 它 曾是 ,

我一整天都在问普鲁登斯阿姨现在几点了，

[æn; ən] - [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [fɔːr] [juːd] [biː; bi] [hɪr] ,
an **'** **how** **long** **it** **would** **be** **'** **fore** **you'd** **be** **here** **,**
一个 - 如何 长的 它 会 是 - 前 你会 是 这里 ,

以及你还要多久才能到这里。

[æn; ən] - ['tæbiz] [gɑːt][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] , [æn; ən] - [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [bɑːrn][hæz; həz]
an **'** **Tabby's** **got** **a** **ribbon** **on** **her** **neck** **,** **an** **'** **the** **house** **an** **'** **barn** **has**
一个 - 虎斑猫 得到 一个 丝带 在 她 脖子 , 一个 - 这 房子 一个 - 谷仓 有
[bɪn] ['peɪntɪd] ,
been **painted** **,**
到过 绘 ,

塔比的脖子上系着一条丝带，房子和谷仓都粉刷一新了。

[æn; ən] - [ðə; ði][kɑːrz][æn; ən] - ['endʒɪn] [raɪd] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] ,
an **'** **the** **cars** **an** **'** **engine** **ride** **behind** **our** **barn** **now** **,** **an** **'** **I** **guess** **that's** **all** **,**
一个 - 这 汽车 一个 - 引擎 骑 在后面 我们的 谷仓 现在 , 一个 - 我 猜测 那就是 全部 ,

现在汽车和引擎都停在我们谷仓后面，我想大概就是这样了。

" [sed] [pruː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [nuːz] .
" **said** **Prue** **,** **with** **a** **sigh** **,** **as** **if** **regretting** **that** **there** **was** **so** **little** **news** **.**
" 说 普鲁 , 和 一个 叹 , 作为 如果 后悔 那 那里 曾是 所以 小的 消息 .

“普鲁叹了口气说道，仿佛对几乎没有什么消息感到遗憾。”

" [waɪ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nuːz] , " [sed] ['rændi] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
" **Why** **that** **is** **a** **great** **deal** **of** **news** **,** **"** **said** **Randy** **,** **"** **how** **did** **you** **remember** **it** **all**
" 为什么 那 是 一个 伟大的 交易 的 消息 , " 说 兰迪 , " 如何 做过 你 记住 它 全部
? "
? **"**
? "

“哇，这可真是个大新闻啊，”兰迪说，“你怎么都记得这么清楚？”

" [oʊ] , [aɪv] [bɪn] ['sævɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]['kɒmɛd] , " [sed] [pruː] .
" **Oh** **,** **I've** **been** **savin** **'** **it** **up** **,** **purpose** **to** **tell** **you** **when** **you** **comed** **,** **"** **said** **Prue** **.**
" 哦 , 我已经 到过 萨文 - 它 向上 , 目的 到 告诉 你 什么时候 你 喜剧 , " 说 普鲁 .

“哦，我一直留着这句话，就是为了在你来的时候告诉你，”普鲁说。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] , [ðeɪ] [pæst] ['dʒeibez] - [huː]
As **they** **drove** **along** **the** **shady** **road** **toward** **home** **,** **they** **passed** **Jabez** **Brimblecom** **who**
作为 他们 驾驶 沿着 这 阴凉 路 朝向 家 , 他们 通过了 贾贝兹 - WHO
[ðʌs] [əˈkɔst] ['rændi] : —
thus **accosted** **Randy** **:** **—**
因此 被骚扰 兰迪 : —

他们沿着绿树成荫的道路开车回家，途中遇到了贾贝兹·布林布尔科姆，贾贝兹随即上前搭讪兰迪：

" ['wɔl] , ['wɔl][aɪm][glæd][ter] [siː] [jər] [hoʊm] [ə'^in] , ['rændi] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [mɪs] ['westən] ,
" **Wal** , **wal** **I'm** **glad** **ter** **see** **yer** **home** **agin** , **Randy** , **or** **must** **I** **say** **Miss** **Weston** ,
" 沃尔 , 沃尔 我是 高兴的 特尔 看 你的 家 再次 , 兰迪 , 或者 必须 我 说 错过 韦斯顿 ,

“沃尔，沃尔，我很高兴再次见到你回家，兰迪，或者我应该叫你韦斯顿小姐？”

[sɪns] [jiːv] [bɪn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "
since **ye've** **been** **to** **Boston** **?** **"**
自从 你们已经 到过 到 波士顿 ? "

自从你去过波士顿之后?

" [oʊ] [pliːz] [kɔːl][ˌem 'iː] ['rændi] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
" **Oh** **please** **call** **me** **Randy** **,** **or** **I** **shall** **think** **you** **are** **a** **stranger** **,**
" 哦 请 称呼 我 兰迪 , 或者 我 将 思考 你 是 一个 陌生人 ,

“哦，请叫我兰迪，否则我会以为你是陌生人。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] . "
instead **of** **an** **old** **friend** **.** **"**
反而 的 一个 老的 朋友 . "

而不是一位老朋友。

" ['wɔl] , ['rændi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [æn; ən] - [glæd][aɪ][biː; bi][ter] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Wal** **,** **Randy** **it** **is** **then** **,** **an** **'** **glad** **I** **be** **ter** **hear** **it** **.**
" 沃尔 , 兰迪 它 是 然后 , 一个 - 高兴的 我 是 特尔 听到 它 .

“看来就是沃尔，兰迪了，我很高兴听到这个消息。”

[maɪ] [waɪf] [sed] [wen] [jiː; ji] [went] [ɔːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [jiː; ji] ,
My **wife** **said** **when** **ye** **went** **off** **that** **she** **knew** **ye** **,**
我的 妻子 说 什么时候 是的 去 离开 那 她 知道 是的 ,

我妻子说，你们走的时候她认出了你们。

[æn; ən] - [ðæt] - [biː; bi] ['rændi] ['eniwer] - [en] [ʃiːz] - [beaʊt] [raɪt] - [es]['juːʒuəl] .
an **'** **that** **Randy'd** **be** **Randy** **anywhere** **'** **n** **she's** **'** **baout** **right** **'** **s** **usual** **.**
一个 - 那 - 是 兰迪 任何地方 - n 她是 - 关于 正确的 - s 通常 .

兰迪无论在哪里都是兰迪，她也一如既往地表现得很好。

" ['evri] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [met] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['rændi] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
" **Every** **one** **whom** **they** **met** **had** **a** **word** **of** **greeting** **for** **Randy** **,** **until** **she**
" 每一个 一 谁 他们 遇见 有 一个 单词 的 问候 为了 兰迪 , 直到 她
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed **,**
惊呼 ,

“他们遇到的每个人都向兰迪问好，直到她惊呼道：

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
" **Oh** **,** **it** **is** **almost** **worth** **while** **to** **go** **away** **,**
" 哦 , 它 是 几乎 值得 尽管 到 去 离开 ,

“哦，离开这里几乎是值得的。”

[ɪf] ['evriwʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][glæd][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] . "
if **everyone** **is** **to** **be** **so** **glad** **of** **my** **return** **.** **"**
如果 每个人 是 到 是 所以 高兴的 的 我的 返回 . "

如果大家都这么高兴我回来的话。”

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ðə; ði] [glæ'dɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [sed] [pruː] .
" **And** **we're** **the** **gladdest** **of** **all** **,** **"** **said** **Prue** **.**
" 和 是 这 最高兴 的 全部 , " 说 普鲁 .

“我们是最高兴的，”普鲁说。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪstər] . ['westən] , " [æn; ən] - [naʊ] , ['rændi] ,
" **Indeed** **we** **are** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Weston** **,** **"** **an** **'** **now** **,** **Randy** **,**
" 的确 我们 是 , " 说 先生 . 韦斯顿 , " 一个 - 现在 , 兰迪 ,

“的确如此，”韦斯顿先生说，“现在，兰迪，

[duː][jiː; ji] [siː] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ?

do	ye	see	two	women	at	the	corner	of	the	wall	?
做	是的	看	二	女性	在	这	角落	的	这	墙	?

你们看见墙角有两个女人吗?

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ðeɪ] ['kudnt] [weɪt] - [tɪl] [jiː; ji] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

I	tell	ye	,	they	couldn't	wait	'	til	ye	arrived	at	the	door	.
我	告诉	是的	,	他们	不能	等待	-	直到	是的	到达的	在	这	门	.

我告诉你，他们等不及你到门口了。

" ['mɪstər] . ['westən] [stɑːpt] - , [ænd; ənd] ['rændi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Weston	stopped	Snowfoot	,	and	Randy	jumped	from	the	wagon	,	and
"	先生	.	韦斯顿	停止	-	,	和	兰迪	跳了起来	从	这	车皮	,	和

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

running	to	her	mother	,
跑步	到	她	母亲	,

“韦斯顿先生拦住了斯诺福特，兰迪从马车上跳下来，跑向她的母亲，

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .

threw	her	arms	about	her	neck	.
扔	她	武器	关于	她	脖子	.

她双臂环抱住脖子。

" [oʊ] ['rændi] , [tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['hæpinəs] [sɪns] [jiː; ji] ['stɑːrtɪd] ['fɝː, 'fɛr]

"	O	Randy	,	child	,	this	is	the	first	day	of	real	happiness	since	ye	started	fer
"	哦	兰迪	,	孩子	,	这	是	这	第一的	天	的	真实的	幸福	自从	是的	开始	fer

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

“哦，兰迪，孩子，这是你去波士顿以来第一次真正快乐。”

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [wiːv] ['gɑːtn] [ɑːn] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][jiː; ji] [left] [ə; eɪ] [speɪs] , [soʊ] [ter] [spiːk] ,

Not	but	what	we've	gotten	on	pretty	well	,	but	ye	left	a	space	,	so	ter	speak	,
不是	但	什么	我们已经	获得	在	漂亮的	出色地	,	但	是的	左边	一个	空间	,	所以	特尔	说话	,

不，我们相处得还不错，但你留下了一个空缺，这么说吧。

[ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] ['nɑːθɪn] - [kʊd; kəd] [fɪl] .

a	space	that	nothin	'	could	fill	.
一个	空间	那	什么也没有	-	可以	充满	.

一个空无一物的空间。

[wel] , [jɜːr] [hɪr] [naʊ] , [æn; ən] - [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] . "

Well	,	ye're	here	now	,	an	'	we'll	find	it	easy	to	be	cheerful	.	"
出色地	,	是的	这里	现在	,	一个	-	出色地	寻找	它	简单的	到	是	快乐	.	"

既然你们来了，我们很容易就能开心起来。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] ? " [æskt] ['rændi] ,

"	And	you're	glad	to	see	me	,	too	,	Aunt	Prudence	?	"	asked	Randy	,
"	和	你是	高兴的	到	看	我	,	也	,	阿姨	谨慎	?	"	问	兰迪	,

“您也很高兴见到我吗，普鲁登斯阿姨？”兰迪问道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪs] .

wondering	if	so	dignified	a	person	would	like	a	kiss	.
好奇	如果	所以	凝重	一个	人	会	喜欢	一个	吻	.

想知道如此高贵的人是否会喜欢一个吻。

" [glæd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [ðæts] [noʊ] [neɪm] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɜːrvəntli]

"	Glad	!	"	was	the	answer	,	"	that's	no	name	fer	it	,	"	and	she	fervently
"	高兴的	!	"	曾是	这	回答	,	"	那就是	不	姓名	fer	它	,	"	和	她	热切地

[kɪst] ['rændiːz] [tʃiːk] .

kissed	Randy's	cheek	.
亲吻	兰迪的	脸颊	.

“太好了！”她回答道，“这可不是个好名字，”然后热情地亲吻了兰迪的脸颊。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
" I must say ,
" 我 必须 说 ,

我必须说，

[ˌiː'ɛf] [jiːd] [steɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] [jər] [mɑː][æn; ən] - [ˌem 'iː] [wʊd] [bɪn] - [baʊt] ['redi] [ter]
ef ye'd stayed away a week longer yer ma an ' me would been ' bout ready ter
ef 你们 入住 离开 一个 星期 更长 你的 玛 一个 - 我 会 到过 - 回合 准备好 特尔
[gɪv] [ʌp] - - .
give up housekeepin ' .
给 向上 - - .

如果你再离开一个星期，你妈和我恐怕都快要放弃家务了。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['rændi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fiːl] [naɪ] [ɑːn][ter] ['gɪdi] , [naʊ] [jiːv] [ə'raɪvd] .
I tell ye , Randy , we shall all feel nigh on ter giddy , now ye've arrived .
我 告诉 是的 , 兰迪 , 我们 将 全部 感觉 夜 在 特尔 头晕 , 现在 你们已经 到达的 .

兰迪，我告诉你，你一到，我们都会感到一阵眩晕。

" [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ['kɪsɪŋ] ['rændi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]
" The remarkable sight of Aunt Prudence kissing Randy made a great impression upon
" 这 卓越 视线 的 阿姨 谨慎 接吻 兰迪 制成 一个 伟大的 印象 之上
[pruː] .
Prue .
普鲁 .

“普鲁登斯阿姨亲吻兰迪的这一幕给普鲁留下了深刻的印象。”

" [ɪf] [aɪ] [guːd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [wʊd] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['kɒmɛd]
" If I goed to Boston , Aunt Prudence , would you kiss me when I comed
" 如果 我 好 到 波士顿 , 阿姨 谨慎 , 会 你 吻 我 什么时候 我 喜剧
[bæk] ?
back ?
后退 ?

“如果我去波士顿，普鲁登斯阿姨，我回来的时候你会吻我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] [bles] [jiː; ji] , [pruː] , [aɪl] [kɪs] [jiː; ji] [naʊ] , - [θaʊt] [jər] ['hævɪn] - [ter] [goʊ] [ə'weɪ] ,
" Why bless ye , Prue , I'll kiss ye now , ' thout yer havin ' ter go away ,
" 为什么 保佑 是的 , 普鲁 , 患病的 吻 是的 现在 , - 空 你的 拥有 - 特尔 去 离开 ,

“谢谢你，普鲁，我现在就吻你，即使你不得不离开。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [pruːz] [dɪ'laɪt] .
" and she did , much to Prue's delight .
" 和 她 做过 , 很多 到 普鲁的 喜 .

她照做了，这让普鲁非常高兴。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [pruː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɜːr; hər] [dɑːl] [drest] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['faɪnəri] ,
Arrived at the house , Prue exhibited her doll dressed in all her finery ,
到达的 在 这 房子 , 普鲁 展出 她 玩具娃娃 穿着 在 全部 她 服饰 ,

普鲁到达房子后，向大家展示了她打扮得漂漂亮亮的娃娃。

['tæbi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['rɪbən] ,
Tabby decorated with a gay ribbon ,
虎斑猫 装饰 和 一个 同性恋 丝带 ,

虎斑猫身上装饰着一条漂亮的丝带，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][dræg] ['rændi] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [nu:]

and	was	about	to	drag	Randy	out	to	the	barn	that	she	might	see	the	new
和	曾是	关于	到	拖	兰迪	出去	到	这	谷仓	那	她	可能	看	这	新的

['reɪlroʊd] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑ:t] ,

railroad	which	ran	through	the	pasture	lot	,
铁路	哪个	跑	通过	这	牧场	很多	,

她正要把兰迪拖到谷仓去，让她看看穿过牧场的那条新铁路。

[wen] ['mɪsɪz] . ['westən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

when	Mrs	.	Weston	suggested	that	the	railroad	would	be	there	in	the	morning
什么时候	太太	.	韦斯顿	建议	那	这	铁路	会	是	那里	在	这	早晨

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] ['rændi] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['betər] [tu:; tə] [weɪt]

and	that	as	Randy	had	been	riding	all	day	it	would	be	far	better	to	wait
和	那	作为	兰迪	有	到过	骑术	全部	天	它	会	是	远的	更好的	到	等待

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

until	the	next	day	to	see	it	.
直到	这	下一个	天	到	看	它	.

韦斯顿太太建议说，铁路早上就会到，而且兰迪已经骑了一整天的车，所以最好等到第二天再去看。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [pru:] [sæt] [bɪ'saɪd] ['rændi] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel]

So	little	Prue	sat	beside	Randy	and	listened	to	all	which	she	had	to	tell
所以	小的	普鲁	卫星	旁	兰迪	和	听着	到	全部	哪个	她	有	到	告诉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .

with	the	greatest	interest	.
和	这	最	兴趣	.

于是，小普鲁坐在兰迪旁边，饶有兴致地听她讲述一切。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['dʒɑ:ni] ['bʌfəm] [wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] - [baʊt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , " [said]

"	Oh	,	I	wish	Johnny	Buffum	was	here	to	hear	all	'	bout	Boston	,	"	sighed
"	哦	,	我	希望	约翰尼	巴弗姆	曾是	这里	到	听到	全部	-	回合	波士顿	,	"	叹了口气

[pru:] ,

Prue	,
普鲁	,

“哦，我真希望约翰尼·巴弗姆在这里，听听波士顿的故事，”普鲁叹了口气。

" [ðen] ['hi:d] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl][maɪ] ['rændi] [ɪz] ,

"	then	he'd	know	what	a	big	girl	my	Randy	is	,
"	然后	他会	知道	什么	一个	大的	女孩	我的	兰迪	是	,

“那样他就会知道我的兰迪是个多么成熟的女孩了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [læft] .

"	and	the	little	girl	wondered	why	they	laughed	.
"	和	这	小的	女孩	想知道	为什么	他们	笑了	.

小女孩纳闷他们为什么笑。

[æt; ət] [ti:] [ʃi:; ʃi] [led] ['rændi] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

At	tea	she	led	Randy	to	the	table	and	exclaimed	,
在	茶	她	引领	兰迪	到	这	桌子	和	惊呼	,

喝茶时，她领着兰迪来到桌边，惊呼道：

" [ðer; ðər] , ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [keɪk] [hæd; həd] [pɪŋk] ['frɔ:stɪŋ] ['ɑ:ntə][ˌaɪ 'ti:] ?

"	There	,	didn't	I	say	the	cake	had	pink	frosting	onto	it	?
"	那里	,	没有	我	说	这	蛋糕	有	粉色的	糖霜	到	它	?

“我不是说过蛋糕上有粉红色的糖霜吗？”

" [ænd; ənd] ['rændi] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri]

"	and	Randy	agreed	that	it	was	indeed	pink	and	that	it	looked	very
"	和	兰迪	同意	那	它	曾是	的确	粉色的	和	那	它	看起来	非常

['temptɪŋ] .

tempting	.
诱人的	.

兰迪也同意它确实是粉红色的，而且看起来很诱人。

['mɪsɪz] . ['westən][ænd; ənd] [ænt] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [spred] ,

Mrs	.	Weston	and	Aunt	Prudence	had	arranged	a	fine	little	spread	,
太太	.	韦斯顿	和	阿姨	谨慎	有	安排	一个	美好的	小的	传播	,

韦斯顿太太和普鲁登斯姨妈精心准备了一桌丰盛的小餐点。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['rændiːz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] ['feɪsɪz]

composed	of	Randy's	favorite	dishes	and	as	she	looked	at	the	dear	faces
由	的	兰迪的	最喜欢的	菜肴	和	作为	她	看起来	在	这	亲爱的	面孔

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

around	the	table	,
大约	这	桌子	,

餐桌上摆满了兰迪最爱吃的菜肴，她看着桌边一张张亲切的面孔，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpiːɚ] [æt; ət][ðə; ði]['grændəst] [fiːst] ,

she	knew	that	she	could	not	be	happier	at	the	grandest	feast	,
她	知道	那	她	可以	不是	是	更快乐	在	这	最宏伟	盛宴	,

她知道，即使在最盛大的宴会上，她也不可能更快乐了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ɪn][pə'leɪʃ(ə)l] [hɔːlz] .

though	it	were	given	in	her	honor	in	palatial	halls	.
尽管	它	是	给定	在	她	荣誉	在	宫殿	大厅	.

虽然这些宴席是在宫殿般的大厅里为她举行的。

" ['rændi] [ɪz] [hɪr] , ['rændi] [ɪz] [hɪr] !

"	Randy	is	here	,	Randy	is	here	!
"	兰迪	是	这里	,	兰迪	是	这里	!

兰迪来了，兰迪来了！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [nuːz] ,

"	It	seemed	as	if	each	person	as	soon	as	he	learned	the	news	,
"	它	似乎	作为	如果	每个	人	作为	很快	作为	他	学习	这	消息	,

“似乎每个人一听到这个消息，都……”

[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

repeated	it	to	his	neighbor	,
重复	它	到	他的	邻居	,

他把这话复述给了邻居。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪbər] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə]

and	that	neighbor	repeated	it	to	the	next	person	whom	he	chanced	to
和	那	邻居	重复	它	到	这	下一个	人	谁	他	偶然	到

[miːt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

meet	on	the	road	,
见面	在	这	路	,

那位邻居又把这件事告诉了他在路上偶然遇到的下一个人。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [ðæt] ['rændi] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

and	soon	the	entire	village	knew	that	Randy	was	once	more	at	home	.
和	很快	这	全部的	村庄	知道	那	兰迪	曾是	一次	更多的	在	家	.

很快，全村人都知道兰迪又回家了。

[pruː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Prue	followed	her	about	as	if	she	feared	to	lose	sight	of	her	,
普鲁	随后	她	关于	作为	如果	她	害怕	到	失去	视线	的	她	,

Prue 一直跟在她身后，好像生怕跟丢了她似的。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [æn; ən] ['endləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] ['rændi] [ɪf] ['oʊnli]

and	promised	to	recite	an	endless	number	of	lessons	to	Randy	if	only
和	承诺	到	背诵	一个	无尽的	数字	的	课程	到	兰迪	如果	仅有的

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

she	might	be	permitted	to	stay	out	of	school	.
她	可能	是	允许	到	停留	出去	的	学校	.

她承诺，只要能让她不用上学，她就愿意给兰迪背诵无数的课文。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [nɑːt] [siː] [maɪ] ['rændi] [ɔːl] [deɪ] .

"	I	can't	go	to	school	and	not	see	my	Randy	all	day	.
"	我	不能	去	到	学校	和	不是	看	我的	兰迪	全部	天	.

“我不能去上学却一整天都见不到我的兰迪。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniwer] [wer] [maɪ] ['rændi] ['iznt] .

I	don't	want	to	be	anywhere	where	my	Randy	isn't	.
我	不	想	到	是	任何地方	在哪里	我的	兰迪	不是	.

我不想去任何没有兰迪的地方。

" [pruː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [æt; ət] [læst] ['mɪstər] . ['westən] [sed] ,

"	Prue	pleaded	so	earnestly	that	at	last	Mr	.	Weston	said	,
"	普鲁	恳求	所以	切实	那	在	最后的	先生	.	韦斯顿	说	,

“普鲁恳求得如此真切，以至于韦斯顿先生最后说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ɜːr; ər] [ðə; ði] [tɜːrm] , [waɪ] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	It	is	so	near	the	end	er	the	term	,	why	not	let	her	stay	at	home	,
"	它	是	所以	靠近	这	结尾	呃	这	学期	,	为什么	不是	让	她	停留	在	家	,

“学期都快结束了，为什么不让她待在家里呢？”

['mʌðər] ?

mother	?
母亲	?

母亲?

" ['iːv(ə)n] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

"	Even	Aunt	Prudence	interceded	for	her	,
"	甚至	阿姨	谨慎	介入	为了	她	,

“就连普鲁登斯阿姨都为她求情了。”

[ænd; ənd] [pruːz] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'sɪdər] [ðæt]

and	Prue's	joy	was	unbounded	when	she	was	told	that	she	might	consider	that
和	普鲁的	喜悦	曾是	无界	什么时候	她	曾是	讲述	那	她	可能	考虑	那

[hɜːr; hər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kə'menst] .

her	vacation	had	commenced	.
她	假期	有	开始	.

当普鲁得知她的假期已经开始时，她欣喜若狂。

['rændi] [ænd; ənd] [pruː] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['bræntʃɪz]

Randy	and	Prue	sat	under	the	shadow	of	the	blossoming	branches
兰迪	和	普鲁	卫星	在下面	这	阴影	的	这	盛开	分支

兰迪和普鲁坐在盛开的枝条荫下。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['rændiːz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

The	day	after	Randy's	return	was	bright	and	sunny	,
这	天	后	兰迪的	返回	曾是	明亮的	和	阳光明媚	,

兰迪回来的第二天阳光明媚。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [pruː] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [swiːt] ['sentɪd] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz]

and	with	little	Prue	she	wandered	beneath	the	sweet	scented	apple	blossoms
和	和	小的	普鲁	她	漫步	下面	这	甜的	香味	苹果	花朵

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['bjuːti] ,

drinking	in	their	beauty	,
喝	在	他们的	美丽	,

她带着小普鲁在芬芳的苹果花下漫步，欣赏着它们的美丽。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɛrɜ˞] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	wondering	if	in	all	the	world	there	was	a	fairer	place	than	the
和	好奇	如果	在	全部	这	世界	那里	曾是	一个	更公平	地方	比	这

['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [bluːm] ,

orchard	with	its	wealth	of	bloom	,
果园	和	它是	财富	的	盛开	,

我不禁思忖，这世上是否还有比这繁花似锦的果园更美好的地方？

[wen] ['sʌd(ə)nli] [pru:] [ɪk'skleɪmd] ,

when	suddenly	Prue	exclaimed	,
什么时候	突然	普鲁	惊呼	,

突然，普鲁惊呼道：

" [jʊə(r)] - [moʊst][æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][æz; əz] ['enibɑ:di] , ['rændi] ?

"	You're	'	most	as	glad	to	see	me	as	anybody	,	Randy	?
"	你是	-	最多	作为	高兴的	到	看	我	作为	任何人	,	兰迪	?

“兰迪，你见到我是不是跟其他人一样高兴？”

" [ˌem 'i:] - [en] ['tæbi] [ɪz][dʒʌst] - ['speʃ(ə)l] [glæd] [ju:v] [gɑ:t] [hoʊm] .

"	Me	'	n	Tabby	is	just	'	special	glad	you've	got	home	.
"	我	-	n	虎斑猫	是	只是	-	特别的	高兴的	你已经	得到	家	.

“我和塔比都特别高兴你回家了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp] ['ɪntu:] ['rændi:z] [feɪs] .

"	The	little	eyes	looked	anxiously	up	into	Randy's	face	.
"	这	小的	眼睛	看起来	焦虑地	向上	进入	兰迪的	脸	.

“那双小眼睛焦急地望着兰迪的脸。”

" [ju:; jʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " ['rændi] ['ænsər] , " [aɪv] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɔ:l] ['wɪntər] [tu:; tə] [si:]

"	You	precious	little	sister	,	"	Randy	answered	,	"	I've	been	longing	all	winter	to	see
"	你	宝贵的	小的	姐姐	,	"	兰迪	回答	,	"	我已经	到过	渴望	全部	冬天	到	看

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“你亲爱的小妹妹，”兰迪回答说，“我整个冬天都在盼着见到你。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][sæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deɪtn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [ˌæftər'nu:n]

and	when	I	have	sat	before	the	fire	with	Miss	Dayton	on	a	stormy	afternoon
和	什么时候	我	有	卫星	前	这	火	和	错过	代顿	在	一个	暴风雨	下午

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] ['tæbi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pɔ:z] [tʌkt] [ɪn] ,

I	have	wished	that	Tabby	with	her	paws	tucked	in	,
我	有	希望	那	虎斑猫	和	她	爪子	塞进去	在	,

当我在一个暴风雨的午后与戴顿小姐坐在炉火旁时，我常常希望塔比能把爪子蜷缩起来，

[sæt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] .

sat	blinking	at	the	flames	.
卫星	眨眼	在	这	火焰	.

他坐在那里，眨着眼睛看着火焰。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] , [pru:] , [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['tru:li][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

There	is	no	one	,	Prue	,	whom	I	am	more	truly	glad	to	see	than	you	.
那里	是	不	一	,	普鲁	,	谁	我	是	更多的	真的	高兴的	到	看	比	你	.

普鲁，我最真心高兴见到的人就是你。

" [waɪl] ['rændi] [ænd; ənd] [pru:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒkɪnz] " [ræn][ɪn]['fɜ:, 'fɛr][ə; eɪ]

"	While	Randy	and	Prue	were	in	the	orchard	,	Mrs	.	Hodgkins	"	ran	in	fer	a
"	尽管	兰迪	和	普鲁	是	在	这	果园	,	太太	.	霍奇金斯	"	跑	在	fer	一个

[tʃæt] ,

chat	,
聊天	,

“当兰迪和普鲁在果园里的时候，霍奇金斯太太跑进来和他们聊了一会儿。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .

"	as	she	expressed	it	.
"	作为	她	表达	它	.

正如她所表达的那样。

" ['wɔl] , [aɪ] [hɪr] [tel] [ðæt] ['rændi:z] [kʌm] [bæk] .

"	Wal	,	I	hear	tell	that	Randy's	come	back	.
"	沃尔	,	我	听到	告诉	那	兰迪的	来	后退	.

“沃尔，我听说兰迪回来了。”

[wɒts] [ʃiː; ʃi]['gɔɪn] - [ter][duː][nekst] [jɪr] , [ɜːr; ər][dəunt][ʃiː; ʃi] [noʊ] [jet] ?

What's	she	goin	'	ter	do	next	year	,	er	don't	she	know	yet	?
是什么	她	去	-	特尔	做	下一个	年	,	呃	不	她	知道	然而	?

她明年打算做什么？呃，她自己还不知道吗?

[dɪd][jiː; ji] - [aɪ][hæd; həd] - ?

Did	ye	know't	I	had	comp'ny	?
做过	是的	-	我	有	-	?

难道你不知道我有伴儿吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	She	continued	,	asking	a	second	question	without	awaiting	an	answer	to	the
"	她	持续	,	问	一个	第二	问题	没有	等待中	一个	回答	到	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

她不等第一个问题得到回答，就接着问了第二个问题。

" ['wɔl] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt] - , [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ter][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

"	Wal	,	I	have	got	comp'ny	,	and	comp'ny	she	means	ter	be	considered	.
"	沃尔	,	我	有	得到	-	,	和	-	她	方法	特尔	是	经过考虑的	.

“沃尔，我有公司，而公司她指的是要被考虑在内。”

" [its] [ˌem aɪ 'es] - [siː] . ['bɑːrnɑːrd] ['bɔːdmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr'self] ; [ʃiːz] - -

"	It's	Mis	'	C	.	Barnard	Boardman	,	as	she	calls	herself	;	she's	Sabriny	Brimblecom
"	它是	误	-	C	.	巴纳德	博德曼	,	作为	她	呼叫	她自己	;	她是	-	-

[ðæt] [wʌz; wəz] ,

that	was	,
那	曾是	,

“她自称是C·巴纳德·博德曼小姐；她以前是萨布里尼·布林布尔科姆。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪm] [aɪm]['hævɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

an	'	a	pretty	time	I'm	havin	'	with	her	.
一个	-	一个	漂亮的	时间	我是	拥有	-	和	她	.

我和她相处得非常愉快。

[ʃiːz] ['delɪkət] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æn; ən] - [aɪm] - [beaʊt] [waɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] -

She's	delicate	,	or	she	thinks	she	is	,	an	'	I'm	'	baout	wild	with	her	notions	'
她是	精美的	,	或者	她	思考	她	是	,	一个	-	我是	-	关于	荒野	和	她	概念	-

[beaʊt] [fuːd] ,

baout	food	,
关于	食物	,

她很娇弱，或者她自认为很娇弱，而我对她关于食物的想法简直着迷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['tɑːkən] - [ʌv; əv] - - - [er] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

and	her	talkin	'	of	'	zileratin	'	air	,	whatever	that	may	be	.
和	她	谈话	-	的	-	-	-	空气	,	任何	那	可能	是	.

她还在谈论“zileratin”空气，不管那是什么。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lɪft] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ter] [help] [ˌem 'iː] ,

"	She	can't	lift	her	finger	ter	help	me	,
"	她	不能	举起	她	手指	特尔	帮助	我	,

她连动一根手指头都做不到，帮不了我一个忙。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['rʌflz] [æn; ən] - ['fɜrbəˌloʊz] [aɪ][hæv; həv][ter]['aɪərn]['fɜː, 'fɛr][hɜːr; hər] [meɪks] [ˌem 'iː][baɪl] ,

an	'	the	ruffles	an	'	furbelows	I	have	ter	iron	fer	her	makes	me	bile	,
一个	-	这	褶边	一个	-	弗贝洛斯	我	有	特尔	铁	fer	她	制作	我	胆汁	,

我给她准备的那些褶边和装饰让我感到恶心。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sets] [ɑːˈuːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪn] - - [æn; ən] - - [æz; əz] [kuːl]

while	she	sets	aout	in	the	door	-	yard	a	rockin	'	back'ards	an	'	for'ards	as	cool
尽管	她	套	大约	在	这	门	-	院子	一个	摇滚	-	-	一个	-	-	作为	凉爽的

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkjuːkʌmbər] .

as	a	cucumber	.
作为	一个	黄瓜	.

她悠闲地在院子里前后摇晃着，像黄瓜一样冷静。

[ʃiː; ʃi] [eint] [ˈgɔɪn] - [ter] [steɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ,

She	ain't	goin	'	ter	stay	but	a	week	longer	with	us	,
她	不是	去	-	特尔	停留	但	一个	星期	更长	和	我们	,

她最多只会再和我们待一个星期。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ter] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈdʒeibez] , [æn; ən] - [lænd] [noʊz] , [aɪ] [ˈpɪti]

an	'	then	she	goes	ter	stay	with	her	brother	Jabez	,	an	'	land	knows	,	I	pity
一个	-	然后	她	去	特尔	停留	和	她	兄弟	贾贝兹	,	一个	-	土地	知道	,	我	遗憾

[ˌem aɪ ˈes] - - ,

Mis	'	Brimblecom	,
误	-	-	,

然后她就去和她哥哥贾贝斯住在一起了，天知道，我真同情布林布尔科姆太太。

[ˈfɝː, ˈfɛr]

fer
fer

fer

- [sez] [ʃiːz] [ˈgɔɪn] - [ter] [steɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌmər] .

Sabriny	says	she's	goin	'	ter	stay	the	whole	summer	.
-	说道	她是	去	-	特尔	停留	这	所有的	夏天	.

萨布里尼说她要在这里待整个夏天。

[ʃiːz] [wʌt] [jiː; ji] [maɪt] [kɔːl] [ˈsævɪn] - , [ˈfɝː, ˈfɛr] [ʃiːz] [ˈsævɪn] - [hɜːr; hər] [bɔːrd] ,

She's	what	ye	might	call	savin	'	,	fer	she's	savin	'	her	board	,
她是	什么	是的	可能	称呼	萨文	-	,	fer	她是	萨文	-	她	木板	,

她真是个节俭的人，因为她省下了自己的饭钱。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] - [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [wɪð; wɪθ] -

an	'	when	she	left	the	Brimblecom's	the	last	time	she	spent	the	summer	with	'
一个	-	什么时候	她	左边	这	-	这	最后的	时间	她	花费	这	夏天	和	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

上次她和布林布尔科姆一家一起度过夏天后，离开他们家的时候.....

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [ɪn] [ˌem aɪ ˈes] - - [hænd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːˈuːt] [ðə; ði]

she	put	a	little	package	in	Mis	'	Brimblecom's	hand	just	as	she	went	aout	the
她	放	一个	小的	包裹	在	误	-	-	手	只是	作为	她	去	大约	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

她出门时，把一个小包裹放在了布林布尔科姆小姐的手里。

- [dʒest] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɪft] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , - [sed] - , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlɔːfti] [wei] .

'	Jest	a	little	gift	in	return	for	your	kindness	,	'	said	Sabriny	,	in	her	lofty	way	.
-	笑话	一个	小的	礼物	在	返回	为了	你的	仁慈	,	-	说	-	,	在	她	高远	方式	.

“就送你一份小礼物以表谢意吧，”萨布里尼用她那高傲的语气说道。

" ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ˌem aɪ 'es] - - ['oʊpənd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][æn; ən] - [ʃiː; ʃi][æn; ən] -

"	After	she	was	gone	Mis	'	Brimblecom	opened	the	parcel	an	'	she	an	'
"	后	她	曾是	已消失	误	-	-	打开	这	包裹	一个	-	她	一个	-

['dʒeibez][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Jabez	just	looked	at	each	other	,
贾贝兹	只是	看起来	在	每个	其他	,

“她走后，布林布尔科姆小姐打开了包裹，她和贾贝兹面面相觑。”

[æn; ən] - ['dɪdnt] [spiːk] .

an	'	didn't	speak	.
一个	-	没有	说话	.

他没有说话。

- [gɪft][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪər] [tiː] ['streɪnər] !

Sabriny's	gift	was	a	wire	tea	strainer	!
-	礼物	曾是	一个	金属丝	茶	滤网	!

萨布里尼送的礼物是一个金属茶漏！

[bɑːrnz] [selz] - [ɪm] ['fɝː, 'fɛr][ten] [sents] [ter][ðə; ði] [stɔːr] . "

Barnes	sells	'	em	fer	ten	cents	daown	ter	the	store	.	"
巴恩斯	出售	-	呃	fer	十	分	道翁	特尔	这	店铺	.	"

巴恩斯在店里以每件十美分的价格出售它们。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðæt] [ʃiːd] [ˌʌndər'stænd] ,

"	I	should	try	,	in	some	way	,	that	she'd	understand	,
"	我	应该	尝试	,	在	一些	方式	,	那	棚	理解	,

我应该想办法让她理解，

[ter] [meɪk] [hɜːr; hər] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] ['bɛtərən] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , " [sed] [ænt]

ter	make	her	realize	that	her	room	was	better'n	her	company	,	"	said	Aunt
特尔	制作	她	意识到	那	她	房间	曾是	比	她	公司	,	"	说	阿姨

['pruːd(ə)ns] .

Prudence	.
谨慎	.

“让她意识到她的房间比她的陪伴更好，”普鲁登斯阿姨说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , " [bʌt; bət] [juːv] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,

"	You	think	you	would	,	"	said	Mrs	.	Weston	,	"	but	you've	a	kind	heart	,
"	你	思考	你	会	,	"	说	太太	.	韦斯顿	,	"	但	你已经	一个	种类	心	,

“你以为你会这么做，”韦斯顿太太说，“但你心地善良。”

[æn; ən] - [waɪl] [juːd] [fiːl] [laɪk] ['telɪn] - [hɜːr; hər][ter][goʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

an	'	while	you'd	feel	like	tellin	'	her	ter	go	,	you	wouldn't	do	it	.	"
一个	-	尽管	你会	感觉	喜欢	告诉	-	她	特尔	去	,	你	不会	做	它	.	"

虽然你很想让她走，但你不会那么做。

" [ˌem aɪ 'es] - - [wʌn][ɜːr; ər][ðə; ði][best] ['wɪmɪn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

"	Mis	'	Brimblecom's	one	er	the	best	women	that	ever	lived	,
"	误	-	-	一	呃	这	最好的	女性	那	曾经	居住地	,

“布林布尔科姆小姐是历史上最伟大的女性之一。”

[æn; ən] - [its] - - ['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər][ter][biː; bi] ['pestəd] [wɪð; wɪθ] - , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] .

an	'	it's	provokin	'	fer	her	ter	be	pestered	with	Sabriny	,	"	declared	Mrs	.
一个	-	它是	-	-	fer	她	特尔	是	烦扰	和	-	,	"	声明	太太	.

['hɑːdʒkɪnz] .

Hodgkins	.
霍奇金斯	.

“萨布里尼总是来烦她，这让她很恼火，”霍奇金斯太太说道。

" ['wɔl] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

"	Wal	,	I	must	be	goin	'	,	"	and	away	she	went	,
"	沃尔	,	我	必须	是	去	-	,	"	和	离开	她	去	,

“沃尔，我得走了，”说完她就走了。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [griːt] ['rændi] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sæt] [pruː]

stopping	**on**	**the**	**way**	**to**	**greet**	**Randy**	**who**	**stood**	**by**	**the**	**wall**	**upon**	**which**	**sat**	**Prue**
停止	在	这	方式	到	迎接	兰迪	WHO	站立	经过	这	墙	之上	哪个	卫星	普鲁

[ænd; ənd] ['tæbi] .

and	**Tabby**	**.**
和	虎斑猫	.

途中停下来向兰迪打招呼，兰迪站在墙边，普鲁和塔比就坐在墙边。

[lɔːŋ] ['æftər]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

Long	**after**	**Mrs**	**.**	**Hodgkins**	**had**	**left**	**them**	**,**
长的	后	太太	.	霍奇金斯	有	左边	他们	,

霍奇金斯太太离开他们很久之后，

['rændi] [ænd; ənd] [pruː] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

Randy	**and**	**Prue**	**sat**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**blossoming**	**branches**	**,**
兰迪	和	普鲁	卫星	在下面	这	阴影	的	这	盛开	分支	,

兰迪和普鲁坐在盛开的树枝荫下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['rændi] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pruː] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['lʌvli] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]

and	**it**	**seemed**	**to**	**Randy**	**that**	**little**	**Prue**	**had**	**grown**	**more**	**lovely**	**in**	**face**	**and**
和	它	似乎	到	兰迪	那	小的	普鲁	有	生长	更多的	迷人的	在	脸	和

['fɪgjər] .

figure	**.**
数字	.

兰迪觉得小普鲁的脸蛋和身材都变得更漂亮了。

[hɜːr; hər] [kəːlz] [wɜːr; wər] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] ['dɑːrkər] , [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [kept]

Her	**curls**	**were**	**longer**	**,**	**and**	**her**	**sweet**	**eyes**	**darker**	**,**	**her**	**hair**	**had**	**kept**
她	卷发	是	更长	,	和	她	甜的	眼睛	较暗	,	她	头发	有	保留

[ɪts] ['sʌni] [hjuː] ,

its	**sunny**	**hue**	**,**
它是	阳光明媚	色调	,

她的卷发更长了，甜美的眼睛也更深了，头发依然保持着阳光般的色泽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .

and	**her**	**coloring**	**was**	**wonderfully**	**like**	**that**	**of**	**the**	**apple**	**blossoms**	**.**
和	她	染色	曾是	太棒了	喜欢	那	的	这	苹果	花朵	.

她的肤色非常像苹果花的颜色。

[pruː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['rændiːz] ['lʌvɪŋ] ['skruːtəni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'rest] ['tæbi] ,

Prue	**was**	**quite**	**unaware**	**of**	**Randy's**	**loving**	**scrutiny**	**,**	**and**	**she**	**caressed**	**Tabby**	**,**
普鲁	曾是	相当	不知情	的	兰迪的	爱	审查	,	和	她	被爱抚	虎斑猫	,

['hʌmɪŋ] [kən'tentɪdli] ,

humming	**contentedly**	**,**
哼唱	心满意足地	,

Prue完全没有察觉到Randy充满爱意的注视，她一边抚摸着Tabby，一边满足地哼着歌。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] .

and	**looking**	**about**	**at**	**the**	**sunlight**	**,**	**the**	**blossoms**	**and**	**the**	**butterflies**	**.**
和	寻找	关于	在	这	阳光	,	这	花朵	和	这	蝴蝶	.

环顾四周，阳光、花朵和蝴蝶交相辉映。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [iks'kleimɪŋ] ,

Suddenly	**she**	**pointed**	**down**	**the**	**road**	**exclaiming**	**,**
突然	她	尖	向下	这	路	惊呼	,

她突然指着路边喊道：

" [lʊk] , ['rændi] , [lʊk] !

"	**Look**	**,**	**Randy**	**,**	**look**	**!**
"	看	,	兰迪	,	看	!

“看，兰迪，看！”

[siː] [oʊld]['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

See	old	Mr	.	Simpkins	coming	this	way	.
看	老的	先生	.	辛普金斯	未来	这	方式	.

瞧，老辛普金斯先生正朝这边走来。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'spaɪd] ['rændi] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	As	he	espied	Randy	he	hastened	toward	her	.
"	作为	他	窥视	兰迪	他	加快	朝向	她	.

“他一看到兰迪，就赶紧朝她走去。”

" [glæd][ter] [siː] [jiː; ji] , [glæd][ter] [siː] [jiː; ji] , ['rændi] .

"	Glad	ter	see	ye	,	glad	ter	see	ye	,	Randy	.
"	高兴的	特尔	看	是的	,	高兴的	特尔	看	是的	,	兰迪	.

“很高兴见到你，很高兴见到你，兰迪。

[jɜːr] ['lʊkɪn] - [faɪn] .

Ye're	lookin	'	fine	.
是的	在看	-	美好的	.

你看起来气色不错。

[haʊ] [biː; bi][jiː; ji] , [æn; ən] - - ['bɔːstən; 'bɑːstən] ?

Haow	be	ye	,	an	'	haow's	Boston	?
哈奥	是	是的	,	一个	-	-	波士顿	?

你们好吗？波士顿怎么样？

" ['rændi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tækt] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Randy	assured	him	that	the	city	seemed	to	be	intact	when	she	left	it	,
"	兰迪	保证	他	那	这	城市	似乎	到	是	完好无损的	什么时候	她	左边	它	,

兰迪向他保证，她离开时，这座城市看起来完好无损。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

but	he	did	not	hear	.
但	他	做过	不是	听到	.

但他没有听到。

" [aɪ][ɪk'spekt][jiː; ji] ['hævnt] [hɪrd] [ðæt] [ˌtɪmə'θiːəs] [ɪz][ə; eɪ] - ['felər] [naʊ] , ['dɔɪɪn] - [fɑːrm][wɜːrk]

"	I	expect	ye	haven't	heared	that	Timotheus	is	a	lit'rary	feller	naow	,	doin	'	farm	work
"	我	预计	是的	还没有	听到	那	提摩太	是	一个	-	伙计	现在	,	做	-	农场	工作

['oʊnli] - [kæʒənəli] ,

only	'	casionally	,
仅有的	-	偶尔	,

“我猜你们还没听说，提摩太现在是个文人了，只是偶尔做做农活。”

[soʊ][ter] [spiːk] .

so	ter	speak	.
所以	特尔	说话	.

这么说吧。

" [oʊ] , [jiː; ji][dɪd] [hɪr] ?

"	Oh	,	ye	did	hear	?
"	哦	,	是的	做过	听到	?

“哦，你听说了？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [æz; əz] ['rændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

"	he	questioned	as	Randy	nodded	assent	.
"	他	被质问	作为	兰迪	点头	同意	.

“他问道，兰迪点头表示同意。”

" ['wɔl] , ['hiːz][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - ['puːti] [bɪg]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	Wal	,	he's	a	feelin	'	pooty	big	over	his	two	dollars	,
"	沃尔	,	他是	一个	感觉	-	普蒂	大的	超过	他的	二	美元	,

“沃尔，他因为两美元丢了钱而耿耿于怀。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [kaɪnd][ɜːr; ər] [raɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər] [mæn]['fɜːr, 'fɛr] ['θɪŋkɪn] - [hɪz; ɪz] ['raɪtɪn] - [ðæt] [hiː; hi]

but	he's	kind	er	riled	with	the	editor	man	fer	thinkin	'	his	writin	'	that	he
但	他是	种类	呃	激怒	和	这	编辑	男人	fer	思考	-	他的	写作	-	那	他

[rɪt] [wʌz; wəz] ['fʌni] .

writ	was	funny	.
写	曾是	有趣的	.

但他有点生气，因为编辑觉得他写的东西很有趣。

[ˌtɪmə'θiːəs] [hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ði]['ætɪk]['fɜːr, 'fɛr][ə; eɪ] [ruːm] [ter] [steɪ] [ɪn] [wen] ['hiːz][ə; eɪ] ['raɪtɪn] - ,

Timotheus	has	fixed	the	attic	fer	a	room	ter	stay	in	when	he's	a	writin	'	,
提摩太	有	固定的	这	阁楼	fer	一个	房间	特尔	停留	在	什么时候	他是	一个	写作	-	,

提摩太把阁楼改造成了一个房间，供他写作时居住。

[æn; ən] - [ðer; ðər][hiː; hi] [steɪz] , [deɪ] [ɪn] , - [en] [deɪ] [ɑːˈuːt] , [ə; eɪ] ['wəːkin] - [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] -

an	'	there	he	stays	,	day	in	,	'	n	day	aout	,	a	workin	'	away	at	his	literatoor	-
一个	-	那里	他	停留	,	天	在	,	-	n	天	大约	,	一个	工作	-	离开	在	他的		-

.

:
.

他就待在那里，日复一日，埋头苦干他的文学创作。

[its] [ɑːd] [haʊ] [bɔɪz] [ɪn][wʌn]['fæməli] [wɪl] [hɛv] ['dɪfrənt] [ɪ'deɪz] .

It's	odd	haow	boys	in	one	family	will	hev	different	idees	.
它是	奇怪的	哈奥	男孩们	在	一	家庭	将要	赫夫	不同的	想法	.

同一家庭的男孩们竟然会有不同的想法，这真奇怪。

[naʊ] ['dʒoʊəl] [laɪks] [stɔːr] [wɜːrk] [best] .

Naow	Joel	likes	store	work	best	.
现在	乔尔	点赞	店铺	工作	最好的	.

Naow Joel 最喜欢店里的工作。

['wɔl] , [hɪəz] [sʌm; səm][ɜːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [ter] [siː] [jiː; ji] ,

Wal	,	here's	some	er	the	boys	and	girls	a	comin	'	ter	see	ye	,
沃尔	,	这里是	一些	呃	这	男孩们	和	女孩们	一个	即将到来	-	特尔	看	是的	,

沃尔，这里有一些男孩女孩要来见你了，

[soʊ] [aɪl] [biː; bi] ['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] .

so	I'll	be	goin	'	along	.
所以	患病的	是	去	-	沿着	.

所以我会一起去。

" [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [truːp] [keɪm] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	A	laughing	troop	came	hurrying	along	the	road	,
"	一个	笑	部队	来了	匆忙	沿着	这	路	,

一群欢笑的士兵沿着道路匆匆赶来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heild] ['rændi] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ]

and	they	hailed	Randy	with	shouts	of	delight	when	they	espied	her	sitting
和	他们	赞誉	兰迪	和	喊叫	的	喜	什么时候	他们	窥视	她	坐着

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [pruː] .

upon	the	wall	with	Prue	.
之上	这	墙	和	普鲁	.

当他们看到兰迪和普鲁一起坐在墙上时，他们都高兴地欢呼起来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , ['rændi] [traɪd] [tuː; tə]

As	they	crowded	about	her	,	plying	her	with	questions	,	Randy	tried	to
作为	他们	挤	关于	她	,	合奏	她	和	问题	,	兰迪	尝试	到

['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] ['prɑːmptli] ,

answer	them	all	promptly	,
回答	他们	全部	及时	,

当众人围拢过来，连珠炮似地问她问题时，兰迪努力迅速地一一作答。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , [iks'kleimɪŋ] ,

but	gave	it	up	with	a	laugh	,	exclaiming	,
但	给予	它	向上	和	一个	笑	,	惊呼	,

但他笑着放弃了，并喊道：

" [oʊ] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] ,

"	Oh	,	I'm	glad	to	be	with	you	all	,
"	哦	,	我是	高兴的	到	是	和	你	全部	,

“哦，我很高兴能和大家在一起。”

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	am	pleased	that	you	came	over	this	morning	to	see	me	.
和	是	高兴	那	你	来了	超过	这	早晨	到	看	我	.

很高兴你今天早上来看我。

[sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] ,

Sit	down	upon	the	wall	and	tell	me	all	the	news	,
坐	向下	之上	这	墙	和	告诉	我	全部	这	消息	,

坐在墙上，把所有的新闻都告诉我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] .

and	I	will	try	to	answer	all	your	questions	.
和	我	将要	尝试	到	回答	全部	你的	问题	.

我会尽力回答你们所有的问题。

" [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] ['meri] , ['læfɪŋ] [roʊ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ðə; ði] ['bæbsən] ['gɝːlz] ,

"	They	seated	themselves	,	a	merry	,	laughing	row	,	upon	the	wall	;	the	Babson	girls	,
"	他们	坐着	他们自己	,	一个	欢乐	,	笑	排	,	之上	这	墙	;	这	巴布森	女孩们	,

[dɑːt] [ænd; ənd] [dʒæk] ['mɑːrvɪn] ,

Dot	and	Jack	Marvin	,
点	和	杰克	马文	,

“他们欢快地、笑着，排成一排坐在墙边；巴布森家的女孩们，多特和杰克·马文，

['dʒoʊθəm] , [ðə; ði] ['læŋhæm, 'læŋəm] [twɪnz] , ['ruːbin] ['dʒɛŋks] , ['mɑːli] ['wɪlsn] , ['fiːbiː] [smɔːl] [ænd; ənd]

Jotham	,	the	Langham	twins	,	Reuben	Jenks	,	Mollie	Wilson	,	Phoebe	Small	and
约瑟姆	,	这	朗廷	双胞胎	,	鲁本	詹克斯	,	莫莉	威尔逊	,	菲比	小的	和

['iːv(ə)n] ['sændi] [mək'laʊdz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛɪni] ,

even	Sandy	McLeod's	little	Janie	,
甚至	沙	麦克劳德	小的	珍妮	,

乔瑟姆、兰汉姆双胞胎、鲁本·詹克斯、莫莉·威尔逊、菲比·斯莫尔，甚至还有桑迪·麦克劳德的小女儿简妮，

[ænd; ənd] ['geɪli] [ðeɪ] ['tʃætəd] , [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt]

and	gaily	they	chattered	,	the	petals	of	the	apple	-	blossoms	falling	about
和	兴高采烈地	他们	喋喋不休	,	这	花瓣	的	这	苹果	-	花朵	坠落	关于

[ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] ['ʃaʊər] .

them	,	a	perfumed	shower	.
他们	,	一个	香	淋浴	.

他们欢快地交谈着，苹果花瓣在他们周围飘落，像一场芬芳的雨。

['rændiːz] [hoʊm] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ə; eɪ] [glæd] [wʌn] ,

Randy's	home	coming	had	indeed	been	a	glad	one	,
兰迪的	家	未来	有	的确	到过	一个	高兴的	一	,

兰迪的回家确实是一件令人高兴的事。

[ænd; ənd] [ɪn] " ['rændi] [ænd; ənd] [pruː] " [wʌn] [meɪ] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] ['rændiːz] ['sʌni] ['neɪtʃər] ,

and	in	"	Randy	and	Prue	"	one	may	learn	more	of	Randy's	sunny	nature	,
和	在	"	兰迪	和	普鲁	"	一	可能	学习	更多的	的	兰迪的	阳光明媚	自然	,

在《兰迪和普鲁》一书中，读者可以更多地了解兰迪阳光开朗的性格。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɝz] ['wɪnsəm] [weɪz] .

and	of	the	little	sister's	winsome	ways	.
和	的	这	小的	姐妹	迷人的	方式	.

还有小妹妹讨人喜欢的举止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神